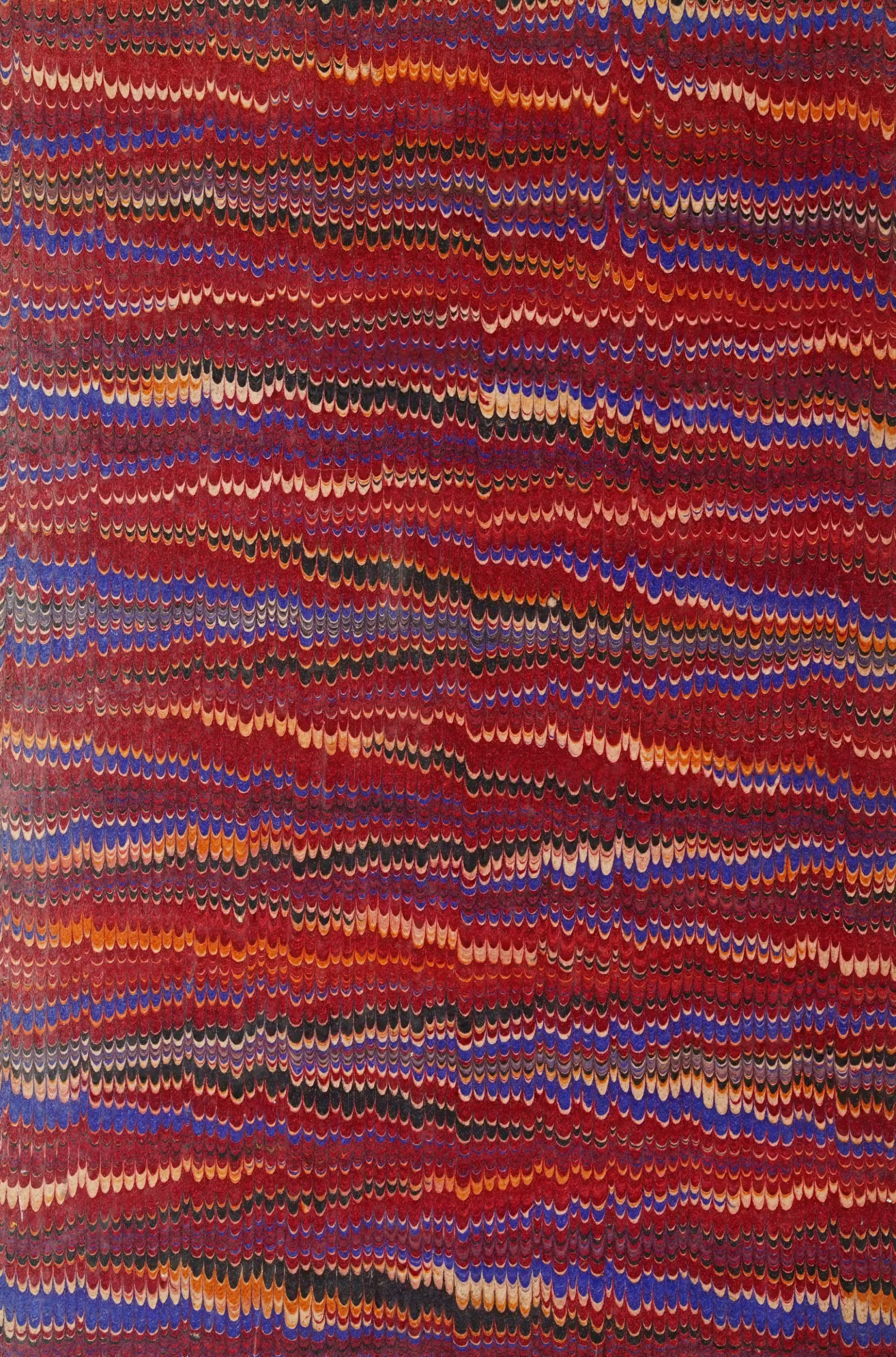
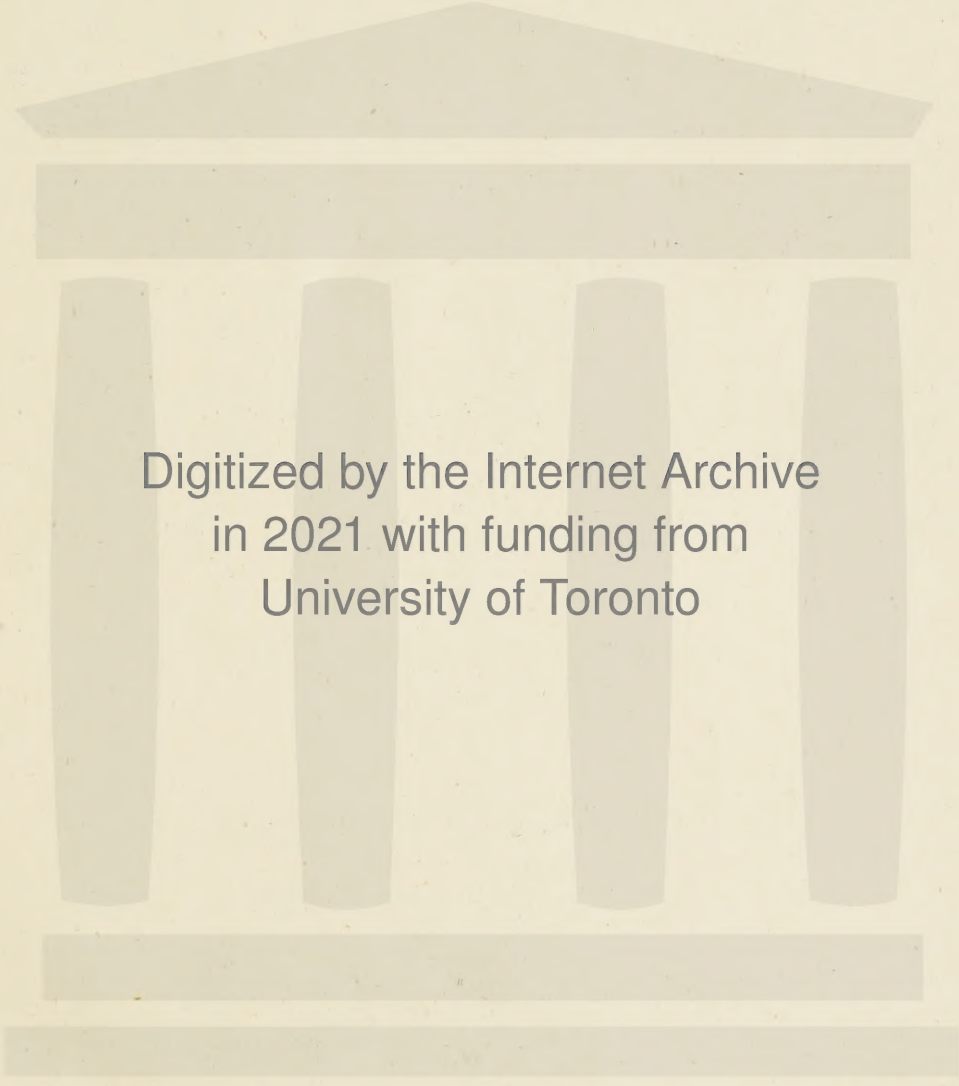
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03415 2884




Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/siegfriedwitheng00wagn

UNIVERSITY OF TORONTO
30,211
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

Siegfried

von

Richard Wagner.

With an English Translation by
H. & F. CORDER

Vollständiger Klavierauszug

Erleichterte Bearbeitung

von

R. Kleinmichel.

Eigenthum der Verleger. Eingetragen in das Archiv der Union.

Mainz, B. Schott's Söhne.

London, Schott & Comp. 159. Regent Street. Paris, Schott. 19. Boulevard Montmartre. Brüssel, Gebrüder Schott. 82. Montagne de la Cour.

Sydney, Schott & Cº 281 George Street.

23428.

M
1503
W14 R542
1883

SIEGFRIED.

PERSONEN

der Handlung in **3** Aufzügen.

SIEGFRIED . . **MIME** . . . . . Tenor.

DER WANDERER . . **ALBERICH** . . **FAFNER** . . . . . Bass.

ERDA . . Alt . . . . . **BRÜNNHILDE** . . . . . Sopran.

Schauplatz der Handlung:

Erster Aufzug: Eine Felsenhöhle im Walde.
Zweiter Aufzug: Tiefer Wald.
Dritter Aufzug: Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, dann: auf dem Gipfel des „Brünnhildensteines."

VERZEICHNISS DER SCENEN.

ERSTER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I. Mime .. Siegfried . . . . . Seite 1
» II. Mime . Der Wanderer . . . . . » 50
» III. Mime .. Siegfried . . . . . » 78

ZWEITER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I. Alberich . Der Wanderer . (Fafner's Stimme.) . . . . . » 136
» II. Siegfried . Mime .. (Fafner.) . . . . . » 160
» III. Mime und Alberich .. Siegfried . . . . . » 198

DRITTER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I. Der Wanderer . Erda . . . . . » 239
» II. Der Wanderer . Siegfried . . . . . » 261
» III. Siegfried . Brünnhilde . . . . . » 285

23428

SIEGFRIED

Music-Drama in **3** Acts.

CHARACTERS

SIEGFRIED . . MIMI . . . . . *Tenor.*

THE WANDERER . . ALBERIC . . FAFNIR. . . *Bass.*

ERDA . . *Contralto* . . . . . **BRYNHILDR** . . . . . *Soprano.*

Scenarium.

Act I. *A cave in a forest.*
Act II. *Depths of the forest.*
Act III. *Wild region at the foot of a rocky mountain. afterwards, Summit of the Valkyries' rock.*

LIST OF THE SCENES.

ACT I.

PRELUDE and SCENE 1 *Mimi . . Siegfried* . . . . . Page 1
» 2 *Mimi . . The Wanderer* . . . . . » 50
» 3 *Mimi . . Siegfried* . . . . . » 78

ACT II.

PRELUDE and SCENE 1 *Alberic . . The Wanderer. (Fafnir's voice)* . . . . . » 136
» 2 *Siegfried . . Mimi . . (Fafnir)* . . . . . » 160
» 3 *Mimi and Alberic. Siegfried* . . . . . » 198

ACT III.

PRELUDE and SCENE 1 *The Wanderer. Erda.* . . . . . » 239
» 2 *The Wanderer. Siegfried* . . . . . » 261
» 3 *Siegfried. Brynhildr* . . . . . » 285

23428

SIEGFRIED

von

RICHARD WAGNER.

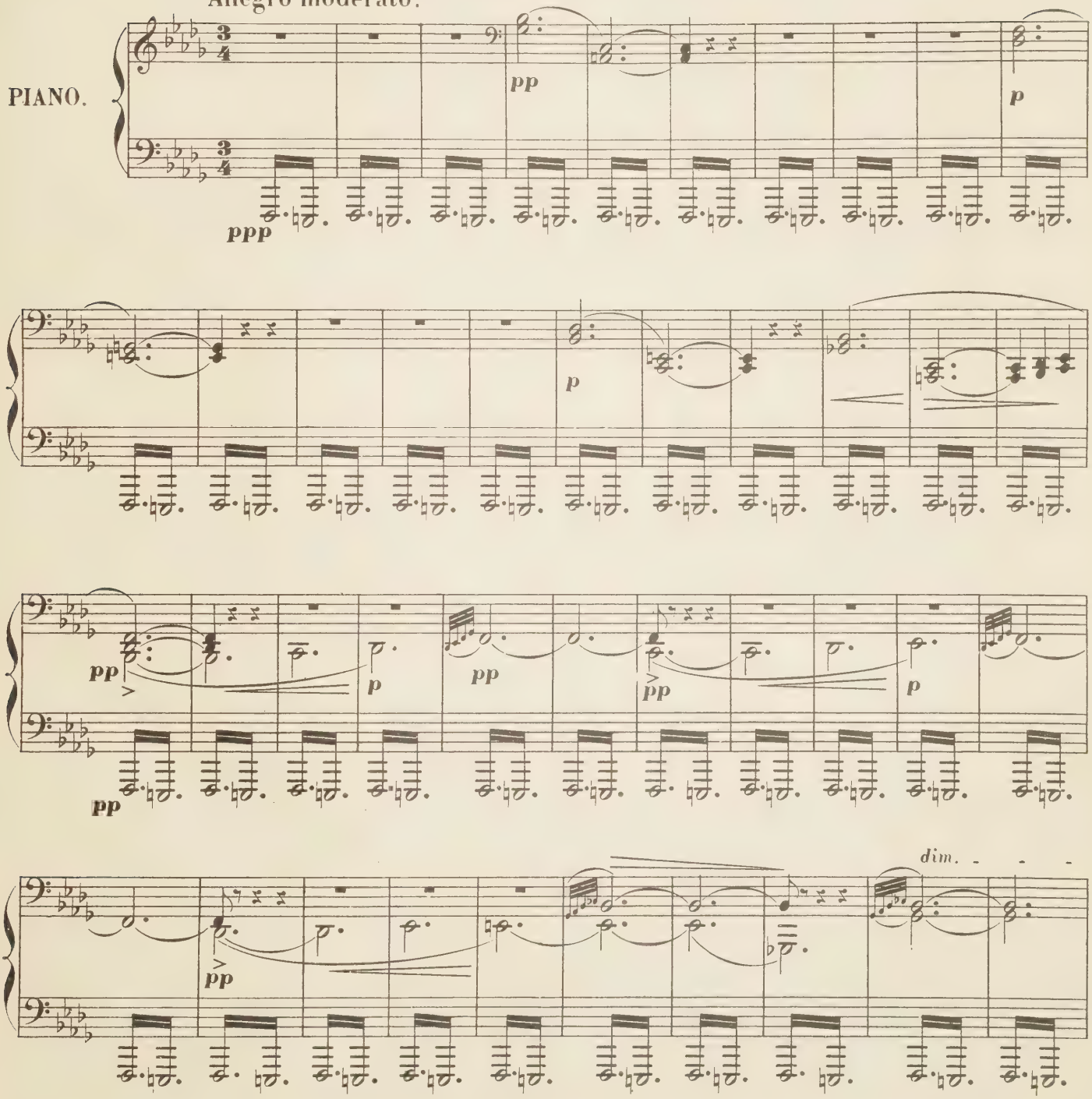
ERSTER AUFZUG.

FIRST ACT.

Vorspiel und erste Scene.

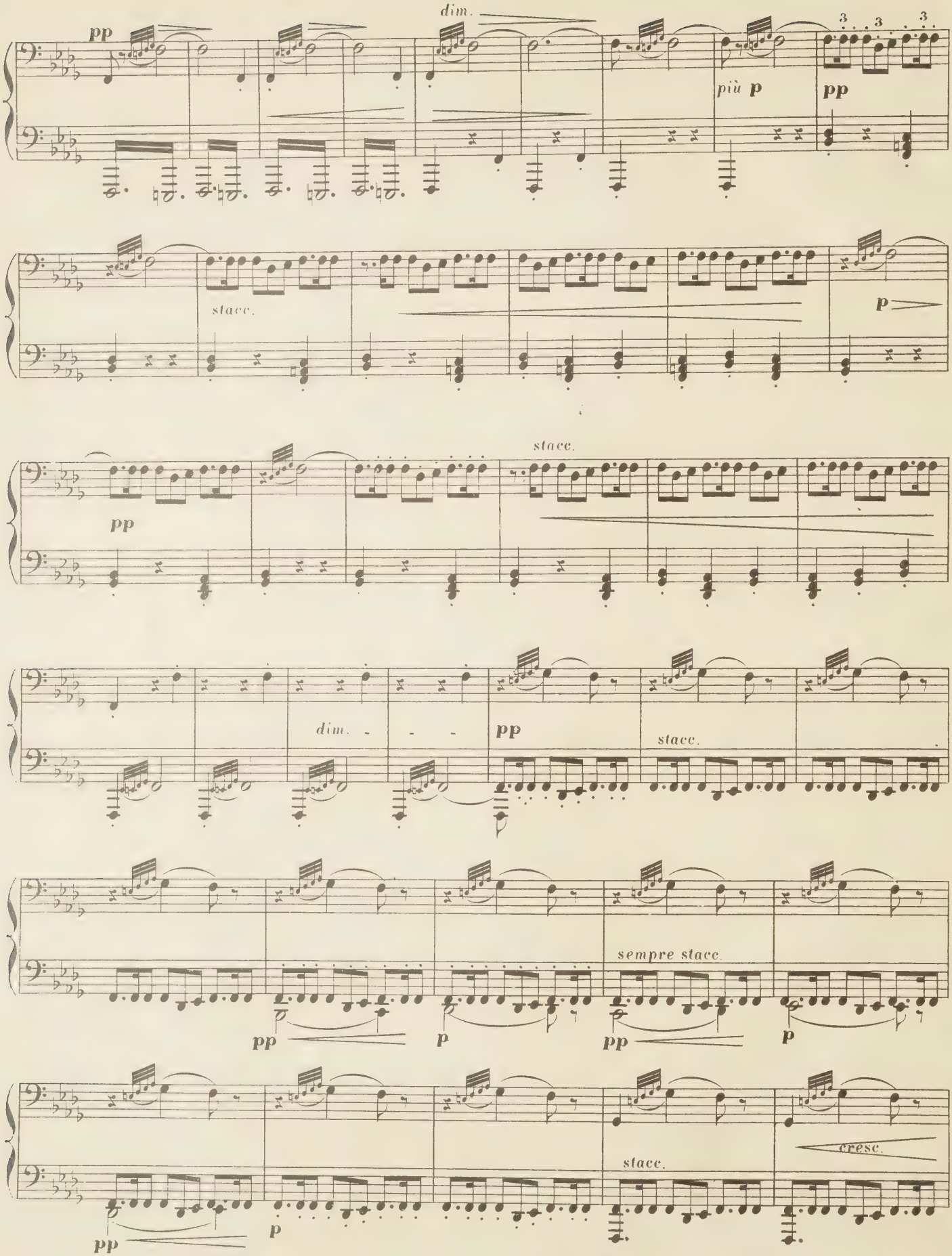
PRELUDE AND FIRST SCENE.

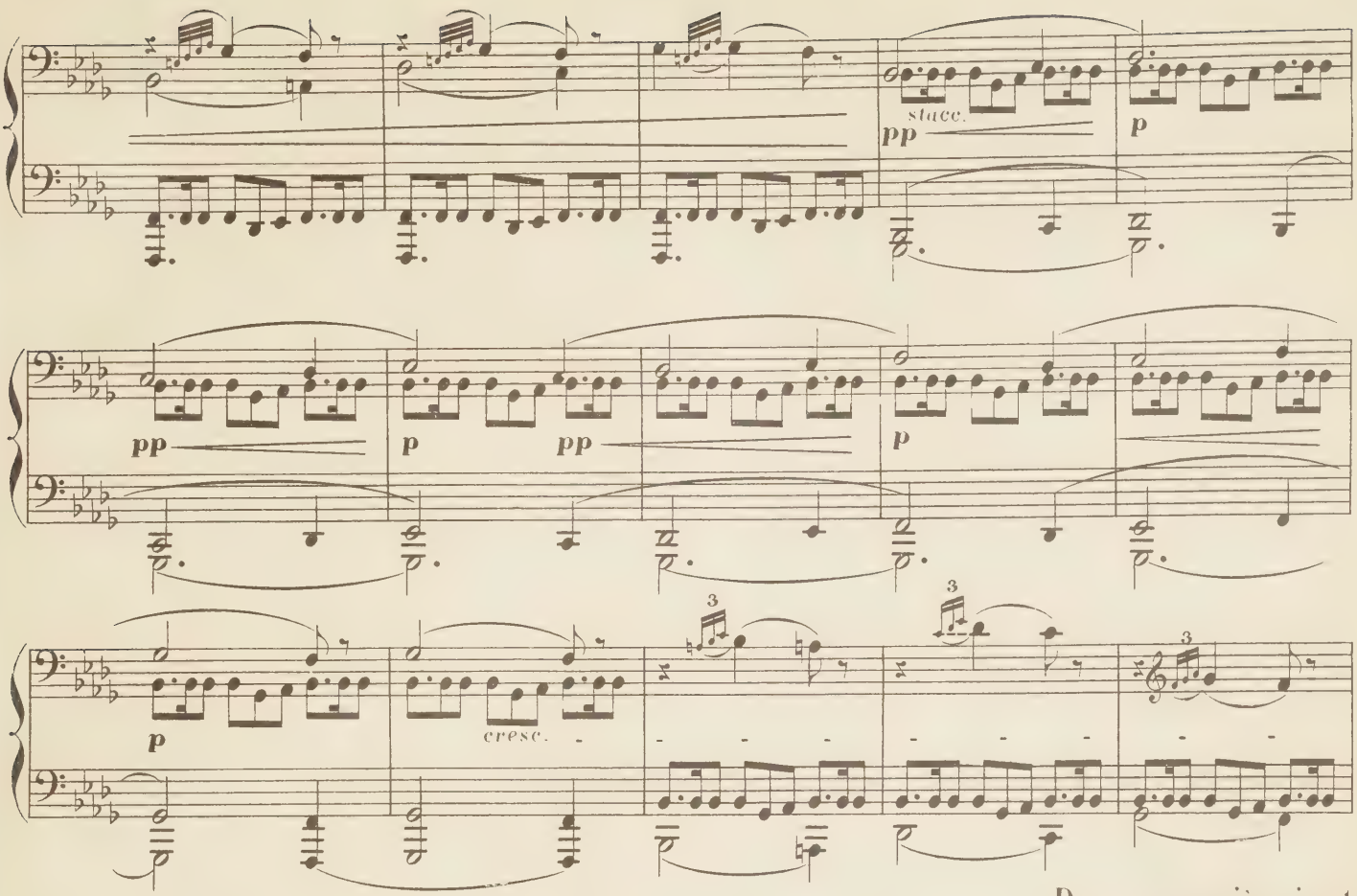
Allegro moderato.



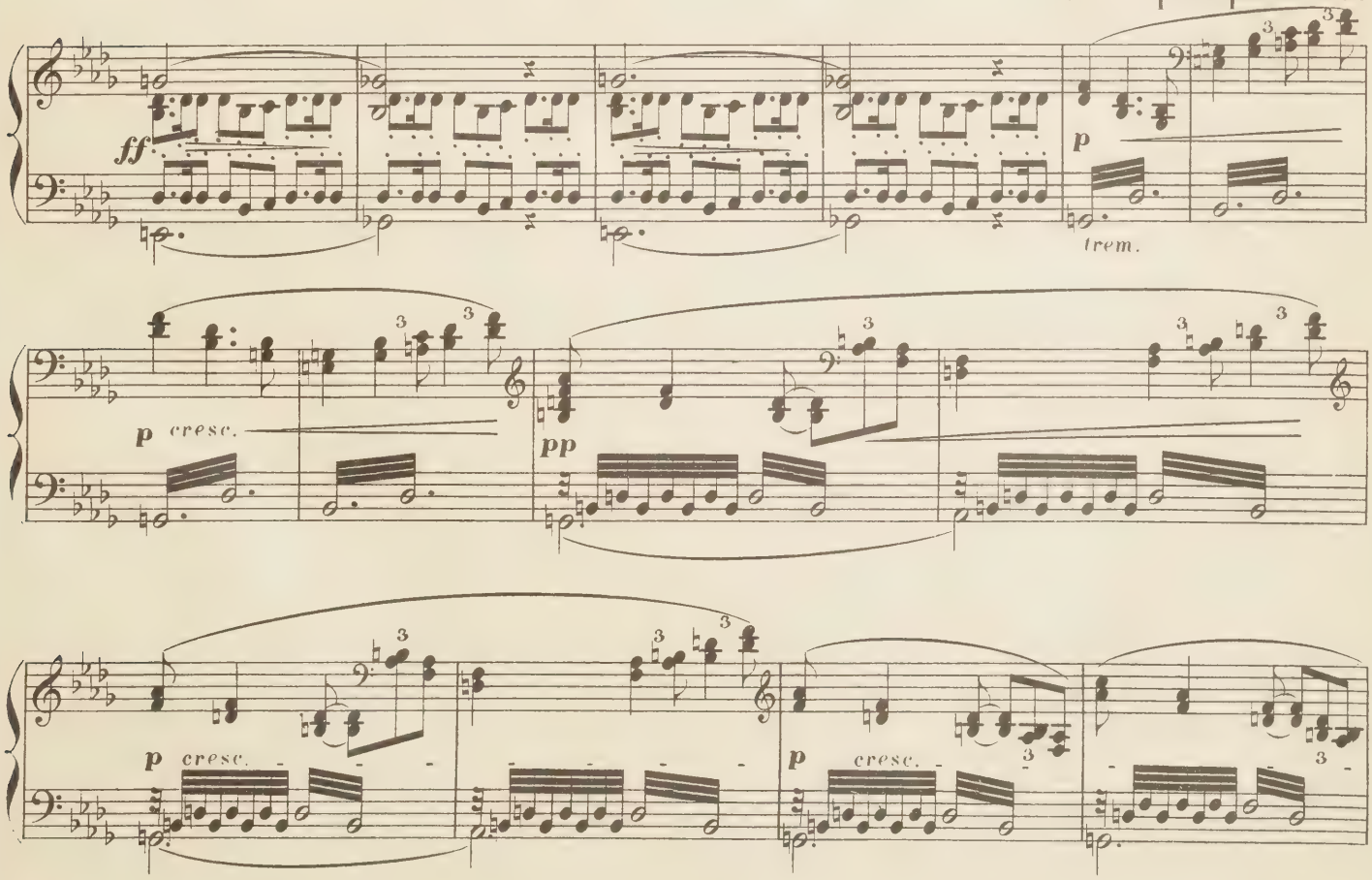
Stich u. Druck v. B. SCHOTT'S SÖHNE in MAINZ.

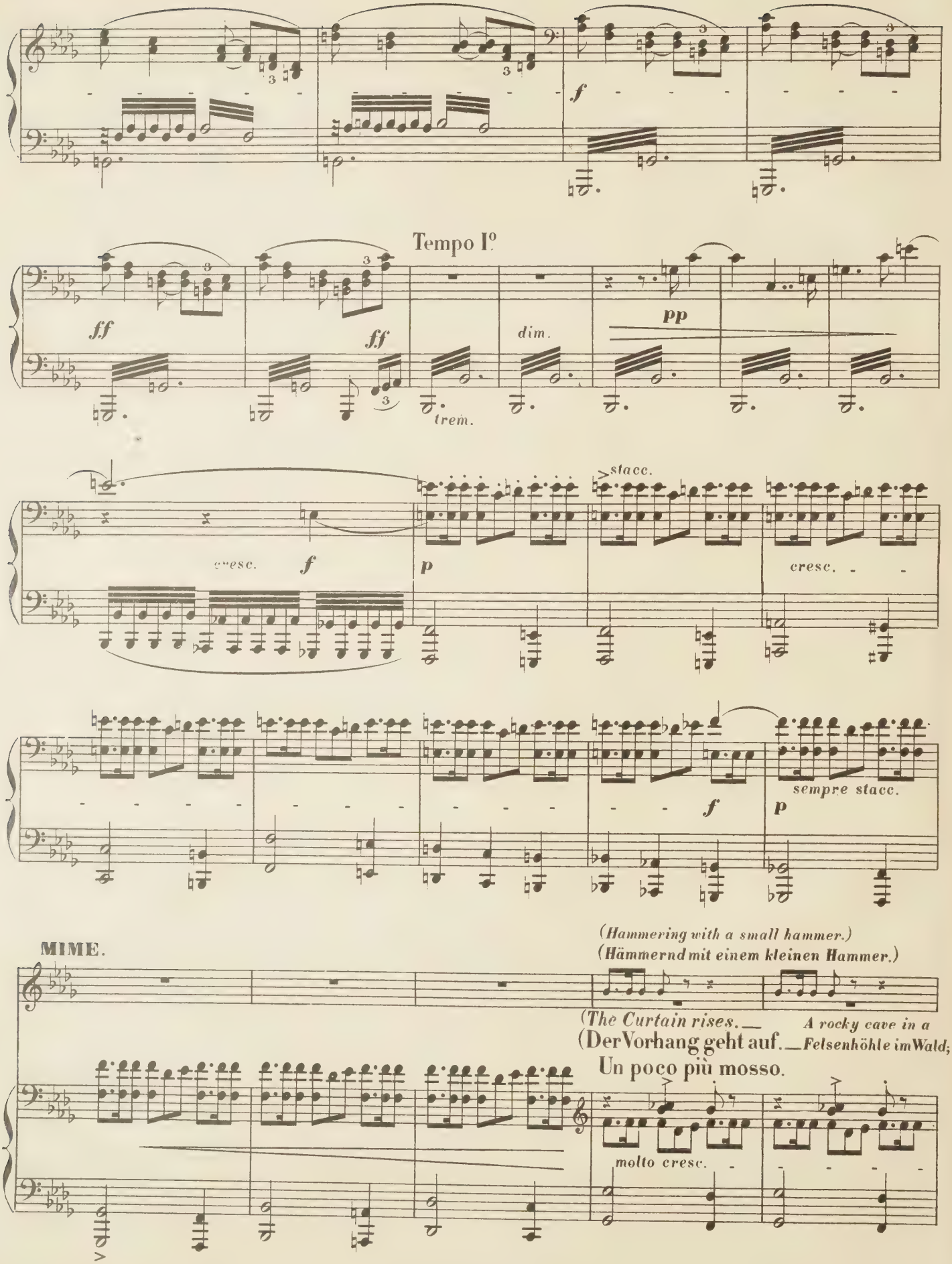
23428


pp
dim.
più p
pp
3 3 3
stacc.
p
pp
stacc.
dim.
pp
stacc.
sempre stacc.
pp
p
pp
p
pp
p
stacc.
cresc.

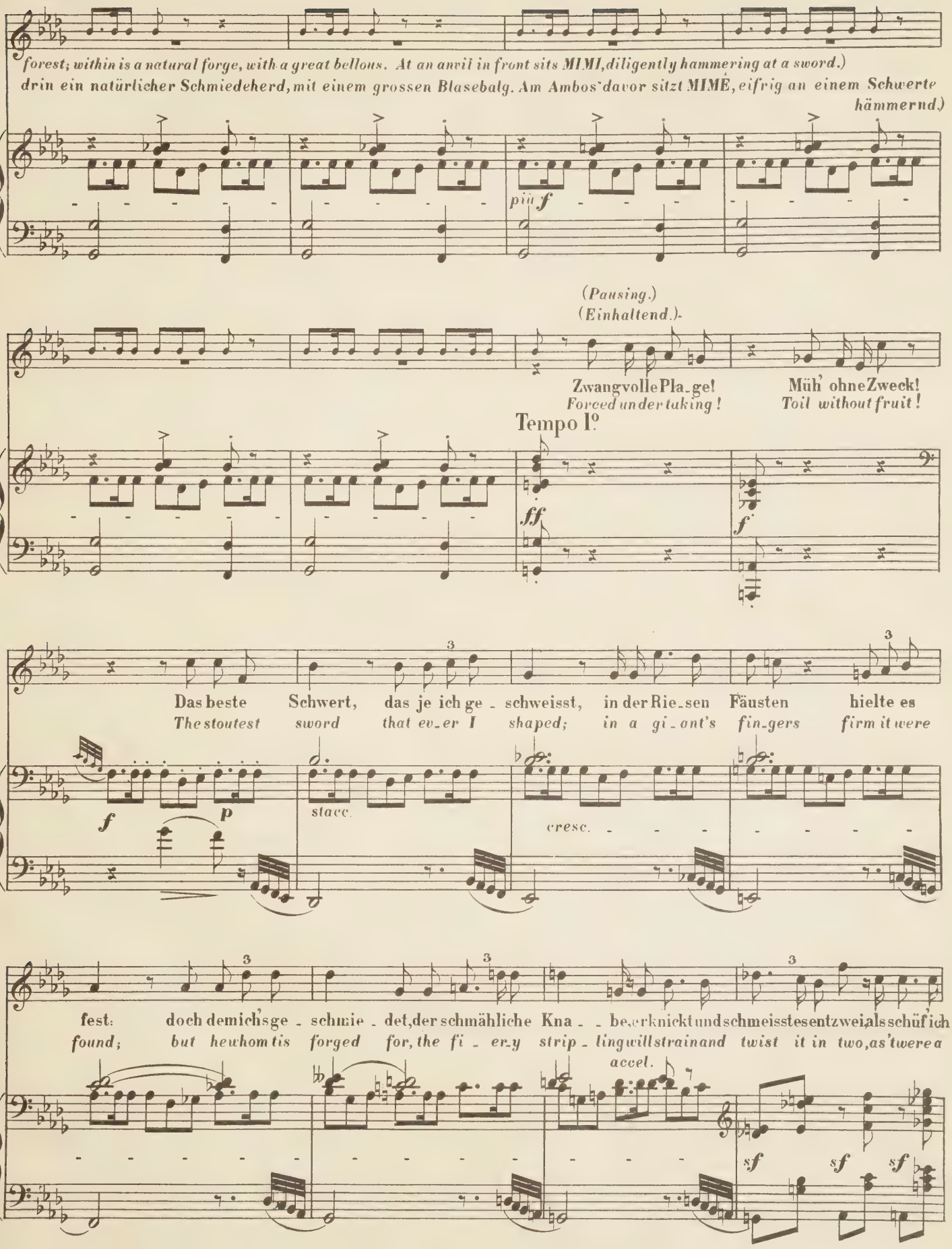


Poco a poco più animato.




f
Tempo Iº
ff
ff
dim.
pp
trem.
cresc.
f
stacc.
p
cresc.
f
p
sempre stacc.
(Hammering with a small hammer.)
(Hämmernd mit einem kleinen Hammer.)
MIME.
(The Curtain rises.— A rocky cave in a
(Der Vorhang geht auf.— Felsenhöhle im Wald;
Un poco più mosso.
molto cresc.

MIME.


forest; within is a natural forge, with a great bellous. At an anvil in front sits MIMI, diligently hammering at a sword.)
drin ein natürlicher Schmiedeherd, mit einem grossen Blasebalg. Am Ambos davor sitzt MIMÉ, eifrig an einem Schwerte hämmernd.)
più f
(Pausing.)
(Einhaltend.)
Zwangvolle Pla-ge!
Forced undertaking!
Müh' ohne Zweck!
Toil without fruit!
Tempo I°
ff
f
Das beste Schwert, das je ich ge-schweisst, in der Rie-sen Fäusten hielte es
The stoutest sword that ev-er I shaped; in a gi-ant's fin-gers firm it were
f
p
stacc.
cresc.
fest: doch dem ich's ge-schmie-det, der schmähliche Kna-be, erknickt und schmeisst es entzwei, als schüf ich
found; but he whom tis forged for, the fi-er-y strip-ling will strain and twist it in two, as 'twere a
accel.
sf
sf
sf

MIME.

(Mimi throws the sword pettishly on the anvil, puts his arms akimbo and looks thought-
(Mime wirft das Schwert unmuthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein und blickt

Kindergeschmeid!—
straw or a toy!—

sf *ff* *accelerando e meno mosso* *dim.* *rall.* *pp*

stacc.

fully down at the ground.)
sinnend zu Boden.)

Tempo I°

p *più p* *pp* *pp*

Es giebt ein Schwert, das er nicht zer-schwänge:
There is a blade that were not so brittle:

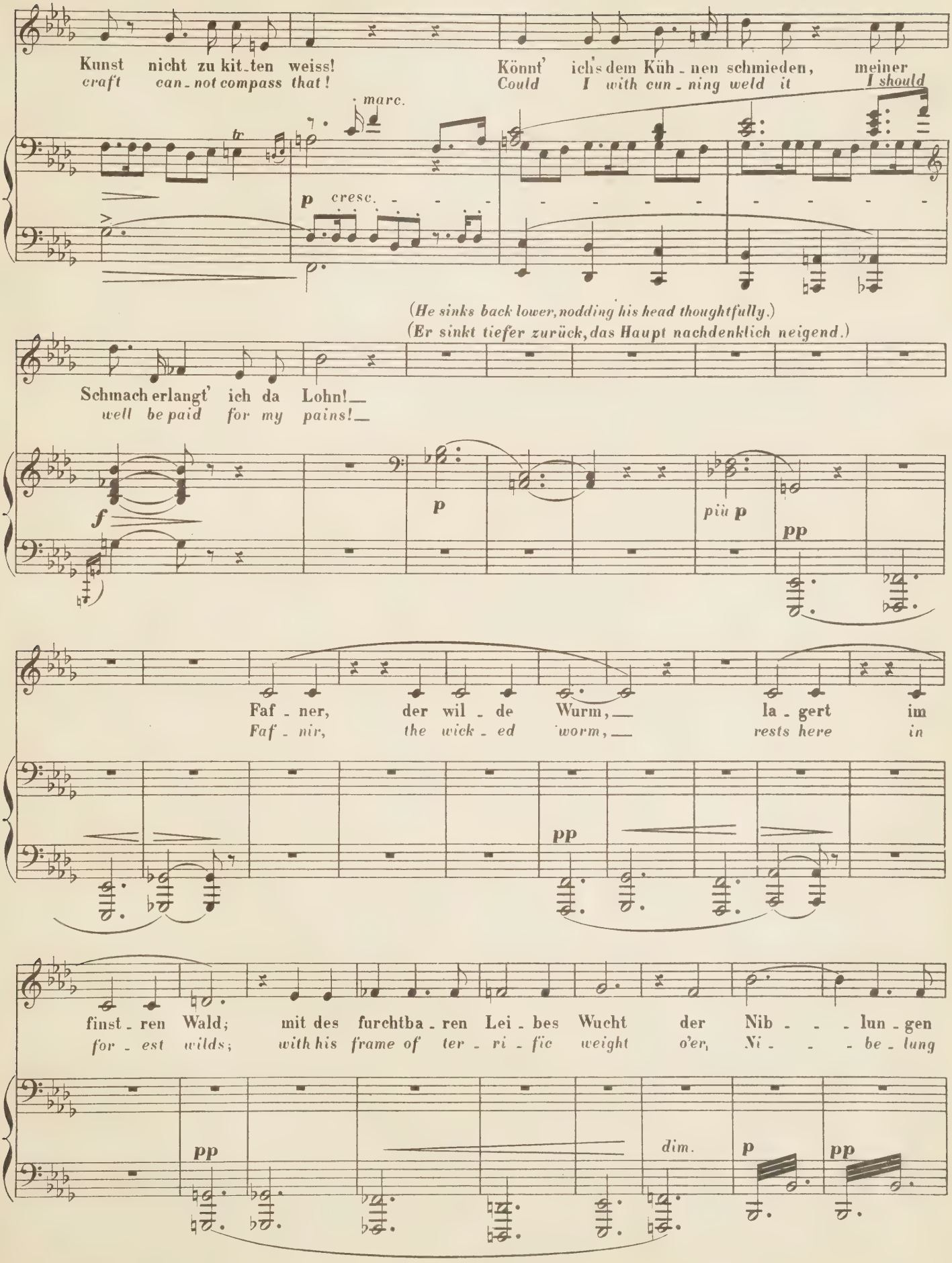
Noth-ung's
Need-ful's

p *p* *p*

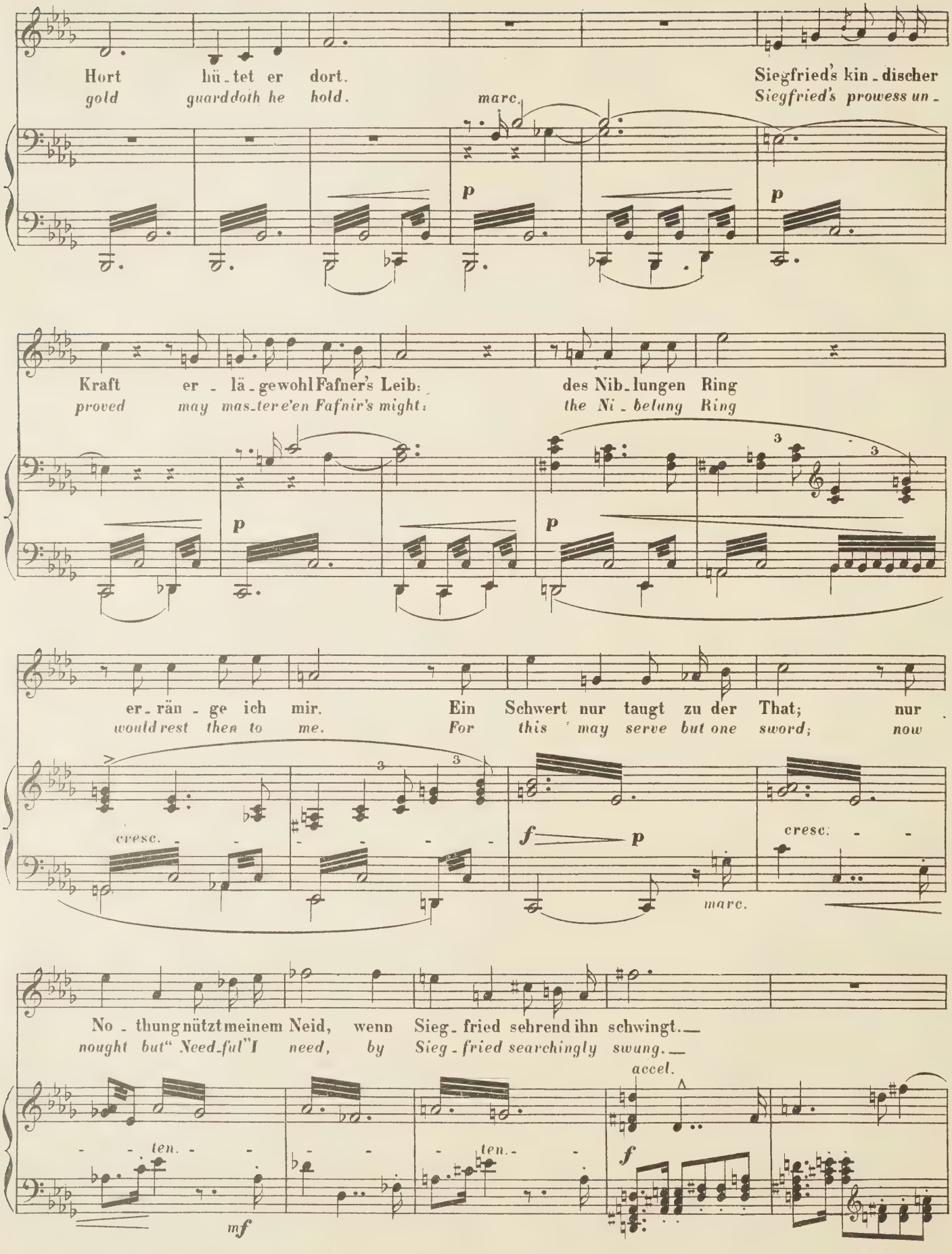
Trüm-mer zertrotzt' er mir nicht, könnt' ich die star-ken Stü--cken schweissen, die mei-ne
fragments he'd fracture me ne'er; could I but mend the migh--ty me-tal; but all my

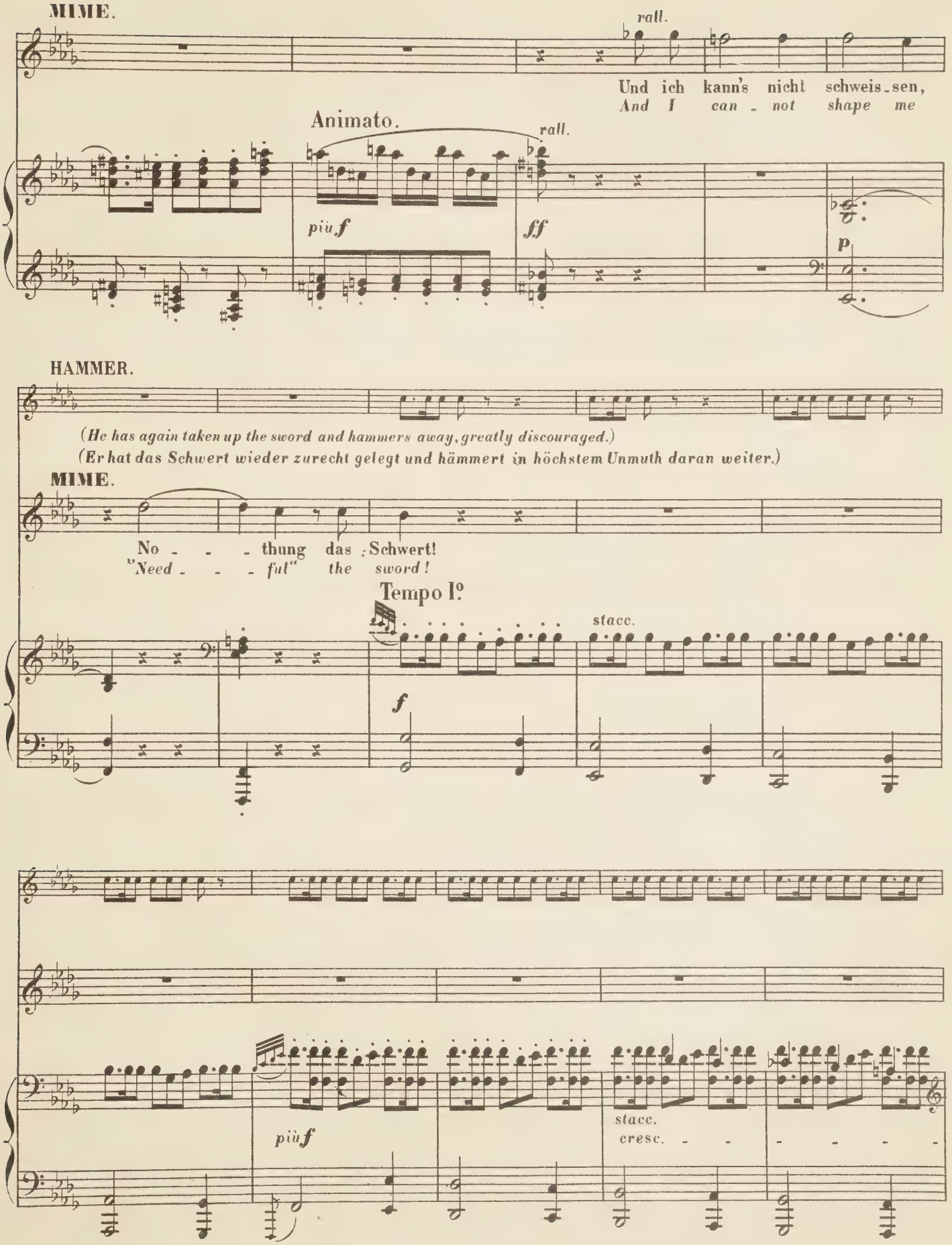
p *tr* *p*

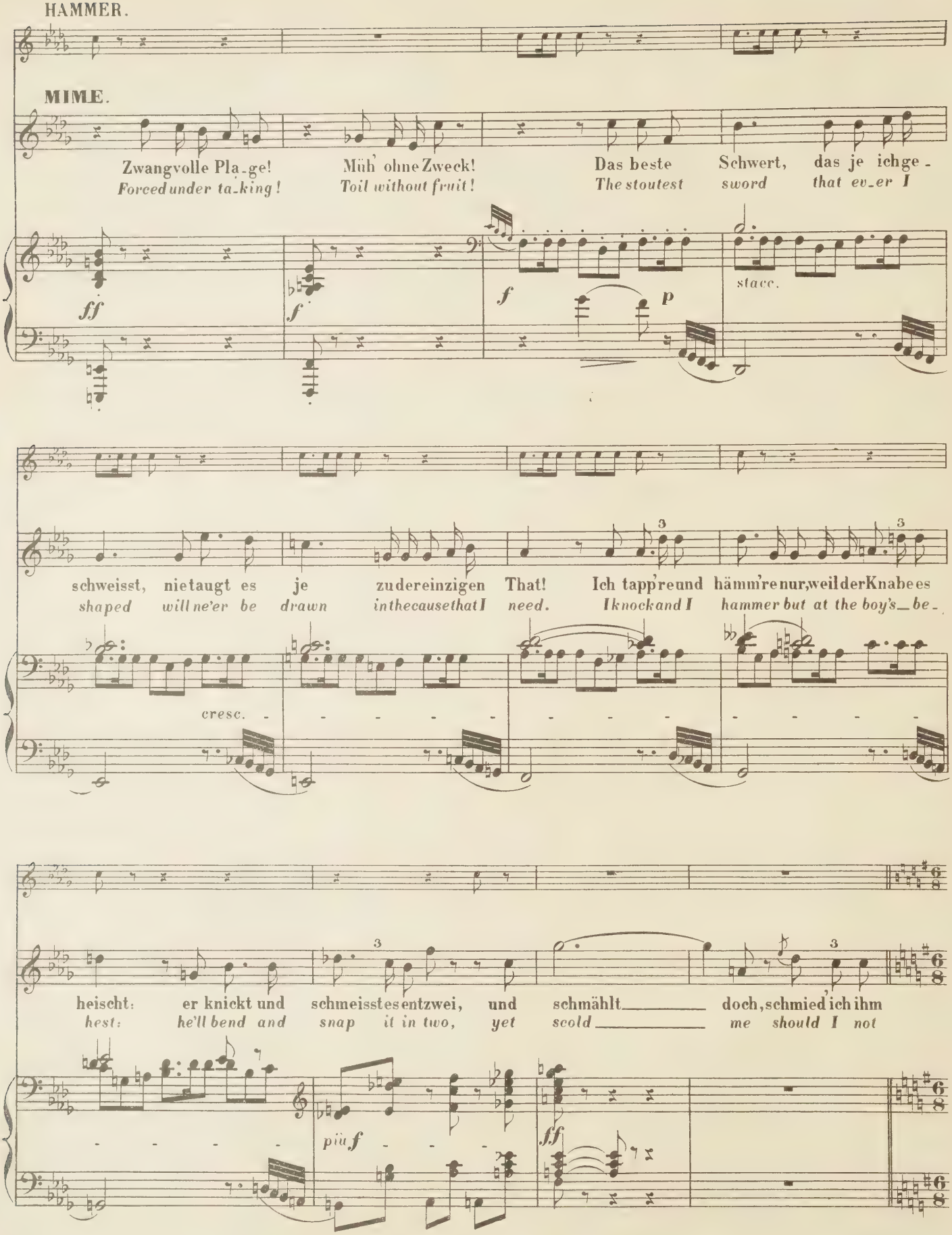
MIME.


Kunst nicht zu kit-ten weiss!
craft can-not compass that!
Könnt' ich's dem Küh-nen schmieden, meiner
Could I with cun-ning weld it I should
marc.
tr
p cresc.
(He sinks back lower, nodding his head thoughtfully.)
(Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)
Schmach erlangt' ich da Lohn!
well be paid for my pains!
f
p
più p
pp
Faf-ner, der wil-de Wurm, la-gert im
Faf-nir, the wick-ed worm, rests here in
pp
finst-ren Wald; mit des furchtba-ren Lei-bes Wucht der Nib-lun-gen
for-est wilds; with his frame of ter-ri-fic weight o'er, Ni-be-lung
pp
dim.
p
pp

MIME.


Hort hü-tet er dort.
gold guarddoth he hold.
Siegfried's kin-discher
Siegfried's prowess un-
marc.
p
p
Kraft er-lä-ge wohl Fafner's Leib:
proved may mas-ter e'en Fafnir's might:
des Nib-lungen Ring
the Ni-belung Ring
p
p
3
3
er-rän-ge ich mir.
would rest then to me.
Ein Schwert nur taugt zu der That; nur
For this may serve but one sword; now
cresc.
3
3
f
p
cresc.
marc.
No-thung nützt meinem Neid, wenn Sieg-fried sehrend ihn schwingt.—
nought but "Need-ful" I need, by Sieg-fried searchingly swung.—
accel.
ten.
ten.
mf
f


MIME.
rall.
Und ich kann's nicht schweis-sen,
And I can-not shape me
Animato.
rall.
più f
ff
p
HAMMER.
(He has again taken up the sword and hammers away, greatly discouraged.)
(Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt und hämmert in höchstem Unmuth daran weiter.)
MIME.
No - - - thung das Schwert!
"Need - - - ful" the sword!
Tempo I°
stacc.
f
più f
stacc.
cresc. - - - - - -


HAMMER.
MIME.
Zwangvolle Pla-ge!
Forced under ta-king!
Müh' ohne Zweck!
Toil without fruit!
Das beste
The stoutest
Schwert,
sword
das je ichge-
that ev-er I
ff
f
f
p
stacc.
schweisst, nie taugt es je zu der einzigen That!
shaped will ne'er be drawn in the cause that I need.
Ich tapp're und hämm're nur, weil der Knabe es
I knock and I hammer but at the boy's be-
cresc.
heischt: er knickt und schmeisst es entzwei, und schmählt doch, schmied ich ihm
hest: he'll bend and snap it in two, yet scold me should I not
più f
ff

(SIEGFRIED, in a wild forest dress, with a silver horn slung by a chain, enters from the wood suddenly and impetuously; he has bridled a great bear with a bast-rope and drives it after MIMI with rough merriment.)

(SIEGFRIED, in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezäumt, und treibt diesen mit lustigem Uebermuthe gegen MIME an.)

Vivace.

SIEGFRIED.

(He lets his hammer fall.)

MIME. *(Er lässt den Hammer fallen.)*

nicht!
forge!

Vivace.

p

p

(still without)
(noch aussen)

Hoi - ho!
O - ho!

(entering)
(auftretend)

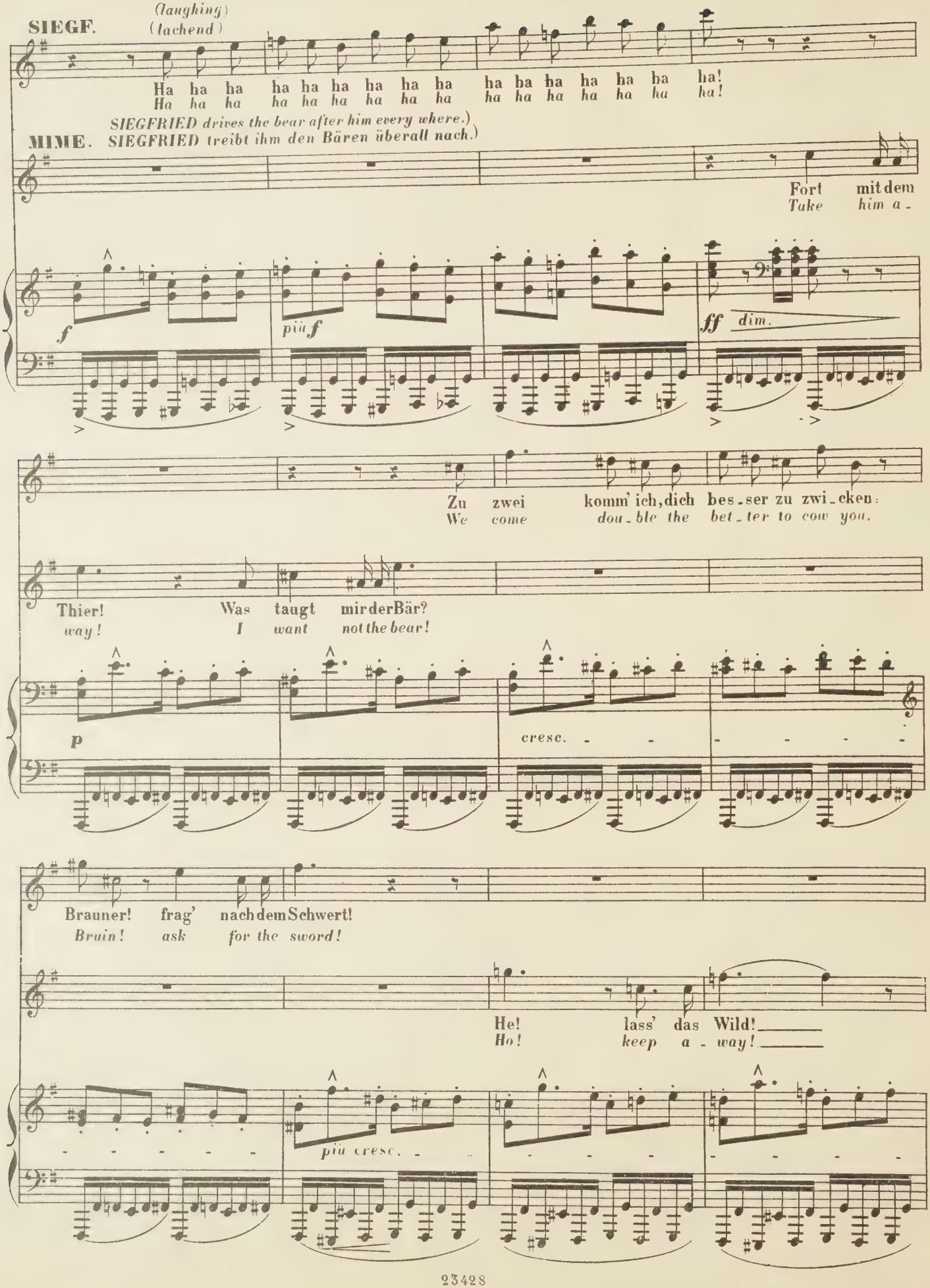
Hoi -
O -

cresc.

ho _____! Hau' ein! Hau ein! Friss' ihn! Friss' ihn, den Fra - tzenschmied!
ho _____! *Come on! Come on! Tear him! Tear him, the trump' - ry smith!*

(MIMI drops the sword in terror; he flees behind the forge:
(MIME'N entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd:

più cresc.


SIEGF.
(laughing)
(lachend)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
SIEGFRIED drives the bear after him every where.)
MIME. SIEGFRIED treibt ihm den Bären überall nach.)
Fort mit dem
Take him a -
f
più f
ff dim.
Zu zwei komm' ich, dich bes - ser zu zwi - cken:
We come dou - ble the bet - ter to cow you.
Thier! Was taugt mir der Bär?
way! I want not the bear!
p
cresc.
Brauner! frag' nach dem Schwert!
Bruin! ask for the sword!
He! lass' das Wild!
Ho! keep a - way!
più cresc.

SIEGF.

So fährst du heu - te noch
So far you've saved then your

MIME

Dort liegt die Waf - fe: fer - tig fegt' ich sie heut'.
I've cast the weapon fit and fair - ly to - day.

molto cresc.

(Er löst dem Bären den Zaum, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)

(Der Bär läuft in den Wald zurück: MIME kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)

heil! (*He releases the bear from the skin!*) *rope and gives him a blow on the back with it.*) Lauf', Brauner! Dich brauch' ich nicht mehr.
Run, bruin! Your bus' - ness is done. (*The bear runs back into the wood; MIME comes trembling from behind the hearth.*)

Wohl leid' ich's gern, er - leg'st du Bä - ren: was bringst du
I like it when thou slay - est bears; *why bring - est*

più p

SIEGF. *(SIEGFRIED setzt sich, um sich vom Lachen zu erholen.)*

(SIEGFRIED sits down to recover from his laughter.)

Nach bess'rem Gesel-len sucht' ich, als da-heim mir ei-ner sitzt; im
For bet-ter companions pin-ing than the one at home ap-pears, to

MIME.

le-bend die brau-nen heim?
liv-ing that brute to me?

ppp pp poco cresc.

SIEGF.

tie-fen Walde mein Horn liess sich hallend da er-tönen: ob sich froh mir ge-sell-te ein gu-ter Freund?
leaf-y woodland I hied, while my horn I wound right loudly; for I fain had dis-covered a wel-come friend:

ten.

pp pp p ten.

Das frug' ich mit dem Ge-tön'!
rang forth my notes with that aim.

Aus dem Bu-sche kam ein
From the bush-es came a

pp cresc. mf dim. p

Bär_____, der hör-te mir brum-mend zu; er ge-fiel mir bes-ser als
bear_____, who lis-tened with brut-ish growl, and I liked him bet-ter than

un poco ritard.

p dim.

SIEGF.

du, doch bess're fänd' ich wohl noch! Mit dem zä - hen Bas - te zäumt ich ihn da, dich,
you, thoughbet-ter luck I'd have yet! With a bast rope strong I brid-led him straight, to

Vivace.

p *p cresc.* *fp* *cresc.*

(He springs up and goes towards the anvil.)
(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)

SIEGF.

Schelm, nach dem Schwerte zu fra-gen.
seek for my sword from this ras-cal.

MIME. *(Nimmt das Schwert auf, um es SIEGFRIED zu reichen.)*

(MIMI takes up the sword, to hand it to SIEGFRIED.) Ich schuf die Waf-fe scharf, ihrer Schneide wirst du dich
I've shaped the weapon sharp, with its sheen thou wilt be well

accel.

f *fp* *fp* *fp* *p cresc.*

Molto accelerando.

Was frommt seine hel - le Schnei - de, ist der Stahl nicht hart und
What pur - pose would have its shin - ing, were the steel not hard of

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das SIEGFRIED ihm heftig entwindet.)

freu'n. *(He nervously clutches the sword tightly; SIEGFRIED snatches it from him.)*
pleased.

Molto accelerando.

f *fp cresc.*

(Trying the sword.)
(Das Schwert prüfend.)

SIEGF.

fest!
proof?

Hei! was ist das für müss'ger Tand!
Hey! what an i-dle toy is this!

molto cresc.

f *ff* *f* *p* *ff*

(He beats it on the anvil till the pieces fly around MIMI retreats in terror.)
(Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken ringsum fliegen; MIME weicht erschrocken aus.)

SIEGF.

Den schwachen Stift nennst du ein Schwert? Da
This sil - ly switch call you a sword? Then

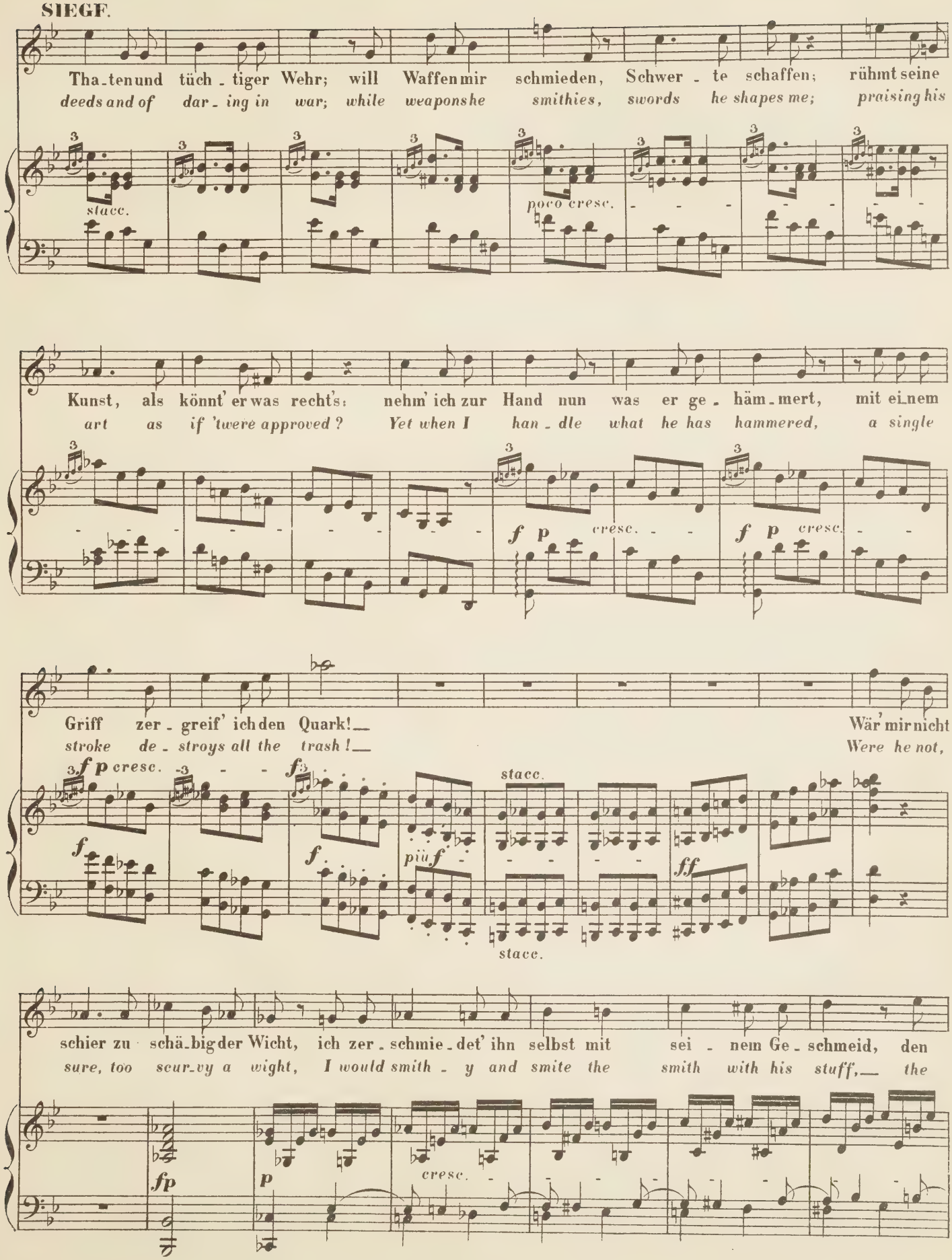
Molto vivace.

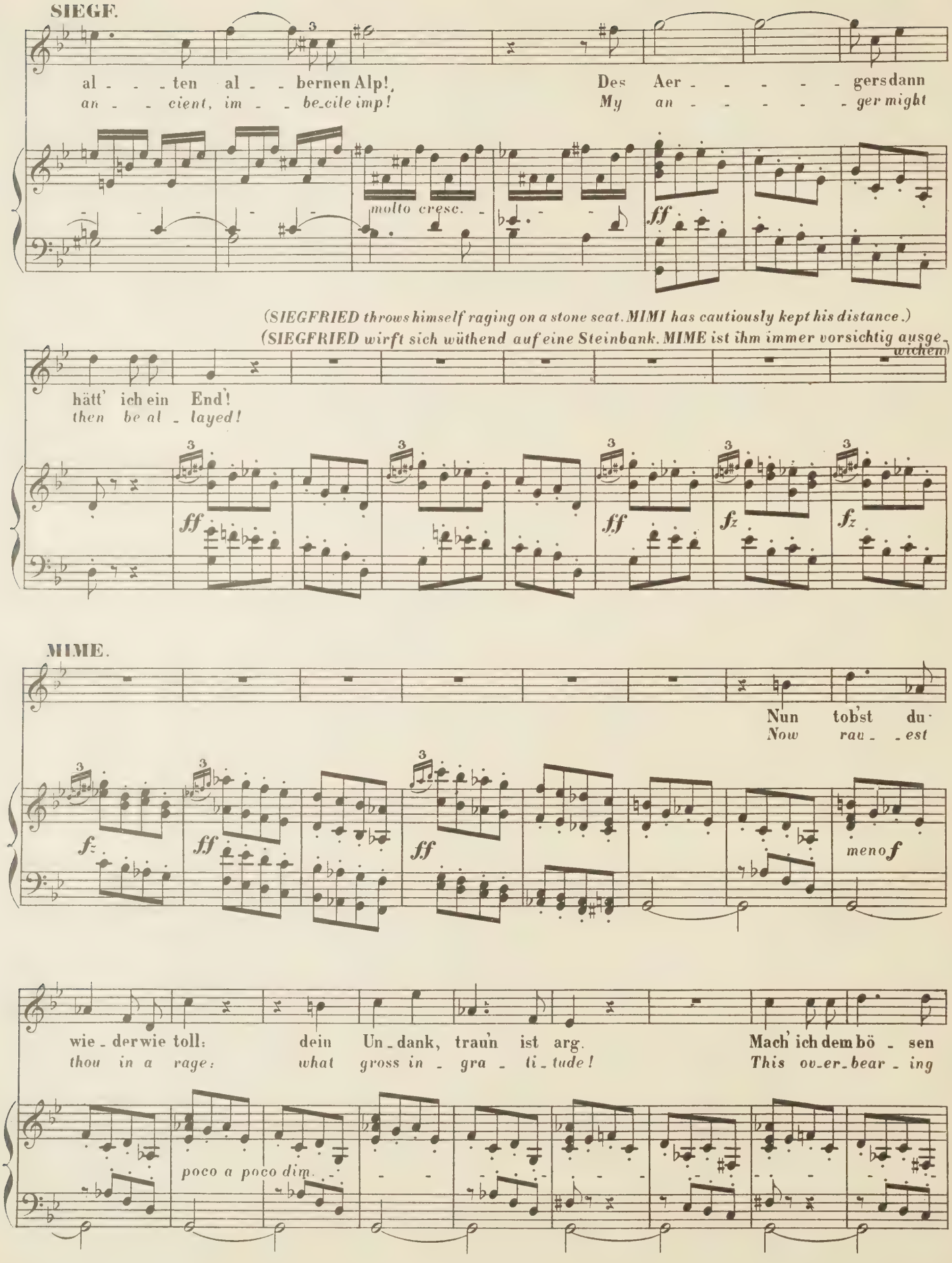
hast du die Stü - cken, schändlicher Stümper: hätt' ich am Schä - del dir sie zer -
there are the splinters. scandalous slov - en; would I had smashed it ov - eryour

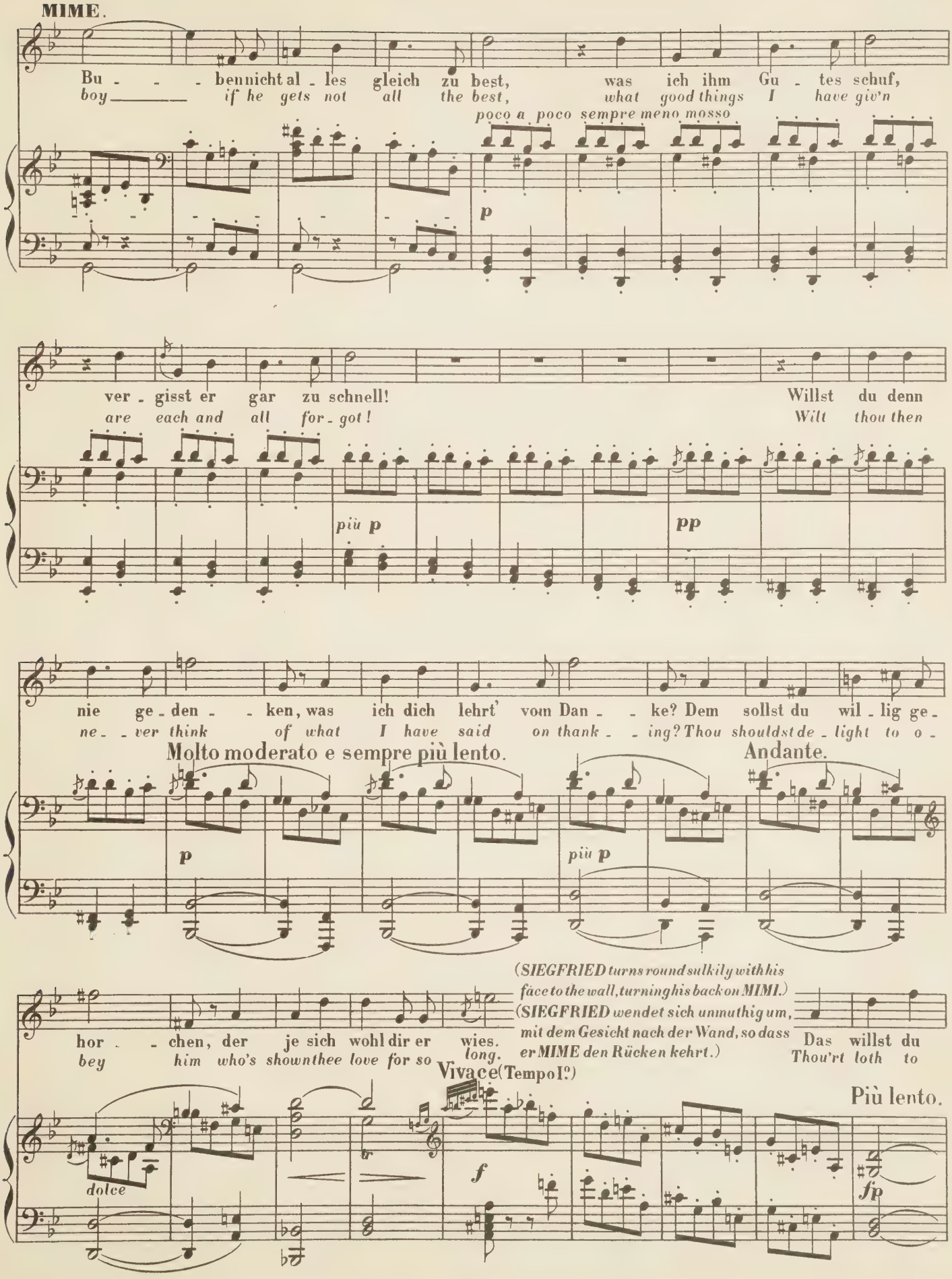
molto stacc.

schla - gen! Soll mich der Prah - - ler län - ger noch prel - len?
skull now! Shall such a li - - - ar long - er de - lude me?

Schwatzt mir von Rie - sen und rü - stigen Kämpfen, von küh - nen
Prat - ing of giants, of jousts and of bat - tles, of brav - est


SIEGF.
Tha-ten und tüch-tiger Wehr; will Waffen mir schmieden, Schwer-te schaffen; rühmt seine
deeds and of dar-ing in war; while weapons he smithies, swords he shapes me; praising his
stacc.
poco cresc.
Kunst, als könnt' er was recht's: nehm' ich zur Hand nun was er ge-häm-mert, mit ei-nem
art as if 'twere approved? Yet when I han-dle what he has hammered, a single
f p cresc.
f p cresc.
Griff zer-greif' ich den Quark!— Wär' mir nicht
stroke de-stroys all the trash!— Were he not,
f p cresc.
f
f
più f
stacc.
ff
stacc.
schier zu schä-big der Wicht, ich zer-schmie-det' ihn selbst mit sei-nem Ge-schmeid, den
sure, too scur-vy a wight, I would smith-y and smite the smith with his stuff,— the
fp
p
cresc.


SIEGF.
al - - - ten al - - bernen Alp!
an - - cient, im - - be-cile imp!
Des Aer - - - - - - gers dann
My an - - - - - - ger might
molto cresc.
ff
(SIEGFRIED throws himself raging on a stone seat. MIMI has cautiously kept his distance.)
(SIEGFRIED wirft sich wüthend auf eine Steinbank. MIME ist ihm immer vorsichtig ausgewichen)
hätt' ich ein End'!
then be al - layed!
ff
ff
fz
fz
MIME.
Nun tob'st du
Now rau - - est
fz
ff
ff
meno f
wie - der wie toll:
thou in a rage:
dein Un - dank, traun ist arg.
what gross in - gra - ti - tude!
Mach' ich dem bö - sen
This ov-er-bear - ing
poco a poco dim.


MIME.
Bu - - - bennicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,
boy if he gets not all the best, what good things I have giv'n
poco a poco sempre meno mosso
p
ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn
are each and all for - got! Wilt thou then
più p
pp
nie ge - den - - ken, was ich dich lehrt' vom Dan - - ke? Dem sollst du wil - lig ge -
ne - - ver think of what I have said on thank - - ing? Thou shouldst de - light to o -
Molto moderato e sempre più lento.
Andante.
p
più p
(SIEGFRIED turns round sulkily with his face to the wall, turning his back on MIMI.)
(SIEGFRIED wendet sich unmuthig um, mit dem Gesicht nach der Wand, so dass er MIME den Rücken kehrt.)
hor - - chen, der je sich wohl dir er wies.
bey him who's shown thee love for so long.
Das willst du
Thou'rt loth to
Vivace (Tempo I?)
Più lento.
dolce
f
fp

(He stands perplexed; then he goes towards the pots at the hearth.)
(Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)

MIME.

wie - der nicht hö - ren! —
list to my blaming!

Tempo I.°

un poco ritard.

p

Doch spei - sen magst du wohl? Vom Spies - se
But spurn not food, at least! Yon spit shall

Encore più moderato.

più p *p* *poco a poco*

bring' ich den Bra - ten: ver - such - test du gern den Sud? für dich
ren - der its roast meat: or say wouldst thou like the soup? for thee

sempre più rallentando

SIEGF. Vivace. *(noch schneller als vorher)*

Bra - ten briet ich mir selbst: deinen Sudelsaufal - lein!
Meats I make for my - self: you can swill your slopa - lone!

MIME.

(MIME reicht SIEGFRIED Speise hin; dieser, ohne sich umzuwenden, schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand.)

sott ich ihn gar.
simmers it long.

(MIMI brings food to SIEGFRIED, who, without turning round, strikes both pot and meat out of his hand.)

Vivace. *(noch schneller als vorher)*

f *ff*

(With a doleful whining voice.)

MIME. *(Mit kläglich kreischender Stimme.)*

Das ist nun der Lie - - be schlim - mer Lohn! Das der
This is my af - fec - - tion's foul re - ward! This my

dim. - - - - *ff*

Sor - - - gen schmä - - licher Sold! Als
toil's dis - grace - - ful re - turn! A

dim.

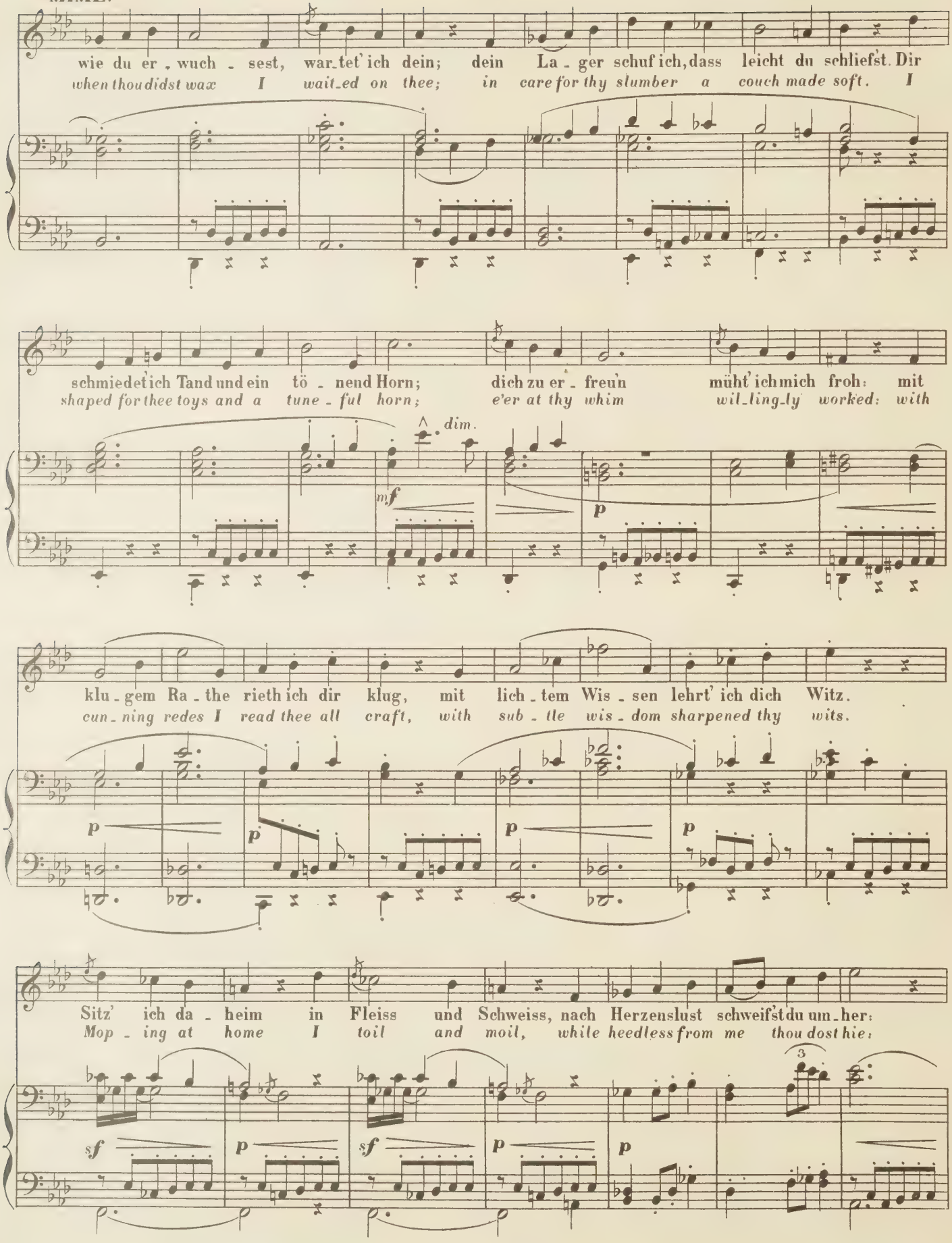
zul - lendes Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei - den den klei - nen Wurm:
que - ru - lous brat kind - ly I reared, wrapped in warm linen the lit - tle wretch:

(♩.=♩)

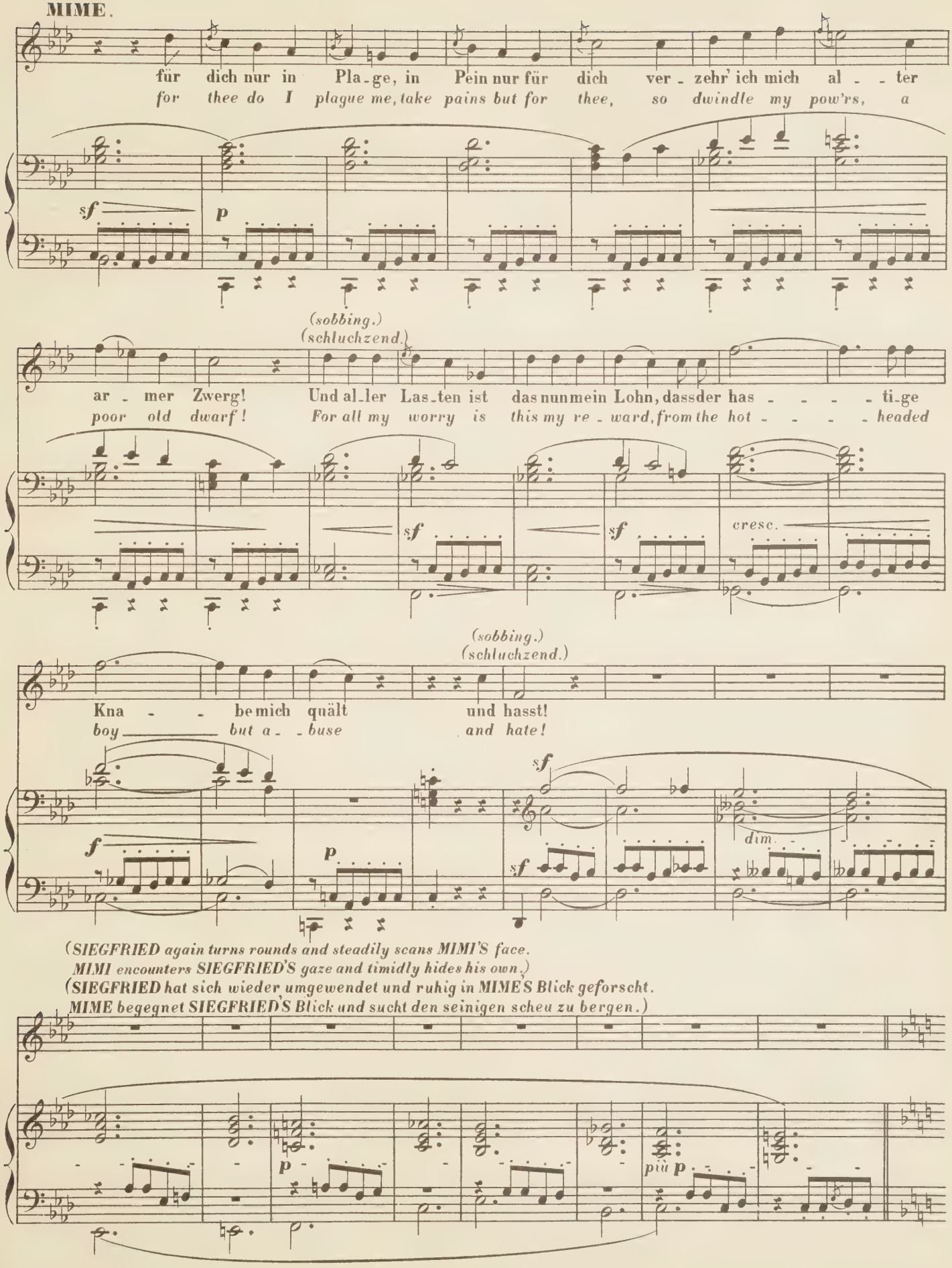
p

Speise und Trank trug ich dir zu, hü - te - te dich wie die eig' - ne Haut. Und
wa - ter and food for thee I found, looked up - on thee as my ve - ry life. And

MIME.

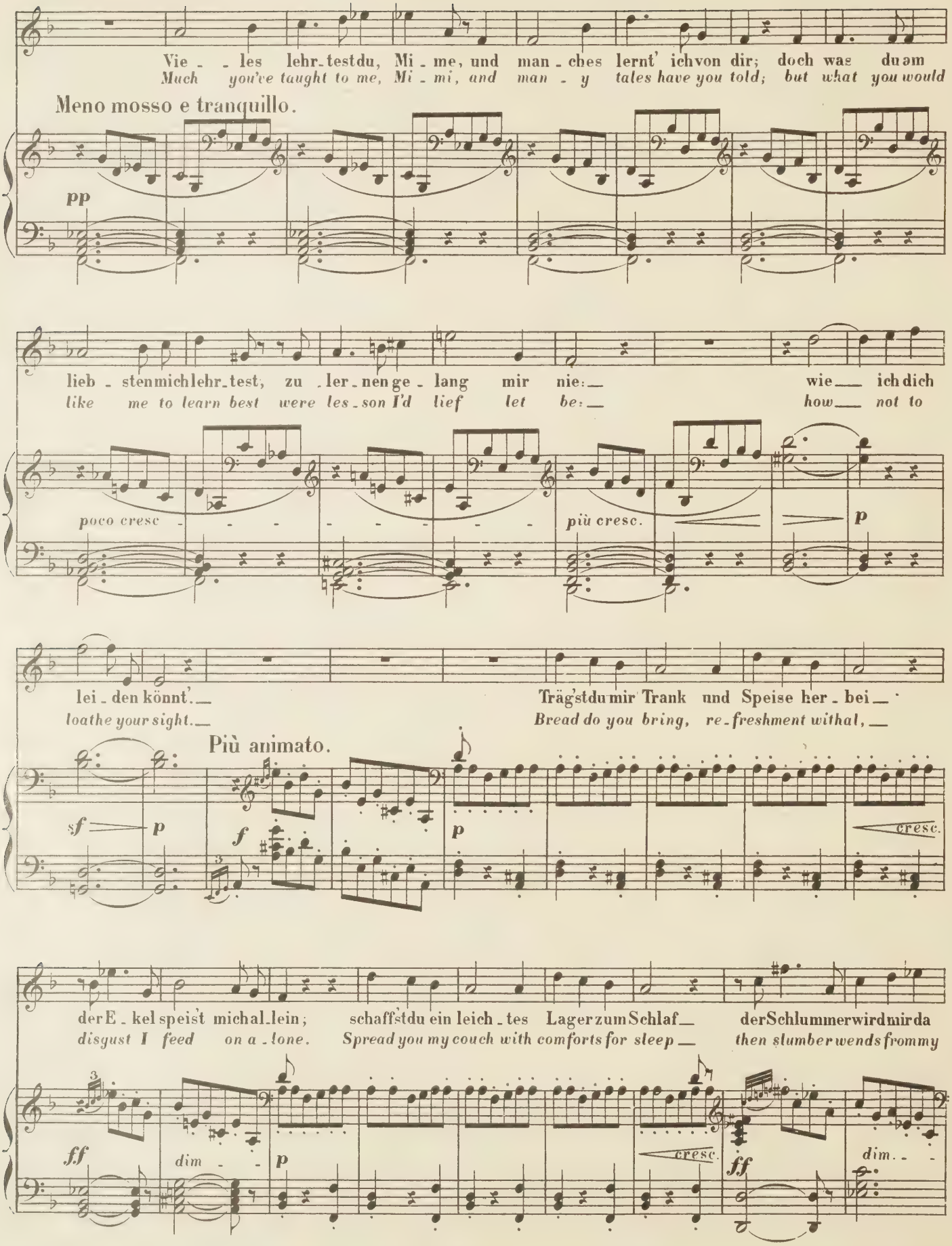

wie du er - wuch - sest, war-tet' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schliefst. Dir
when thou didst wax I wait-ed on thee; in care for thy slumber a couch made soft. I
schmiedet' ich Tand und ein tö - nend Horn; dich zu er - freu'n müht' ich mich froh: mit
shaped for thee toys and a tune - ful horn; e'er at thy whim wil-ling-ly worked: with
dim.
mf
p
klu - gem Ra - the rieth ich dir klug, mit lich - tem Wis - sen lehrt' ich dich Witz.
cun - ning redes I read thee all craft, with sub - tle wis - dom sharpened thy wits.
p
p
p
p
Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiss, nach Herzenslust schweifst du um - her:
Mop - ing at home I toil and moil, while heedless from me thou dost hie:
3
sf
p
sf
p
p

MIME.

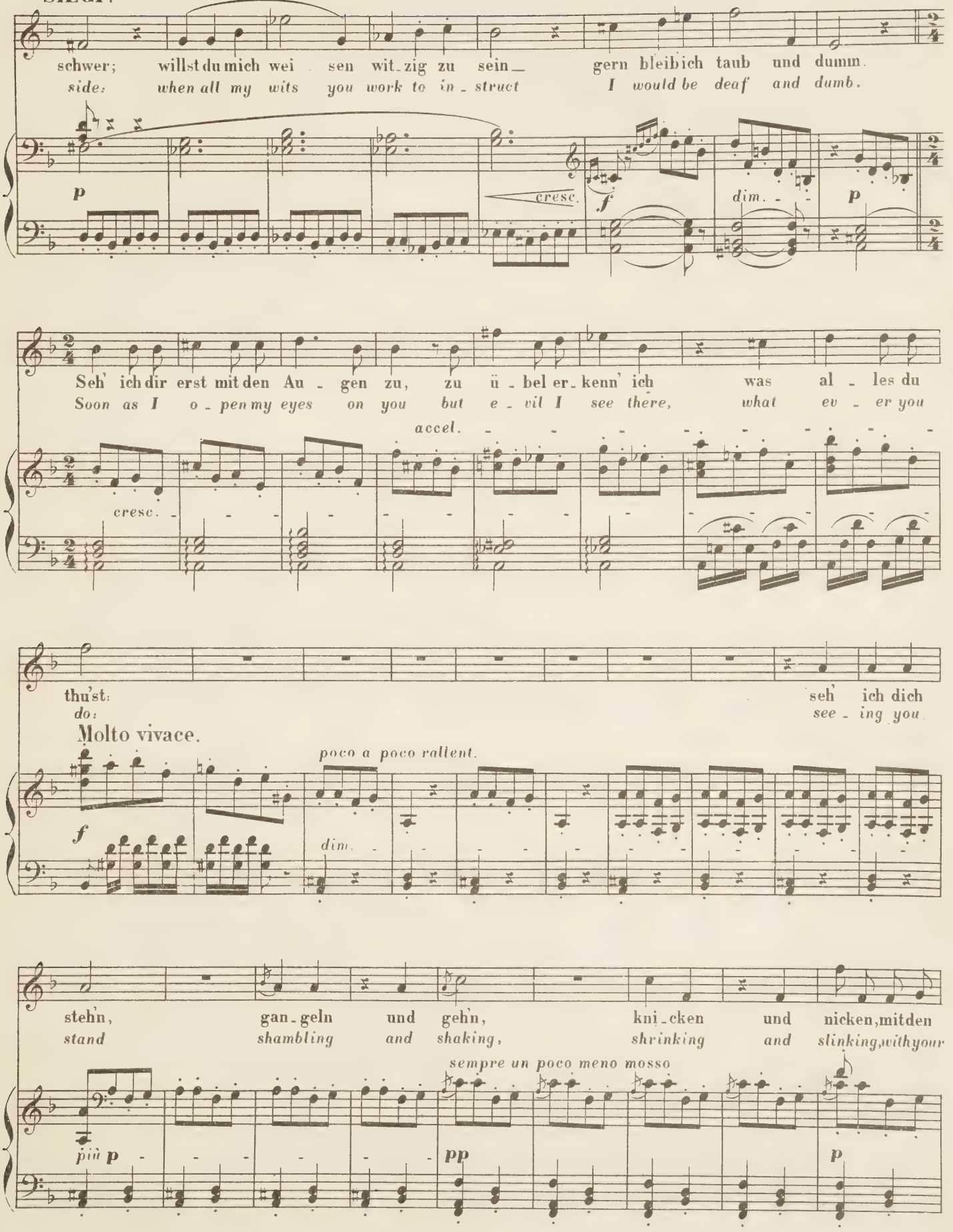


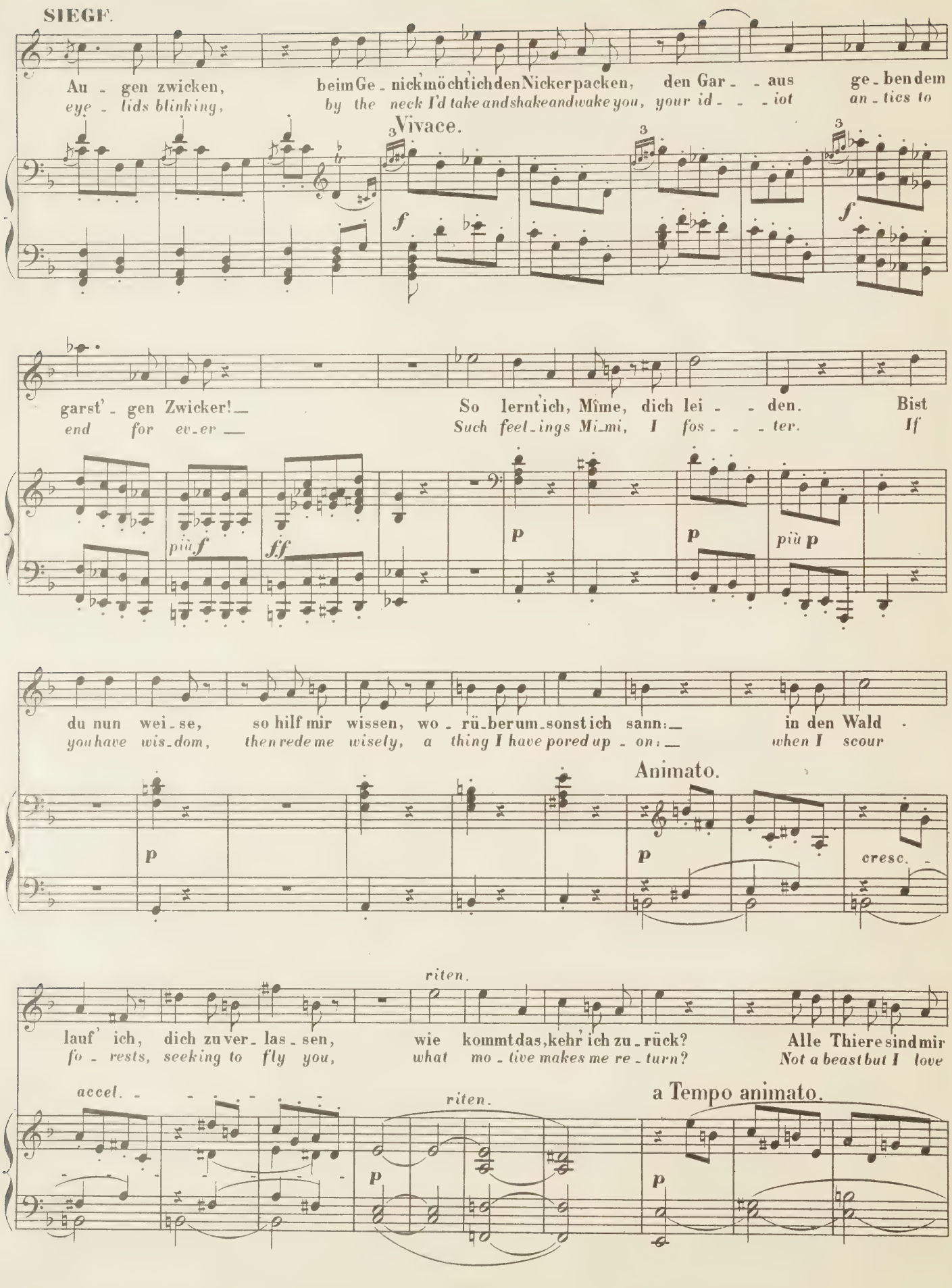
(SIEGFRIED again turns rounds and steadily scans MIMI'S face.
MIMI encounters SIEGFRIED'S gaze and timidly hides his own.)
(SIEGFRIED hat sich wieder umgewendet und ruhig in MIME'S Blick geforscht.
MIME begegnet SIEGFRIED'S Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.)

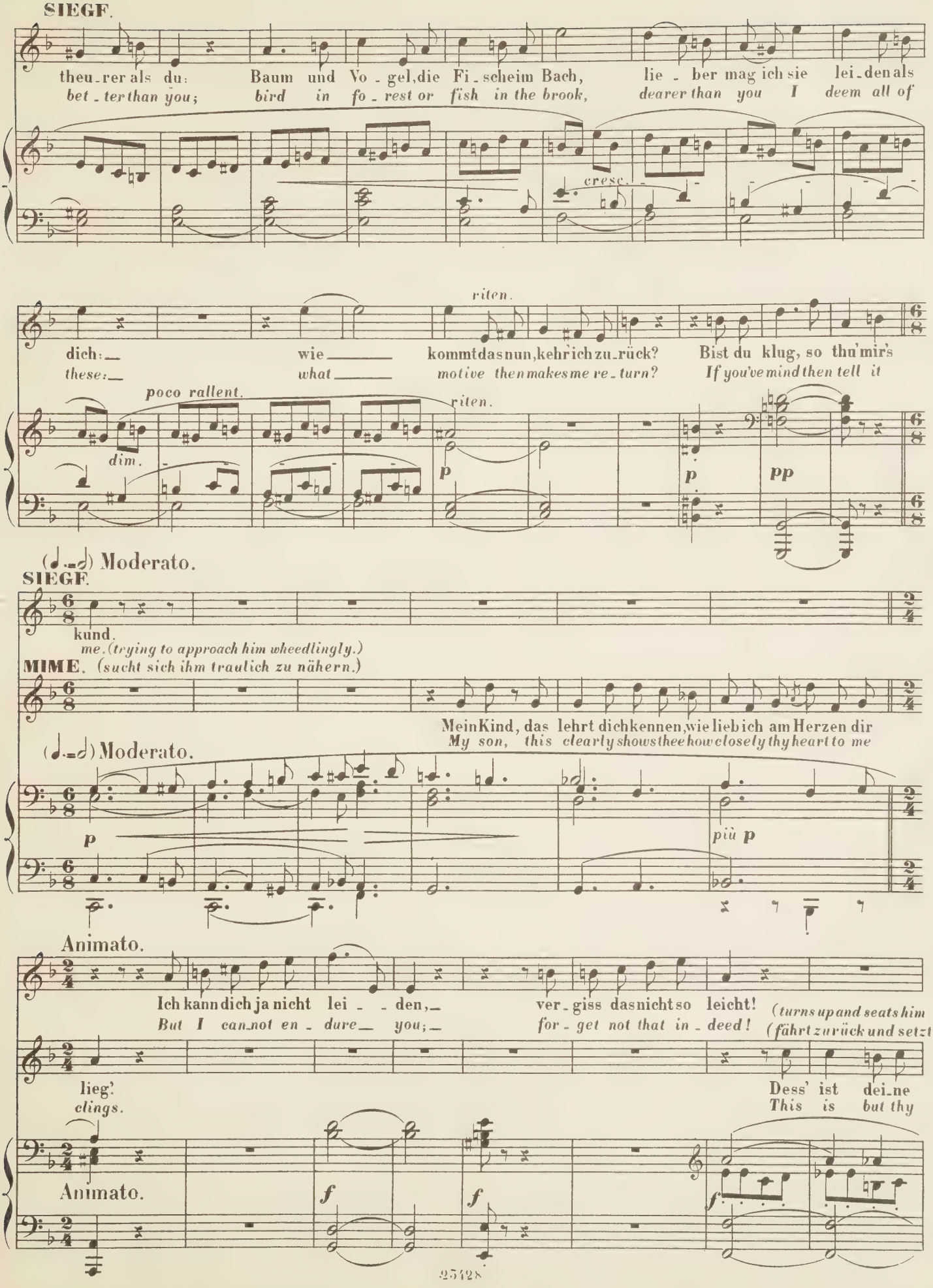
SIEGF.


Vie - - les lehr-testdu, Mi - me, und man - ches lernt' ichvon dir; doch was du am
Much you've taught to me, Mi - mi, and man - y tales have you told; but what you would
Meno mosso e tranquillo.
pp
lieb - stenmichlehr-test, zu - ler-nen ge - lang mir nie: — wie — ich dich
like me to learn best were les-son I'd lief let be: — how — not to
poco cresc - - - - - - - - più cresc. p
lei - den könnt'. —
loathe your sight. —
Träg'stdu mir Trank und Speise her - bei —
Bread do you bring, re-freshment withal, —
Più animato.
sf p f p cresc.
derE - kel speist michal-lein; schaffstdu ein leich - tes Lager zum Schlaf — derSchlummerwirdmirda
disgust I feed on a - lone. Spread you my couch with comforts for sleep — then slumber wends frommy
ff dim - - p cresc. ff dim. - -

SIEGF.


schwer; willst du mich wei sen wit_zig zu sein_ gern bleib ich taub und dumm.
side: when all my wits you work to in_struct I would be deaf and dumb.
p
cresc.
f
dim.
p
Seh' ich dir erst mit den Au_gen zu, zu ü_bel er_kenn' ich was al_les du
Soon as I o_pen my eyes on you but e_vil I see there, what ev_er you
accel.
cresc.
thu'st: seh' ich dich
do: see_ing you
Molto vivace.
poco a poco rallent.
f
dim.
steh'n, gan_geln und geh'n, kni_cken und nicken, mit den
stand shambling and shaking, shrinking and slinking, with your
sempre un poco meno mosso
più p
pp
p


SIEGF.
Au - gen zwicken, beim Ge - nick möcht ich den Nicker packen, den Gar - - aus ge - ben dem
eye - lids blinking, by the neck I'd take and shake and wake you, your id - - - iot an - tics to
Vivace.
garst' - gen Zwicker! So lernt ich, Mîme, dich lei - - den. Bist
end for ev - er Such feel - ings Mi - mi, I fos - - - ter. If
du nun wei - se, so hilf mir wissen, wo - rü - ber um - sonst ich sann: in den Wald
you have wis - dom, then rede me wisely, a thing I have pored up - on: when I scour
Animato.
cresc.
riten.
lauf' ich, dich zu ver - las - sen, wie kommt das, kehr' ich zu - rück? Alle Thiere sind mir
fo - rests, seeking to fly you, what mo - tive makes me re - turn? Not a beast but I love
accel.
riten.
a Tempo animato.


SIEGF.
theu_rer als du: Baum und Vo_gel, die Fi_sche im Bach, lie_ber mag ich sie lei_den als
bet_ter than you; bird in fo_rest or fish in the brook, dearer than you I deem all of
cresc.
riten.
dich: wie kommt das nun, kehr' ich zu_rück? Bist du klug, so thu' mir's
these: what motive then makes me re_turn? If you've mind then tell it
poco rallent.
riten.
dim.
p
p
pp
(♩.=♩) Moderato.
SIEGF.
kund.
me. (trying to approach him wheedlingly.)
MIME. (sucht sich ihm traulich zu nähern.)
Mein Kind, das lehrt dich kennen, wie lieb ich am Herzen dir
My son, this clearly shows thee how closely thy heart to me
(♩.=♩) Moderato.
p
più p
Animato.
Ich kann dich ja nicht lei_den, ver_giss das nicht so leicht! (turns up and seats him
But I can_not en_dure you; for_get not that in_deed! (führt zurück und setzt
lieg'
clings.
Dess' ist dei_ne
This is but thy
Animato.
f
f
f

self apart, opposite SIEGFRIED.)
sich wieder abseits, SIEGFRIED gegenüber.)

MIME.

Wild - - - heit schuld, die du bö - ser bänd'gen sollst.
wil - - - ful way, which were quick - ly quelled at will.

dim. *p poco rallent.* *più p*

Jammerndverlangen Jun - ge nach ihrer Al - ten Nest;
Young ones are ev - er yearning, needing the parent nest;

(♩.=♩) **Moderato.**

pp **pp** **p**

Lie - be ist das Ver - langen: so lechzest du auch nach mir, so
Love's the name of this longing: such leaning thou hast to me, this

p **pp** *cresc.* **pp**

lieb'st du auch dei - nen Mi - me — so musst du ihn lieben! Was dem Vö - gelein ist der Vo - gel,
love thou dost feel for thy Mi - mi — thou must surely love him! What the father is to the fledge ling,

f

p **sf** **pp**

MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh' das flügge mag fliegen; das ist dir kind'schem Spross der
which in the nest it nursed, ere in flight it could flutter; such to thee floolish child, — is

SIEGF.

Ei, Mi - me, bist du so witzig, so
Hey, Mi - mi, since you're so clever, ex -

MIME.

kundig sorgende Mi - me — das muss er dir sein!
faith-ful cherishing Mi - mi — thou must be his charge!

f *p* *sf* *pp*

SIEGF.

(simply.)
(einfach.)

lass' mich ei - nes noch wissen! — Es sangen die Vöglein so selig im Lenz, das
plain me this al - so clear - ly! — The birds in the springtime so bravely did sing, the

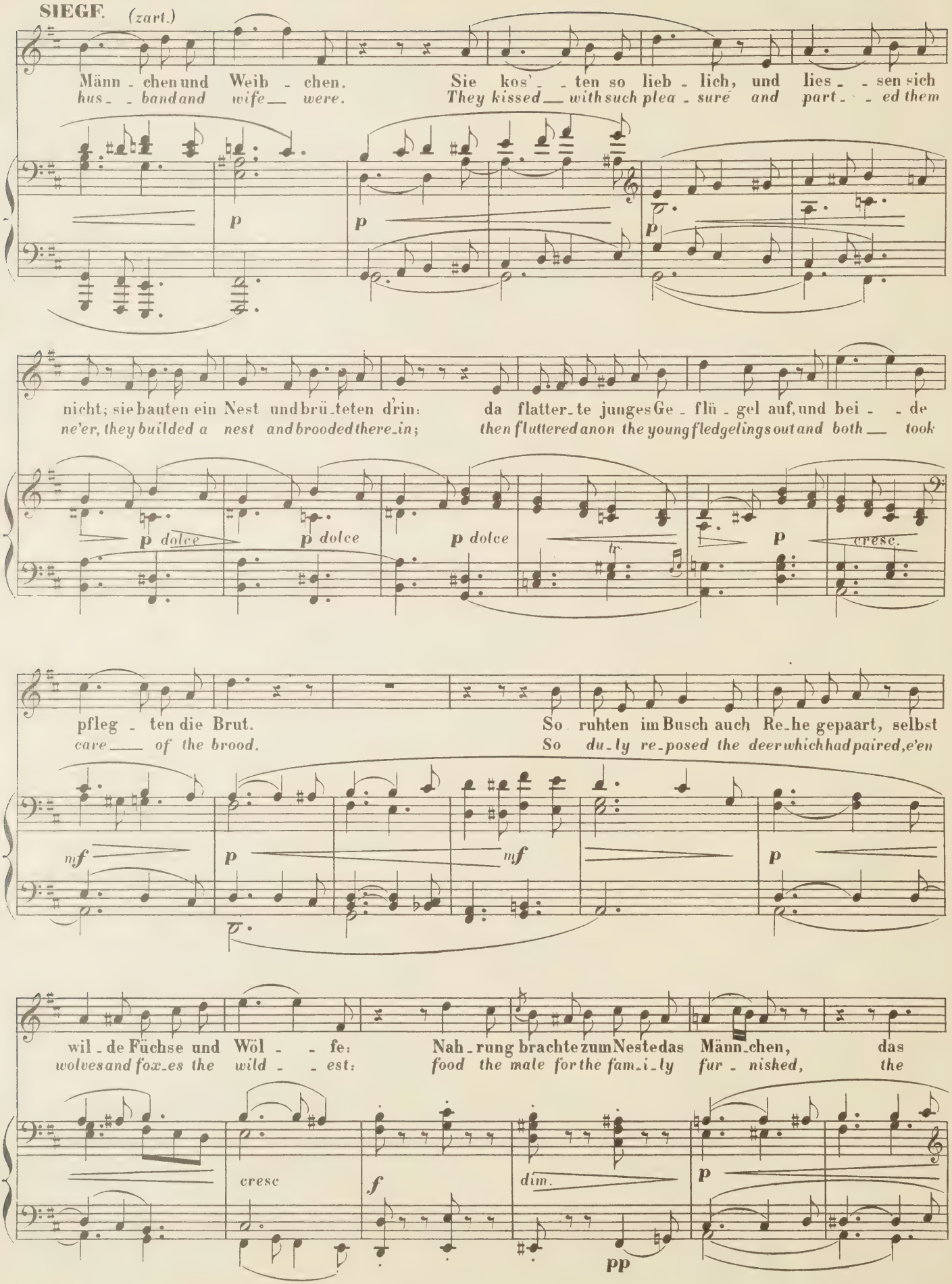
Dolce e con anima

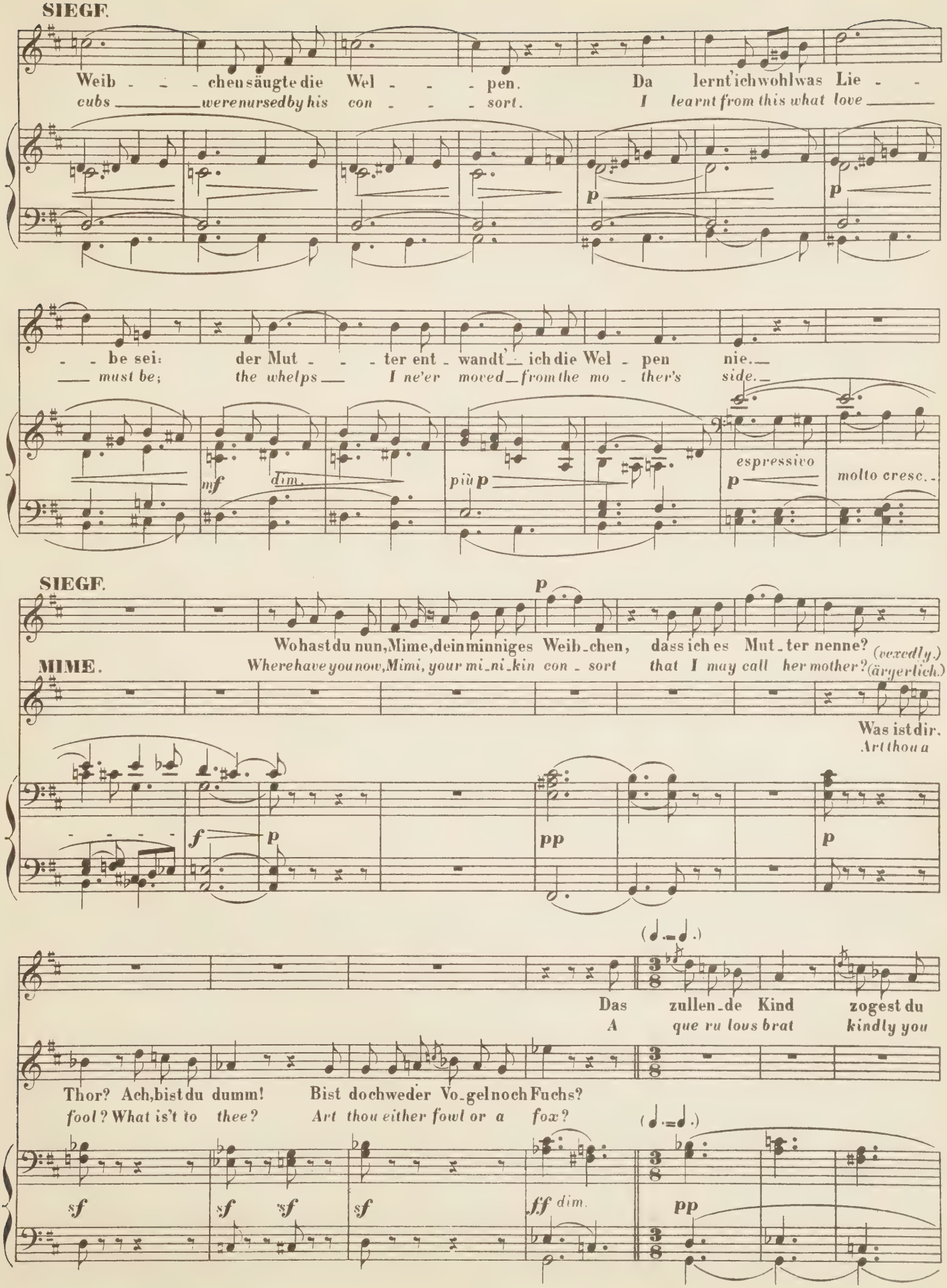
p

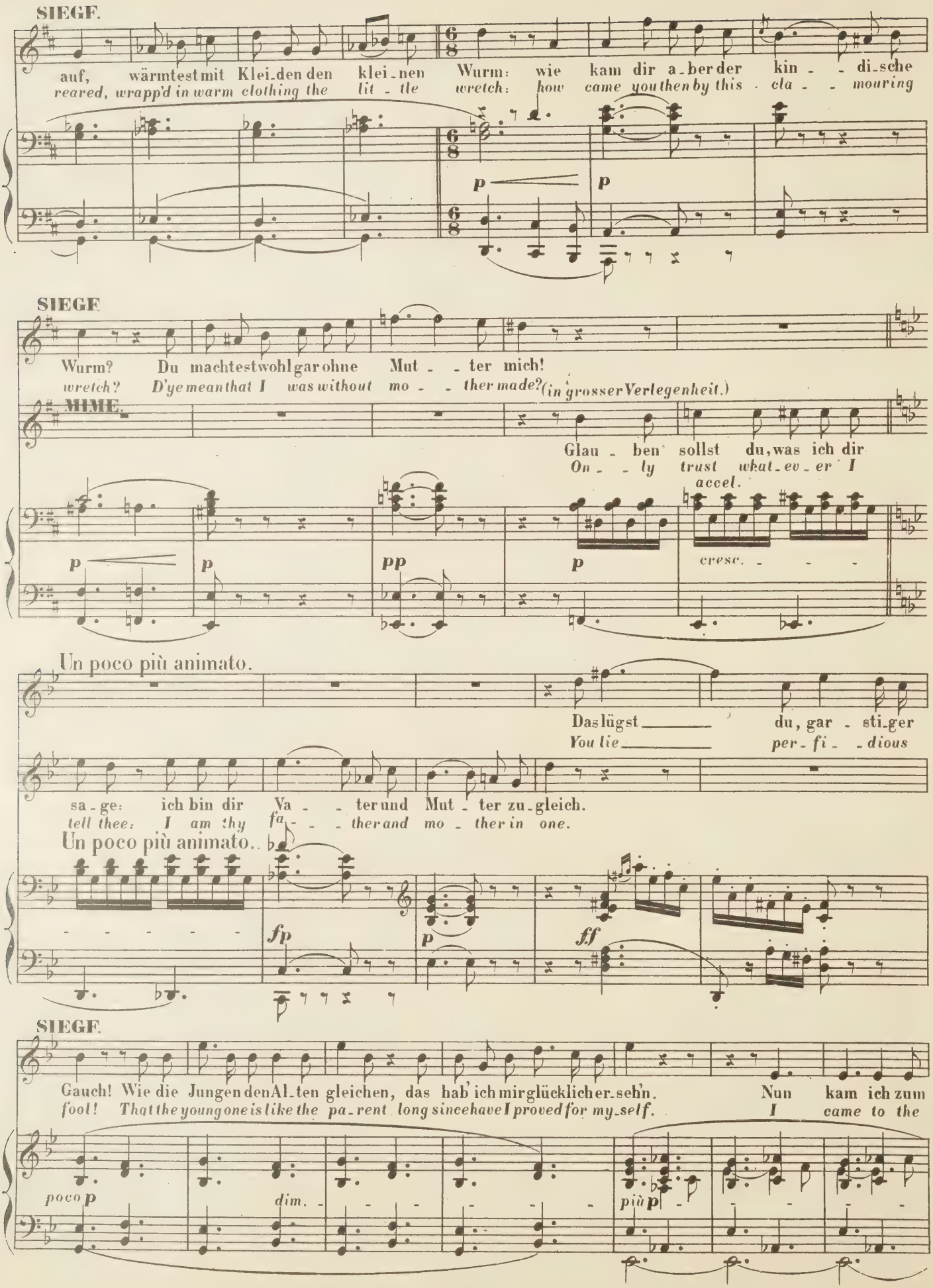
(zart.)

ei - ne lockte das and' - - re: du sag - test selbst da ich's wissen wollt' — das wä - ren
one beseeching the oth - - er you said your self when I asked of it, — those warb - lers

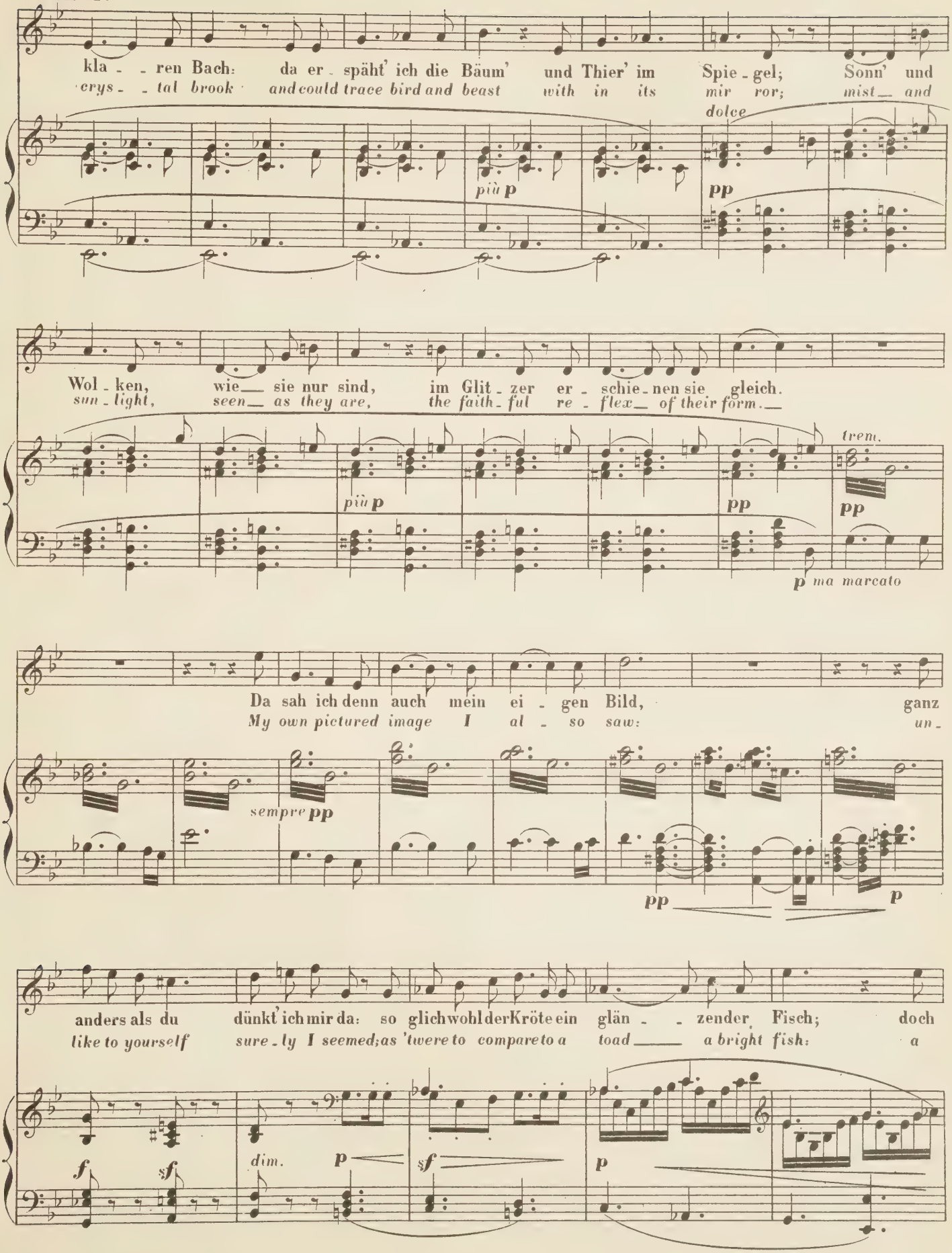
più p *pp* *cresc.* *sf* *p*


SIEGF. (zart.)
Männ - chen und Weib - chen. Sie kos' - - ten so lieb - lich, und lies - - sen sich
hus - - band and wife were. They kissed with such plea - sure and part - - ed them
p p p
nicht; sie bauten ein Nest und brü - teten drin: da flatter - te junges Ge - flü - gel auf, und bei - - de
ne'er, they builded a nest and brooded there - in; then fluttered a non the young fledgelings out and both took
p dolce p dolce p dolce tr p cresc.
pfleg - ten die Brut. So ruhten im Busch auch Re - he gepaart, selbst
care of the brood. So du - ly re - posed the deer which had paired, e'en
mf p mf p
wil - de Füchse und Wöl - - fe: Nah - rung brachte zum Nest das Männ - chen, das
wolves and fox - es the wild - - est: food the male for the fam - i - ly fur - nished, the
cresc f dim. p pp


SIEGF.
Weib - - - chen säugte die Wel - - - pen. Da lernt' ich wohl was Lie - -
cubs ____ were nursed by his con - - - sort. I learnt from this what love ____
p
p
- - be sei: der Mut - - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie.
____ must be; the whelps ____ I ne'er moved ____ from the mo - ther's side.
mf
dim.
più p
espressivo
p
molto cresc.
SIEGF.
p
Wo hast du nun, Mime, dein minniges Weib_chen, dass ich es Mut_ter nenne? (vexedly.)
MIME.
Where have you now, Mimi, your mi_ni_kin con - sort that I may call her mother? (ärgerlich.)
Was ist dir.
Art thou a
f
p
pp
p
(♩.=♩.)
Das zullen_de Kind zogest du
A que ru lous brat kindly you
Thor? Ach, bist du dumm! Bist doch weder Vo_gel noch Fuchs?
fool? What is't to thee? Art thou either fowl or a fox?
(♩.=♩.)
sf
sf sf
sf
ff dim.
pp


SIEGF.
auf, wärmtest mit Klei-den den klei-nen Wurm: wie kam dir a-ber der kin - - di-sche
reared, wrapp'd in warm clothing the lit - tle wretch: how came you then by this cla - - mouring
p
p
SIEGF.
Wurm? Du machtest wohl gar ohne Mut - - ter mich!
wretch? D'ye mean that I was without mo - - ther made?
(in grosser Verlegenheit.)
MIME.
Glau - ben sollst du, was ich dir
On - - ly trust what-ev-er I
accel.
p
p
pp
p
cresc. - - -
Un poco più animato.
Das lügst ____ du, gar - sti-ger
You lie ____ per - fi - - dious
sa-ge: ich bin dir Va - - ter und Mut - ter zu-gleich.
tell thee: I am thy fa - - - ther and mo - ther in one.
Un poco più animato.
fp
p
ff
SIEGF.
Gauch! Wie die Jungen den Al-ten gleichen, das hab' ich mir glücklicher-sehn. Nun kam ich zum
fool! That the young one is like the pa-rent long since have I proved for my-self. I came to the
poco p
dim.
più p

SIEGF.


kla - - ren Bach: da er - späht' ich die Bäum' und Thier' im Spie - gel; Sonn' und
crys - - tal brook and could trace bird and beast with in its mir ror; mist and
dolce
più p
pp
Wol - ken, wie sie nur sind, im Glit - zer er - schie - nen sie gleich.
sun - light, seen as they are, the faith - ful re - flex of their form.
più p
pp
trem.
pp
p ma marcato
Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild, ganz
My own pictured image I al - so saw: un -
sempre pp
pp
p
anders als du dünkt' ich mir da: so glich wohl der Kröte ein glän - - zender Fisch; doch
like to yourself sure - ly I seemed; as 'twere to compare to a toad a bright fish: a
f
sf
dim.
p
sf
p

SIEGF.

kroch nie ein Fisch aus der Krö - - - - - - te!
fish ne'er had toad for a fa - - - - - - ther!
(much irritated.)
(höchst ärgerlich.)

MIME.

Gräu-li-chen Un - - sinn
Ter-ri-ble stuff thou

sf *sf* *sf* *sf* *p* *cresc.* *f* *sf*

(still more animatedly.)
(immer lebendiger.)

Siehst du nun fällt auch selbst mir ein, was zu-vor um-
See now I vow my-self I've found what in vain so

kram'st du da aus!
tat-tlest still!

Poco a poco sempre più animato.

p *cresc.* *dim.* *p*

SIEGF.

sonst ich be-sann: wenn zum Wald ich lau-fe, dich zu ver-lassen, wie das kommt,
long I have sought: when from you I fly to roam in the forest how it haps

p *p* *p* *molto*

(He springs up.)
(Er springt auf.)

kehr' ich doch heim? Von dir erst muss ich erfahren, wer Va - ter und Mut - ter mir
home I re-turn? It is to make you in form me what fa - ther and mo - ther are

cresc. *f* *f* *f*

SIEGF

sei!
mine.

(SIEGFRIED springs upon MIMI and grasps him by the throat.)
(SIEGFRIED springt auf MIME, und fasst ihn bei der Kehle.)

MIME.

Was Va-ter! Was Mutter! Mü - si-ge Fra-ge!
What fa-ther! What mo-ther! Mean - ing-less fancies!

(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.) Vivace.

ff *p* *cresc.*

SIEGF.

So muss ich dich fas - - - sen, um 'was zu
Then musst I en- -force you some truth to

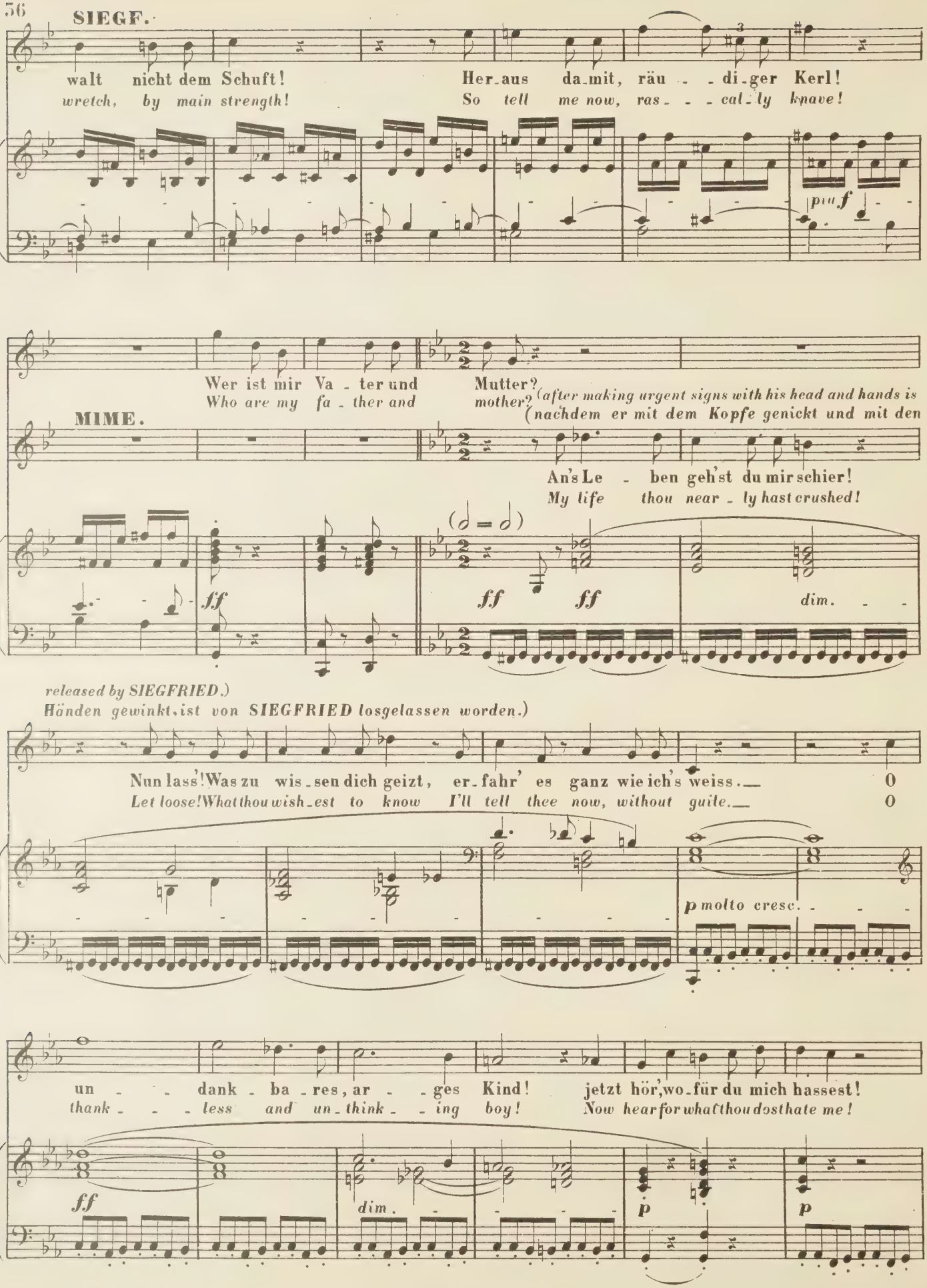
f *p* *cresc.*

wis - sen: gut - - - wil - lig er - fahr' ich doch nichts! So musst' ich
tell me: good tem - per will fur - ther me nought! I must by

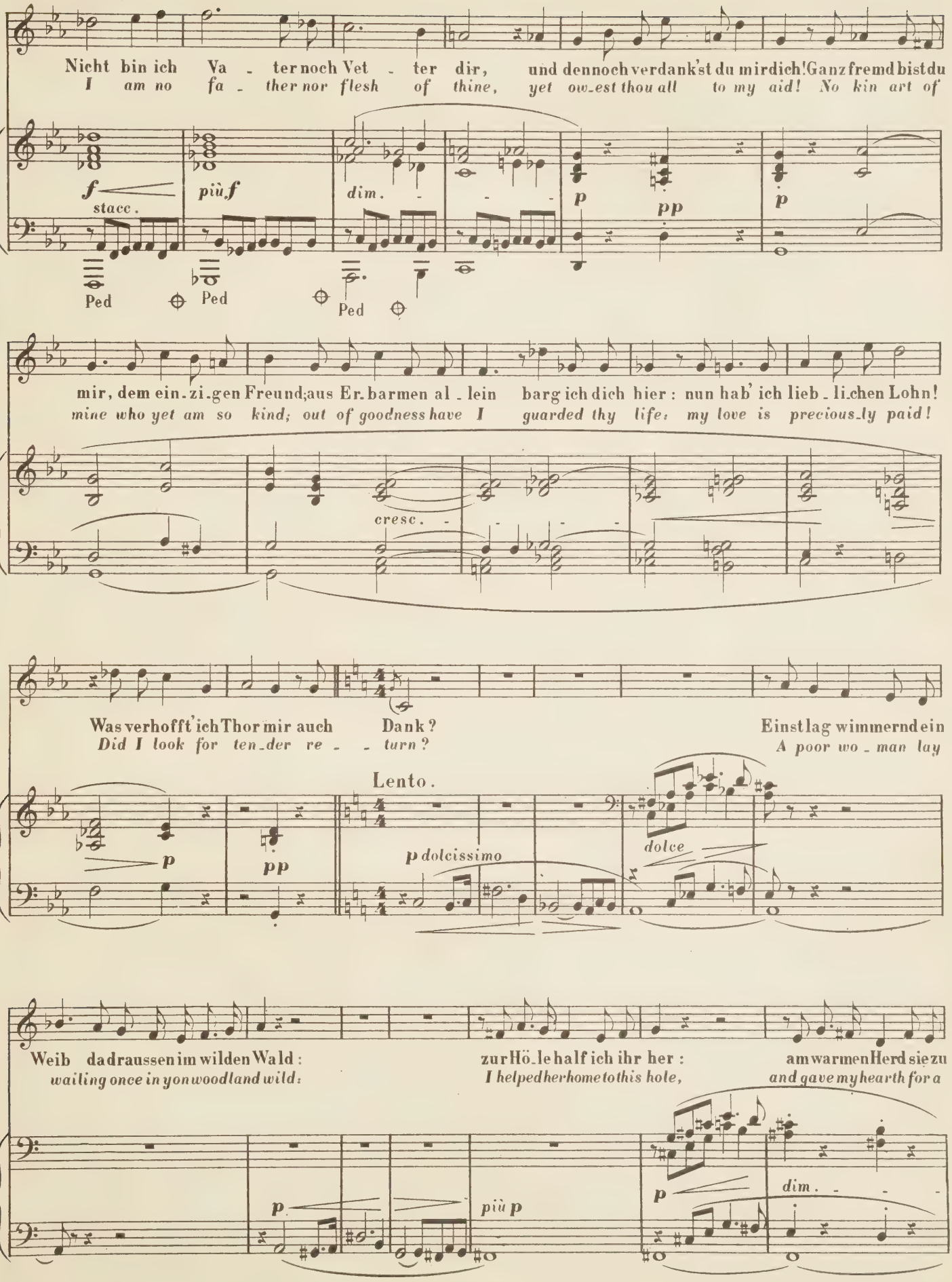
f *p* *cresc.* *f.*

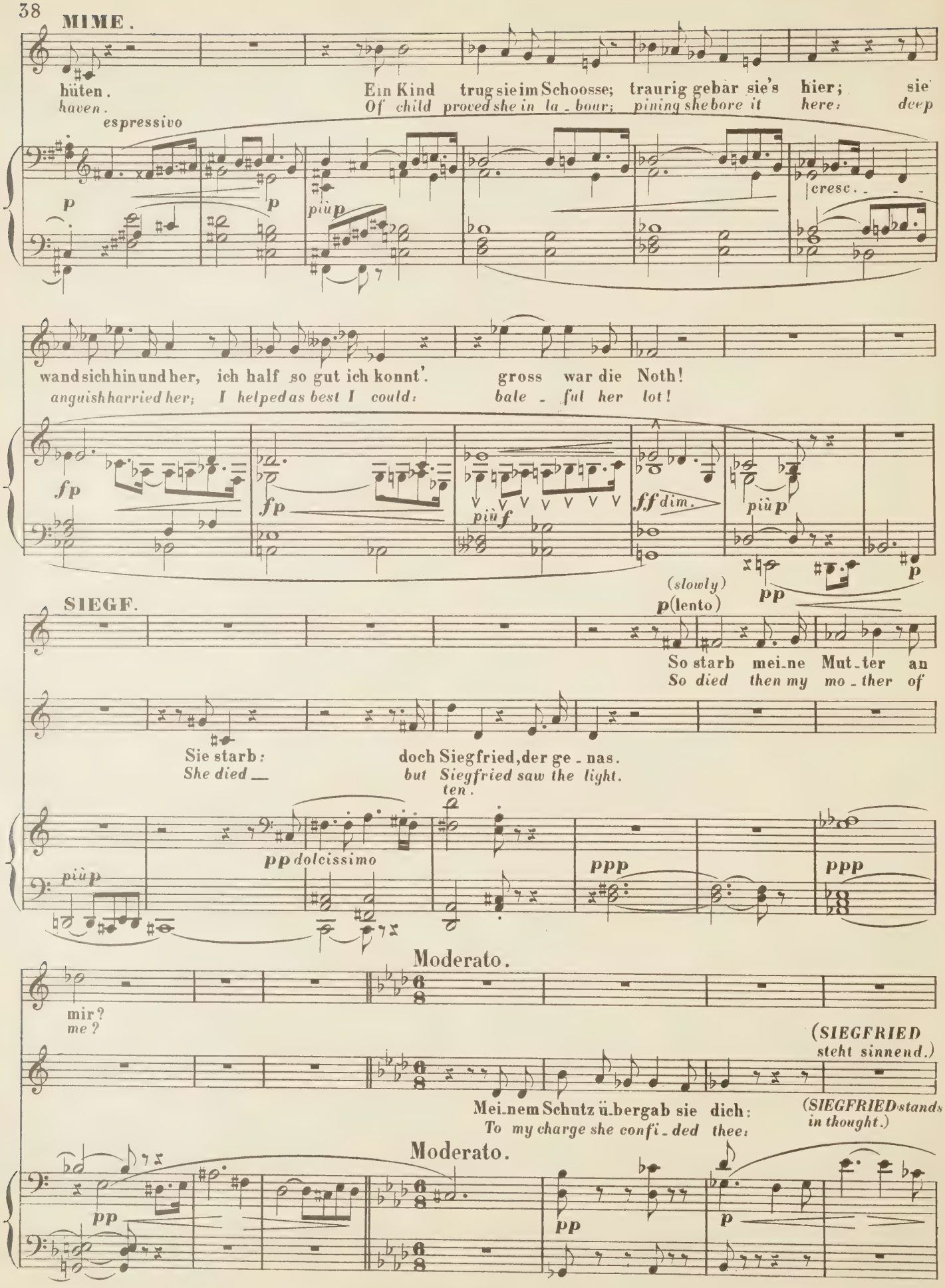
Al - les ab dir trotzen: kaum das Reden hätt' ich er - ra - then, entwand ich's mit Ge-
force ful - fil my wishes: scarcely language should I have learned, if not wrest-ed from you,

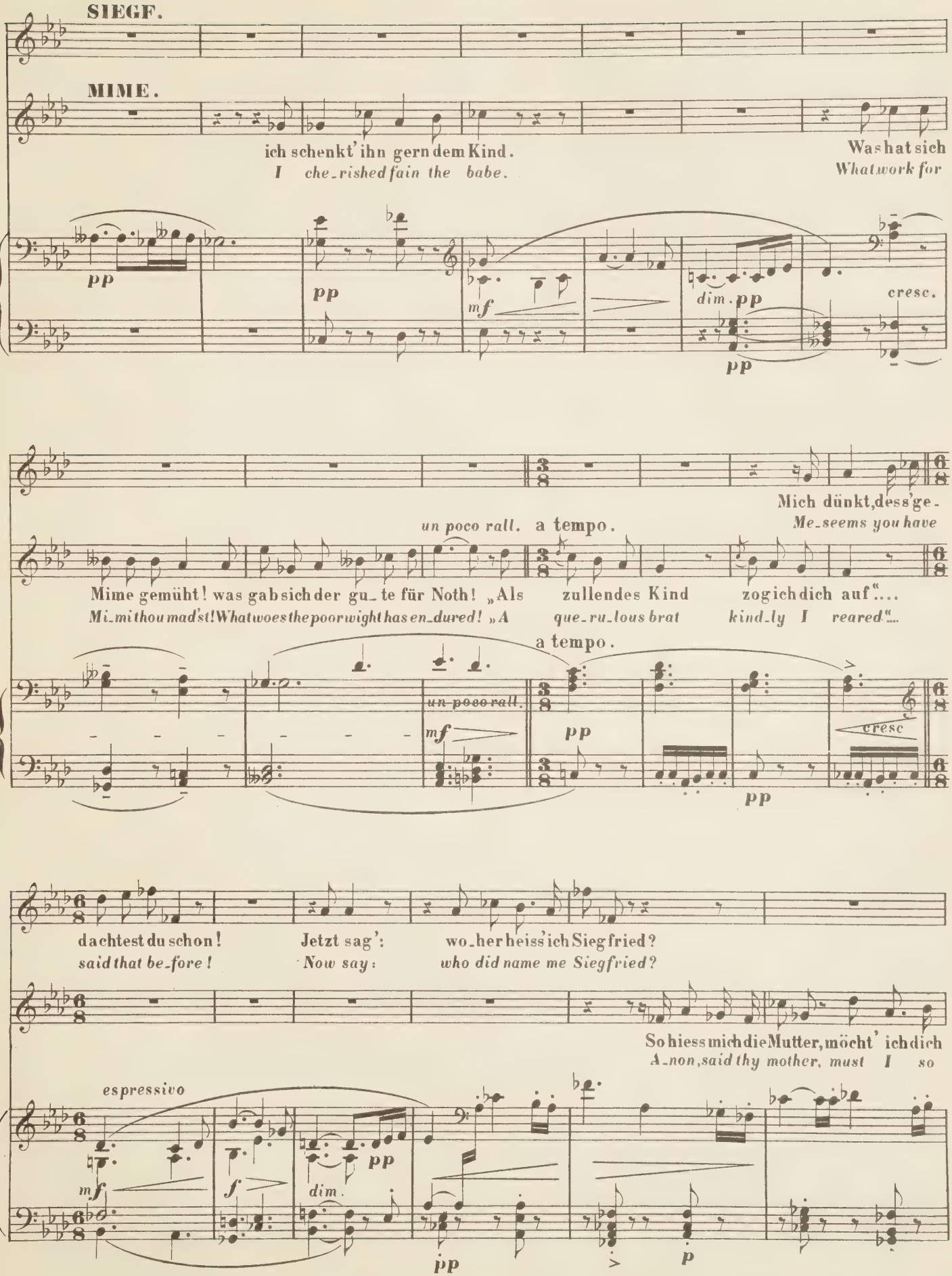
p *cresc.* *f.* *fp* *p* *cresc.*

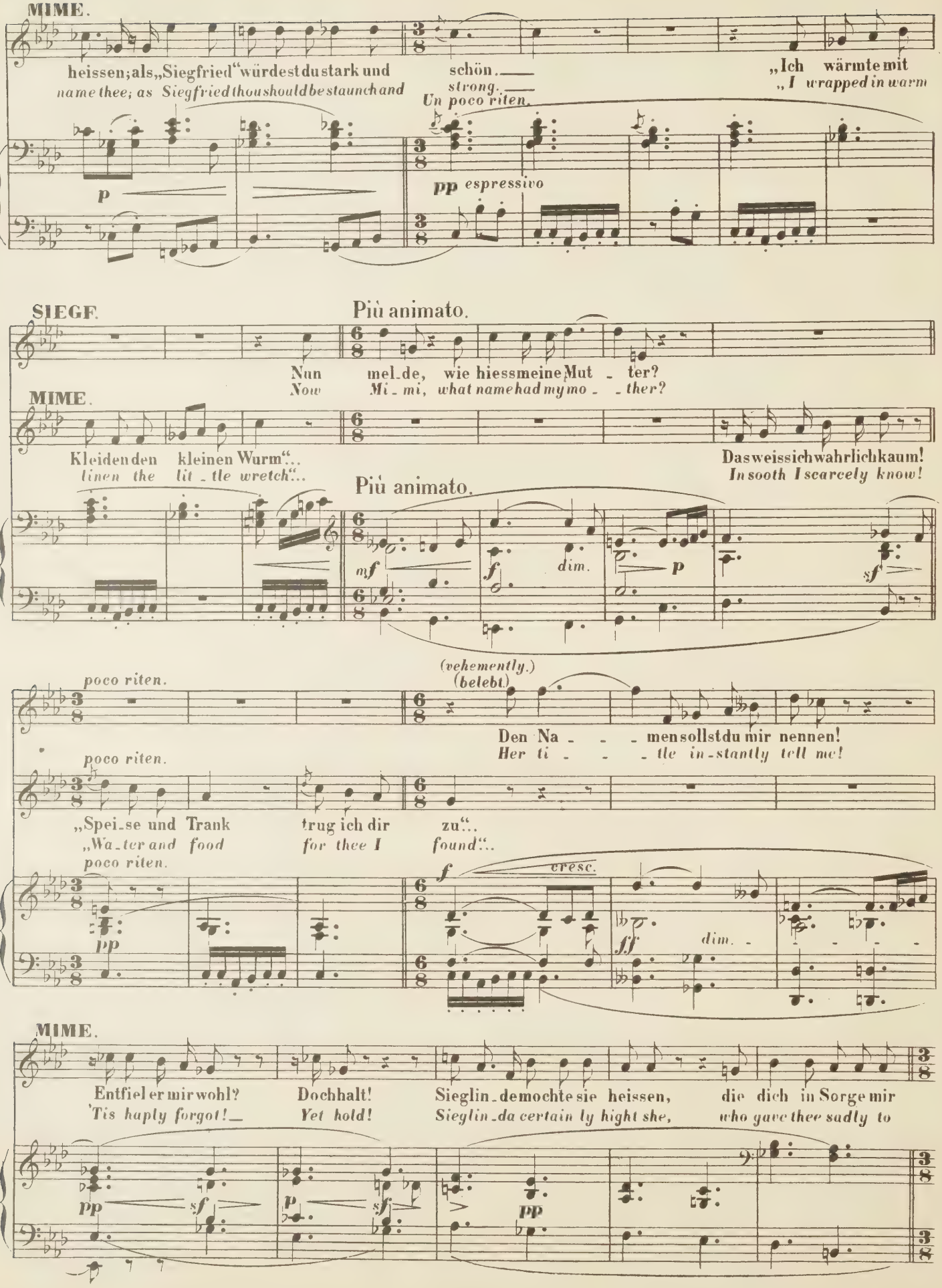

SIEGF.
walt nicht dem Schuft! Her-aus da-mit, räu - - di-ger Kerl!
wretch, by main strength! So tell me now, ras - - - cal-ly knave!
p f
Wer ist mir Va - ter und Mutter?
Who are my fa - ther and mother?
(after making urgent signs with his head and hands is released by SIEGFRIED.)
(nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von SIEGFRIED losgelassen worden.)
MIME.
An's Le - ben geh'st du mir schier!
My life thou near - ly hast crushed!
ff
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
ff ff
dim.
Nun lass'! Was zu wis-sen dich geizt, er-fahr' es ganz wie ich's weiss.
Let loose! What thou wish-est to know I'll tell thee now, without guile.
p molto cresc.
un - - dank - ba - res, ar - - ges Kind! jetzt hör', wo-für du mich hassest!
thank - - - less and un-think - - ing boy! Now hear for what thou dost hate me!
ff
dim.
p
p

MIME.


Nicht bin ich Va - ter noch Vet - ter dir, und dennoch verdank'st du mir dich! Ganz fremd bist du
I am no fa - ther nor flesh of thine, yet ow-est thou all to my aid! No kin art of
f stacc.
più f
dim.
p
pp
p
Ped
Ped
Ped
mir, dem ein-zi-gen Freund; aus Er-barmen al - lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb - li-chen Lohn!
mine who yet am so kind; out of goodness have I guarded thy life: my love is precious-ly paid!
cresc.
Was verhofft' ich Thor mir auch Dank?
Did I look for ten-der re - turn?
Einst lag wimmernd ein
A poor wo - man lay
Lento.
p
pp
p dolcissimo
dolce
Weib da draussen im wilden Wald:
wailing once in yon woodland wild:
zur Hö-le half ich ihr her:
I helped her home to this hole,
am warmen Herd sie zu
and gave my hearth for a
p
più p
p
dim.


MIME.
hüten.
haven.
espressivo
Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig gebar sie's hier; sie
Of child proved she in la - bour; pining she bore it here: deep
p
p
più p
cresc.
wand sich hin und her, ich half so gut ich konnt'. gross war die Noth!
anguish harried her; I helped as best I could: bale - ful her lot!
fp
fp
più f
ff dim.
più p
p
(slowly)
p (lento)
pp
SIEGF.
So starb mei - ne Mut - ter an
So died then my mo - ther of
Sie starb:
She died —
doch Siegfried, der ge - nas.
but Siegfried saw the light.
ten.
più p
pp dolcissimo
ppp
ppp
Moderato.
mir?
me?
(SIEGFRIED
steht sinnend.)
Mei - nem Schutz ü - bergab sie dich:
To my charge she confi - ded thee:
(SIEGFRIED stands in thought.)
Moderato.
pp
pp
p


SIEGF.
MIME.
ich schenkt' ihn gern dem Kind.
I che_rished fain the babe.
Was hat sich
What work for
pp
pp
mf
dim. pp
pp
cresc.
Mich dünkt, dess' ge-
Me_seems you have
un poco rall.
a tempo.
Mime gemüht! was gab sich der gu_te für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf"....
Mi_mi thou mad'st! What woes the poor wight has en_dured! „A que_ru_lous brat kind_ly I reared"....
a tempo.
un poco rall.
mf
pp
cresc
pp
dachtest du schon!
said that be_fore!
Jetzt sag':
Now say:
wo_her heiss' ich Sieg fried?
who did name me Sieg fried?
So hiess mich die Mutter, möcht' ich dich
A_non, said thy mother, must I so
espressivo
mf
f
dim.
pp
pp
p


MIME.
heissen; als „Siegfried" würdest du stark und schön.
name thee; as Siegfried thou should be staunch and strong.
„Ich wärmte mit
„I wrapped in warm
Un poco riten.
p
pp espressivo
SIEGF.
Più animato.
Nun meld_de, wie hiess meine Mut_ter?
Now Mi_mi, what name had my mo_ther?
MIME.
Kleiden den kleinen Wurm"...
linen the lit_tle wretch"...
Das weiss ich wahrlich kaum!
In sooth I scarcely know!
Più animato.
mf
f
dim.
p
sf
poco riten.
(vehemently.)
(belebt)
Den Na_ _ _men sollst du mir nennen!
Her ti_ _ _tle in_stantly tell me!
poco riten.
„Spei_se und Trank trug ich dir zu"...
„Wa_ter and food for thee I found"...
poco riten.
pp
f
cresc.
ff
dim.
MIME.
Entfiel er mir wohl? Doch halt! Sieglin_de mochte sie heissen, die dich in Sorge mir
'Tis haply forgot! Yet hold! Sieglin_da certain ly hight she, who gave thee sadly to
pp
sf
p
sf
pp

SIEGF. Un poco più lento. *(more pressingly.) (immer drängender.)*

Dann frag' ich, wie hiess mein
Now tell me my fa - ther's

MIME.

gab. „Ich hü - te - te dich wie die eig' - ne Haut"...
me. „I looked upon thee as my ve - ry life"...

Un poco più lento. (♩=♩.) Poco a poco più animato.

pp *p*

Va - - - - ter?
ti - - - - tle.

(roughly.) (barsch.)

Dochdie Mut - - ter nann - te den
But his name my mo - ther has

Den hab' ich nie ge - sehn.
His face I ne - - ver saw!

fp *cresc.*

Na - - men?
men - - tioned?

Er - schla - gen sei er, das sag - te sie nur; dich
That some, one slew him she said, and no more; thee,

Poco a poco più tranquillo.

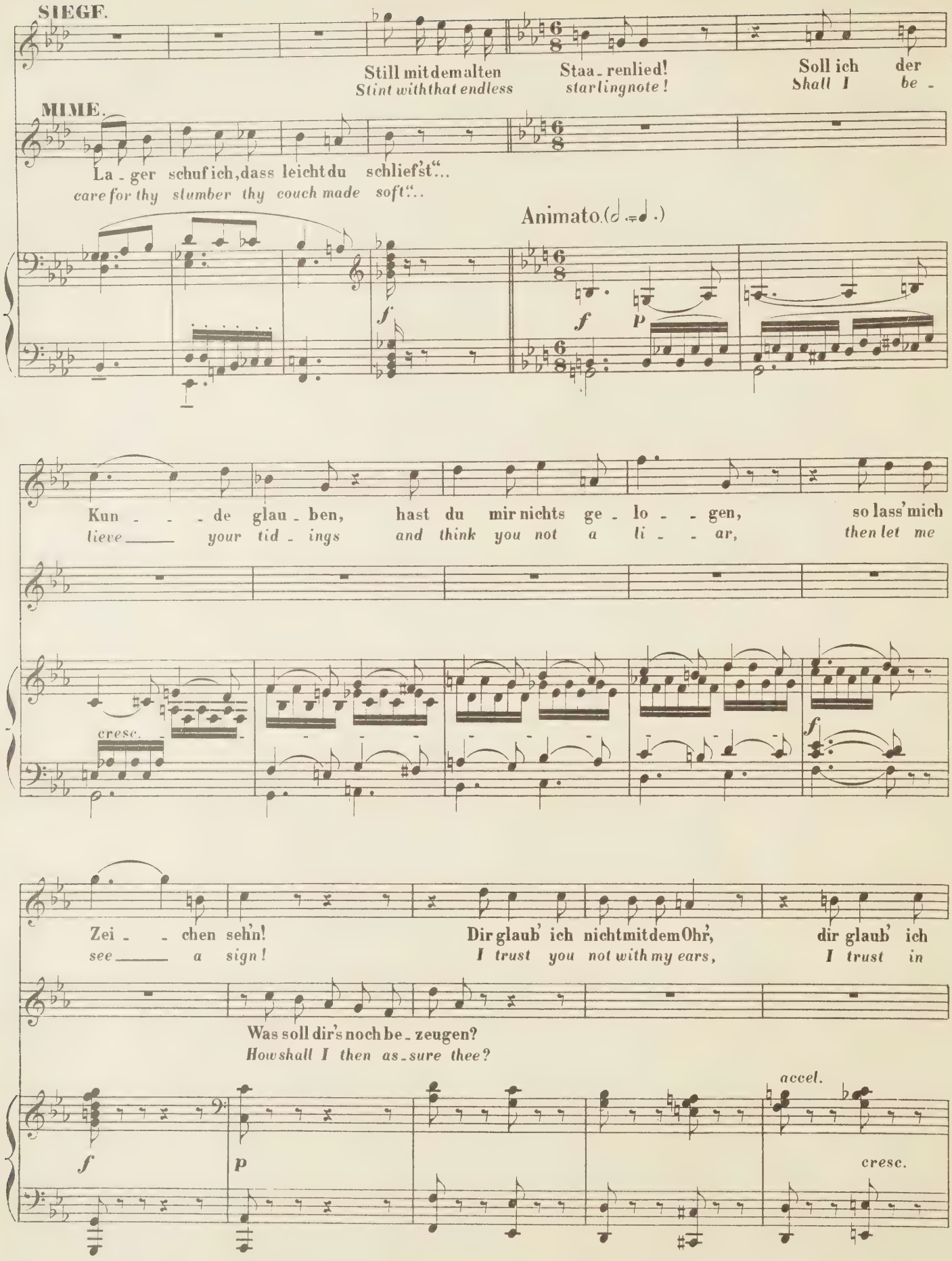
f *ff* *f* *ff* *f* *dim.*

MIME.

Va - ter - lo - sen be - fahl sie mir da: „und wie du er - wuch - sest, war - tet' ich dein'; dein
fa - ther - less she con - fid - ed to me: „and when thou didst wax I waited on thee; in

Moderato.

più p *pp*


SIEGF.
Still mit dem alten Staa - renlied! Soll ich der
Stint with that endless starling note! Shall I be -
MIME.
La - ger schuf ich, dass leicht du schlief'st"...
care for thy slumber thy couch made soft"...
Animato. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
f
f p
Kun - - - de glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - - gen, so lass' mich
lieve your tid - ings and think you not a li - - ar, then let me
cresc.
f
Zei - - chen sehn! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr', dir glaub' ich
see a sign! I trust you not with my ears, I trust in
Was soll dir's noch be - zeugen?
How shall I then as - sure thee?
f
p
accel.
cresc.

SIEGF.

nur mit dem Aug': welch' Zei - - chen zeugt für dich?
nought but my eyes: what wit - - ness will you bring?

f *f* *ff* *dim.*

MIME. *(after some hesitation produces the two pieces of a broken sword.)*
(Er holt nach einigem Besinnen die zwei Stücken eines zerschlagenen Schwertes herbei.)

Das ___
This ___

p *più p* *pp*

___ gab ___ mir dei - ne Mutter: für Mü-he, Kost und Pflege
___ *had* ___ *I of thy mother: for menage, toil and trouble*

p *dim.*

liess sie's als schwa - - chen Lohn. Sieh' her, ein zerbrochnes Schwert! Dein
was it my scant re - ward. See here, but a broken sword! She

più p *pp* *pp*

SIEGF.

Animato.

(with inspiration.)
(begeistert.)

Und die - se
And you shall

MIME.

Va - ter, sagte sie, führt' es, als im letz - ten Kampf er er - - lag.
said thy father had swung it at the fight in which he was felled.

Animato.

più p

cresc.

SIEGF.

Stü - cken sollst du mir schmie - - - den: dann schwing' ich mein rech - - - tes
forge now for me the frag - - - ments: I'll find so my right de -

ten.

f

ten.

(𝅗𝅥=𝅘𝅥.)

Schwert! Auf! Ei - le dich, Mime! Mü - he dich rasch; Kannst du was
fence! Up! Arm yourself, Mimi! Move and be brisk; can you be

(𝅗𝅥=𝅘𝅥.)

p

stacc.

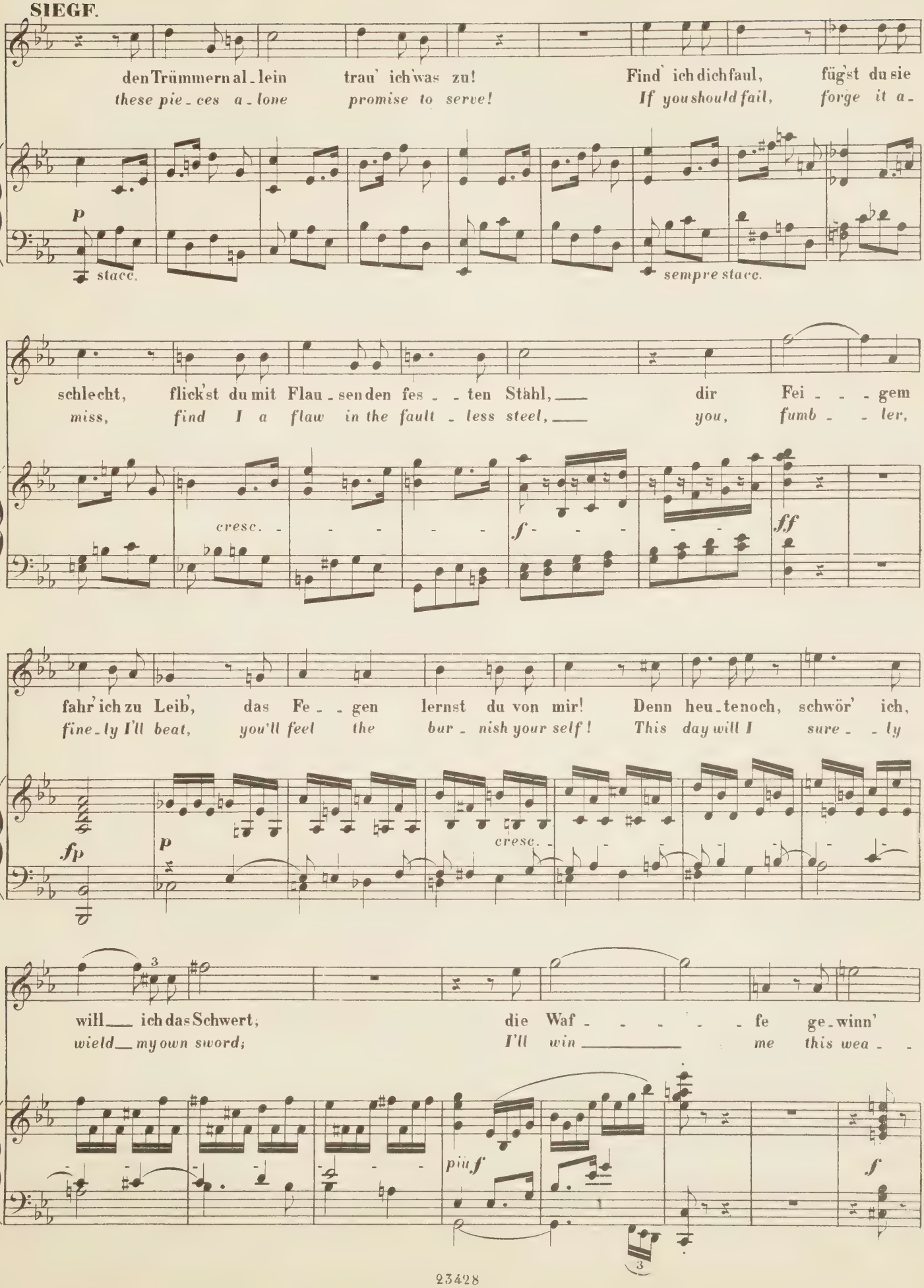
cresc.

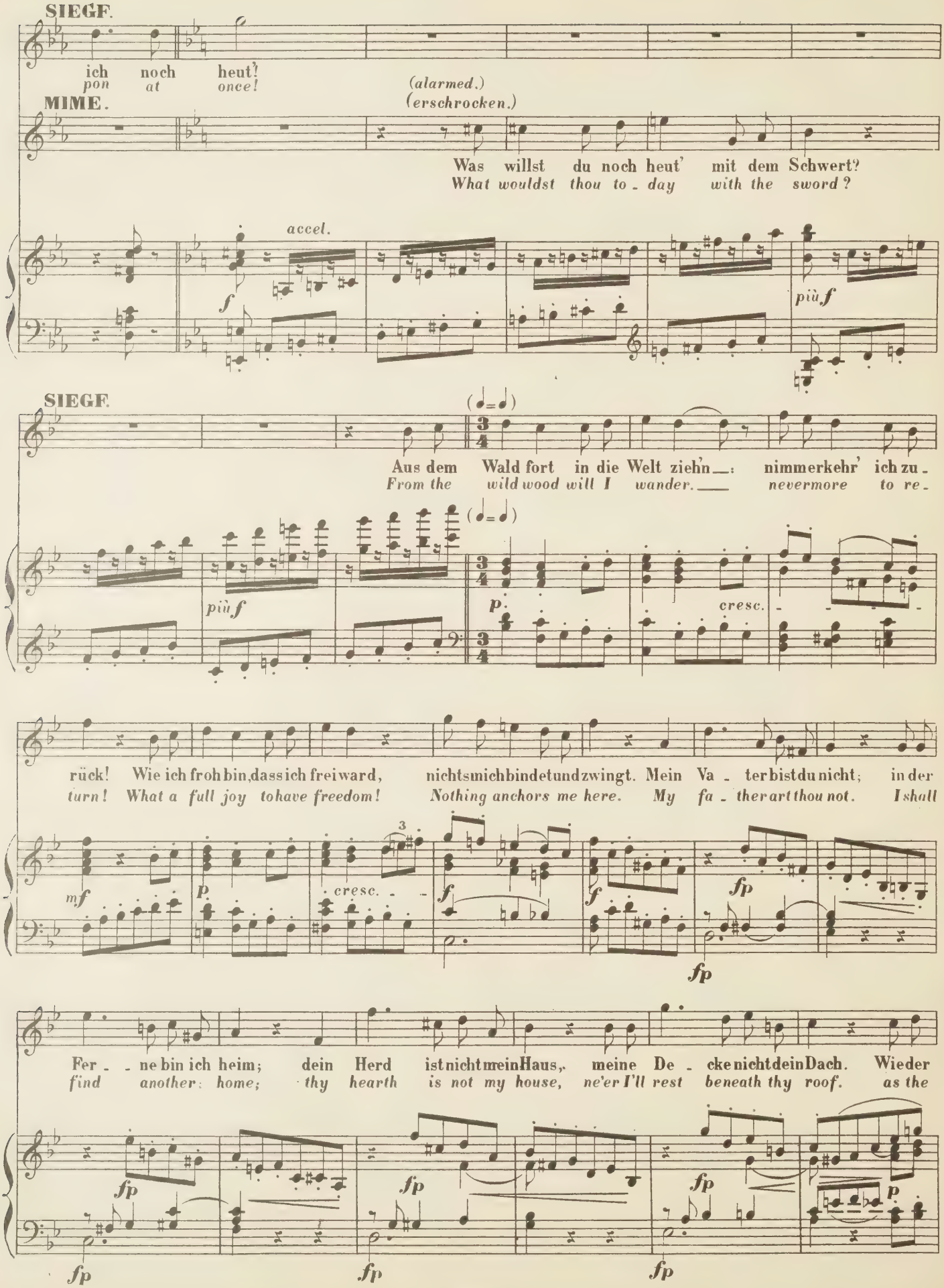
recht's, nun zeig' dei - ne Kunst! Täu - - - - sche mich nicht mit schlech - tem Tand:
brave, then show me your craft! Play - - - things no more on me im - pose:

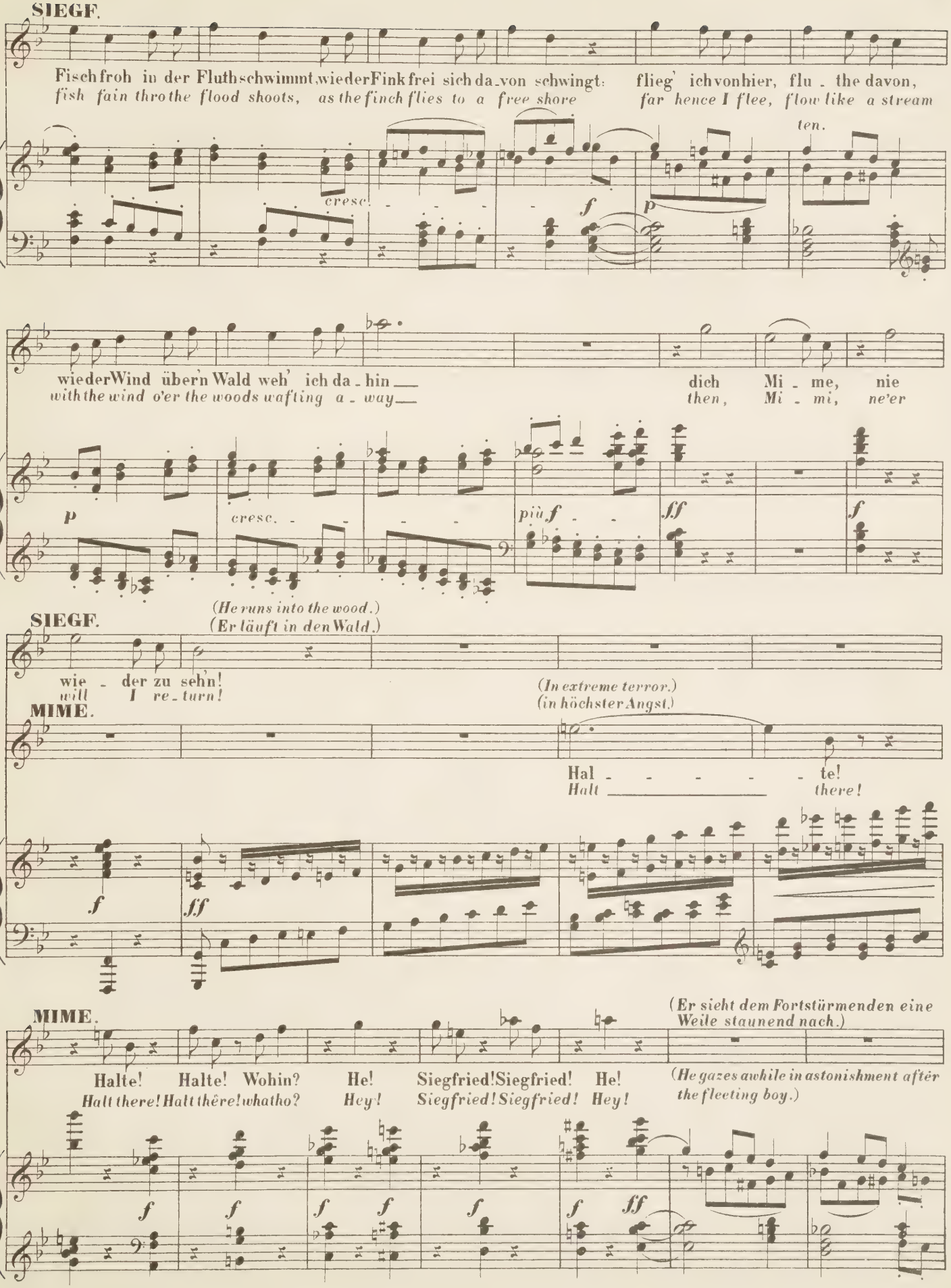
f

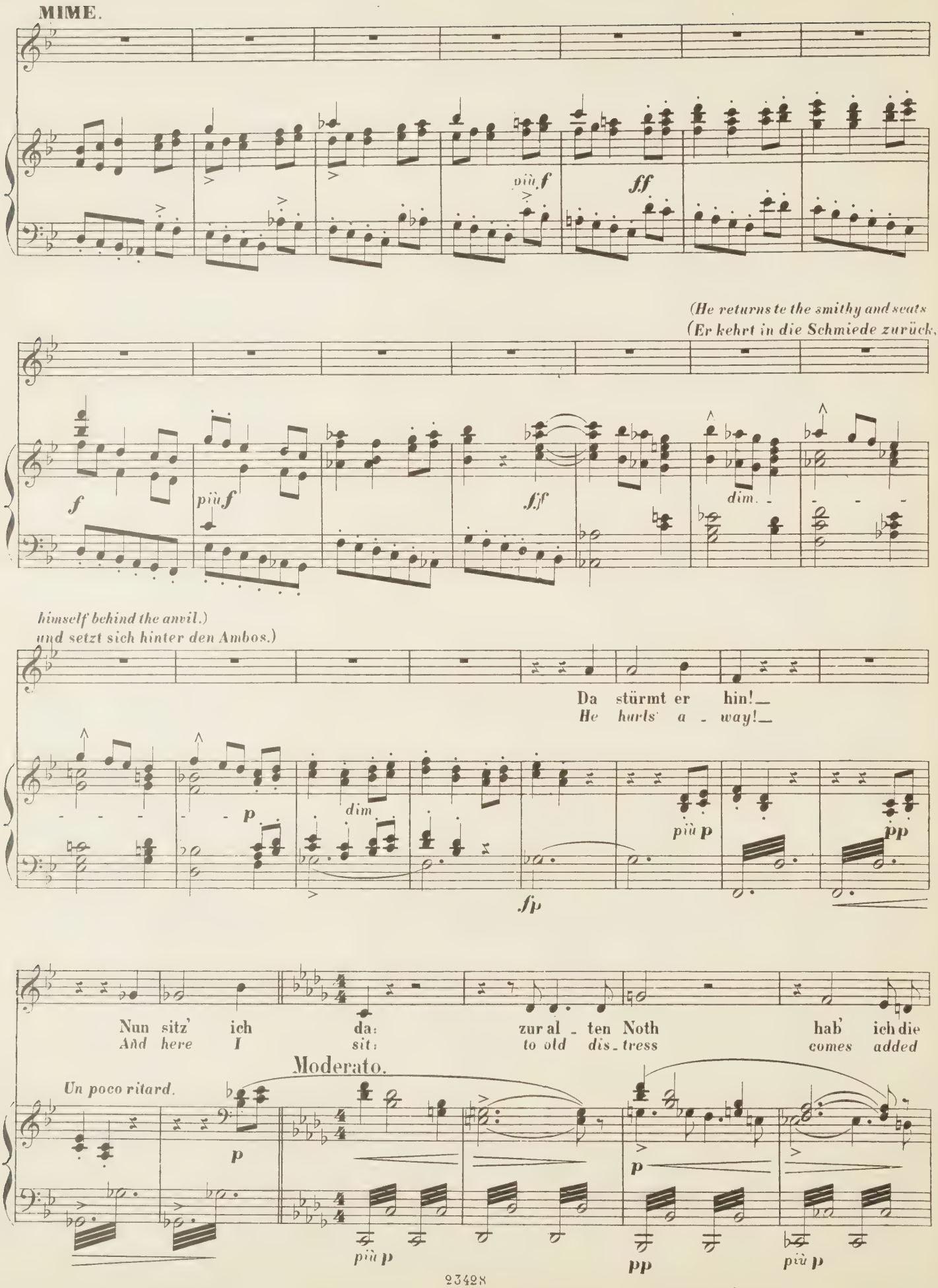
p

SIEGF.


den Trümmern al-lein trau' ich was zu!
these pie-ces a-lone promise to serve!
Find' ich dich faul, fügst du sie
If you should fail, forge it a-
p
stacc.
sempre stacc.
schlecht, flick'st du mit Flau-sen den fes--ten Stähl, ___ dir Fei---gem
miss, find I a flaw in the fault-less steel, ___ you, fumb--ler,
cresc.
f
ff
fahr' ich zu Leib', das Fe--gen lernst du von mir! Denn heu-te noch, schwör' ich,
fine-ly I'll beat, you'll feel the bur-nish your self! This day will I sure--ly
fp
p
cresc.
will ___ ich das Schwert; die Waf-----fe ge-winn'
wield ___ my own sword; I'll win ___ me this wea--
3
piu f
f
3


SIEGF.
ich noch heut!
pon at once!
MIME.
(alarmed.)
(erschrocken.)
Was willst du noch heut' mit dem Schwert?
What wouldst thou to - day with the sword?
accel.
f
più f
SIEGF.
Aus dem Wald fort in die Welt ziehn — nimmerkehr' ich zu -
From the wild wood will I wander. — nevermore to re -
più f
p
cresc.
rück! Wie ich froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bindet und zwingt. Mein Va - ter bist du nicht; in der
turn! What a full joy to have freedom! Nothing anchors me here. My fa - ther art thou not. I shall
mf
p
cresc.
f
fp
Fer - ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine De - cke nicht dein Dach. Wie der
find another home; thy hearth is not my house, ne'er I'll rest beneath thy roof. as the
fp
p


SIEGF.
Fisch froh in der Fluth schwimmt, wie der Fink frei sich da-von schwingt:
fish fain thro the flood shoots, as the finch flies to a free shore
flieg' ich von hier, flu - the davon,
far hence I flee, flow like a stream
ten.
cresc.
f
p
wie der Wind über'n Wald weh' ich da - hin —
with the wind o'er the woods wafting a - way —
dich Mi - me, nie
then, Mi - mi, ne'er
p
cresc.
più f
ff
f
(He runs into the wood.)
(Er läuft in den Wald.)
SIEGF.
wie - der zu sehn!
will I re - turn!
(In extreme terror.)
(in höchster Angst.)
MIME.
Hal - - - - - te!
Halt there!
f
ff
(Er sieht dem Fortstürmenden eine Weile staunend nach.)
MIME.
Halte! Halte! Wohin? He! Siegfried! Siegfried! He!
Halt there! Halt there! whatho? Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!
(He gazes awhile in astonishment after the fleeting boy.)
f
f
f
f
f
f
ff


MIME.
più f
ff
(He returns to the smithy and seats
(Er kehrt in die Schmiede zurück,
f
più f
f f
dim.
himself behind the anvil.)
und setzt sich hinter den Ambos.)
Da stürmt er hin!_
He hurls a - way!_
p
dim
più p
pp
fp
Nun sitz' ich da: zur al - ten Noth hab' ich die
And here I sit: to old dis - tress comes added
Moderato.
Un poco ritard.
p
più p
pp
più p

MIME.

neu - - e; ver-na-gelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir
trou- - ble; entangled wholly am I! What help can I

cresc. - - *sf* *p* *sfp* *p*

jetzt? Wie halt' ich ihn fest? Wie führ' ich den Iuen
find? How handle him best? How force him to hasten

sf *dim.* *p* *sfp* *p* *p*

zu Faf-ner's Nest? Wie füg' ich die Stücken des tückischen Stahl's?
to Faf-nir's nest? How forge me these stivers of stubbornest steel?

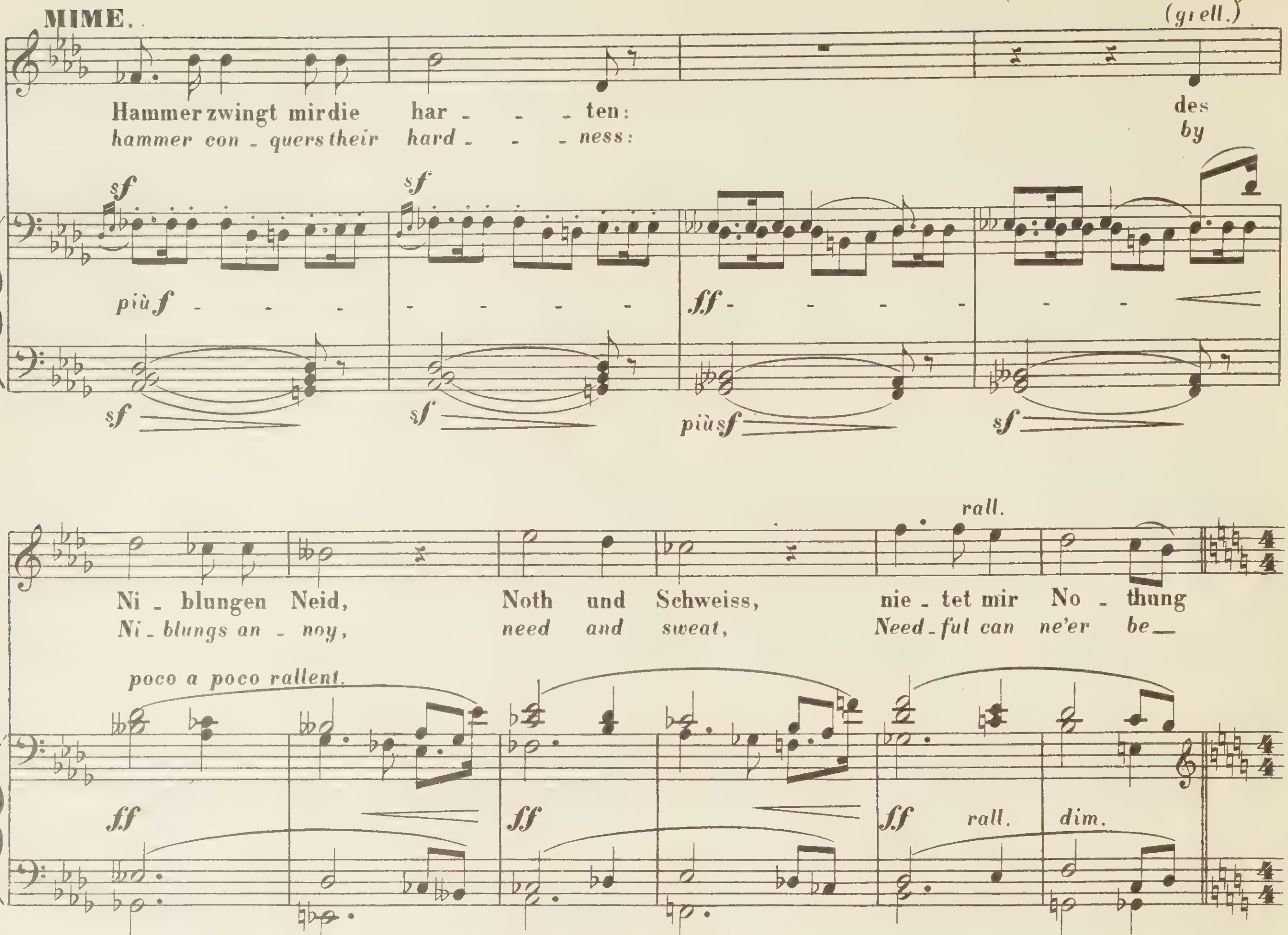
animando

stacc. *cresc.* - - - - - - - - *p* *f*

Keines O - fens Gluth glüht mir die äch - - ten; keines Zwer-gen
For no furnace' heat helps me to fuse them; and no ko - bold's

Sempre più animato.

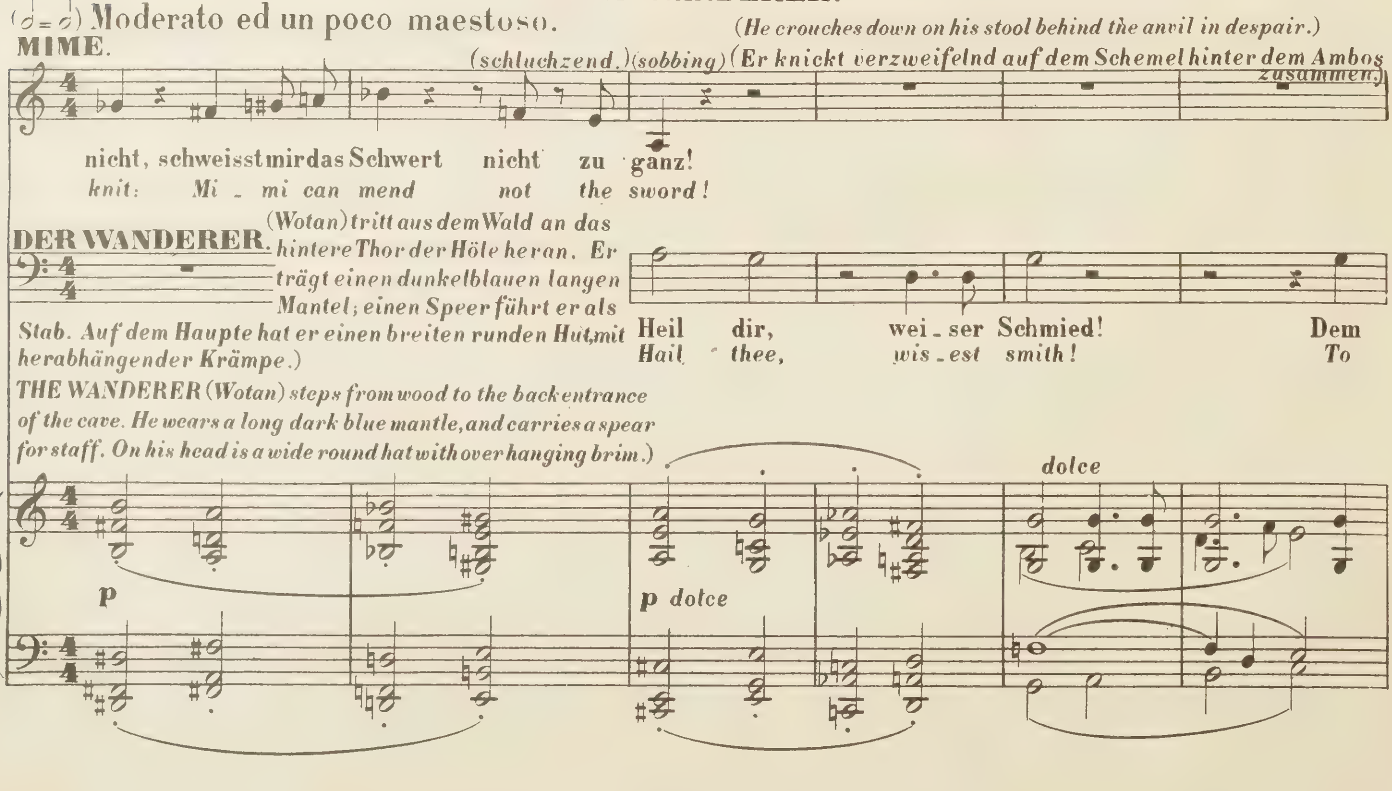
f *f* *p* *p* *p* *p*

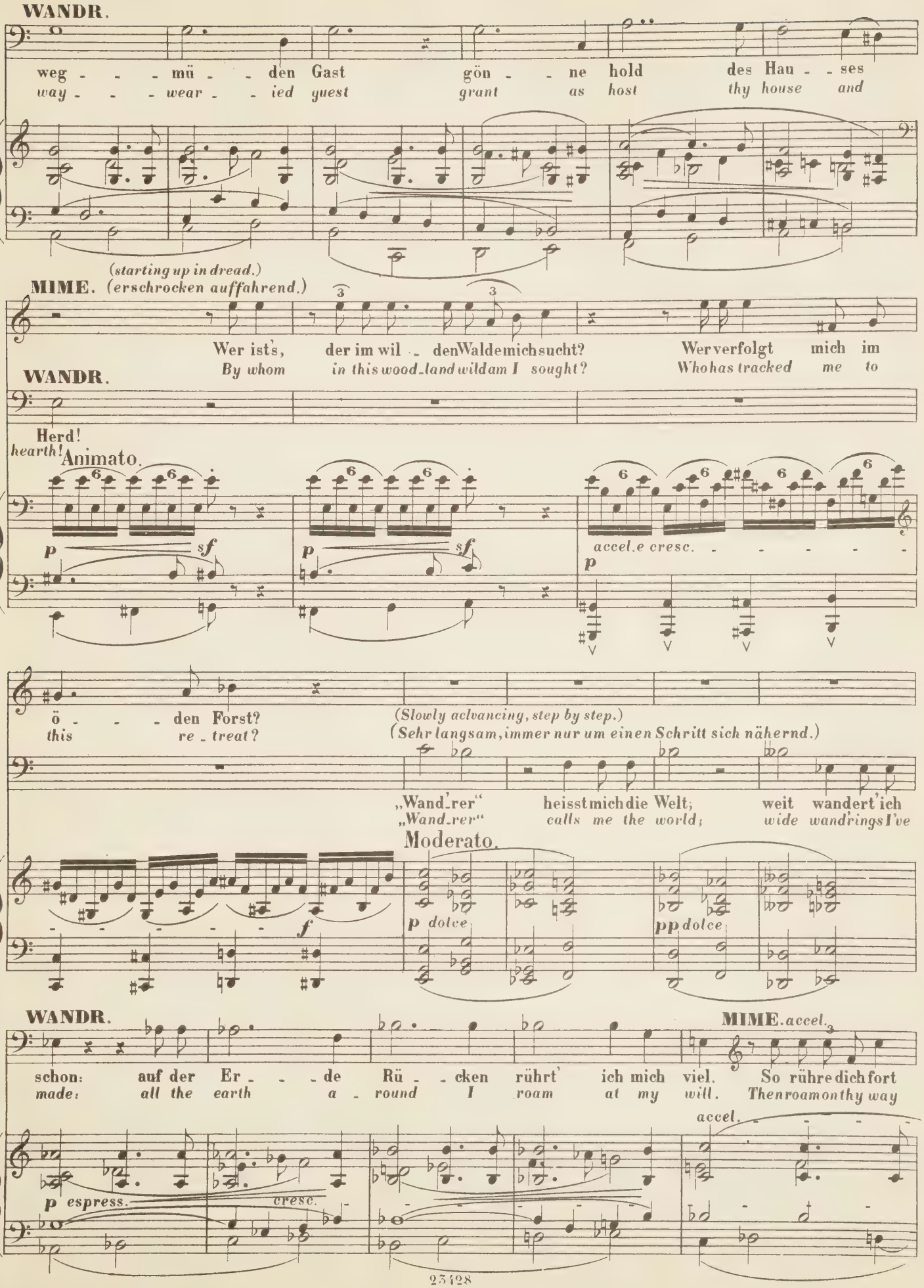


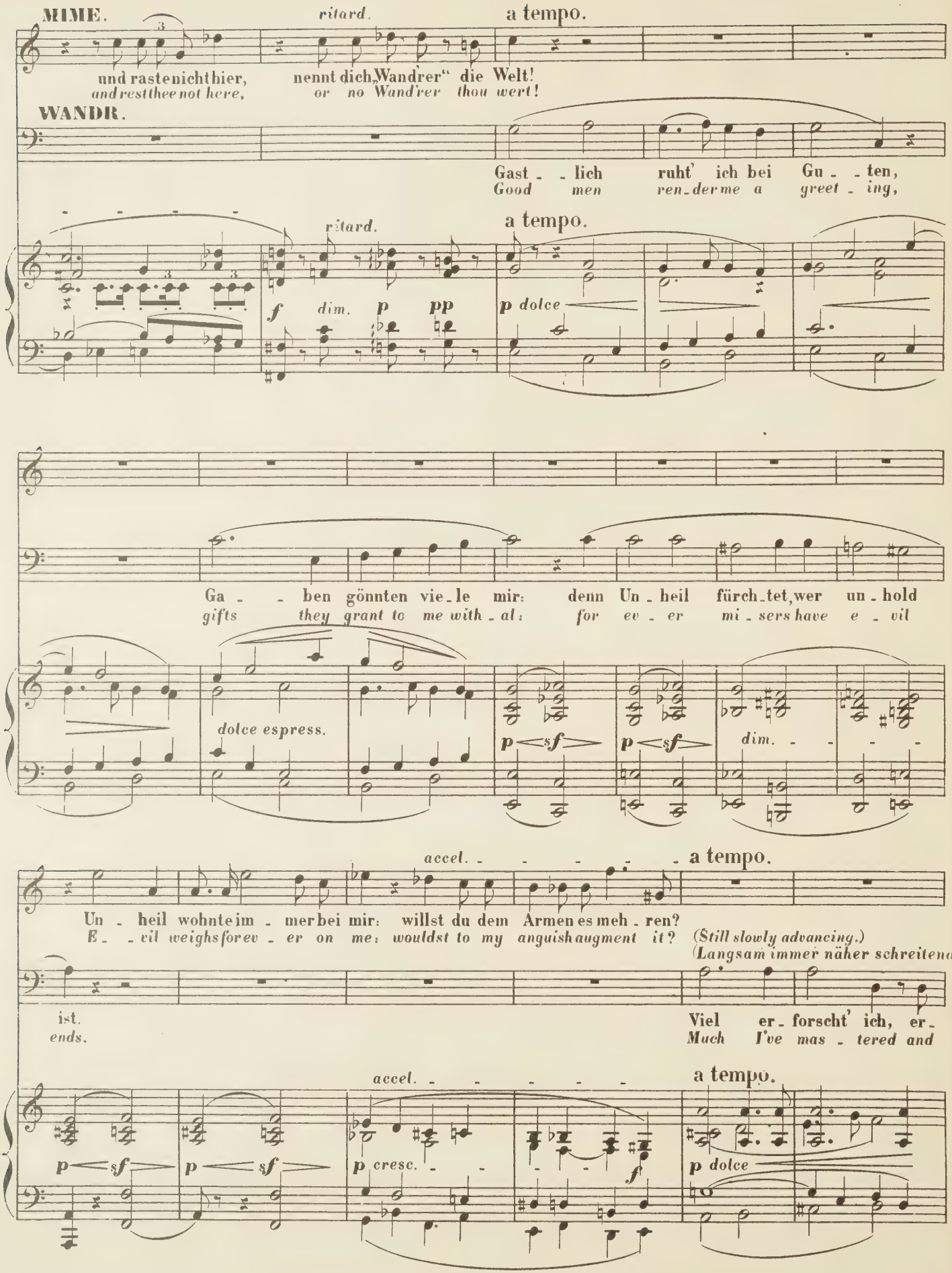
Zweite Scene.

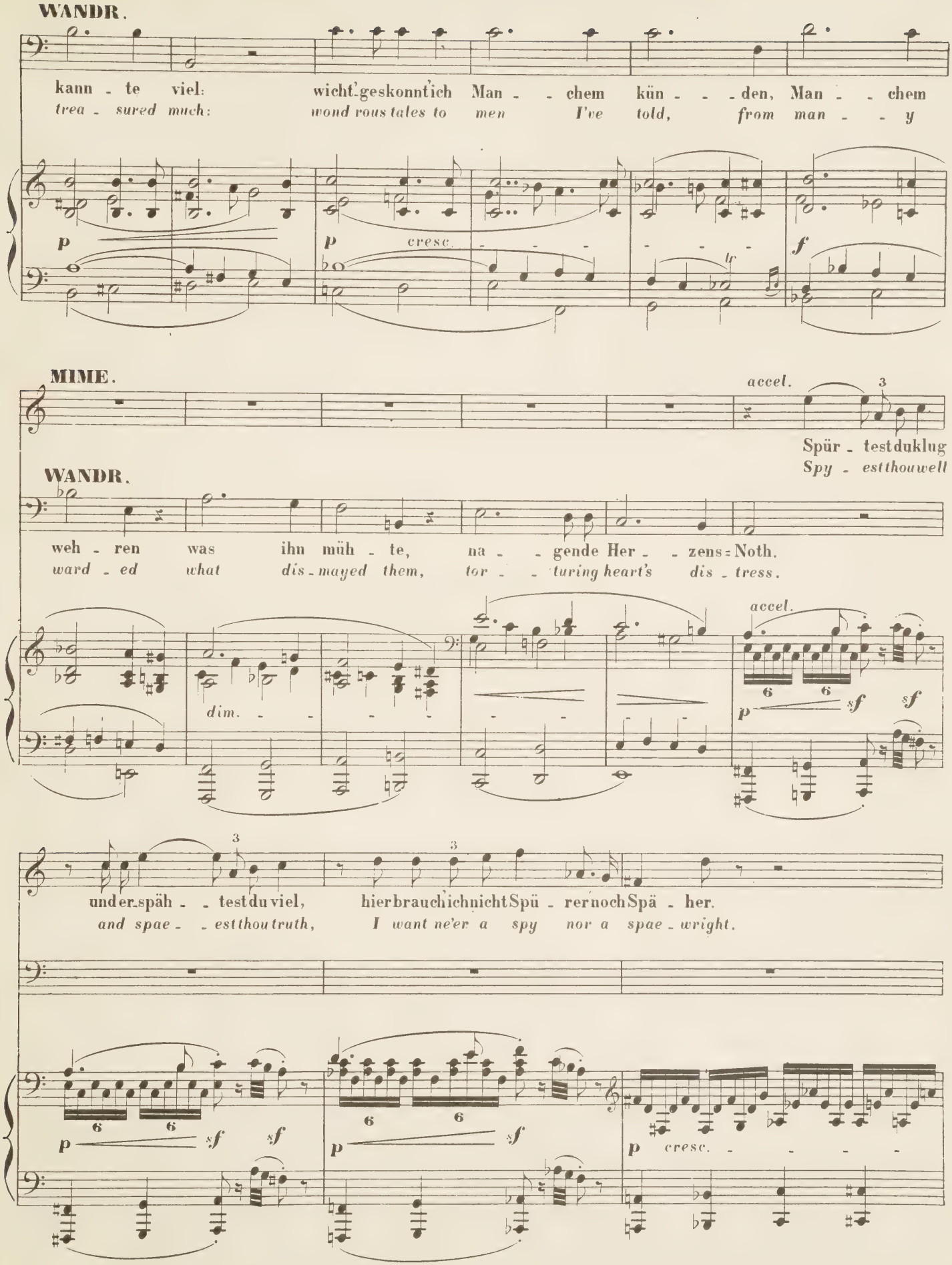
SECOND SCENE.

MIME - WANDERER.



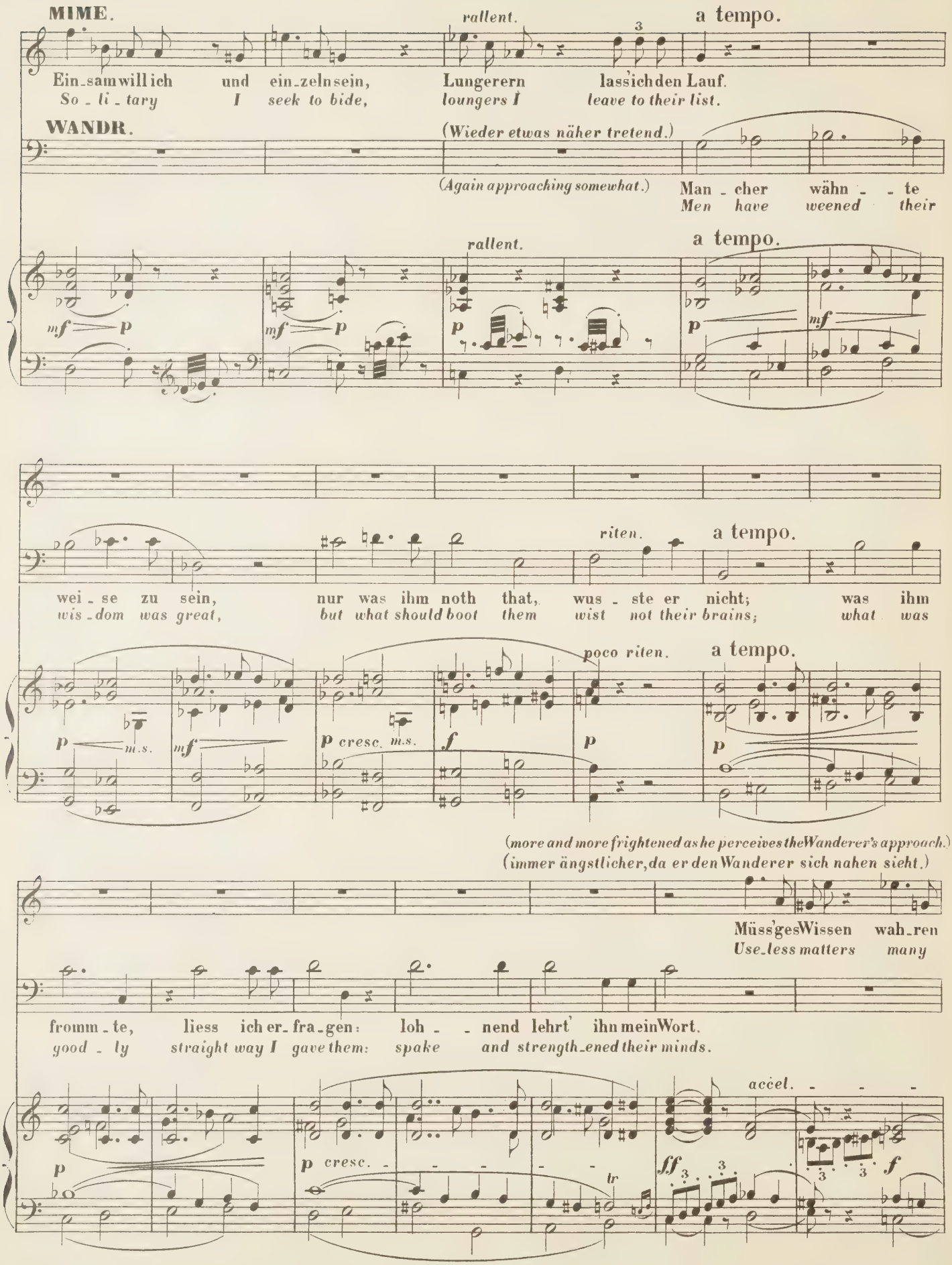

WANDR.
weg - - - mü - - den Gast gön - - ne hold des Hau - - ses
way - - - wear - - ied guest grant as host thy house and
(starting up in dread.)
MIME. (erschrocken auffahrend.)
Wer ist's, der im wil - - denWaldemichsucht? Werverfolgt mich im
By whom in this wood-land wildam I sought? Whohas tracked me to
WANDR.
Herd!
hearth!
Animato.
p sf p sf accel.e cresc. p
ö - - - den Forst?
this re - treat?
(Slowly advancing, step by step.)
(Sehr langsam, immer nur um einen Schritt sich nähernd.)
„Wand'rer" heisstmichdie Welt; weit wandert'ich
„Wand-rer" calls me the world; wide wand'rings I've
Moderato.
f p dolce pp dolce
WANDR.
MIME. accel.
schon: auf der Er - - - de Rü - cken rührt' ich mich viel. So rühre dich fort
made: all the earth a - round I roam at my will. Then roam on thy way
accel.
p espress. cresc.


MIME.
ritard.
a tempo.
und rastenichthier,
and restthee not here,
nennt dich„Wandrer" die Welt!
or no Wand'rer thou wert!
WANDR.
Gast - lich ruht' ich bei Gu - ten,
Good men ren-der me a greet - ing,
ritard.
a tempo.
f dim. p pp
p dolce
Ga - ben gönnten vie-le mir: denn Un-heil fürch-tet, wer un-hold
gifts they grant to me with-al: for ev - er mi-sers have e - vil
dolce espress.
p sf p sf dim.
accel. - - - - - a tempo.
Un - heil wohnteim - mer bei mir: willst du dem Armen es meh - ren?
E - vil weighsforev - er on me: wouldst to my anguish augment it?
(Still slowly advancing.)
(Langsam immer näher schreitend)
ist.
ends.
Viel er-forscht' ich, er-
Much I've mas - tered and
accel. - - - - - a tempo.
p sf p sf p cresc. - - - f p dolce


WANDR.
kann - te viel: wicht' geskonnt' ich Man - - chem kün - - - den, Man - - chem
trea - sured much: wond rous tales to men I've told, from man - - y

MIME.
accel.
Spür - test du klug
Spy - est thou well
WANDR.
weh - ren was ihn müh - te, na - - gende Her - - zens = Noth.
ward - ed what dis - mayed them, tor - - turing heart's dis - tress.

under - späh - - test du viel, hier brauch' ich nicht Spü - rer noch Spä - her.
and spae - - est thou truth, I want ne'er a spy nor a spae - wright.


MIME.
rallent.
a tempo.
Ein-sam will ich und ein-zeln sein, Lungerern lass' ich den Lauf.
So-li-tary I seek to bide, loungers I leave to their list.
WANDR.
(Wieder etwas näher tretend.)
(Again approaching somewhat.)
Man-cher wähn-te
Men have weened their
rallent.
a tempo.
mf p
mf p
p
p mf
wei-se zu sein, nur was ihm noth that, wus-ste er nicht; was ihm
wis-dom was great, but what should boot them wist not their brains; what was
riten.
a tempo.
poco riten.
a tempo.
p m.s.
mf
p cresc. m.s.
f
p
p
(more and more frightened as he perceives the Wanderer's approach.)
(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht.)
Müss' ges Wissen wah-ren
Use-less matters many
fromm-te, liess ich er-fra-gen: loh-nend lehrt' ihn mein Wort.
good-ly straight way I gave them: spake and strength-ened their minds.
accel.
p
p cresc.
tr
ff
f

(The WANDERER advances right to the hearth.)
(WANDERER vollends bis an den Herd vorschreitend.)

MIME.

Manche, ich weiss mir grad ege-nug, mir genügt mein Witz, ich will nicht mehr! dir
yearn for; for me my craft doth suffice. I've suffi-cient wit, I want no more: so,

f *sf cresc.* *sf* *sf* *sf* *più cresc.* *sf*

Allegro non troppo.

MIME.

Wei-sem weis' ich den Weg!
wise one, wend on thy way!

(seating himself at the hearth.)
(am Herd sich setzend.)

WANDR.

Hier sitz' ich am Herd, und set-ze mein
Here, gain-ing thy hearth, I gage thee my

Risoluto

ff *ff* *ff*

WANDR.

Haupt der Wis-sens-Wet-te zum Pfand: — Mein
head as stake in struggle of wits. — *My*

ff *dim.* *ff* *sf dim.*

Kopf ist dein, du hast ihn er-kies't, er-frägst du dir nicht was dir frommt,
head is thine; 'twill fall to thy hand if vain-ly thou ask my ad-vice,

p *cresc*

(who has been till now staring at the WANDERER with open mouth, crouches together in fear for himself.)

MIME *(der zuletzt den WANDERER mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen, kleinmüthig für sich.)*

Wie werd ich
How shall I

lös' ich's mit Leh - ren nicht ein.
should I not save it by wit.

f *p* *ff* *dim.* *p*

den lauernden los?
be rit of this rogue?

Ver - fänglich
In tri - al

muss ich ihm fragen.
must I en - trap him.

(He collects himself for
(Er ermannt sich wie

pp *più pp* *ppp* *cresc*

an effort.) *(aloud.)*
zur Strenge) *(laut.)*

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg', es sinnig zu lö - sen!
Thy head stak - ing 'gainst my hearth, with care and cunning re - deem it!

ff *p* *p*

MIME.

Drei der Fragen stell' ich mir frei!
Three the questions that I re - quire!

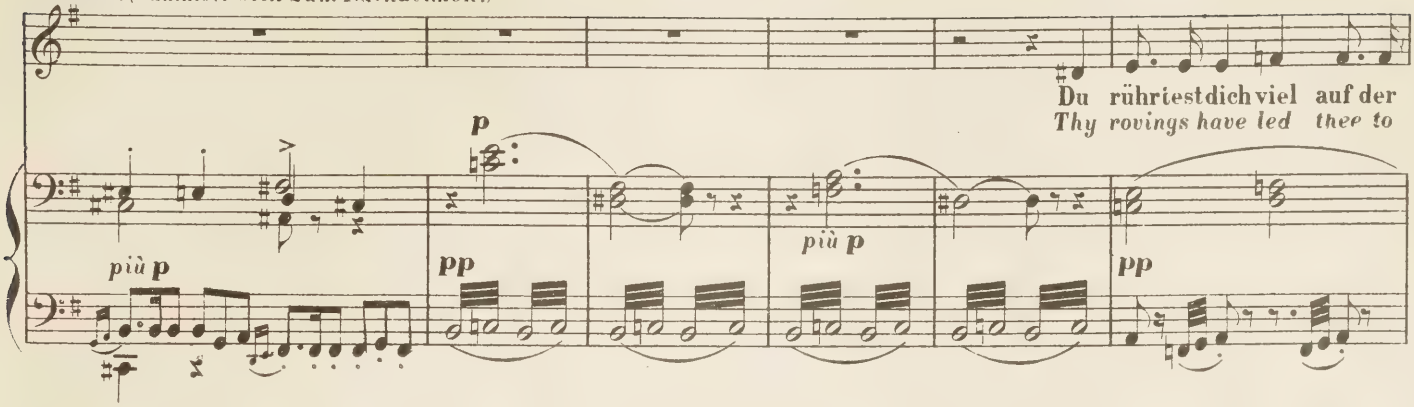
WANDR.

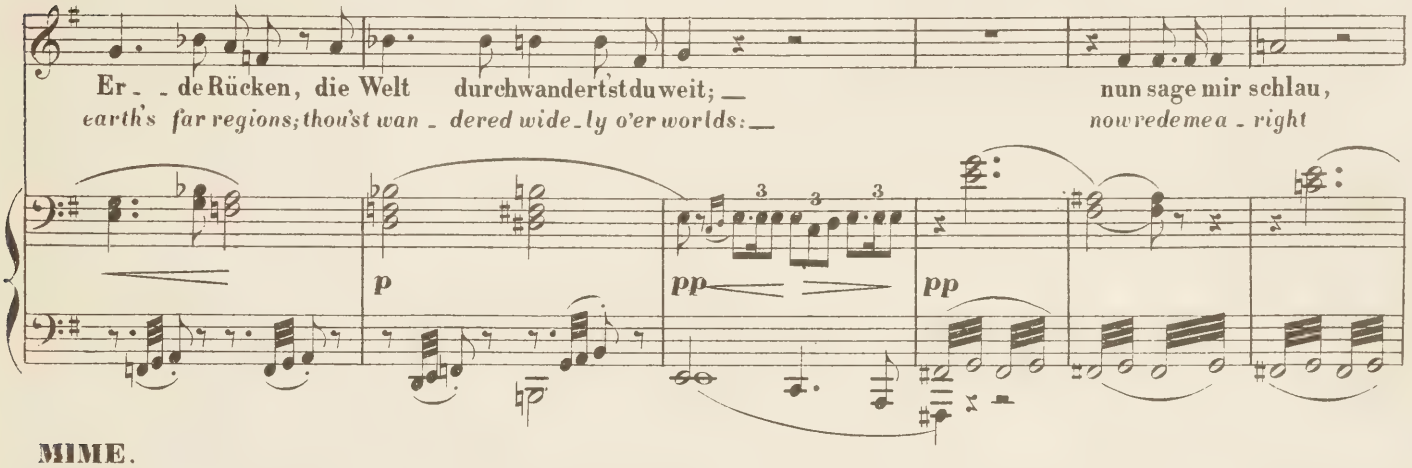
Dreimal muss ich's treffen.
Three times I must answer.

cresc. *pp*

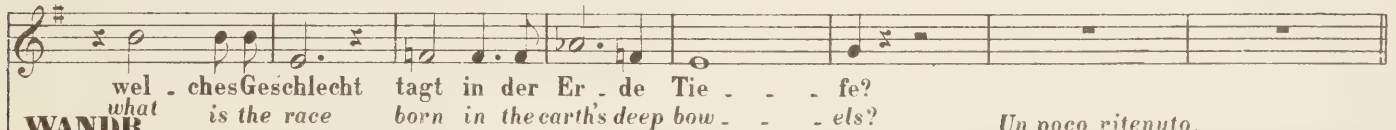
(collects his thoughts for reflection.)

MIME *(sammelt sich zum Nachdenken.)*



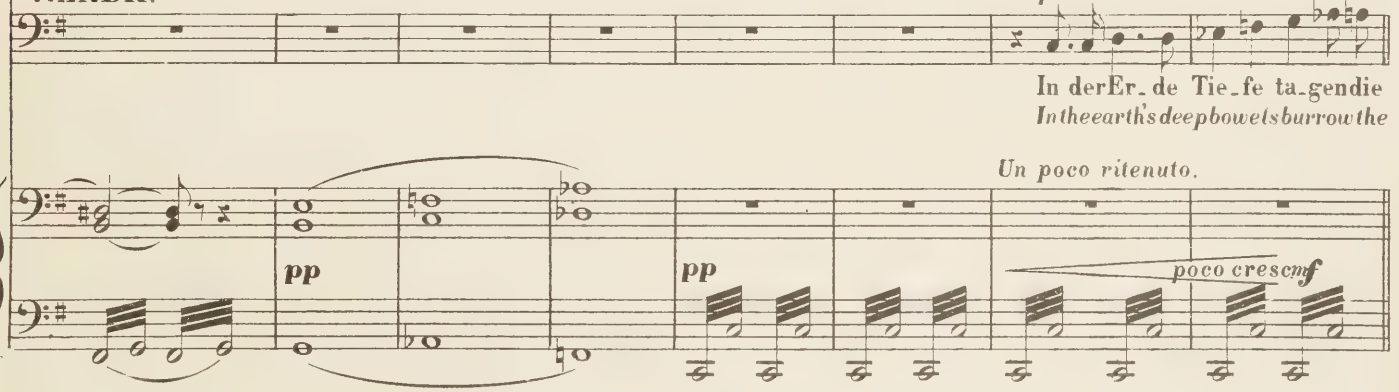


MIME.



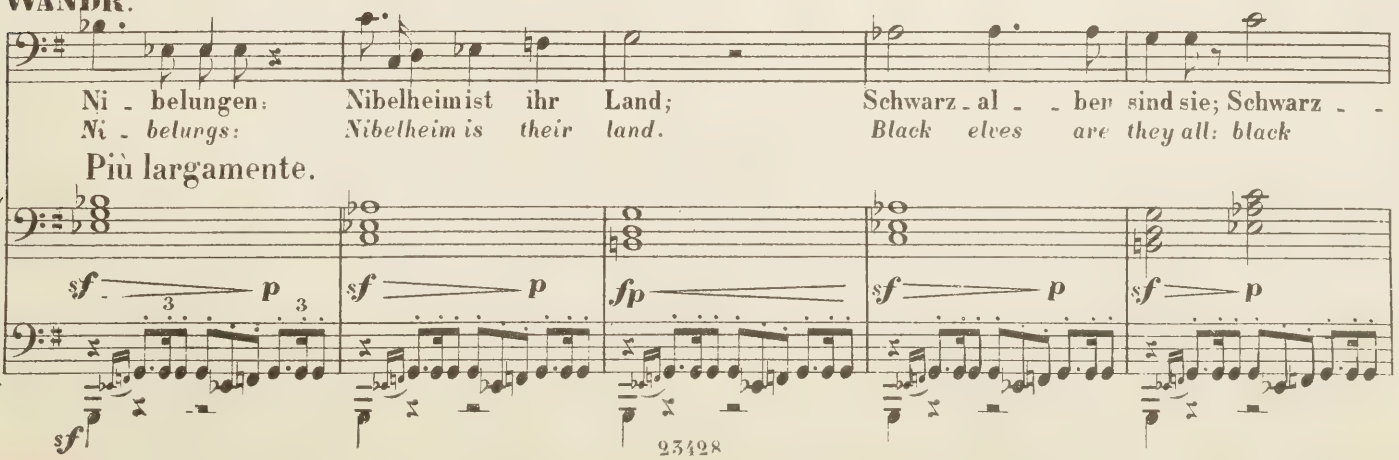
WANDR.

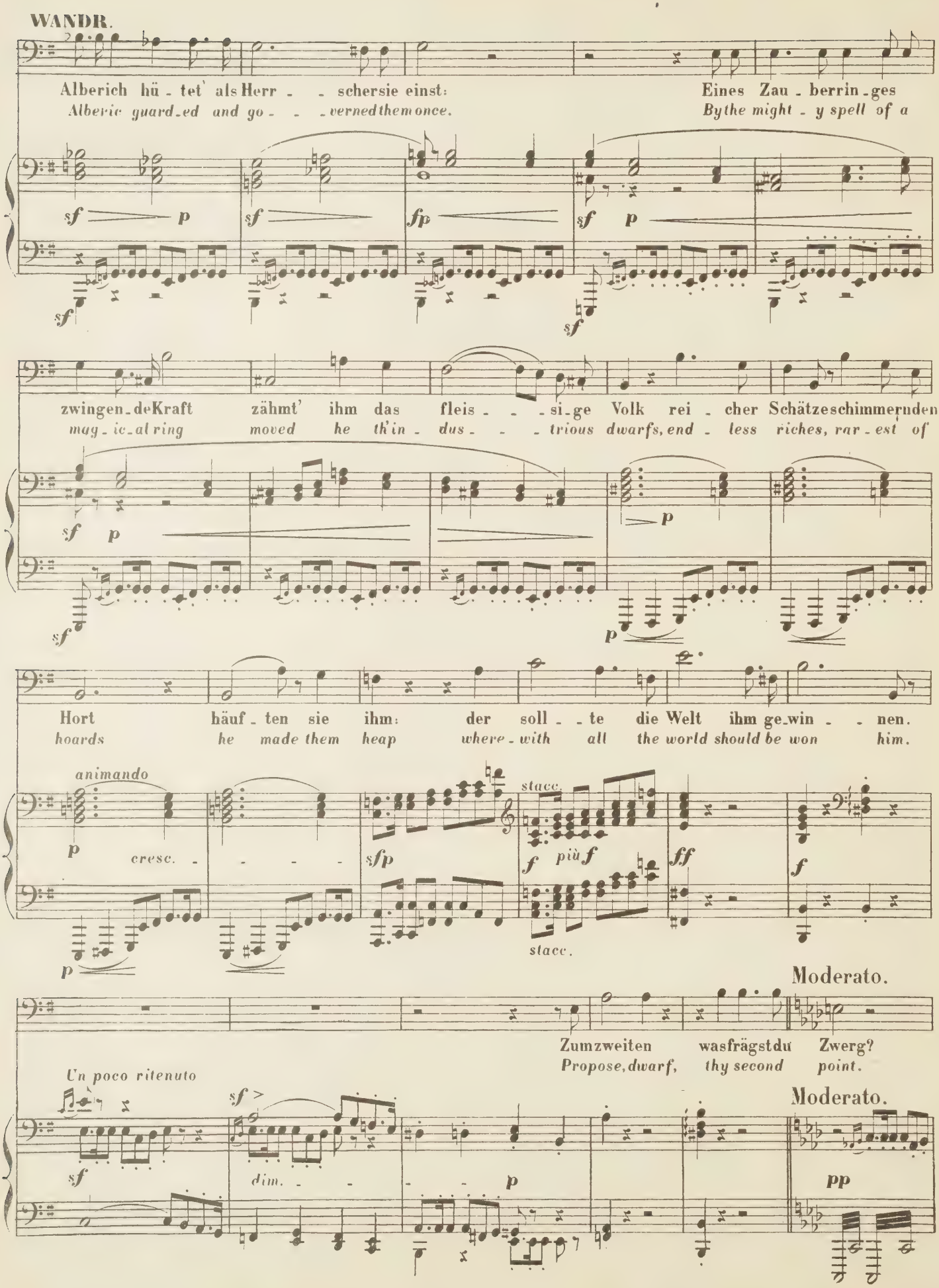
Un poco ritenuto.



Più largamente.

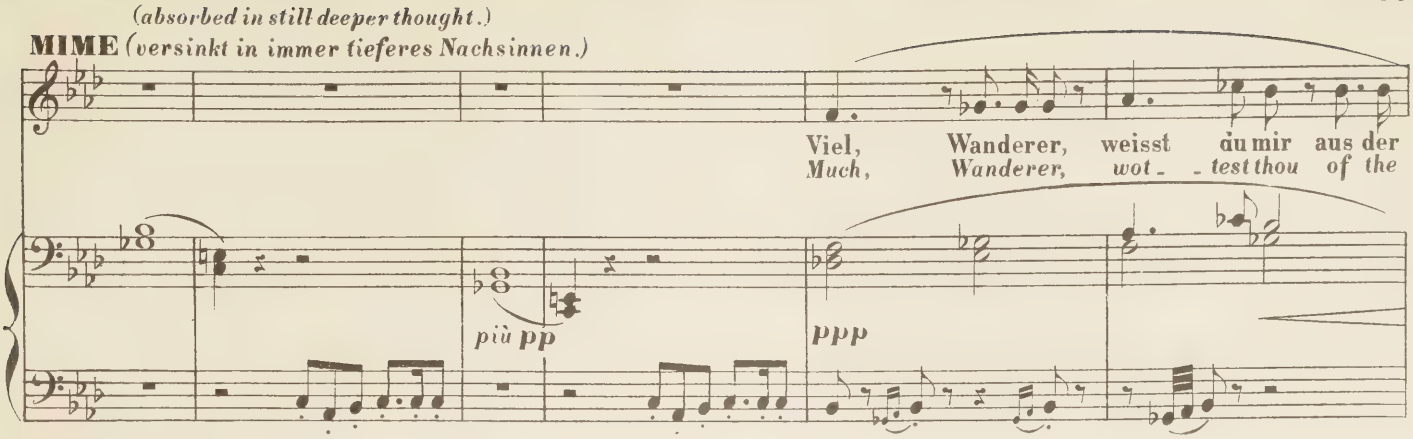
WANDR.

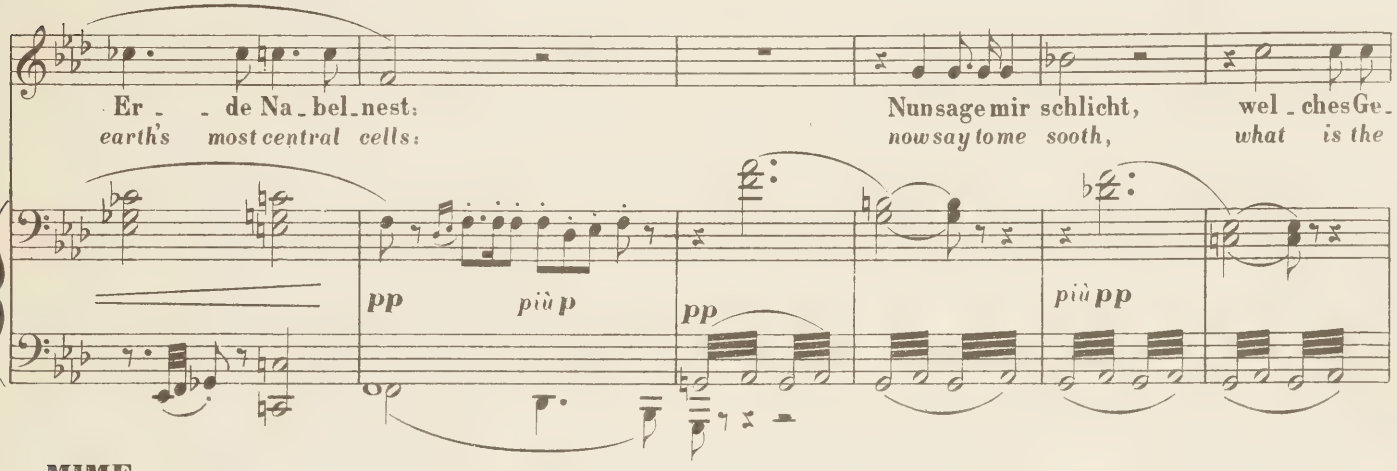



WANDR.
Alberich hü - tet' als Herr - - schersie einst:
Alberic guard-ed and go- - -vernedthemonce.
Eines Zau - berrin - ges
Bythe might - y spell of a
zwingen-deKraft zähmt' ihm das fleis - - -si-ge Volk rei - cher Schätzeschimmernden
mag - ic-al ring moved he th'in - dus- - - trious dwarfs, end - less riches, rar - est of
Hort häuf - ten sie ihm: der soll - - te die Welt ihm ge-win - - nen.
hoards he made them heap where - with all the world should be won him.
animando
cresc. - - - -
stacc.
più f
stacc.
Moderato.
Zumzweiten wasfrägstdu Zwerg?
Propose, dwarf, thy second point.
Un poco ritenuto
dim. - - -
Moderato.

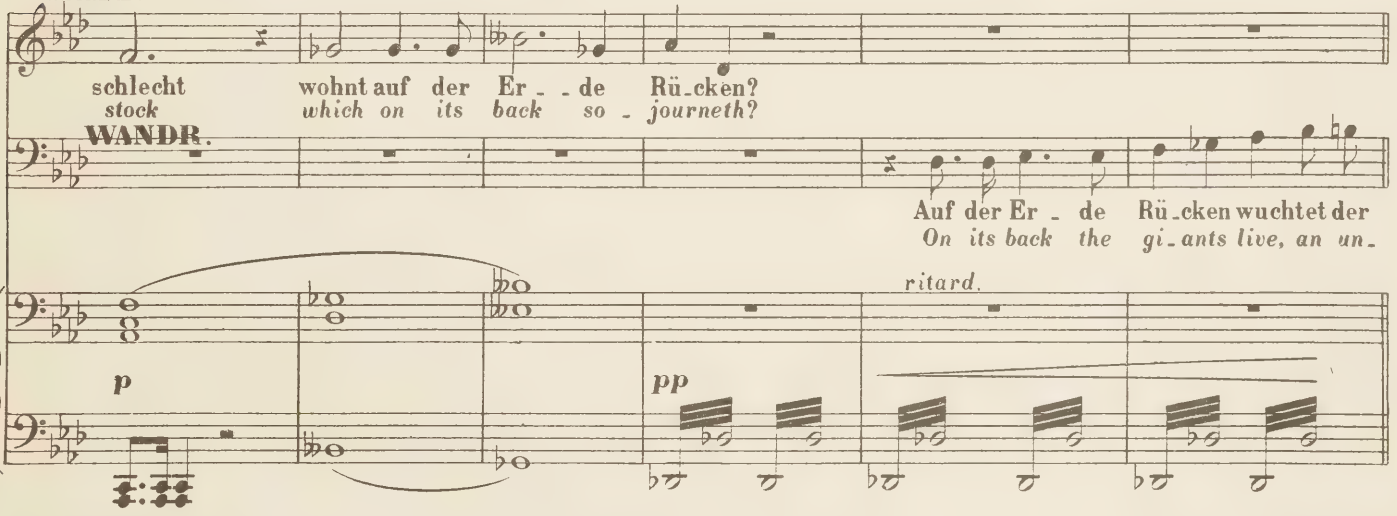
(absorbed in still deeper thought.)

MIME *(versinkt in immer tieferes Nachsinnen.)*

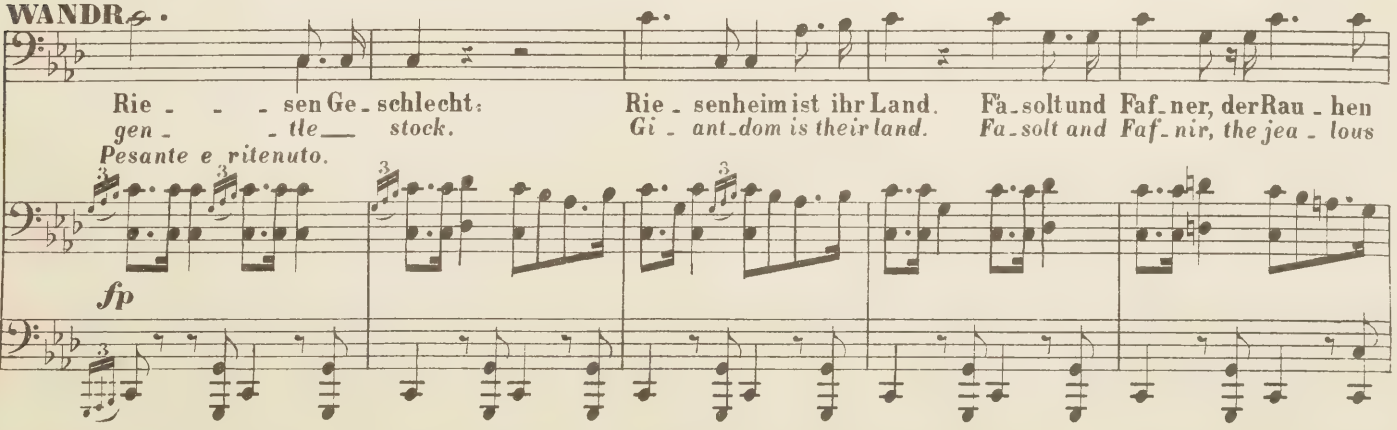


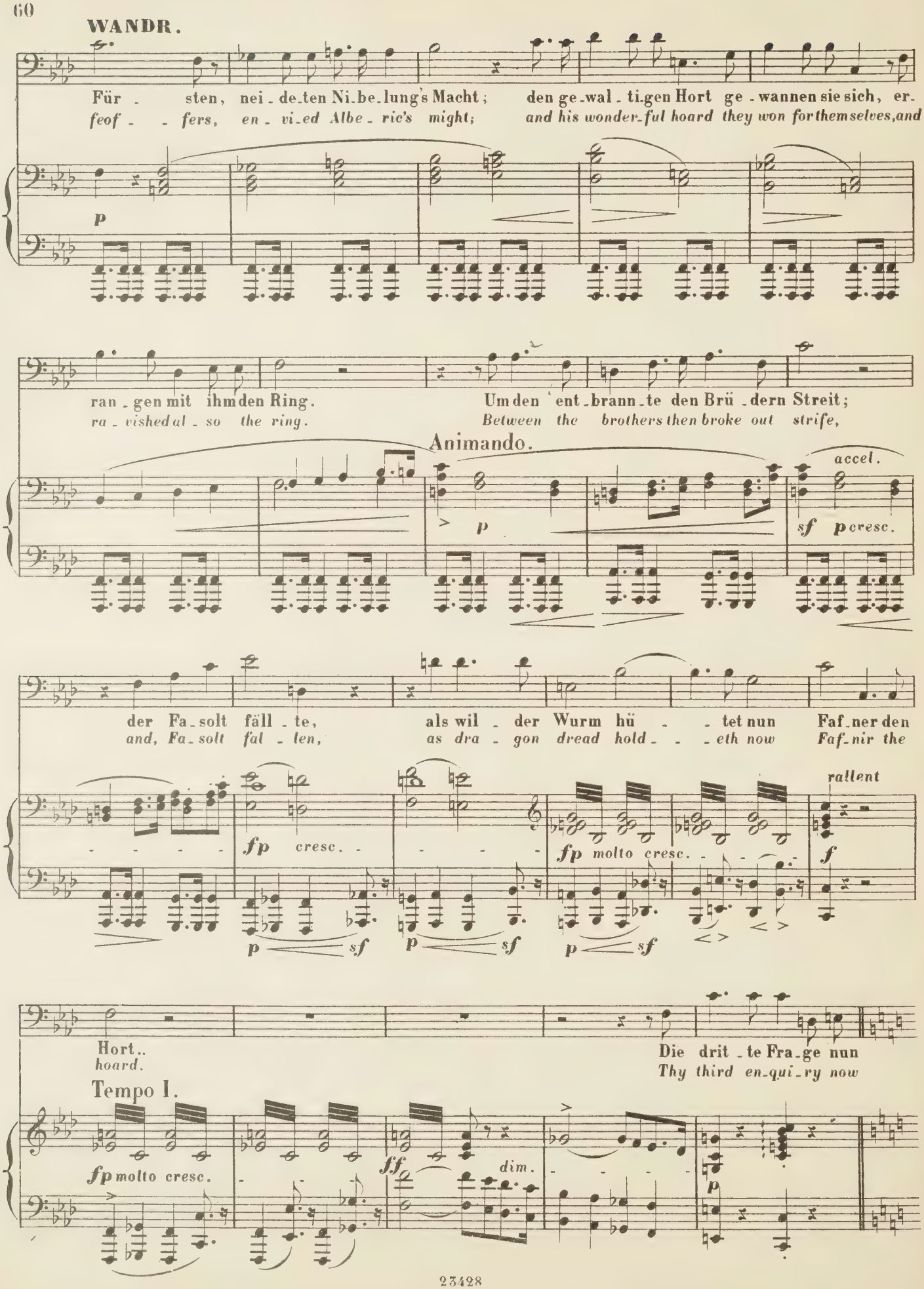


MIME.



WANDR.




WANDR.
Für - sten, nei - de - ten Ni - be - lung's Macht; den ge - wal - ti - gen Hort ge - wannen sie sich, er -
feof - - fers, en - vi - ed Albe - ric's might; and his wonder - ful hoard they won for themselves, and
p
ran - gen mit ihm den Ring. Um den ent - brann - te den Brü - dern Streit;
ra - vished al - so the ring. Between the brothers then broke out strife,
Animando.
accel.
p
sf p cresc.
der Fa - solt fäll - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den
and, Fa - solt fal - len, as dra - gon dread hold - - eth now Faf - nir the
rallent
fp cresc.
fp molto cresc.
f
p sf
Hort..
hoard.
Die drit - te Fra - ge nun
Thy third en - qui - ry now
Tempo I.
fp molto cresc.
ff
dim.
p

WADNR. *(MIME ganz entrückt und nachsinnend.)*

droht. *(MIMI quite overcome and reflecting.)*
threats.

Un poco animato: ma subito sempre più lento.

pp più p p pp più pp ppp

MIME.

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er-de rauhem Rücken.
Much, Wande-rer, wot-test thou of the earth's far-stretching surface.

Molto moderato.

ppp pp ppp

Nun sa-ge mir wahr, wel-ches Ge-schlecht wohnt auf wol-ki-gen
Now rede me as well what is the race wards the wel-kin a-

pp

Molto moderato.

Höh'n?
bove?

WANDR.

Auf wol-ki-gen Höh'n woh-nen die Göt-ter: Wal-hall
The wel-kin a-bove ward well the Æ-sir: where they

Molto moderato.

pp dolcissimo pp p

WANDR.

heisst ihr Saal. Licht-al - ben sind sie Licht-Alberich,
dwell is Val - - - hal-la. Light-elves of hea-ven; light - Al-beric,

poco cresc.

Wo - tan, wal - tet der Schaar. Aus der Welt-E - - sche
Wo - - tan, ward - eth their host. From the World's Ash - tree's

un poco più animto.

più p

pp

weih - lichstem As - te schuf er sich einen Schaft dorrt der Stamm,
wor- - ship-ful arm he shaped himself once a shaft. True that spear,

poco cresc.

p cresc.

nie ver-dirbt doch der Speer, mit sei - ner Spi - tze sperrt Wo-tan die
though the tree may be spoiled; with such a scep-ter Wo - tan sways the

f

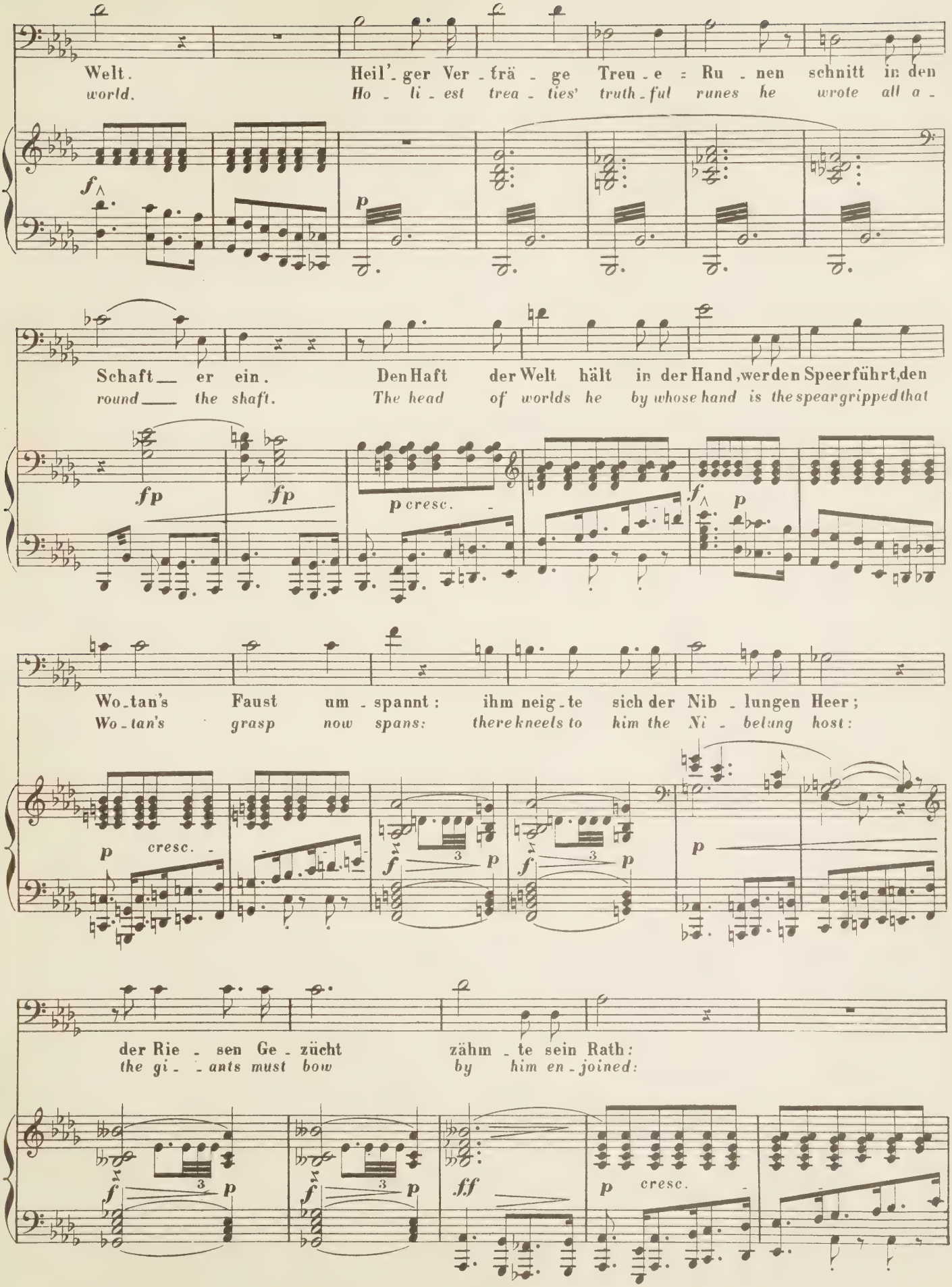
p

p cresc.

molto marc.

ben stacc.

cresc.


Welt. Heil'-ger Ver-trä-ge Treu-e = Ru-nen schnitt in den
world. Ho-li-est trea-ties' truth-ful runes he wrote all a-
Schaft— er ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, wer den Speer führt, den
round— the shaft. The head of worlds he by whose hand is the spear gripped that
Wo-tan's Faust um-spannt: ihm neig-te sich der Nib-lungen Heer;
Wo-tan's grasp now spans: there kneels to him the Ni-belung host:
der Rie-sen Ge-zücht zähm-te sein Rath:
the gi-ants must bow by him en-joined:

WANDR.

e - wig ge - hor - chen sie al - le des Spee - - res star - - kem
all must al - le - gi - ance owe him the spear's re - sist - - less

ff *p* *sf*

(Er stösst wie unwillkührlich mit dem Speer auf den Boden; ein lei-ser Donner lässt sich vernehmen, wovon MIME heftig erschrickt.)
(He rests the spear on the ground as if unconsciously; a slight peal of thunder is heard: MIMI alarmed.)

Herrn. *lord.*

Nun rede, wei-ser Zwerg! Wusst' ich der Fragen
Now tell me, sapient dwarf! Spaed I the answers

Moderato.

ff *ffp*

MIME.

(Nachdem er den WANDERER mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, geräth MIME nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Geräthschaften, und blickt scheu zur Seite.)
(After having attentively observed the WANDERER and his spear, MIMI now falls into a great terror, fumbles confusedly with his tools and looks timidly away.)

Fra-gen und
Questions and

Rath? Be-halte mein Haupt ich frei?
true? My head do I hold my own?

Un poco ritenuto. Tempo I.

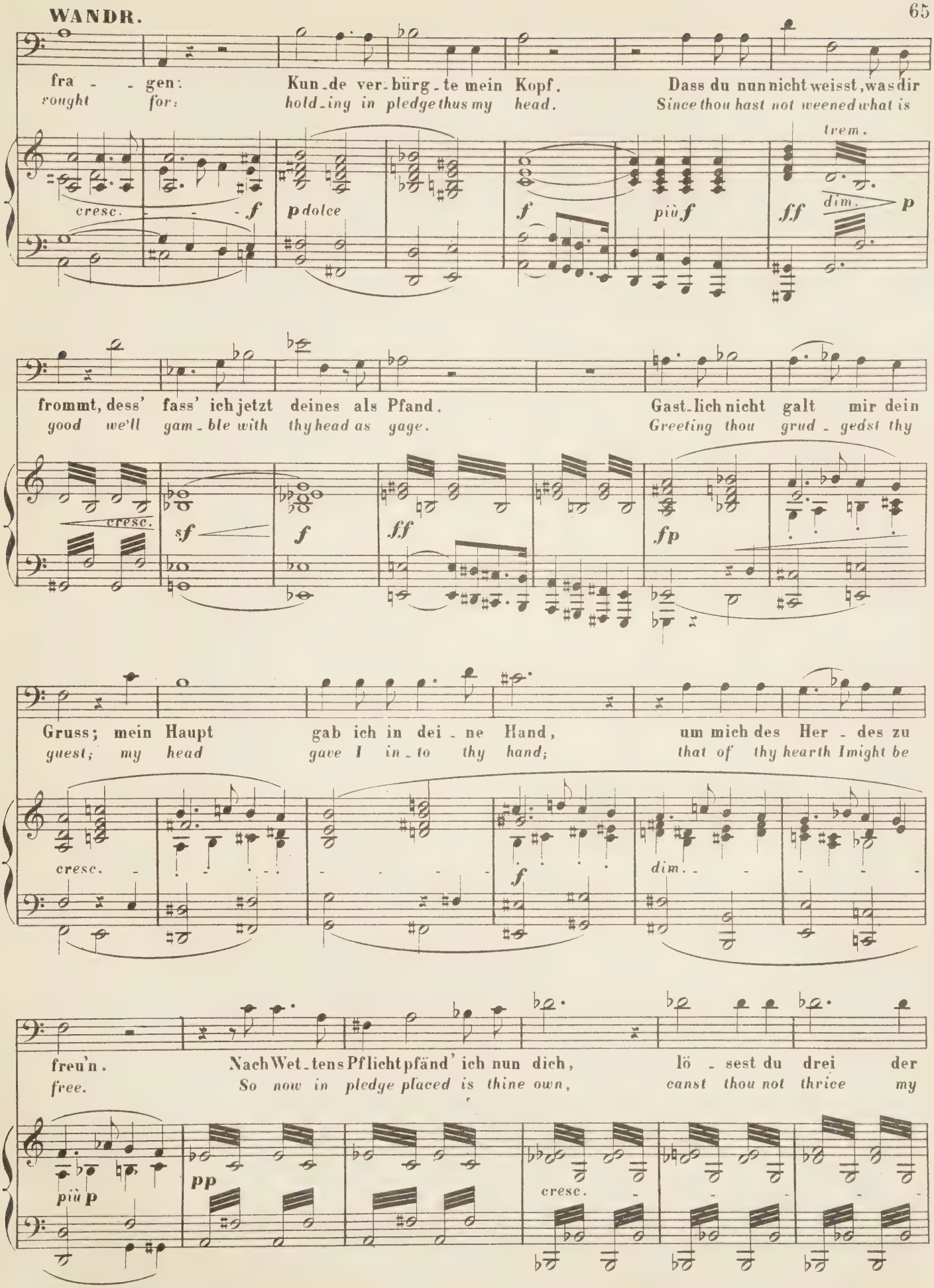
f *p* *sfp* *fff* *dim.* *p*

Haupt hast du gelöst: nun Wand'rer, geh' deines Weg's!
head hast thou redeemed: now, Wand'rer, go on thy way!

Was zu wis - sen dir frommt, soll - test du
What thy wel - fare con - cerns thou shouldst have

Molto tranquillo.

pp *p* *p cresc.*


fra - - gen:
Kun-de ver-bürg-te mein Kopf.
Dass du nun nicht weisst, was dir
sought for:
hold-ing in pledge thus my head.
Since thou hast not weened what is
trem.
cresc. - - - f
p dolce
f
più f
ff
dim.
p
frommt, dess' fass' ich jetzt deines als Pfand.
Gast-lich nicht galt mir dein
good we'll gam-ble with thy head as gage.
Greeting thou grud-gedst thy
cresc.
sf
f
ff
fp
Gruss; mein Haupt
gab ich in dei-ne Hand,
um mich des Her-des zu
guest; my head
gave I in-to thy hand;
that of thy hearth I might be
cresc.
f
dim.
freu'n.
Nach Wet-tens Pflicht pfänd' ich nun dich,
lö-sest du drei der
free.
So now in pledge placed is thine own,
canst thou not thrice my
più p
pp
cresc.

WANDR.

Fra - - gen nicht leicht. D'rum fri - sche dir, Mime, den Muth!
rid - - dles de - clare. *Make re - so - lute, Mimi, thy mind!*

Un poco ritenuto.

f *f* *f* *pp*

(hesitates and trembles much, but at last summons a desperate courage.)

MIME *(sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)*

Lang' schon
Long I've

p *p*

mied ich mein Hei - - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - - ter-
quit - - ted my na - - tive land, *long I've is - sued from my mo - - ther*

pp *pp*

schoss: mir leuch - te - te Wo - tan's Auge zur Hö - le lugt' er herein: vor ihm magert mein Mutter-
earth; the eye-glance of Wo - tan cows me; *he's peer - ing in - to my cave:* *his gaze melts all my mother-*

pp dolce *ppp*

MIME.

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, Wand - - rer, fra - - ge denn
wit. But quick must my wis - dom be now: Wan - - d'rer, ques - tion a -

pp pp

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - - gen zu lö - sen des Zwer-gen Haupt.
way! Be-like may I redeem me, de-li - ver the dwarf's poor head.

stacc. pp pp p

(again seating himself comfortably.)

WANDR. *(wieder gemächlich sich nieder lassend.)*

Nun, ehr - li-cher Zwerg. Sag' mir zum er - sten:
Now, am - ia-ble dwarf, first let me ask you.

Encore un poco più Moderato.

Un poco riten. ten.

p p più p pp

ten.

(very softly, yet distinctly.)
(sehr leise, doch vernehmbar.)

Wel-ches ist das Ge-schlecht, dem Wo-tan schlimm sich zeig-te, und das doch das
What is that no-ble race that Wo-tan ruth less' dealt with, and which yet he

ten. ten.

pp pp dolce

Ped

MIME. (recovering.) (sich ermunternd.)

We-nig hört' ich von Hel-densippen; der
Of your he - roes I hear but lit-tle; yet

WANDR.

Lieb-ste ihm lebt?
deemeth most dear?

Più animato.

pp

MIME.

Fra - - ge doch mach' ich mich frei. Die Wälsungen sind das Wunschgeschlecht, das
ver - - tainly this I can solve. The Volsungs are they; the valiant race that

p stacc. cresc.

Wo-tan zeug-te und zärt- -lich lieb-te zeigt' er auch Un-gunst ihm,
Wo-tan fa-thered and fond- -ly loved, though fa-vour he did with-draw.

mf p

Siegmund und Sieglind stamm-ten von Wäl-se, ein wild ver-zwei- -fel-tes Zwil-lings
Siegmund and Sieglind sprang from the Vol-sung, a ve- -ry tur- -bulent twin-born

p stacc. cresc. mf p

MIME.

paar: Sieg - - fried zeug - - ten sie selbst, den
pair: Sieg - - fried too, is their son, the

marc.

stärk - - - sten Wäl - sun - genspross. Be-halt' ich,
stout - - - est Vol - sung ever shaped. My head then,

MIME.

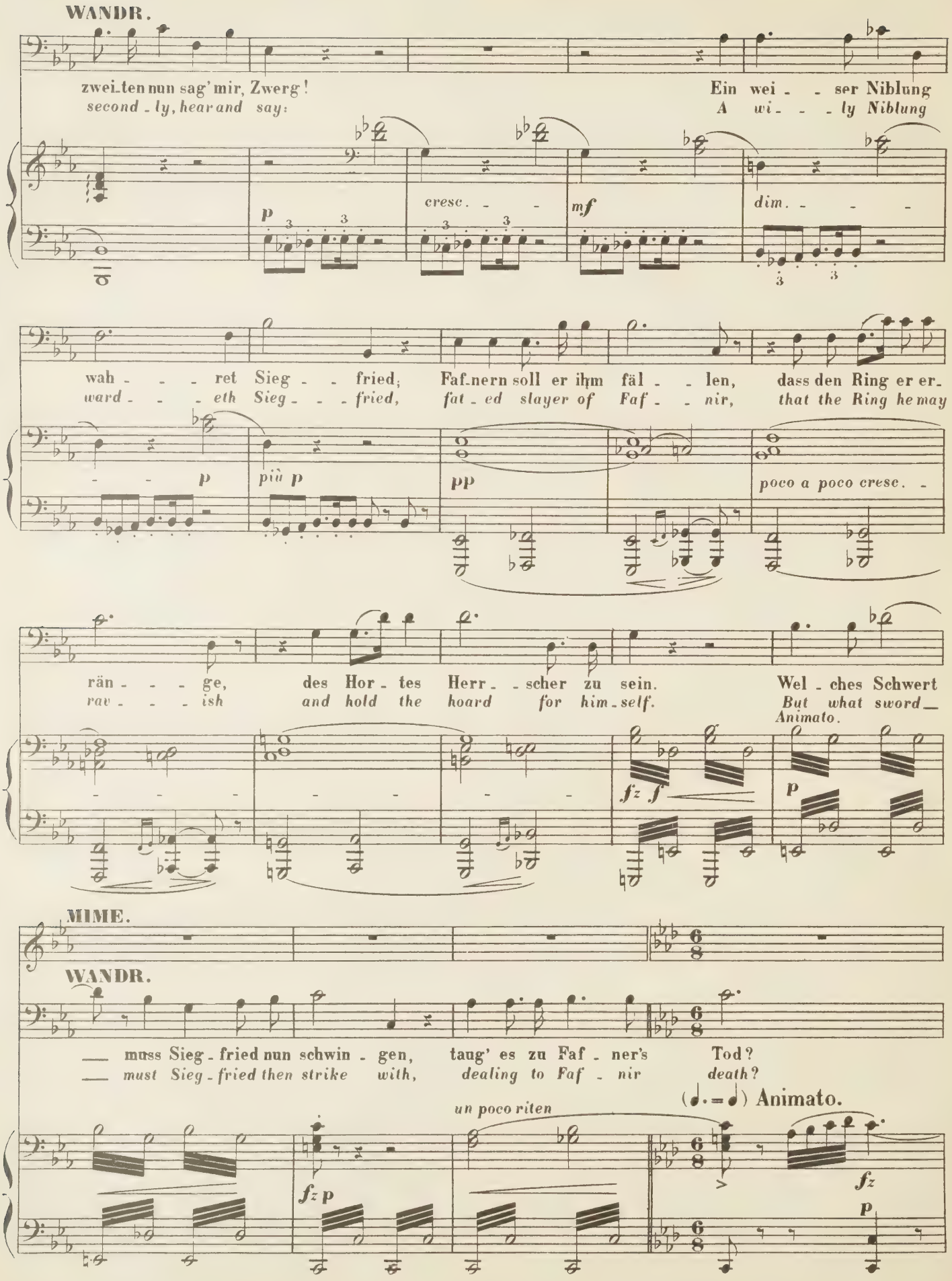
Wan - drer, zum er-sten mein Haupt?
Wan - d'rer, this time do I hold?

WANDR.

(pleasantly.)
(gemüthlich.)

Wie doch ge-nau das Geschlecht dumir
Aye, thou hast rightly declared me the

nennst: schlau er-acht ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge ward'st du frei: zum
race: clear - ly proved is thy prow - ess. The pri - mal ques - tion hast thou quit: so,


WANDR.
zwei_ten nun sag' mir, Zwerg!
second_ly, hear and say:
Ein wei_ser Niblung
A wi_ly Niblung
p
cresc.
mf
dim.
wah_ret Sieg_fried;
ward_eth Sieg_fried,
Faf_nern soll er ihm fäl_len,
fat_ed slayer of Faf_nir,
dass den Ring er er_
that the Ring he may
p
più p
pp
poco a poco cresc.
rän_ge,
rav_ish
des Hor_tes Herr_scher zu sein.
and hold the hoard for him_self.
Wel_ches Schwert
But what sword_
Animato.
fz f
p
MIME.
WANDR.
muss Sieg_fried nun schwin_gen,
must Sieg_fried then strike with,
taug' es zu Faf_ner's Tod?
dealing to Faf_nir death?
un poco riten
(♩.=♩) Animato.
fz p
fz
p

(gradually forgetting his present position, rubs his hands in glee.)

MIME *(seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend, reibt sich vergnügt die Hände.)*

No - - - - thung heisst ein neidli - ches
„Need - - - - ful" is the name of the

cresc. - - - mf dim. - -

Schwert, — in ei - ner E - sche Stamm stiess es Wo - tan: dem sollt' es ge -
sword; — 'twas in an ash - tree stem struck by Wo - tan: he sole - ly might

dolce mf pp

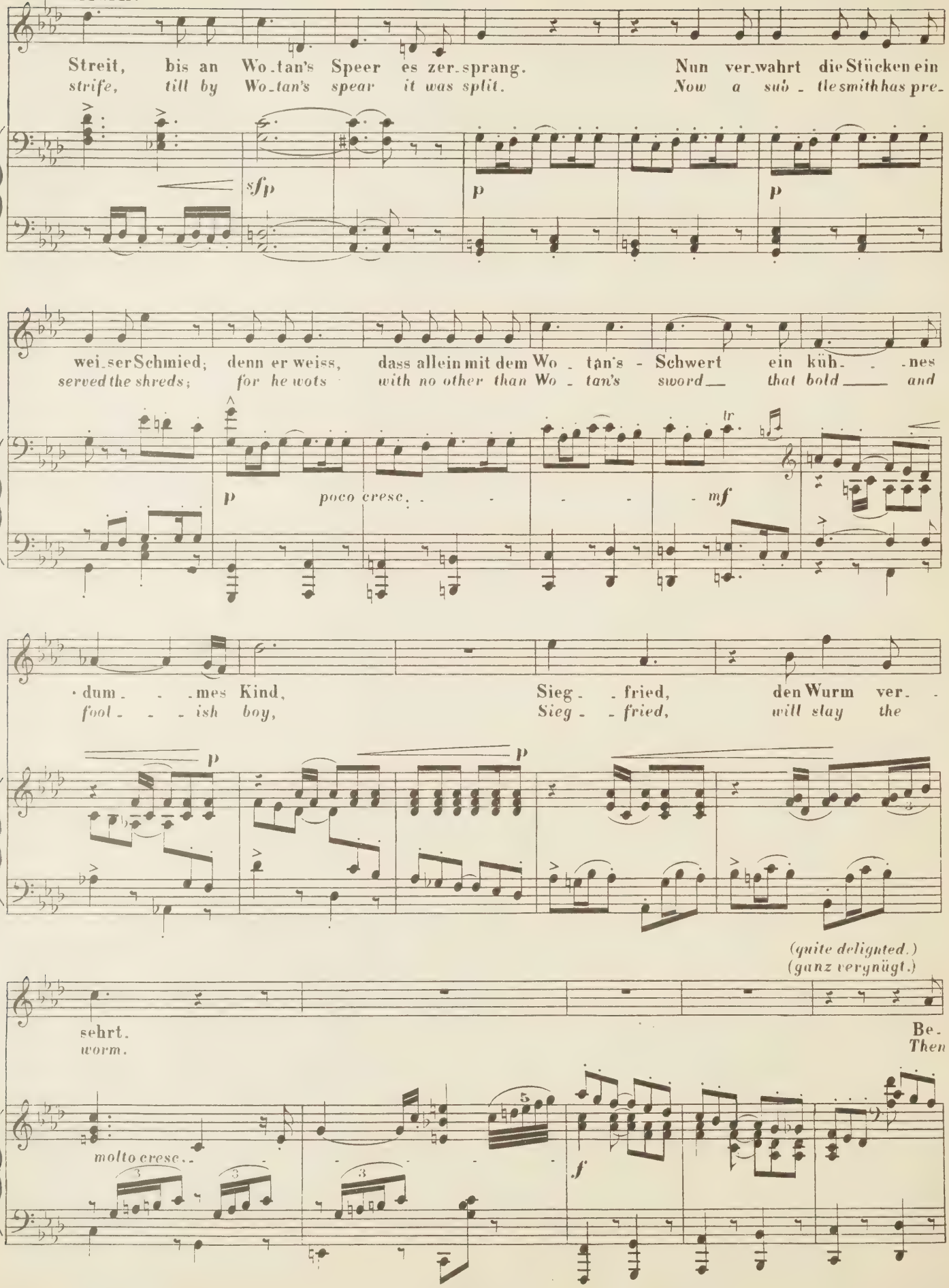
zie - men, der aus dem Stamm' es zög'. — Der stärksten Hel - den
own it whose hand could snatch it out. — By strong - est he - roes

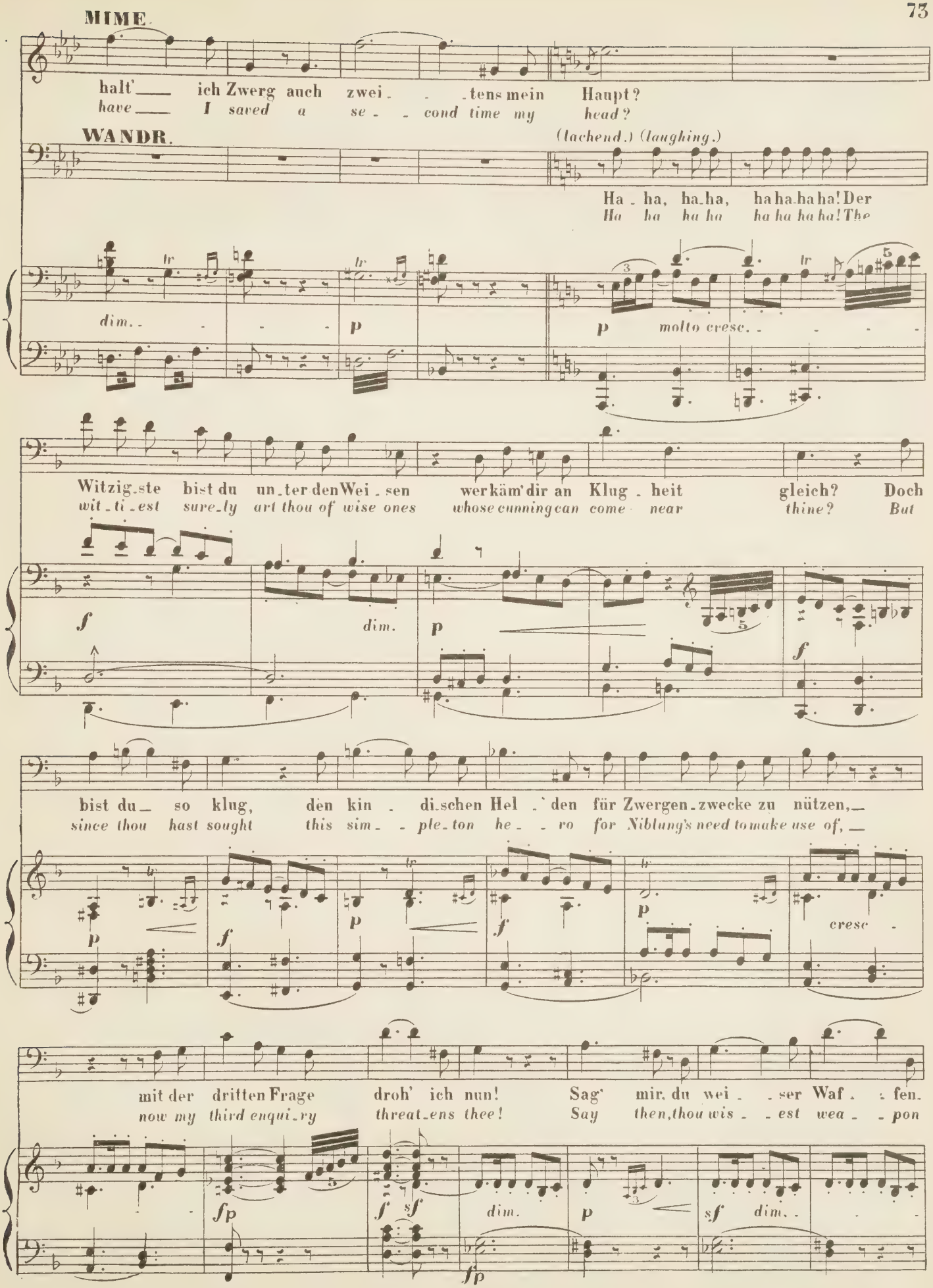
p cresc. - - - mf dim.

kei - ner bestand's; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al - - lein: — fech - tend führt'er's im
was it not stirred; Sieg - mund the war like, won the prize: — well he wore it in

p mf

MIME.


Streit, bis an Wo-tan's Speer es zer-sprang. Nun ver-wahrt die Stücken ein
strife, till by Wo-tan's spear it was split. Now a sub-tle smith has pre-
sfp
p
p
wei-ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo-tan's-Schwert ein küh-nes
served the shreds; for he wots with no other than Wo-tan's sword that bold and
p
poco cresc.
mf
tr
dum-mes Kind, Sieg-fried, den Wurm ver-
fool-ish boy, Sieg-fried, will slay the
p
p
(quite delighted.)
(ganz vergnügt.)
sehrt.
worm.
Be-
Then
molto cresc.
f


MIME.
halt' ich Zwerg auch zwei - tens mein Haupt?
have I saved a se - cond time my head?
WANDR.
(lachend.) (laughing.)
Ha - ha, ha-ha, ha-ha-ha-ha! Der
Ha ha ha ha ha ha ha ha! The
dim.
p
p molto cresc.
Witzig-ste bist du un-ter den Wei - sen wer käm' dir an Klug - heit gleich? Doch
wit-ti-est sure-ly art thou of wise ones whose cunning can come near thine? But
f
dim.
p
f
bist du so klug, den kin - di-schen Hel - den für Zwergen-zwecke zu nützen,
since thou hast sought this sim - ple-ton he - ro for Niblung's need to make use of,
p
f
p
f
p
cresc -
mit der dritten Frage droh' ich nun! Sag' mir, du wei - ser Waf - fen-
now my third enqui-ry threat-ens thee! Say then, thou wis - est wea - pon
fp
f sf
dim.
p
sf dim.
fp

WANDR.

schmied: wer wird aus den star - - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl
smith: who will from the stub - - born splin - ters Needful, the sword, re - es -

più **p** *fffz* *sf* **p** *tr* *dim.* **p**

(starts up in the utmost terror.)

MIME. *(fährt im höchsten Schreck auf.)*

Molto vivace. *(kreischend.)* *(screaming.)*

Die Stü - cken! das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?
The splinters? The sword? A - las! it 'scapes me! What can I say?

schweis - sen?
tab - - lish?

Molto vivace.

ff **p** *stacc.* *cresc.*

Was fällt mir ein? Ver - fluch - - - ter Stahl! dass ich dich ge - stohlen! Er
What course pur - sue? The cur - - - - sed steel! Would I ne'er had stol'n it! To

f *sempre stacc.* *più* *ff* **p**

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht hämmern;
be thus en - tang - led in fat - - al toils! 'Tis far too hard to yield to my ham - mer;

cresc.

MIME.

(He throws his tools about, as
(Er wirft wie sinnlos sein Ge-

Niet' und Lö - the lässt mich im Stich! Der wei - se - ste Schmied
flux and sol - der serve not to smelt! The art - ful - lest smith

ff *dim.*

if quite demented and bursts into sheer despair.)
räth durcheinander, und bricht in helle Verzweiflung aus.)

weiss — sich nicht Rath! — Wer — schweisst nun das Schwert,
is — at a loss! — Who — shap - eth the sword

p *molto cresc.* *ff*

poco rall.

schaff' ich — es nicht? Das Wun - - der wie soll ich's
since I — can - not? How may — I mas - ter this

più f *più ff* *dim.*

Moderato.

wis - sen? *(quietly rises at the hearth.)*
marvel? *(ist ruhig vom Herd aufgestanden.)*
WANDR.

Drei - mal soll - test du fra - gen, drei - mal stand ich dir frei: nach eit - len
Three times asked were thy questions, three times I was ac - quit: but foreign

Moderato.

p *dolce* *sf* *p*

WANDR.

Fer - nen forschtest du; doch was zu - nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht
quite thy queries were; for what was near to thy heart and thy needs didst thou not

un poco animando.

più **p** **pp** **p** *molto cresc.* ***fffz*** *dim.* **p** *cresc.* ***fffz*** *dim.*

ein; nun ich's er - ra - - the, wirst du ver - rückt: ge - won - nen hab' ich das
ask; now I have found it wondrous thy fright! Thy wit - - ty pate have I

animando. *animato.*

p *cresc.* *marc.* ***ff*** **p** ***f*** *cresc.*

wi - - - - tzi - ge Haupt! Jetzt, Faf - ner's küh - ner Be -
won as my prize! Hear Faf - nir's would - be un -

più ***f*** 3

Ped.

zwinger hör', verfall' - ner Zwerg: „Nur wer das Fürch - ten nie er - -
doer; heed, thou fa - ted dwarf: „None but who fear hath ne - - - ver

Tempo I°

ff **p** **p** ***f*** **pp** *cresc.* ***f***

sf ***sf*** ***fp***

WANDR. *Lento.* *(MIMI stares wildly at him as he turns to go.)*
(MIME starrt ihn gross an, er wendet sich zum Fortgang.)

fuhr, schmiedet Nothung neu!"
felt, mak-eth Need-ful new!"

Lento. *Animato.*

f molto cresc. *fff* *fz* *f*

Dein wei-ses Haupt wah-re von heut':
Thy head so wise hence-forth guard well:

dim. *p* *f* *p*

ver-fal-len lass' ich es dem, der das Fürchten nicht ge-lernt!
I leave it for-feit to him who has learnt not yet to fear!

f *dim.* *p* *cresc.* *fff* *fff*

(He turns away with a smile and disappears quickly in the wood. MIMI has sunk back on his stool as if crushed.)
(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im Walde. MIME ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken)

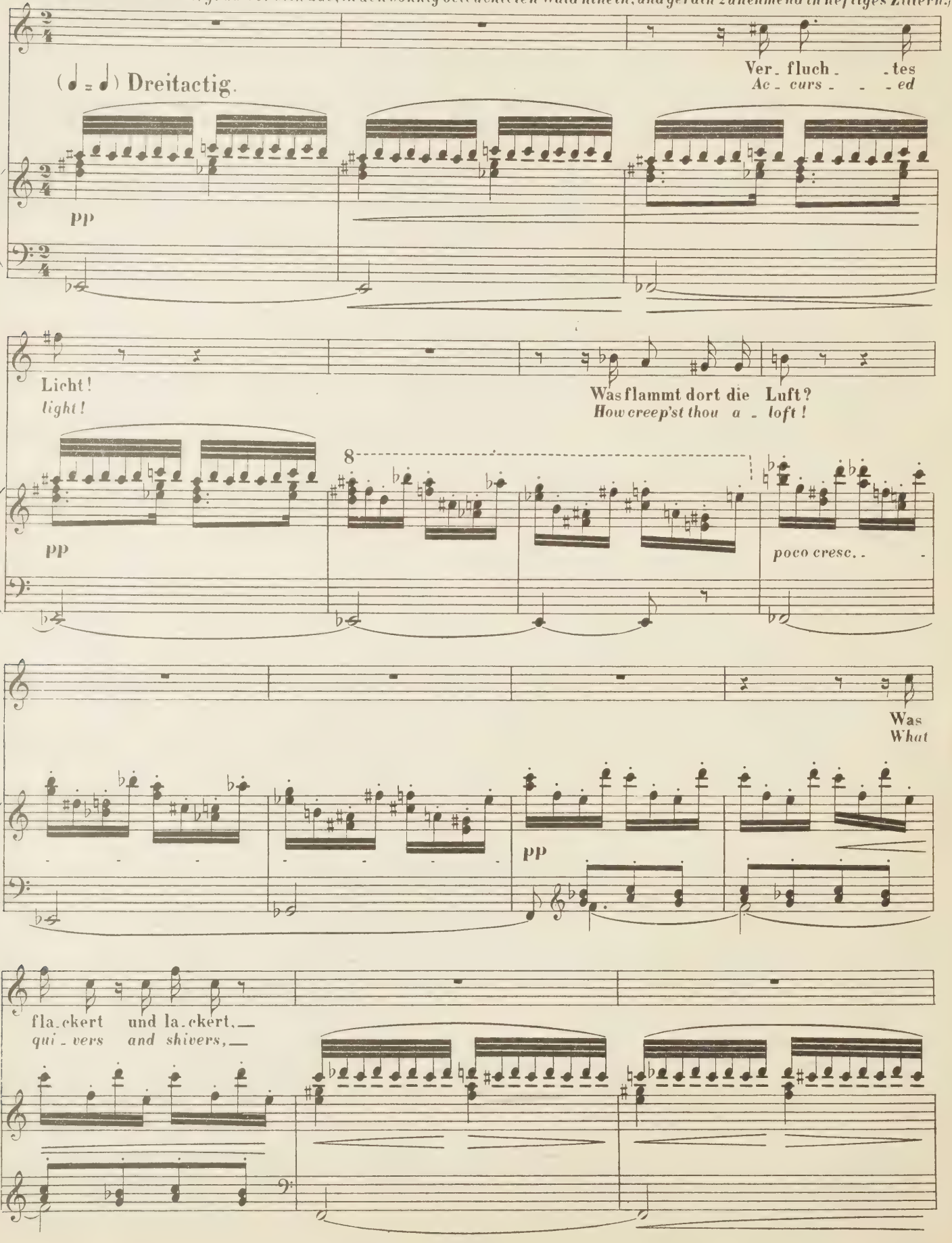
sempre fff

Dritte Scene.

THIRD SCENE.

(He stares straight before him into the sunlit forest and falls into a violent fit of trembling.)

MIME. *(Er stiert, grad' vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein, und geräth zunehmend in heftiges Zittern.)*



MIME.

was flim_mert und schwirrt,—
what quickens and sways?—

was schwebt dort und webt, und
What swirls and en_flames and

mf

pp

wa_bert um_her?
flick_ers a_round?

dort glimmert's und
All glitters and

poco cresc.

pp

glitzt's in der Son_ne Gluth!
gleams in the sun_light's glare!

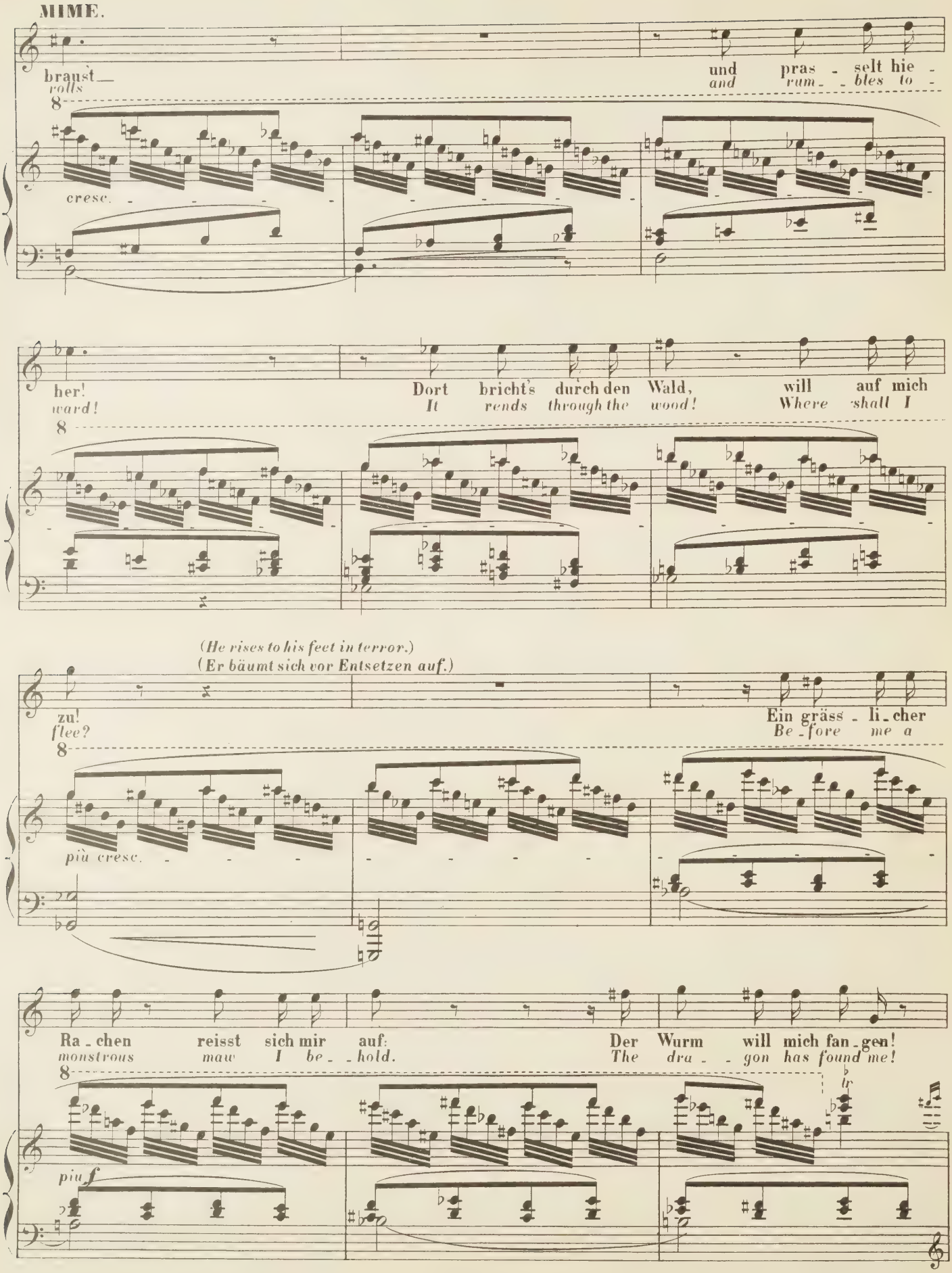
Was säu_selt und summt und
What his_ses and hums and

poco cresc.

saus't nun gar?
holds my gaze?

Es brummt und
It roars and

p *poco cresc.*


MIME.
braust_
rolls
und pras - selt hie -
and rum_ _bles to -
cresc.
her!
ward!
Dort bricht's durch den Wald, will auf mich
It rends through the wood! Where shall I
(He rises to his feet in terror.)
(Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)
zu!
flee?
Ein gräss_li_cher
Be_fore me a
più cresc.
Ra_chen reisst sich mir auf:
monstrous maw I be_ _hold.
Der Wurm will mich fan_gen!
The dra_ _gon has found me!
tr
più f

(*barsts out of the thicket.*)
SIEGF. (*bricht aus dem Waldgesträuch hervor.*)

(*SIEGFRIED still behind the scenes, his pre-*
(*SIEGFRIED noch hinter der Scene, während*

He - - - - -
Ho ———

MIME.

Faf-ner! Faf - - ner!
Fafnir! Faf - - nir!
Zweitactig.

(*MIME sinkt schreiend hinter dem Ambos zusammen.*)
(*MIMI sinks down with a cry behind the anvil.*)

Animato.

ff *fff* *p*

sence only being perceived by the rustling of the foliage.)
man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Gesträuches gewahrt.)

- - da! du Fau-ler!
——— *la - zy fel-low!*

Bist du nun fer-tig?
Have-n't you finished?

poco cresc. *p* *p* *cresc.*

(*SIEGFRIED enters the cave.*)
(*SIEGFRIED tritt in die Höle herein.*)

accel.

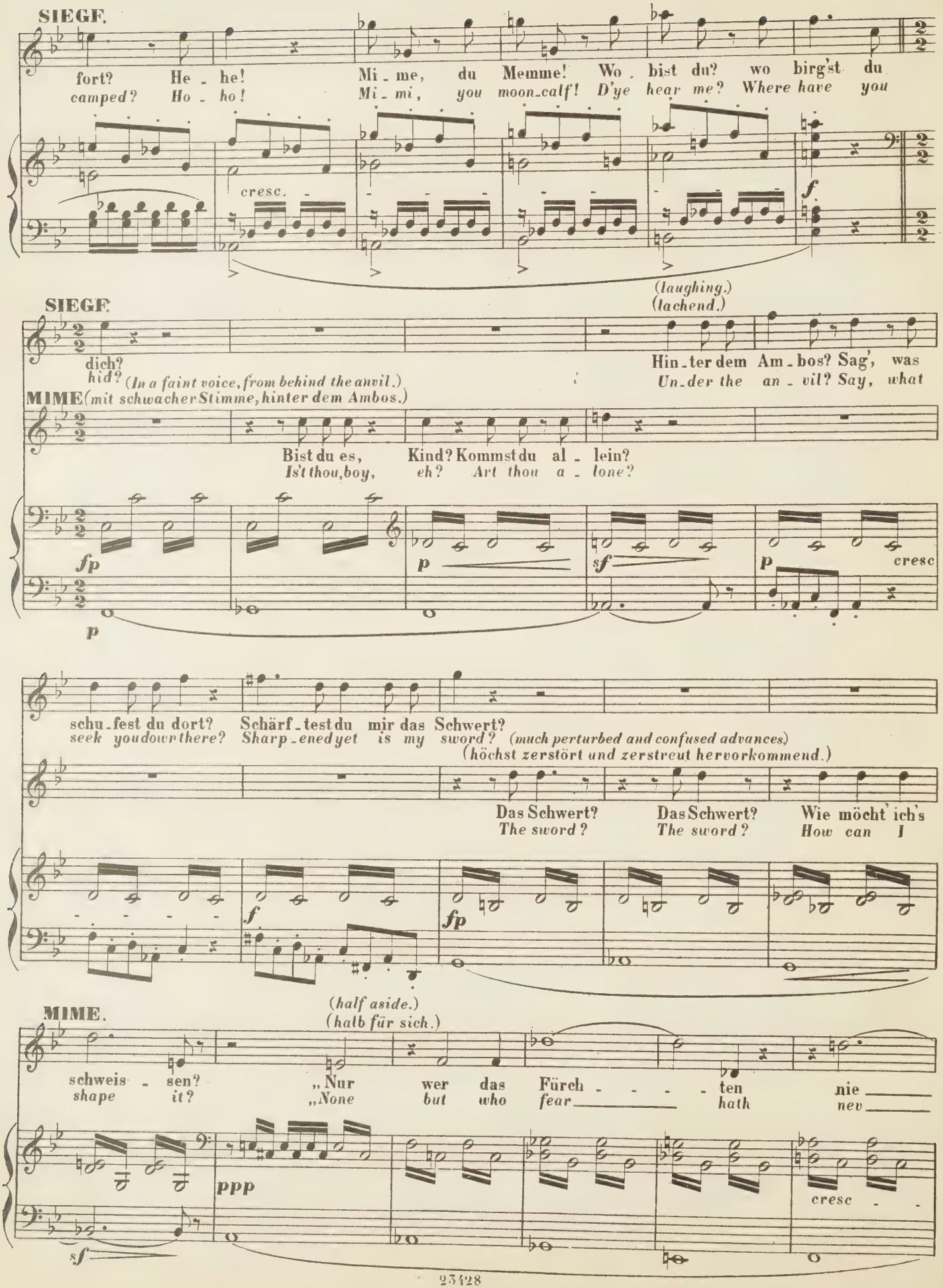
f *più f*

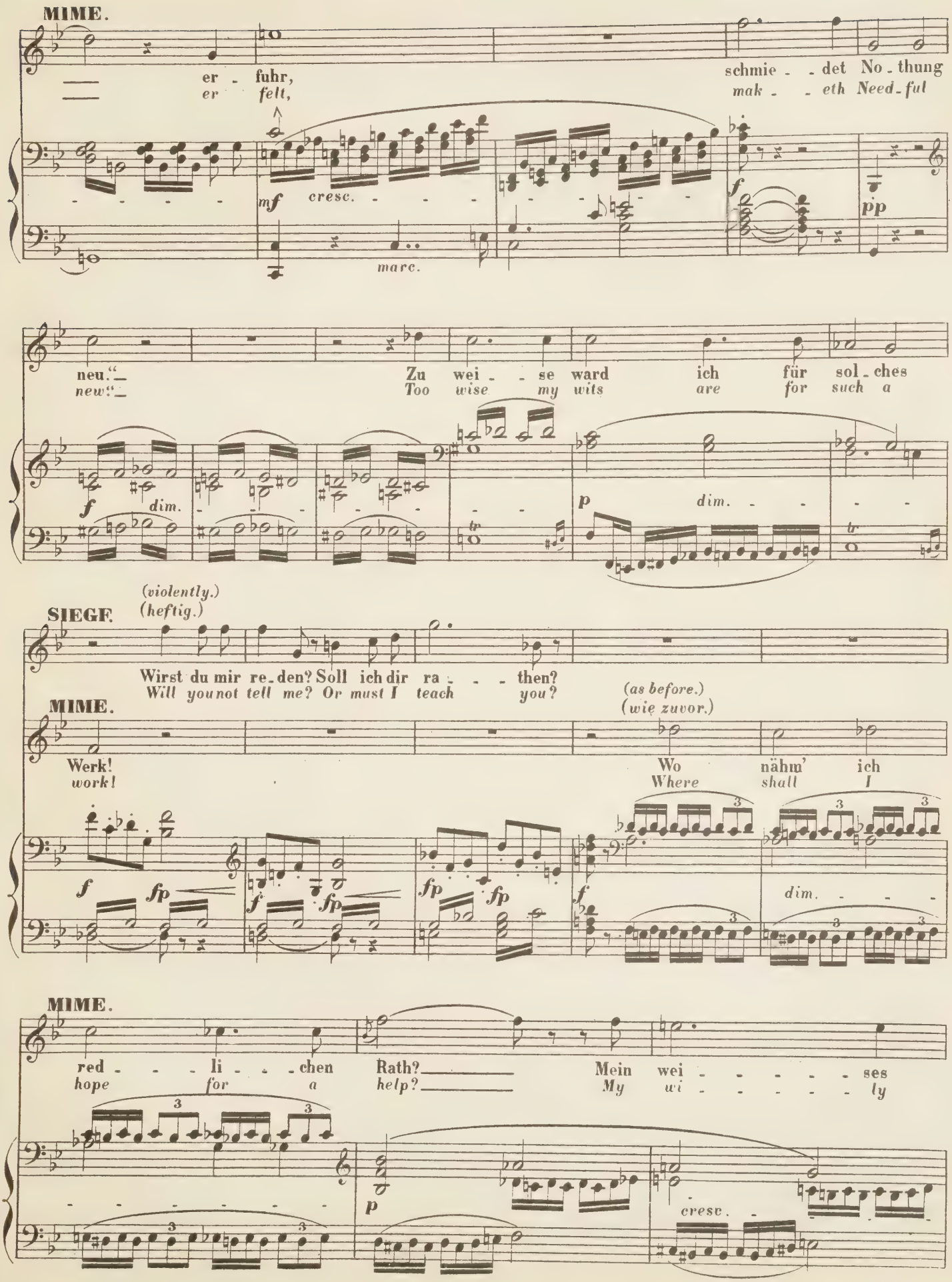
(*He pauses in surprise.*)
(*Er hält verwundert an.*)

Schnell! wie steht's mit dem Schwert?
Say now, how goes the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl er sich
Where hides the smith? Has he de-

ff *f* *fp*


SIEGF.
fort? He - he! Mi - me, du Memme! Wo - bist du? wo birg'st du
camped? Ho - ho! Mi - mi, you moon-calf! D'ye hear me? Where have you
cresc.
f
(laughing.)
(lachend.)
SIEGF.
dich?
hid? (In a faint voice, from behind the anvil.)
Hin - ter dem Am - bos? Sag', was
Un - der the an - vil? Say, what
MIME (mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)
Bist du es, Kind? Kommst du al - lein?
Is't thou, boy, eh? Art thou a - lone?
fp
p
sf
p
cresc
p
schu - fest du dort? Schärf - test du mir das Schwert?
seek you down there? Sharp - ened yet is my sword? (much perturbed and confused advances)
(höchst zerstört und zerstreut hervorkommend.)
Das Schwert? Das Schwert? Wie möcht' ich's
The sword? The sword? How can I
f
fp
(half aside.)
(halb für sich.)
MIME.
schweis - sen? „Nur wer das Fürch - - - - ten nie
shape it? „None but who fear hath nev
ppp
sf
cresc


MIME.
er - fuhr,
er felt,
schmie - - det No - thung
mak - - eth Need - ful
mf cresc.
marc.
f
pp
neu."
new"
Zu wei - - se ward ich für sol - ches
Too wise my wits are for such a
f dim.
p dim.
(violently.)
(heftig.)
SIEGF.
Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - - - then?
Will you not tell me? Or must I teach you?
MIME.
(as before.)
(wie zuvor.)
Werk!
work!
Wo nähm' ich
Where shall I
f fp
dim.
MIME.
red - - - li - - - chen Rath?
hope for a help?
Mein wei - - - - - ses
My wi - - - - - ly
p
cresc.

(staring before him.)
(vor sich hinstarrend)

MIME.

Haupt hab' ich ver - wet - tet: ver-
head held I in wa - ger: I've

f *dim.* *marc.*

fal - len, ver - lor ich's an den, „der das
lost it, 'tis for - - - feit to him „who has

p *cresc.* *f* *dim.*

(impatiently.)
(ungestüm)

SIEGF.

Sind mir das Flau - sen? Willst du mir fliehn?
Still do you flout me? Would you then fly?

MIME.

(allmählich sich etwas fassend.)

Fürch - - ten nicht ge - lernt!"_ (gradually recovering some what.) Wohl
*learnt not yet to fear!"_ I'd

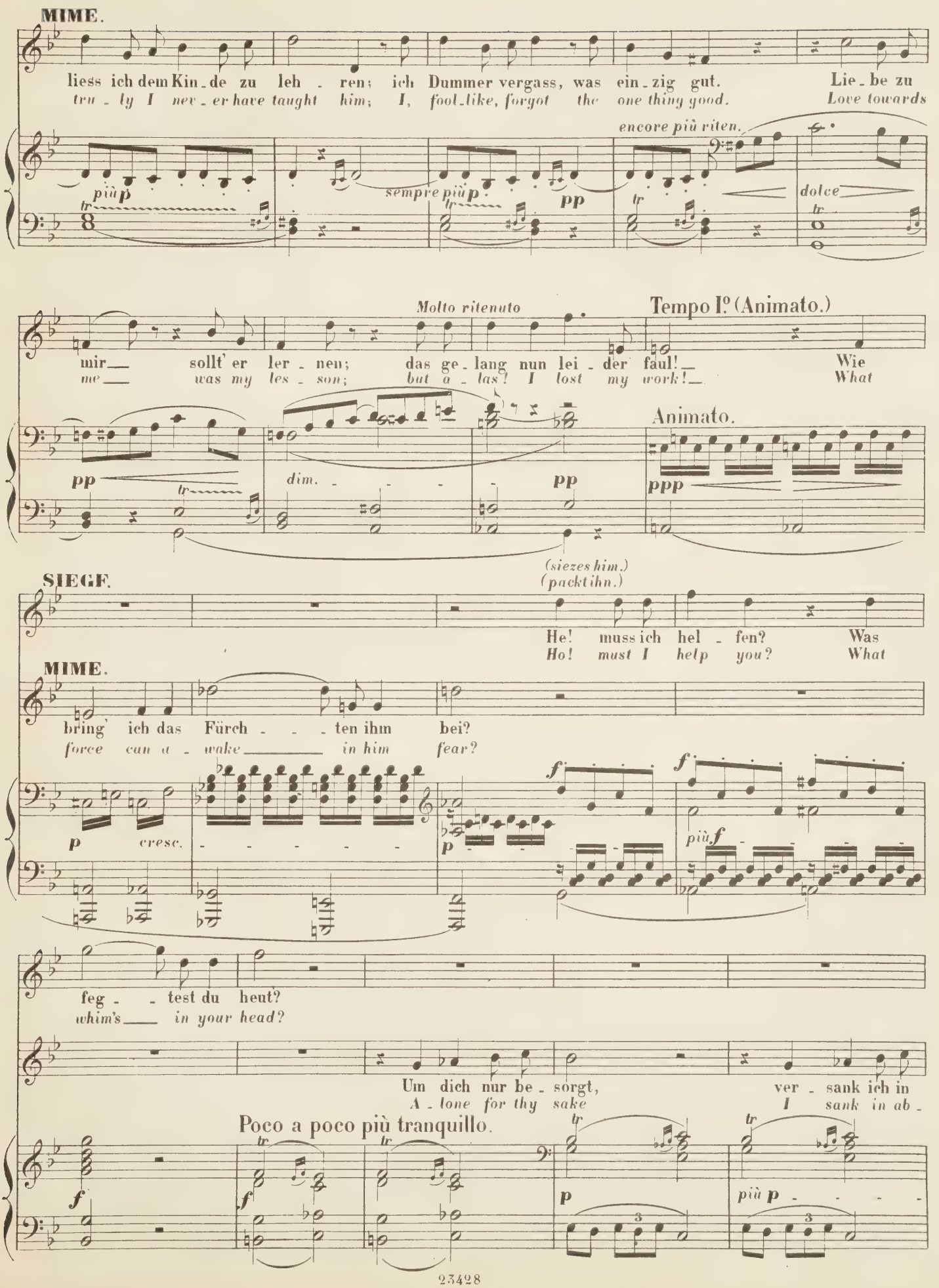
p *p* *cresc.* *f*

MIME.

flöh' ich dem, der's Fürch - ten kennt!_ Doch das
fly from him who fear had known!_ But that

Poco a poco meno mosso.

ff *dim.* *fp* *p* *p*


MIME.
liess ich dem Kin - de zu leh - ren; ich Dummer vergass, was ein - zig gut. Lie - be zu
tru - ly I nev - er have taught him; I, fool-like, forgot the one thing good. Love towards
encore più riten.
più p
sempre più p
pp
dolce
Molto ritenuto
Tempo I.º (Animato.)
mir sollt' er ler - nen; das ge - lang nun lei - der faul! Wie
me was my les - son; but a - las! I lost my work! What
Animato.
pp
dim.
ppp
(siezes him.)
(packt ihn.)
SIEGF.
He! muss ich hel - fen? Was
Ho! must I help you? What
MIME.
bring' ich das Fürch - - - ten ihm bei?
force can a - wake in him fear?
p cresc.
f
più f
feg - - test du heut?
whim's in your head?
Um dich nur be - sorgt, ver - sank ich in
A - lone for thy sake I sank in ab -
Poco a poco più tranquillo.
più p

(laughing.)
(lachend.)

SIEGF.

Bis un - ter den Sitz warst du ver-
Nay, un - der the seat well were you

MIME.

Sin - nen, wie ich dich wich - - ti - - ges wie - - se.
sor - tion; would I could weigh - - ti - - ly warn thee!

pp cresc. - - -

sunken: was wichtiges fandest du da?
sink-ing: what weighty affairs took you there?

(collecting himself yet more.)
(sich immer mehr fassend.)

Das Fürch - - ten lernt' ich für
With fear I trem - bled for

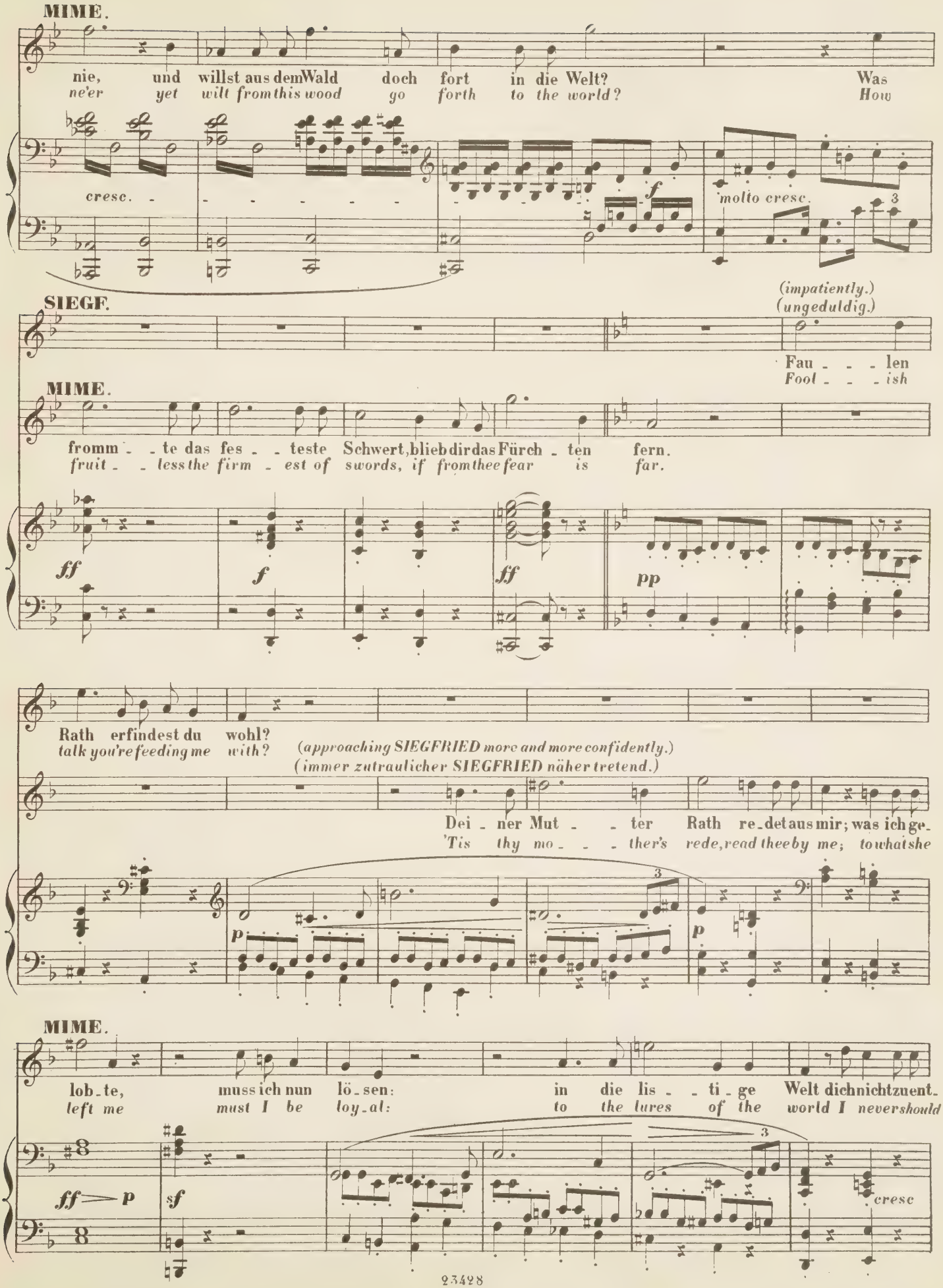
f p pp p p fp cresc. - -

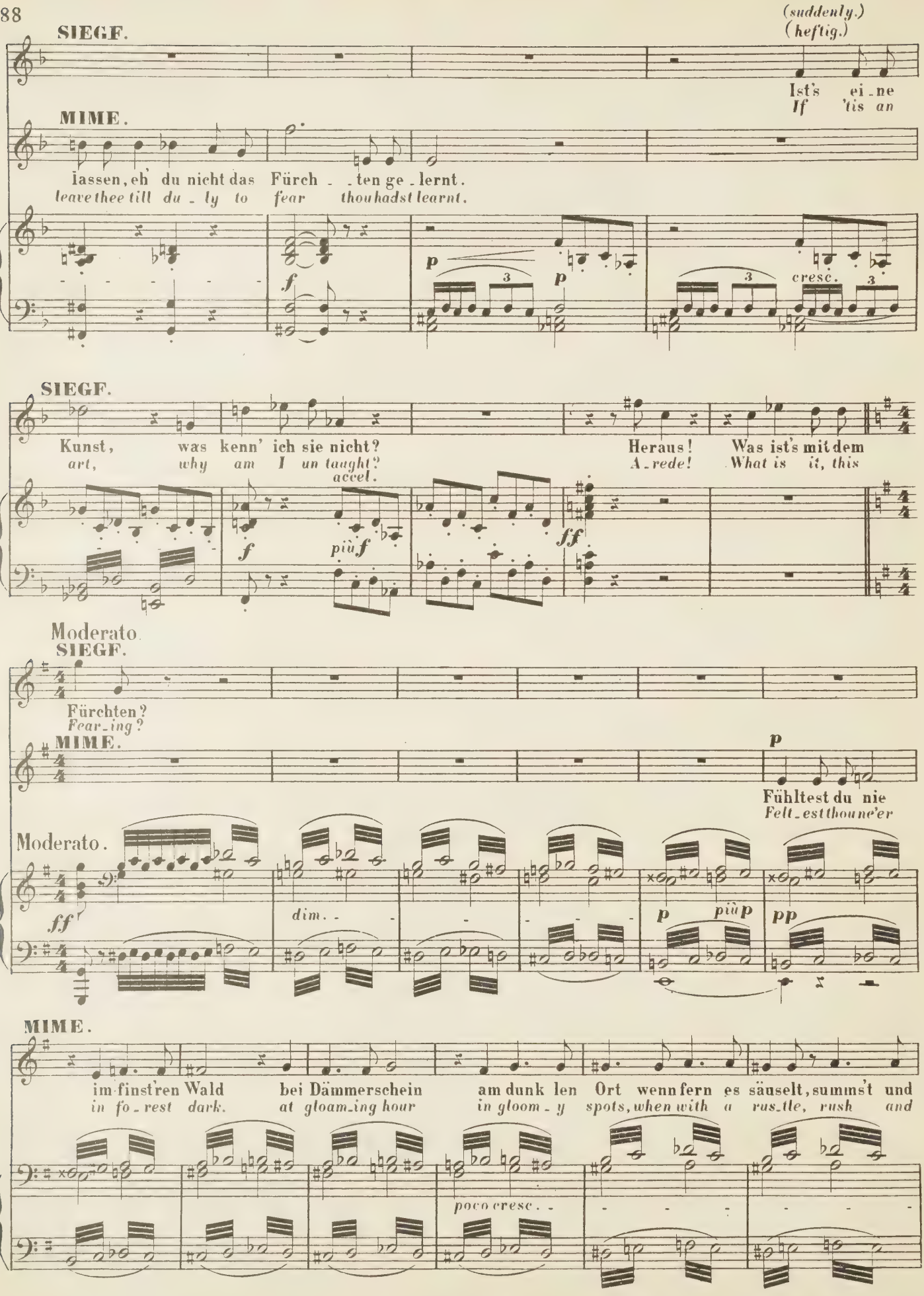
(with quit wonder.)
(Mit ruhiger Verwunderung.)

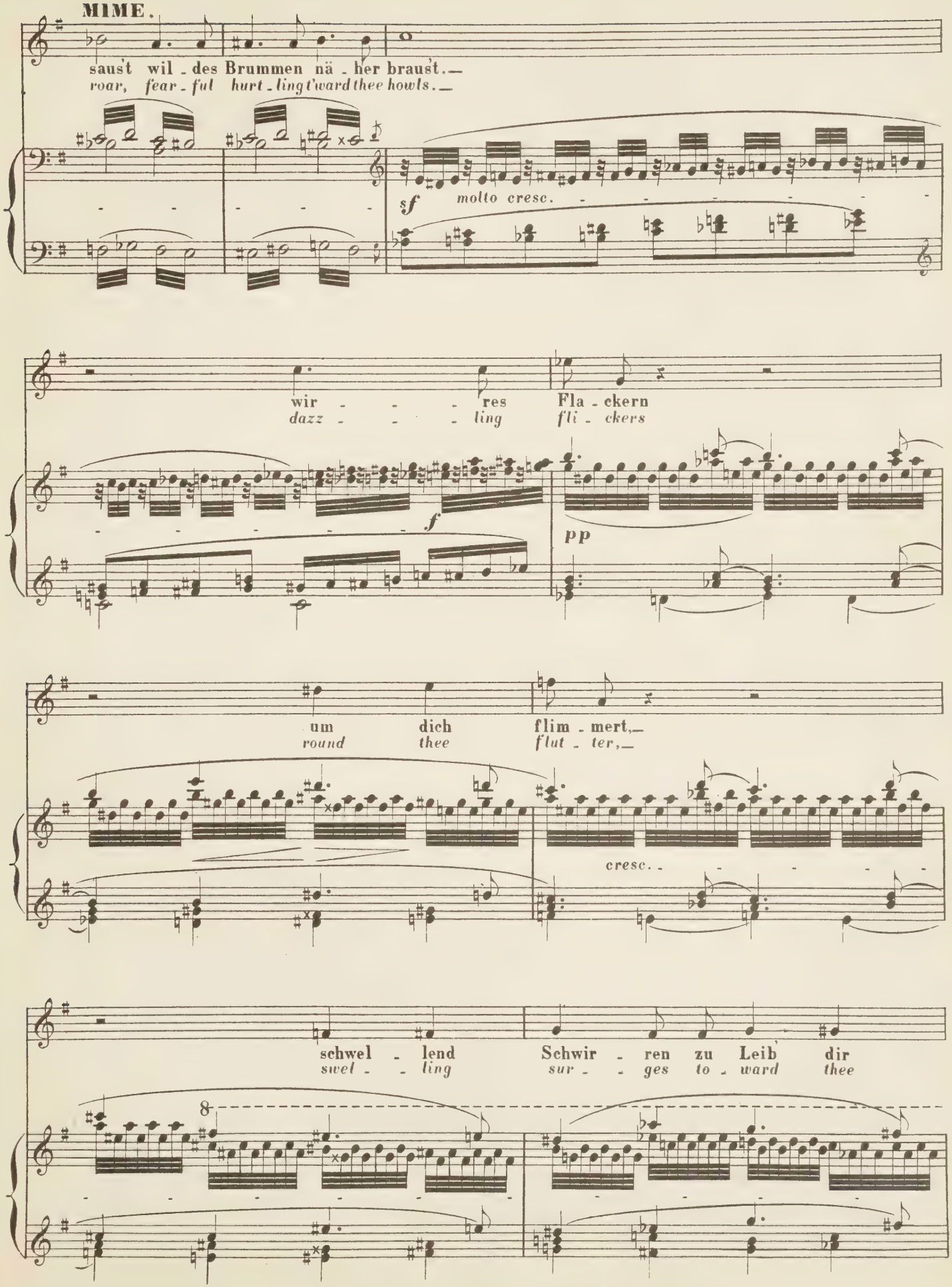
Was ist's mit dem Fürchten?
What mean you by Fearing?

dich, dass ich's dich Dum - - men leh - re. Er - fuhrst du's noch
thee; that I the thing might teach thee. Thou felt - - est it

sf p p


MIME.
nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was
ne'er yet wilt from this wood go forth to the world? How
cresc.
f
molto cresc.
3
(impatiently.)
(ungeduldig.)
SIEGF.
Fau - - - len
Fool - - - ish
MIME.
fromm - - te das fes - - teste Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern.
fruit - - less the firm - est of swords, if from thee fear is far.
ff
f
ff
pp
Rath erfindest du wohl?
talk you're feeding me with?
(approaching SIEGFRIED more and more confidently.)
(immer zutraulicher SIEGFRIED näher tretend.)
Dei - ner Mut - - ter Rath re - det aus mir; was ich ge -
'Tis thy mo - - ther's rede, read thee by me; to what she
p
3
p
MIME.
lob - te, muss ich nun lö - sen: in die lis - - ti - ge Welt dich nicht zu ent -
left me must I be loy - al: to the lures of the world I never should
ff > p
sf
3
cresc


SIEGF.
(suddenly.)
(heftig.)
Ist's ei-ne
If 'tis an
MIME.
lassen, eh' du nicht das Fürch - -ten ge-lernt.
leave thee till du-ly to fear thou hadst learnt.
p
3
p
3
cresc.
3
f
SIEGF.
Kunst, was kenn' ich sie nicht?
art, why am I un taught?
accel.
Heraus! Was ist's mit dem
A-rede! What is it, this
f
più f
ff
Moderato.
SIEGF.
Fürchten?
Fear-ing?
MIME.
p
Fühltest du nie
Felt-est thou ne'er
Moderato.
ff
dim.
p
più p
pp
MIME.
im finst'ren Wald bei Dämmerschein am dunk len Ort wenn fern es säuselt, summs't und
in fo-rest dark. at gloam-ing hour in gloom-y spots, when with a ras-tle, rush and
poco cresc.


MIME.
saust wil - des Brummen nä - her braust.—
roar, fear - ful hurt - ling t'ward thee howls.—
sf molto cresc.
wir - - - res Fla - ckern
dazz - - - ling fli - ckers
f
pp
um dich flim - mert,—
round thee flut - ter,—
cresc.
schwel - lend Schwir - ren zu Leib dir
swel - - ling sur - - ges to - ward thee
8

MIME.

(shuddering.)
(zitternd.)

schwebt:
swoop:

fühl - - test du
felt - - - est thou

8

più f

dann nicht grie - - - selnd Grau - - sen die Glie - der dir
then no gris - - - ly grue - - some - ness grow o'er thy

più cresc.

(trembling.)
(bebend.)

fa - - - - hen?
fan - - - - cy?

Glü-hender Schau - er schüt-telt die
bale-fullest shud - ders shake thy whole

f *ff*

(with quavering voice.)
(mit schütternder Stimme.)

Glie - der, in der Brust be - - - bendund bang
bo - - dy, in thy breast burst - - - ing and big,

ff *sempre ff* *più ff*

MIME.

bers - - - - - - tet häm - - mernd das
beat thy ham - - mer - - - - - ing

Poco a poco rallentando.

Herz?
heart?

Poco a poco rallentando.

ff *dim.*

Fühl - test du das noch nicht, das Fürchten blieb dir noch fremd.
Felt - - est thou nought of this, then fear thou hast not yet found.

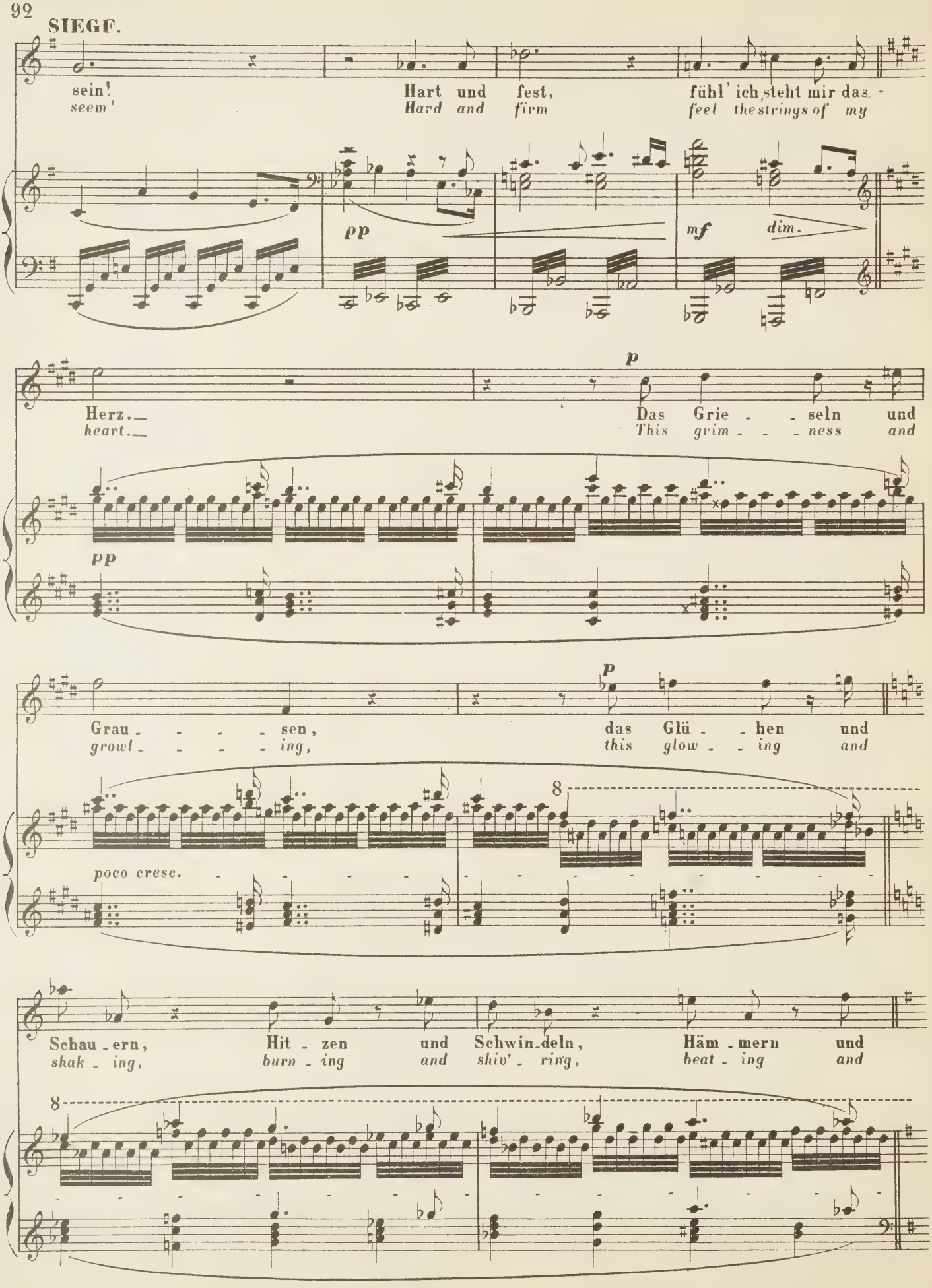
Moderato e tranq:

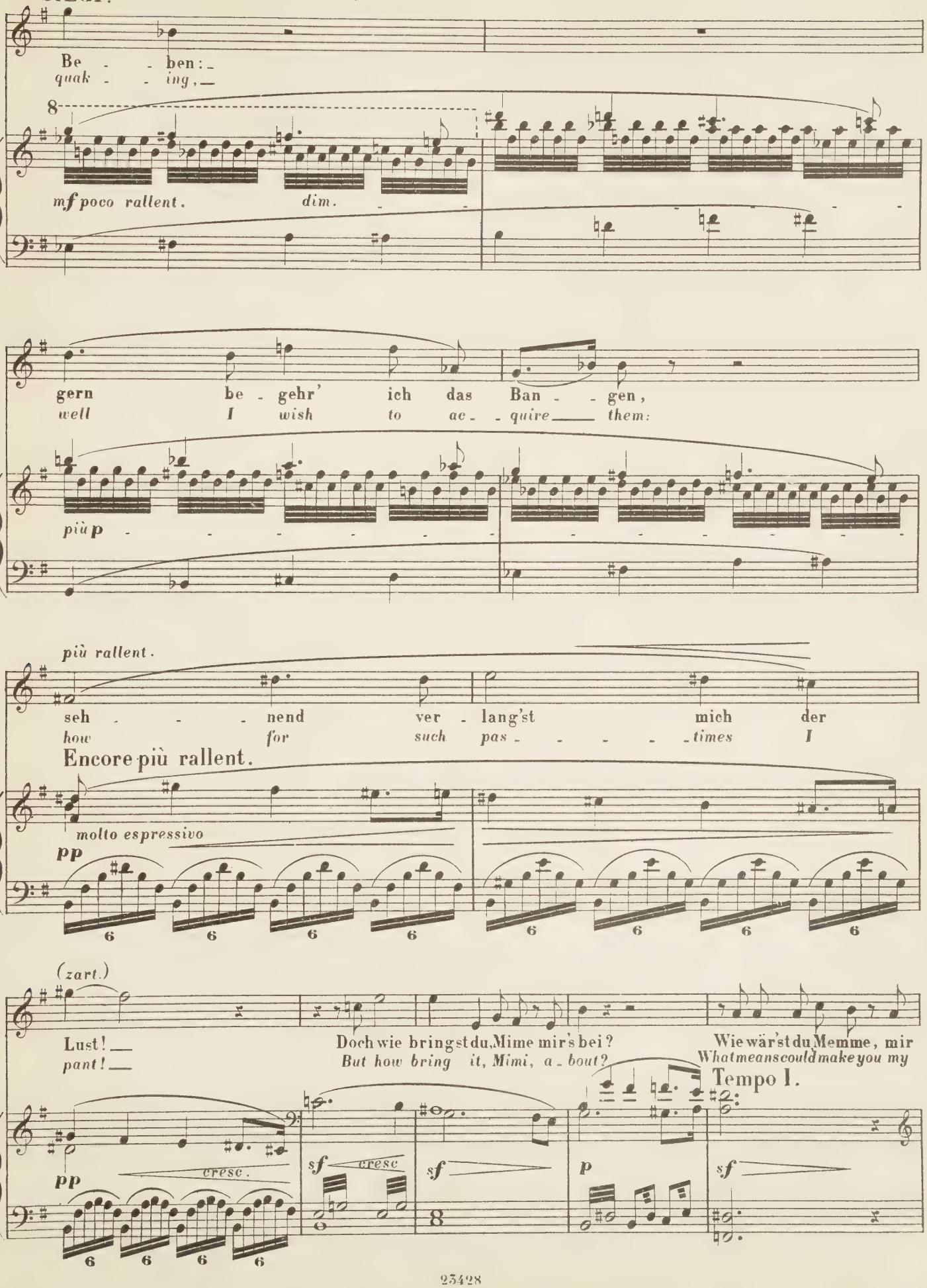
p *più p* *dim.* *pp dolcissimo*

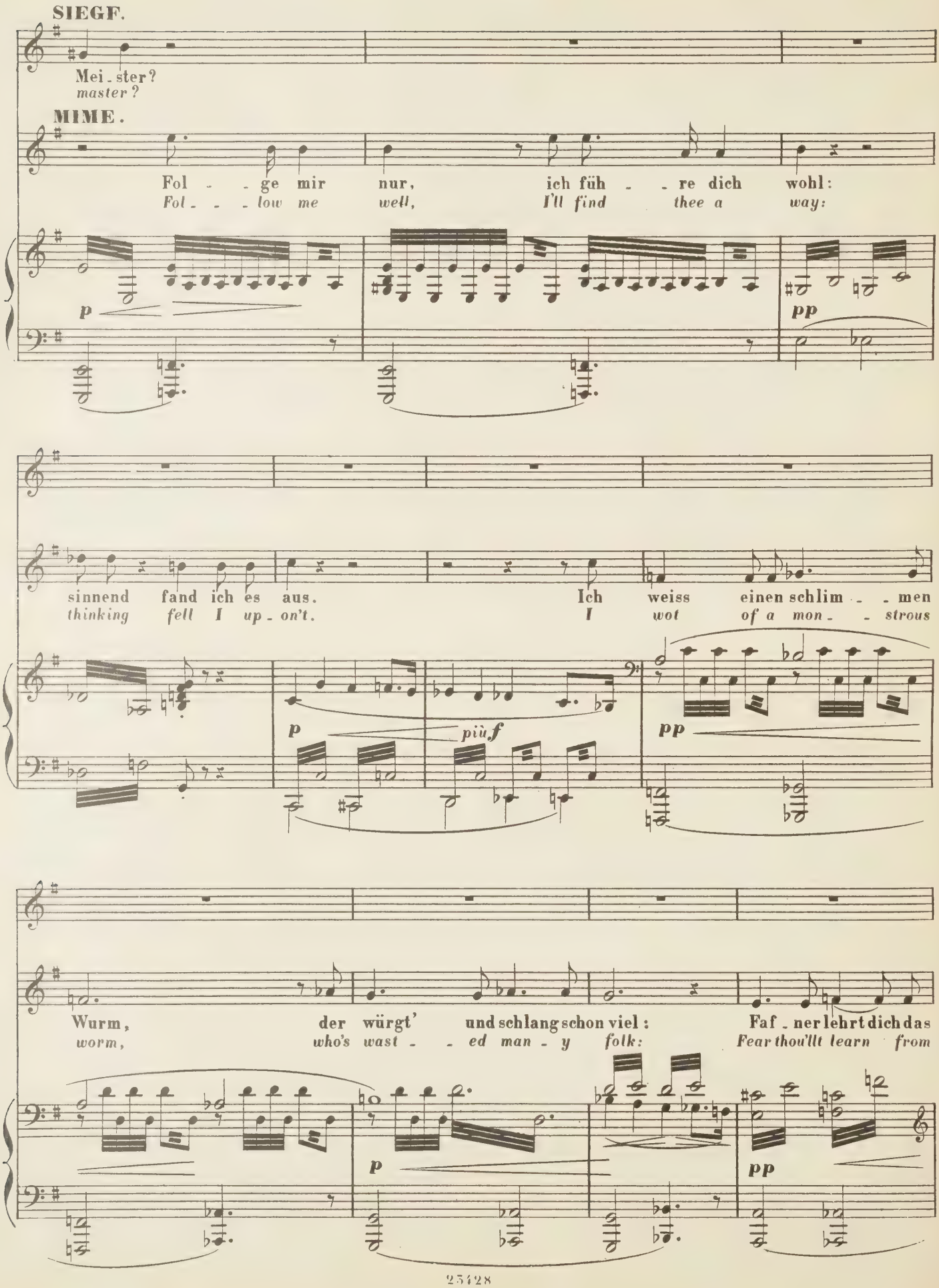
SIEGF. (*considering.*) (*nachsinnend.*)

p Son - derlich selt - - sam muss das
Strange and right sin - - gu - lar that must

pp dolce


SIEGF.
sein!
seem'
Hart und fest,
Hard and firm
fühl' ich steht mir das -
feel the strings of my
pp
mf
dim.
Herz.—
heart.—
p
Das Grie - - seln und
This grim - - ness and
pp
Grau - - - - sen,
growl - - - - ing,
p
das Glü - - hen und
this glow - - ing and
8
poco cresc.
Schau - ern,
shak - ing,
Hit - zen und
burn - ing and
Schwin - deln,
shiv' - ring,
Häm - mern und
beat - ing and
8


Be - - ben: -
quak - - ing, —
mf poco rallent.
dim.
gern be - gehr' ich das Ban - - gen,
well I wish to ac - - quire them:
più p
più rallent.
seh - - - nend ver - lang'st mich der
how for such pas - - - - - times I
Encore più rallent.
molto espressivo
pp
(zart.)
Lust! —
pant! —
Doch wie bringst du, Mime mir's bei?
But how bring it, Mimi, a - bout?
Wie wär'st du, Memme, mir
What means could make you my
Tempo I.
pp
cresc.
sf
cresc
sf
p
sf


SIEGF.
Mei - ster?
master?
MIME.
Fol - - ge mir nur, ich füh - - re dich wohl:
Fol - - - low me well, I'll find thee a way:
p
pp
sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlim - - men
thinking fell I up - on't. I wot of a mon - - strous
p
più f
pp
Wurm, der würgt' und schlang schon viel: Faf - ner lehrt dich das
worm, who's wast - - ed man - y folk: Fear thou'llt learn from
p
pp

SIEGF.

Wo liegt er im
Where li - eth his

MIME.

Fürch - - ten, folg'st du mir zu sei-nem Nest.
Faf - - - nir; fol - low me but to his hole.

dolce

p

Nest?
hole?

Dann
And

Neid-hö - le wird es ge-nannt: im Ost, am En de-des Wald's.
Hate-cavern well is it hight: to east, at end of the wood.

sf

pp

dolce

pp

wär's nicht weit von der Welt?
would the world be that way?

Da -
To -

Bei Neid - hö - le liegt sie ganz nah'.
To Hate - Cave it lies close at hand.

sf

p

tr

accel.

SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren: lernt' ich das Fürch - ten, dann fort in die
word it then let me fol - - low: learn about Fear - ing, then forth to the

3 3 3 3

cresc.

f

Vivace.

SIEGF.

Welt! Dann schnell! Schaf-fe das Schwert:
world! Then swift! Shape me the sword!

Vivace.

SIEGF.

in der Welt will ich es schwingen.
In the world would I es-say it.

MIME.

Das Schwert? O Noth!
The sword? A lack!

fp stacc.

SIEGF.

Rasch in die Schmie-de! Weis', was du schuf'st!
Quick! to your smith-y! What can you show?

MIME.

Ver-fluch-ter Stahl!
Ac-curs-ed steel!

sempre stacc.

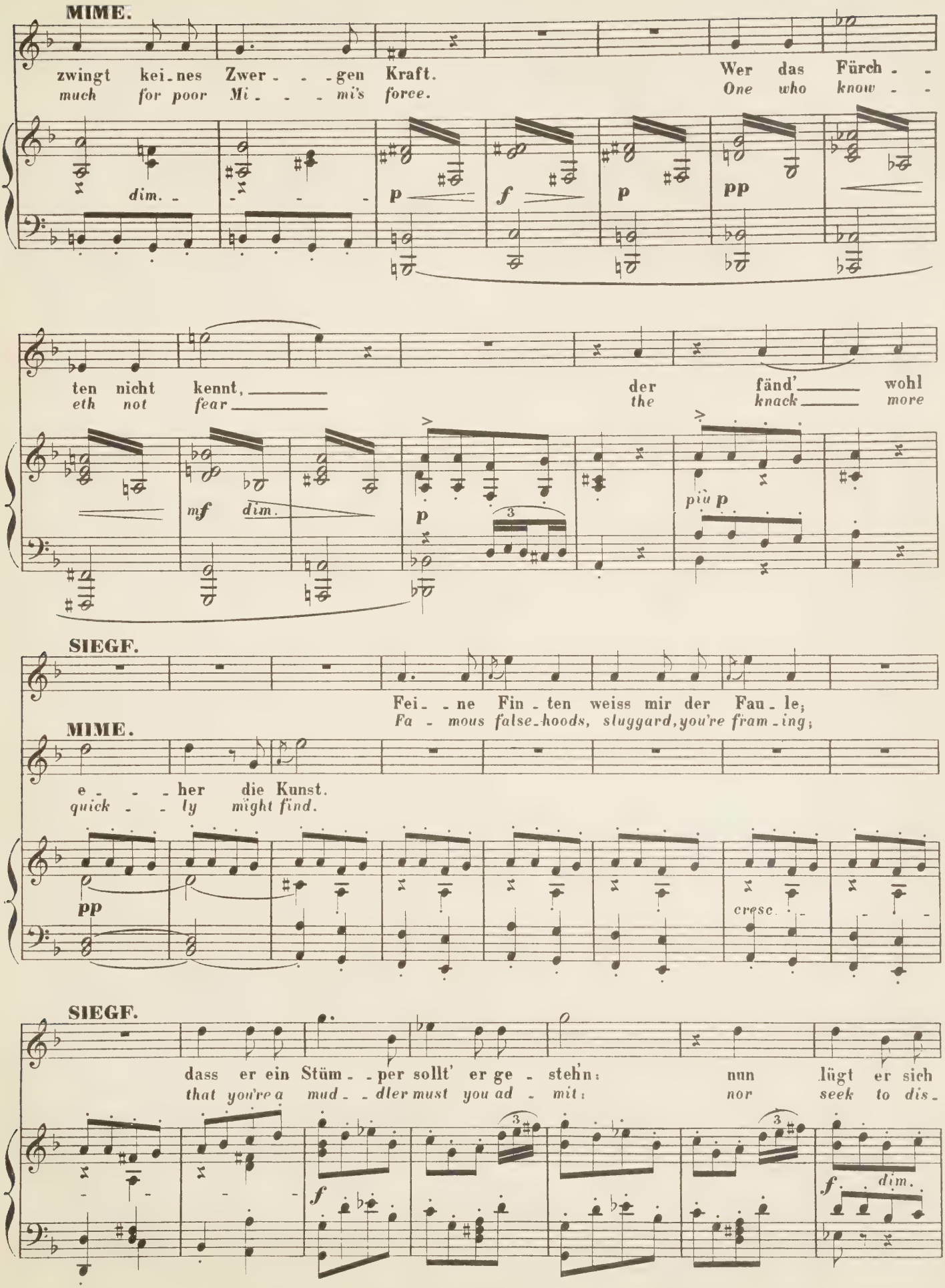
fp

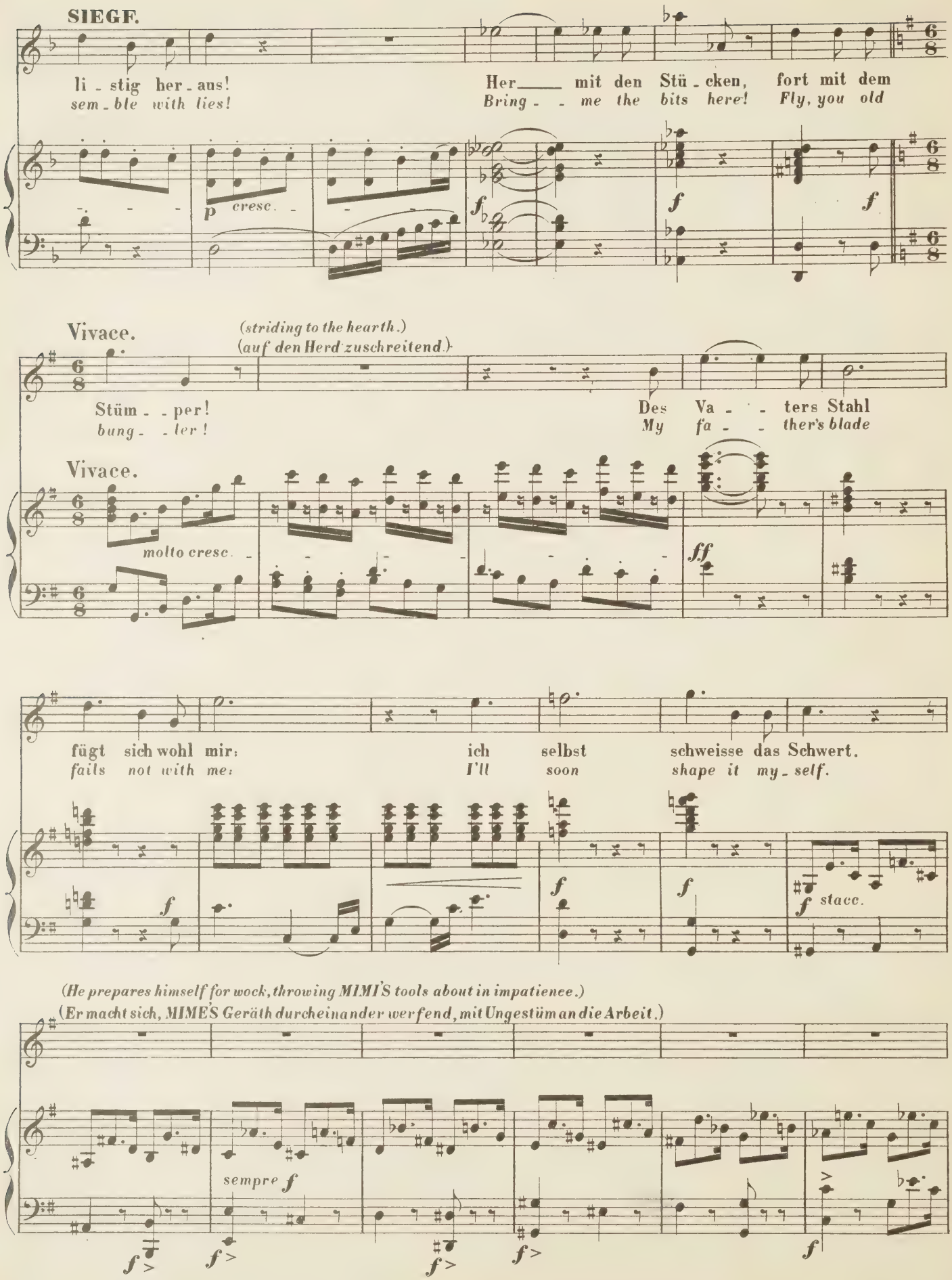
cresc.

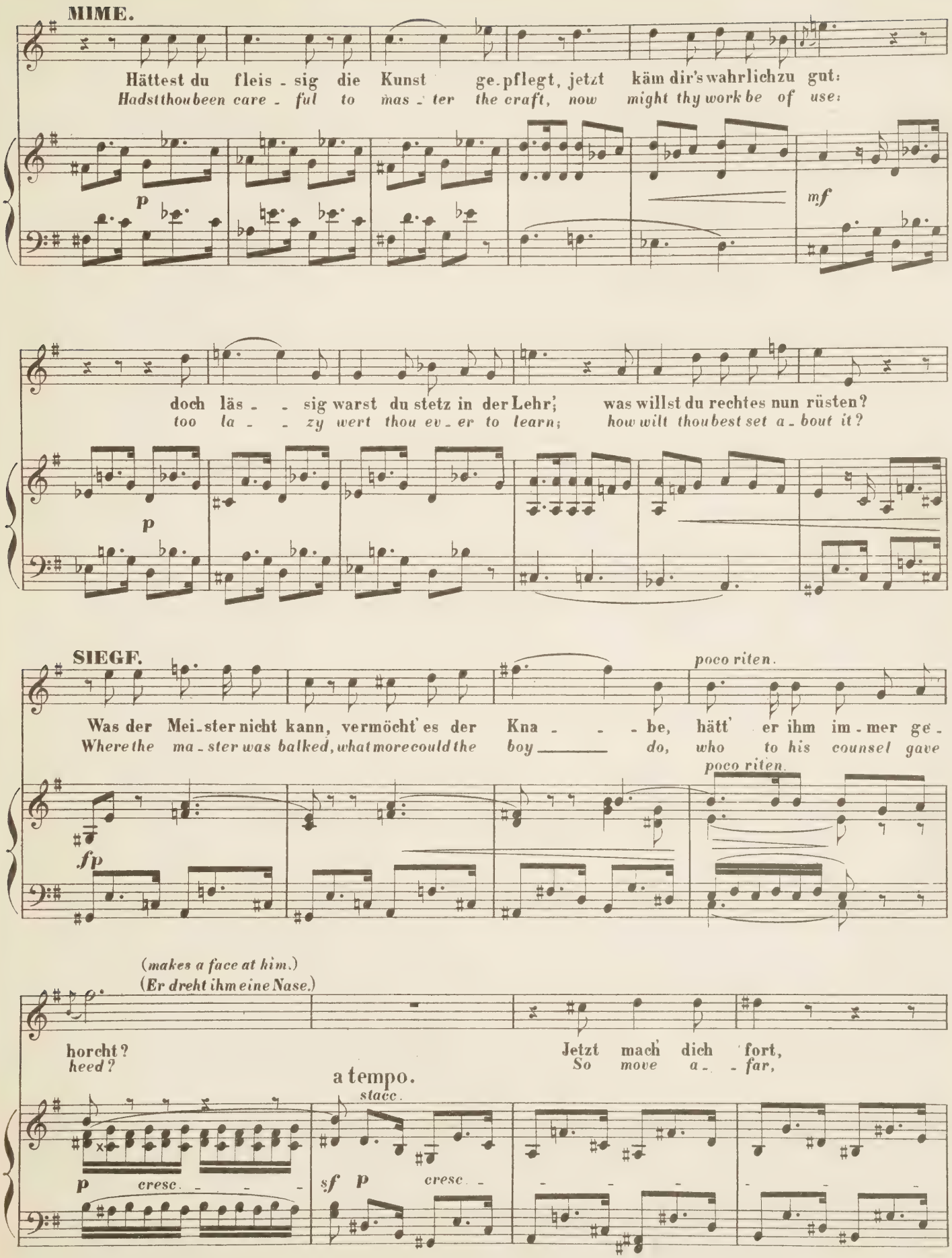
MIME.

Zu fli-cken ver-steh ich ihn nicht den zä-hen Zau-ber be-
I can-not re-store it a-gain: such migh-ty ma-gic's too

p. cresc.


MIME.
zwingt kei-nes Zwer--gen Kraft.
much for poor Mi--mi's force.
Wer das Fürch--
One who know--
dim.
p
f
p
pp
ten nicht kennt,
eth not fear
der fänd' wohl
the knack more
mf
dim.
p
più p
SIEGF.
Fei--ne Fin-ten weiss mir der Fau-le;
Fa-mous false-hoods, sluggard, you're fram-ing;
MIME.
e---her die Kunst.
quick--ly might find.
pp
cresc.
SIEGF.
dass er ein Stüm--per sollt' er ge-stehn:
that you're a mud--dler must you ad-mit:
nun lügt er sich
nor seek to dis-
f
f
dim.


SIEGF.
li - stig her - aus!
sem - ble with lies!
Her____ mit den Stü - cken, fort mit dem
Bring - - me the bits here! Fly, you old
p cresc.
f
f
f
Vivace.
(striding to the hearth.)
(auf den Herd zuschreitend.)
Stüm - - per!
bung - - ler!
Des Va - - - ters Stahl
My fa - - - ther's blade
Vivace.
molto cresc.
ff
fügt sich wohl mir:
fails not with me:
ich selbst schweisse das Schwert.
I'll soon shape it my - self.
f
f
f
f stacc.
(He prepares himself for wock, throwing MIMI'S tools about in impatience.)
(Er macht sich, MIME'S Geräth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)
sempre f
f>
f>
f>
f>
f


MIME.
Hättest du fleis - sig die Kunst ge-pflegt, jetzt käm dir's wahrlich zu gut:
Hadst thou been care - ful to mas - ter the craft, now might thy work be of use:
p
mf
doch läs - - sig warst du stetz in der Lehr; was willst du rechtes nun rüsten?
too la - - zy wert thou ev - er to learn; how wilt thou best set a - bout it?
p
SIEGF.
poco riten.
Was der Mei-ster nicht kann, vermöcht' es der Kna - - - be, hätt' er ihm im - mer ge -
Where the ma - ster was balked, what more could the boy ——— do, who to his counsel gave
poco riten.
fp
(makes a face at him.)
(Er dreht ihm eine Nase.)
horcht?
heed?
Jetzt mach dich fort,
So move a - - far,
a tempo.
stacc.
p cresc. - - -
sf p cresc. -

(He has heaped a great
(Er hat eine grosse Menge

SIEGF.

misch' dich nicht drein: sonst fällst du mir mit in's Feu - - - er!
med - dle not here, for fear you be made to fu - - - el!

ff *cresc.*

mass of coals on the hearth and blown it well up, and now fixes the sword pieces in the vice and proceeds to file them to powder.)
Kohlen auf dem Herd aufgehäuft, und unterhält in einem fort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstock ein - spannt und sie zu Spähnen zerfeilt.)

più f *stacc.* *sempre stacc.* *f*

(who has seated himself somewhat apart, watches SIEGFRIED at work.)
MIME *(der sich etwas abseits niedergesetzt hat, und SIEGFRIED bei der Arbeit zu sieht.)*

Was machst du denn da?
What art thou a - bout?

f *sempre f*

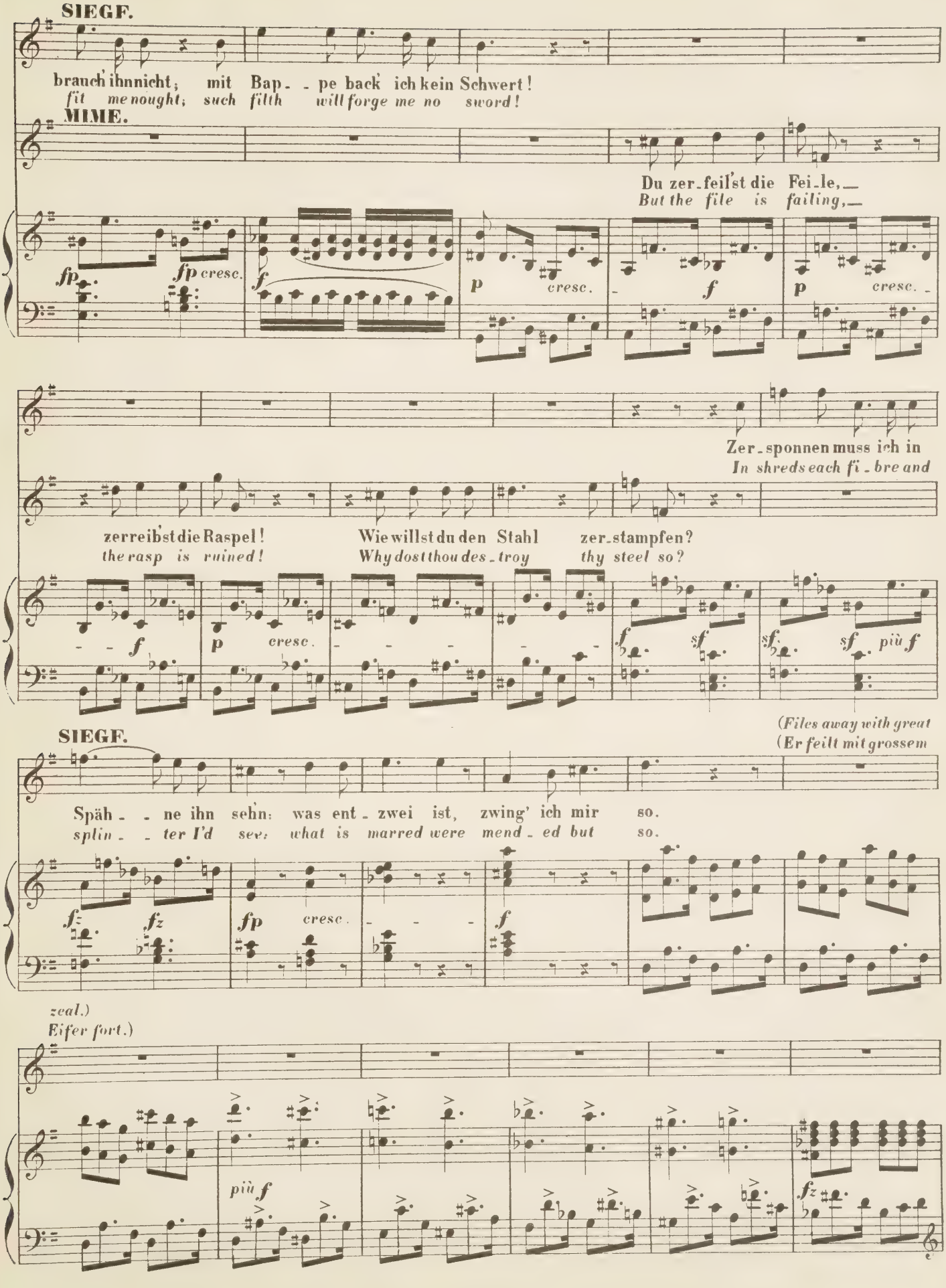
SIEGF.

Fort mit dem Brei, ich
Out on your flux! 'twill

MIME.

Nimm doch die Lö - the, den Brei braut ich schon längst.
Take but the sol - der; the flux fused for thee, see.

f *p* *f* *p* *f* *p* *fp* *fp* *fp*


SIEGF.
brauch' ihn nicht; mit Bap - - pe back' ich kein Schwert!
fit me nought; such filth will forge me no sword!
MIME.
Du zer-feil'st die Fei-le,—
But the file is failing,—
fp fp cresc. f p cresc. f p cresc.
Zer-sponnen muss ich in
In shreds each fi-bre and
zerreib'st die Raspel! Wie willst du den Stahl zer-stampfen?
the rasp is ruined! Why dost thou des-troy thy steel so?
f p cresc. f sf sf sf più f
(Files away with great
(Er feilt mit grossem
SIEGF.
Späh - - ne ihn sehn: was ent-zwei ist, zwing' ich mir so.
splin - - ter I'd see: what is marred were mend-ed but so.
fz fz fp cresc. f
zeal.)
Eifer fort.)
più f fz

(*aside.*)
MIME (*für sich.*)

Hier hilft kein Klu - ger, das seh' ich klar; hier hilft den Dummen die Dumm - heit al -
Here helps no cunning, to me 'tis clear; here speeds the dullard by dul - ness a -

p fz p dolce

lein.— Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch
lone.— Look, how he works, with migh - ty will! The steel is dissolved, yet

fz p fz p cresc. - - -

(*SIEGFRIED has blown up the forge to its fiercest.*)
(*SIEGFRIED hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.*)

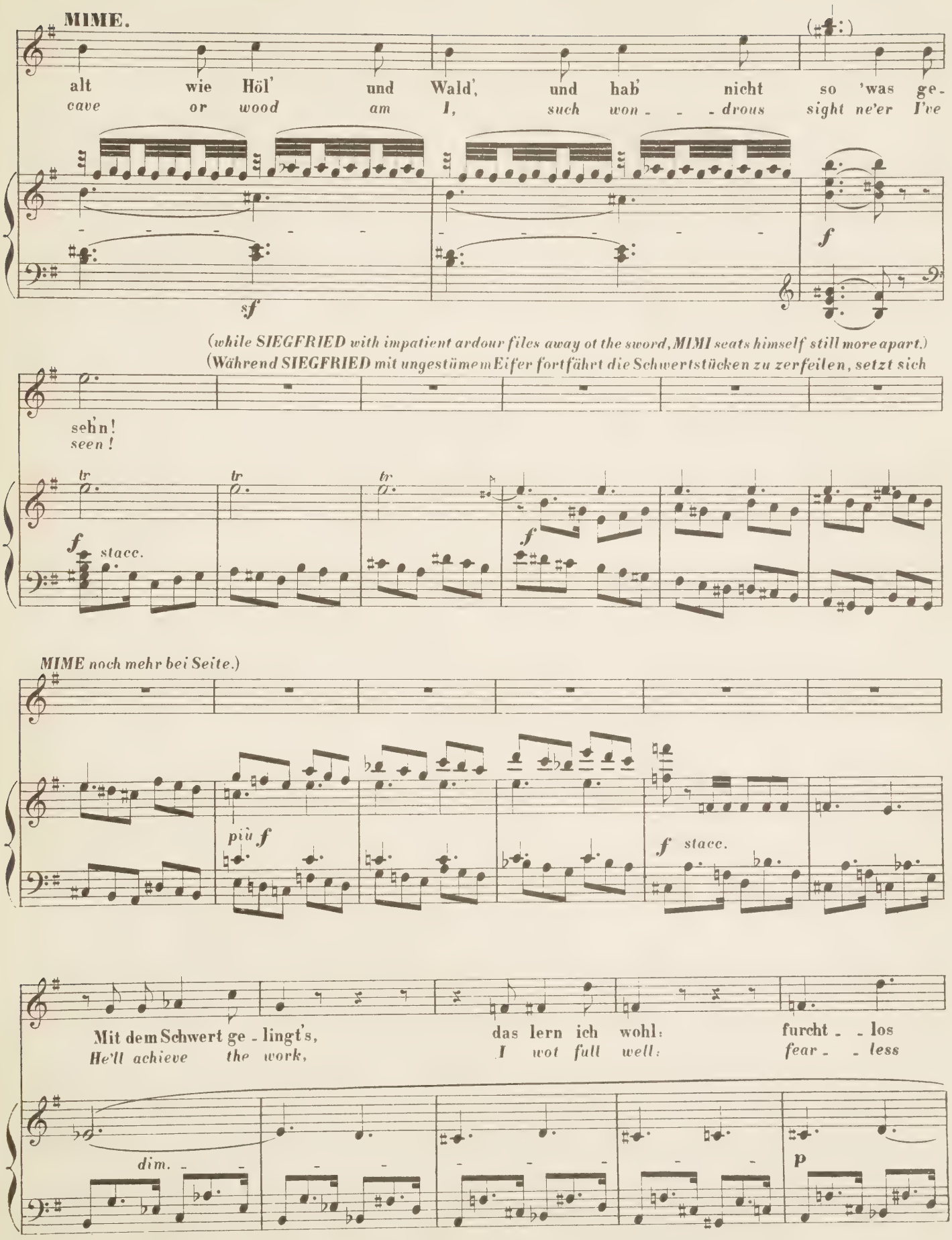
wird ihm nicht schwül!
is he not strained!

f

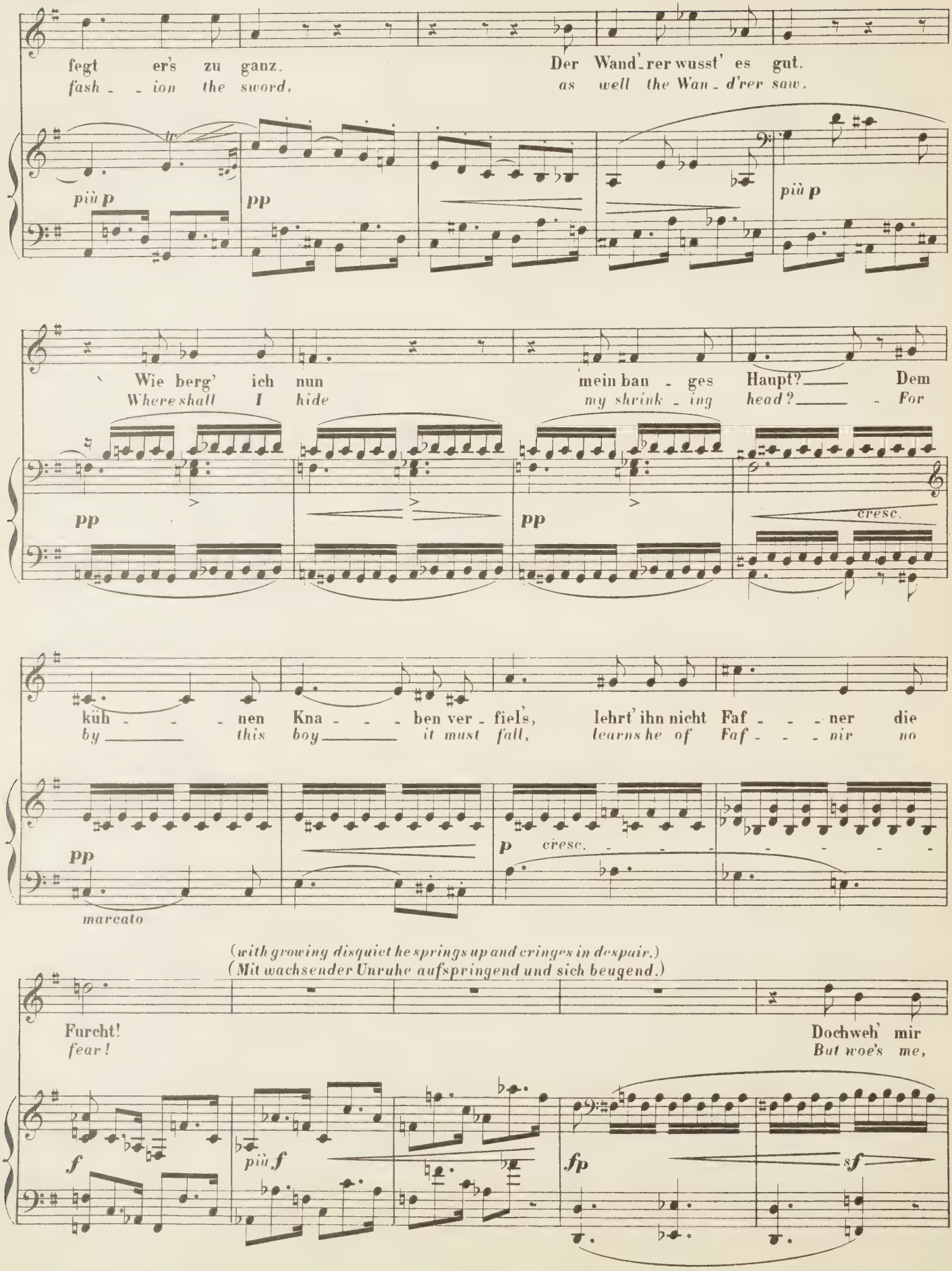
Nun ward ich so
Though old as this

più f fp cresc. - - -

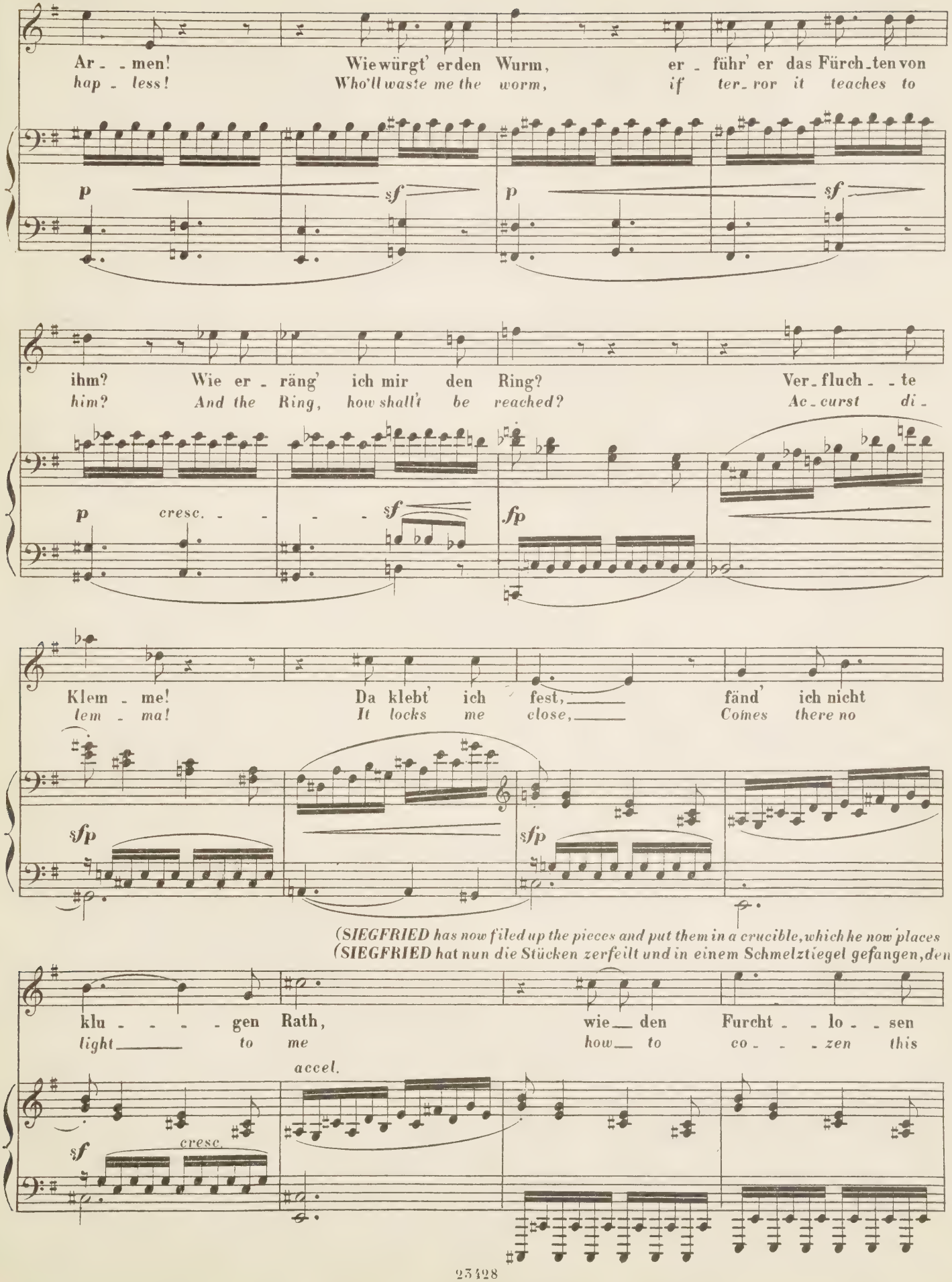
sf


MIME.
alt wie Höl' und Wald', und hab' nicht so 'was ge-
cave or wood am I, such won - - - drous sight ne'er I've
sf
f
(while SIEGFRIED with impatient ardour files away ot the sword, MIMI seats himself still more apart.)
(Während SIEGFRIED mit ungestümem Eifer fortfährt die Schwertstücken zu zerfeilen, setzt sich
seh'n!
seen!
tr
f stacc.
MIME noch mehr bei Seite.)
più f
f stacc.
Mit dem Schwert ge - lingt's, das lern ich wohl: furcht - - los
He'll achieve the work, I wot full well: fear - - less
dim.
p

MIME.


fegt er's zu ganz.
fash - - ion the sword,
Der Wand'rer wusst' es gut.
as well the Wan - d'rer saw.
più p
pp
più p
Wie berg' ich nun
Where shall I hide
mein ban - ges Haupt? Dem
my shrink - ing head? - For
pp
pp
cresc.
küh - - - nen Kna - - - ben ver - fiels,
by this boy it must fall,
lehrt' ihn nicht Faf - - - ner die
learns he of Faf - - - nir no
pp
marcato
p cresc.
(with growing disquiet he springs up and cringes in despair.)
(Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)
Furcht!
fear!
Dochweh' mir
But woe's me,
f
più f
fp
sf

MIME.


Ar - - men! Wie würgt' er den Wurm, er - führ' er das Fürch - ten von
hap - less! Who'll waste me the worm, if ter - ror it teaches to
p sf p sf
ihm? Wie er - räng' ich mir den Ring? Ver - fluch - - te
him? And the Ring, how shall't be reached? Ac - curst di -
p cresc. - - - - sf fp
Klem - me! Da klebt' ich fest, fänd' ich nicht
lem - ma! It locks me close, Comes there no
sfp sfp
(SIEGFRIED has now filed up the pieces and put them in a crucible, which he now places
(SIEGFRIED hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den
klu - - - - gen Rath, wie den Furcht - - lo - - sen
light to me how to co - - - zen this
accel.
sf cresc.

in the forge fire.)
er jetzt in die Herdgluth stellt.)

SIEGF.

(𝅗𝅥=𝅗𝅥.) Moderato.

He Mi - me! Geschwind! Wie heisst das Schwert das ich in Spähne zer-
Hey, Mi - mi! now say! How hight the sword that I have filed in-to

MIME.

(Er fährt zusammen und wendet sich zu SIEGFRIED.)

selbst ich be - zwäng'.
bold - - heart - ed boy?

(starts and turns te SIEGFRIED.)

(𝅗𝅥=𝅗𝅥.) Moderato.

più f - - - - ff

f dim. p cresc.

sponnen?
fibres?

No - thung nennt sich das neid - li - che Schwert: dei-ne
Need - ful, named is the no - ta-ble sword; so the

fp molto cresc. ff p pp

(during the following song SIEGFRIED
(Unter dem folgenden Gesan-

Mut - ter gab mir die Mär'.
mo - ther stated to me.

Risoluto, Allegro ma non troppo.

ten. tr tr tr

p cresc.

keeps up the glow with the bellows.)
ge nährt **SIEGFRIED** *die Gluth*
SIEGF. *mit dem Blasebalg.)*

riten.

No - thung! No - thung! Neid - li - ches Schwert! Was musstest du zer -
Need - ful! Need - ful! No - ta - ble sword! Why wert thou thus dis -

poco riten.

a tempo (Animato.)

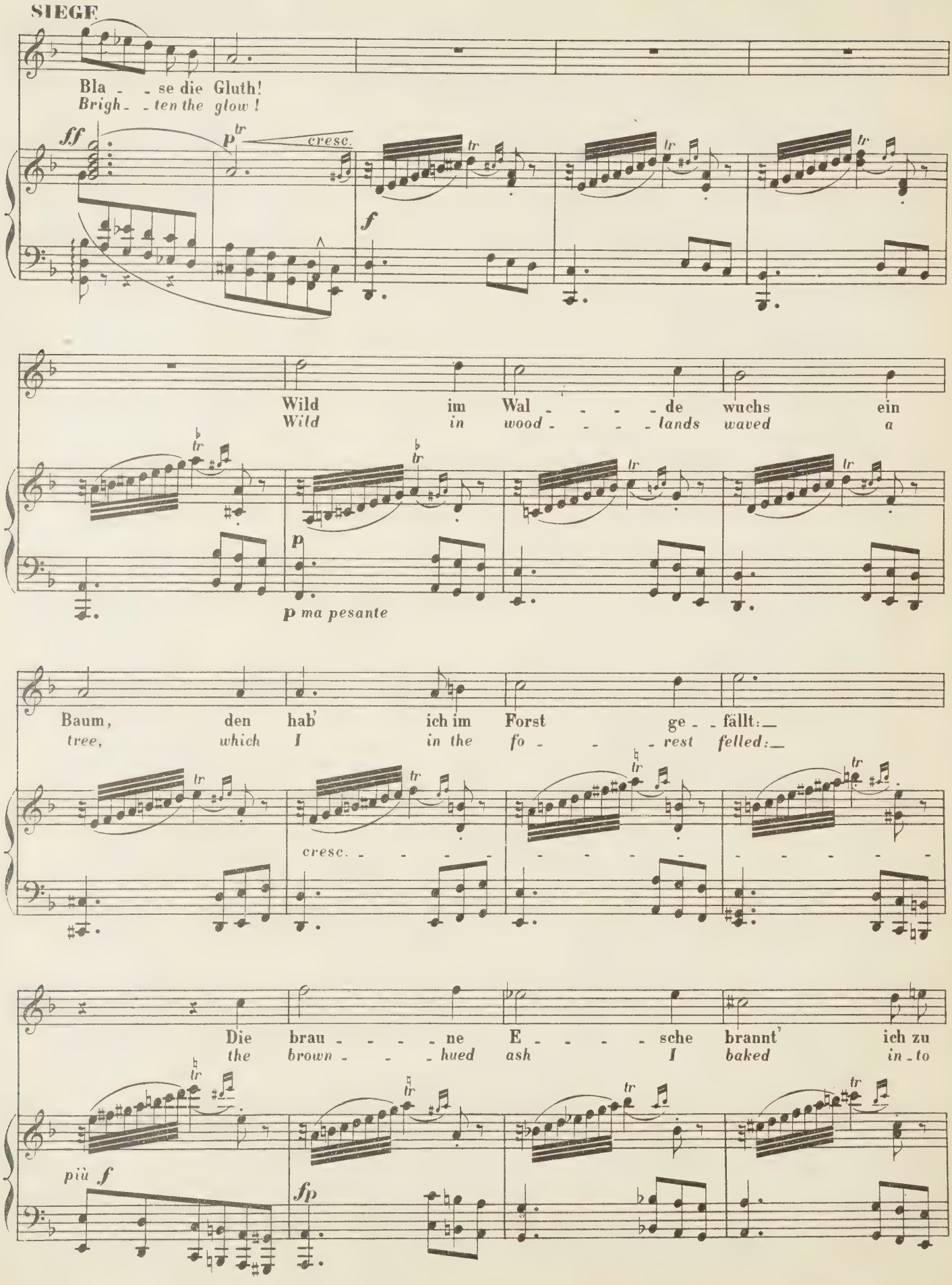
sprin - gen? Zu Spreu nun schuf ich die schar - - fe Pracht, im Ti - - gel
severed? To shreds I've shat - - tered thy shin - - ing blade; the pot shall

Animato. ten. ten.

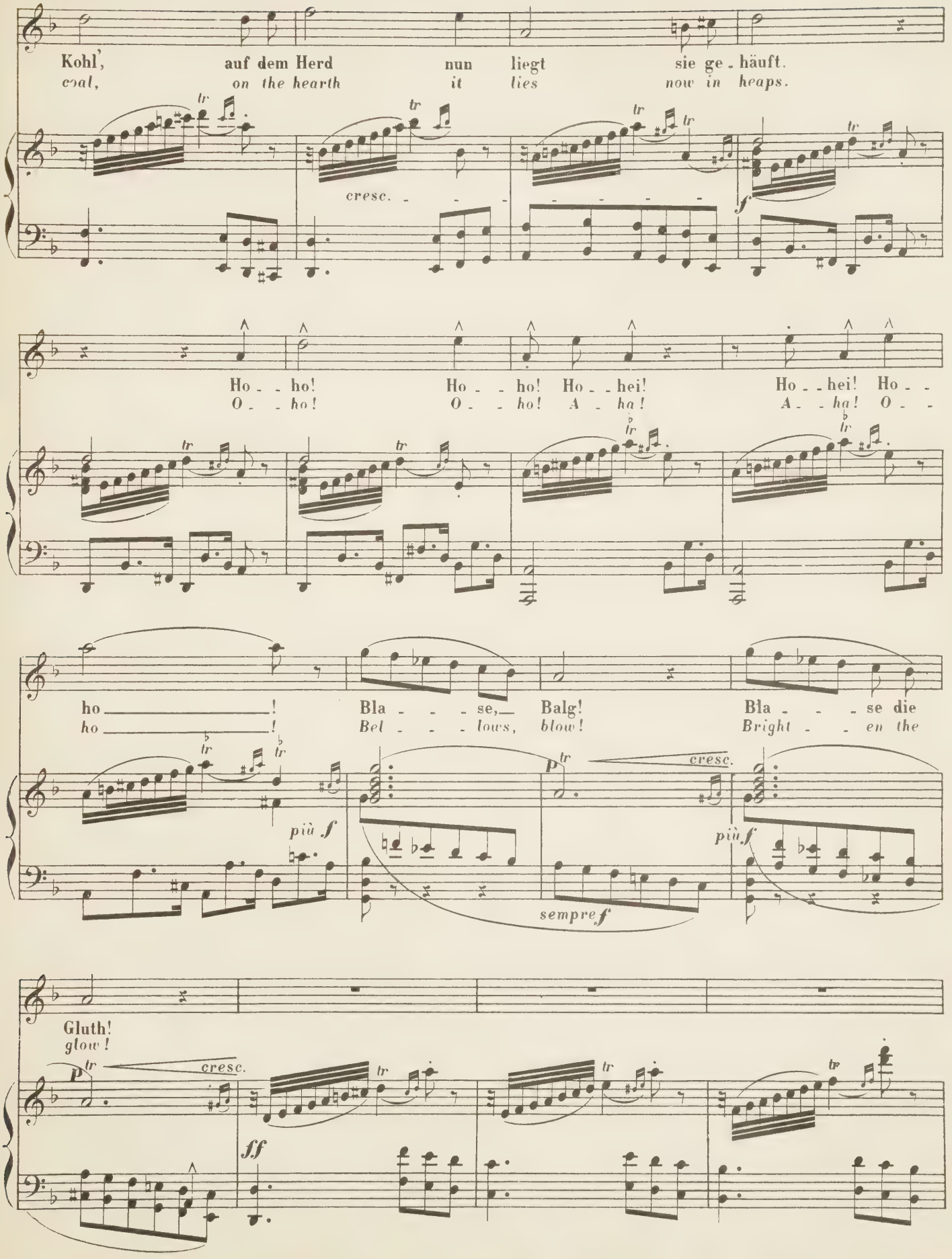
molto pesante e tenuto.

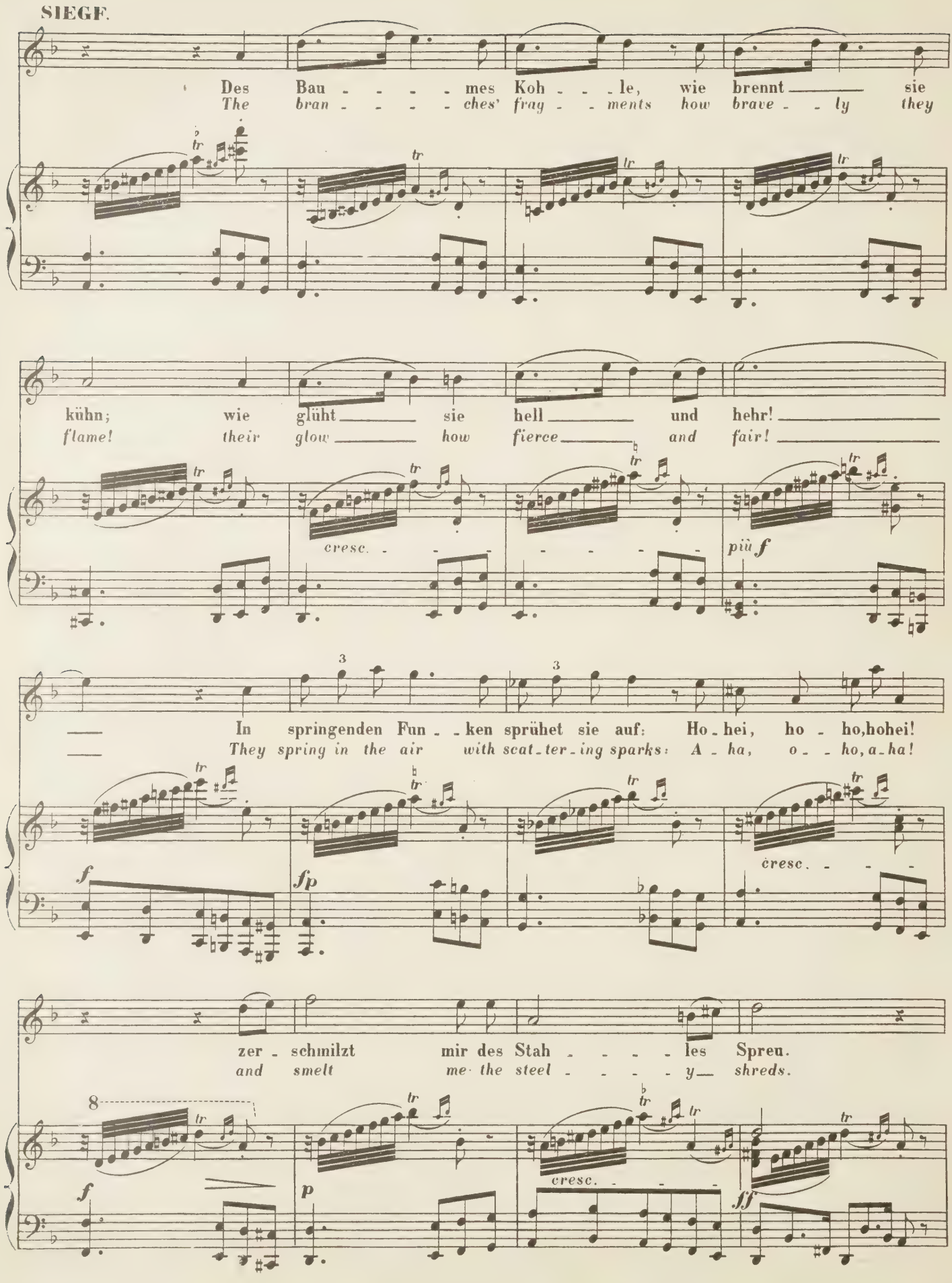
brat' ich die Späh - - - ne. Ho - - ho! Ho - -
melt now the shi - - - vers. O - - ho! O - -

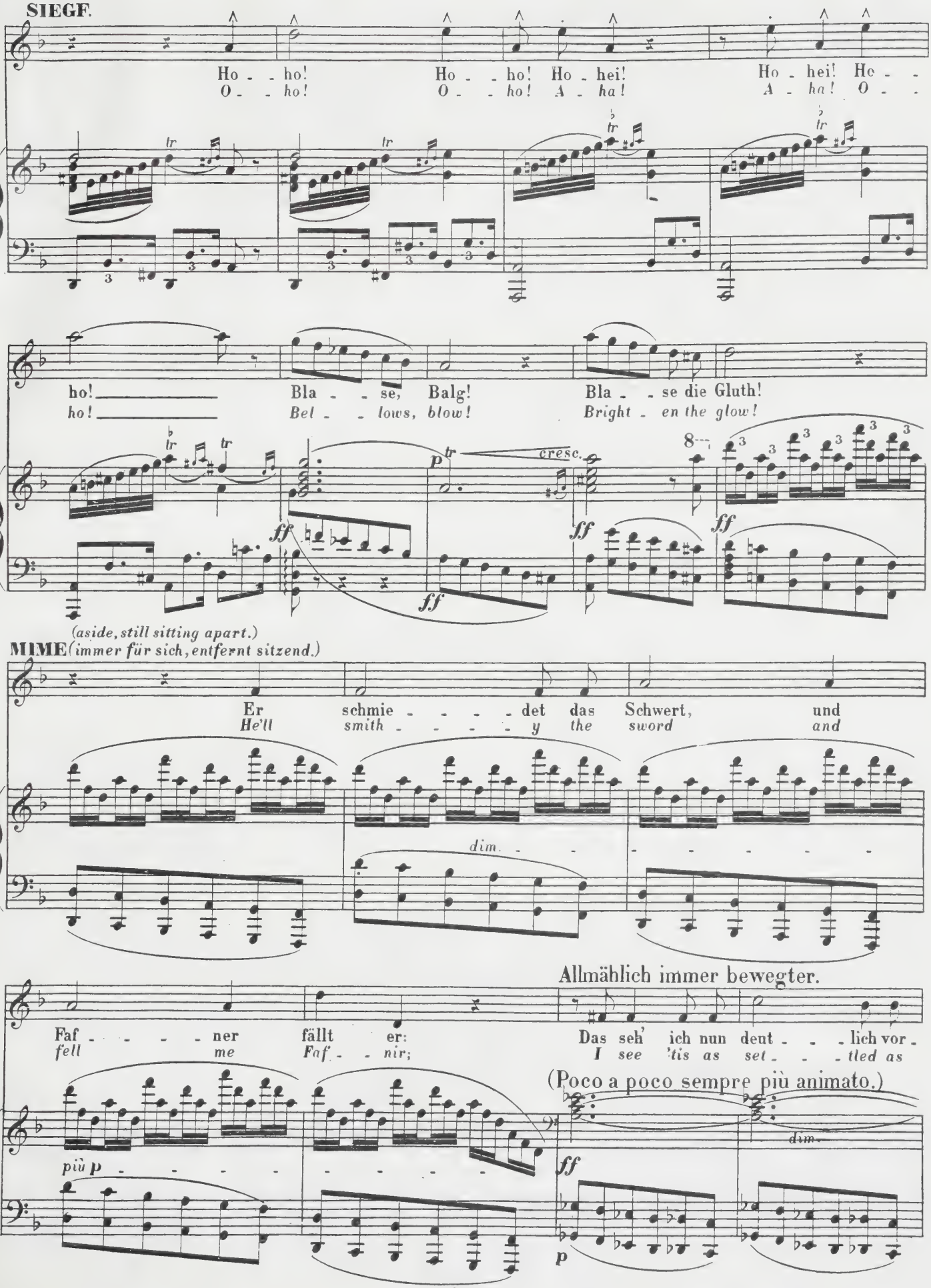
ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - ho! Bla - - se, Balg!
ho! A - ha! A - ha! O - - ho! Bel - - lows, blow!

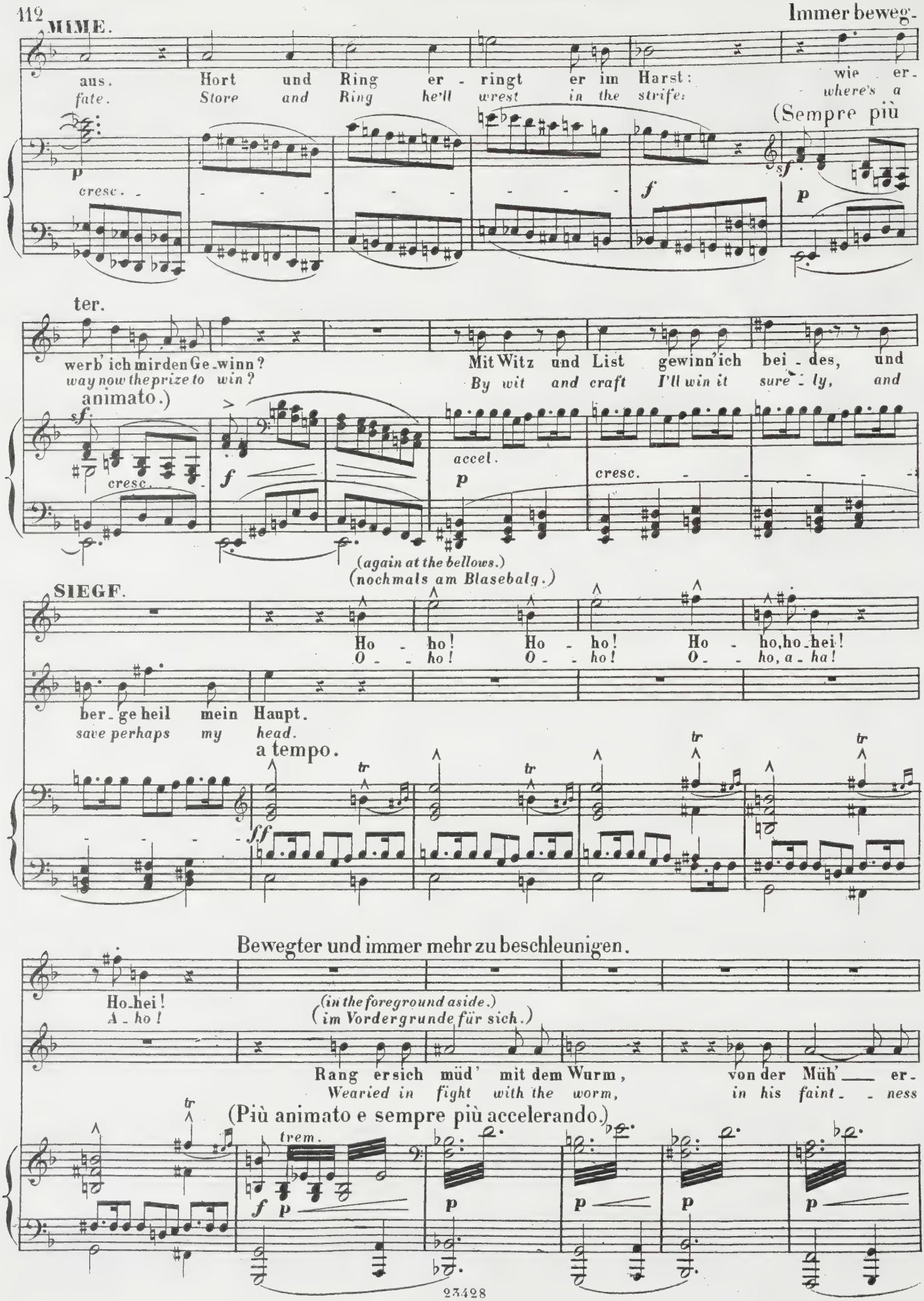

SIEGE
Bla - - se die Gluth!
Brigh - - ten the glow!
ff
p
cresc.
f
Wild im Wal - - - - de wuchs ein
Wild in wood - - - - lands waved a
p
p ma pesante
Baum, den hab' ich im Forst ge - - fällt: —
tree, which I in the fo - - - rest felled: —
cresc. - - - - -
Die brau - - - - ne E - - - - sche brannt' ich zu
the brown - - - hued ash I baked in - to
più f
fp

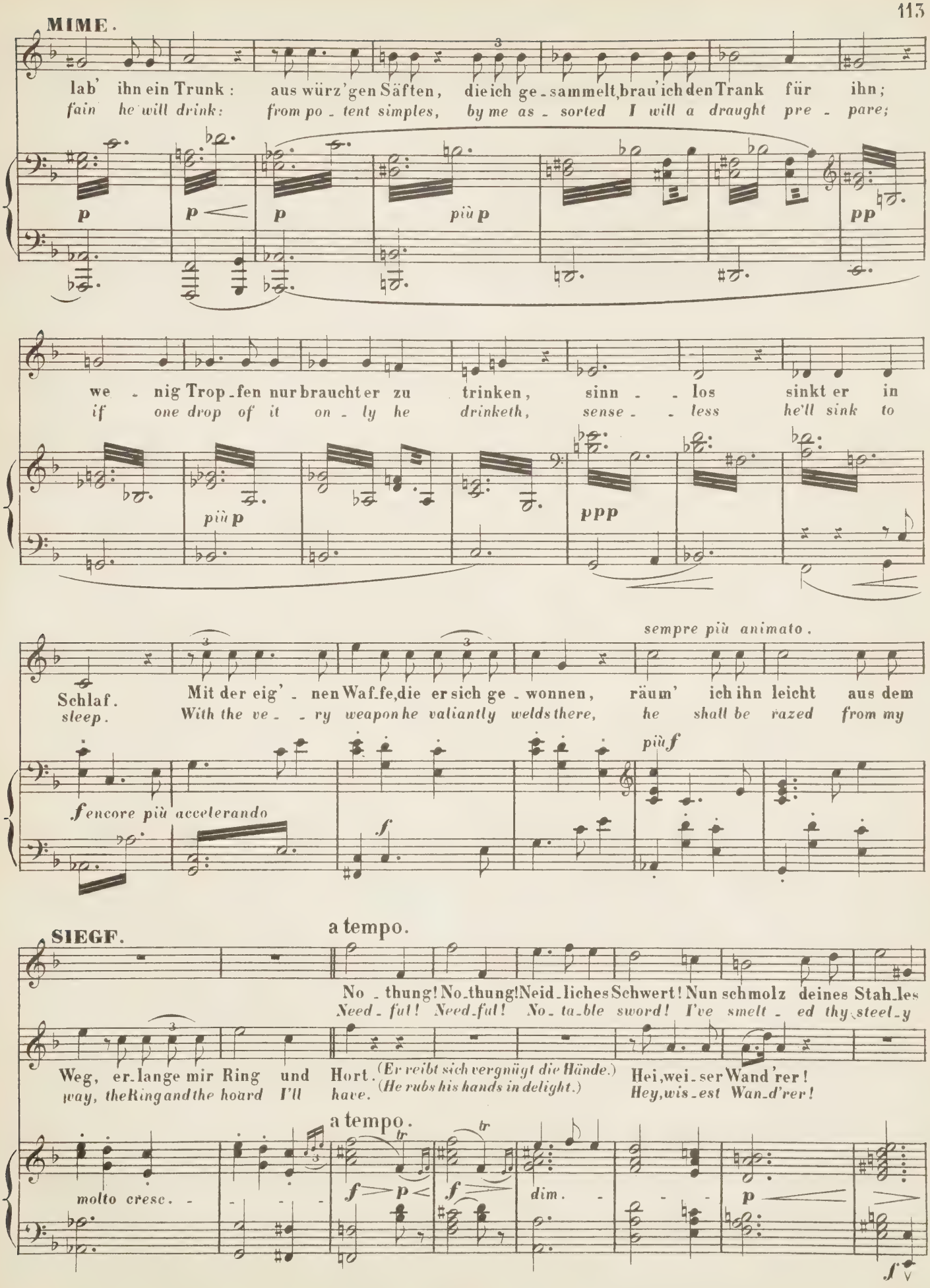
SIEGF.


Kohl', auf dem Herd nun liegt sie ge - häuft.
coal, on the hearth it lies now in heaps.
cresc.
f
Ho - - ho! Ho - - ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - -
O - - ho! O - - ho! A - ha! A - ha! O - -
ho ! Bla - - - se, Balg! Bla - - - se die
ho ! Bel - - - lows, blow! Bright - - en the
più f
P
cresc.
sempre f
più f
Gluth!
glow!
P
cresc.
ff


SIEGF.
Des Bau - - - - mes Koh - - le, wie brennt sie
The bran - - - - ches' frag - - ments how brave - - ly they
kühn; wie glüht sie hell und hehr!
flame! their glow how fierce and fair!
cresc. - - - - - - - - più f
In springenden Fun - - ken sprühet sie auf: Ho - hei, ho - ho, hohei!
They spring in the air with scat - ter - ing sparks: A - ha, o - - ho, a - ha!
f
fp
cresc. - - -
zer - schmilzt mir des Stah - - - - les Spreu.
and smelt me the steel - - - - y shreds.
f
p
cresc. - - -
ff


SIEGF.
Ho - - ho! Ho - - ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - -
O - - ho! O - - ho! A - ha! A - ha! O - -
ho! Bla - - se, Balg! Bla - - se die Gluth!
ho! Bel - - lows, blow! Bright - en the glow!
cresc.
(aside, still sitting apart.)
MIME (immer für sich, entfernt sitzend.)
Er schmie - - - - det das Schwert, und
He'll smith - - - - y the sword and
dim.
Allmählich immer bewegter.
Faf - - - - ner fällt er: Das seh' ich nun dent - - - lich vor -
fell me Faf - - nir; I see 'tis as set - - - tled as
(Poco a poco sempre più animato.)
più p
dim.
25428


MIME.
Immer beweg-
aus. Hort und Ring er - ringt er im Harst: wie er-
fate. Store and Ring he'll wrest in the strife: where's a
(Sempre più
ter.
werb' ich mir den Ge-winn? Mit Witz und List gewinn' ich bei - des, und
way now the prize to win? By wit and craft I'll win it sure - ly, and
animato.)
cresc.
accel.
cresc.
(again at the bellows.)
(nochmals am Blasebalg.)
SIEGF.
Ho - ho! Ho - ho! Ho - ho, ho-hei!
O - ho! O - ho! O - ho, a - ha!
ber-ge heil mein Haupt.
save perhaps my head.
a tempo.
Bewegter und immer mehr zu beschleunigen.
Ho-hei!
A - ho!
(in the foreground aside.)
(im Vordergrunde für sich.)
Rang er sich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er-
Wearied in fight with the worm, in his faint- - ness
(Più animato e sempre più accelerando.)
trem.


MIME.
lab' ihn ein Trunk: aus würz'gen Säften, die ich ge-sammelt, brau' ich den Trank für ihn;
fain he will drink: from po-tent simples, by me as-sorted I will a draught pre-pare;
p
p
p
più p
pp
we-nig Trop-fen nur braucht er zu trinken, sinn-los sinkt er in
if one drop of it on-ly he drinketh, sense-less he'll sink to
più p
ppp
sempre più animato.
Schlaf.
sleep.
Mit der eig'-nen Waf-fe, die er sich ge-wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem
With the ve-ry weapon he valiantly welds there, he shall be razed from my
più f
f encore più accelerando
f
SIEGF.
a tempo.
No-thung! No-thung! Neid-liches Schwert! Nun schmolz deines Stah-les
Need-ful! Need-ful! No-ta-ble sword! I've smelt-ed thy steel-y
Weg, er-lange mir Ring und Hort.
way, the Ring and the hoard I'll have.
(Er reibt sich vergnügt die Hände.)
(He rubs his hands in delight.)
Hei, wei-ser Wand'rer!
Hey, wis-est Wan-d'rer!
a tempo.
molto cresc.
f
p
f
dim.
p
f

SIEGF. (Er giesst

Spreu! Im eig' - - nen Schweis - se schwimm'st du nun. (He pours
shreds! In thine own sweat thou swim - - mest now.

MIME.

dünkt' ich dich dumm? Wie ge - fällt dir nun mein
Dull was I deemed? How doth like thee now my

f *dim.* *Accelerando* *p*

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform, und hält diese in die Höhe.)

the glowing contents of the crucible into a mould, which he holds aloft.)

Vivace.

fei - ner Witz? Fand ich mir wohl Rath und Bald schwing' ich Ruh?
lus - ty wit? Lacks me still a right - - ful I soon shall rede?

Vivace.

cresc. *molto cresc.* *f*

SIEGF. (Er stösst die gefüllte Stangenform in den Wassereimer. Dampf und lautes Gezisch der Kühlung erfolgen.)

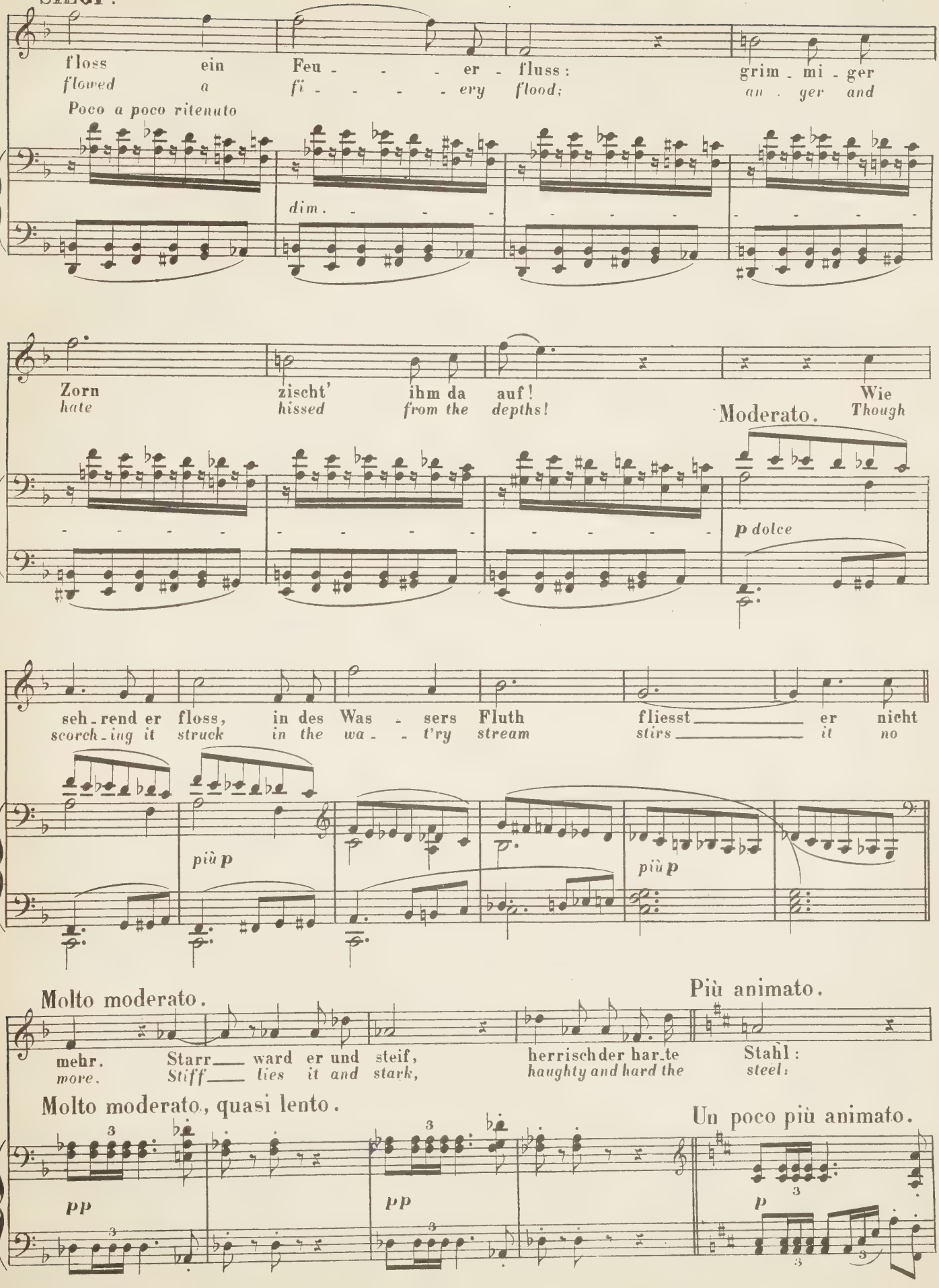
(He plunges the mould in the water-trough: Steam and loud hissing as it cools.)

dich als mein Schwert!
call thee my sword!

f *più f* *ff*

In das Was - - ser
To the wa - - - ter

ff *ff* *ff* *ff*


floss ein Feu - - - - er - fluss: grimm - mi - ger
flowed a fi - - - - - ery flood; an - ger and
Poco a poco ritenuto
dim. - - - -
Zorn zischt' ihm da auf! Wie
hate hissed from the depths! Though
Moderato.
p dolce
seh - rend er floss, in des Was - sers Fluth fliesst er nicht
scorch - ing it struck in the wa - - t'ry stream stirs it no
più p
più p
Molto moderato.
Più animato.
mehr. Starr ward er und steif, herrisch der har - te Stahl:
more. Stiff lies it and stark, haughty and hard the steel:
Molto moderato, quasi lento.
Un poco più animato.
pp
pp
p

SIEGF. (*He thrusts the*) (*Er stösst den*)

heis - - - ses Blut _____ doch fliesst ihm ___ bald.
hap - - ly in blood _____ it soon will ___ bathe.

cresc. *f* *f* *ff*

steel bar in the fire and pulls lustily at the bellows.)
Stahl in die Herdgluth und zieht die Blasebälge mächtig an.)

MIMI has sprung up in delight; he brings out several vessels, pours out spices and herbs from them into a pot which he seeks to bring to the hearth) Nun schwit - - - ze noch
Now sweat once a -
(*MIME ist vergnügt aufgesprungen, er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz*

p

ein - - - mal, dass ich dich schweis - - - se!
gain that straight I may shape thee!

und Kräuter in einen Kochtopf, und sucht diesen auf dem Herd anzubringen.)

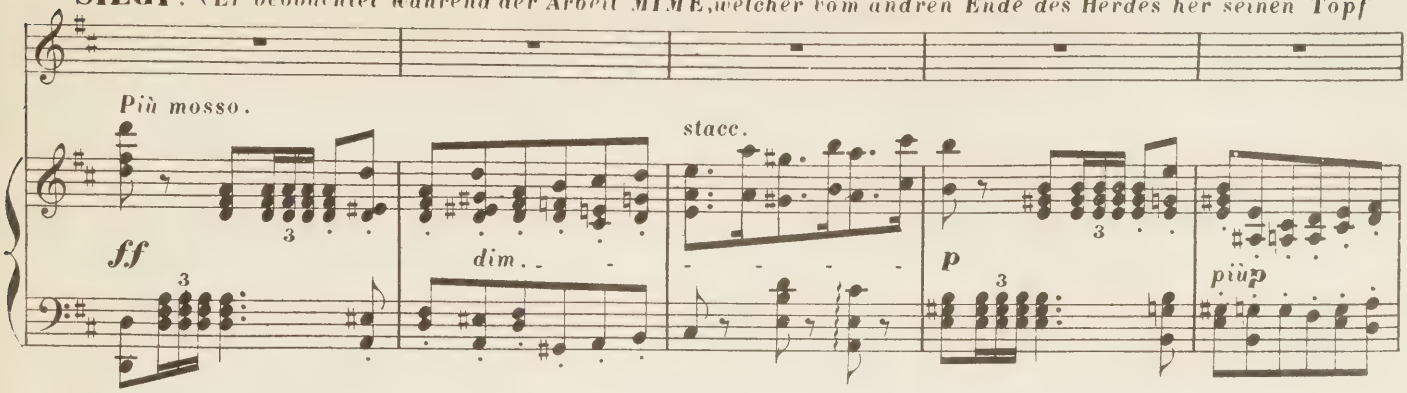
cresc. - - - - *f*

No - - - thung, neid - li - ches Schwert!
Need - - - ful, no - ta - ble sword!

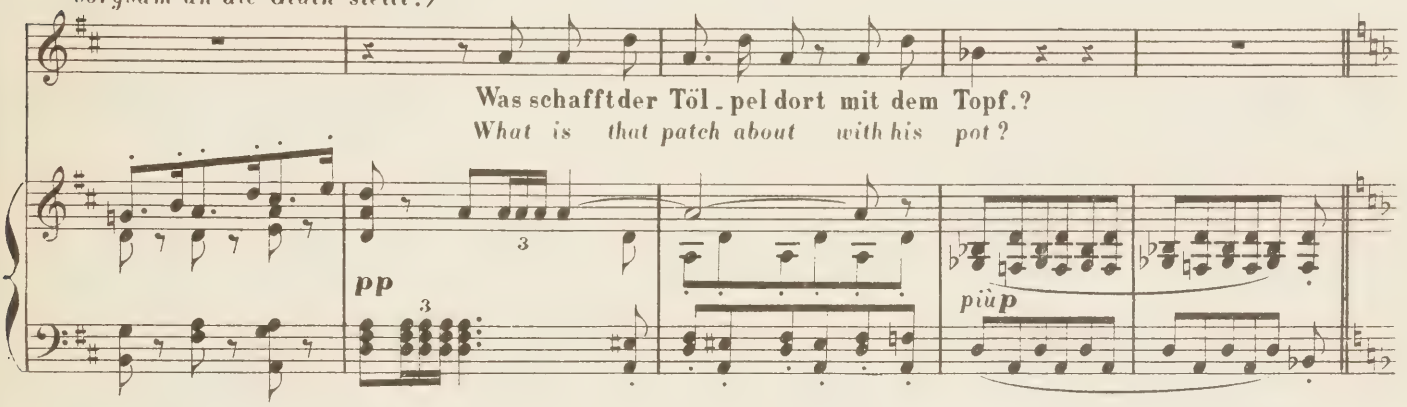
f *dim.* *f* cresc. - - - - - - - -

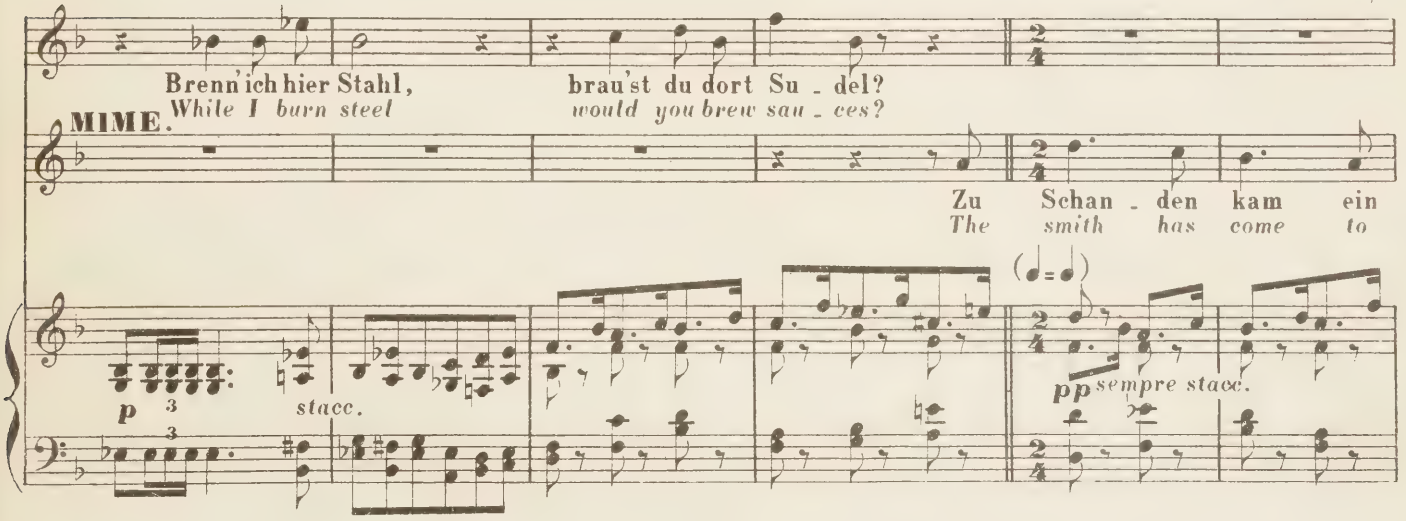
(During his work he watches MIMI, who at the other end of the hearth carefully puts his pot over the fire.)

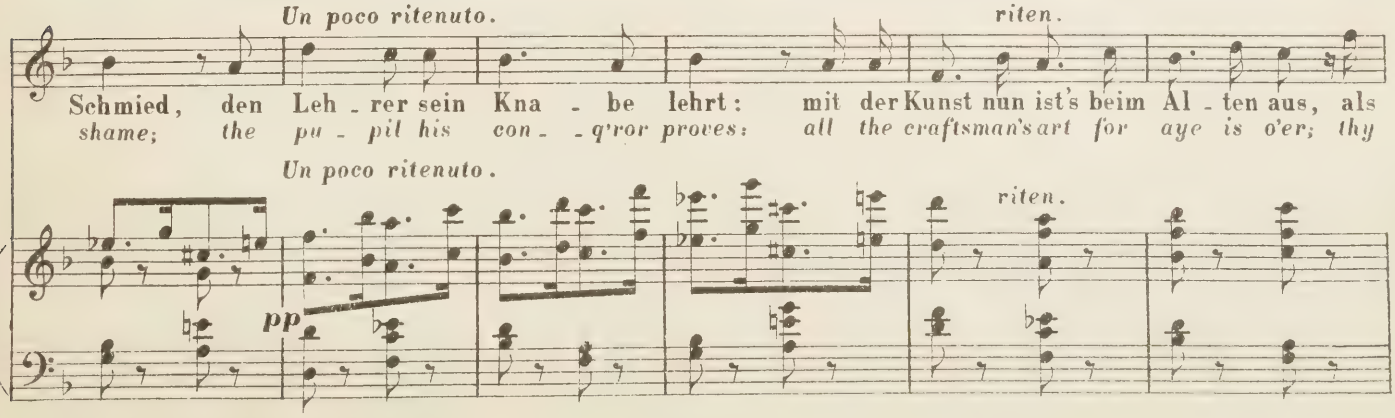
SIEGF. *(Er beobachtet während der Arbeit MIME, welcher vom andren Ende des Herdes her seinen Topf*



sorgsam an die Gluth stellt.)







MIME.

a tempo.

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus
cook he hath be - come! Burn then thy i - ron to broth, while

a tempo.

pp *più p*

(He goes on with his cookery.)
(Er fährt fort zu kochen.)

Ei - ern braut der Al - te ihm Sud.
I will brew my eggs in - to soup.

Moderato, tempo I.

pp *p*

SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler, lernt jetzt kochen, das Schmie - - den
Mi - mi, the crafts - man, now learns cooking: the smith - - - y

p *cresc. - - -* *f*

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter al - le hab' ich zerschmissen: was er
serves him no more. All the swords he made I shattered and shivered: what he

p *tr* *cresc. - - -* *ff*

(*Unter dem Folgenden zieht* **SIEGFRIED** *die Stangenform aus der Gluth, zerschlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.*)

SIEGF.

kocht, ich kost'es ihm nicht!
cooks I care not to taste!

(*During the following* SIEGFRIED *takes the mould from the fire, breaks it and lays the glowing steel on the anvil.*)

Das Fürch - - - ten zu ler - nen will er mich füh - ren; ein
To fear he will teach me if I but fol - low; a -

Fer - - ner soll es mich leh - - ren: was am besten er kann, mir bringt er's nicht
far there dwel - - leth a tu - - tor; but the best he can do will bring't not a -

cresc. - - - - - - p

(*As he smithies.*)
(*Während des Schmiedens.*)

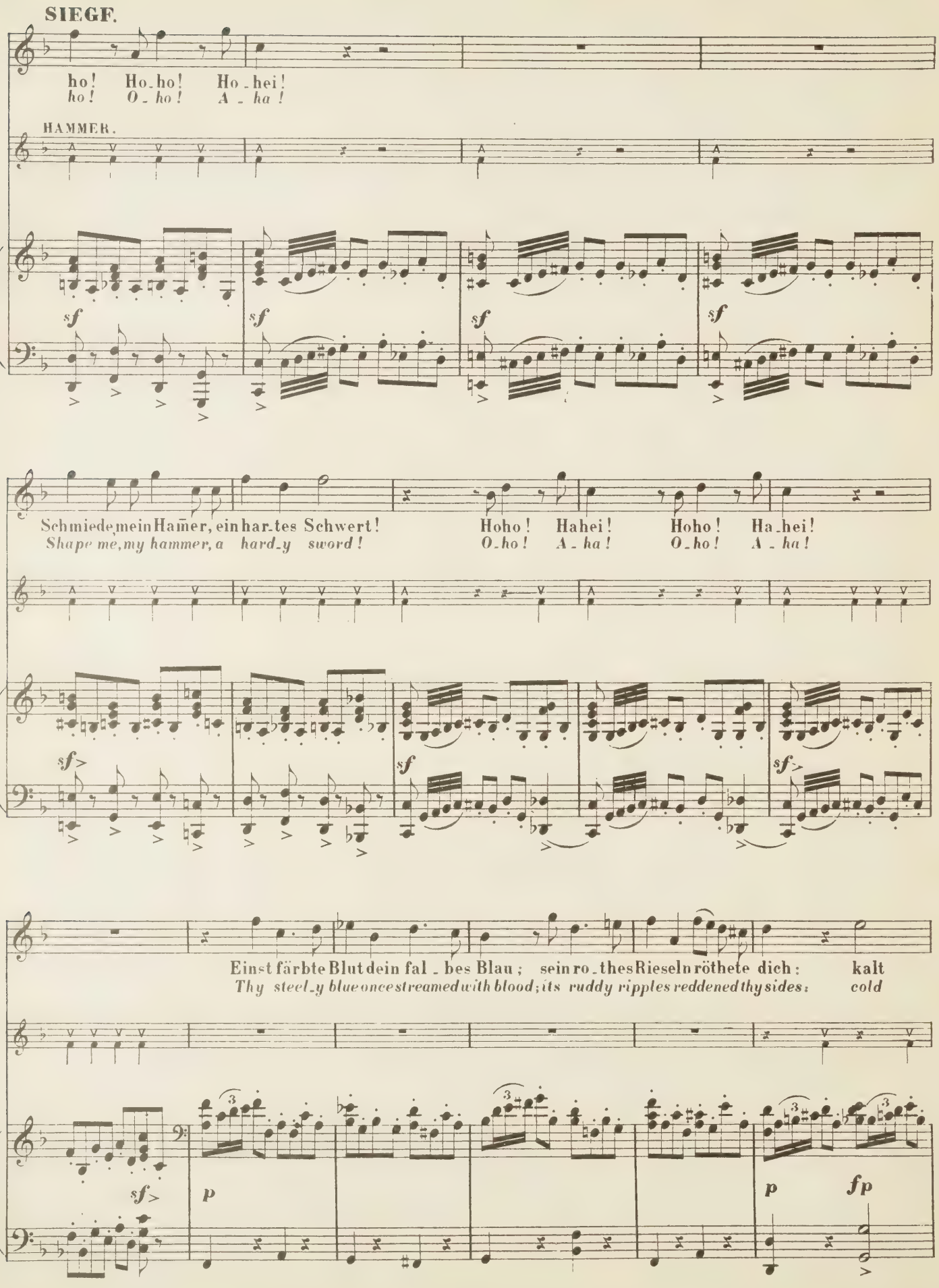
bei: als Stümper besteht er in Allem!
bout; a fool have I found him in all things!

Ho - o -

HAMMER.

(∧ bezeigt einen sehr starken, ∨ einen schwächeren, ' einen leichten Schlag.)
(∧ *designates a very strong blow* ∨ *a lighter,* ' *a quite light one.*)

Pesante e risoluto, Allegro non troppo.


SIEGF.
ho! Ho_ho! Ho_hei!
ho! O_ho! A_ha!
HAMMER.
sf
Schmiede,mein Hamer, ein har_tes Schwert! Hoho! Hahei! Hoho! Ha_hei!
Shape me,my hammer,a hard_y sword! O_ho! A_ha! O_ho! A_ha!
Einst färbte Blut dein fal_bes Blau; sein ro_thes Rieseln röthete dich: kalt
Thy steel_y blue once streamed with blood; its ruddy ripples reddened thy sides: cold
p
fp

SIEGF.

lach_test du da, das war - me lecktest du kühl! Hei_a_ho! Ha_ha! Ha - hei - a -
laugh_ter was thine, the warm stream licking to cool! Hei_a_ho! Ha_ha! Ha - hei - a -

HAMMER.

cresc. - - - *f* *ff* *fz*

ha! _____ Nun hat die Gluth dich roth geglüht; deine wei - che
ha! _____ *Now in the glow thou red_ly gleam'st; and thy weak_ness*

fz *fz* *sf* *fz* *fz* *fz*

Här - te dem Ham_mer weicht: zor - nig sprüh'st du mir Fun_ken, dass ich dich Sprö_den ge.
heed_eth my hammer's weight: tes_ - ty sparks dost thou scat_ter, that I thy spi_rit have

fz *p* cresc. - - -

SIEGF.

zähmt. Hei_a_ho! Hei_a_ho! Hei_a_ho_ho_ho_ho_ho! Ha_hei! Ha_hei! Ha_hei!
tamed. Hei_a_ho! Hei_a_ho! Hei_a_ho_ho_ho_ho_ho! A_ha! A_ha! A_ha!

HAMMER.

f *più f* *f*

(SIEGF. with his hammer.)
(SIEGF. mit dem Hammer.)

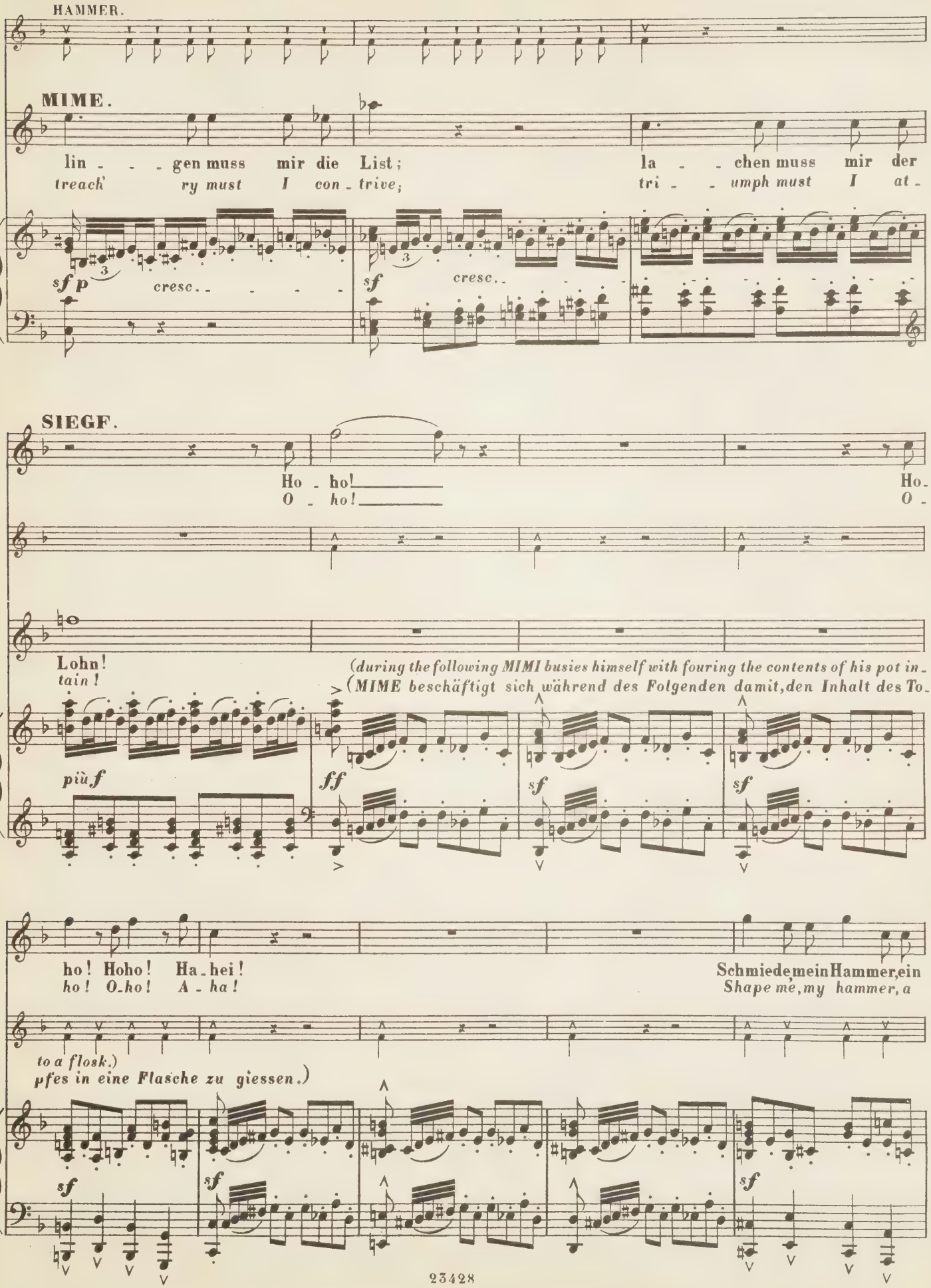
MIME. *(aside.)* *(bei Seite.)*

Er schafft sich ein scharfes Schwert, Faf_ner zu fäl_len der Zwer_ge Feind, ich
He shapes him a sword so sharp, Faf_nir it fel_leth, the Nib_lungs' foe, a

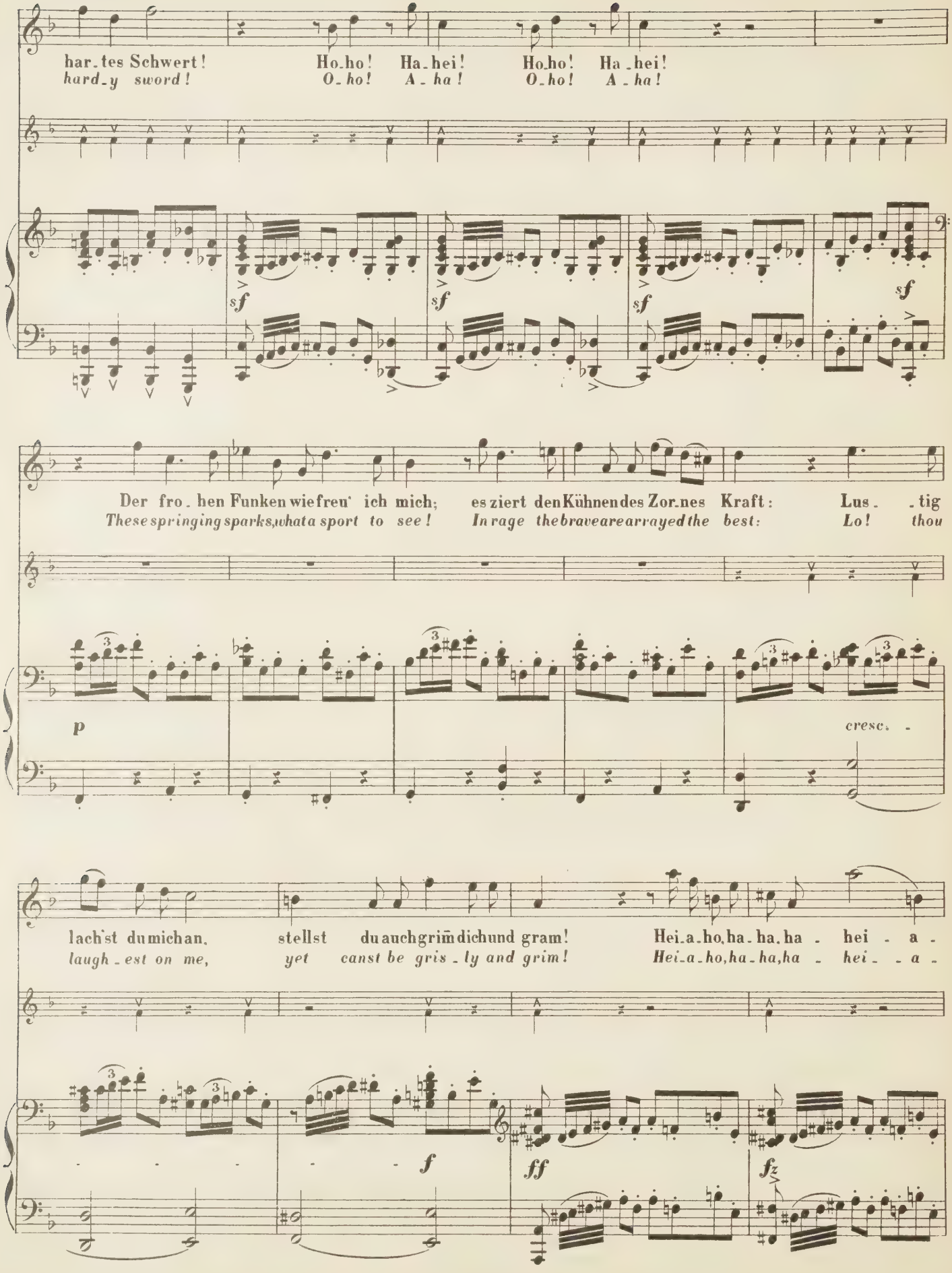
f *dim.* *pp stacc.* *> sempre stacc.* *pp un poco cresc.*

braut' ein Trug_ge_tränk, Sieg_fried zu fan_gen dem Faf_ner fiel. Ge_
draught of might I've made, Sieg_fried to fin_ish when Faf_nir falls. This

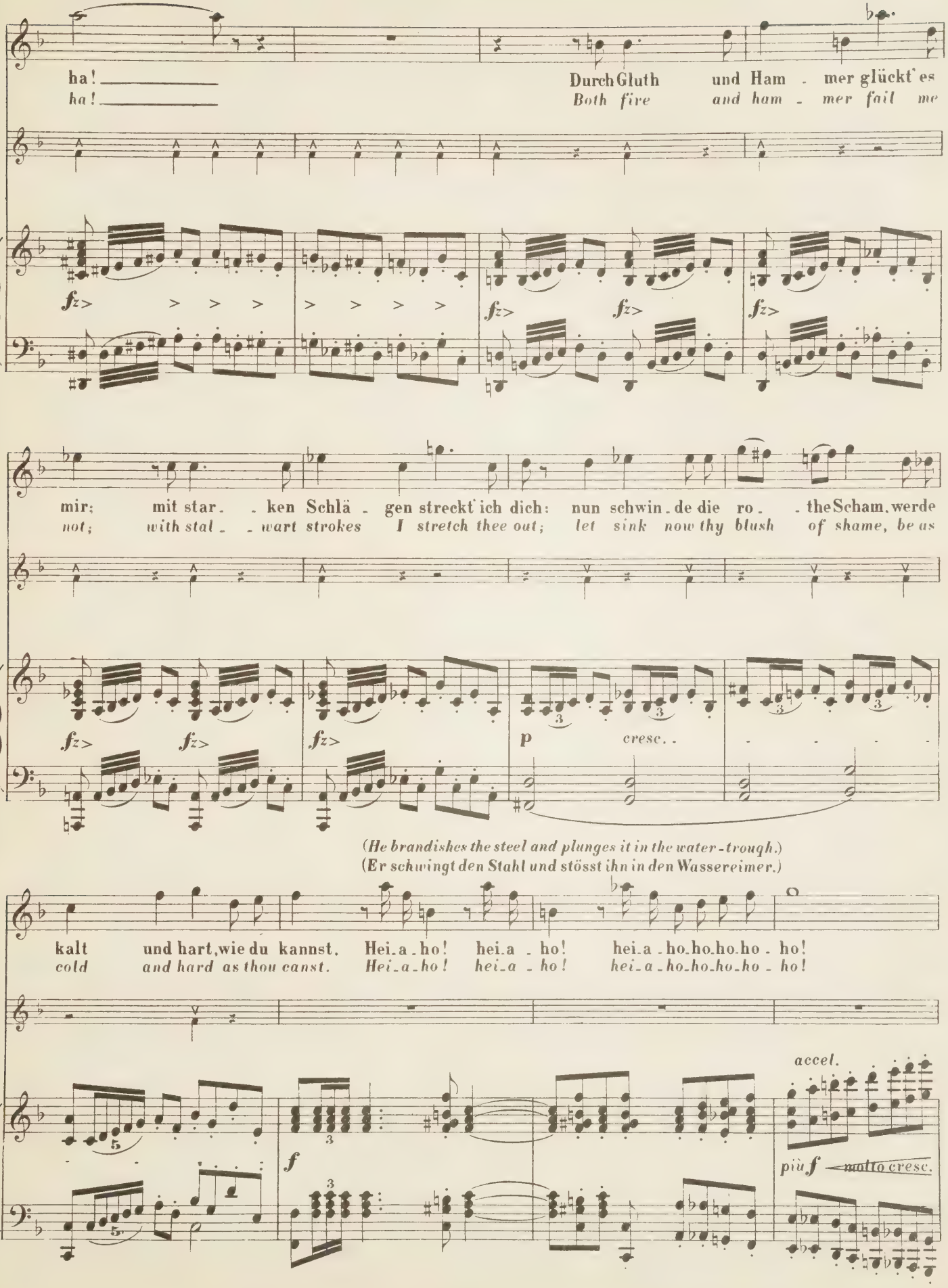
> > dim. *> p cresc.*


HAMMER.
MIME.
lin - - - gen muss mir die List;
treach' ry must I con - trive;
la - - chen muss mir der
tri - - umph must I at -
sf p cresc. - - - -
sf cresc. -
SIEGF.
Ho - ho!
O - ho!
Ho -
O -
Lohn!
tain!
(during the following MIMI busies himself with fouring the contents of his pot in -
(MIME beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des To -
più f
ff
sf
sf
ho! Hoho! Ha - hei!
ho! O - ho! A - ha!
Schmiede mein Hammer, ein
Shape me, my hammer, a
to a flosk.)
pfes in eine Flasche zu giessen.)
sf
sf
sf

SIEGF.


har_tes Schwert!
hard_y sword!
Ho_ho! Ha_hei!
O_ho! A_ha!
Ho_ho! Ha_hei!
O_ho! A_ha!
sf
sf
sf
sf
Der fro_hen Funken wie freu' ich mich;
These springing sparks, what a sport to see!
es ziert den Kühnen des Zor_nes Kraft:
In rage the brave are arrayed the best:
Lus_ _tig
Lo! thou
p
cresc. _
lach'st du mich an,
laugh_est on me,
stellst du auch grim dich und gram!
yet canst be gris_ly and grim!
Hei_a_ho, ha_ha, ha _ hei _ a _
Hei_a_ho, ha_ha, ha _ hei_ _a _
f
ff
fz

SIEGF.


ha! ha!
Durch Gluth und Ham - mer glückt' es
Both fire and ham - mer fail me
fz> fz> fz> fz> fz> fz>
mir; mit star - - ken Schlä - gen streckt' ich dich: nun schwin - de die ro - - the Scham, werde
not; with stal - - wart strokes I stretch thee out; let sink now thy blush of shame, be as
fz> fz> fz> p cresc. .
(He brandishes the steel and plunges it in the water-trough.)
(Er schwingt den Stahl und stösst ihn in den Wassereimer.)
kalt und hart, wie du kannst. Hei - a - ho! hei - a - ho! hei - a - ho - ho - ho - ho - ho!
cold and hard as thou canst. Hei - a - ho! hei - a - ho! hei - a - ho - ho - ho - ho - ho!
f
accel.
più f molto cresc.

SIEGF. *(he laughs aloud at the hiss it makes.)*
(Er lacht bei dem Gezische laut auf.)

hei . ah! _____
hei . ha! _____

MIME.

fff *ff* *ff* *ff*

(While SIEGFRIED fastens the forged sword blade into a handle MIMI comes down to the front
(Während SIEGFRIED die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt

(♩.=♩) Animato.

dim.

p

with his flask.)
sich MIME mit der Flasche im Vordergrunde umher.)

Den der Bru . der schuf, den schimmernden Reif, in den er ge.zaubert
What my bro . ther shaped, the shim.mer.ing Ring, endowed with enchantments

cresc. *f* **pp** **pp**

MIME.

zwin-gende Kraft, das hel-le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge-won-nen,
charms and control, the peer-less gold which all pow-er gives I plain-ly have gained it

cresc.

(working with a small hammer.)
SIEGF. *(mit dem kleinen Hammer arbeitend.)*

(He trips about with open delight.)
(Er trippelt, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)

ich wal-te sein!
I go-vern it!

f *stacc.* *sempre stacc.* *cresc.*

(He grinds and files.)
(Er schleift und feilt.)

(Falsett.)

Al-berich selbst, der einst mich band, zur Zwer-gen-froh-ne
Al-beric e'en, whom once I served, as bonds-man will I

8 *tr* *più f* *fp* *pp*

MIME.

zwing ich ihn nun; als Niblun-gen-fürst fahr' ich dar-nie-der, ge-hor- -chen soll mir
bind me a-non; as Ni-bel-heim's lord let me be known there; I'll hum- -ble to me

poco cresc. *p* *cresc.*

(again hammering.)
SIEGF. *(wieder hämmernd.)*

al- -les Heer. Der ver.
all their host. The poor

sempre più animato.

f stacc. *sf* *fz* **p**

ach-te-te Zwerg, wie wird er ge- -ehrt!
vil-i-fied dwarf how will they re- -vere!

cresc. *f* *stacc.* *f*

(*hammering.*)
SIEGF. (*hämmernd.*)

(*with more and more*
(*mit immer lebhaf.*

MIME.

Zu dem Hor.te hin drängt sich Gott und Held. Vor meinem
To the gold will go throng.ing men and gods. Be.fore my

f *p* *cresc.* *f*

(*SIEGFRIED flattens the rivets of the sword handle with these last blows and grasps his sword.*)
(**SIEGFRIED** glättet mit den letzten Schlägen die Nieten des Griffheftes, und fasst
das Schwert nun.)

lively gestures.)
teren Geberden.)

Ni.cken neigt sich die Welt; vor meinem Zor. . .ne zit.tert sie
bid.ding bows all the world; be.fore my an. . ger awed are they

f *più f*

Dreitactig.
SIEGF.

(Schl.)
No. . . . . thung! No. . . . . thung!
Need. . . . . ful! Need. . . . . ful!

hin!
all!

Dreitactig.

ff *ff*

SIEGF.

neid - - - - - li - ches Schwert! Jetzt
No - - - - - *ta* - *ble* *sword!* *In*

dim.

Zweitactig.

haf - test du wie - der im Heft.
han - *dle* *once* *more thou art held.*

MIME.

Dann wahr - lich müht sich
In *toil* *then* *mov* - - *eth*

Zweitactig.

p *p* *sf* *cresc.*

Dreitactig.

War'st du ent - zwei, ich zwang dich zu
When *thou wert* *wrecked,* *I* *wrought thee a* -

Mi - me nicht mehr:
Mi - *mi* *no* *more:*

Dreitactig.

b *dim.* *p* *sf*

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla - - -
new; *no* *stroke* *shall e'er* *a* - *gain* *de* - - *stroy*

Zweitactig.

SIEGF.

gen. Dem ster - benden
thee. *Thy steel flew in*

MIME.

ihm schaf - fen And're den ew'- gen Schatz.
his wealth un - end - ing shall o - thers work.

Zweitactig.

p *poco cresc.* *f* *dim.*

Dreitactig.

Va - ter zer - sprang der Stahl; der le - bende Sohn
twain from the strick - en sire; *the life - glowing son*

Dreitactig.

p *p stacc.* *p*

schuf ihn neu: nun lacht ihm sein
shapes it a - new: *now laughs up - on*

p *cresc.* *f*

SIEGF.

hel - ler Schein, sei - - - ne Schär - fe schei - det ihm
him its sheen, and its sharp - ness sure - - ly cuts

MIME.

Mi - me, der
Mi - mi, the

p cresc. **f** **f**

Zweitactig.

hart.
home.

Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des
might - y, Mi - mi is mo - narch, prince of earth - gnomes; ru - - ler of

Zweitactig.

fp stacc. cresc.

Dreitactig.

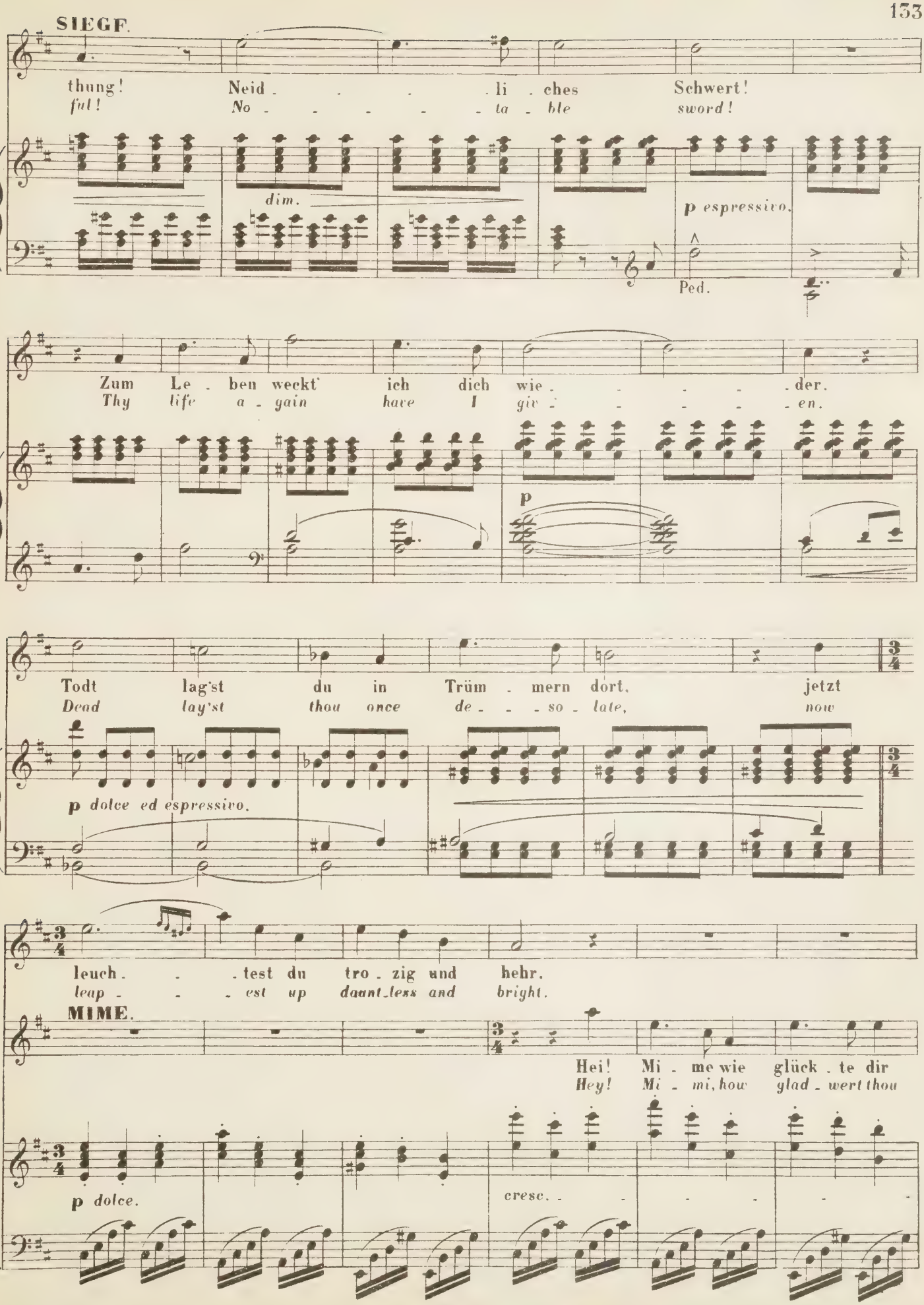
(brandishing his sword.)
(Das Schwert vor sich schwingend.)

No - - - - - - thung! No - - - - -
Need - - - - - - ful! Need - - - - -

All's! _____
all! _____

Dreitactig.

ff **ff**


SIEGF.
thung! Neid . . . . li . ches Schwert!
ful! No . . . . . ta . ble sword!
dim.
p espressivo.
Ped.
Zum Le . ben weckt' ich dich wie . . . . . der.
Thy life a . gain have I giv . . . . . en.
p
Todt lag'st du in Trüm . mern dort, jetzt
Dead lay'st thou once de . . . so . late, now
p dolce ed espressivo.
leuch . . . test du tro . zig und hehr.
leap . . . est up daunt_less and bright.
MIME.
Hei! Mi . me wie glück . te dir
Hey! Mi . mi, how glad . wert thou
p dolce.
cresc. . . . . .

SIEGF.

Zei-ge den Schä- - - -chern nun dei-nen Schein! —
Out then and show — the cowards thy sheen! —

MIME.

das! Wer hät-te wohl das ge- -
then! Who would believe this of

f *p* *cresc.* - -

Schla-ge den Fal- - - -schen, fäl-le den Schelm! —
Shat-ter the false — ones, fall on the sly! —

dacht!
thee!

f *p* *cresc.* - -

(He aims a blow with the sword.)
(Erholt mit dem Schwerte aus.)

Viertactig.

Schau, Mi - me, du Schmied: —
See, Mi - mi, thou smith: —

Viertactig.

Molto vivace e encore più accelerando.

f

SIEGF. *(He strikes at the* (Er schlägt auf den

So schnei-det Sieg - - - fried's Schwert!
So ser - veth Sieg - - - fried's sword!

Prestissimo.

fff

anvil and splits it from top to bottom in two halves, which fall apart with a great clatter. MIMI who has convulsively leaped upon
Ambos, welchen er von oben bis unten, in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt.

sempre ff

a stool falls to the ground in a sitting posture. SIEGFRIED, shouting with glee, holds the sword aloft.)
MIME, welcher in höchster Verzückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden.
SIEGFRIED hält jauchzend das Schwert in die Höhe.)

(The Curtain falls.)
(Der Vorhang fällt.)

ff

End of the 1st Act.
Ende des 1ten Actes.

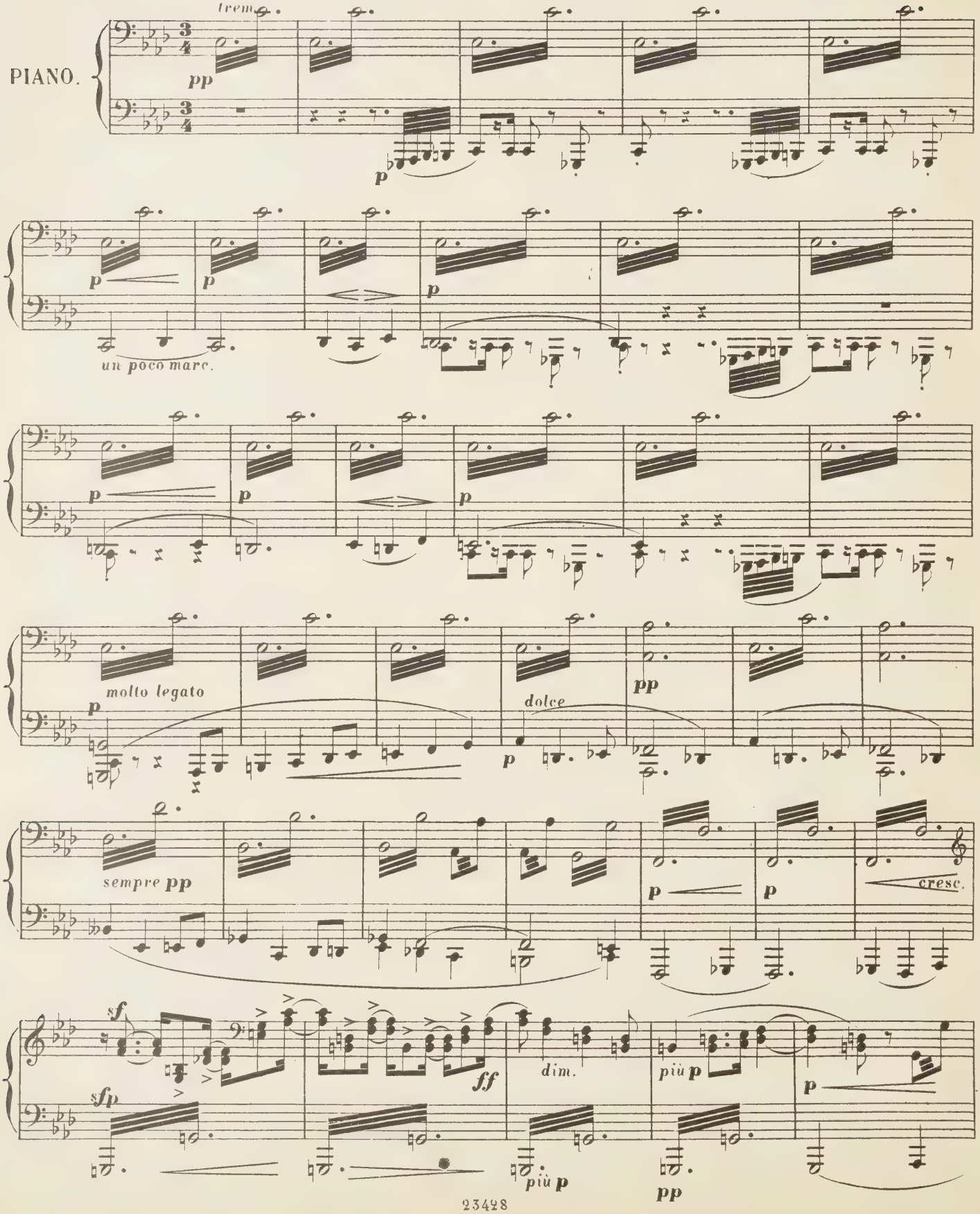
ZWEITER AUFZUG.

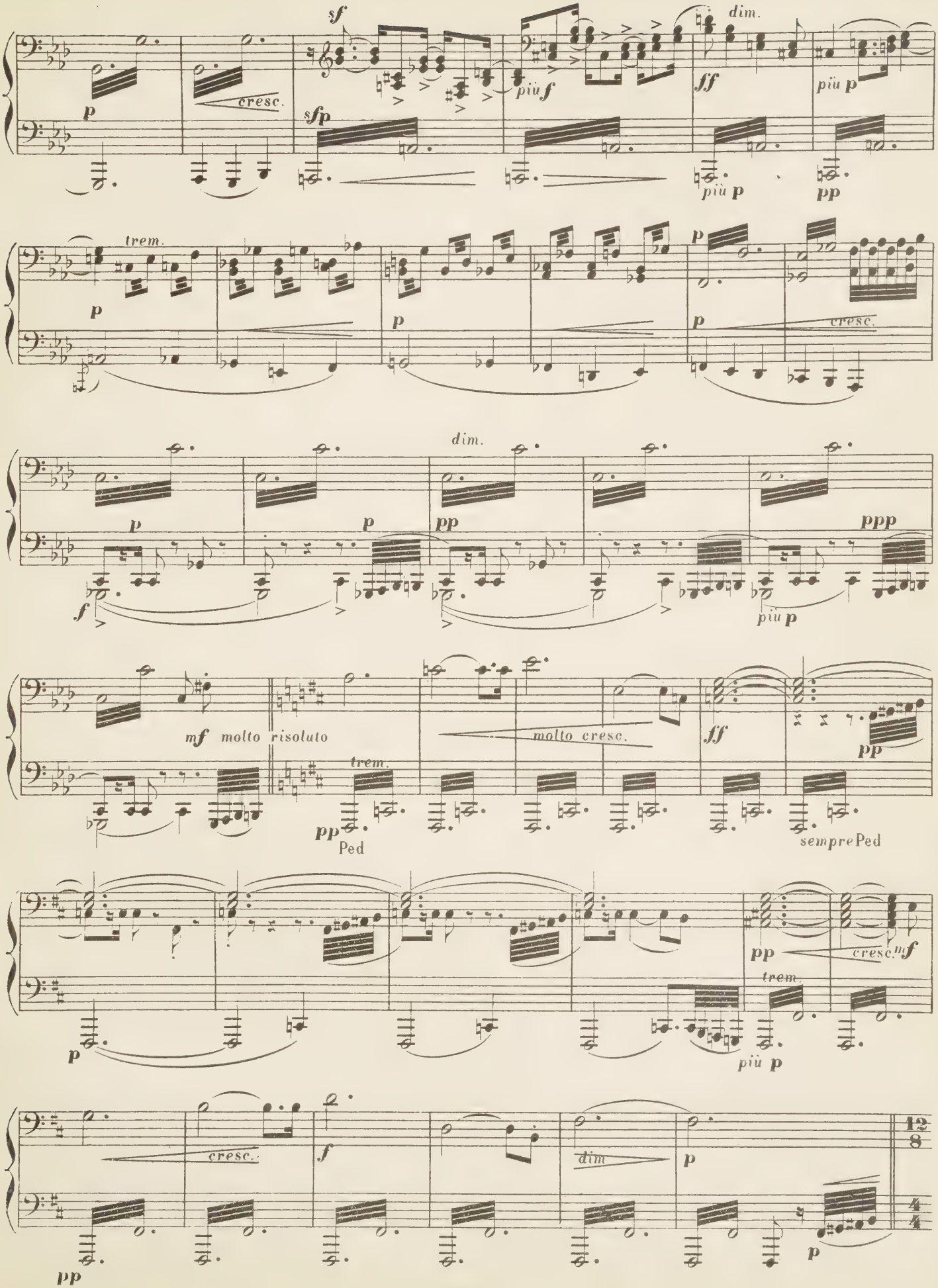
SECOND ACT.

Vorspiel und erste Scene.

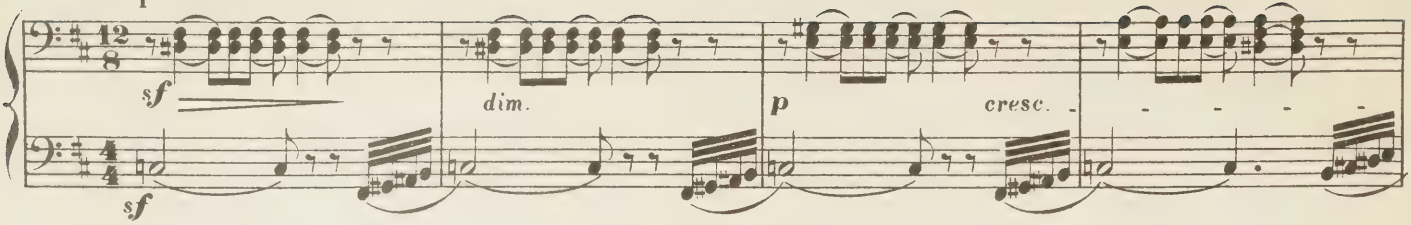
PRELUDE AND FIRST SCENE.

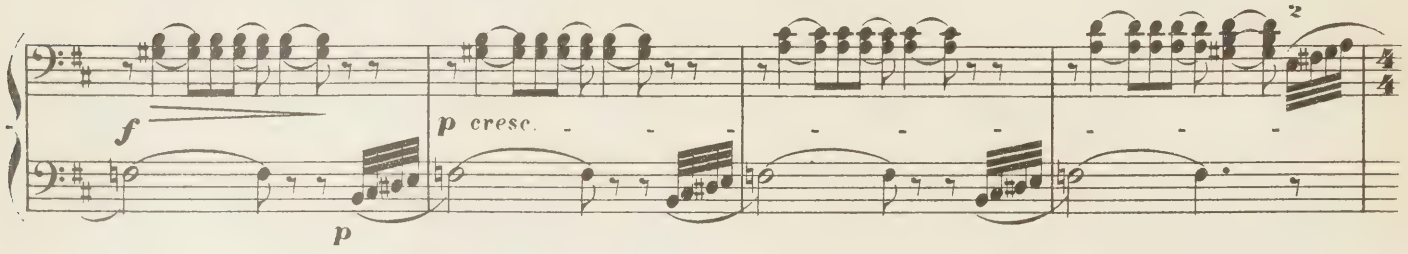
Commodo e sostenuto.

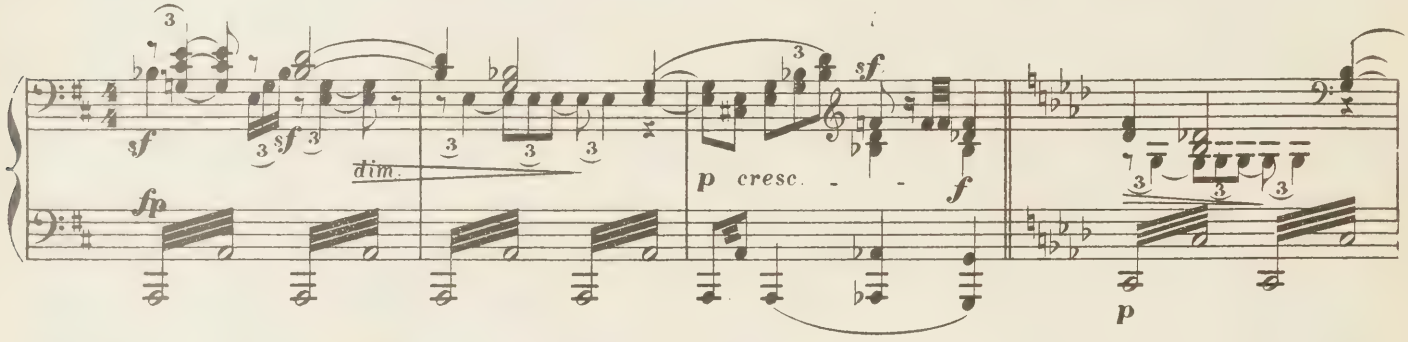


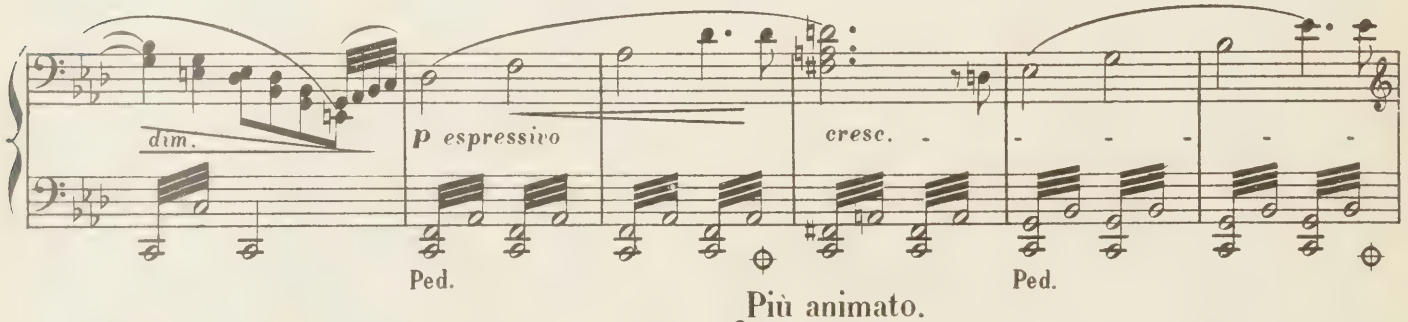

sf
dim.
p
cresc.
sfp
più f
ff
più p
più p
pp
trem.
p
p
p
p
cresc.
dim.
p
p
pp
ppp
f
più p
mf molto risoluto
molto cresc.
ff
pp
trem.
pp
Ped
sempre Ped
pp
cresc. mf
trem.
p
più p
cresc.
f
dim
p
pp
p

Un poco animando.

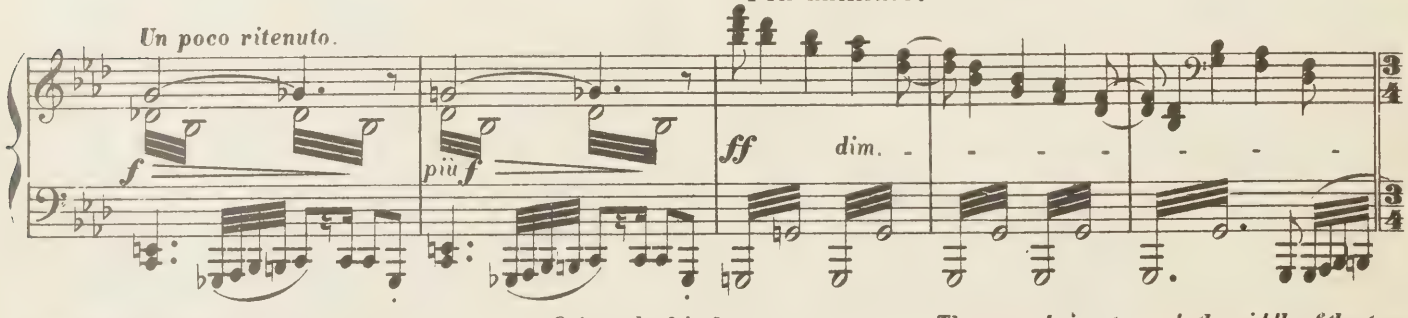








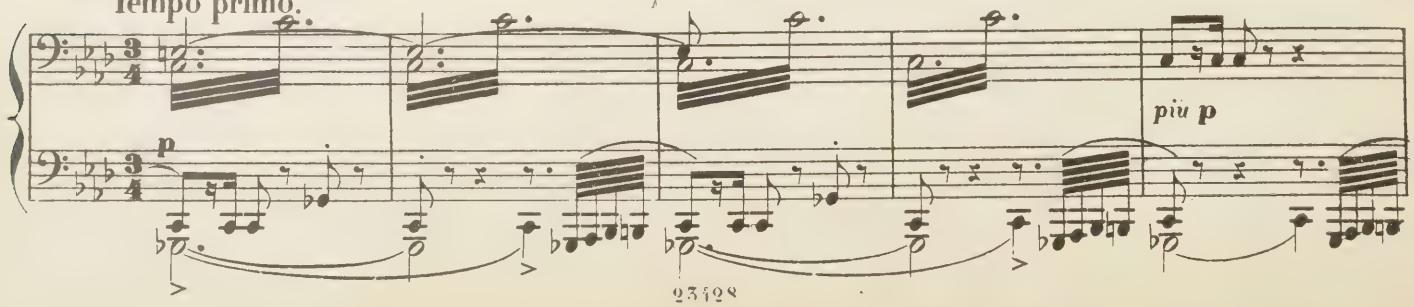
Più animato.



The Curtain rises. — *A thick Forest.* *Quite at back is the entrance to a cave. The ground rises towards the middle of the stage, where it forms a little knoll; from thence it sinks again towards the back, so that only the*

Der Vorhang geht auf. — *(Tiefer Wald.* *Ganz im Hintergrunde die Oeffnung einer Höle. Der Boden hebt sich bis zur Mit-*

Tempo primo.



upper part of the cave's mouth is visible to the audience. L is seen through the trees a rocky cliff rent with fissures. Dark night, which lies thickest over the background, where at first the eyes of the spectators can distinguish nothing.

te der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet; von da senkt er sich nach hinten, der Höle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Oeffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers garnichts zu unterscheiden vermag.)

ALBERICH, (*an der Felsenwand gelagert, düster brütend.*)

(ensconced by the rocks, gloomily brooding.)

In Wald und
In wood - land

Un poco animando.

pp pp p mf dim.

Nacht ___ vor Neid-höl' halt' ich Wacht: es lauscht mein
haunt ___ by Hate-cave I keep watch. I prick my

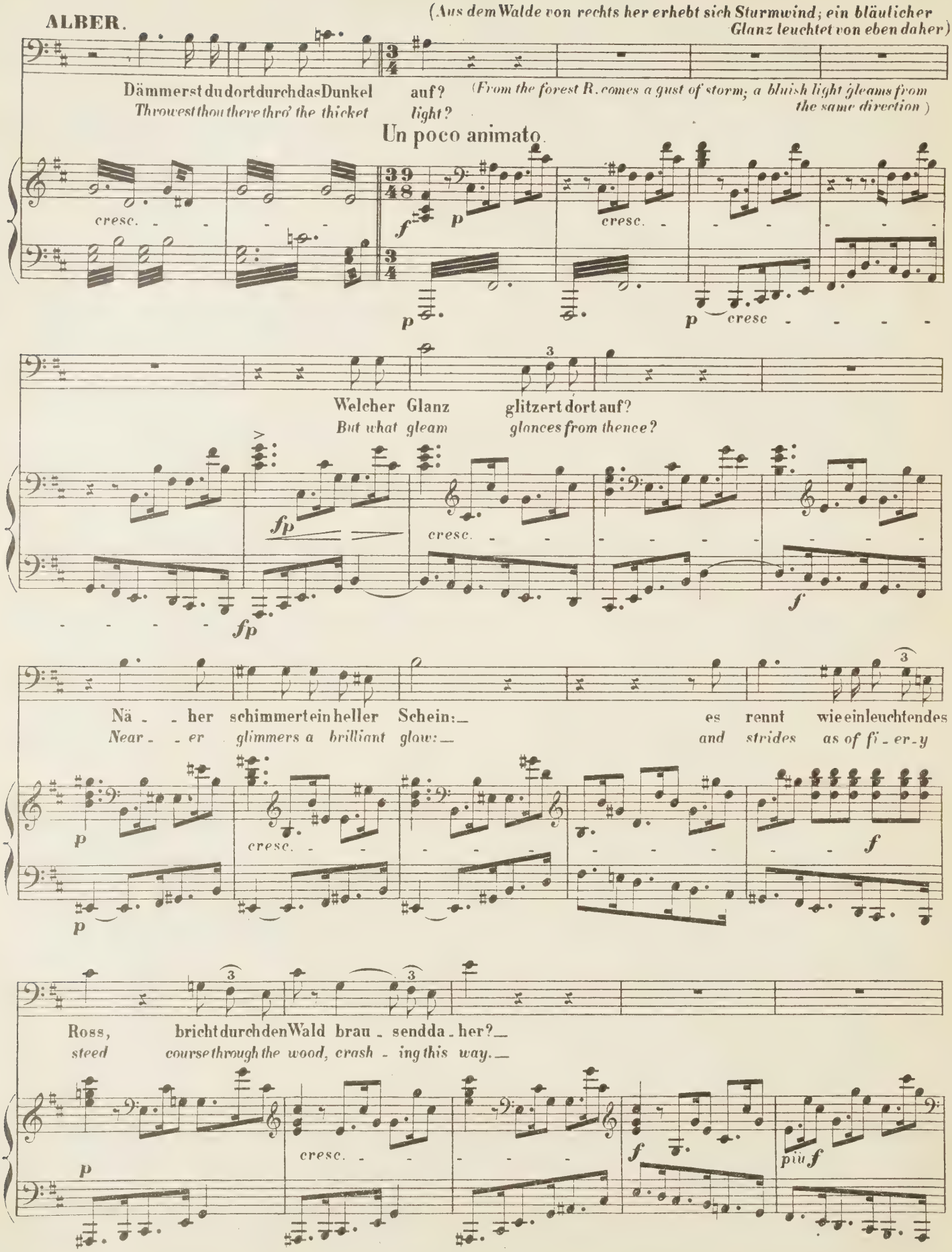
p più p cresc. sf dim. sf

Ohr, müh' - - - - voll lugt mein Aug',
ear, keen - - - - ly peers mine eye.

p più p cresc. sf dim. f

Ban - ger Tag, beb'st du schon auf?
Anx - ious day, art thou arrived?

cresc. f p più p pp


ALBER.
(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von eben daher)
Dämmerst du dort durch das Dunkel auf?
Throwest thou there thro' the thicket light?
(From the forest R. comes a gust of storm; a bluish light gleams from the same direction)
Un poco animato.
cresc.
f
p
cresc.
p
p
cresc
Welcher Glanz glitzert dort auf?
But what gleam glances from thence?
fp
fp
cresc.
f
Nä - - her schimmert ein heller Schein: —
Near - - er glimmers a brilliant glow: —
es rennt wie einleuchtendes
and strides as of fi - er - y
p
p
cresc.
f
Ross, bricht durch den Wald brau - send da - her? —
steed course through the wood, crash - ing this way. —
p
cresc.
f
più f

ALBER.

(Der Sturmwind legt sich wie

Nah schon des Wur - mes Wür - ger? Ist's schon der Faf - - ner fällt?
Near eth the dra - gon's death - man? Is't now that Faf - - nir falls?

(The wind dies away and the

rallent.
espress.

p trem. *cresc.* *f* *sf* *ben tenuto*

sf *dim.*

der. Der Glanz verlischt.)

glare fades.)

Das Licht erlischt, — der Glanz
The light allays, the glow

dim. *sf* *dim.*

Tempo primo. Lento.

p *più*

p

barg sich dem Blick:
sinks from my sight:

Nacht ist's wieder. *(Der WANDERER tritt aus dem Wald*
night falls once more. (The WANDERER enters from the wood

pp *mf* *espressivo* *più p*

auf, und hält ALBERICH gegenüber an.)
and pauses opposite ALBERIC.)

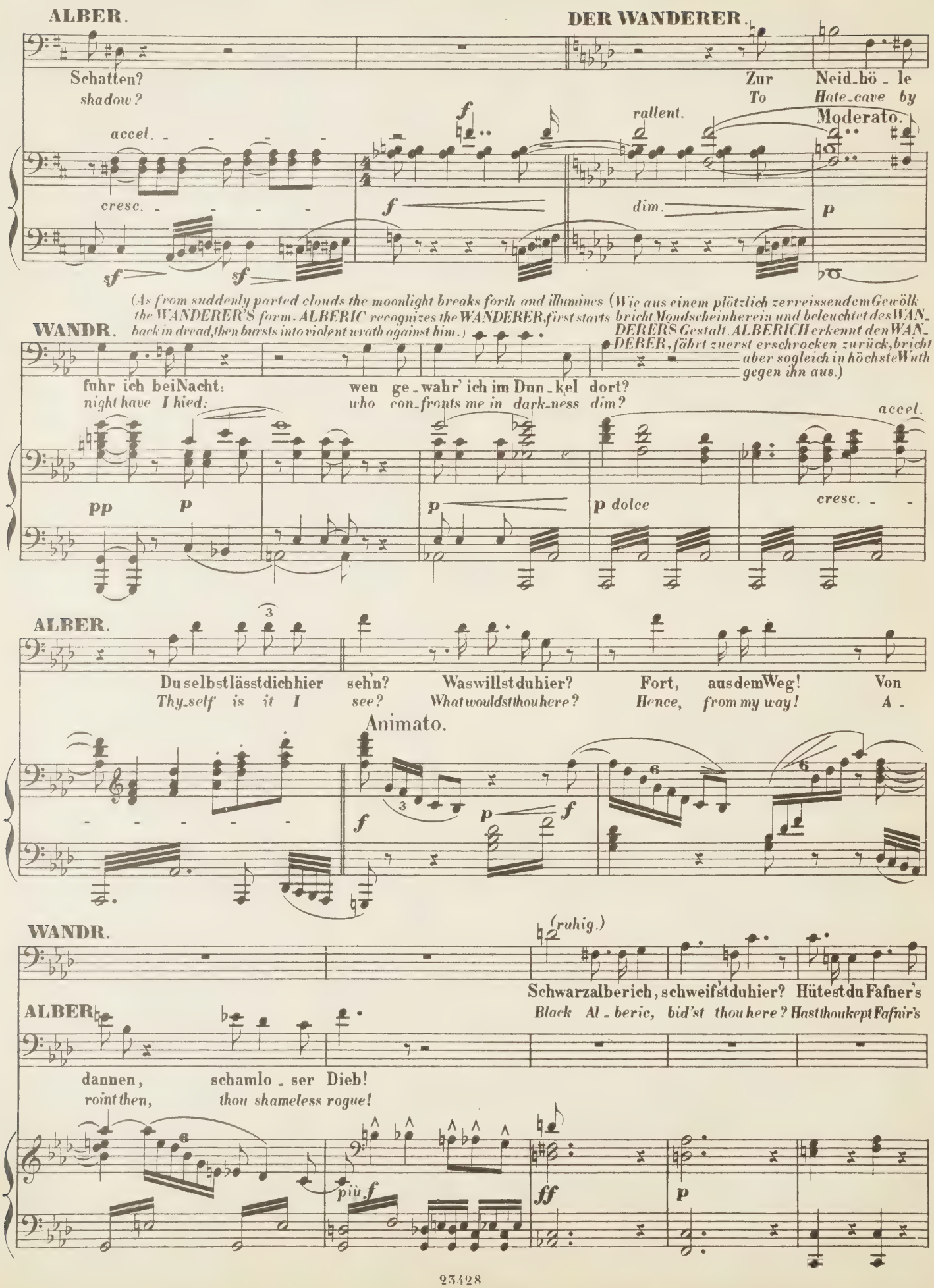
Wer naht dort schimmernd im
Who near - eth, shining through

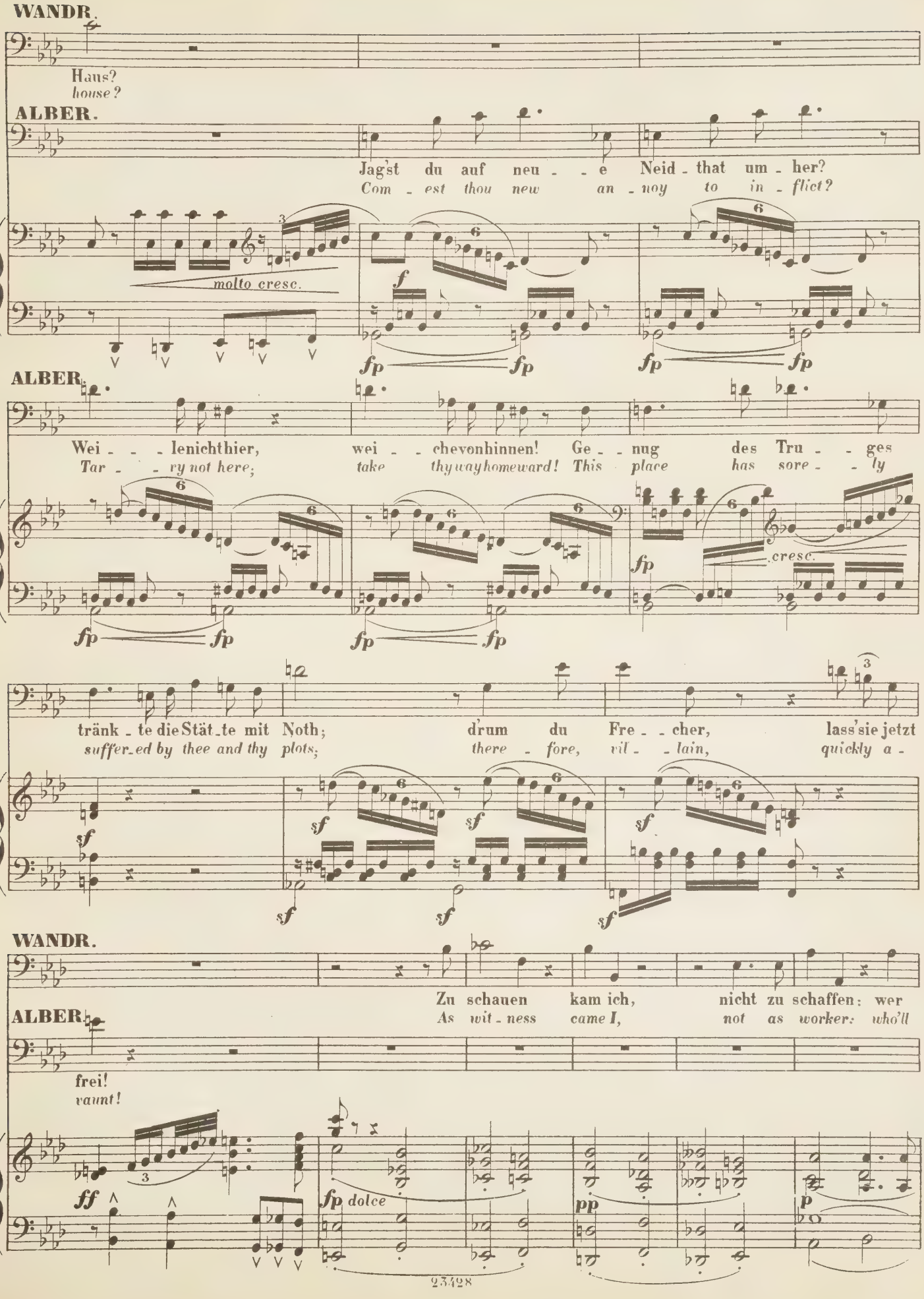
Più animato.

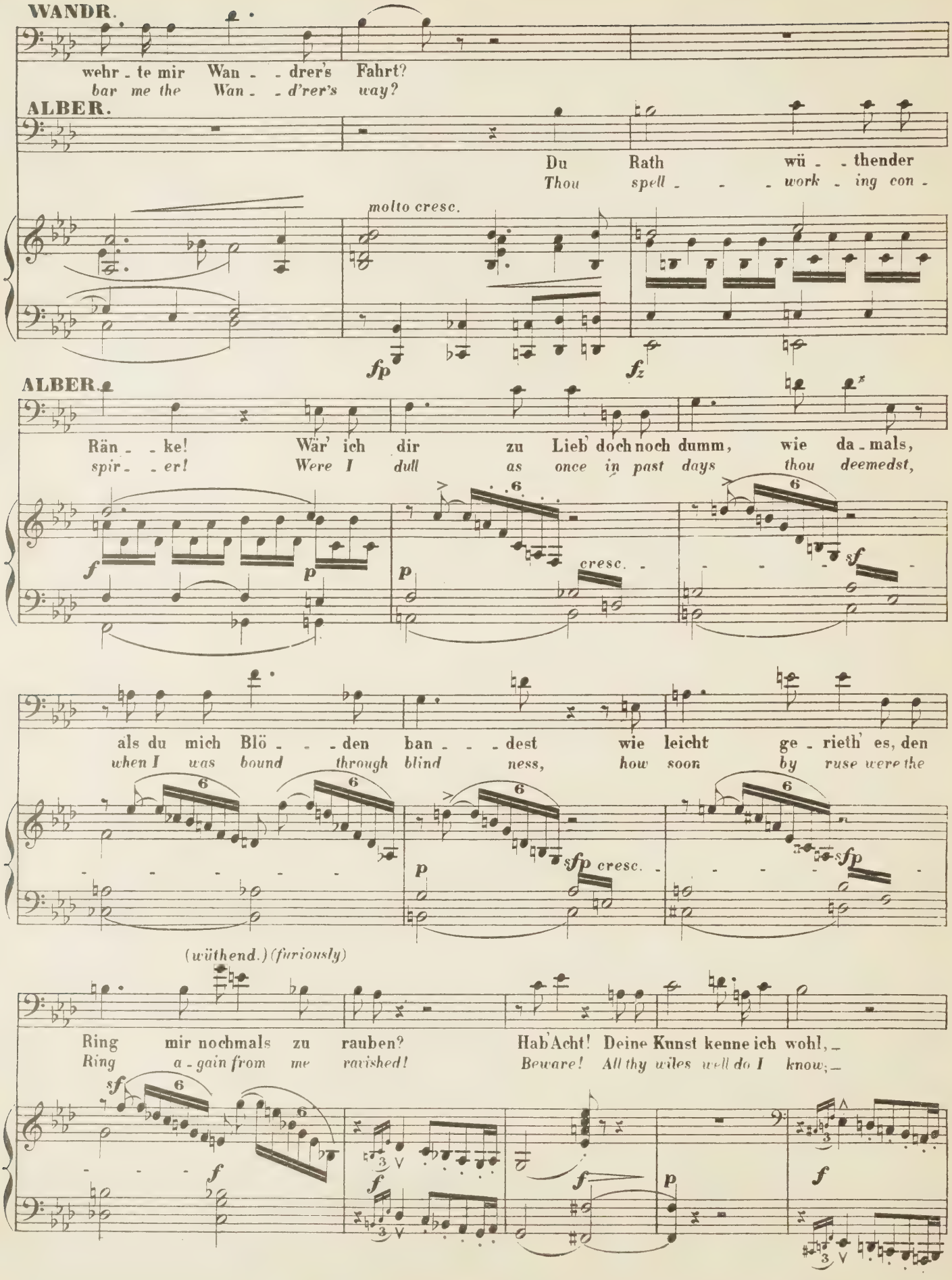
fp

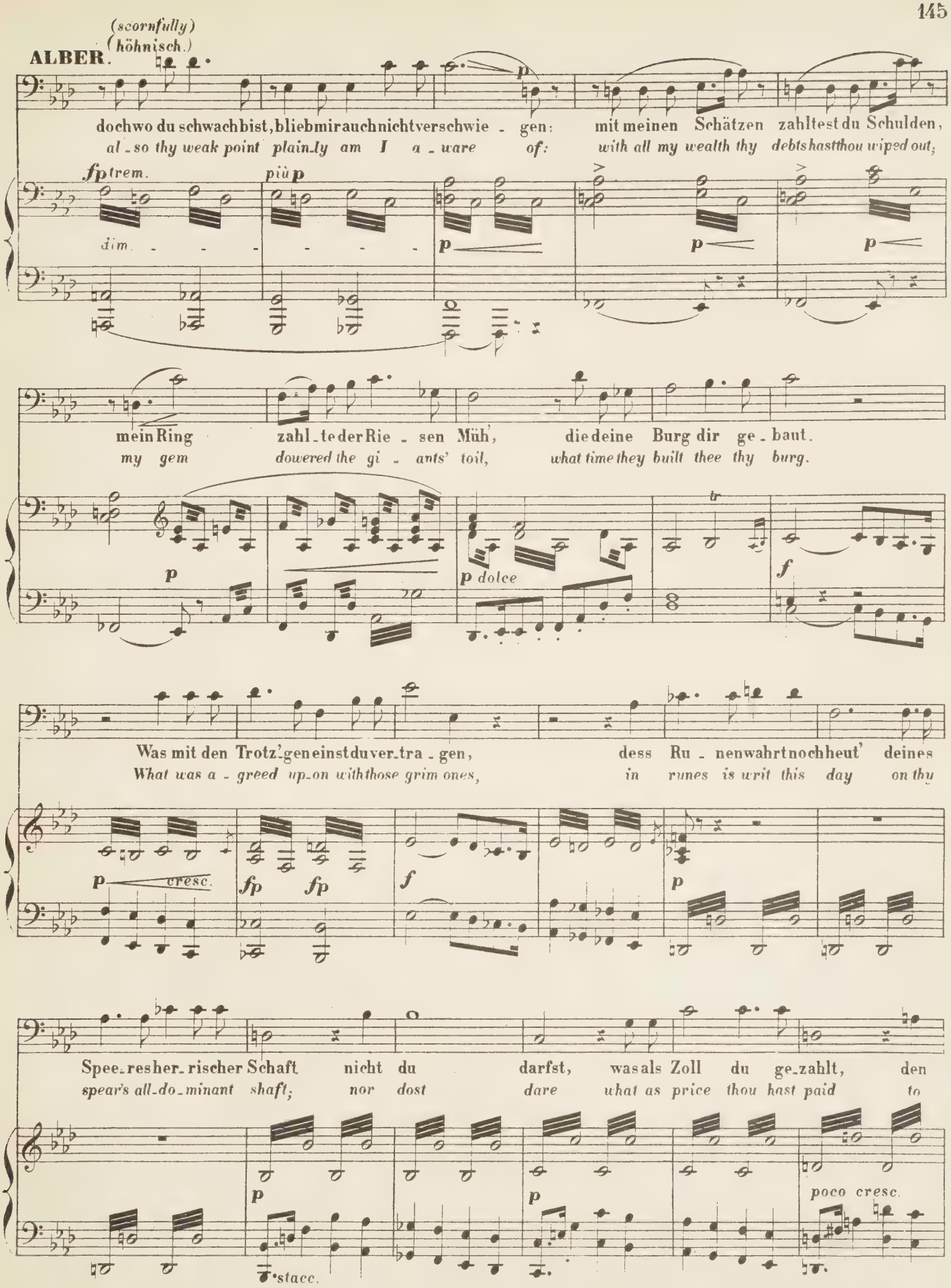
p *sf* *p* *sf* *cresc.*

sf *sf* *sf*


ALBER.
Schatten?
shadow?
accel.
cresc.
sf
sf
DER WANDERER.
Zur Neid-hö-le
To Hate-cave by
rallent.
f
Moderato.
f
dim.
p
(As from suddenly parted clouds the moonlight breaks forth and illumines the WANDERER'S form. ALBERIC recognizes the WANDERER, first starts back in dread, then bursts into violent wrath against him.)
(Wie aus einem plötzlich zerreissendem Gewölk bricht Mondschein herein und beleuchtet des WANDERERS Gestalt. ALBERICH erkennt den WANDERER, fährt zuerst erschrocken zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)
WANDR.
fuhr ich bei Nacht:
night have I hied:
wen ge-wahr' ich im Dun-kel dort?
who con-fronts me in dark-ness dim?
pp
p
p
p dolce
accel.
cresc.
ALBER.
Du selbst lässt dich hier sehn?
Thy-self is it I see?
Was willst du hier?
What wouldst thou here?
Fort, aus dem Weg!
Hence, from my way!
Von
A-
Animato.
f
p
f
WANDR.
(ruhig.)
Schwarzalberich, schweifst du hier? Hütest du Fafner's
ALBER.
Black Al-beric, bid'st thou here? Hast thou kept Fafnir's
dannen, schamlo-ser Dieb!
roint then, thou shameless rogue!
più f
ff
p


WANDR.
Haus?
house?
ALBER.
Jag'st du auf neu - - e Neid - that um - her?
Com - est thou new an - noy to in - flict?
molto cresc.
ALBER.
Wei - - - lenichthier, wei - - chevonhinnen! Ge - - nug des Tru - - ges
Tar - - - ry not here; take thy way homeward! This place has sore - - ly
cresc.
tränk - te die Stät - te mit Noth; d'rum du Fre - - cher, lass' sie jetzt
suffer - ed by thee and thy plots; there - fore, vil - - lain, quickly a -
WANDR.
Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen: wer
As wit - ness came I, not as worker: who'll
ALBER.
frei!
vaunt!
dolce
23428


WANDR.
wehr - te mir Wan - - drer's Fahrt?
bar me the Wan - - d'rer's way?
ALBER.
Du Rath wü - - thender
Thou spell - - - work - ing con -
molto cresc.
fp
fz
ALBER.
Rän - - ke! Wär' ich dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da - mals,
spir - - er! Were I dull as once in past days thou deemedst,
cresc.
als du mich Blö - - - den ban - - - dest wie leicht ge - rieth' es, den
when I was bound through blind ness, how soon by ruse were the
sfp cresc.
(wüthend.) (furiously)
Ring mir nochmals zu rauben? Hab'Acht! Deine Kunst kenne ich wohl, –
Ring a - gain from me ravished! Beware! All thy wiles well do I know; –


(scornfully)
(höhnisch.)
ALBER.
dochwo du schwachbist, bliebmirauchnichtverschwie - gen: mit meinen Schätzen zahltest du Schulden,
al - so thy weak point plain-ly am I a - ware of: with all my wealth thy debts hastthou wiped out;
fp trem.
più p
dim.
meinRing zahl - te der Rie - sen Müh', die deine Burg dir ge - baut.
my gem dowered the gi - ants' toil, what time they built thee thy burg.
p dolce
Was mit den Trotz'gen einst du ver-tra - gen, dess Ru - nen wahrt noch heut' deines
What was a - greed up-on with those grim ones, in runes is writ this day on thy
cresc.
Spee-res her-rischer Schaft nicht du darfst, was als Zoll du ge-zahlt, den
spear's all-do-minant shaft; nor dost dare what as price thou hast paid to
poco cresc.
stacc.

ALBER.

Rie - - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zerspelltest deines Spee - - res Schaft; in dei - ner
jug - - gle back from the gi - ants; thy spear thou spee - di - ly wouldst spoil thy - self; in thine own

fp *fp* *fp* *fp* *cresc.* - -

Hand der her - - - rische Stab, der star - - - - ke,
hand the hea - - - venly staff, the strong one,

f *cresc.* - *sf* - - *più f* *fz*

stacc.

WANDR.

Durch Ver - tra - ges Treu - e = Ru - nen
Through no runes of right - eous com - pact

ALBER.

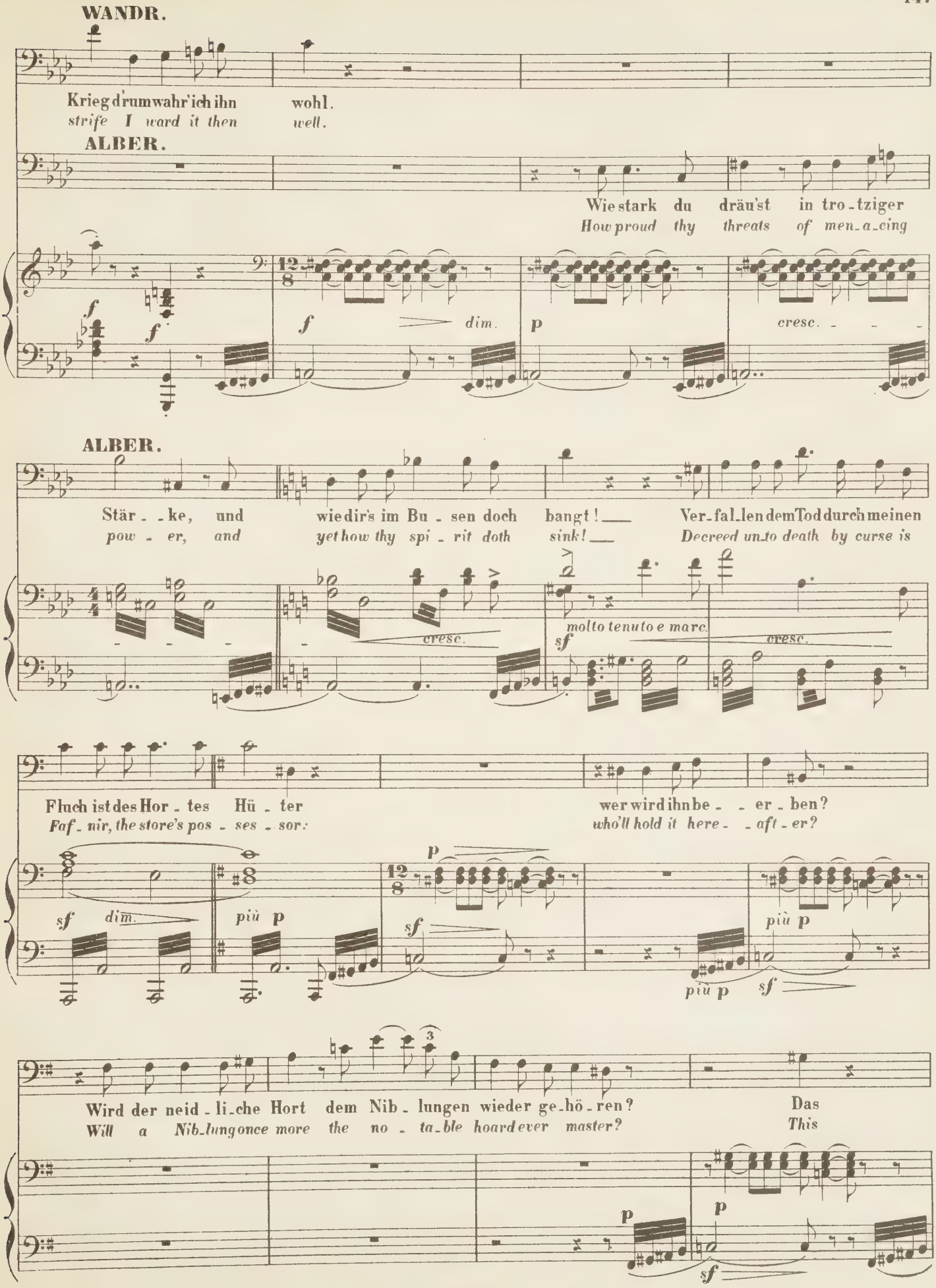
zer - stieb - te wie Spreu!
would split like a straw!

fz *f* *p* *mp*

WANDR.

band er dich Bö - sen mir nicht: dich beugt' er mir durch sei - ne Kraft zum
bound wert thou, base one, by it: it bowed thee down but by its strength: for

f *f* *f*


WANDR.
Krieg d'rumwahr'ich ihn wohl.
strife I ward it then well.
ALBER.
Wie stark du dräu'st in tro-tziger
How proud thy threats of men-a-cing
f
f
f
dim.
p
cresc.
ALBER.
Stär--ke, und wie dir's im Bu-sen doch bangt!— Ver-fal-len dem Tod durch meinen
pow-er, and yet how thy spi-rit doth sink!— Decreed un-to death by curse is
cresc.
molto tenuto e marc.
sf
cresc.
Fluch ist des Hor-tes Hü-ter wer wird ihn be--er-ben?
Faf-nir, the store's pos-ses-sor: who'll hold it here--aft-er?
sf
dim.
più p
p
sf
più p
più p
sf
Wird der neid-li-che Hort dem Nib-lungen wieder ge-hö-ren? Das
Will a Nib-lung once more the no-ta-ble hoard ever master? This
p
p
sf

ALBER.

Un poco accel.

sehrt dich mit ew'- - ger Sor- - - - - - ge! Denn, fass'__ ich ihn
tears thee with end - less trou - - - - - ble! For, pas__ ses the

poco accel.

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.* *sf* *sf*

wie- - der einst in der Faust, an- - ders als dum- me Rie- - - sen, üb__
Ring once more to my palm, else ways than the foot - ish gi - - ants I'll __

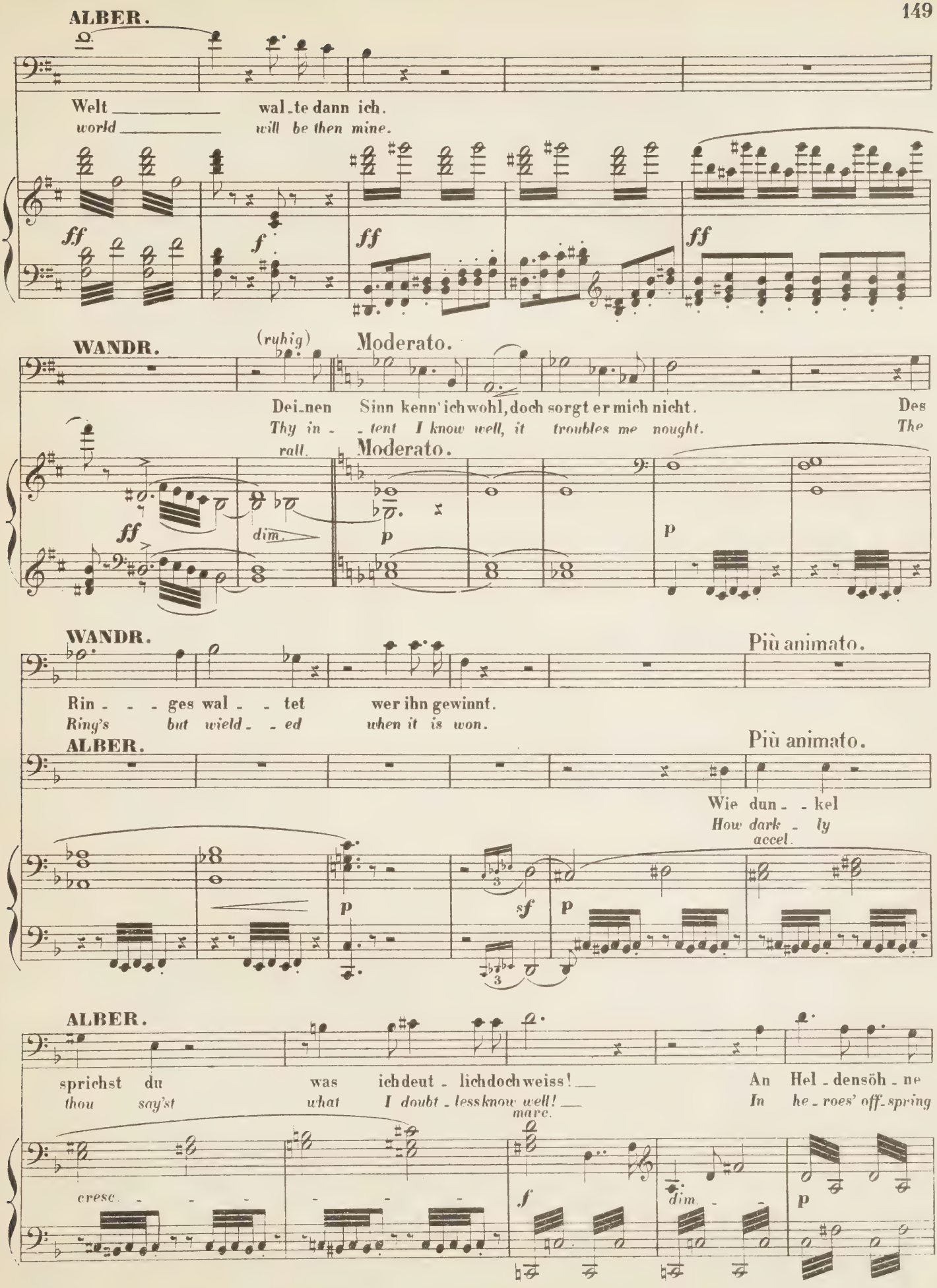
sf *f* *dim.* *p* *cresc.*

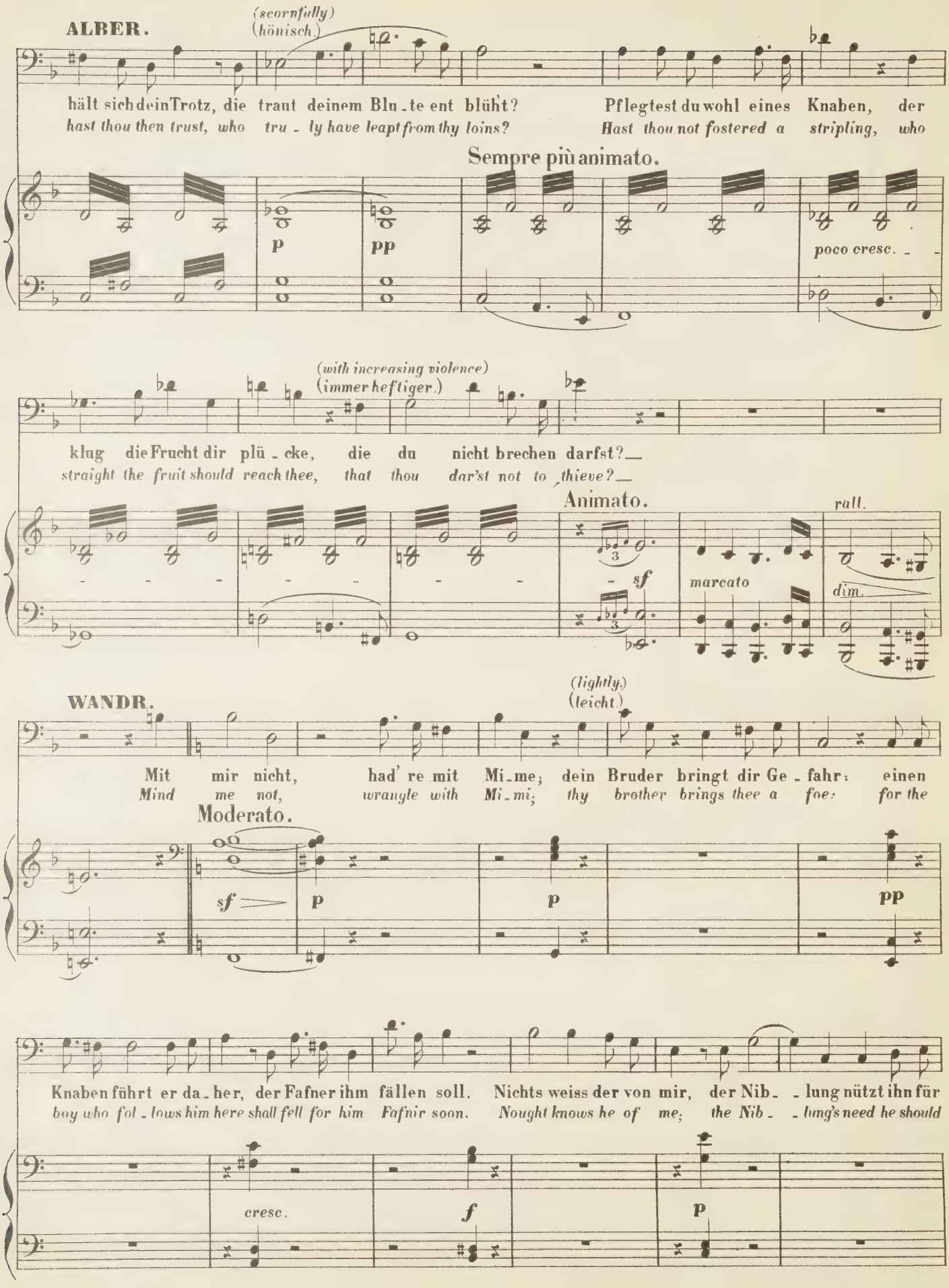
__ ich __ des Rin- - ges Kraft: __ dann zitt'- - - re der Hel- - - den
__ use __ the jew - el's pow'r! __ Then trem - - ble, thou high pro -

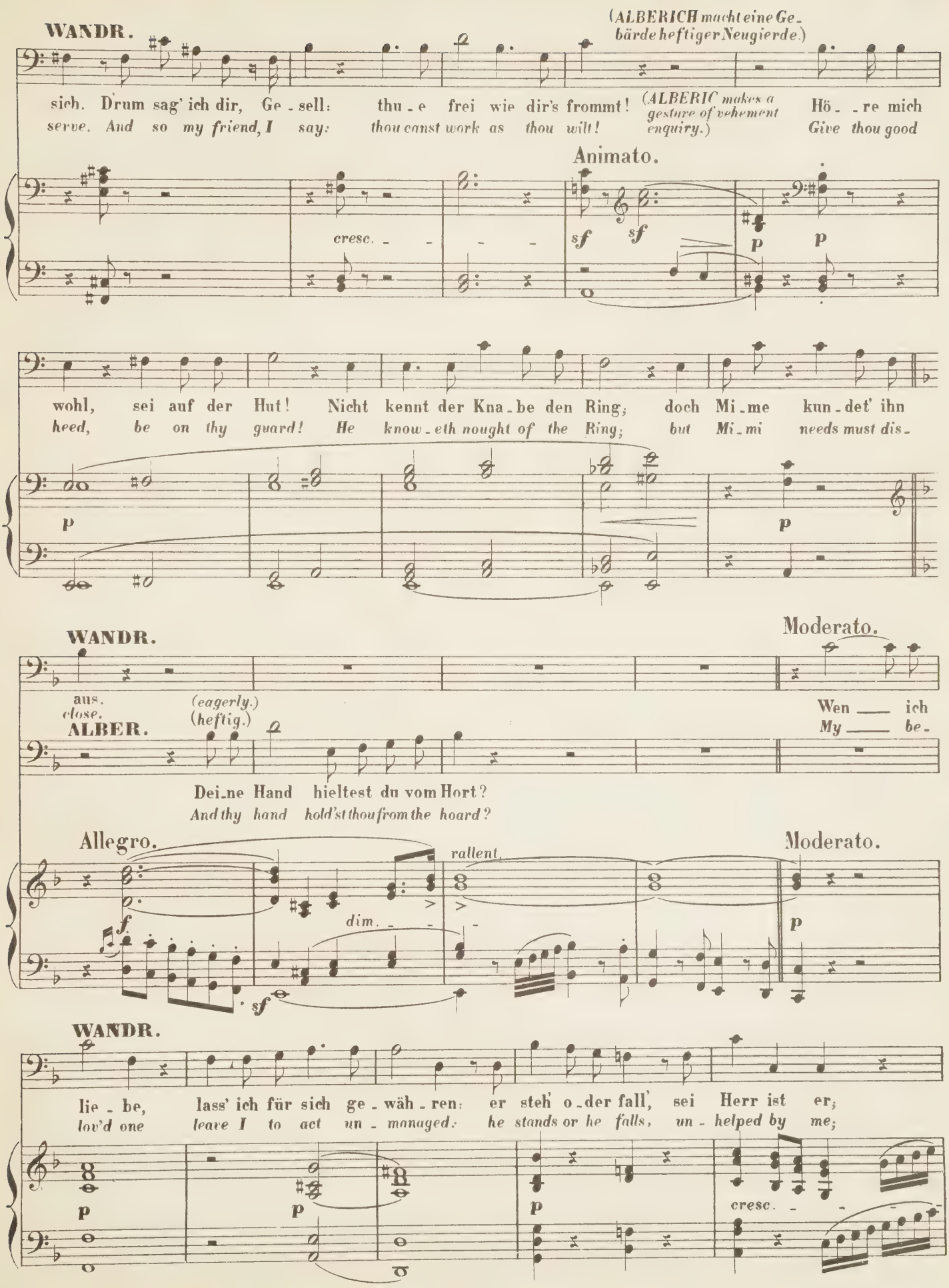
f dim. *p trem* *cresc.*

e- - - wiger Hü- - ter! Walhall's Hö- hen stürm' ich mit He- la's Heer: der
tect - - or of he - roes! for Val- hal - la I'll seize with Hel - la's host; the

f


ALBER.
Welt wal_te dann ich.
world will be then mine.
ff f ff ff
WANDR.
(ruhig) Moderato.
Dei_nen Sinn kenn' ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des
Thy in_ _tent I know well, it troubles me nought. The
rall. Moderato.
ff dim. p p
WANDR.
Più animato.
Rin_ _ _ges wal_ _tet wer ihn gewinnt.
Ring's but wield_ _ed when it is won.
ALBER.
Più animato.
Wie dun_ _kel
How dark_ly
accel.
p sf p
ALBER.
sprichst du was ich deut_lich doch weiss! An Hel_densöh_ne
thou say'st what I doubt_less know well! In he_roes' off_spring
marc.
cresc. f dim. p


ALBER.
(scornfully)
(hönisch.)
hält sich dein Trotz, die traut deinem Blu-te ent blüht?
hast thou then trust, who tru-ly have leapt from thy loins?
Pflegtest du wohl eines Knaben, der
Hast thou not fostered a stripling, who
Sempre più animato.
p
pp
poco cresc.
(with increasing violence)
(immer heftiger.)
klug die Frucht dir plü-cke, die du nicht brechen darfst?—
straight the fruit should reach thee, that thou dar'st not to thieve?—
Animato.
sf
marcato
rall.
dim.
WANDR.
(lightly)
(leicht.)
Mit mir nicht, had're mit Mi-me; dein Bruder bringt dir Ge-fahr: einen
Mind me not, wrangle with Mi-mi; thy brother brings thee a foe: for the
Moderato.
sf
p
p
pp
Knaben führt er da-her, der Fafner ihm fällen soll. Nichts weiss der von mir, der Nib- -lung nützt ihn für
boy who fol-lows him here shall fell for him Fafnir soon. Nought knows he of me; the Nib- -lung's need he should
cresc.
f
p


WANDR.
(ALBERICH macht eine Gebärde heftiger Neugierde.)
sich. Drum sag' ich dir, Ge-sell: thu-e frei wie dir's frommt! (ALBERIC makes a gesture of vehement enquiry.) Hö--re mich
serve. And so my friend, I say: thou canst work as thou wilt! Give thou good
Animato.
cresc.
sf sf p p
wohl, sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna-be den Ring; doch Mi-me kun-det' ihn
heed, be on thy guard! He know-eth nought of the Ring; but Mi-mi needs must dis-
p p
WANDR.
Moderato.
aus.
close.
(eagerly.)
(heftig.)
ALBER.
Wen ___ ich
My ___ be-
Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?
And thy hand hold'st thou from the hoard?
Allegro.
rallent.
Moderato.
f
dim.
sf
p
WANDR.
lie-be, lass' ich für sich ge-wäh-ren: er steh' o-der fall', sei Herr ist er;
lov'd one leave I to act un-managed: he stands or he falls, un-helped by me;
p p p
cresc.

WANDR.

Animato.

Hel - - - - - den nur können mir frommen.
He - - - - - roes'aid on - ly I've faith in.

ALBER.

Mit Mime räng' ich al -
With Mimi wres - - tles but

Animato.

mf cresc. *f* *p* *cresc.* *sf* Ped

Più lento.

Ausser dir begehrt er ein - zig das Gold.
Only he would ga - ther al - so the gold.

lein um den Ring?
I for the Ring?

Und dennoch gewänn' ich ihn nicht?
Yet I may ne'er win it a - new?

Più lento.

f *p* *p* *f*

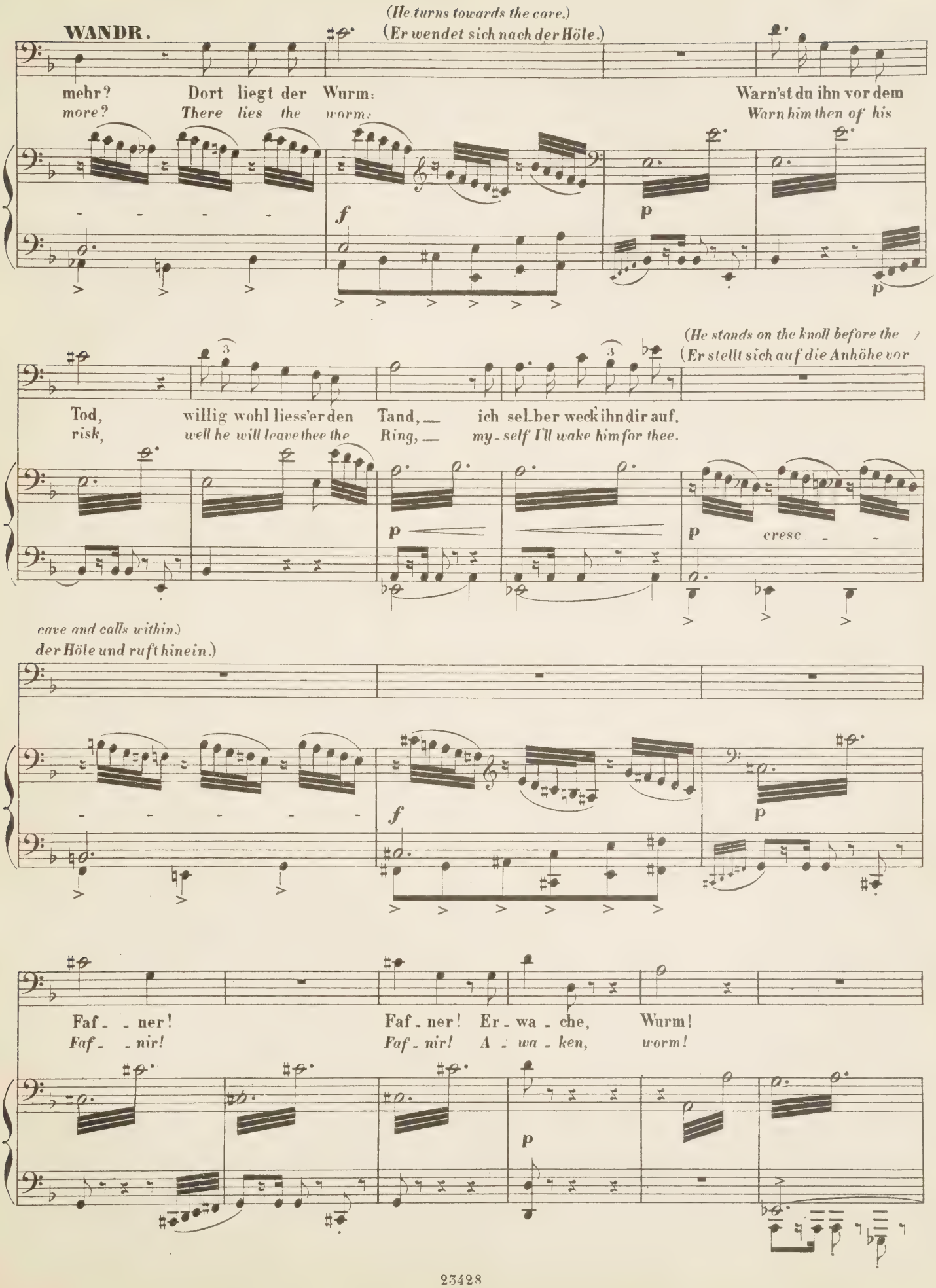
WANDR. *(quietly approaching.)* (ruhig näher tretend.)

Ein Held e naht, den Hort zu be - - frei'n; zwei Nib - lungen gei - zen das Gold; Fafner
A hé - ro nears, the hoard to set free; two Niblungs are gree - dy for gold; Fafnir

p *f* *pp* *p*

fällt, der den Ring bewacht: — wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. — Willst du noch
falls, who doth guard the wealth: — when 'tis gained, luck to the win - ner. — Wouldst thou know

sf *p* *sf* *pp* *p* *cresc.*


(He turns towards the cave.)
(Er wendet sich nach der Höle.)
WANDR.
mehr? Dort liegt der Wurm:
more? There lies the worm:
Warn'st du ihn vor dem
Warn him then of his
f
p
p
(He stands on the knoll before the
(Er stellt sich auf die Anhöhe vor
Tod, willig wohl liess'er den Tand, — ich sel-ber weck'ihn dir auf.
risk, well he will leave thee the Ring, — my-self I'll wake him for thee.
p
p cresc.
cave and calls within.)
der Höle und ruft hinein.)
f
p
Faf- -ner! Faf-ner! Er-wa-che, Wurm!
Faf- -nir! Faf-nir! A-wa-ken, worm!
p

(With expectant astonishment, aside.)

ALBER. (*Mit gespanntem Erstaunen, für sich.*)

Was beginnt der Wil_de? Gönnt er mir's wirklich?
Does he mean to tell me mine is the treasure?

p *cresc.* *f*

FAFNER'S STIMME (*through a large speaking trumpet.*) (*durch ein starkes Sprachrohr.*)

Wer stört mir den Schlaf?
Who stirs me from sleep?

p *p*

(turned towards the cave.)

WANDR. (*der Höle zugewandt.*)

Ge_kommen ist einer, Noth dir zu künden; er lohnt dir's mit dem Le_ben, lohnst du das Le_ben
Here waiteth a friend to warn thee of danger; thy life he will al_low thee, light'st thou his life for

p *p* *p*

(He bends his ear towards the cave, listening.)
(*Er beugt sein Ohr lauschend der Höle zu.*)

ihm mit dem Horte, den du hü_test?
him with the treasure that thou ten_dest.

p *f dim.* *p* *p*

ALBER.

(*ALBERIC has joined the WANDERER and calls into the cave.*) Più animato.

FAFNER'S STIMME.

(*ALBERICH ist zum WANDERER getreten und ruft in die Höle.*) Wa - che Faf-ner! Wa-che, du Wurm! Ein
Wa - ken, Faf-nir! Waken, thou worm! A

Was will er?
What would he?

più p

Più animato.

fp

starker Hel-de naht: dich heil'gen will er bestehn.
stalwart he-ro nears, thy head to humble in strife.

Pesante.

FAFNER'S STIMME.

Pesante. Mich hun - gert
For him I

cresc. f p più p

Un poco piu stringendo.

WANDR.

Kühn ist des Kin-des Kraft, scharf schneidet sein Schwert.
Brave is the boy and bold, shears sharp-ly his sword.

FAFNER.

sein'.
starve.

ALBERICH.

Den
The

Un poco piu stringendo.

fp marc. fp stacc. p

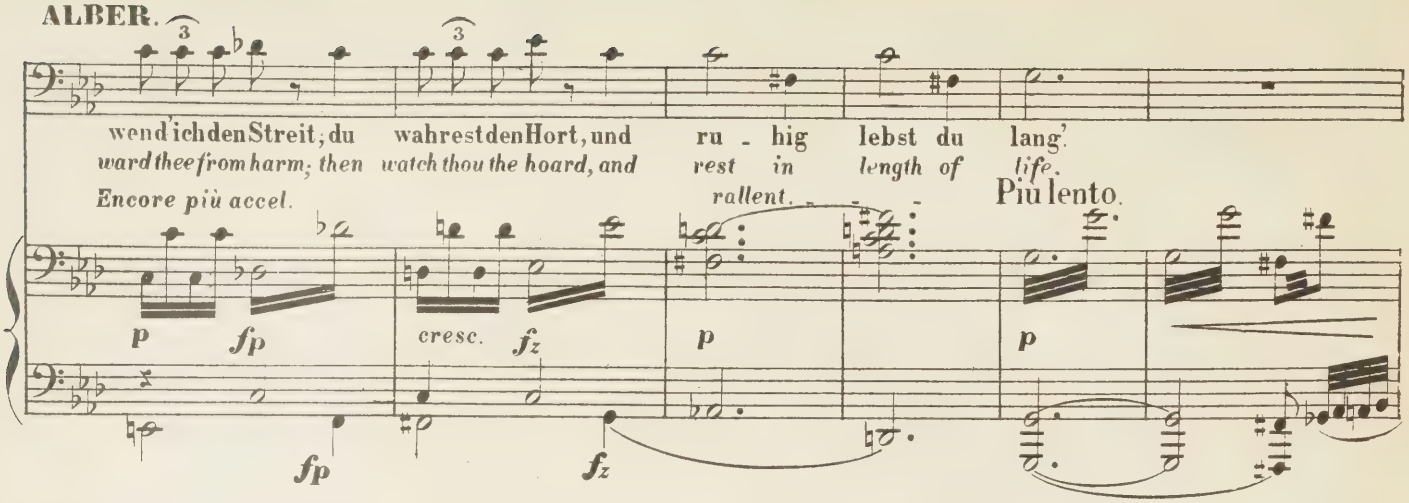
ALBER.

gold'-nen Reif geizt er al - lein: lass' mir den Ring zum Lohn, so
circ - let rare seeks he a - lone: let me the Ring but lift, I'll

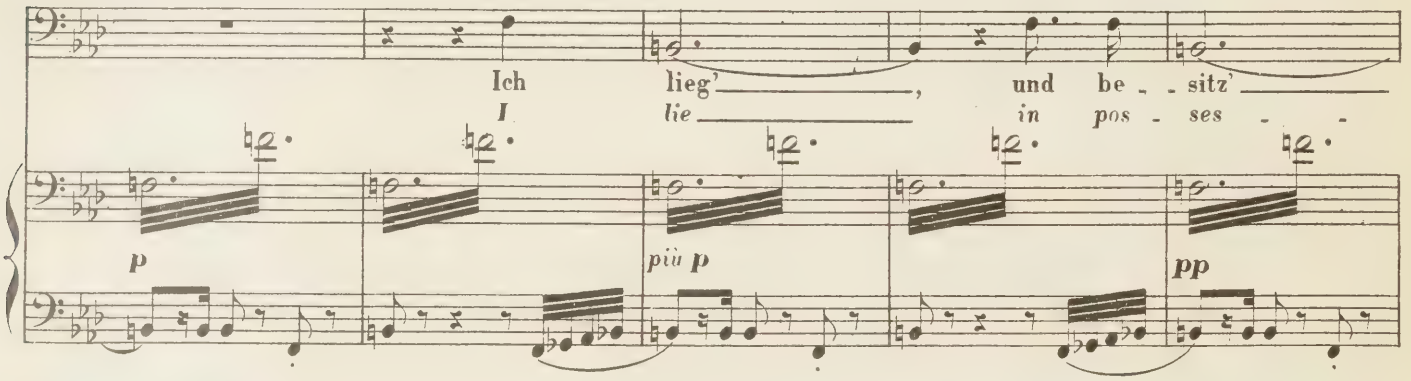
Animato.

cresc. fp cresc. p fp p

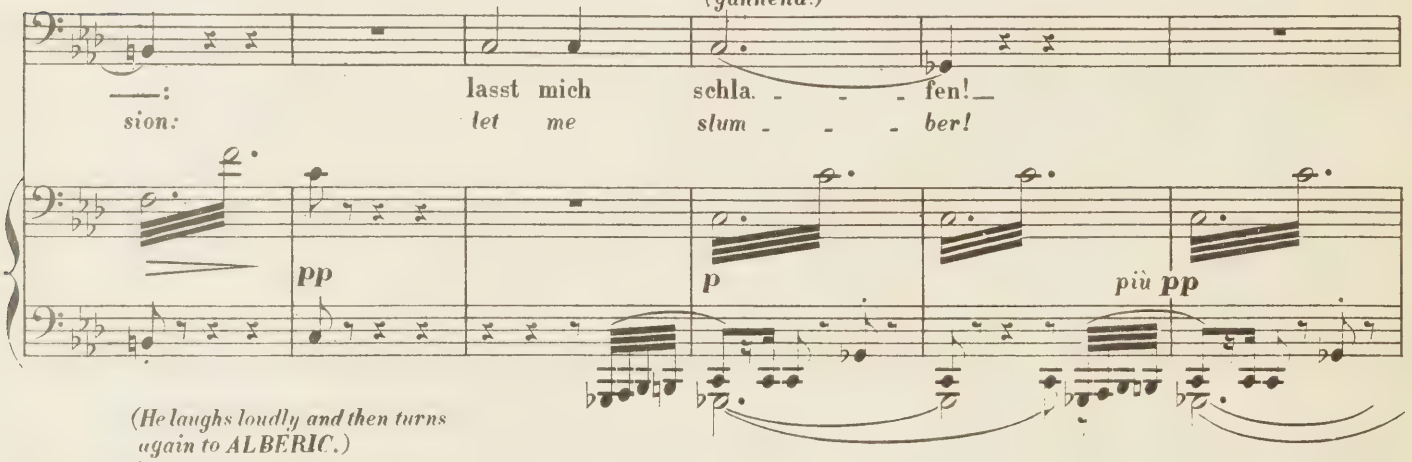
ALBER.



FAFNER'S STIMME.

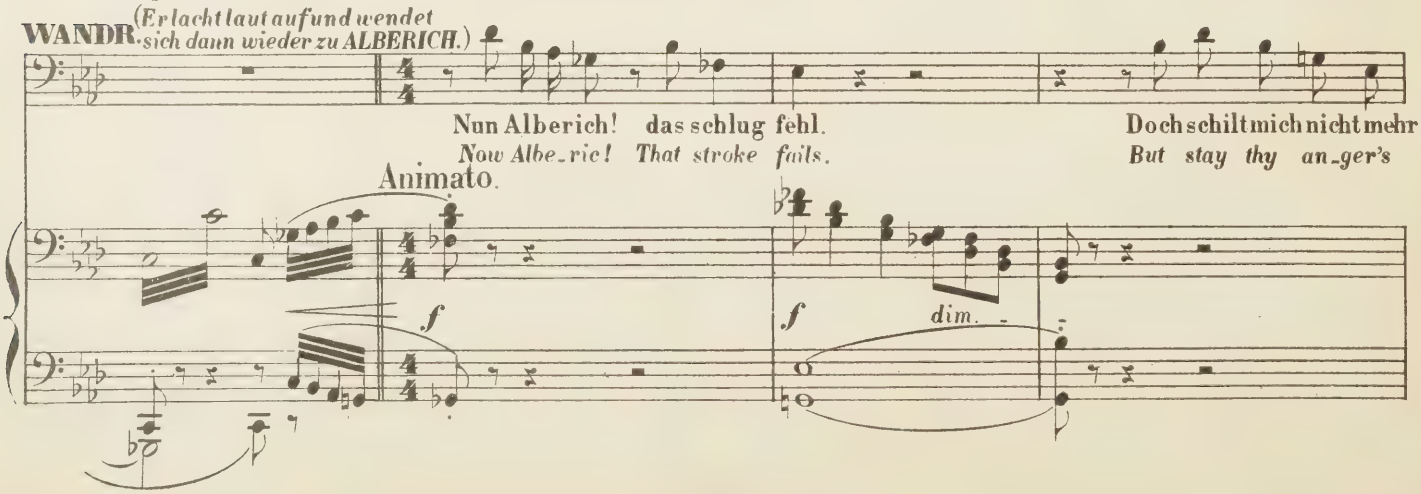


(yawning.)
(gähnend.)



(He laughs loudly and then turns again to ALBERIC.)
(Er lacht laut auf und wendet sich dann wieder zu ALBERICH.)

WANDR.



WANDR.

(Approaching him confidentially.)
(Vertraulich zu ihm tretend.)

Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl! Al - - les ist nach sei - ner
storm! One thing I rede thee; think on it well! All things in their na - ture

Un poco più moderato.

p *cresc.* *sf* *p* *p dolce*

Art: an ihr wirst du nichts än - dern. Ich lass' dir die Stätte,
act: nor aught may - est thou al - ter. I leave thee thy station;

Più animato.

poco cresc. *p* *p*

stel - le dich fest versuch's mit Mi - me, dem Bruder; der Art ja versieh'st du dich
stand to thy guard: en - coun - ter Mi - mi, thy brother; his na - ture o'ercom - est thou

sf *sf* *p*

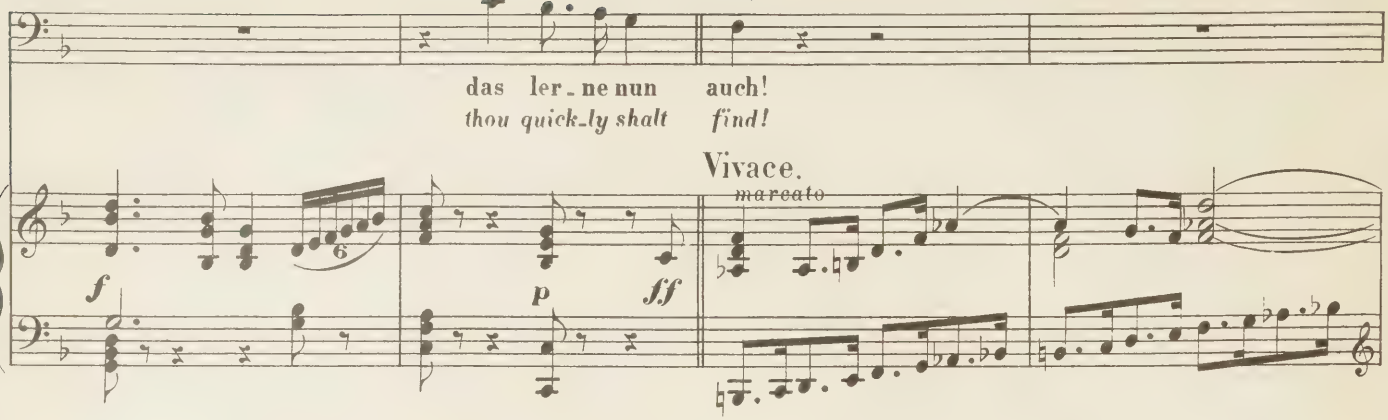
(Turning to depart.)
(Zum Abgange gewendet.)

besser. Was an - - ders ist, —
better. What fur - - ther falls

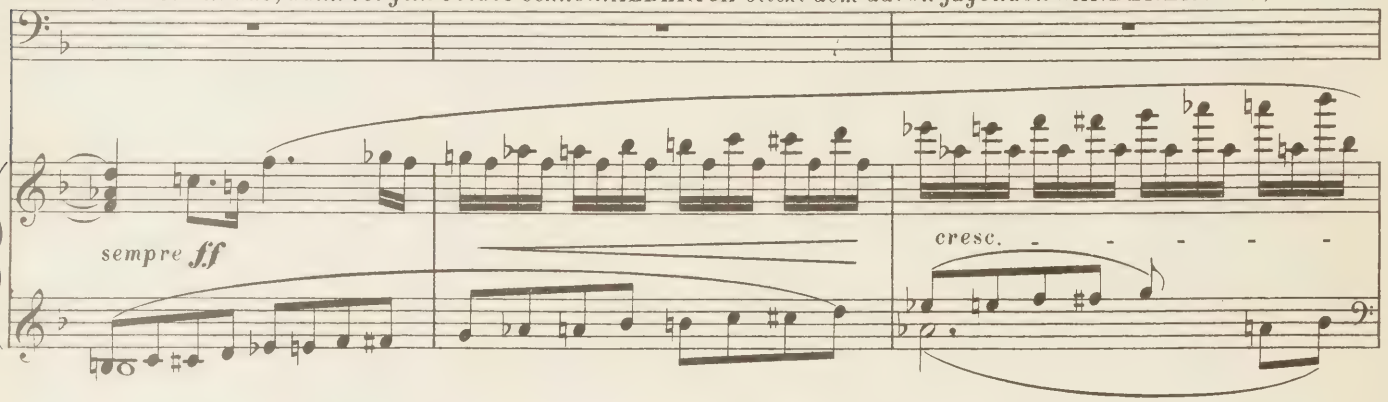
stacc. *p* *poco cresc.*

(He quickly disappears in the wood. A gust of wind rises, and
(Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sich,

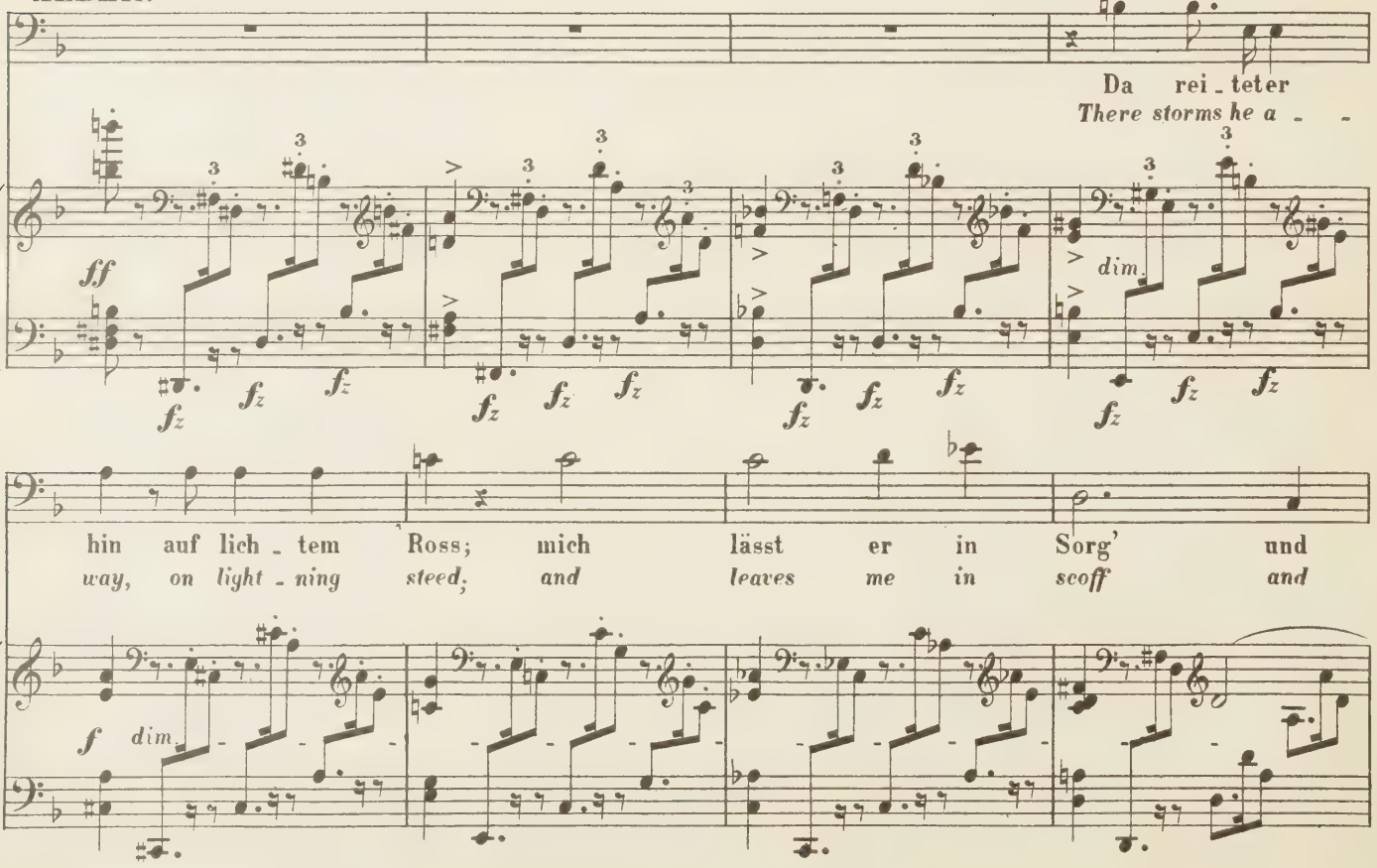
WANDR.



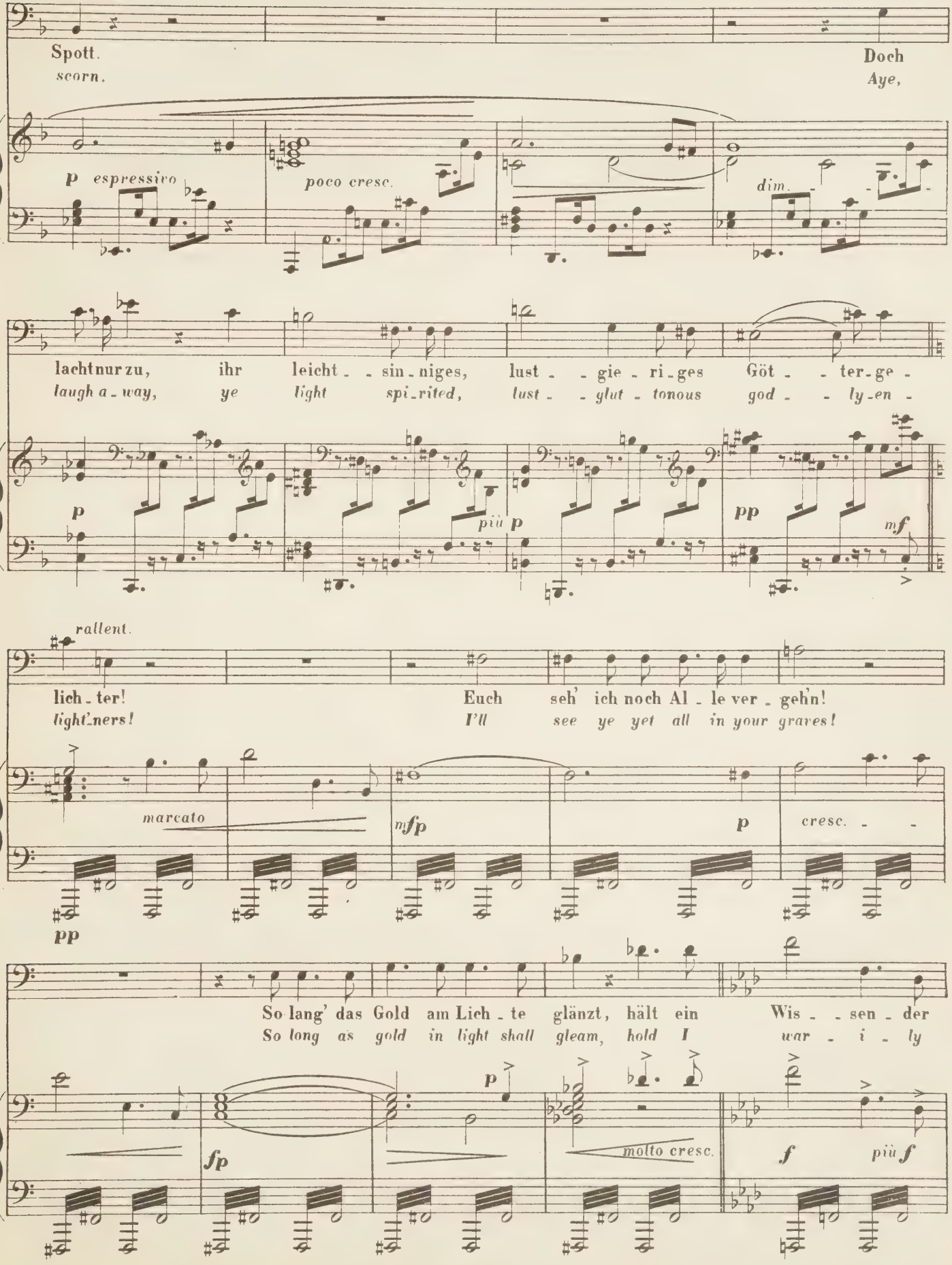
a bright glow breaks forth, both then quickly sink. ALBERIC gazes after the hastily retreating WANDERER.)
heller Glanz bricht aus, dann vergeht beides schnell. ALBERICH blickt dem davon jagenden WANDERER nach.)



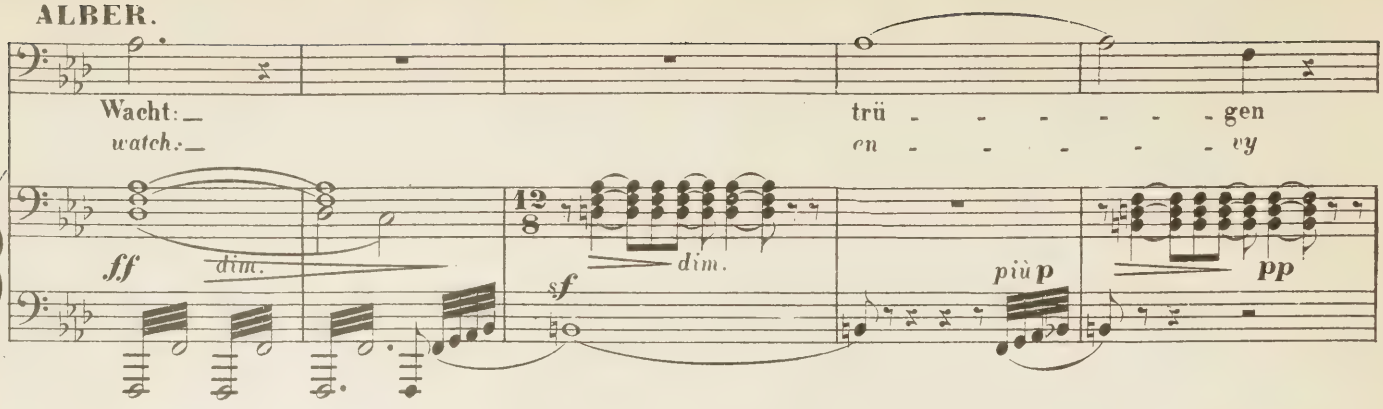
ALBER.



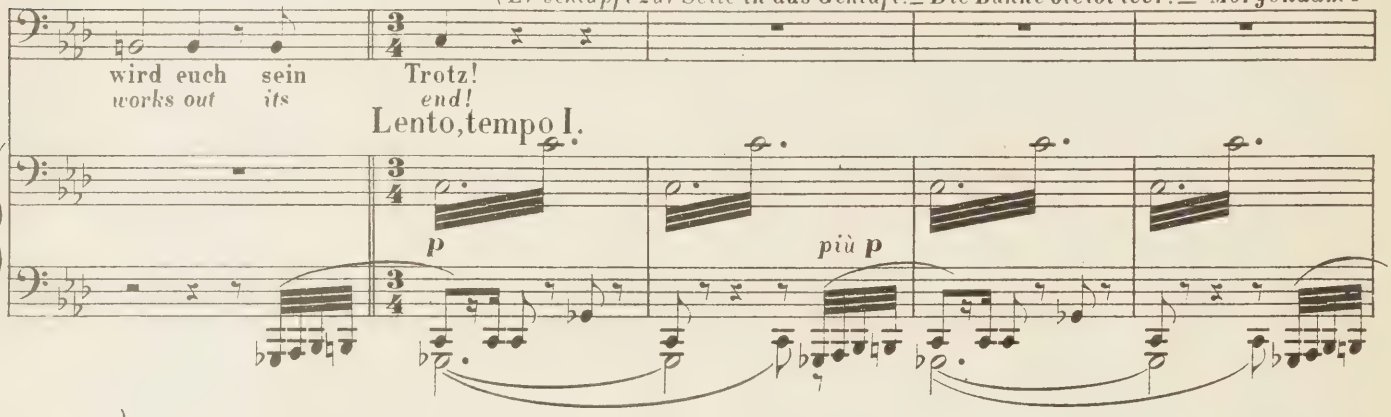
ALBER.


Spott.
scorn.
Doch
Aye,
p espressivo
poco cresc.
dim.
lachtnurzu, ihr leicht - sin - niges, lust - - gie - ri - ges Göt - - ter - ge -
laugh a - way, ye light spi - rited, lust - - glut - tonous god - - ly - en -
p
più p
pp
mf
rallent.
lich - ter!
light'ners!
Euch seh' ich noch Al - le ver - gehn!
I'll see ye yet all in your graves!
marcato
mfp
p
cresc. - -
pp
So lang' das Gold am Lich - te glänzt, hält ein Wis - - sen - der
So long as gold in light shall gleam, hold I war - i - ly
fp
p
molto cresc.
f
più f

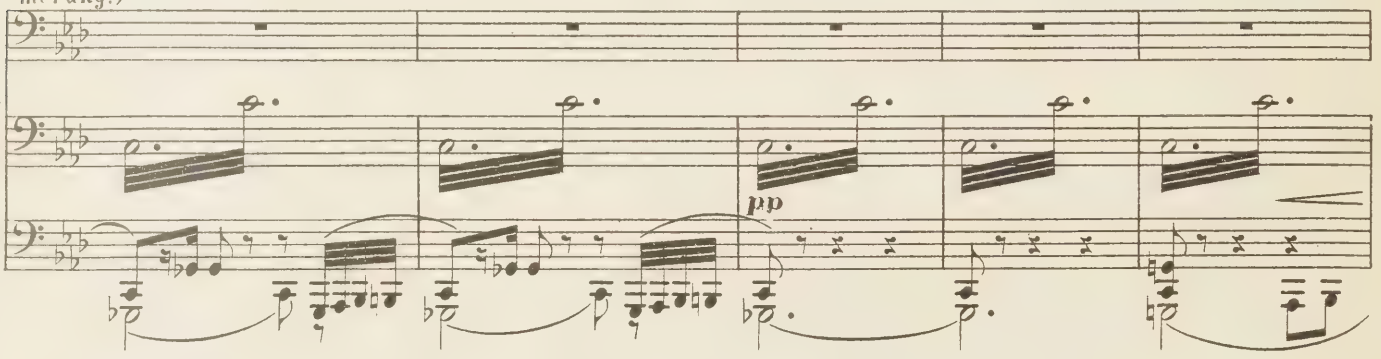
ALBER.

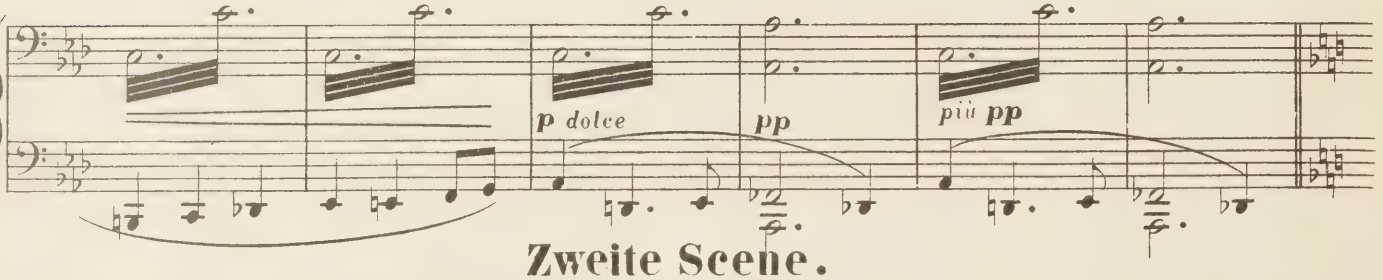


(He slips aside into the crevice. — The stage remains empty. — Morning dawns.)
(Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendäm-



merung.)

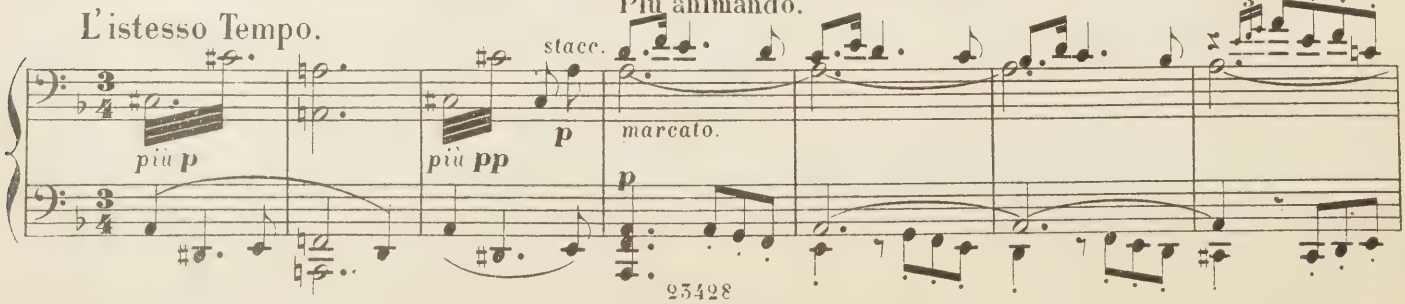




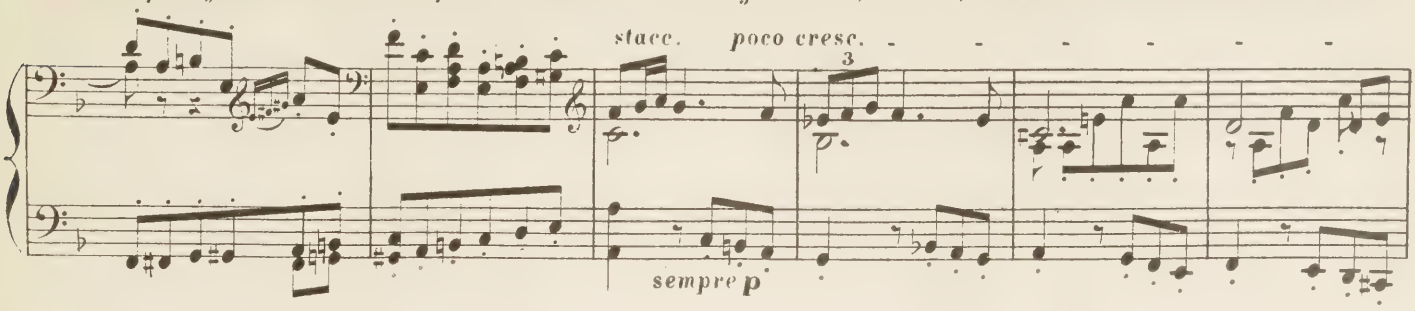
Zweite Scene.

SECOND SCENE.

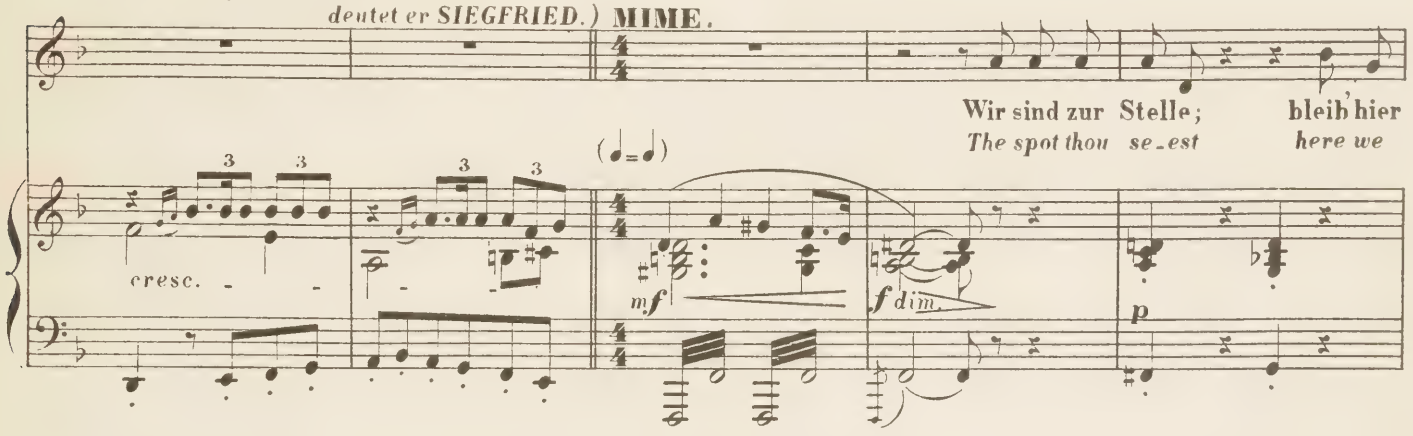
As day breaks SIEGFRIED and MIMI enter. SIEGFRIED wears the sword in a girdle of bastrope. MIMI reconnoitres the place closely,
(Bei anbrechendem Tage treten SIEGFRIED und MIME auf. SIEGFRIED trägt das Schwert in einem Gehenke von Bastseil.



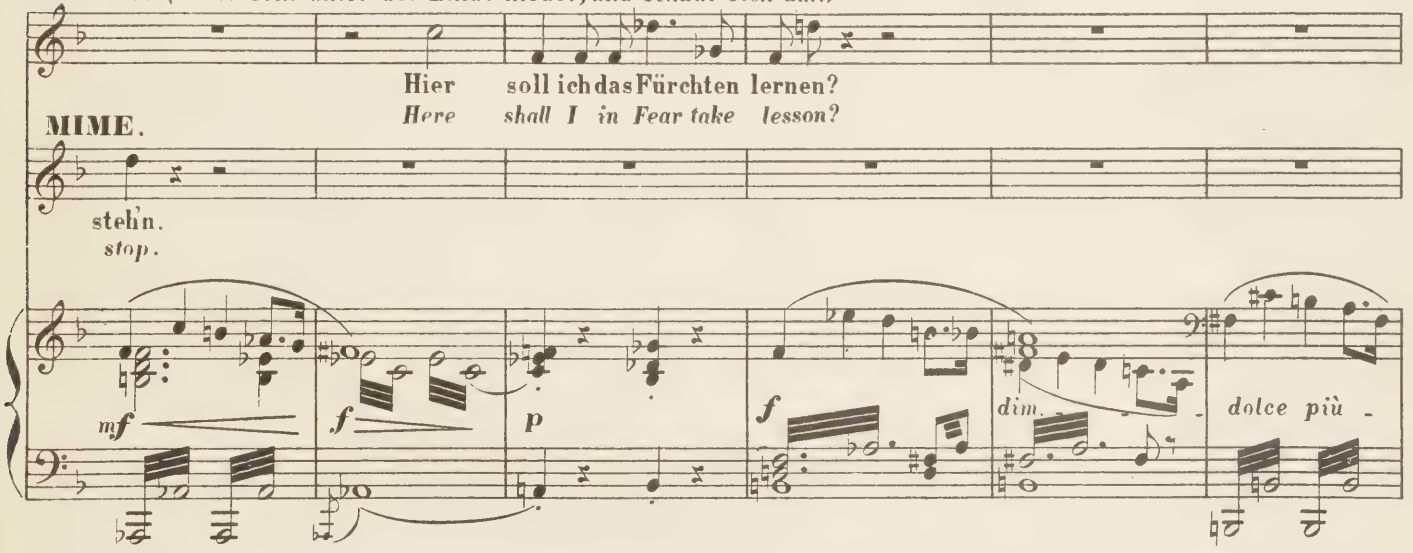
finally seeking the background, which still remains in gloomy shadow, while the rising ground becomes later on more and more brightly
MIME *erspäht genau die Stätte; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vor-*



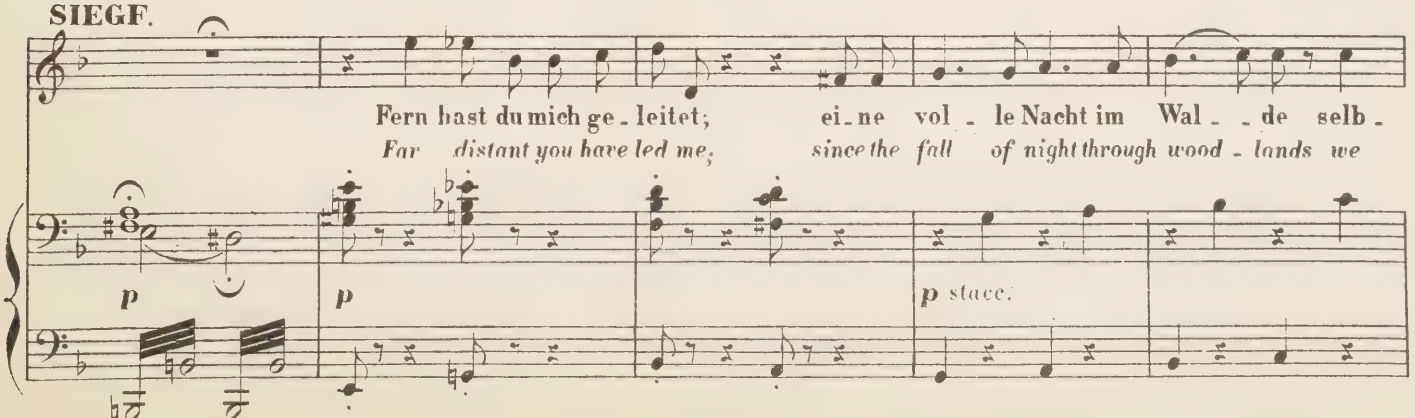
lit by the sun; he then shows **SIEGFRIED.**)
dergrunde später immer heller von der Sonne be-
leuchtet wird, in finsterem Schatten bleibt; dann be-
deutet er **SIEGFRIED.**) **MIME.**

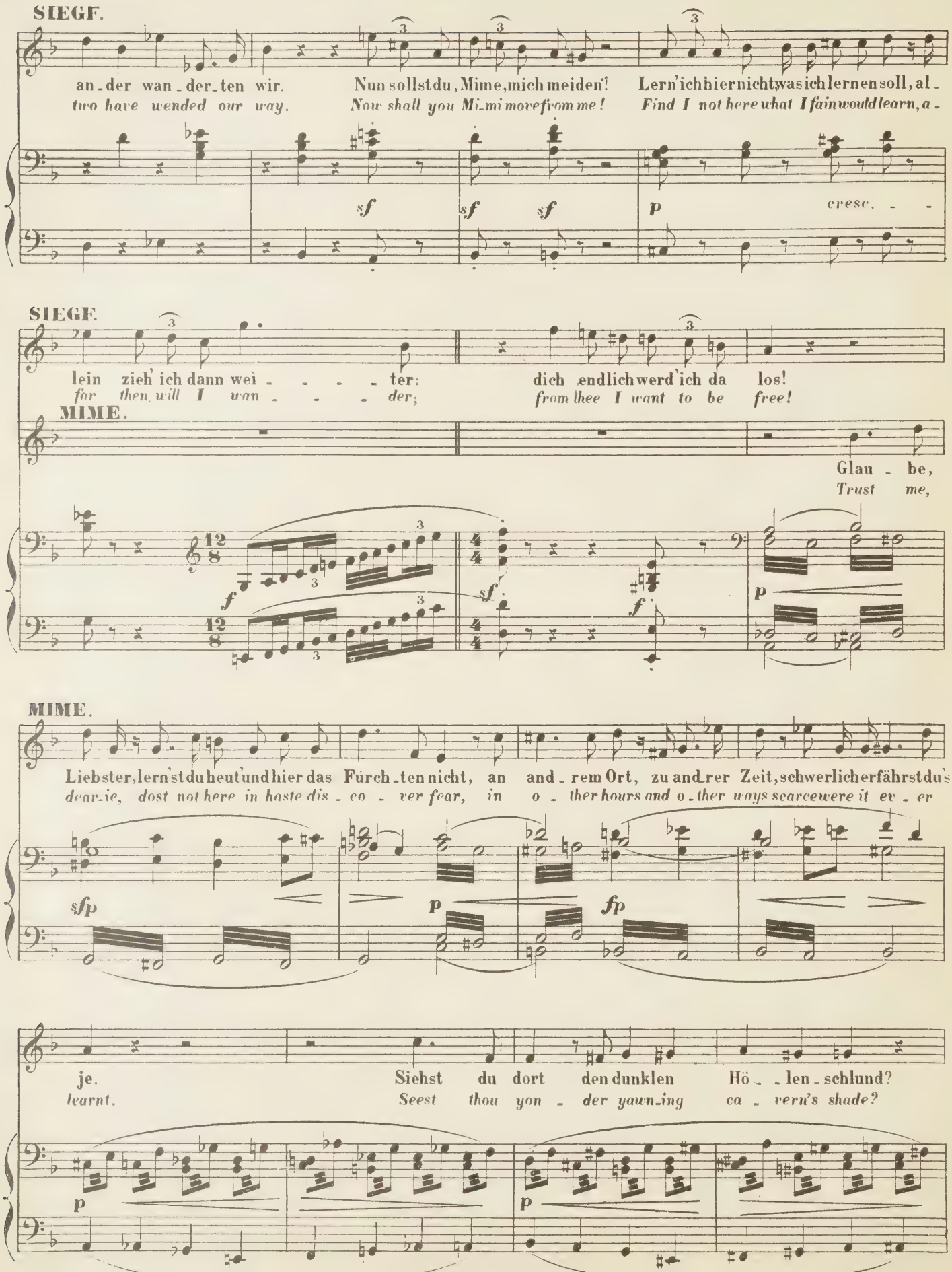


(*seats himself under the linden tree and looks about him.*)
SIEGF. (*setzt sich unter der Linde nieder, und schaut sich um.*)



SIEGF.




SIEGF.
an - der wan - der - ten wir.
two have wended our way.
Nun sollst du, Mime, mich meiden!
Now shall you Mi - mi move from me!
Lern' ich hier nicht was ich lernen soll, al -
Find I not here what I fain would learn, a -
sf
sf sf
p
cresc.
SIEGF.
lein zieh' ich dann wei - - - - ter:
far then will I wan - - - - der;
dich endlich werd' ich da los!
from thee I want to be free!
MIME.
Glau - be,
Trust me,
f
sf
f
p
MIME.
Liebster, lern'st du heut' und hier das Fürch - ten nicht, an and - rem Ort, zu and - rer Zeit, schwerlich erfährst du's
dear - ie, dost not here in haste dis - co - ver fear, in o - ther hours and o - ther ways scarce were it ev - er
sfp
p
fp
je.
learnt.
Siehst du dort den dunklen Hö - - len - schlund?
Seest thou yon - der yaun - ing ca - vern's shade?
p
p

MIME.

Da - rin wohnt ein gräu - lich wil - - der Wurm: unmaassen grimmig ist er und gross,
There - in dwells a grue - some dra - - gon dread. Aw - ful - ly gris - ly is he and great;

ein schrecklicher Rachen reisst sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlimme dich
a savage and monstrous maw doth he ope; both skin and scalp, at single snap, the beast will bolt thee be -

(*still seated under the linden.*)
SIEGF. (*immer unter der Linde sitzend.*)

Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen drum bie' ich mich nicht dem Ge -
'Twere well to baf - fle his bit - ing; I'll thrust myself not in his

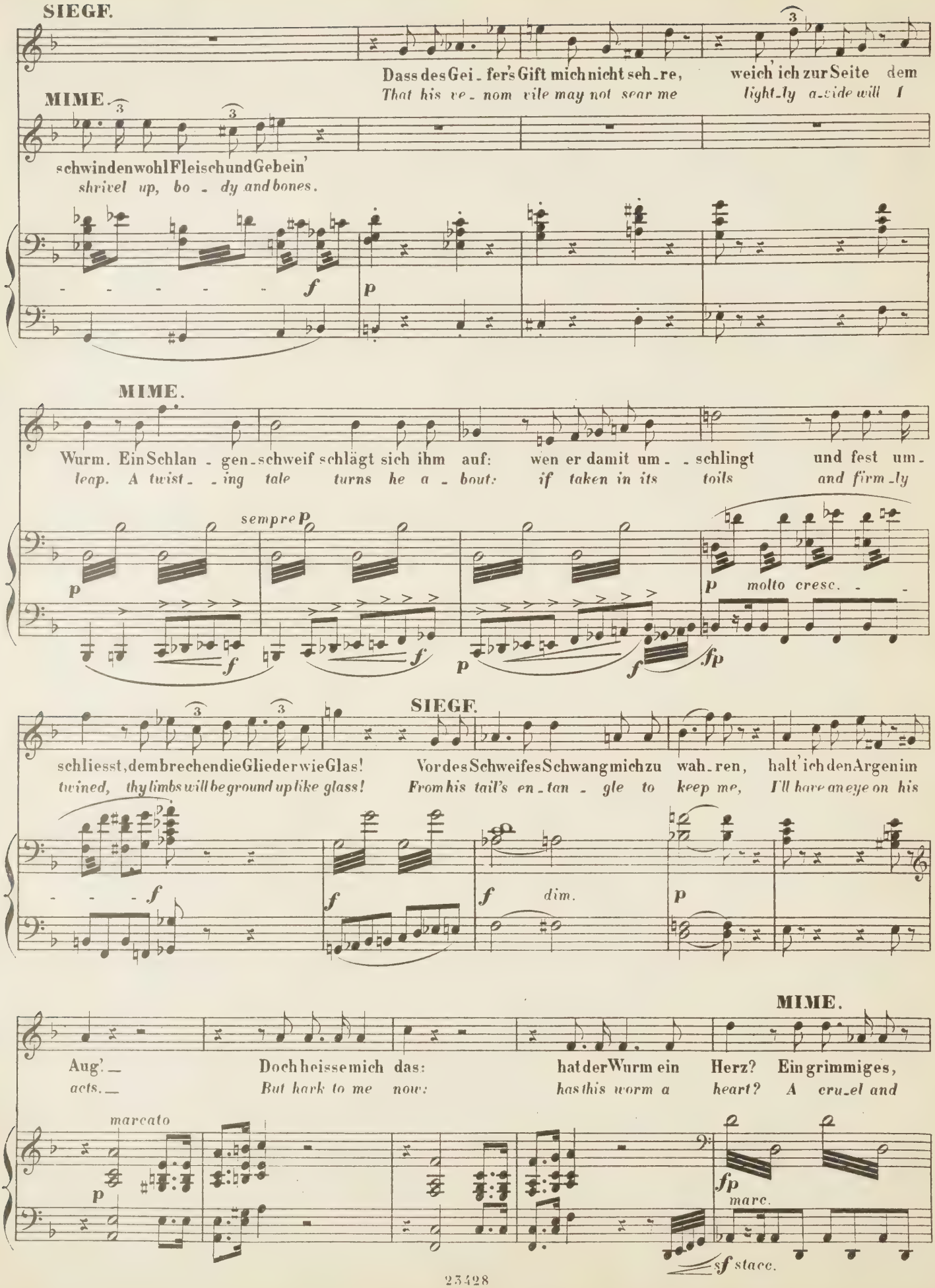
wohl.
like.

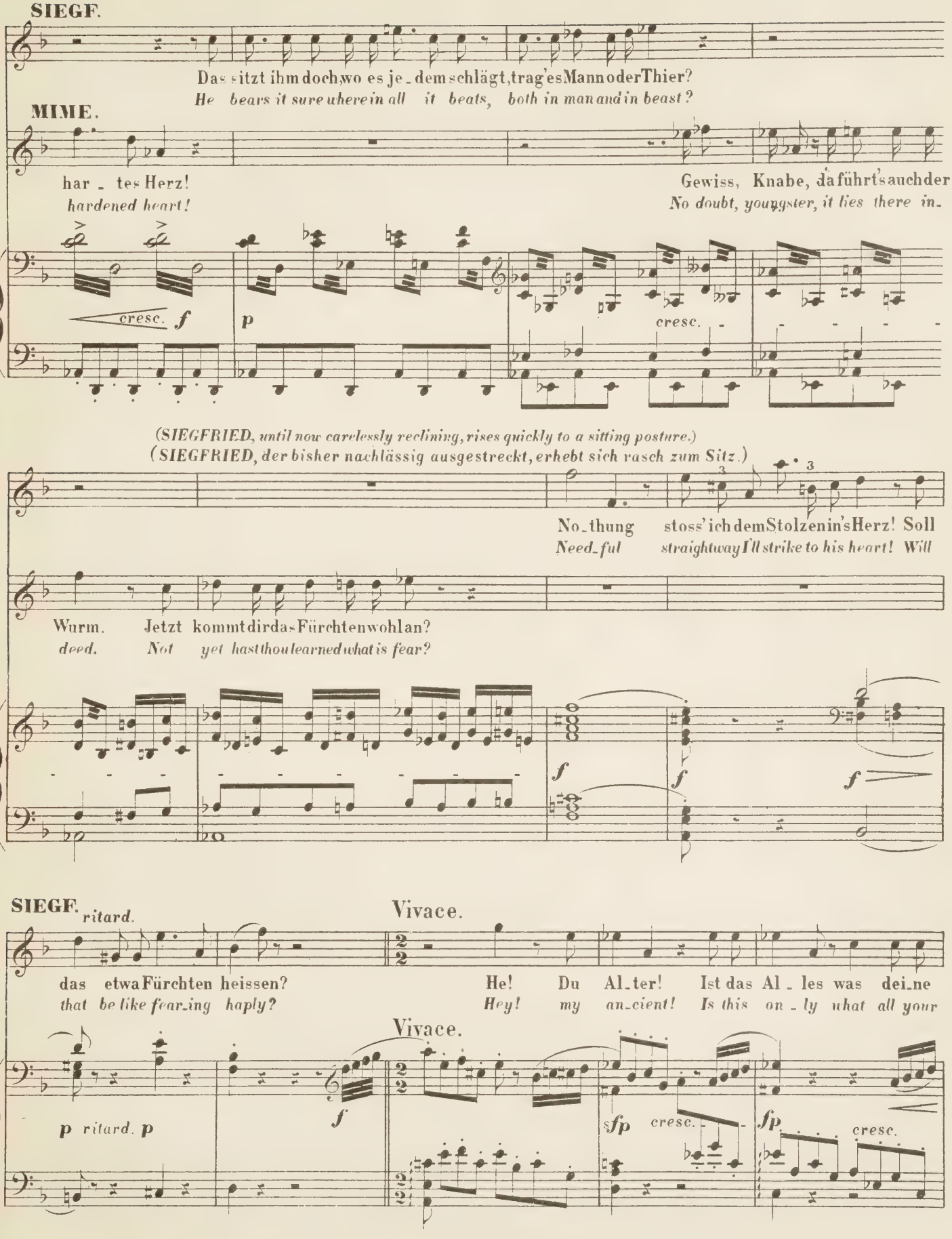
SIEGF.

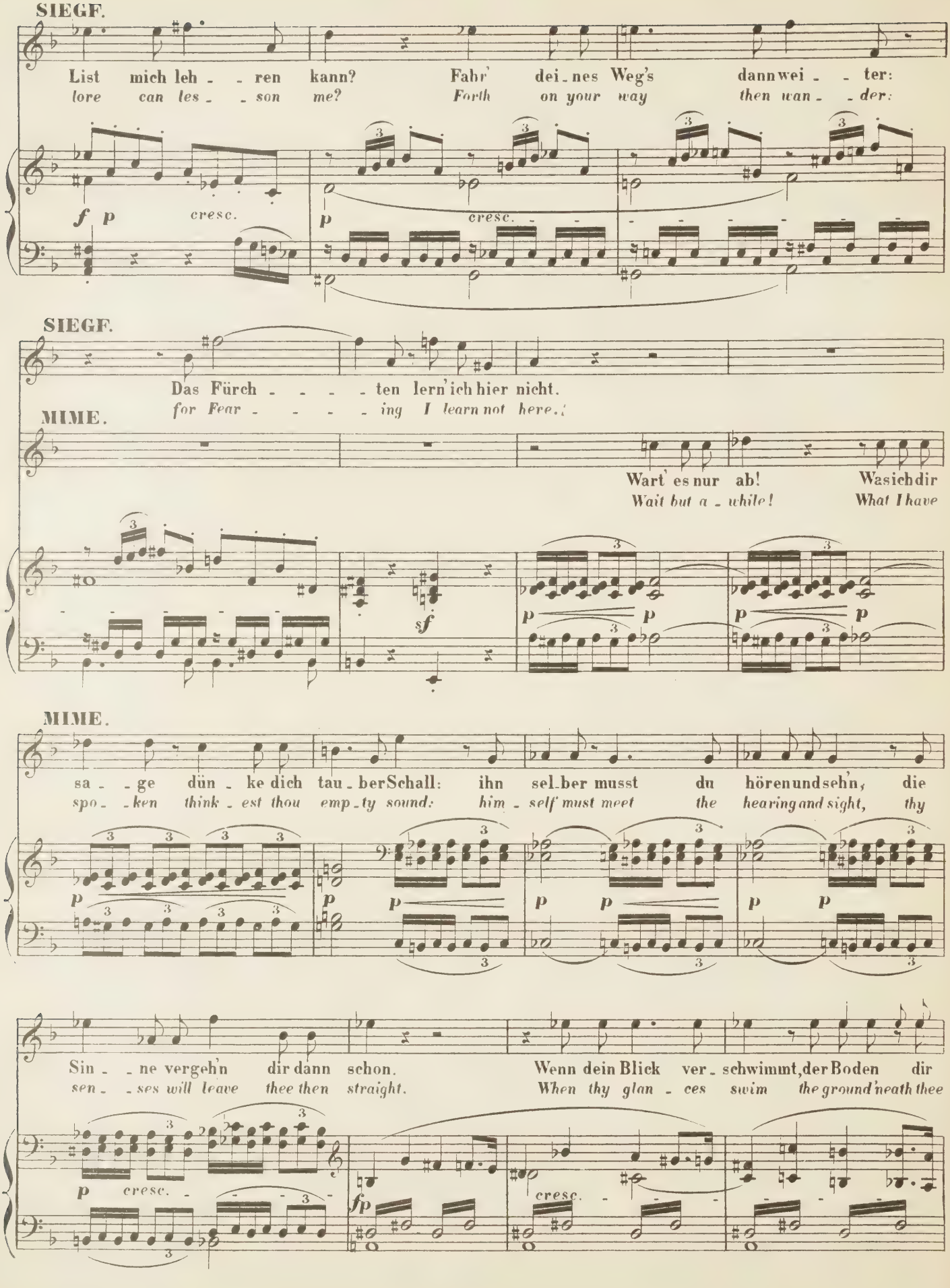
biss.
throat.

MIME.

Gif - - tig giesst sich ein Gei - fer ihm aus: wen mit des Speichels Schweiss er bespeit', dem
Po - tent poi - son he pours with his breath: he whom his spittle's spume doth be - splash, must


SIEGF.
Dass des Gei - fers Gift mich nicht seh - re, weich' ich zur Seite dem
That his ve - nom vile may not sear me light - ly a - side will I
MIME.
schwinden wohl Fleisch und Gebein'
shrivel up, bo - dy and bones.
f
p
MIME.
Wurm. Ein Schlan - gen - schweif schlägt sich ihm auf: wen er damit um - - schlingt und fest um -
leap. A twist - - ing tale turns he a - bout: if taken in its toils and firm - ly
sempre p
p
f
molto cresc.
fp
SIEGF.
schliesst, dem brechen die Glieder wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wah - ren, halt' ich den Argen im
twined, thy limbs will be ground up like glass! From his tail's en - tan - gle to keep me, I'll have an eye on his
dim.
MIME.
Aug'. — Doch heisse mich das: hat der Wurm ein Herz? Ein grimmiges,
acts. — But hark to me now: has this worm a heart? A cru - el and
marcato
fp
marc.
sf stacc.


SIEGF.
Das sitzt ihm doch, wo es je_dem schlägt, trag'es Mann oder Thier?
He bears it sure where in all it beats, both in man and in beast?
MIME.
har_tes Herz!
hardened heart!
Gewiss, Knabe, da führt's auch der
No doubt, youngster, it lies there in_
cresc. f
p
cresc.
(SIEGFRIED, until now carelessly reclining, rises quickly to a sitting posture.)
(SIEGFRIED, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)
No_thung stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll
Need_ful straightway I'll strike to his heart! Will
Wurm. Jetzt kommt dir das Fürchten wohlan?
deed. Not yet hast thou learned what is fear?
f
f
f
SIEGF.
ritard.
Vivace.
das etwa Fürchten heissen?
that be like fear_ing haply?
He! Du Al_ter! Ist das Al_les was dei_ne
Hey! my an_cient! Is this on_ly what all your
Vivace.
p ritard. p
f
sfp cresc.
sfp cresc.


SIEGF.
List mich leh - - ren kann? Fahr' dei - nes Weg's dann wei - - ter:
lore can les - - son me? Forth on your way then wan - - der:
f p cresc.
p cresc.
SIEGF.
Das Fürch - - - - ten lern' ich hier nicht.
for Fear - - - - ing I learn not here.
MIME.
Wart' es nur ab! Was ich dir
Wait but a - while! What I have
sf
p p p p
MIME.
sa - - ge dün - ke dich tau - ber Schall: ihn sel - ber musst du hören und sehn, die
spo - - ken think - est thou emp - ty sound: him - self must meet the hearing and sight, thy
p p p p p p p p
Sin - - ne vergeh'n dir dann schon.
sen - - ses will leave thee then straight.
Wenn dein Blick ver - schwimmt, der Boden dir
When thy glan - ces swim the ground'neath thee
p cresc.
fp
cresc.

MIME.

schwankt, im Bu - - - - - sen bang dein Herz er - bebt —
sinks and grim - - - - ly gripped, thy heart doth gasp —

più f *ff accel.*

(very affectionately.)
(sehr freundlich.)

Dann dank'st du mir der dich führ - - - te, ge - denk'st, wie Mi-me dich
a tempo. *then thank thou him who has led thee, and think of Mimi's great*

più f *pp*

SIEGF.

Du sollst — mich nicht lie - - - ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus den
You shall — no more love — me! Said I not so? Forth from the

MIME.

liebt.
love.

fp *f* *fp*

SIEGF.

Au-gen mir! Lass' mich al - lein, sonst halt' ich's hier län - ger nicht aus, fängst du von
sight of me! Leave me a - lone; this nuisance no lon - ger I'll stand! Prate you of

fp *fp* *p cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

SIEGF.

Lie - be gar an! Das ek - li - ge Nicken und Au - - gen zwicken, wann
lov - ing me still? This id - i - ot shrinking and eye - - lid winking, when

fp *fp* *p* *cresc.*

SIEGF. *(impatiently.)* *(ungeduldig.)*

end - lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al - - bernen los!
ev - er shall I lose the sight? when will this old ob - - ject be gone?

MIME.

Ich lass' dich
I leave thee

f *sf* *dim.*

MIME.

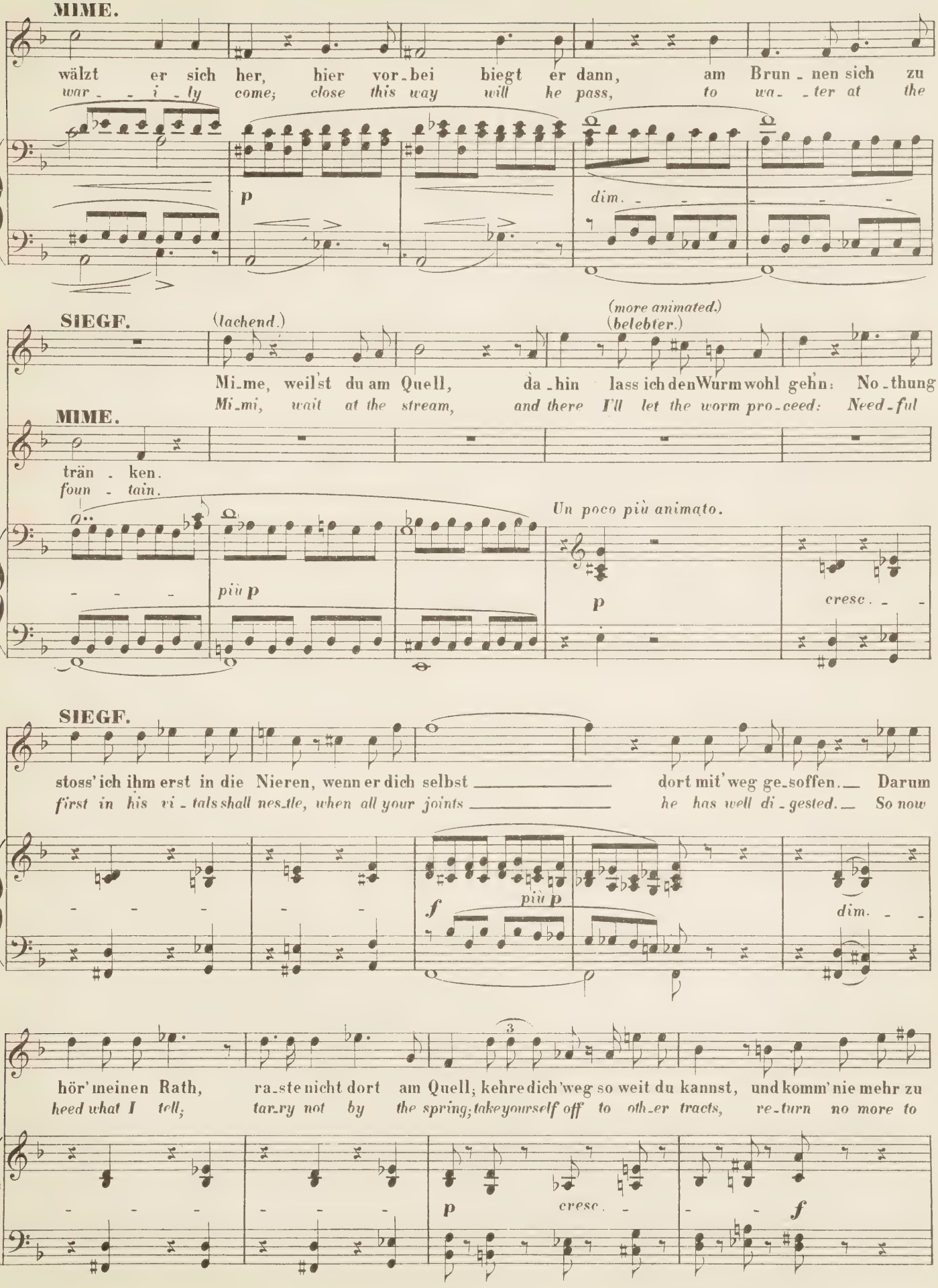
schon. Am Quell dort lagr' ich mich; steh du nur hier:
now. I'll lin - - ger nigh the spring; stay thou but here:

Poco a poco più moderato.

p *dolce* *p*

steigt dann die Son-ne zur Höh', merk' auf den Wurm: Aus der Hö - - - le
soon, when the sun is on high, look for the worm: from his cave he'll

p molto legato *p*


MIME.
wälzt er sich her, hier vor-bei biegt er dann, am Brun-nen sich zu
war-i-ly come; close this way will he pass, to wa-ter at the
p
dim.
SIEGF.
(lachend.)
(more animated.)
(belebter.)
Mi-me, weil'st du am Quell, da-hin lass ich den Wurm wohl gehn: No-thung
Mi-mi, wait at the stream, and there I'll let the worm pro-ceed: Need-ful
MIME.
trän-ken.
foun-tain.
Un poco più animato.
più p
p
cresc.
SIEGF.
stoss' ich ihm erst in die Nieren, wenn er dich selbst dort mit' weg ge-soffen. Darum
first in his vi-tals shall nes-tle, when all your joints he has well di-gested. So now
f
più p
dim.
hör' meinen Rath, ra-ste nicht dort am Quell; kehre dich weg so weit du kannst, und komm' nie mehr zu
heed what I tell; tar-ry not by the spring; take yourself off to oth-er tracts, re-turn no more to
p
cresc.
f

SIEGF.

mir! _
me! _

MIME.

Nach freis - - - li-chen Streit dich zu er - fri - schen,
When faint with the strife thou wouldst re - fresh thee,

f *dim.* **p** *più* **p** **p**

MIME.

(*SIEGFRIED signs him vehemently away.*)
(**SIEGFRIED** *wehrt ihn heftig ab.*)

wirst du mir wohl nicht weh - - ren? Ru - - fe mich auch, darb'st du des
would I not win a wel - - come? Call ____ *on me then, shouldst thou need*

f *f* **p** **p**

(*SIEGFRIED impatiently repeats the gesture.*)
(**SIEGFRIED** *wiederholt die Gebärde mit Ungestüm*)

(**SIEGFRIED** *erhebt sich und treibt* **MIME** *mit wüthender Gebärde zum Fortgehen.*)

Ra - thes. O-der wenn dir das Fürch-ten ge-fällt?
coun-sel. Or if pleasure in Fear - ing thou find?

(*SIEGFRIED rises and urges MIMI with furious gestures to depart.*)

f *sf* *stacc.* *fz*

(*Going, aside.*)
(*Im Abgehen, für sich.*)

Faf - ner und Sieg - fried, Siegfried und
Faf - nir and Sieg - fried, Sieg-fried and

stacc. *fz dim.*

(He disappears R. in the forest.—
(Er verschwindet rechts im Walde.—

MIME.

Faf - ner — Oh! — Bräch - - ten Bei - de sich um!
Faf - nir — Would each the oth - er might kill!

Moderato. $\frac{2}{2}$

più p

p molto tranquillo

SIEGFRIED stretches himself out comfortably under the linden, and gazes after the retreating MIMI.)
SIEGFRIED streckt sich behaglich unter der Linde aus, und blickt dem davongehenden MIME nach.)

SIEGF.

Dass der mein Va - - ter nicht
That he's no fa - - ther of

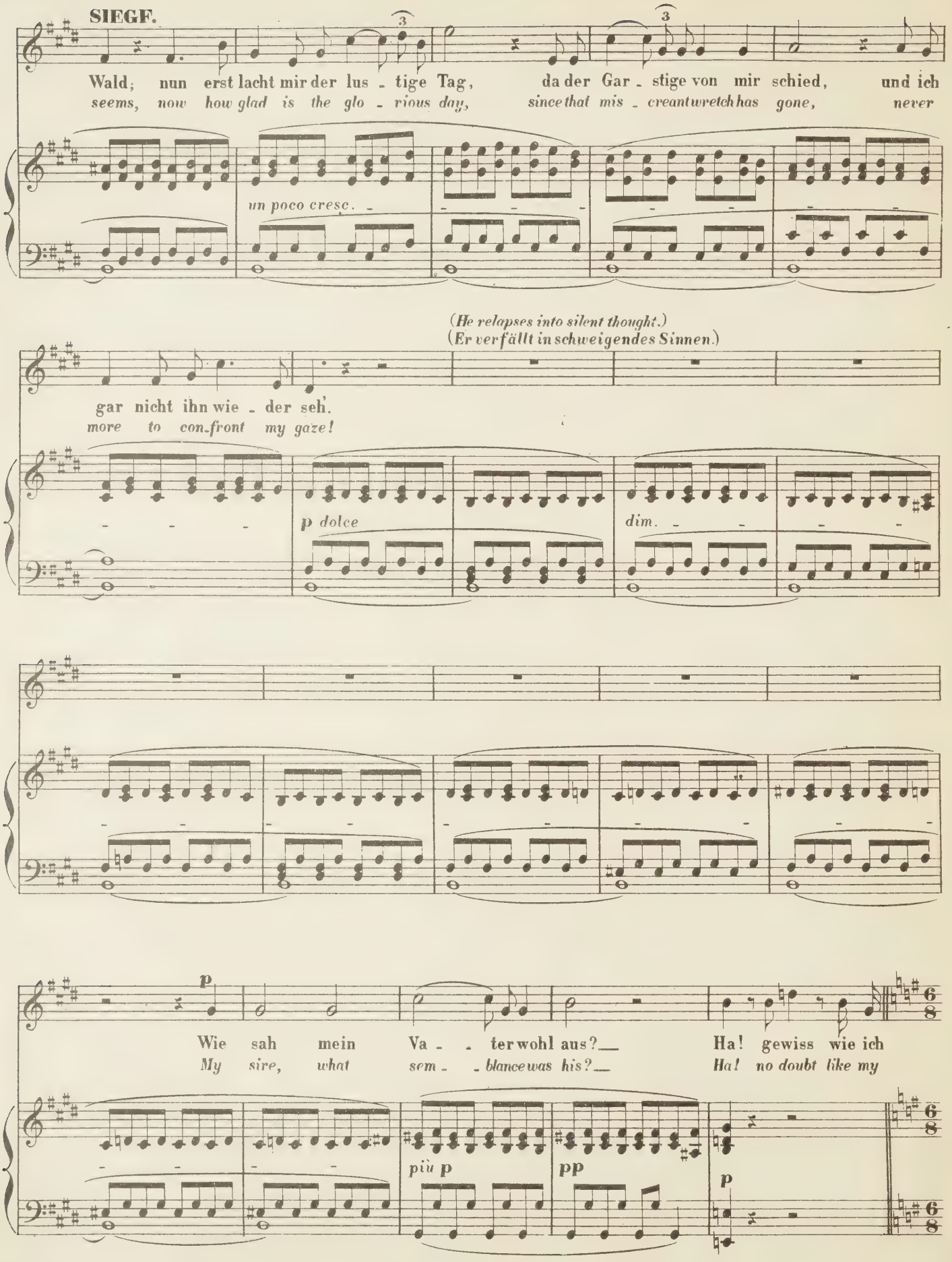
più p

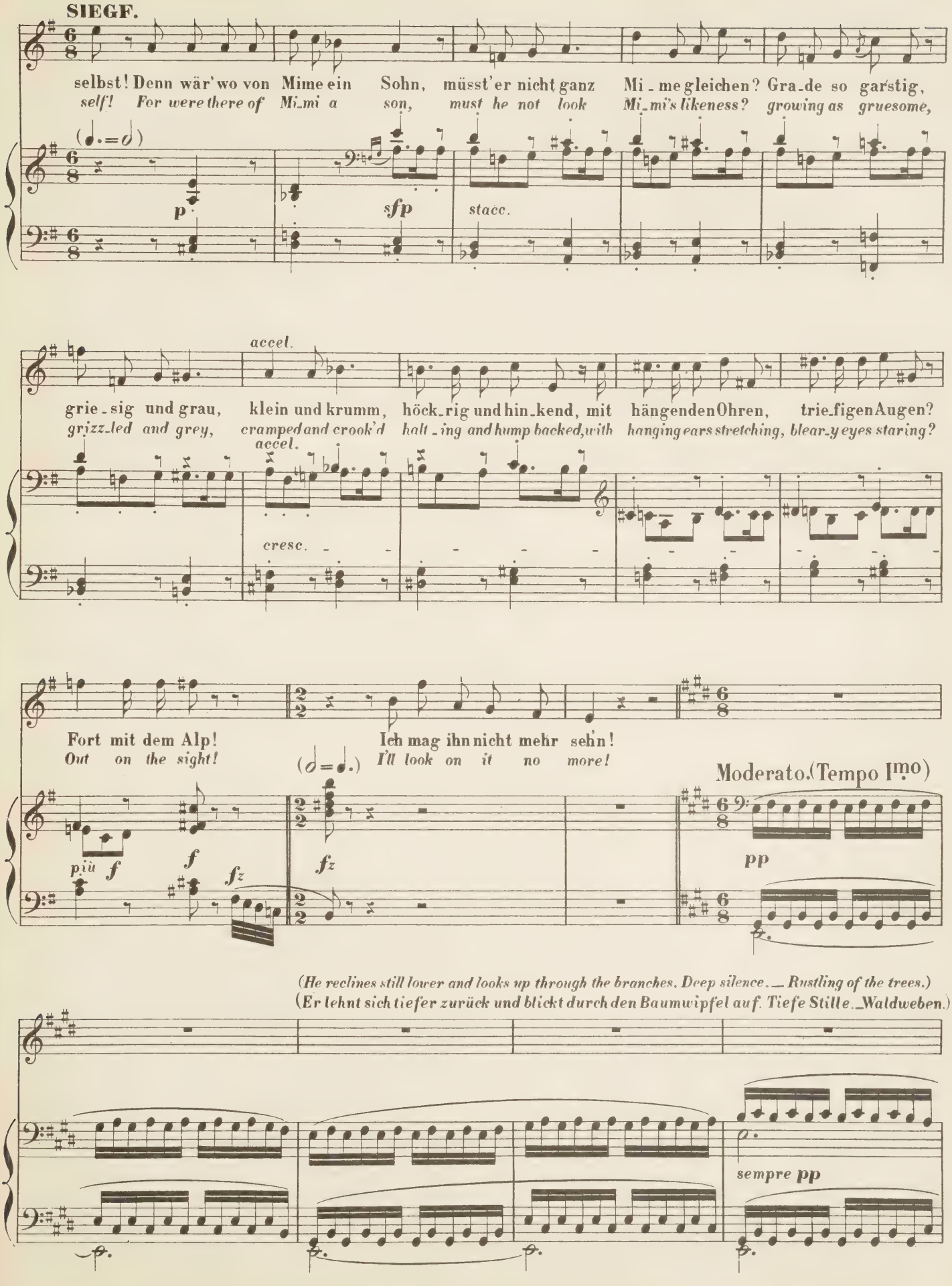
pp

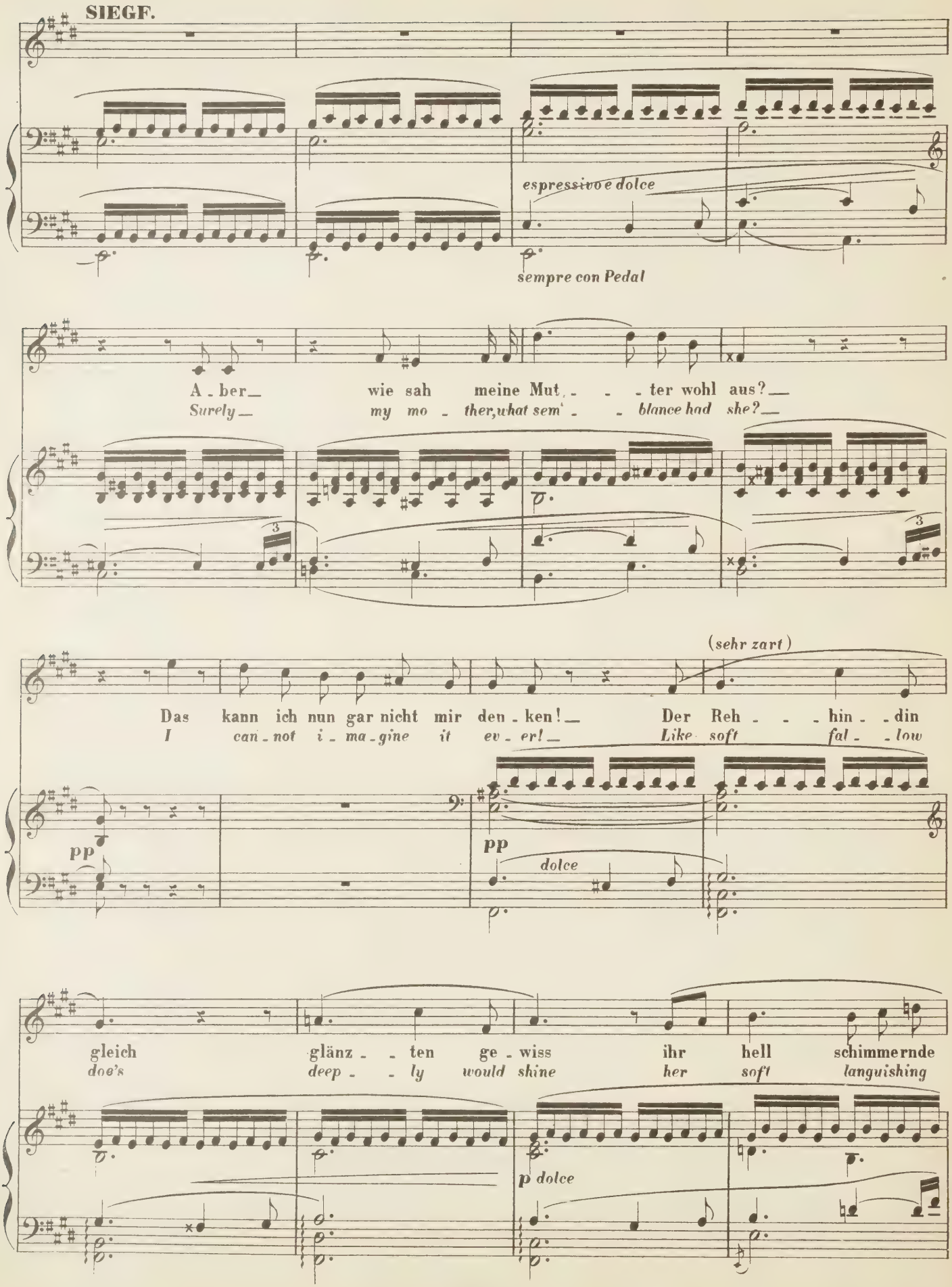
ist, wie fühl' ich mich drob so froh! Nun erst ge-fällt mir der fri - sche
mine how full is the joy I feel! Now tru-ly fragrant the fo - rest

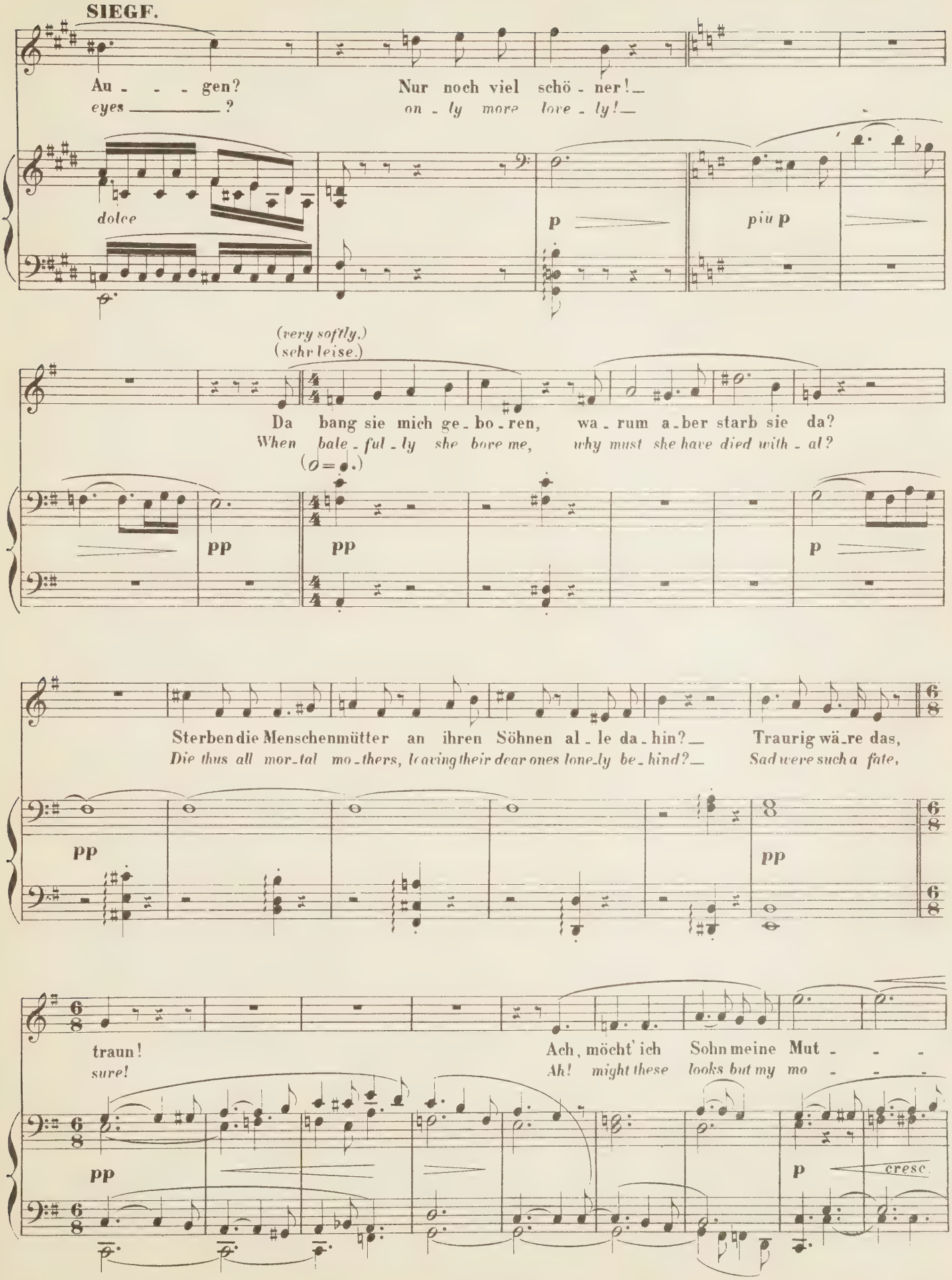
pp

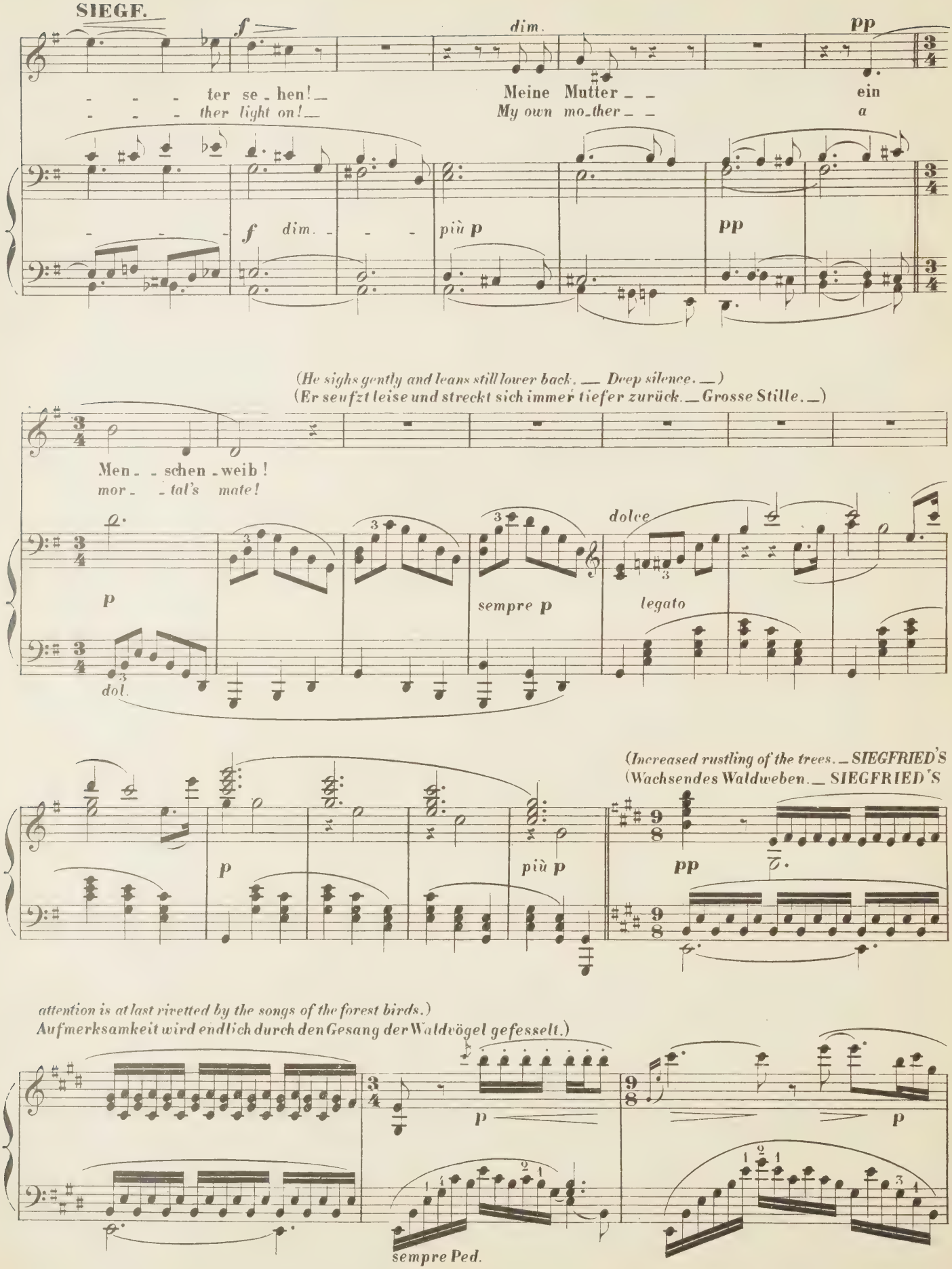
pp

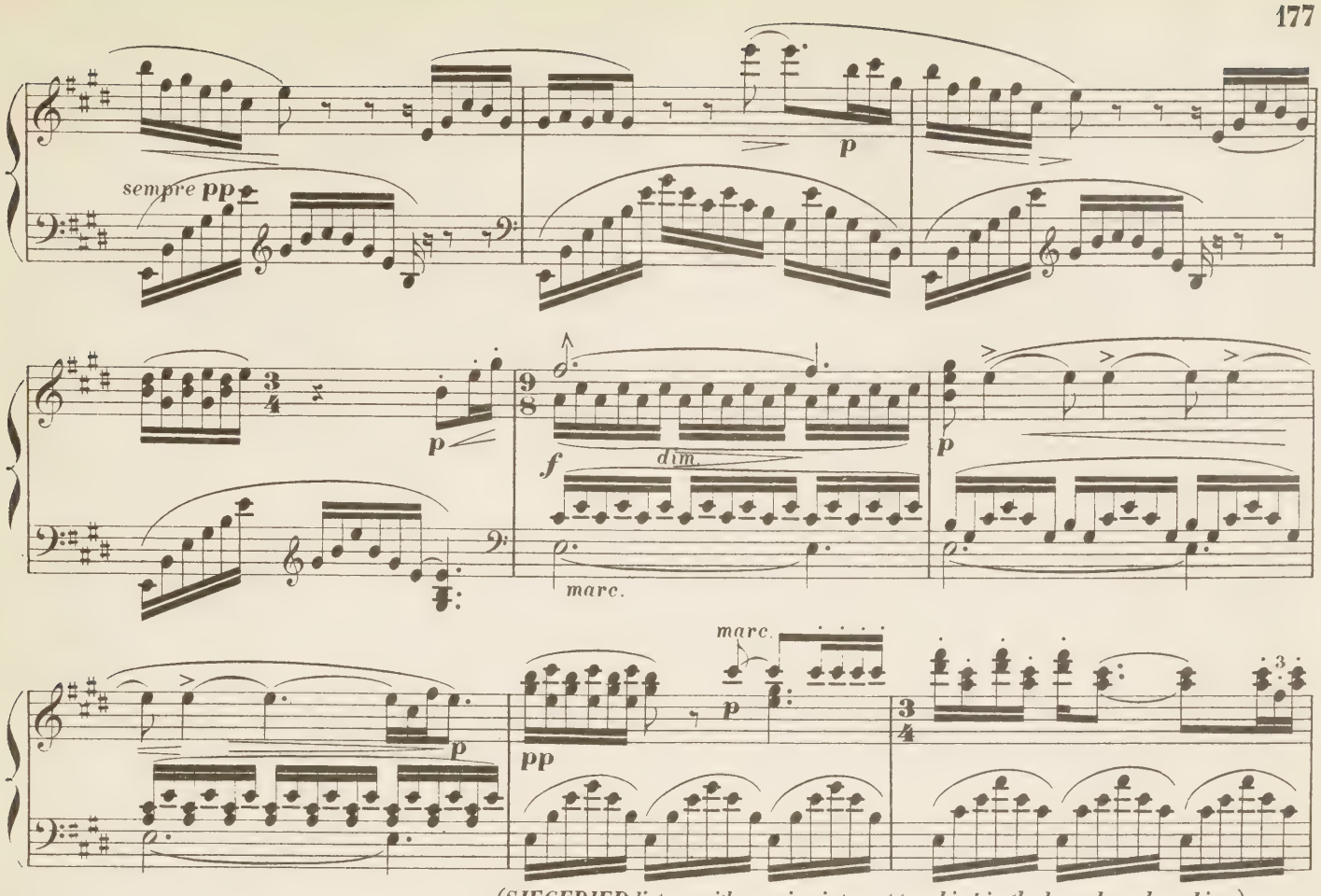

SIEGF.
Wald; nun erst lacht mir der lus - tige Tag, da der Gar - stige von mir schied, und ich
seems, now how glad is the glo - rious day, since that mis - creant wretch has gone, never
un poco cresc.
(He relapses into silent thought.)
(Er verfällt in schweigendes Sinnen.)
gar nicht ihn wie - der seh'.
more to con-front my gaze!
p dolce
dim.
p
Wie sah mein Va - - ter wohl aus?— Ha! gewiss wie ich
My sire, what sem - - blance was his?— Ha! no doubt like my
più p
pp
p


SIEGF.
selbst! Denn wär' wo von Mime ein Sohn, müsst' er nicht ganz Mi_me gleichen? Gra_de so garstig,
self! For were there of Mi_mi a son, must he not look Mi_mi's likeness? growing as gruesome,
p
sfp
stacc.
accel.
grie_sig und grau, klein und krumm, höck_rig und hin_kend, mit hängenden Ohren, trie_figen Augen?
grizz_led and grey, cramped and crook'd halt_ing and hump backed, with hanging ears stretching, blear_y eyes staring?
accel.
cresc.
Fort mit dem Alp!
Out on the sight!
Ich mag ihn nicht mehr sehn!
I'll look on it no more!
Moderato. (Tempo Imo)
più f
f
fz
fz
pp
(He reclines still lower and looks up through the branches. Deep silence. — Rustling of the trees.)
(Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf. Tiefe Stille. — Waldweben.)
sempre pp

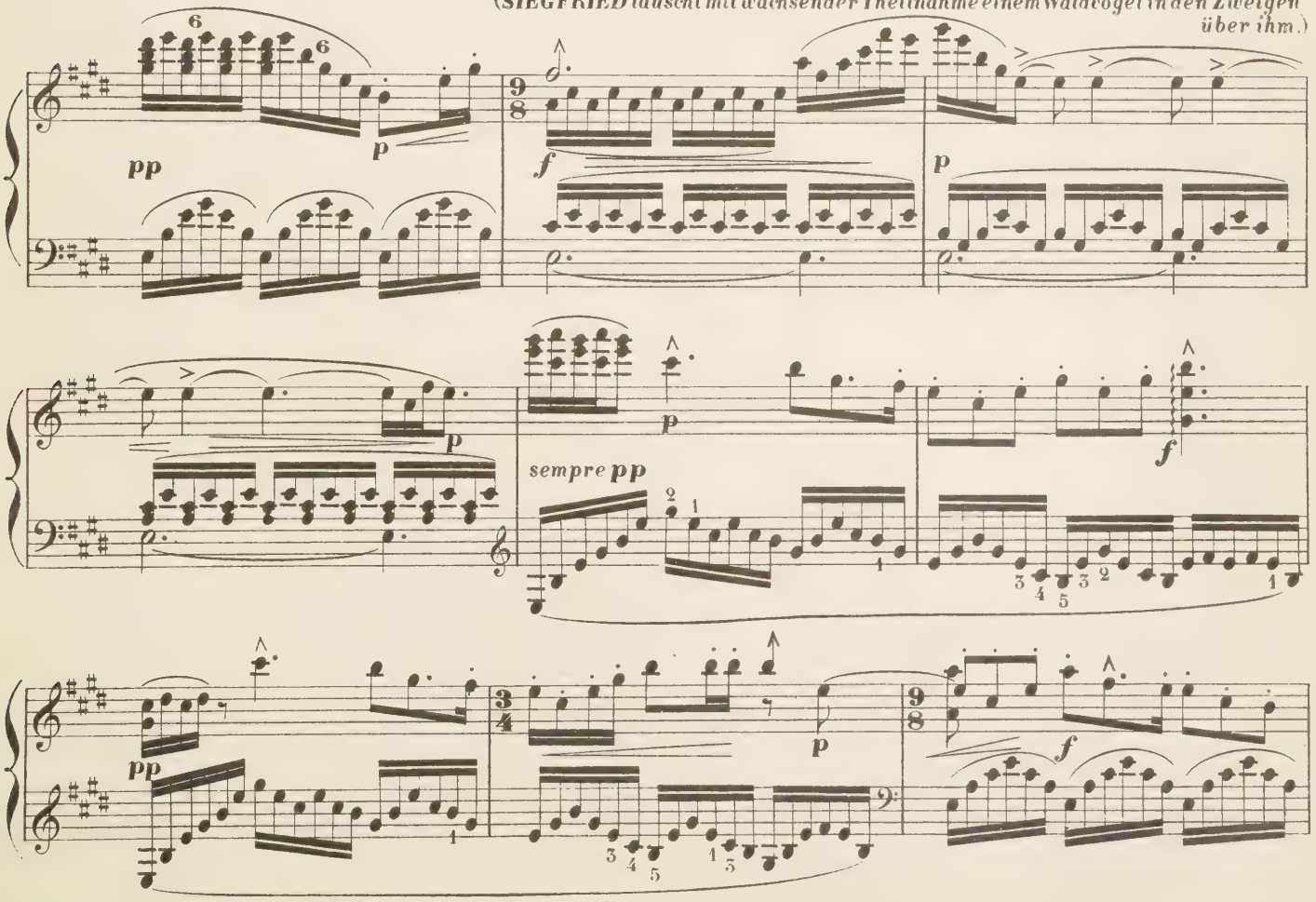

SIEGF.
espressivo e dolce
sempre con Pedal
A - ber_ wie sah meine Mut - - - ter wohl aus?_
Surely_ my mo - ther, what sem' - - blance had she?_
(sehr zart)
Das kann ich nun gar nicht mir den - ken!_ Der Reh - - - hin - - din
I can - not i - ma - gine it ev - er!_ Like soft fal - - low
pp
pp
dolce
gleich glänz - - ten ge - wiss ihr hell schimmernde
doe's deep - - ly would shine her soft languishing
p dolce

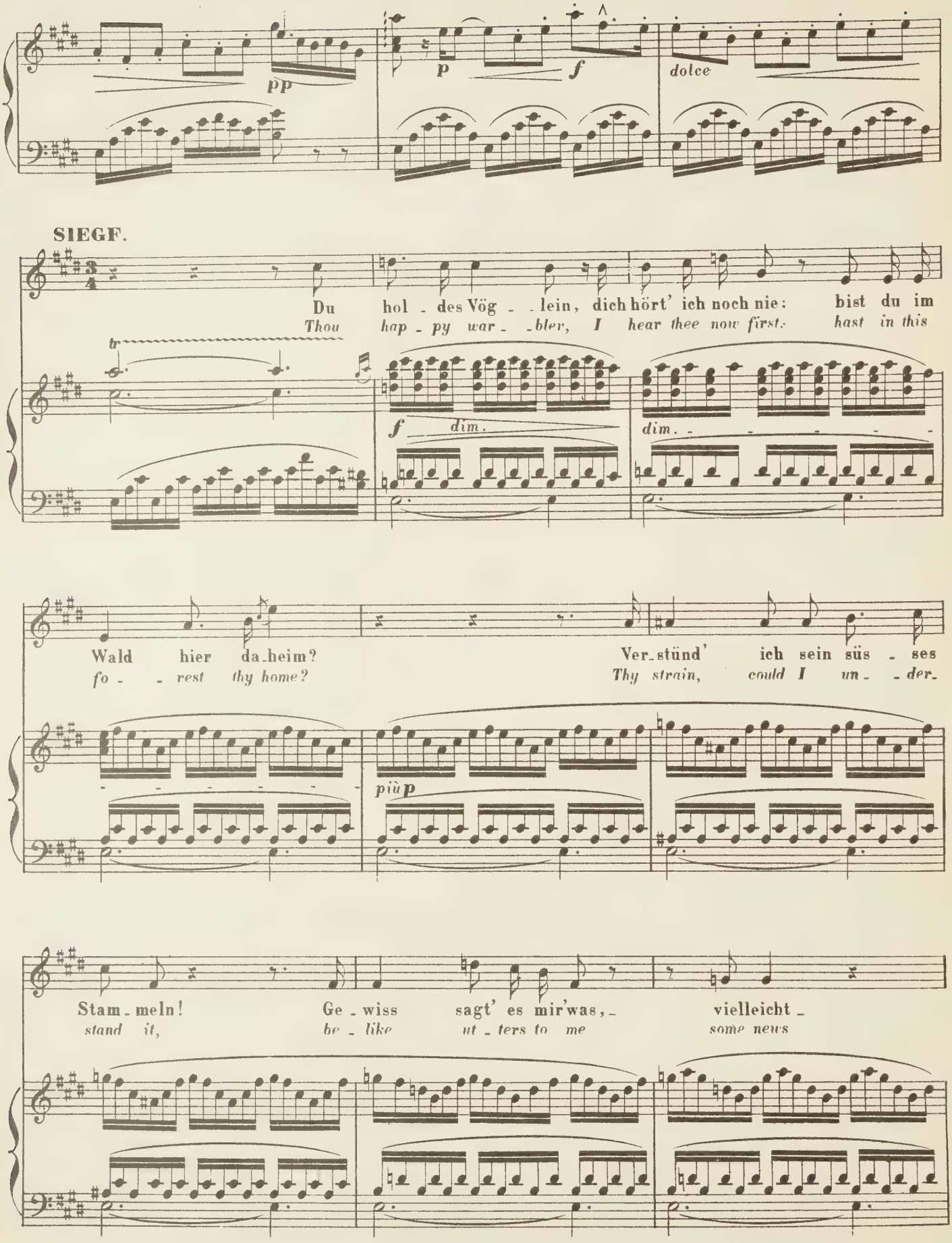

SIEGF.
Au - - - gen?
eyes _____ ?
Nur noch viel schö - ner! _
on - ly more love - ly! _
dolce
p
più p
(very softly.)
(sehr leise.)
Da bang sie mich ge - bo - ren,
When bale - ful - ly she bore me,
wa - rum a - ber starb sie da?
why must she have died with - al?
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
pp
pp
p
Sterben die Menschenmütter an ihren Söhnen al - le da - hin? _
Die thus all mor - tal mo - thers, leaving their dear ones lone - ly be - hind? _
Traurig wä - re das,
Sad were such a fate,
pp
pp
traun!
sure!
Ach, möcht' ich Sohn meine Mut - - -
Ah! might these looks but my mo - - -
pp
p
cresc.


SIEGF.
f
dim.
pp
ter se - hen! —
ther light on! —
Meine Mutter — —
My own mo-ther — —
ein
a
f dim.
più p
pp
(He sighs gently and leans still lower back. — Deep silence. —)
(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. — Grosse Stille. —)
Men - - schen - weib!
mor - - tal's mate!
dolce
p
sempre p
legato
dol.
(Increased rustling of the trees. — SIEGFRIED'S
(Wachsendes Waldweben. — SIEGFRIED'S
p
più p
pp
attention is at last rivetted by the songs of the forest birds.)
Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)
p
p
sempre Ped.



(SIEGFRIED *listens with growing interest to a bird in the branches above him.*)
(SIEGFRIED *lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.*)




pp
p
f
dolce
SIEGF.
Du hol - des Vög - - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im
Thou hap - py war - - bler, I hear thee now first: hast in this
tr
f
dim.
dim.
Wald hier da-heim?
fo - - rest thy home?
Ver-stünd' ich sein süs - ses
Thy strain, could I un - - der-
più p
Stam-meln!
stand it,
Ge - wiss sagt' es mir was, - vielleicht -
be - like ut - ters to me some news

SIEGF.

von der lie - - - ben Mut - - ter!
of my lov - - - ing mo - - ther!

più p

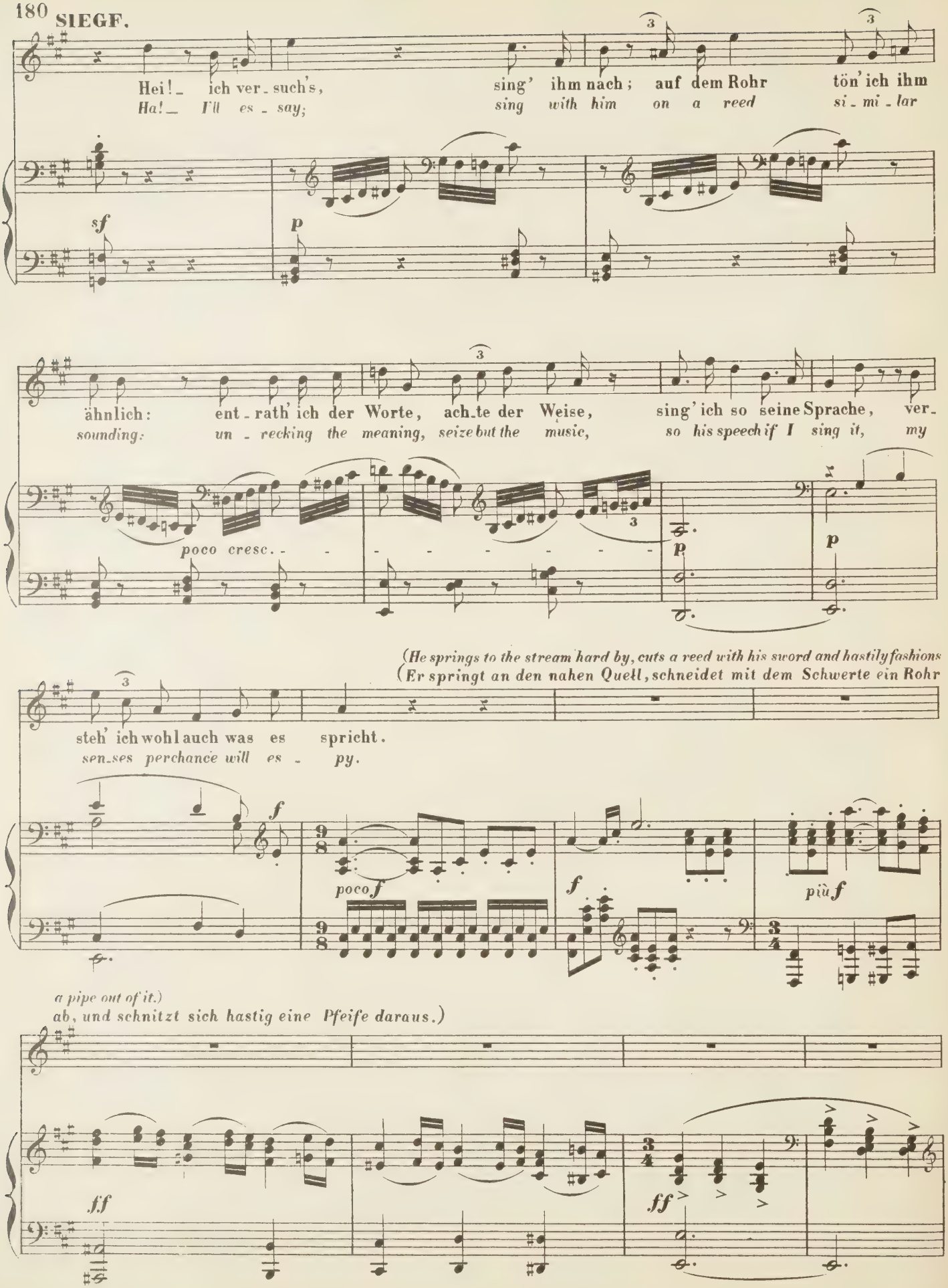
Ein zan - kender Zwerg hat mir erzählt, der
That dri - velling dwarf told me one day the

pp

p

Vöglein Stammeln gut zu verstehn, da - zu könnte man kommen. Wie das wohl möglich wär'? -
meaning bound in language of birds one could tru - ly at - tain to. Would I could learn the way! -

p


Hei! _ ich ver_such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm
Ha! _ I'll es_say; sing with him on a reed si_mi_lar
sf
p
ähnlich: ent_rath' ich der Worte, ach_te der Weise, sing' ich so seine Sprache, ver_
sounding: un_recking the meaning, seize but the music, so his speech if I sing it, my
poco cresc. - - - - - - - - - -
p
p
(He springs to the stream hard by, cuts a reed with his sword and hastily fashions
(Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr
steh' ich wohl auch was es spricht.
sen_ses perchance will es_py.
f
poco f
f
più f
a pipe out of it.)
ab, und schnitzt sich hastig eine Pfeife daraus.)
ff
ff

(Here he listens again.)
(Während dem lauscht er wieder.)

p *cresc.*

f *dim.* *p* *pp*

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht: _ so schwatz' ich denn los!
He stops to list: _ I'll stammer a - long!

(He blows on the reed.)
(on the stage.)
(Er bläst auf dem Rohr.)
(auf dem Theater.)

(He leaves off, cuts it again and mends it.)
(Er setzt ab, schnitzt wieder und bessert.)

f

Grell und unrein.
coarsely and out of tune.

(He shakes his head and again tries to improve the pipe.)
(Er schüttelt mit dem Kopfe und bessert wieder.)

(He grows impatient, squeezes the reed with his hand and tries again.)
(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr mit der Hand und versucht wieder.)

(He blows again.)
(Er bläst wieder.)

(tries once more.)
(Er versucht.)

f

sehr grell!
very harshly.

SIEGF.

(He gives it up with a smile.)
(Er setzt lächelnd ganz ab.)

Das tönt nicht recht; auf dem Roh - re
That sounds not right; on the reed I

ff *p*

SIEGF.

taugt die wonnige Wei-se mir nicht. Vöglein, mich dünkt, ich bleibe dumm, von dir — lernt sich's nicht
see the me-lo-dy may not be waked. Birdie, I deem myself but dull, my deed spans not thy

p

(He hears the bird again and
(Er hört den Vogel wieder,

leicht.
speech.

dolcissimo

pp

sempre ***pp***

con Pedale.

looks up at it.)
und blickt zu ihm auf.)

mf *dim.* *p*

Nun schäm' ich mich gar vor dem schel-mi-schen
Now shamed am I quite by the shrewd lit-tle

sempre ***pp***

SIEGF.

(sehr zart.)

Lau - scher, er lugt, ___ und kann nichts er - lau - schen.
pi - - per: he peeps ___ to know why I'm paus - - ing.

(He poises the reed and throws it away.)
(Er schwingt das Rohr und wirft es weit fort.)

Hei - da! So hö - re nun auf mein Horn.
Ho there! Then harken now to my horn.

Auf dem dummen Rohre ge - räth mir
With the stu - pid reed I can render

nichts. Einer Wald - wei - se, wie ich sie kann, der lus - tigen sollst du nun lauschen:
naught. To a wild wood note which I can sound, the lus - ti - est, shalt thou now lis - ten.

nach lie - ben Ge - sellen lockt' ich mit ihr: nicht's bess'-res kam noch als Wolf und
A loving companion late - ly I called: nought bet - ter came yet than wolf and

SIEGF.

Bär. Nun lass' mich sehn, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir ein
bear. So let me see whom now it will lure to make me a

p *p* *poco cresc.*

(He takes his silver horn from his waist and winds it.)
(Er nimmt das silberne Hüfthorn und bläst darauf.)

lie - - - ber Ge - sell?
lov - - - ing con - sort!

dim. *dolce* *p*

Moderato.

(on the stage.) *(molto f e lungo tenuto.)*
(auf dem Theater.)

molto f *leg. staccato* *p*

cresc. *accel.* *f* *dim.* *p* **Moderato.** *p dolce*

(at the long sustained tones SIEGFRIED gazes with expectancy at the bird.)
(Bei den langgehaltenen Tönen blickt SIEGFRIED immer erwartungsvoll auf den Vogel.)

p (lungo) *p* *poco cresc.* *f dim.* *piu p*

(gaily and more and more quickly and noisily.)
(Lustig und immer schneller und schmetternder.)

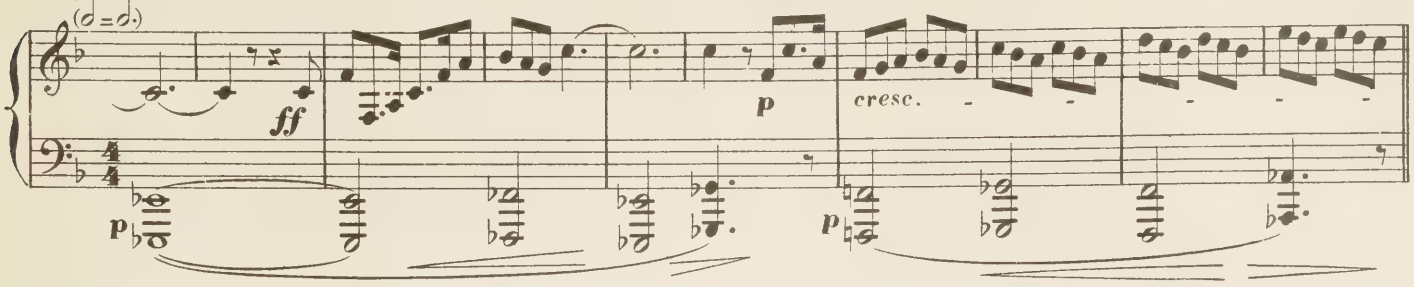
pp *p* *cresc.*

very quickly and noisily.
sehr schnell und schmetternd.

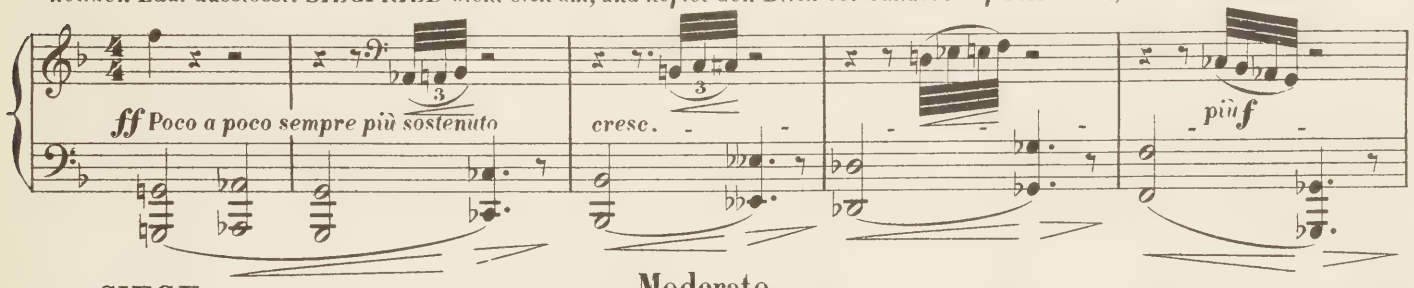
(There is a stir in the background. — FAFNIR, in the form of a huge lizard-like dragon, has risen from
(Im Hintergrunde regt es sich. — FAFNER, in der Gestalt eines ungeheuren eidechsenarti-

sempre più f *ff* *ff*

his lair; he breaks through the underwood, and crawls from below to the higher ground, on which he now rests the front part of his body, and
tigen Schlangenwurmes, hat sich in der Höle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das Gesträuch, und wälzt sich aus der
Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist, als er jetzt einen starken gäh-



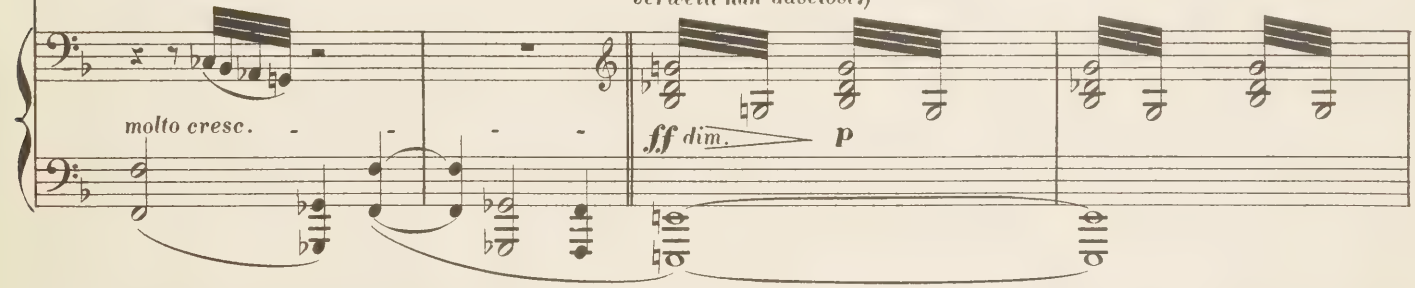
atters a loud yawning noise. SIEGFRIED looks round and turns his gaze with surprise on FAFNIR.)
nenden Laut ausstösst. SIEGFRIED sieht sich um, und heftet den Blick verwundert auf FAFNER.)



SIEGF. Moderato.

Ha-ha! Da hät-te mein Lied mir' was Lie-bes er-
Ha-ha! At last has my lay something love-ly at-

(At the sight of SIEGFRIED FAFNIR has paused on the summit of the knoll and remains there.)
(FAFNER hat beim Anblick SIEGFRIEDS auf der Höhe angehalten und verweilt nun daselbst.)



bla-sen! Du wär'st mir ein saub'rer Ge-sell!
tracted! I've waked up a fair favoured friend!

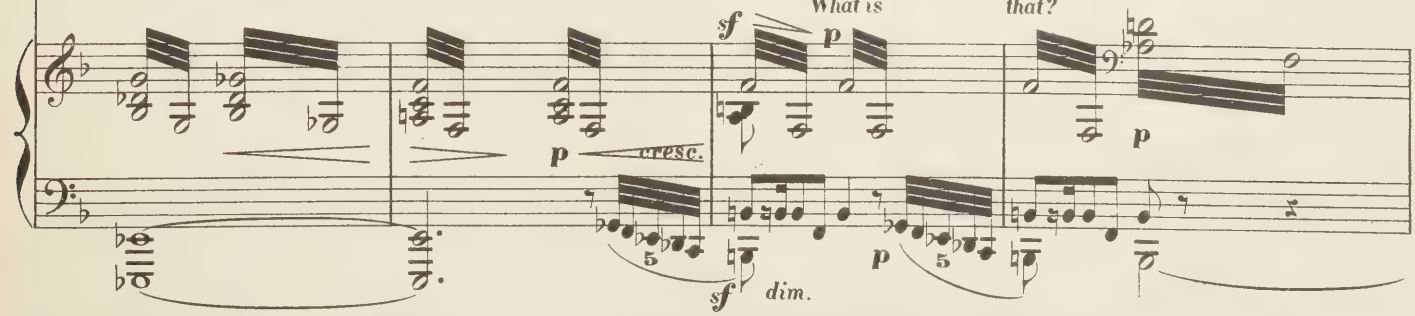
* *(Through a speakingtrumpet.)*
(Durch ein Sprachrohr.)

Ei, bist du ein Thier, das zum
Hey! are you a beast that of

FAFNER.

Was ist,
What is

da?
that?



* *The body of the dragon is a hollow piece of framework; when it has reached the high ground a trap is opened underneath it from which a singer sings the following through a speaking tube which passes up to the jaw of the monster.*

* *Der Leib des Riesenwurm's wird durch eine bekleidete Maschine dargestellt: als diese zur Höhe angelangt ist, wird daselbst eine Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des FAFNER durch ein, dem Rachen des Ungeheuer's von innen her zugeführtes Sprachrohr, das Folgende singt.*

SIEGF

Sprechen taugt, wohl liess sich von dir was lernen? Hier kennt Einer das Fürchten nicht: kann er's von dir er-
speech can boast, you surely might teach me something? Here comes one who ne'er learnt to fear: could he by you ef-

p *cresc.* *sf* *f*

fahren? Muth o-der Ue-bermuth, — was
feel it? Bold or o-ver-bold, — what

FAFNER.

Hast du Ue - - bermüth?
Art not o - - ver-bold

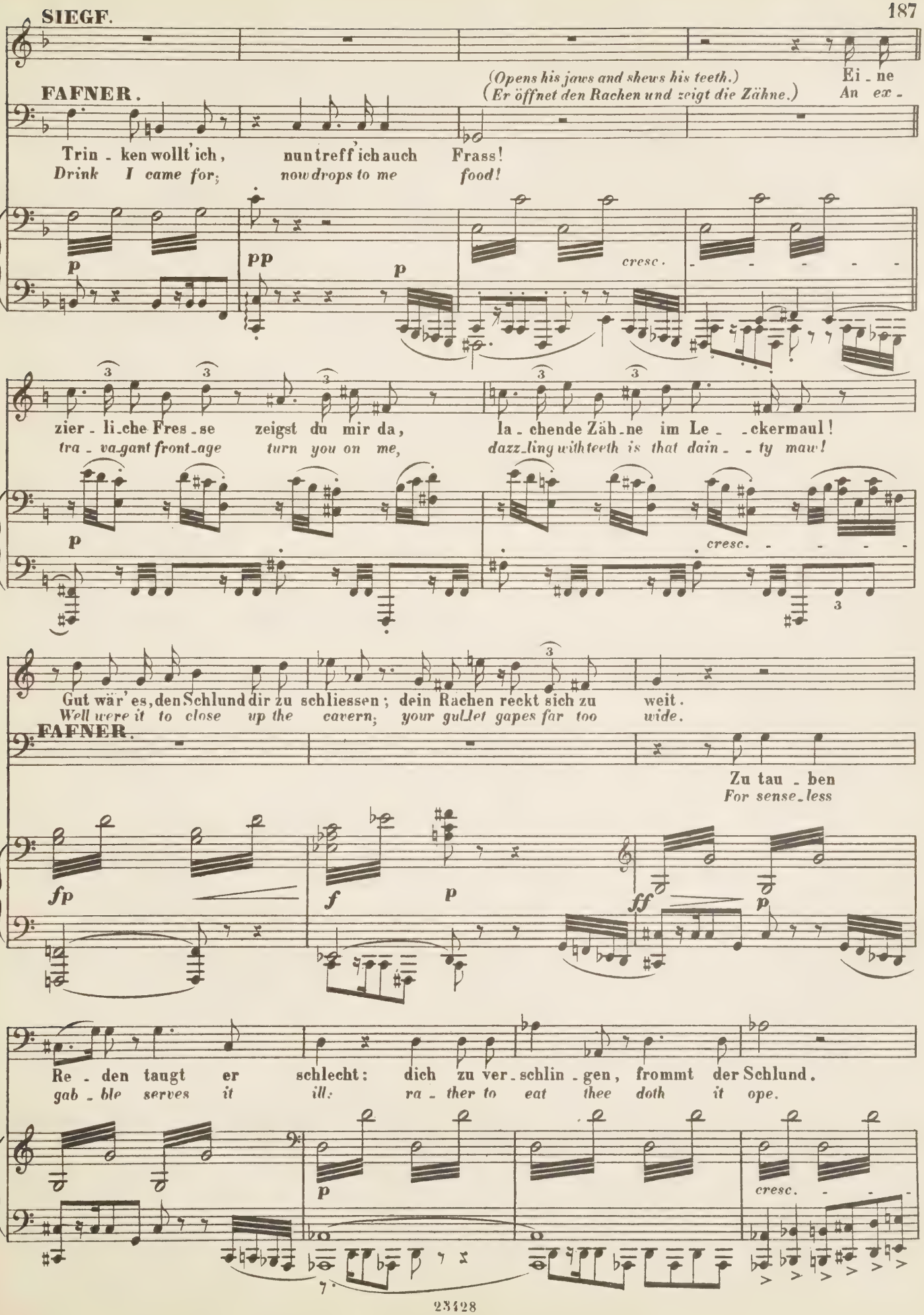
f dim. *p* *sf* *f*

weiss ich! Doch dir fahr' ich zu Lei - be lehrst du das Fürchten mich nicht.
wist I! But you finely I'll tack - le, teach you not fear-ing to me.

(He utters a laughing noise.)

(Er stösst einen lachenden Laut aus.)

f *fp* *cresc.* *f* *più f* *dim.*


SIEGF.
FAFNER.
(Opens his jaws and shews his teeth.)
(Er öffnet den Rachen und zeigt die Zähne.)
Ei ne
An ex -
Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!
Drink I came for; now drops to me food!
p
pp
p
cresc.
zier - li che Fres - se zeigst du mir da, la - chende Zäh ne im Le - ckermaul!
tra - va gant front age turn you on me, dazz ling with teeth is that dain - ty maw!
p
cresc.
Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen reckt sich zu weit.
Well were it to close up the cavern; your gullet gapes far too wide.
FAFNER.
Zu tau - ben
For sense less
fp
f
p
ff
p
Re - den taugt er schlecht: dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.
gab - ble serves it ill: ra - ther to eat thee doth it ope.
p
cresc.

SIEGF.

Ho-ho! du grausam grimmiger Kerl! Von dir verdaut sein dünkt mich ü-bel. Räth-lich und
O ho! you gruesome, grim looking knave! To stay your sto-mach suits me lit-tle. Meet-est and

f *dim.* *p* *cresc.* *f*

fromm doch scheint's, du ver-reck-test hier oh-ne Frist.
wis-est were't to re-move you hence, and at once.

FAFN. *(roaring)* *(brüllend.)*

Pruh ——————! Komm, prah-len-des
Bah ——————! Come, boast-making

sf *sf* *sf* *f* *dim.* *p* *p* *sf* *poco cresc.*

(He draws his sword, springs towards FAFNIR and stands in defiance.)
(Er zieht sein Schwert, springt FAFNER an und bleibt herausfordernd stehen.)

Hab' Acht, Brüller! Der Prahler naht!
Look out, growler! The boaster comes!

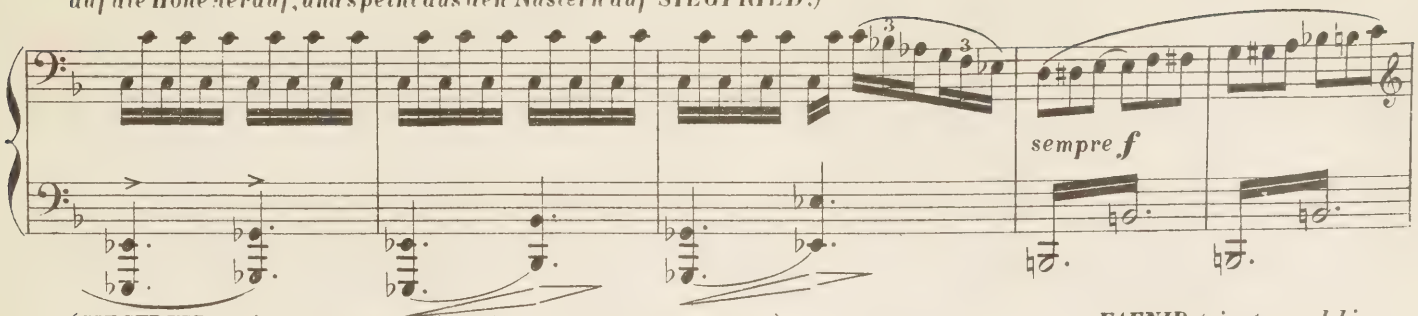
FAFNIR crawls further out
(FAFNER wälzt sich weiter

Kind!
cub!

Animato.

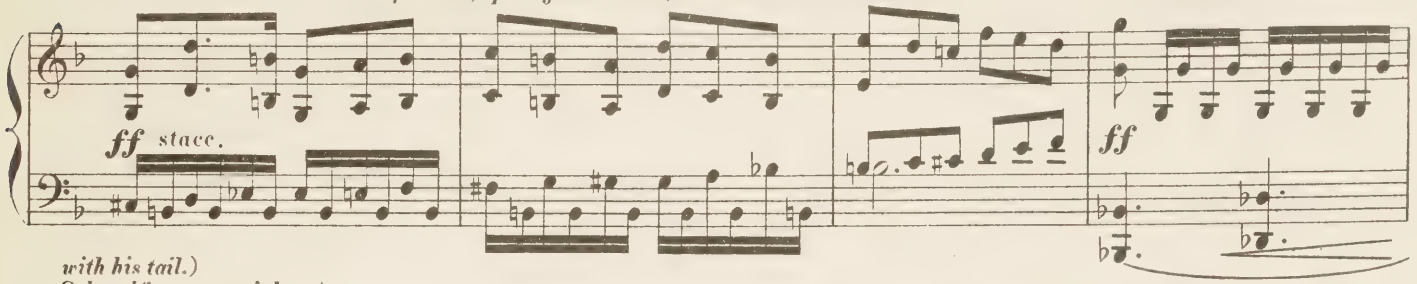
sf *ff* *ff*

of his hole and spits from his nostrils at SIEGFRIED.)
auf die Höhe herauf, und speiht aus den Nüstern auf SIEGFRIED.)

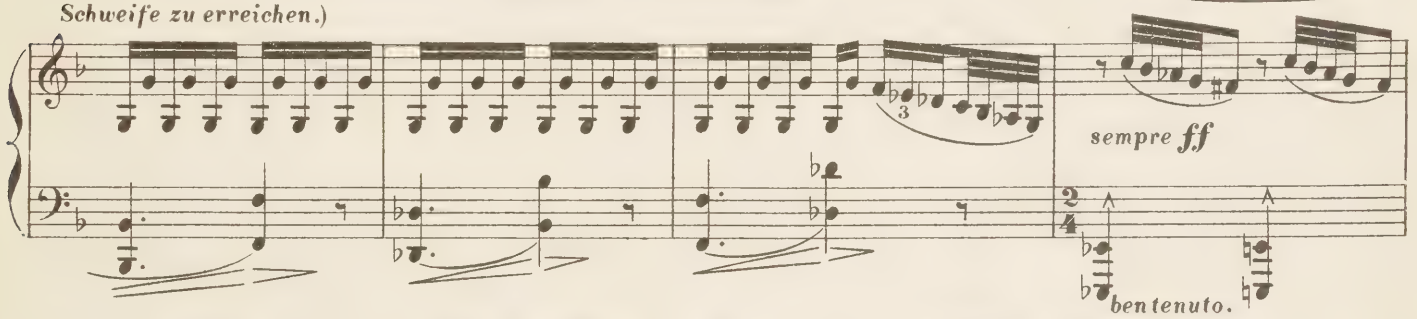


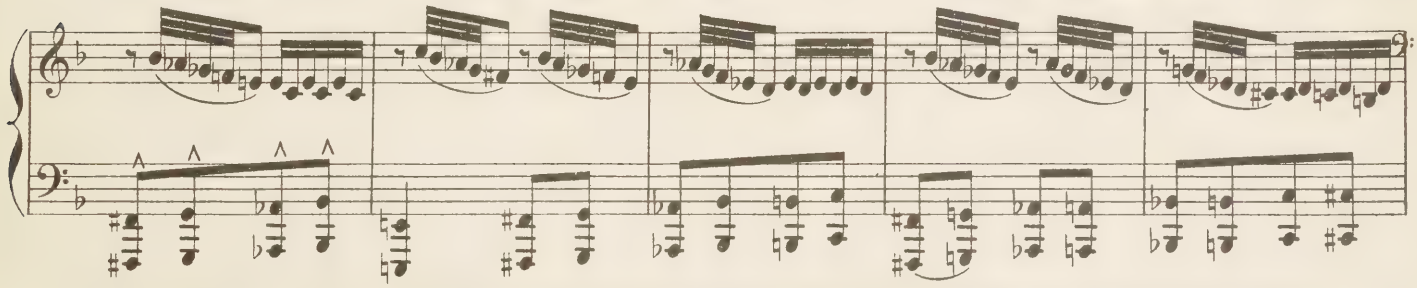
(SIEGFRIED avoids the venom, springs closer and stands at his side.)
(SIEGFRIED weicht dem Geifer aus, springt näher zu, und stellt sich zur Seite.)

FAFNIR tries to reach him
(FAFNER sucht ihn mit dem

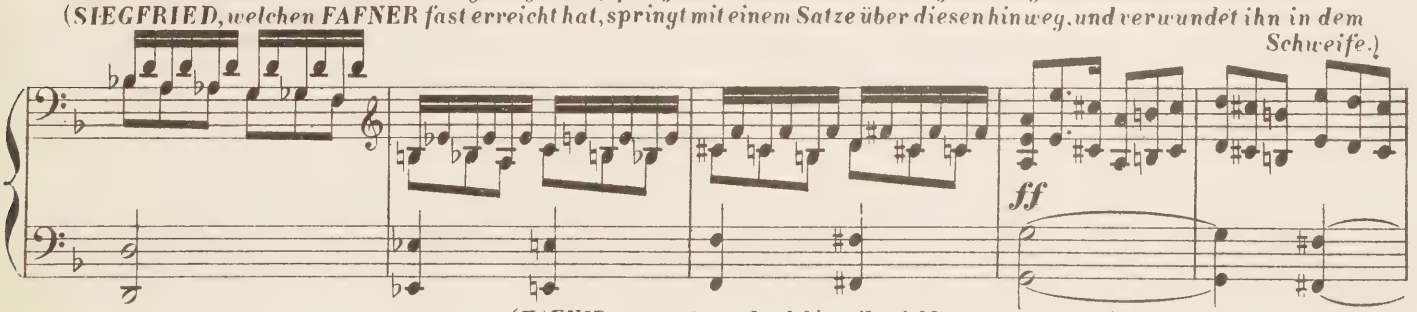


with his tail.)
Schweife zu erreichen.)

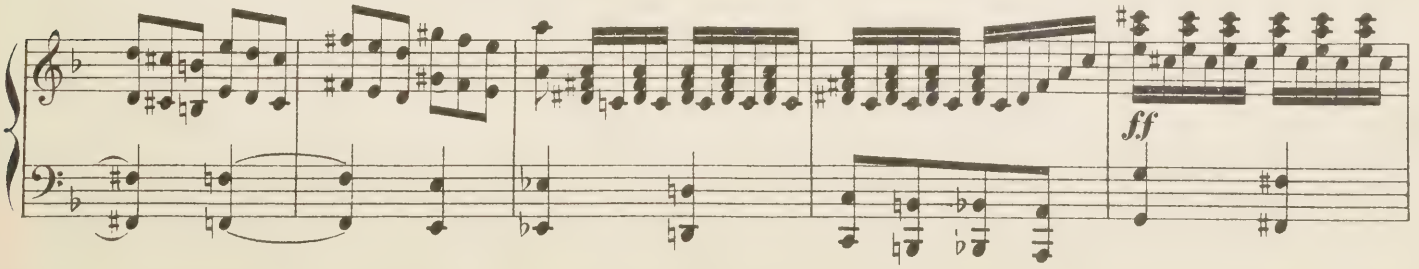




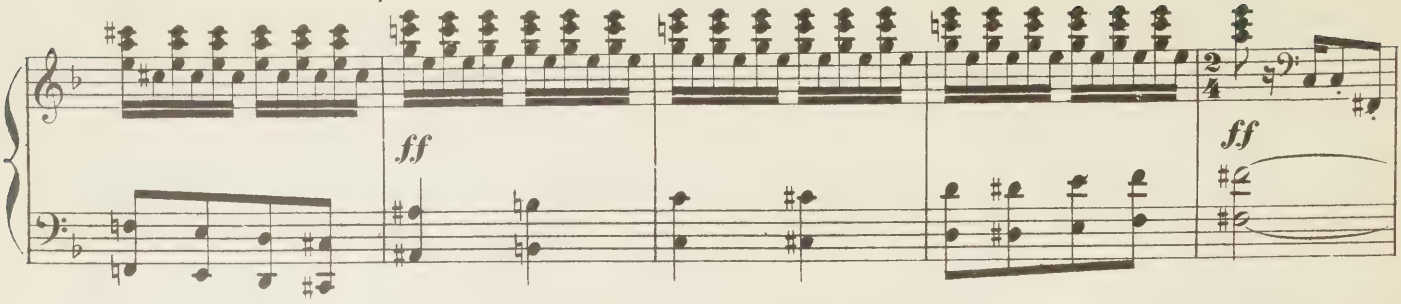
(SIEGFRIED, when FAFNIR has nearly caught him, springs at one bound over the dragon's body and wounds him in the tail.)
(SIEGFRIED, welchen FAFNER fast erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg, und verwundet ihn in dem Schweife.)



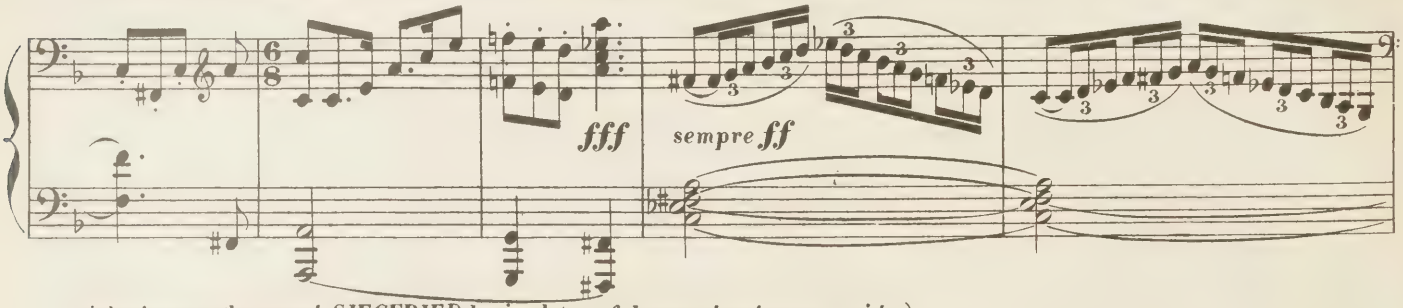
(FAFNIR roars, draws back his tail quickly and rears up his body, to cast its full weight
(FAFNER brüllt, zieht den Schweif heftig zurück und bäumt den Vorderleib, um mit



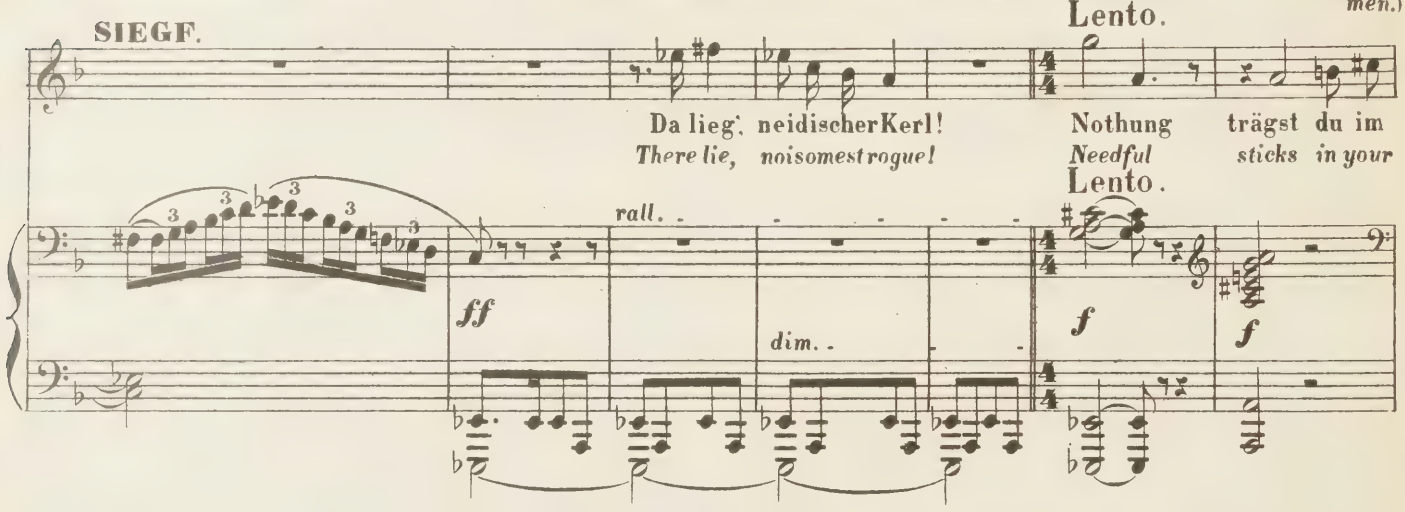
upon SIEGFRIED, thus exposing his breast to the enemy.
dessen voller Wucht sich auf SIEGFRIED zu werfen, so bietet er diesem die Brust dar;

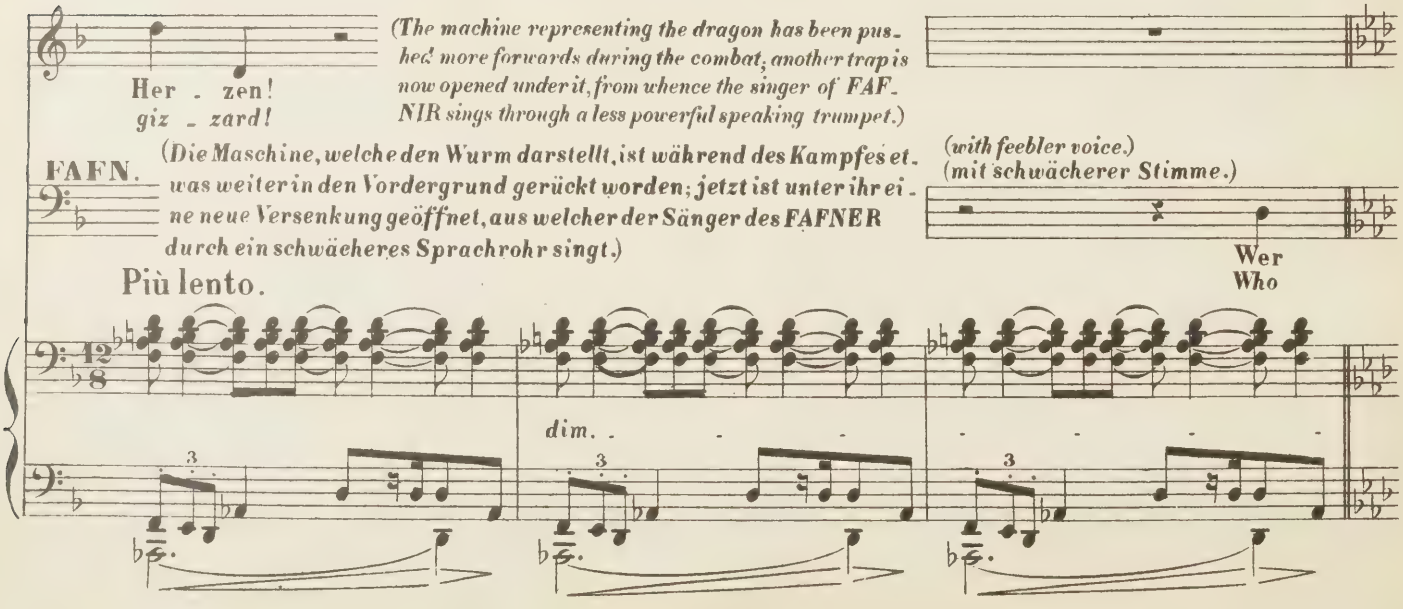


SIEGFRIED quickly spies the position of his heart and plunges his sword up to the hilt. FAFNIR rears higher still with pain and
SIEGFRIED erspäht schnell die Stelle des Herzens, und stösst sein Schwert bis an das Heft hinein. FAFNER bäumt sich vor



sinks down on the wound, SIEGFRIED having let go of the sword and sprung aside.)
Schmerz noch höher, und sinkt, als SIEGFRIED das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusam-
men.)





FAFN.

bist du küh - ner Kna - be, der das Herz mir traf?
art thou stal - - wart strip - ling, that hast struck my heart?

Molto moderato.

p p più p sf dim.

Wer reiz - te des Kin - des Muth zu der mord - lichen That?
Who waken'd and stirred thy mind to this mur - derous deed?

sempre p pp dim.

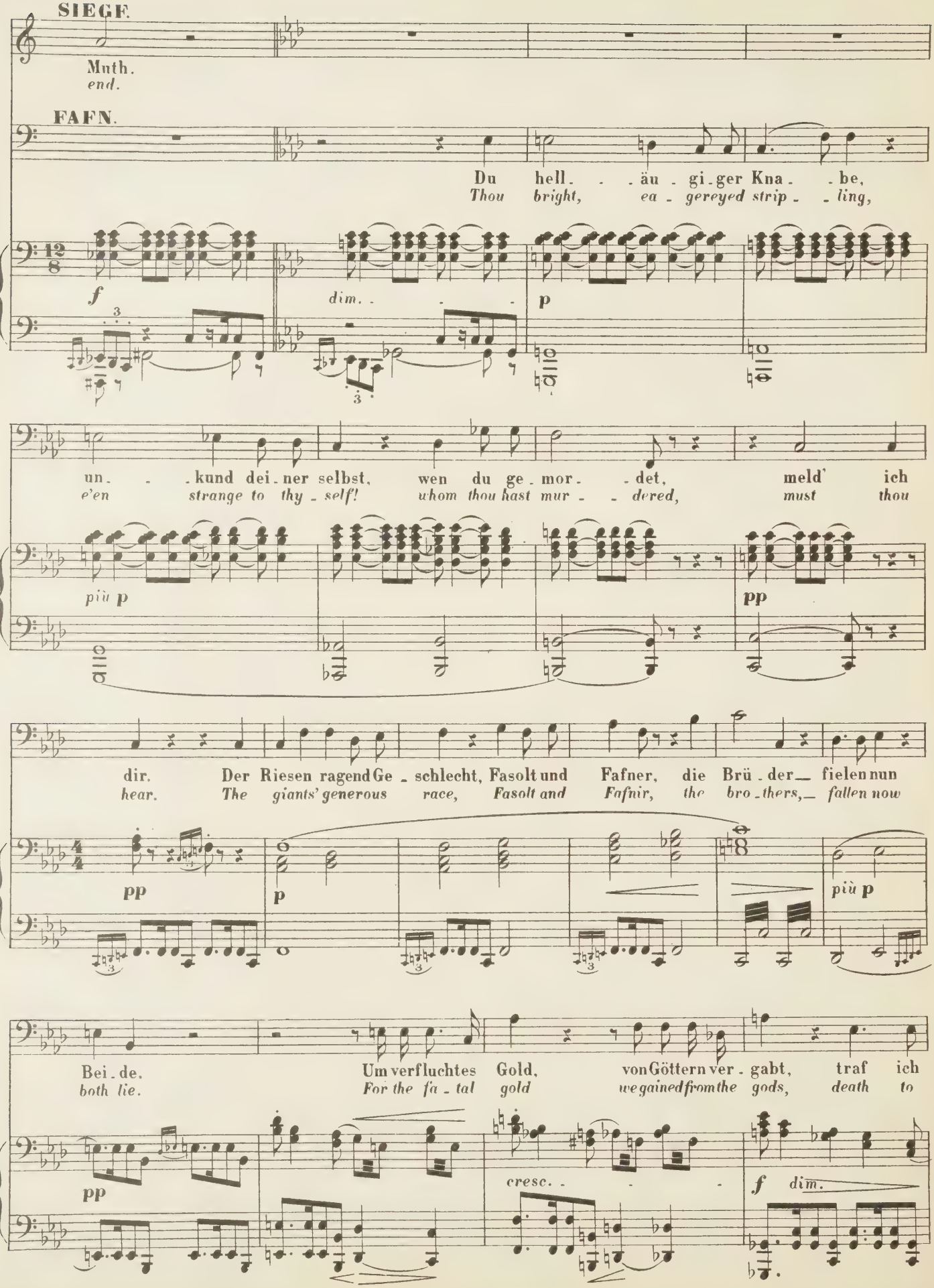
SIEGF.

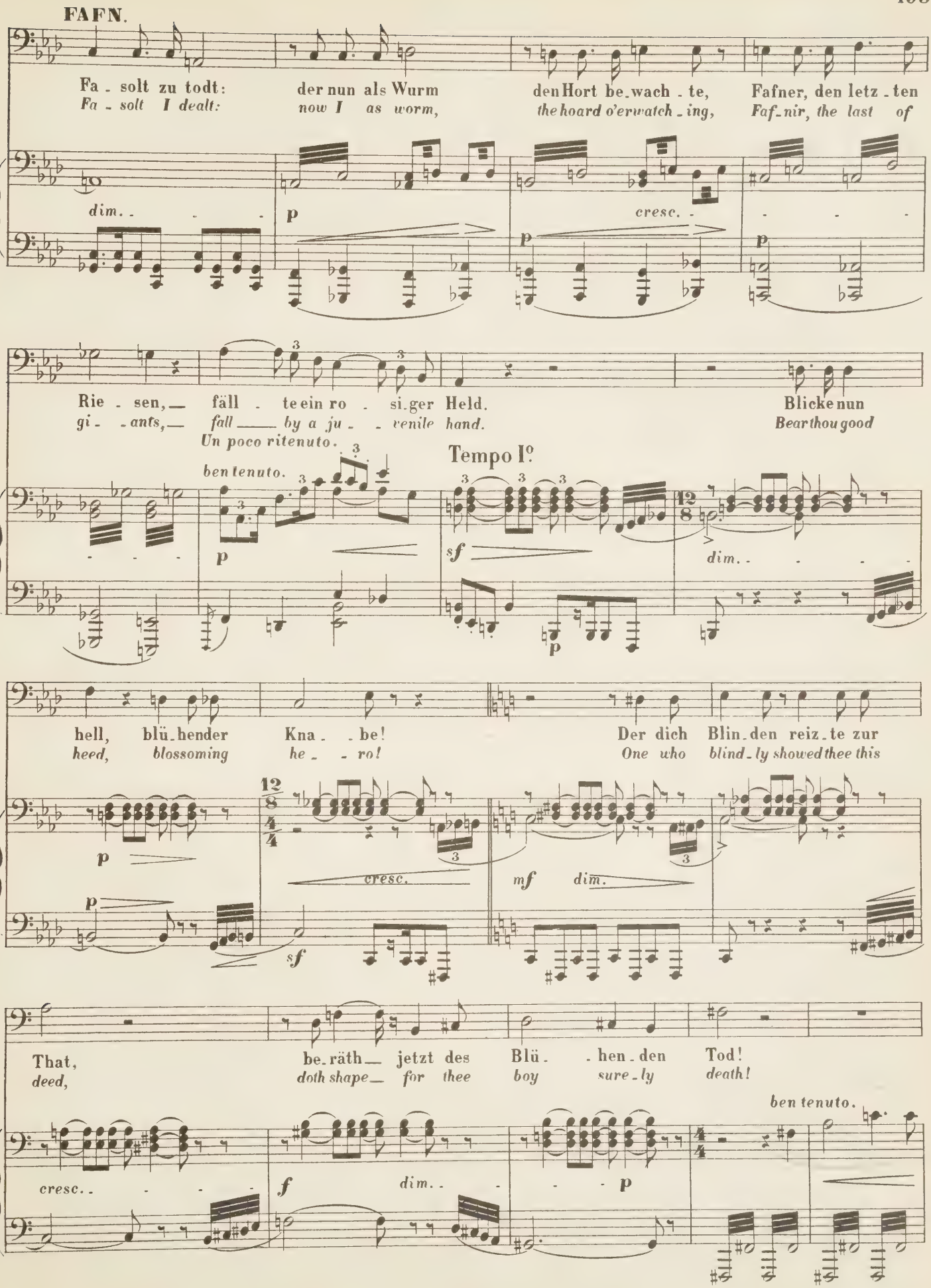
Dein Hirn brü - - - te - te nicht, was du voll - bracht. Viel weiss ich noch
Thine own brain ne'er, I trow, brought it a - bout. Much I do not

molto tenuto. ben tenuto. p pp

nicht, noch nicht auch wer ich bin: — mit dir mordlich zu ringen reiztest du selbst meinen
know, not ev - en who I am: — yourself on - ly did urge me un - to this mur - derous

p fp cresc.


SIEGF.
Muth.
end.
FAFN.
Du hell. - äu - gi-ger Kna - be,
Thou bright, ea - gereyed strip - ling,
f
dim.
p
un. - kund dei-ner selbst, wen du ge-mor - det, meld' ich
e'en strange to thy - self! whom thou hast mur - dered, must thou
più p
pp
dir. Der Riesen ragend Ge - schlecht, Fasolt und Fafner, die Brü - der fielen nun
hear. The giants' generous race, Fasolt and Fafnir, the bro - thers, fallen now
pp
p
più p
Bei - de. Um verfluchtes Gold, von Göttern ver - gabt, traf ich
both lie. For the fa - tal gold we gained from the gods, death to
pp
cresc.
f
dim.


FAFN.
Fa - solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be-wach - te, Fafner, den letz - ten
Fa - solt I dealt: now I as worm, the hoard o'erwatch - ing, Faf-nir, the last of
dim.
p
cresc.
Rie - sen, fäll - te ein ro - si-ger Held. Blicke nun
gi - - ants, fall by a ju - - venile hand. Bear thou good
Un poco ritenuto.
Tempo I°
ben tenuto.
sf
dim.
hell, blü-hender Kna - be! Der dich Blin-den reiz-te zur
heed, blossoming he - ro! One who blind-ly showed thee this
cresc.
mf
dim.
That, be-räth jetzt des Blü - hen-den Tod!
deed, doth shape for thee boy sure-ly death!
ben tenuto.
cresc.
f
dim.

SIEGF.

Wo_her ich stamme, ra_the mir noch; wei_se ja
What were my parents rede to me yet; wise thou ap-

FAFN.

(dying.)
(ersterbend.)

Merk' wie's en - det! Acht' auf mich!
Weigh what hap - pens! Heed my words!

p *pp*

scheinst du Wil_der im Sterben: rath' es nach meinem Namen,— Siegfried bin ich ge_
pear_est, wild one, ex_pir_ing: rede it too from my ti_tle;— Siegfried is it, I

p *ben tenuto.* *poco cresc.* *mf* *dim.*

nannt.
trow.

(He heaves himself and dies.)
(Er hebt sich und stirbt.)

Zur
The

FAFN.

Siegfried!...
Sieg_fried!...

sf *ff* *f* *dim.* *p* *più f* *pp*

Kun_de taugt kein Tod_ter.
dead can tell no tid_ings.

So lei_te mich denn mein le_bendes
So lead me henceforth, my life keeping

Schwert!
sword!

(FAFNER hat sich im Sterben zur Seite gewälzt. SIEGFRIED zieht ihm jetzt das Schwert
(FAFNIR has rolled over on his side in expiring

f *p* *f*

aus der Brust; dabei wird seine Hand vom Blute benetzt, er fährt heftig mit der Hand auf.)

SIEGF.

(He mechanically puts his fingers to his (Er führt unwillkürlich die Finger zum

SIEGFRIED now draws the sword from his breast, in doing which his hand is smeared with blood. He draws it suddenly away.)

Wie Feuer
Like fire

brennt das Blut!
burns the blood!

marcato.

p non legato.

mouth, to lick off the blood. As he gazes thoughtfully before him his attention is more and more attracted by the songs of the forest
Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immermehr von

poco cresc.

birds.)
dem Gesange der Waldvögel angezogen.)

poco cresc.

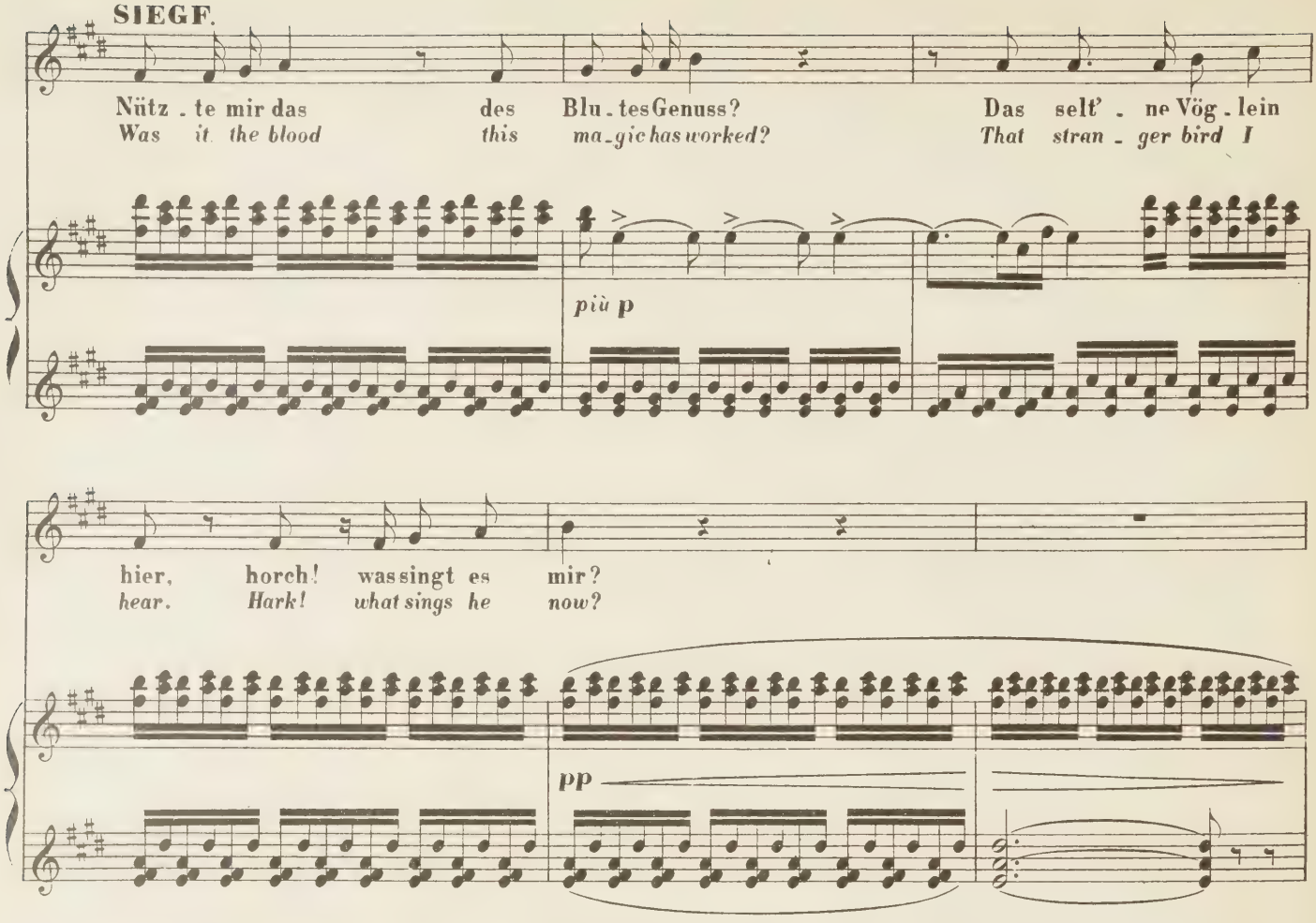
SIEGF.

Ist mir doch fast,
Would it not seem

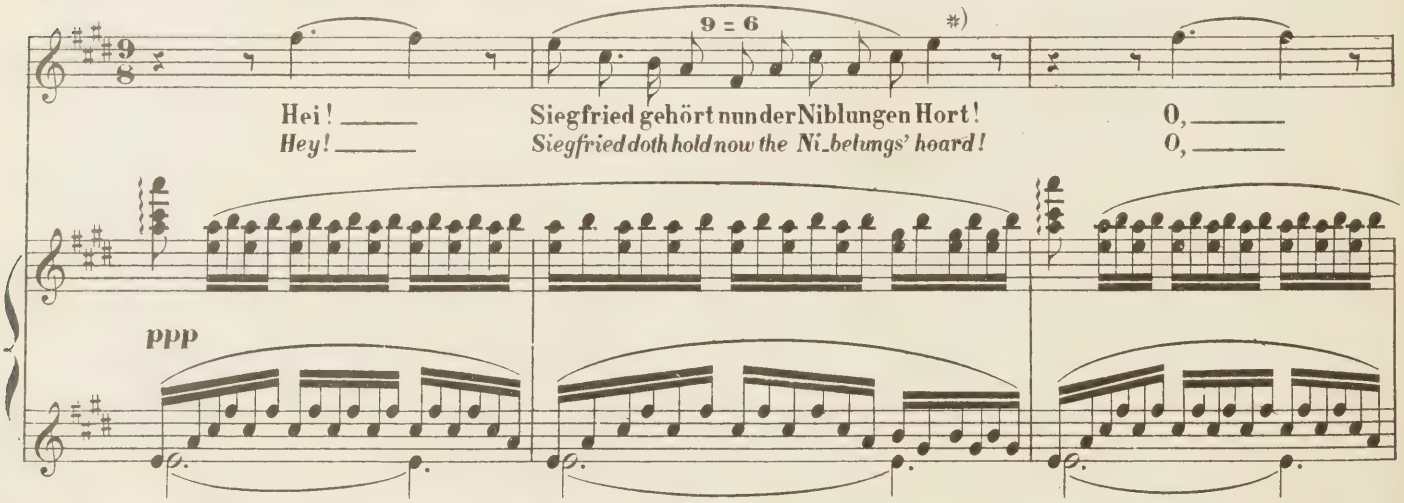
più p

als sprä - chen die Vög - lein zu mir?
yon song - - ster were speaking to me?

pp



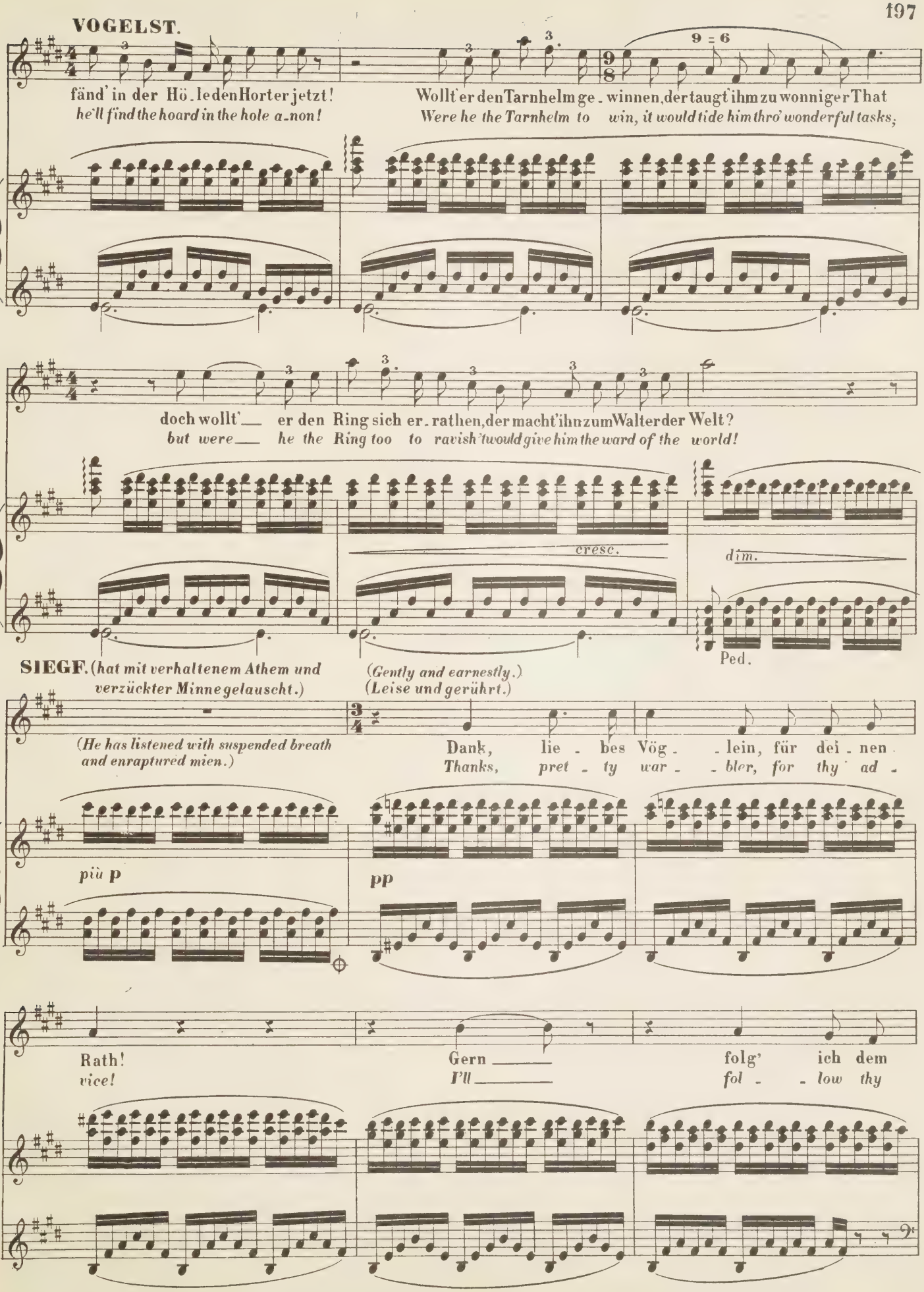
*) VOICE of a **WOOD-BIRD.** *(from the branches of the lime tree over SIEGFRIED.)*
*) STIMME eines **WALDVOGELS.** *(aus den Zweigen der Linde über SIEGFRIED.)*



*) *Von einer Knabenstimme zu singen.*
*) *To be sung by a boy's voice.*

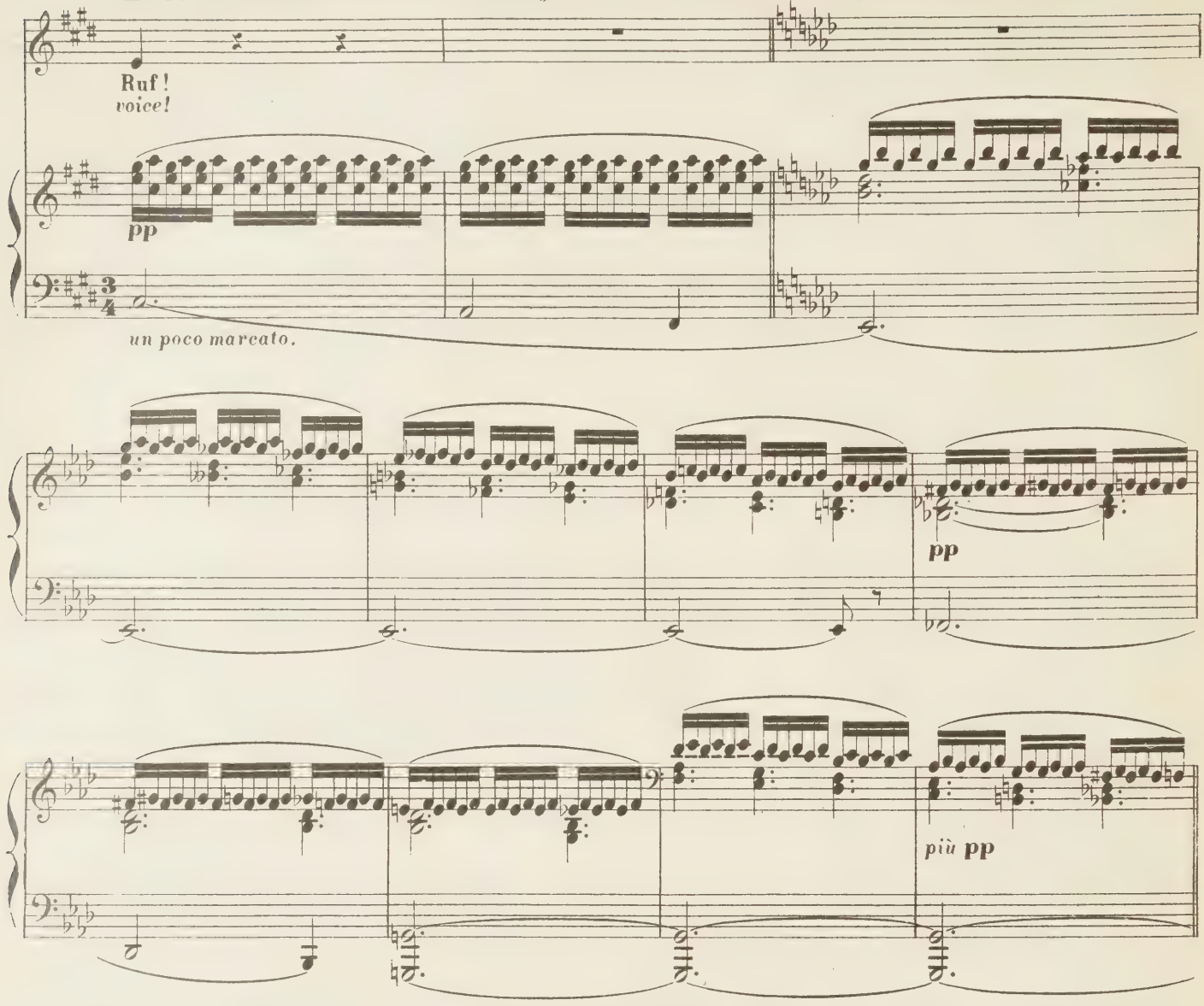
*) *These 9 quavers are to be taken as 3 Triplets covering the first two beats, so that the last note always comes on the third beat. In the same way in the $\frac{4}{4}$ time the first 3 triplets must coincide with the first two beats of the accompanying $\frac{9}{8}$*

*) *Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Drittheile des Tactes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Tactes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; eben so gilt diess bei dem folgenden $\frac{4}{4}$ Tact, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zwei ersten Tacttheilen des begleitenden $\frac{9}{8}$ stimmen sollen.*


VOGELST.
fänd' in der Hö-le den Hort er jetzt!
he'll find the hoard in the hole a-non!
Wollt' er den Tarnhelm ge-winnen, der taugt' ihm zu wonniger That
Were he the Tarnhelm to win, it would tide him thro' wonderful tasks;
doch wollt'— er den Ring sich er-rathen, der macht' ihn zum Walter der Welt?
but were— he the Ring too to ravish 'twould give him the ward of the world!
cresc.
dim.
Ped.
SIEGF. (hat mit verhaltenem Athem und verzückter Minne gelauscht.)
(He has listened with suspended breath and enraptured mien.)
(Gently and earnestly.)
(Leise und gerührt.)
Dank, lie-bes Vög-lein, für dei-nen
Thanks, pret-ty war-bler, for thy ad-
più p
pp
Rath!
vice!
Gern —
I'll —
folg' ich dem
fol- low thy

(He goes up to the back and descends into the cave, where he immediately disappears.)

SIEGF. *(Er u endet sich nach hinten, und steigt in die Höle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.)*

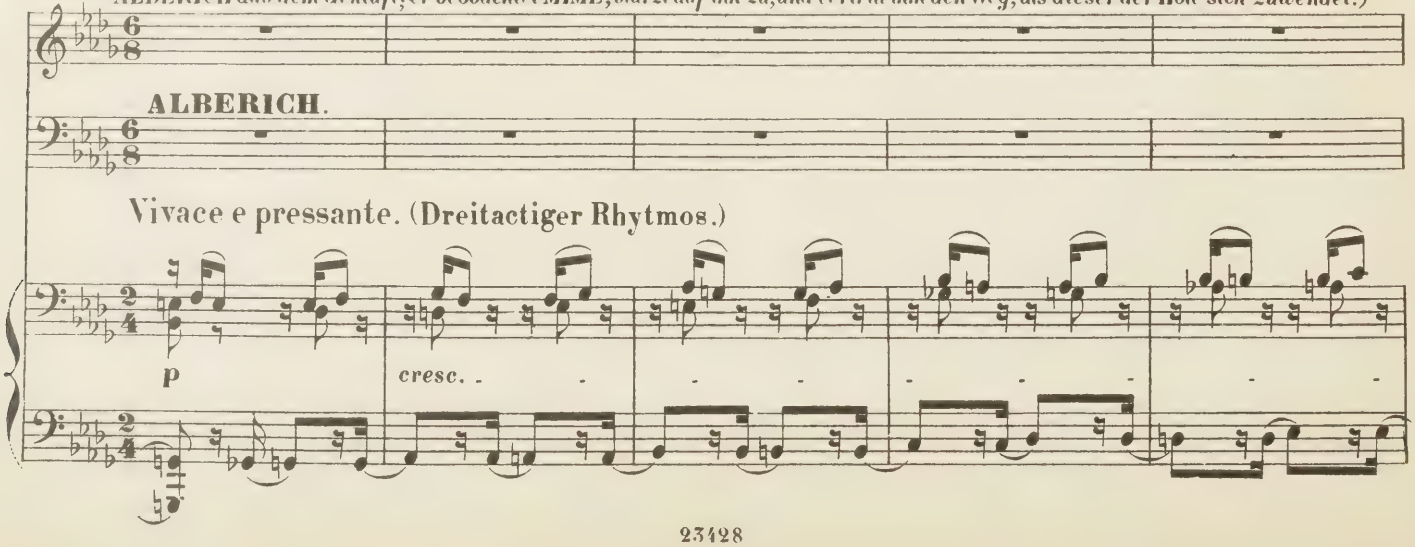


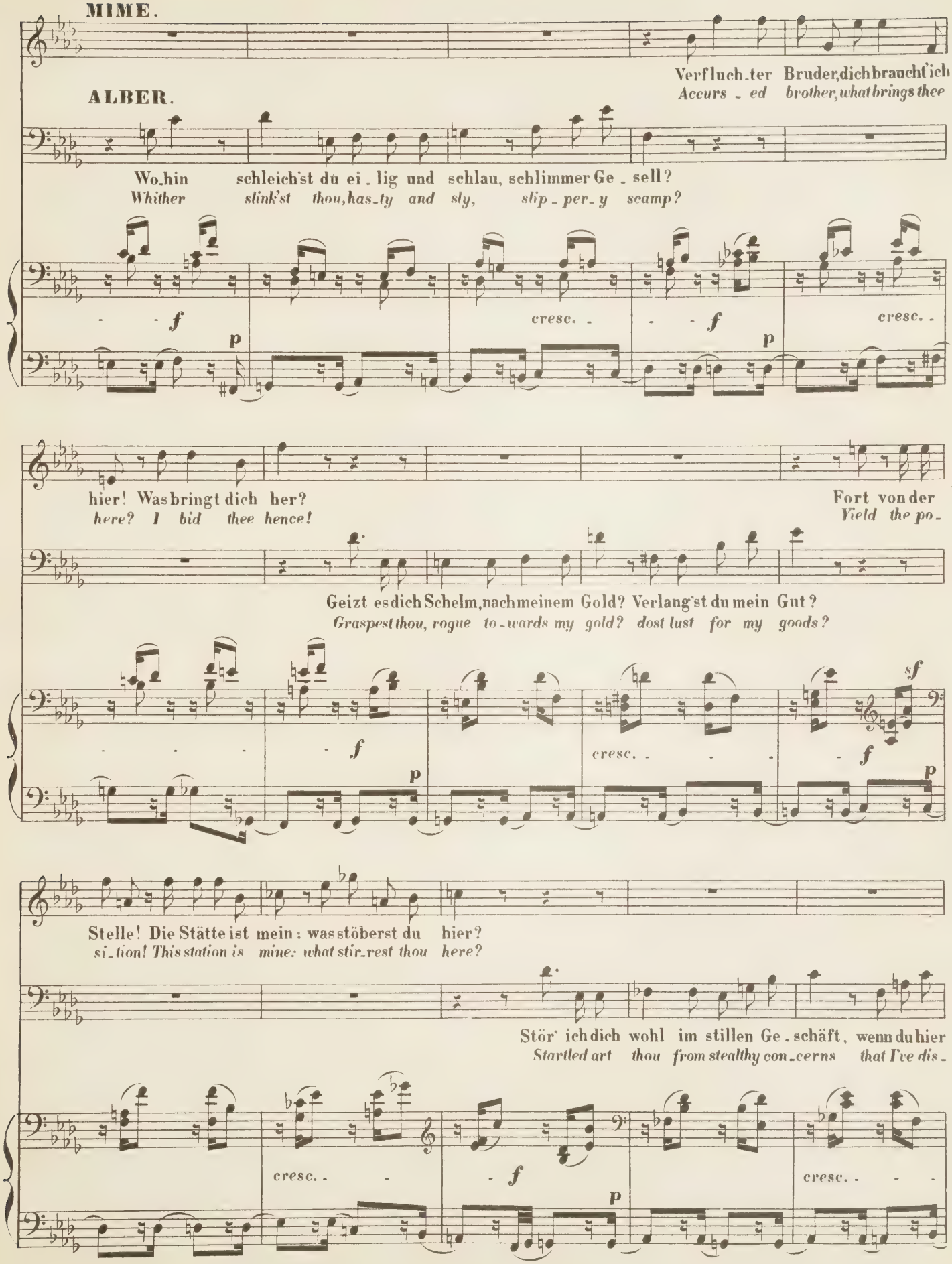
Dritte Scene.

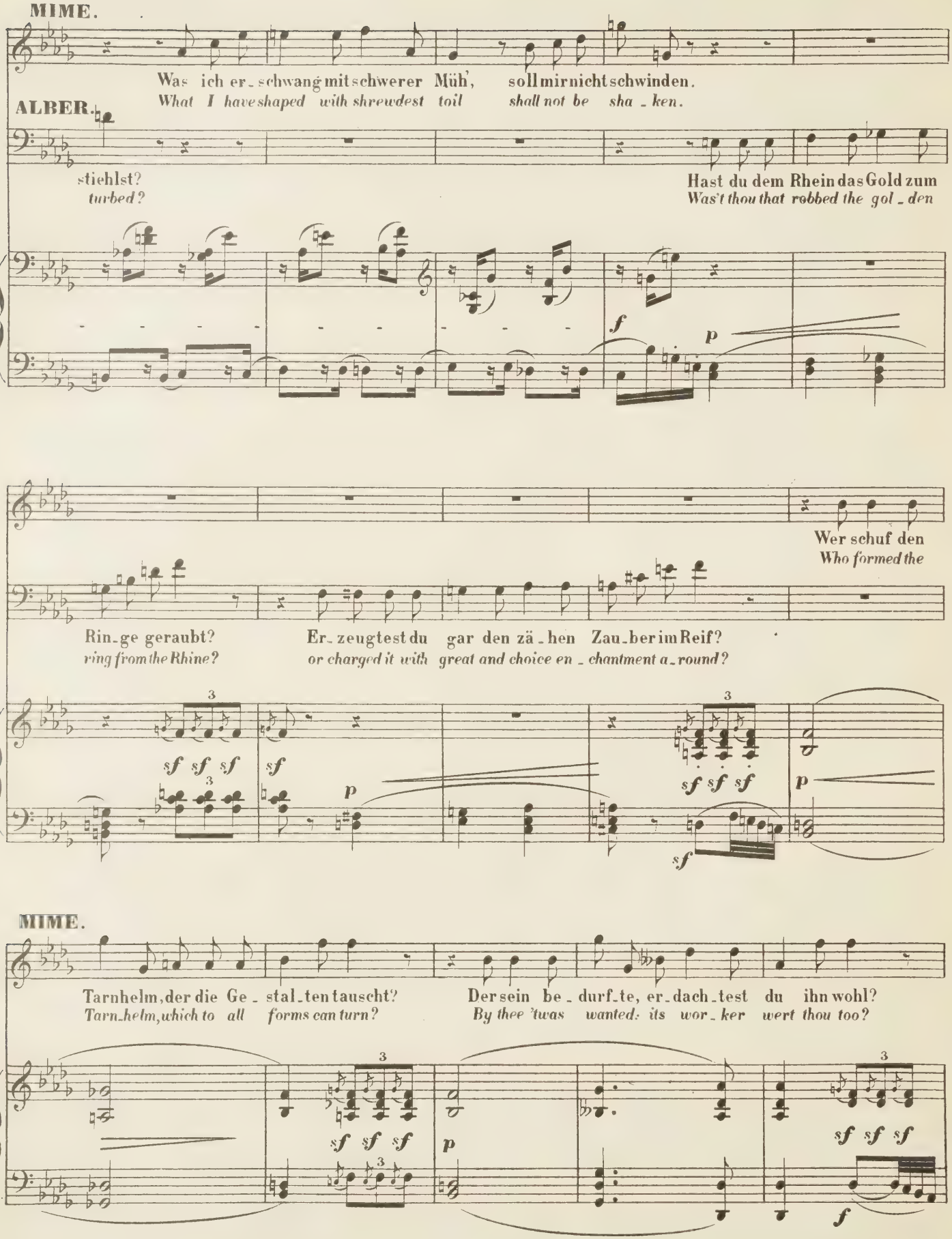
THIRD SCENE.

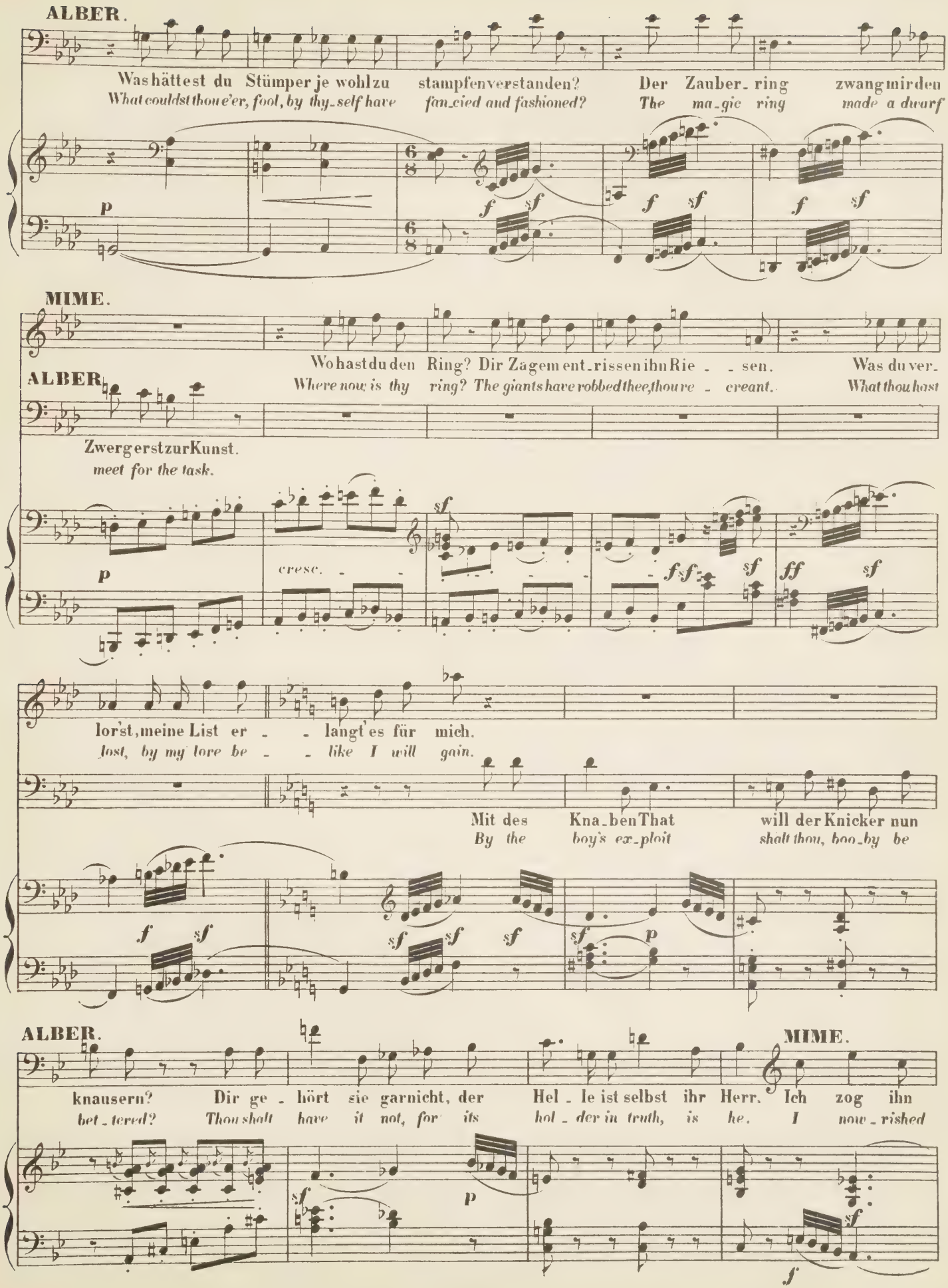
(MIMI slinks on, looking round timidly, to satisfy himself of FAFNIR'S death. As the same time ALBERIC advances from the other side out of his cleft, he watches MIMI, pounces upon him and bars his way just as he turns towards the cavern.)

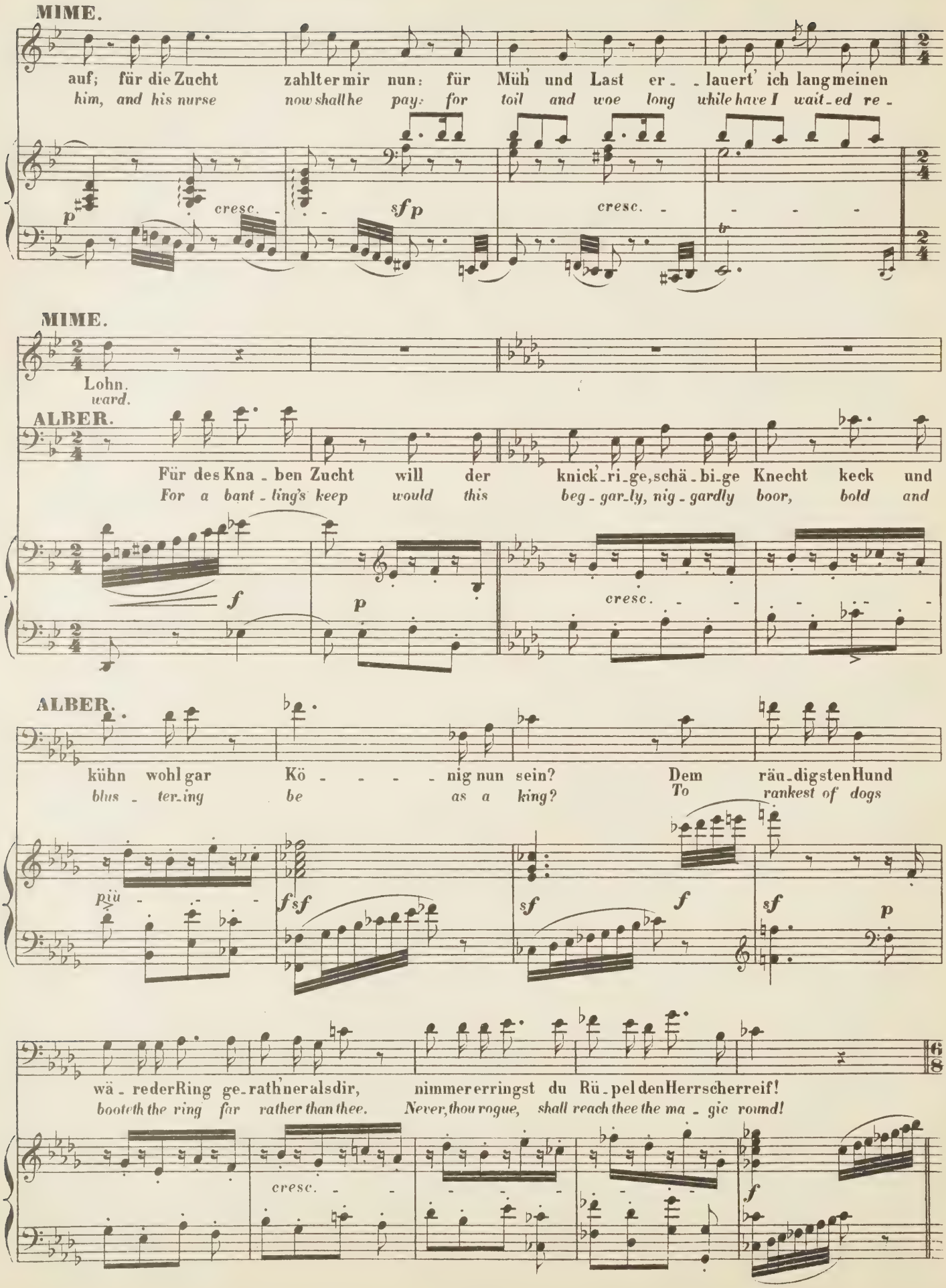
MIME. *(MIME schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von FAFNER'S Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite ALBERICH aus dem Geklüft, er beobachtet MIME, stürzt auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg, als dieser der Hole sich zuwendet.)*




MIME.
Verfluch-ter Bruder, dich braucht' ich
Accurs-ed brother, what brings thee
ALBER.
Wo-hin schleich'st du ei-lig und schlau, schlimmer Ge-sell?
Whither slink'st thou, has-ty and sly, slip-per-y scamp?
f
p
cresc.
f
p
cresc.
hier! Was bringt dich her?
here? I bid thee hence!
Fort von der
Yield the po-
Geizt es dich Schelm, nach meinem Gold? Verlang'st du mein Gut?
Grasp'st thou, rogue to-wards my gold? dost lust for my goods?
f
p
cresc.
sf
f
p
Stelle! Die Stätte ist mein: was stöberst du hier?
si-tion! This station is mine: what stir-rest thou here?
Stör' ich dich wohl im stillen Ge-schäft, wenn du hier
Startled art thou from stealthy con-cerns that I've dis-
cresc.
f
p
cresc.


MIME.
Was ich er_schwang mit schwerer Müh', soll mir nicht schwinden.
What I have shaped with shrewdest toil shall not be sha_ken.
ALBER.
stiehlst?
turbed?
Hast du dem Rhein das Gold zum
Was't thou that robbed the gol_den
Wer schuf den
Who formed the
Rin_ge geraubt?
ring from the Rhine?
Er_zeugtest du gar den zä_hen Zau_ber im Reif?
or charged it with great and choice en_chantment a_round?
MIME.
Tarnhelm, der die Ge_stal_ten tauscht?
Tarn_helm, which to all forms can turn?
Der sein be_durf_te, er_dach_test du ihn wohl?
By thee 'twas wanted: its wor_ker wert thou too?


ALBER.
Was hättest du Stümper je wohl zu stampfen verstanden? Der Zauber_ring zwang mir den
What could'st thou e'er, fool, by thy_self have fan_cied and fashioned? The ma_gic ring made a dwarf
p
f sf
MIME.
Wo hast du den Ring? Dir Zagem ent_rissen ihn Rie _ _ sen. Was du ver_
ALBER.
Where now is thy ring? The giants have robbed thee, thou re _ creant. What thou hast
Zwerg erst zur Kunst.
meet for the task.
p
cresc.
sf
ff
lor'st, meine List er _ _ langt' es für mich.
lost, by my lore be _ _ like I will gain.
Mit des Kna_ben That will der Knicker nun
By the boy's ex_ploit shalt thou, boo_by be
ALBER.
MIME.
knausern? Dir ge _ hört sie garnicht, der Hel _ le ist selbst ihr Herr. Ich zog ihn
bet_tered? Thou shalt have it not, for its hol _ der in truth, is he. I now_rished


MIME.
auf; für die Zucht zahlt er mir nun: für Müh' und Last er- -lauert' ich lang meinen
him, and his nurse now shall he pay: for toil and woe long while have I wait-ed re-
cresc.
sf p
cresc.
MIME.
Lohn.
ward.
ALBER.
Für des Kna-ben Zucht will der knick'-ri-ge, schä-bi-ge Knecht keck und
For a bant-ling's keep would this beg-gar-ly, nig-gardly boor, bold and
f
p
cresc.
ALBER.
kühn wohl gar Kö- - - - nig nun sein? Dem räu-digsten Hund
blus-ter-ing be as a king? To rankest of dogs
più
f sf
sf
f
sf
p
wä-reder Ring ge-rath'ner als dir, nimmer erringst du Rü-pel den Herrscher reif!
booteth the ring far rather than thee. Never, thou rogue, shall reach thee the ma-gic round!
cresc.
f

(*scratches his head.*)
MIME (*kratzt sich den Kopf.*)

Be - halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den
Then hold it still, and heed it well, thy

Zweitactig Poco a poco ritenuto.

f *dim.* *sf* *p* *sf* *dim.*

Moderato.

hel - - - len Reif; sei du Herr: doch mich heisse auch Bru - der!
hoard - - ed ring; be thou head, but yet hail me as bro - ther!

sf *p* Moderato. *p*

Um meines Tarnhelms lusti - gen Tand tausch' ich ihn dir; uns Bei - den taugt's, theilen die
For my own Tarn - helm, excel - lent toy, I'll ten - der it thee: 'twill boot us both twin we the

p *p* *p*

(*He rubs his hands wheedlingly.*)
MIME. (*MIME reibt sich zutraulich die Hände.*)

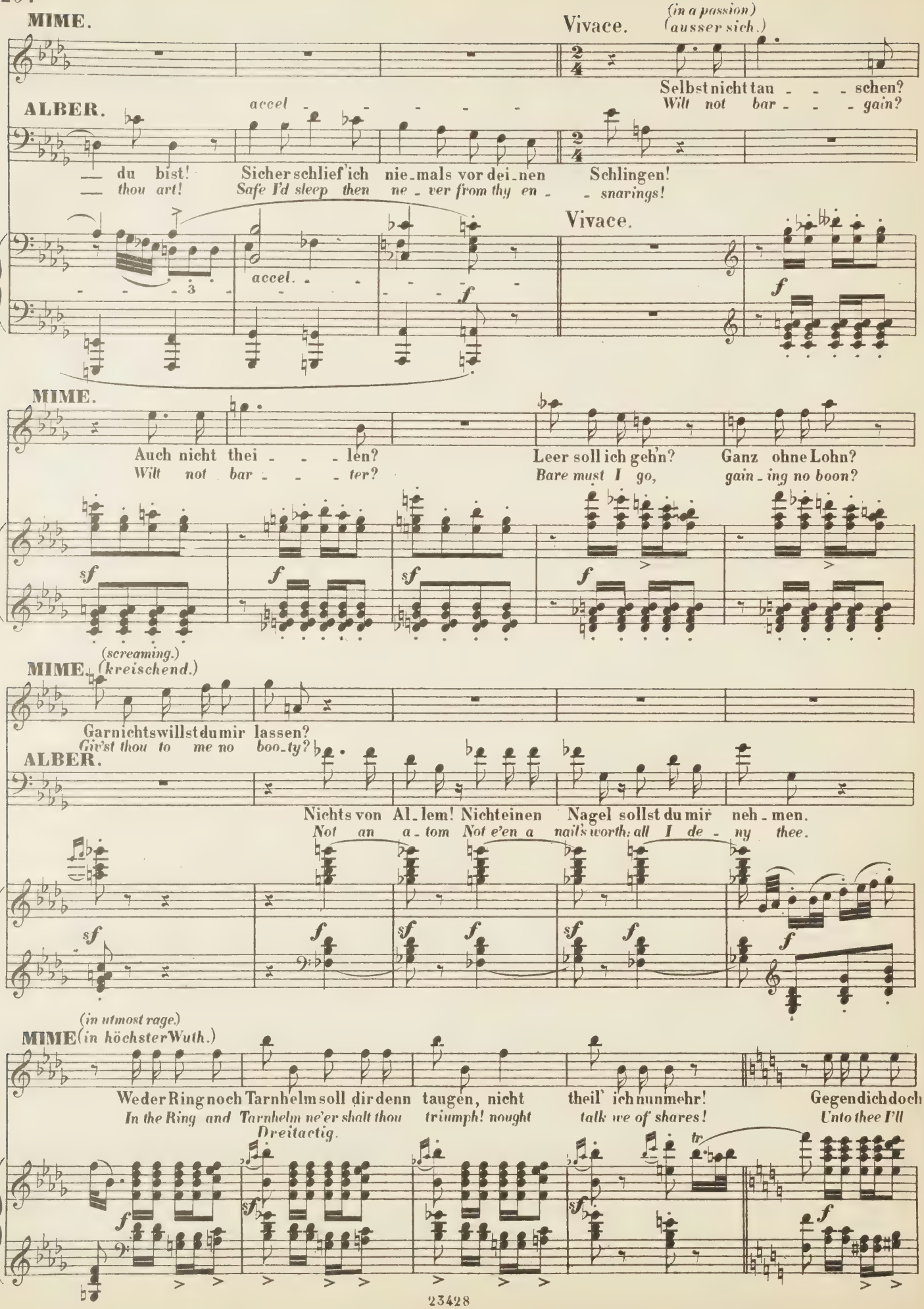
Beu - te wir so.
boo - - ty like this.

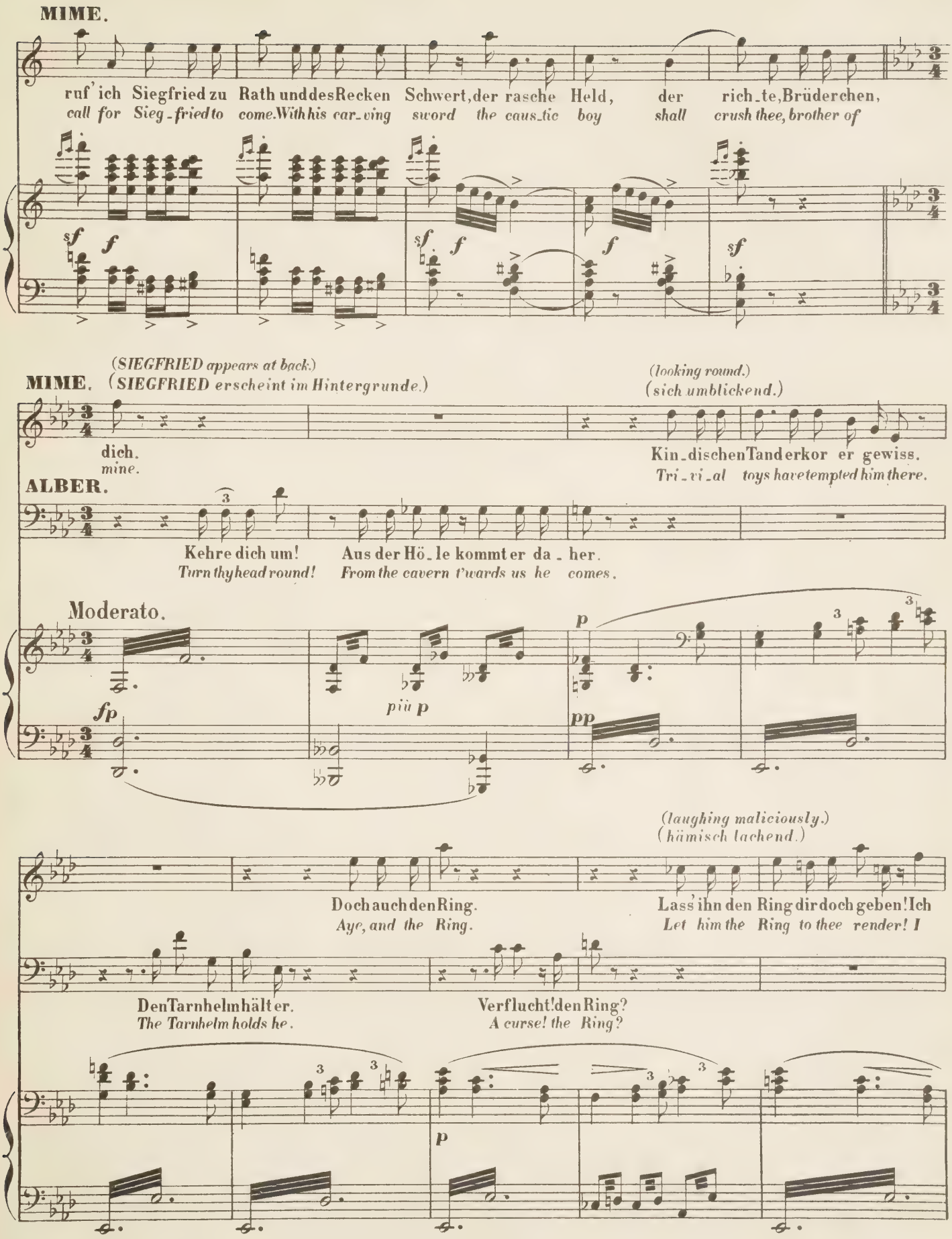
(*laughing scornfully.*)
(*mit Hohnlachen.*)
ALBER.

Thei - len mit dir? Und den Tarn - - helm gar? Wie schlau
Twin — it with thee? And the Tarn - - helm too? How sly —

Più animato.

p *sf* *sf* *p* *cresc.*


MIME.
Vivace.
(in a passion)
(ausser sich.)
Selbst nicht tau - - - schen?
Wilt not bar - - - gain?
ALBER.
accel
— du bist! Sicher schlief' ich nie_mals vor dei_nen Schlingen!
— thou art! Safe I'd sleep then ne_ver from thy en_ - snarings!
accel.
Vivace.
MIME.
Auch nicht thei - - - len? Leer soll ich geh'n? Ganz ohne Lohn?
Wilt not bar - - - ter? Bare must I go, gain_ing no boon?
MIME.
(screaming.)
(kreischend.)
Garnichts willst du mir lassen?
Giv'st thou to me no boo_ty?
ALBER.
Nichts von Al_lem! Nicht einen Nagel sollst du mir neh_men.
Not an a_tom Not e'en a nail's worth: all I de_ny thee.
MIME
(in utmost rage.)
(in höchster Wuth.)
Weder Ring noch Tarnhelm soll dir denn taugen, nicht theil' ich nunmehr! Gegen dich doch
In the Ring and Tarnhelm ne'er shalt thou triumph! nought talk we of shares! Unto thee I'll
Dreitactig.


MIME.
ruf' ich Siegfried zu Rath und des Recken Schwert, der rasche Held, der rich_te, Brüderchen,
call for Sieg_fried to come. With his car_ving sword the caus_tic boy shall crush thee, brother of
(SIEGFRIED appears at back.)
(SIEGFRIED erscheint im Hintergrunde.)
(looking round.)
(sich umblickend.)
MIME.
dich.
mine.
Kin_dischen Tand erkor er gewiss.
Tri_vi_al toys have tempted him there.
ALBER.
Kehre dich um!
Turn thy head round!
Aus der Hö_le kommt er da_her.
From the cavern t'wards us he comes.
Moderato.
fp
più p
p
pp
(laughing maliciously.)
(hämisch lachend.)
Doch auch den Ring.
Aye, and the Ring.
Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich
Let him the Ring to thee render! I
Den Tarnhelm hält er.
The Tarnhelm holds he.
Verflucht! den Ring?
A curse! the Ring?
p

(With the last words MIMI slips back into the wood.)
(MIME schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.)

(SIEGFRIED, during the last words, has advanced slowly and thoughtfully from the cave. He ruminates as he inspects his booty and pauses on the knoll in the middle of the stage.)
(SIEGFRIED ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzteren langsam und nachsinnend aus der Höle vorgeschritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute, und hält auf der Höhe des Mittelgrundes wieder an.)

MIME.

will ihn mir schon gewinnen.
ween full soon I shall win it.

(He disappears into the cleft.)
(Er verschwindet im Geklüft.)

ALBER.

Und doch, seinem Herrn soll er allein noch ge-hören.
And yet, to its lord shall it alone be de-livered.

dim. *molto dolce*
pp *più p* *pp*

SIEGF.

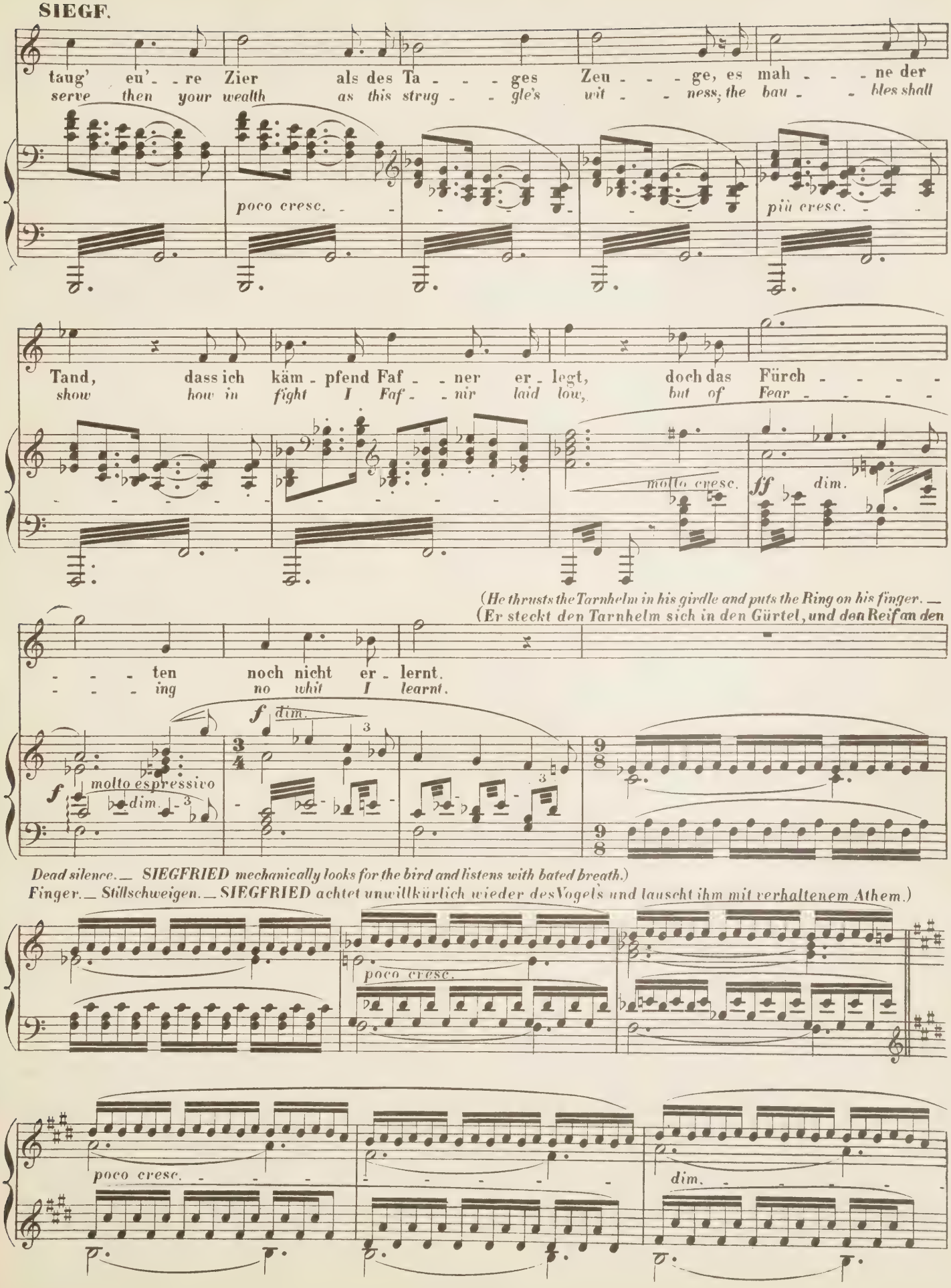
Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des
Hard-ly I see how ye serve; I snatched ye though, from the

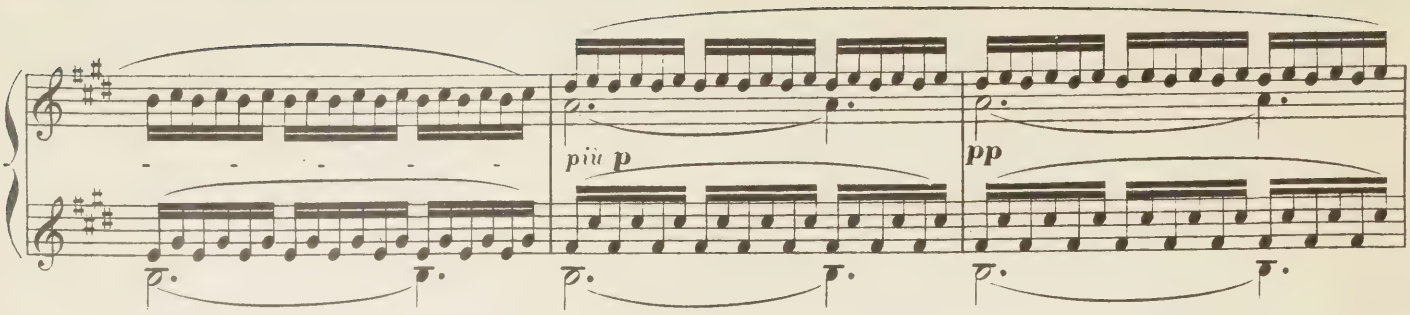
sempre pp *dolce*

Horts gehäuf-tem Gold, weil gu-ter Rath mir es rieth. So
hoard of heaped up gold, as the guid-ing voice well ad-vised. Let

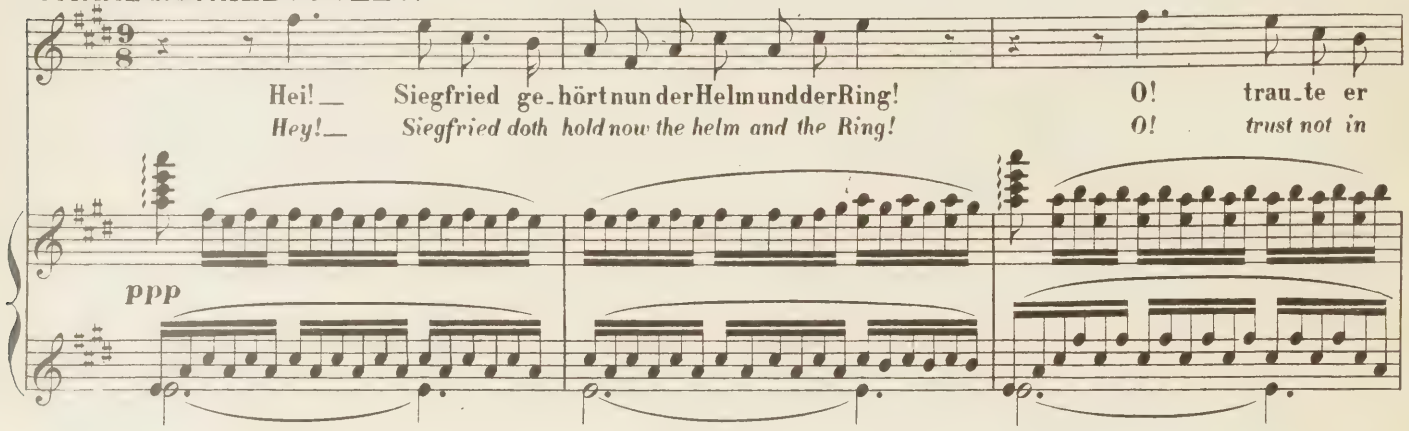
dim. *p dolce*

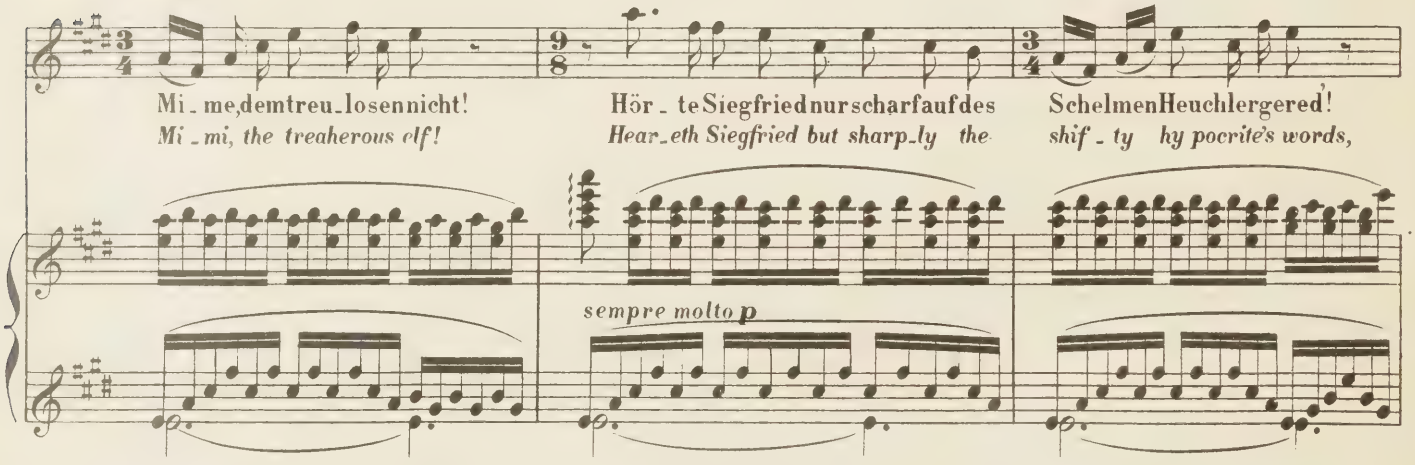
SIEGF.

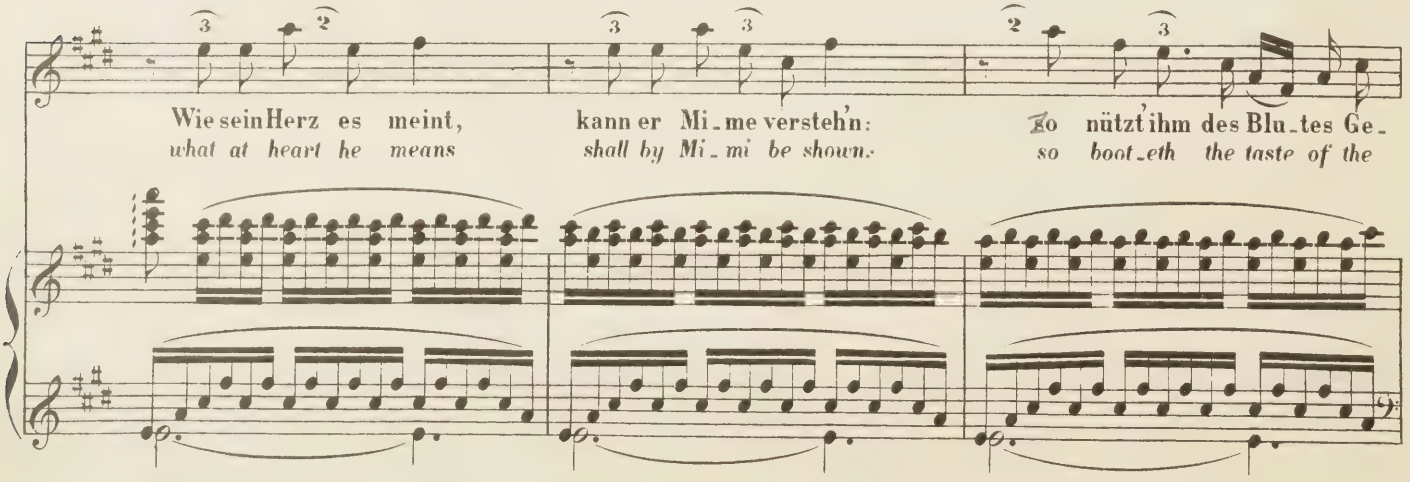

taug' eu'_re Zier als des Ta_ges Zeu_ge, es mah_ne der
serve then your wealth as this strug_gle's wit_ness, the bau_bles shall
poco cresc.
più cresc.
Tand, dass ich käm_pfend Faf_ner er_legt, doch das Fürch_
show how in fight I Faf_nir laid low, but of Fear_
molto cresc.
ff dim.
(He thrusts the Tarnhelm in his girdle and puts the Ring on his finger._
(Er steckt den Tarnhelm sich in den Gürtel, und den Reif an den
_ten noch nicht er_lernt.
_ing no whit I learnt.
f dim.
molto espressivo
dim.
Dead silence._ SIEGFRIED mechanically looks for the bird and listens with bated breath.)
Finger._ Stillschweigen._ SIEGFRIED achtet unwillkürlich wieder des Vogels und lauscht ihm mit verhaltenem Athem.)
poco cresc.
poco cresc.
dim.



STIMME des **WALDVOGELS.**







(SIEGFRIED'S looks and gestures indicate that he has taken in the sense of the bird's song. He perceives MIMI approaching and remains motionless, leaning on his sword, watching and self contained, in his position on the knoll until the end of the following scene.)

(SIEGFRIED'S Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl vernommen. Er sieht MIME sich nähern, und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schluss des folgenden Auftrittes.)

VOGLST.

nuss.
blood.

(slinks on and observes SIEGFRIED from the foreground.)

MIME. *(schleicht heran, und beobachtet vom Vordergrund aus SIEGFRIED.)*

Er sinnt, und er
He broods, as he

sempre **pp**

molto dolce
Ped

MIME.

wägt der Beu - te Werth: —
weighs the boot - y's worth: —

Weil - te wohl hier ein
Walked there with him a

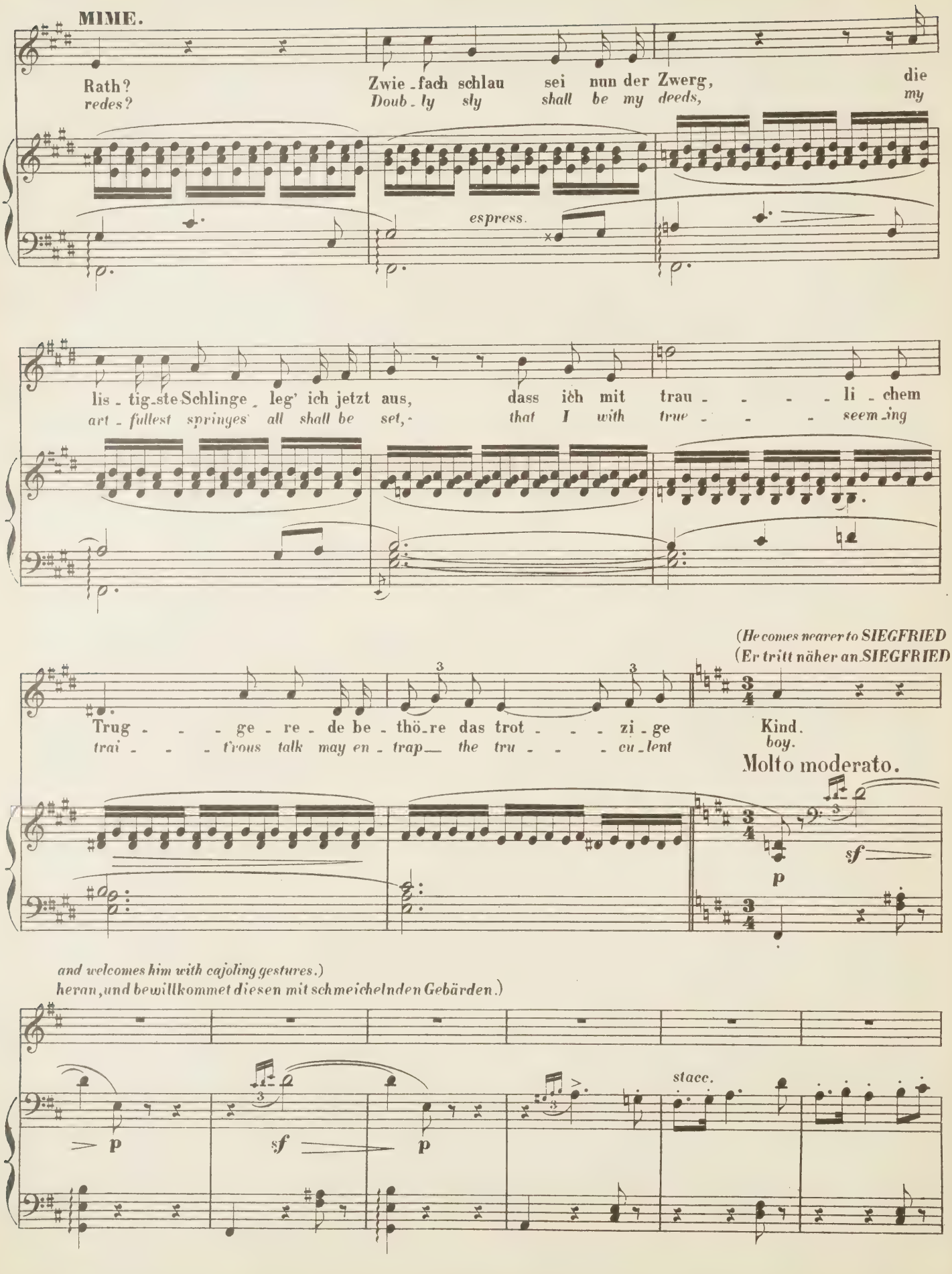
espressivo

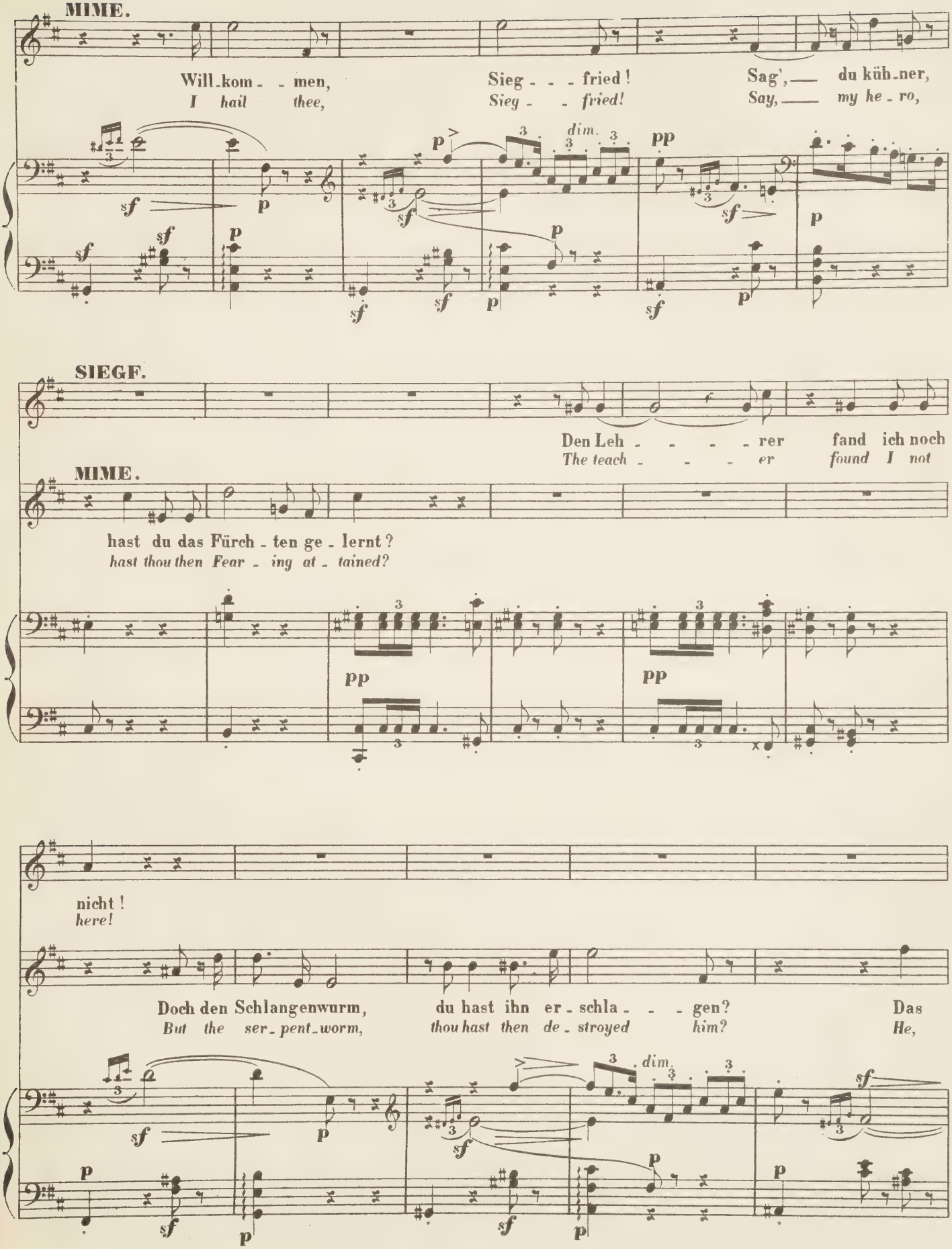
dim.

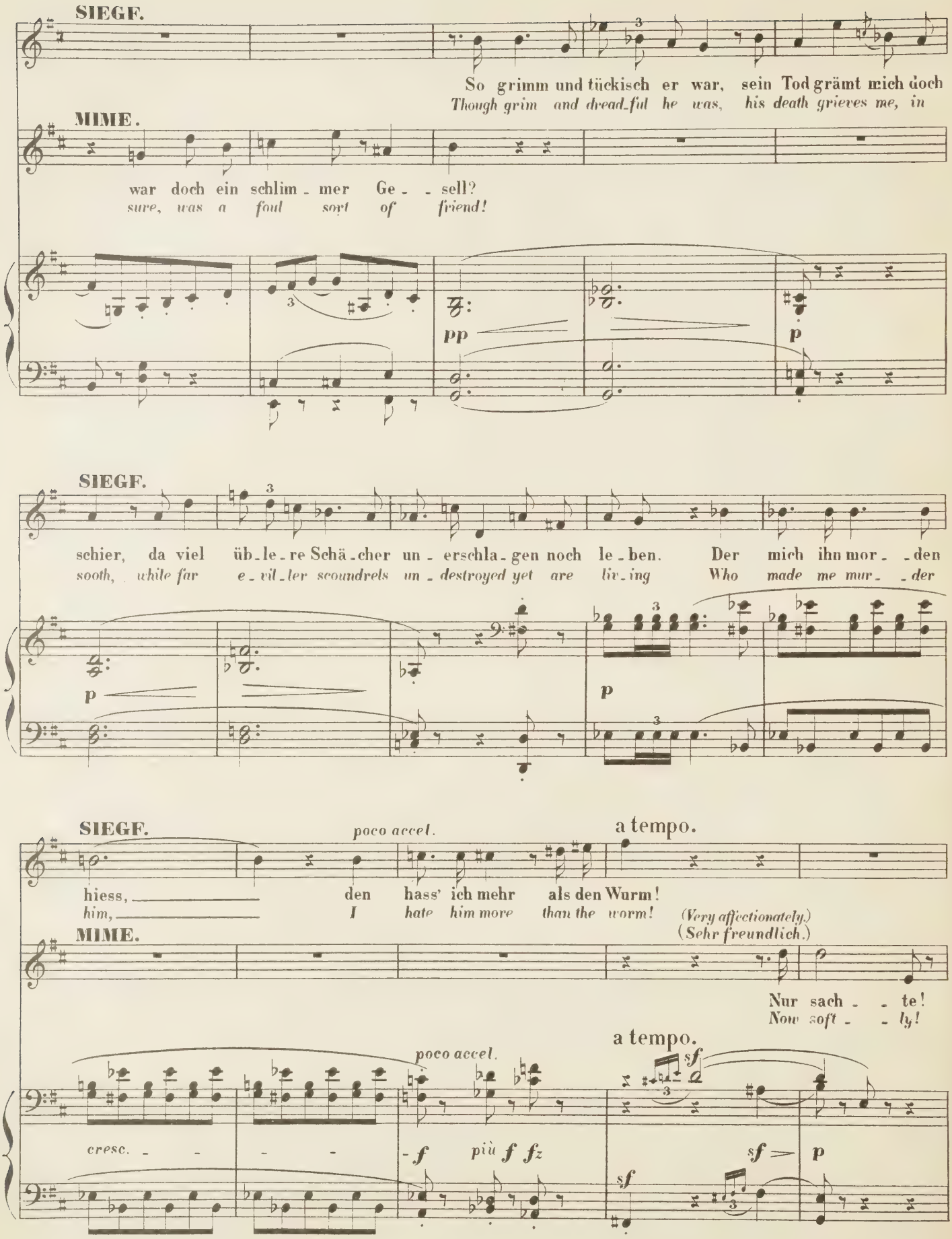
wei - ser Wand' - - - rer, schweifte umher, beschwatzte das Kind mit list' - ger Ru - - nen
wi - ly Wan - - d'rer fo - raging here, in-form-ing the boy with cun - ning runes and

dolce

più **p**


MIME.
Rath?
redes?
Zwie-fach schlau sei nun der Zwerg, die
Doub-ly sly shall be my deeds, my
espress.
lis-tig-ste Schlinge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau-li-chem
art-fullest springes all shall be set, that I with true seem-ing
(He comes nearer to SIEGFRIED
(Er tritt näher an SIEGFRIED
Trug-ge-re-de be-thö-re das trot-zi-ge Kind.
trai-tr'ous talk may en-trap the tru-cu-lent boy.
Molto moderato.
p
sf
and welcomes him with cajoling gestures.)
heran, und bewillkommet diesen mit schmeichelnden Gebärden.)
p
sf
p
stacc.


MIME.
Will-kom - - men, Sieg - - - fried! Sag', — du küh-ner,
I hail thee, Sieg - - fried! Say, — my he - ro,
dim.
SIEGF.
Den Leh - - - - rer fand ich noch
The teach - - - er found I not
MIME.
hast du das Fürch - ten ge - lernt?
hast thou then Fear - ing at - tained?
nicht!
here!
Doch den Schlangenwurm, du hast ihn er - schla - - - gen? Das
But the ser - pent-worm, thou hast then de - stroyed him? He,


SIEGF.
So grimm und tückisch er war, sein Tod grämt mich doch
Though grim and dread-ful he was, his death grieves me, in
MIME.
war doch ein schlim - mer Ge - - sell?
sure, was a foul sort of friend!
pp
p
SIEGF.
schier, da viel üb-le-re Schä-cher un - erschla-gen noch le-ben. Der mich ihn mor- -den
sooth, while far e-vil-ler scoundrels un-destroyed yet are liv-ing Who made me mur- -der
p
p
SIEGF.
poco accel.
a tempo.
hiess, den hass' ich mehr als den Wurm!
him, I hate him more than the worm!
(Very affectionately.)
(Sehr freundlich.)
MIME.
Nur sach - - te!
Now soft - - ly!
poco accel.
a tempo.
sf
cresc. - - - - f più f fz
sf
sf p

MIME.

(saeetly)
(süsslich)

Nicht lan - - ge siehst du mich mehr: zum ew' - - gen Schlaf schliess' ich dir die Au - - - gen
Thou wilt not see me much more: an end - - less sleep soon up - on thine eyes shall

sf *sf* *sf* *sf* *p* *p*

(as if praising)
(wie belobend)

bald. Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll-bracht; jetzt
weigh. For all that I want - ed hast thou well worked; I'll

sf *p* *sf* *p* *sf* *sf*

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge-
try now from thee to win me the gol - den trea - sure; me - thinks I'll safe - - ly ef-

p *stacc.* *poco cresc.* *mf tr*

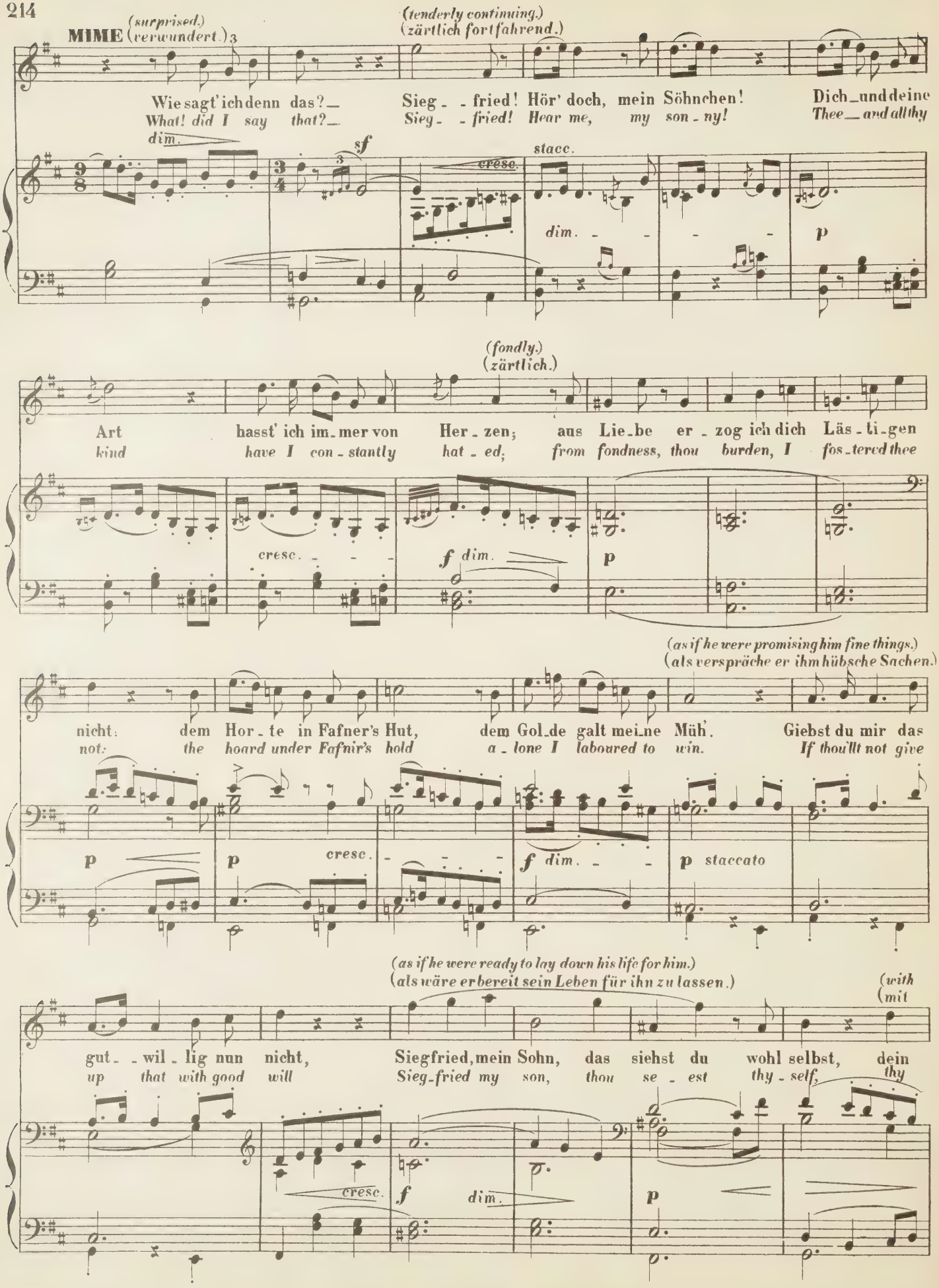
SIEGF.

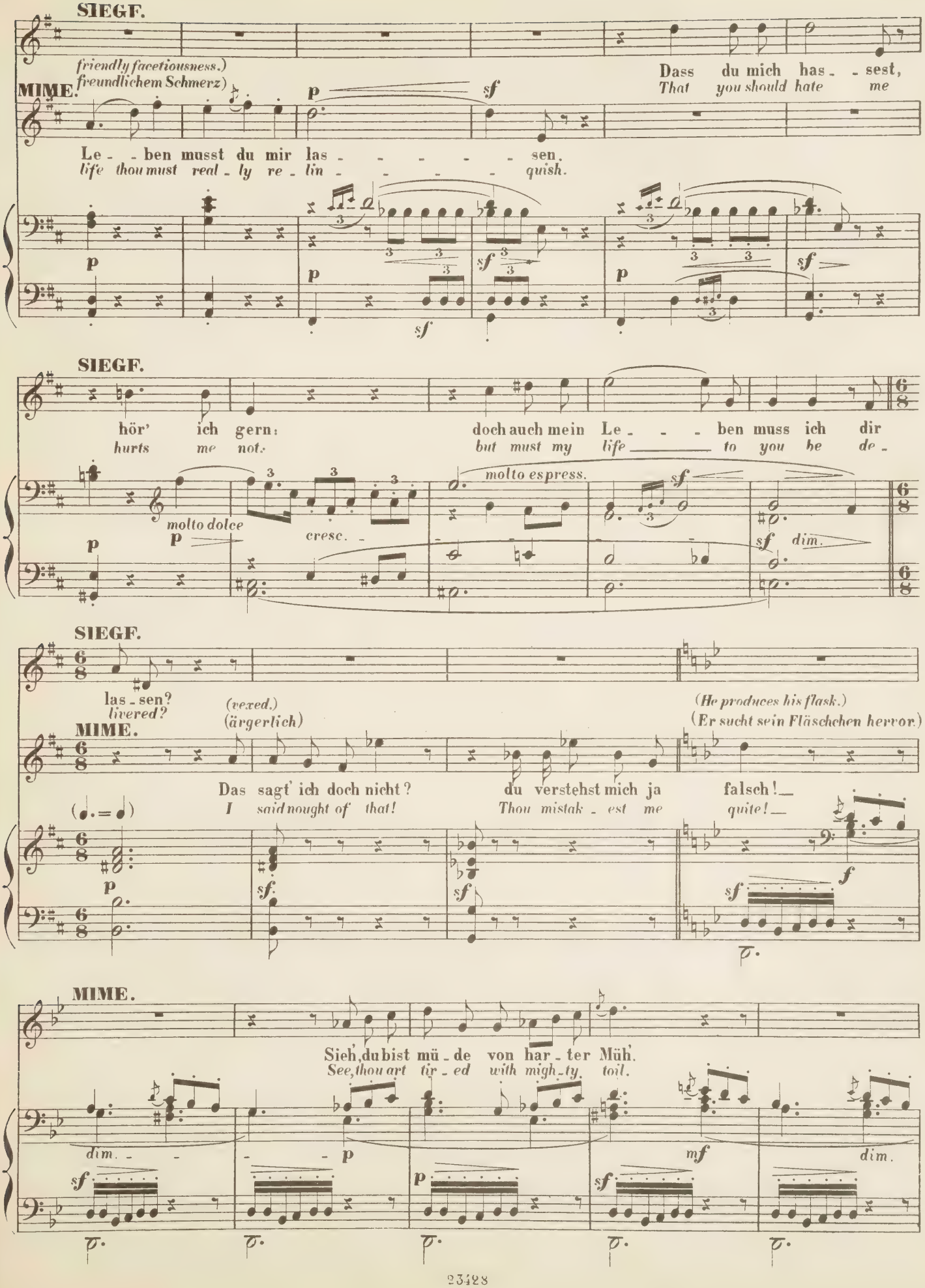
So - sinnst du auf mei - nen Scha - den?
You're seek - ing to work me harm then?

MIME.

lin - - gen, zu be-thö - ren bist du ja leicht.
feet it; thou wert ev - er ea - - sy to fool.

f dim. *p espress* *più p* *p* *sf*


MIME (surprised.) (verwundert.)
(tenderly continuing.) (zärtlich fortfahrend.)
Wie sagt' ich denn das?_ Sieg_ _fried! Hör' doch, mein Söhnchen! Dich_und deine
What! did I say that?_ Sieg_ _fried! Hear me, my son_ny! Thee_and all thy
dim.
sf
cresc.
stacc.
dim. _ _ _ _
p
(fondly.) (zärtlich.)
Art hasst' ich im_mer von Her_zen; aus Lie_be er_zog ich dich Läs_ti_gen
kind have I con_stantly hat_ed; from fondness, thou burden, I fos_tered thee
cresc. _ _ _
f dim.
p
(as if he were promising him fine things.) (als verspräche er ihm hübsche Sachen.)
nicht: dem Hor_te in Fafner's Hut, dem Gol_de galt mei_ne Müh'. Giebst du mir das
not: the hoard under Fafnir's hold a_lone I laboured to win. If thou'lt not give
p
p
cresc. _ _ _
f dim. _ _
p staccato
(as if he were ready to lay down his life for him.) (als wäre er bereit sein Leben für ihn zu lassen.)
(with (mit
gut_ _wil_lig nun nicht, Siegfried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein
up that with good will Sieg_fried my son, thou se_est thy_self, thy
cresc.
f dim.
p


SIEGF.
MIME.
friendly facetiousness.)
freundlichem Schmerz)
Dass du mich has - sest,
That you should hate me
Le - ben musst du mir las - sen.
life thou must real - ly re - lin - quish.
SIEGF.
hör' ich gern:
hurts me not.
doch auch mein Le - ben muss ich dir
but must my life to you be de -
molto dolce
cresc.
molto espress.
dim.
SIEGF.
las - sen?
livered?
(vexed.)
(ärgerlich)
(He produces his flask.)
(Er sucht sein Fläschchen hervor.)
MIME.
Das sagt' ich doch nicht?
I said nought of that!
du verstehst mich ja falsch!
Thou mistak - est me quite!
MIME.
Sieh, du bist mü - de von har - ter Müh'.
See, thou art tir - ed with migh - ty toil.
dim.

MIME.

Brün - - - stig wohl brennt — dir der Leib; dich zu er-qui-cken mit que-ckem Trank, säumt' ich
burn - - - eth thy bo - - - dy with heat; so to re-store thee with stir-ring drink swift-ly

p

sor-gen-der nicht: als dein Schwert du dir branntest, braut ich den Sud; trink'st — du nun
speed I to thee: while thy sword thou didst beat out brewed I this stuff; take — but a

dim. - - -

(hurrying.)
(beschleunigend)

(sniggering.)
(kichernd.)

den, gewinn' ich dein trau - - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi-hi-hi-hi-hi-
sip, I win me thy trust - - y sword and with it hoard and helm! He-he-he-he-he-

Un poco acceler.

Allegro assai.

p stacc. *cresc. - - -* *f* *p*

SIEGF.

Tempo I^mo

So willst du mein Schwert, und was ich er - - schwun-gen, Ring — und
So both of my sword and what I have siezed on, Ring — and

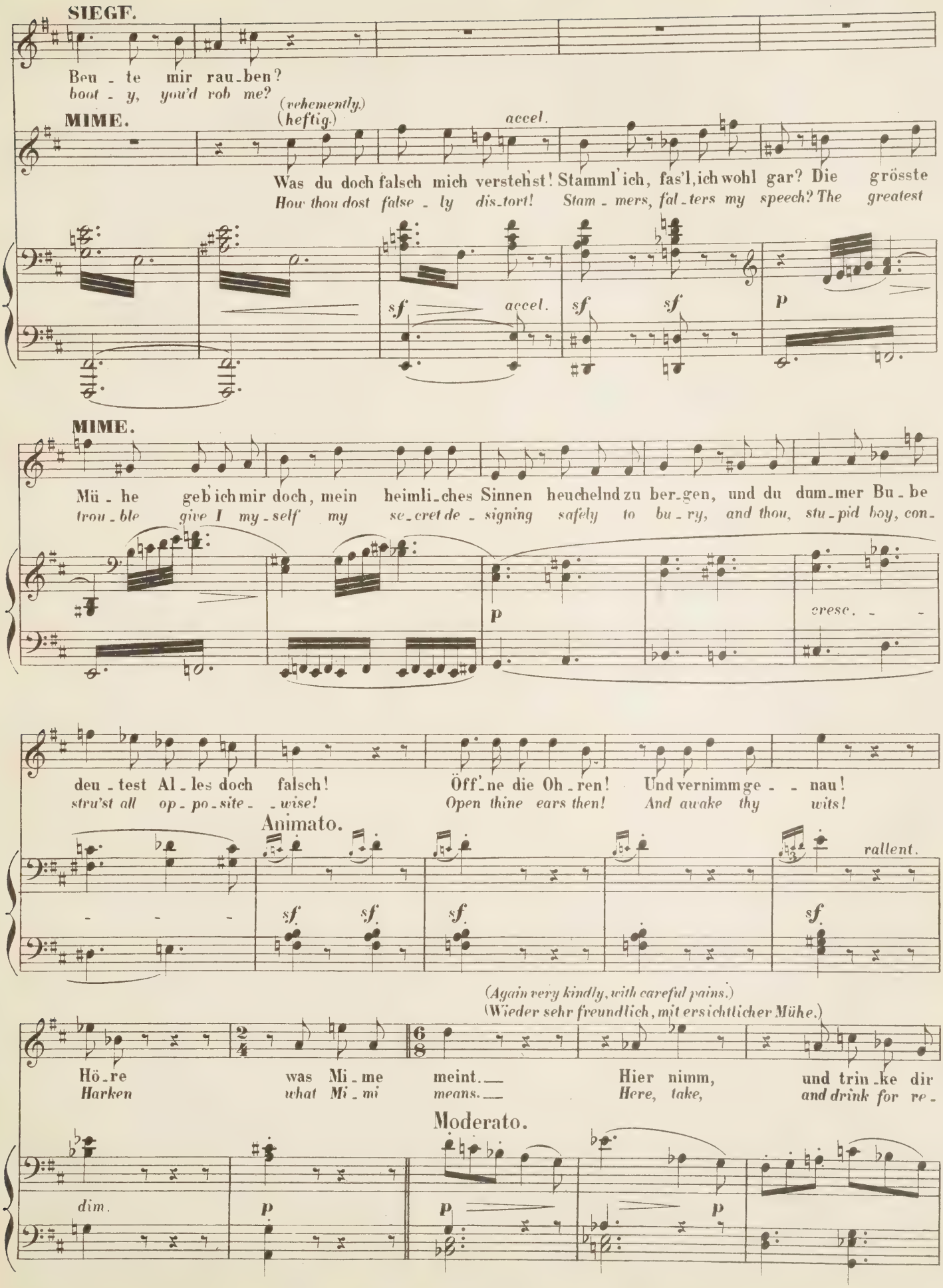
MIME.

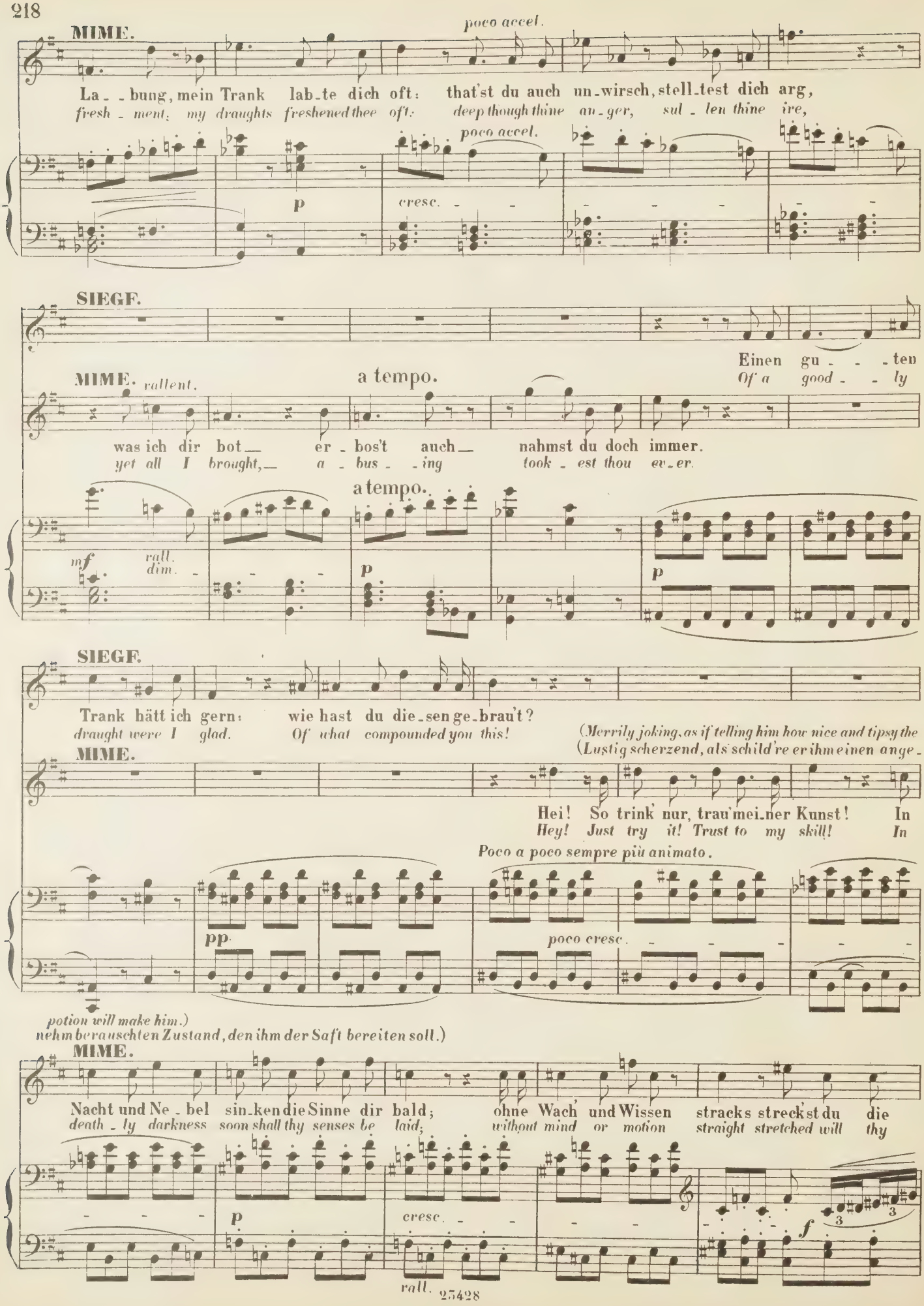
hi!
he!

Tempo I^mo

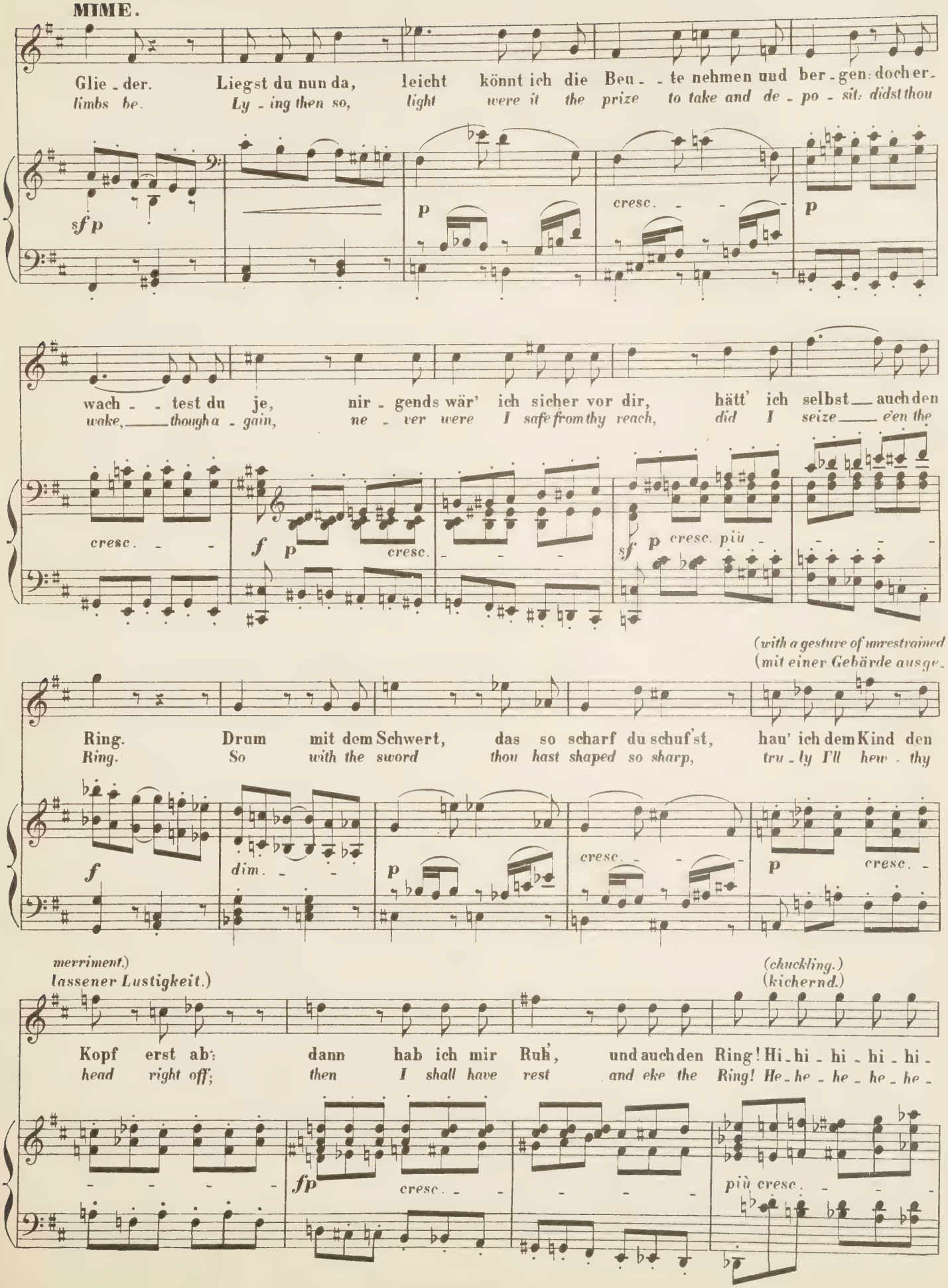
Poco ritard.

sf f dim. - - - *rallent.* *p* *più p*


SIEGF.
Beu - te mir rau-ben?
boot - y, you'd rob me?
MIME.
(vehemently.)
(heftig.)
accel.
Was du doch falsch mich versteh'st! Stamml' ich, fas'l, ich wohl gar? Die grösste
How thou dost false - ly dis-tort! Stam - mers, fal-ters my speech? The greatest
sf
accel.
sf
sf
p
MIME.
Mü - he geb' ich mir doch, mein heimli-ches Sinnen heuchelnd zu ber-gen, und du dum-mer Bu - be
trou - ble give I my-self my se-cret de - signing safely to bu - ry, and thou, stu-pid boy, con-
p
cresc.
deu - test Al - les doch falsch! Öff' ne die Oh - ren! Und vernimm ge - - nau!
stru'st all op - po - site - - wise! Open thine ears then! And awake thy wits!
Animato.
rallent.
sf
sf
sf
sf
(Again very kindly, with careful pains.)
(Wieder sehr freundlich, mit ersichtlicher Mühe.)
Hö - re was Mi - me meint. — Hier nimm, und trin - ke dir
Harken what Mi - mi means. — Here, take, and drink for re -
Moderato.
dim.
p
p
p


MIME.
poco accel.
La - - bung, mein Trank lab-te dich oft: that'st du auch un-wirsch, stell-test dich arg,
fresh - ment, my draughts freshened thee oft: deep though thine an-ger, sul - len thine ire,
poco accel.
p
cresc.
SIEGF.
Einen gu - - - ten
MIME. rallent.
a tempo.
Of a good - - ly
was ich dir bot— er - bos't auch— nahmst du doch immer.
yet all I brought,— a - bus - - ing took - est thou ev-er.
a tempo.
mf
rall.
dim.
p
p
SIEGF.
Trank hätt ich gern: wie hast du die-sen ge-brau't?
draught were I glad. Of what compounded you this!
(Merrily joking, as if telling him how nice and tipsy the
(Lustig scherzend, als schild're er ihm einen ange-
MIME.
Hei! So trink' nur, trau' mei-ner Kunst! In
Hey! Just try it! Trust to my skill! In
Poco a poco sempre più animato.
pp
poco cresc.
potion will make him.)
nehm berauschten Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)
MIME.
Nacht und Ne - bel sin-ken die Sinne dir bald; ohne Wach' und Wissen stracks streck'st du die
death - ly darkness soon shall thy senses be laid; without mind or motion straight stretched will thy
p
cresc.
f
3
3
rall.

MIME.


Glie - der. Liegst du nun da, leicht könnt ich die Beu - te nehmen und ber - gen doch er -
limbs be. Ly - ing then so, light were it the prize to take and de - po - sit didst thou
sf p
p
cresc.
p
wach - - test du je, nir - gends wär' ich sicher vor dir, hätt' ich selbst auch den
wake, though a - gain, ne - ver were I safe from thy reach, did I seize e'en the
cresc.
f p cresc.
sf p cresc. più
(with a gesture of unrestrained
(mit einer Gebärde ausge -
Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schuf'st, hau' ich dem Kind den
Ring. So with the sword thou hast shaped so sharp, tru - ly I'll hew - thy
f
dim.
p
cresc.
p cresc.
merriment.)
lassener Lustigkeit.)
(chuckling.)
(kichernd.)
Kopf erst ab; dann hab ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi - hi - hi - hi - hi -
head right off; then I shall have rest and eke the Ring! He - he - he - he - he -
fp
cresc.
più cresc.

SIEGF.

MIME.

Im Schla - fe willst du mich mor - - den?
In slum - ber must I be mur - - dered?
(madly vexed.)
(Wüthend ärgerlich.)

Hi - hi - hi - hi - hi - hi!
He - he - he - he - he - he!

Was möcht' ich?
What meanst thou?

f *p* *cresc.* *sf*

(He labours to assume the tenderest tones.)
(Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzu - nehmen.)
(with careful clearness.)
(Mit sorglichster Deutlichkeit.)

MIME.

Sagt' ich denn das?
Did I say that?

Ich will dem Kind nur den Kopf abhau'n!
I will but chop from the child his head!

Lento.
espressivo.

sf *p* *dolce*

(With an appearance of heartfelt interest for SIEGFRIED'S health.)
(Mit dem Ausdruck herzlicher Besorgtheit für SIEGFRIED'S Gesundheit.)

Denn hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpf's und der schändlichen Mü - he auch
For had I not hat - ed thee so sore, and had not thy scoffs and my shame-ful en - du - rance so

Poco a poco piu animato.

sf *dim.* - - *p* *cresc.* - *tr* - -

(softly.)
(sanft.)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu räu - men darf ich doch nicht
loud - ly called for pay-ment, I must still without more paus - - ing fling thee from my

dolce.

f *mf* *dim.*

MIME. *(again jokingly.)* *(wieder scherzend.)*

ras-ten: wie käm' ich sonst anders zur Beu-te, da Al-be-rich auch nach ihr lugt?
pathway; how else should I earn me the treasure which Al-be-ric aims at as well?

piu **p** **pp** ***sfp*** *stacc.* **p** *accel.*

(He pours the juice into a drinking horn and brings it to SIEGFRIED with importunate gestures.)
(Er giesst den Saft in das Trinkhorn, und führt dieses SIEGFRIED mit aufdringlicher Gebärde zu.)

Moderato.

Nun mein
Now my

Moderato.

molto espress. *p cresc.* *f* **p**

Wälsung! Wolfs - - sohn du? Sauf', und würg'——
Vol-sung! Vul - - - pine cub! Taste and ran - -

f **p** **p** ***f*** **p** ***fp*** *cresc.* ***fp*** *tr* **p**

(SIEGFRIED raises his sword.)
(SIEGFRIED holt mit dem Schwerte aus.)

—— dich zu todt! Nie thust du mehr 'nen Schluck! Hi - hi-hi-hi-hi!
- - - - - *ish in death! No drink thou more wilt try! He he-he-he-he!*

sf ***sf*** *piu* ***f*** ***f*** ***f***

SIEGF. (*Er führt, wie in einer Anwandlung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach MIME; dieser stürzt sogleich todt zu Boden.*)

Schmeck' du mein Schwert, ek'-li-ger Schwät-zer!
Taste thou my sword, in-famous ser-pent!

(*As if in an impulse of sudden disgust he deals a swift blow at MIMI, who immediately falls dead to the ground.*)

ALBER. (*ALBERICH'S Stimme hohnlachend aus dem Geklüfte.*)

(*ALBERIC'S voice from the cleft scornfully laughing.*)

Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!
Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!

ff *ff* *f* *ff*

(*He again leans quietly on his sword, gazing at the body on the ground.*)

SIEGF. (*Er henkt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.*)

Nei - - des Zoll zahlt No-thung:
Need - - ful pays pests nim-bly;

dim. *stacc.* *p* *più p* *cresc.*

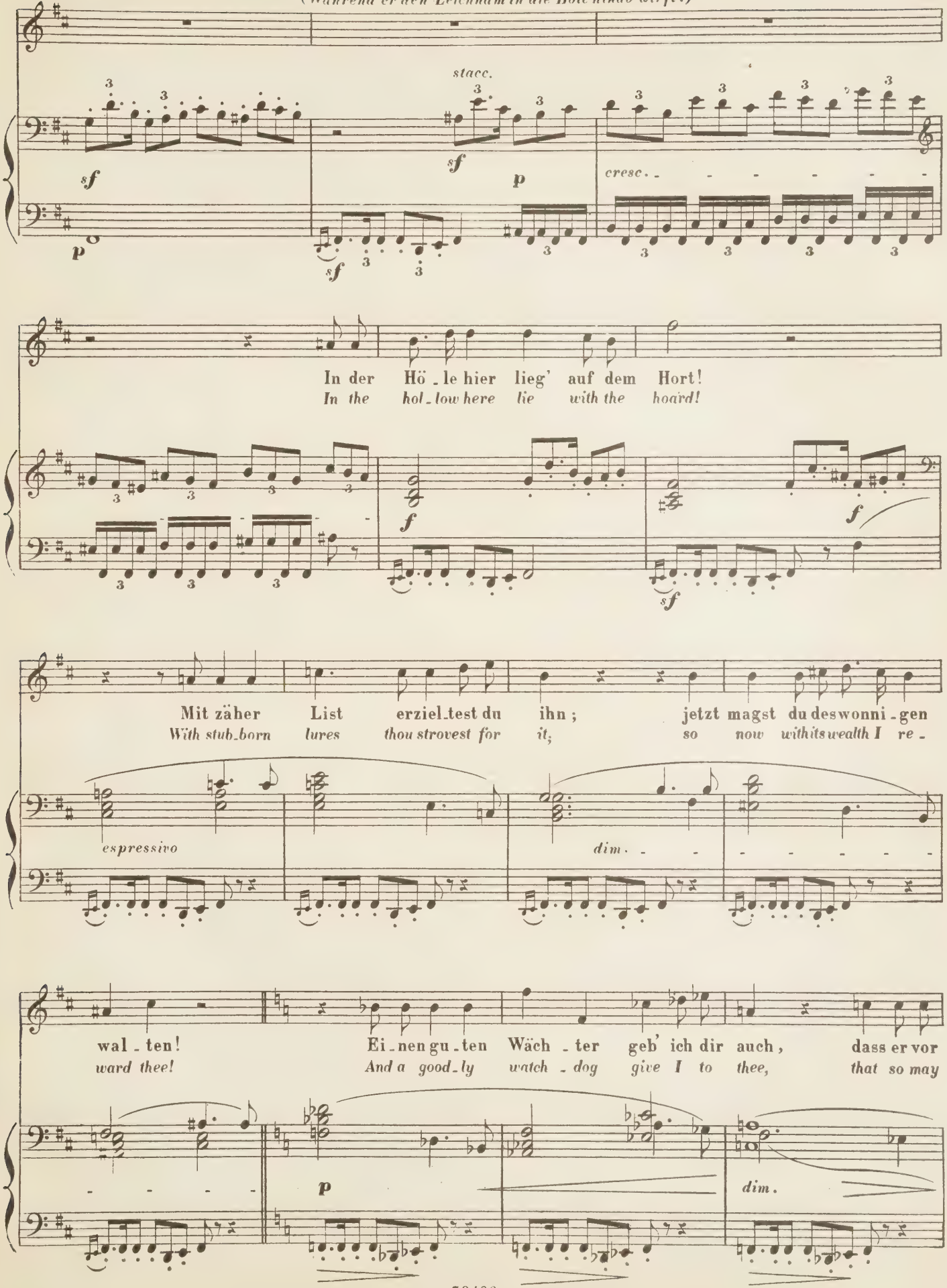
(*He raises MIMI'S corpse and drags it over the knoll to the entrance of the cave.*)

(*Er rafft MIME'S Leichnam auf und trägt ihn auf die Anhöhe vor den Eingang der Höle.*)

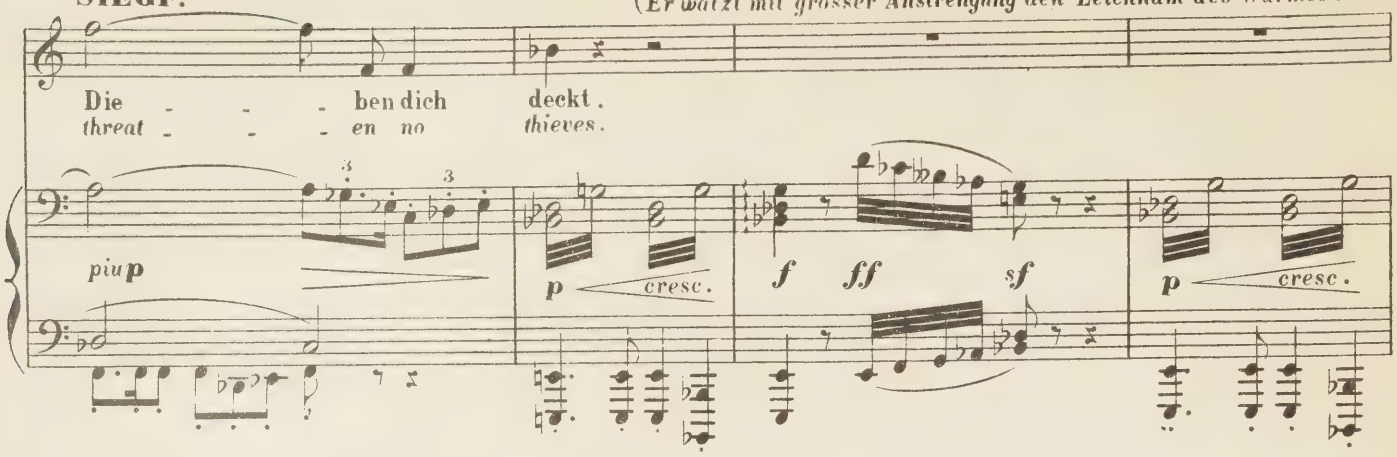
da-zu durft ich ihn schmieden.
for this forged I the wea-pon. *molto tenuto*

p *p* *sf* *dim.* *più p* *pp*

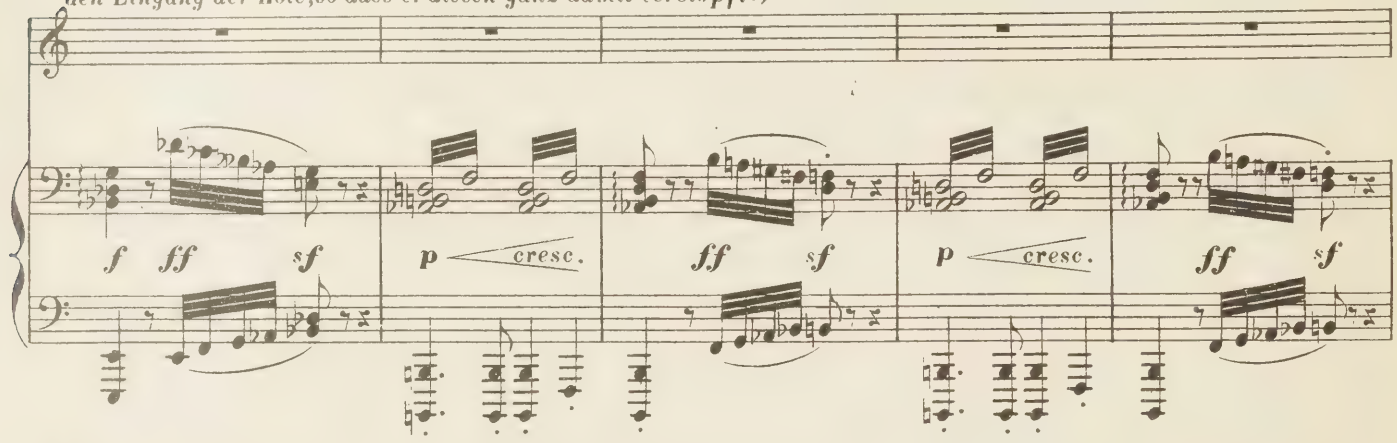
SIEGF. *(While he throws the body into the cave.)*
(Während er den Leichnam in die Höle hinab wirft.)

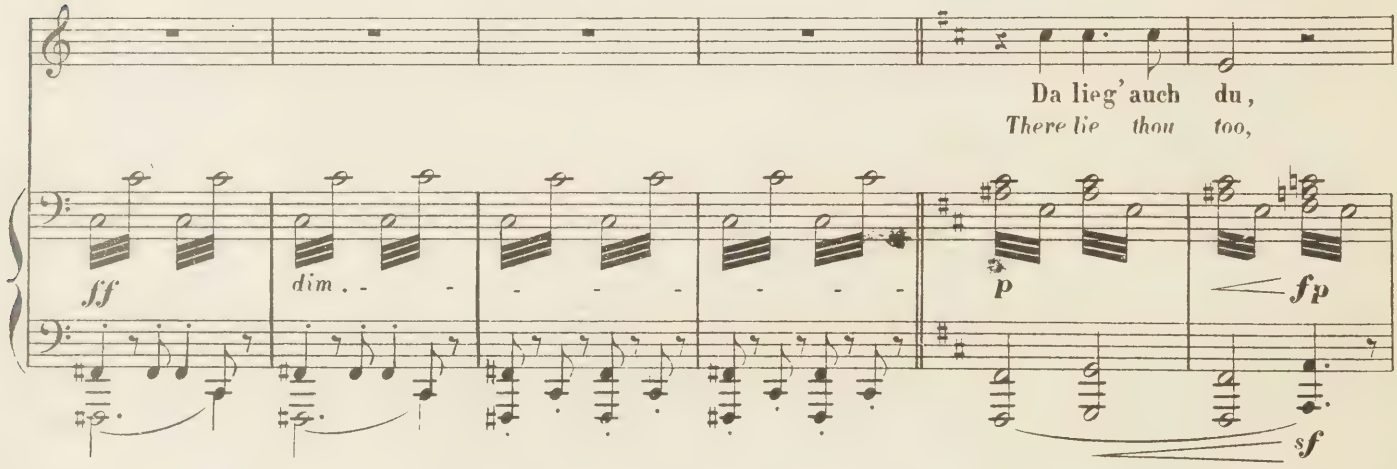


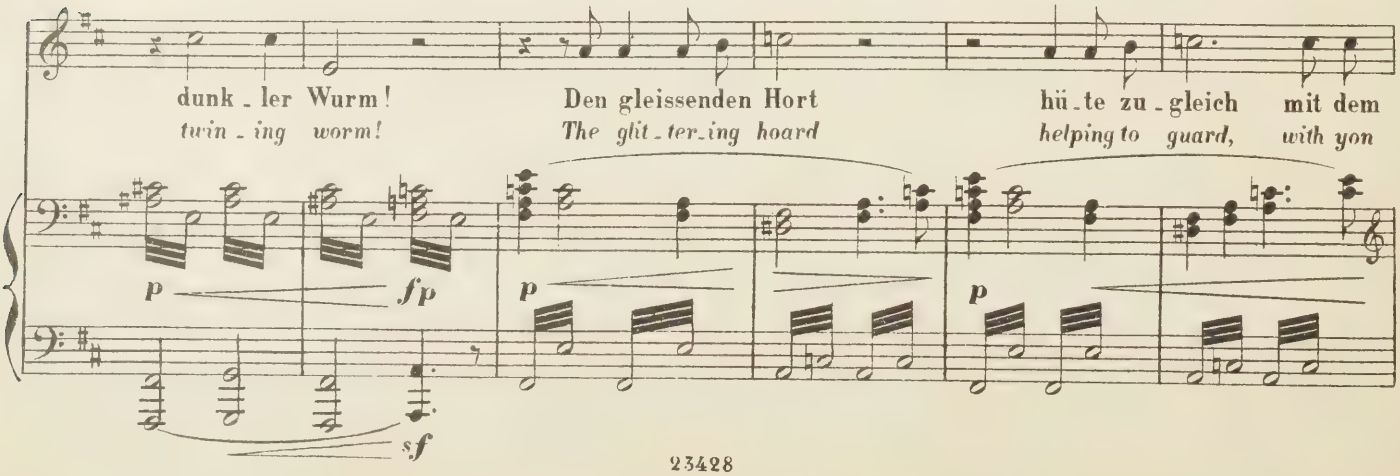
SIEGF. *(With great effort he drags the body of the dragon before the entrance of the*
(Er wälzt mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurmes vor



cave which it quite stops up.)
den Eingang der Höle, so dass er diesen ganz damit verstopft.)







SIEGF. *(He gazes a-* *(Er blickt eine*

beu - te rüh - ri - gen Feind: so fan - det Bei - - de ihr nun Ruh!
boot - y ra - vish - ing fool: so find ye both at last your rest!

mf *dim.* *piu p* *p*

while thoughtfully down into the cave and then slowly turns, as if weary towards the front.)
Weile sinnend in die Höle hinab, und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)

più p *pp* *ppp*

(He passes his hand over his forehead.)
(Er führt sich die Hand über die Stirn.)

Heiss ward mir — von der har - ten Last.
Hot am I — with my hea - vy load.

Lento *pesante* *Un poco più animato.*

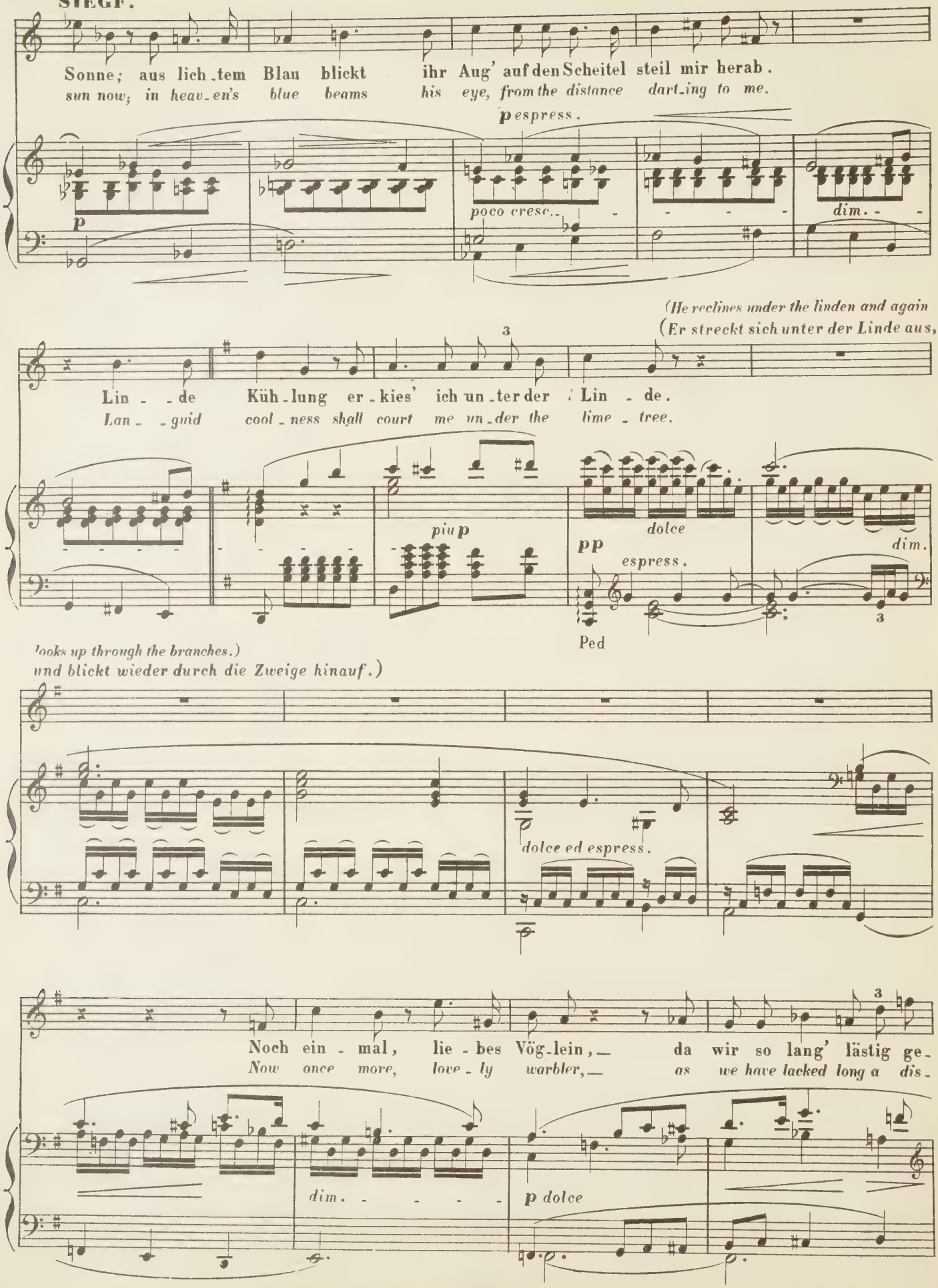
sf *dim.* *p*

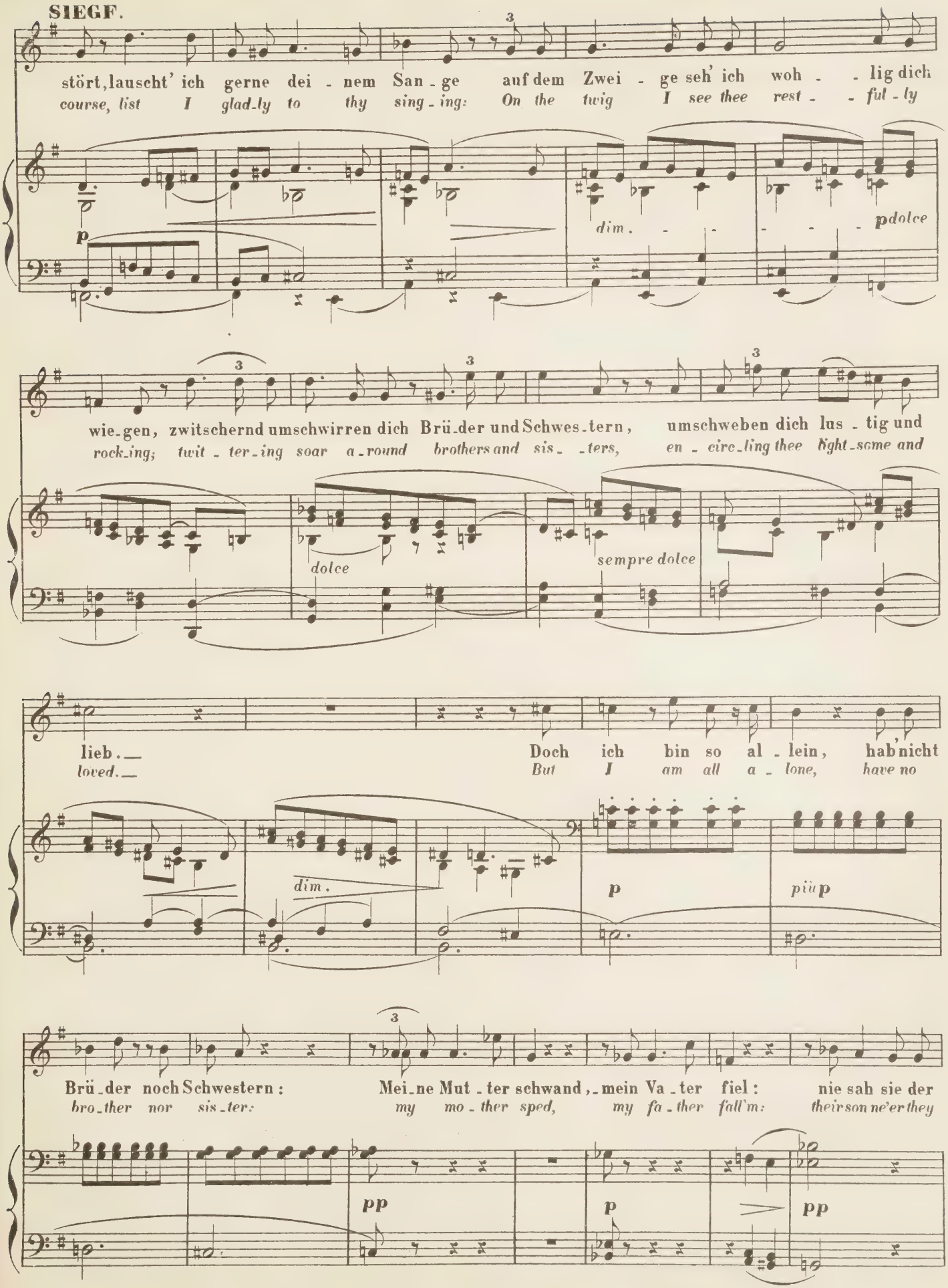
Brausend jagt mein brünst ges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. — Hoch steht schon die
Braw - ling speeds my boil - ing blood! My hand burns on my head. — High standeth the

Un poco sostenuto. *espress.*

p pesante

SIEGF.


Sonne; aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Scheitel steil mir herab.
sun now; in heav-en's blue beams his eye, from the distance dart-ing to me.
p espress.
p
poco cresc.
dim.
(He reclines under the linden and again
(Er streckt sich unter der Linde aus,
Lin - - de Küh-lung er-kies' ich un-ter der Lin - de.
Lan - - guid cool-ness shall court me un-der the lime - tree.
piu p
dolce
pp
espress.
dim.
Ped
looks up through the branches.)
und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)
dolce ed espress.
Noch ein - mal, lie - bes Vög-lein, — da wir so lang' lästig ge-
Now once more, love - ly warbler, — as we have lacked long a dis-
dim.
p dolce


SIEGF.
stört, lauscht' ich gerne dei - nem San - ge auf dem Zwei - ge seh' ich woh - - lig dich
course, list I glad-ly to thy sing - ing: On the twig I see thee rest - - ful - ly
p
dim. - - - - - pdolce
wie-gen, zwitschernd umschwirren dich Brü-der und Schwes-tern, umschweben dich lus - tig und
rock-ing; twit - ter-ing soar a-round brothers and sis- - ters, en - circ-ling thee light-some and
dolce
sempre dolce
lieb. —
loved. —
Doch ich bin so al - lein, hab' nicht
But I am all a - lone, have no
dim.
p
più p
Brü-der noch Schwestern:
bro-ther nor sis-ter:
Mei-ne Mut - ter schwand, - mein Va - ter fiel:
my mo - ther sped, my fa - ther fall'n:
nie sah sie der
their son ne'er they
pp
p
pp

SIEGF.

(*warmly.*)
(*warm.*)

Sohn. Mein einz'ger Ge_sell' war ein gars_ti_ger Zwerg; Gü_te
saw. I did but con_sort with a can_kerous dwarf; kind_ness

Animato.

fp *f* *fp* *f* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

zwang uns nie zu Lie_be: lis_ti_ge Schlin_gen warf mir der Schlaue, nun
drew us not to_ge_ther. guilefullest toils the trai_tor con_trived me, to

f *p* *cresc.*

(He gazes in painful emotion up into the branches again.)
(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)

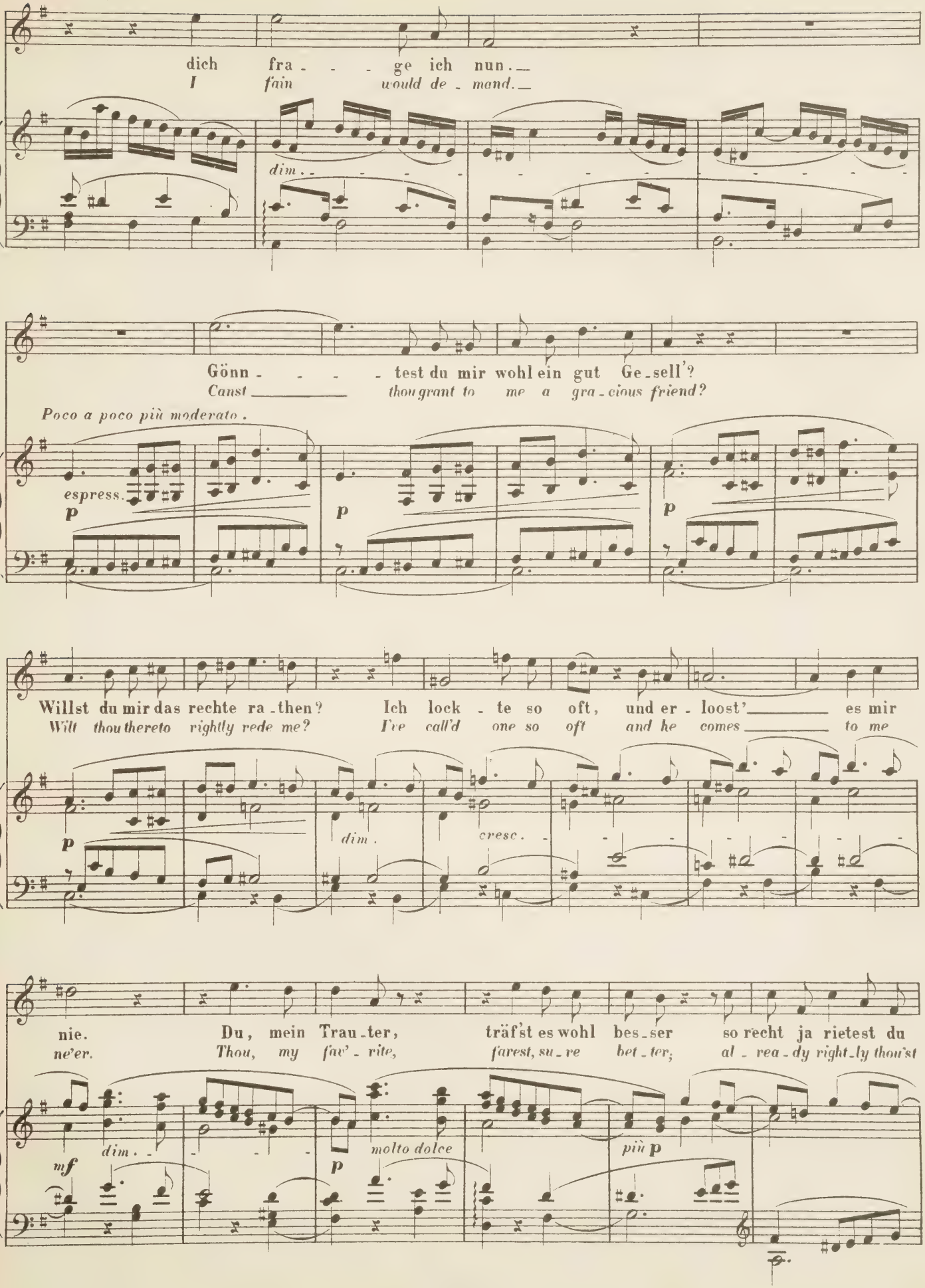
musst' ich ihn gar er_schla_gen!
death was I forced to treat him!

Animato, molto appassionato.

sf *p* *espressivo. cresc.*

Freund_li_ches Vög_lein,
Friend_li_est warb_ler,

f


dich fra - - - ge ich nun.
I fain would de - mand.
dim.
Gönn - - - - test du mir wohl ein gut Ge-sell'?
Canst thou grant to me a gra-cious friend?
Poco a poco più moderato.
espress.
p
p
p
Willst du mir das rechte ra-then? Ich lock - te so oft, und er - loost' es mir
Wilt thou thereto rightly rede me? I've call'd one so oft and he comes to me
p
dim.
cresc.
nie. Du, mein Trau-ter, träf'st es wohl bes-ser so recht ja rietest du
ne'er. Thou, my fav' - rite, farest, su-re bet-ter; al - rea-dy right-ly thou'st
mf
dim.
p
molto dolce
più p

SIEGF.

schon.
spaed.

(very softly)
(immer leise.)

Nun sing'!
Now sing!

Ich
I

ppp

Ped.

VOGELST.

Hei! Siegfried er-
Hey! Siegfried has

lau- -sche dem Ge- sang.
list- -en for thy song.

8

ppp

sempre con Ped.

schlug nun den schlimmen Zwerg! Jetzt wüss't ich ihm noch das herrlichste Weib:
slain now the sinis-ter dwarf! I wot for him now a glo-ri-ous wife:

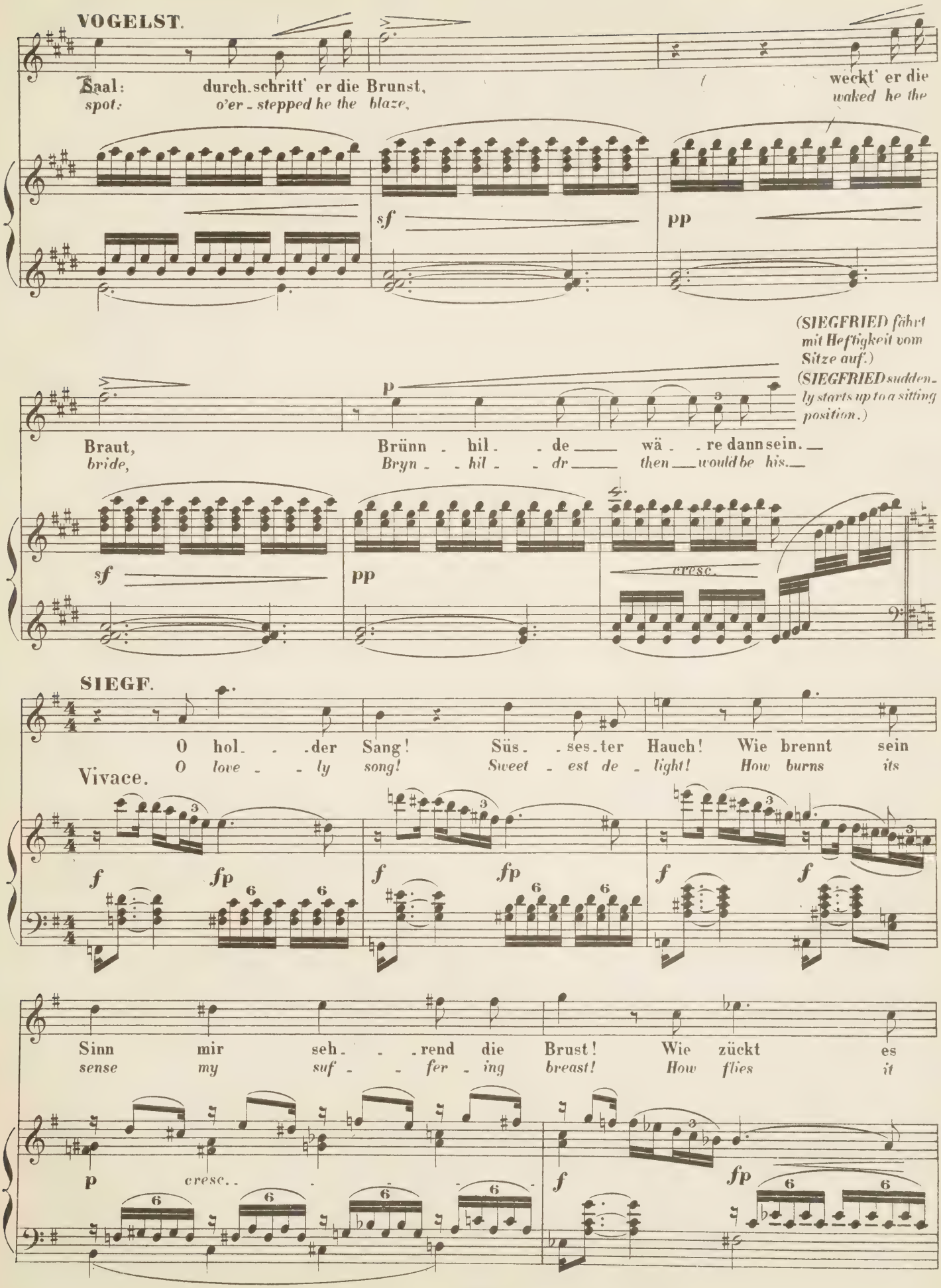
8

Ped. Ped.

auf ho- -hem Fel- -sen sie schläft, Feu- -er umbrennt ih-ren
in guard- -ed fast- -ness she sleeps, fire doth em-bor-der the

ppp

Ped Ped


VOGELST.
Saal: durch-schritt' er die Brunst, weckt' er die
spot: o'er-stepped he the blaze, waked he the
sf
pp
(SIEGFRIED fährt mit Heftigkeit vom Sitze auf.)
(SIEGFRIED suddenly starts up to a sitting position.)
p
Braut, Brünn-hil-de wä-re dann sein.
bride, Bryn-hil-dr then would be his.
sf
pp
cresc.
SIEGF.
O hol-der Sang! Süs-ses-ter Hauch! Wie brennt sein
O love-ly song! Sweet-est de-light! How burns its
Vivace.
f fp f fp f f
Sinn mir seh-rend die Brust! Wie zückt es
sense my suf-fer-ing breast! How flies it
p cresc.
f fp

SIEGF.

hef - tig, zün - dend mein Herz? Was jagt mir so —
head - long, fir - - ing my heart! What swift - ly o'er -

fp *f* *fp* *cresc.*

— jach durch Herz und Sin - - - ne? Sag' es mir,
sways my heart and sen - - ses? Say to me,

f *f*

(He listens.)
(Er lauscht.)

süs - - - - ser Freund!
sweet - - - - est friend!

rallent.

Moderato.

f *dim.* *p* *più p* *pp* *f*

con Ped. una corda.

VOGELST.

p *p*

Lus - tig im Leid sing' ich von — Lie - - be. Wonnig aus
Light - ly though torn, I sing of lov - - ing. Winsome in

pp *più pp* *pp*

VOGELST.

Weh' web' ich mein Lied nur Sehnende kennen den Sinn.
woe, weaving my lay warm hearts can alone compre-hend.

pp più pp

SIEGF.

Fort jagt mich's jauch-zend von hinnen, fort aus dem Wald auf den
Forth I has-ten, hence-ward exult-ing, forth from the wood to the

f fp f f p cresc.

Fels! Noch ein-mal sa-ge mir, hol-der
fell! But once more say to me, love-ly

f

Sän-ger: werd' ich das
sing-er, may I the

f dim.

SIEGF.

Feu - - - - er durch - - bre - chen? Kann ich er - we - cken die
fur - - - - nace then break through? wak - - en the mar - vel - lous

p *cresc.*

fp

Braut? —
bride? —

f *più f* *ff* *f* *dim.*

STIMME des **WALDVOGELS.**
(*SIEGFRIED lauscht nochmals.*)

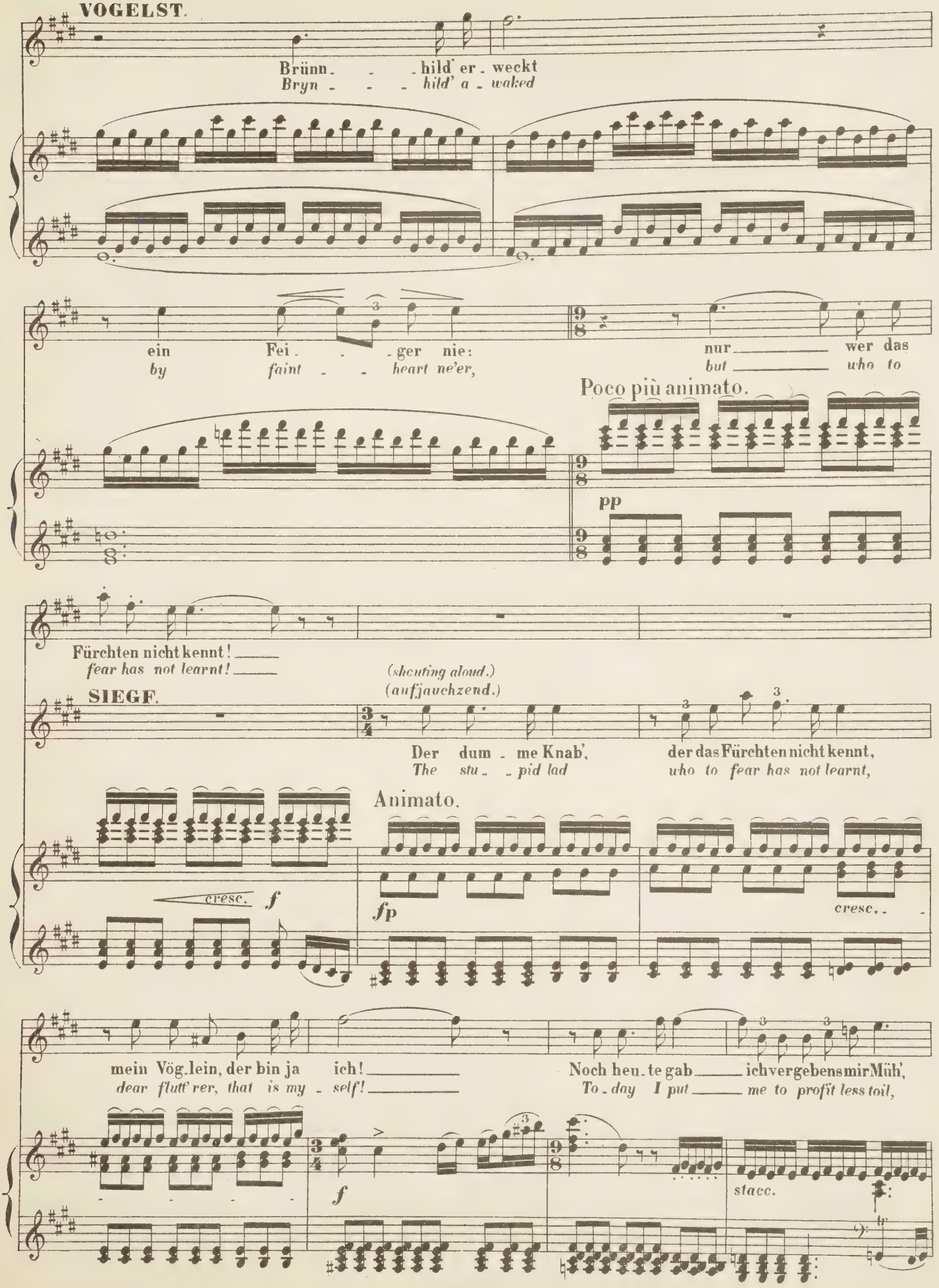
(*SIEGFRIED listens again.*)
rallent.

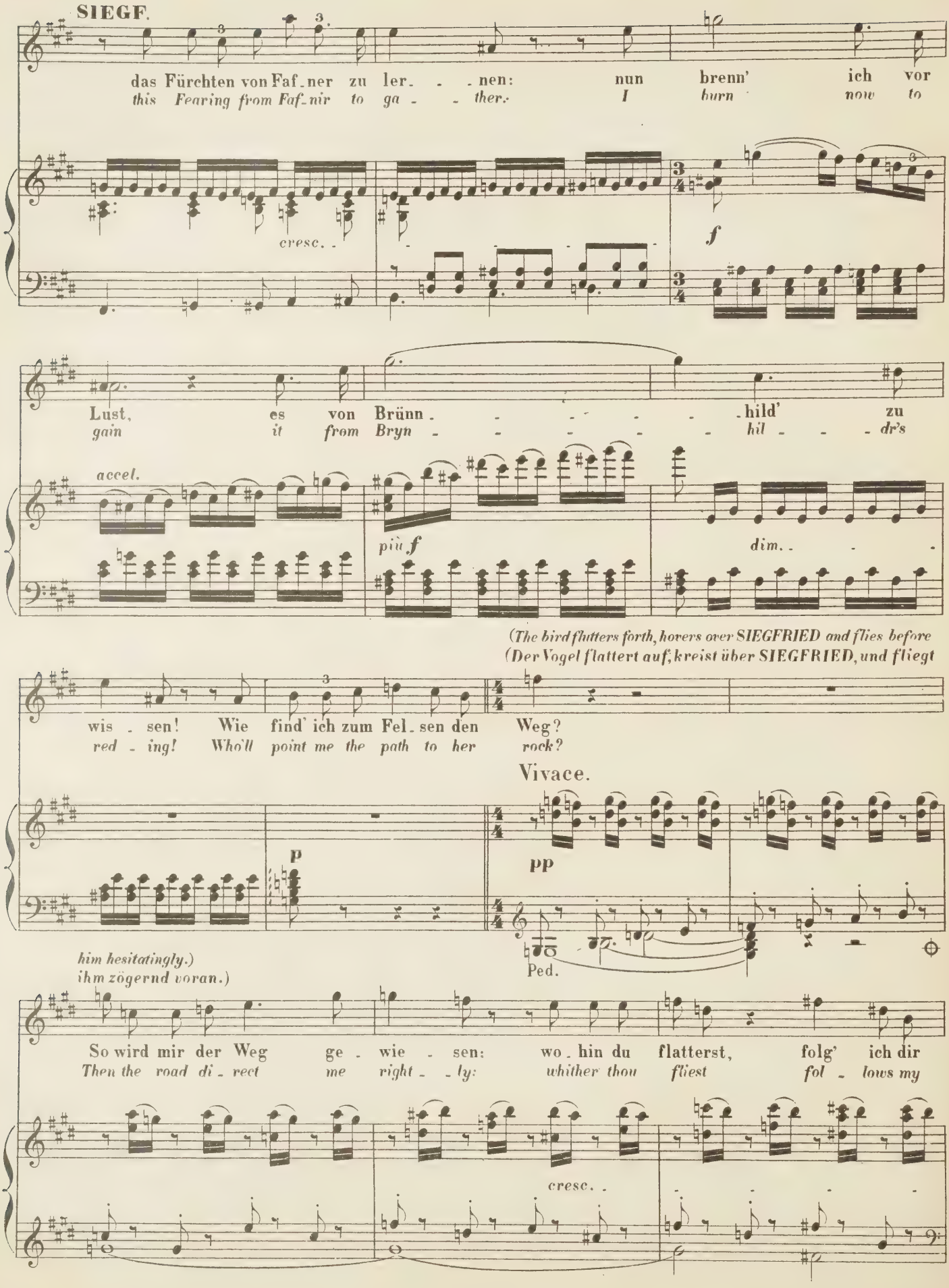
dolce. *più* **p**

Die Braut ——— ge - winnt,
The bride ——— *is won,*

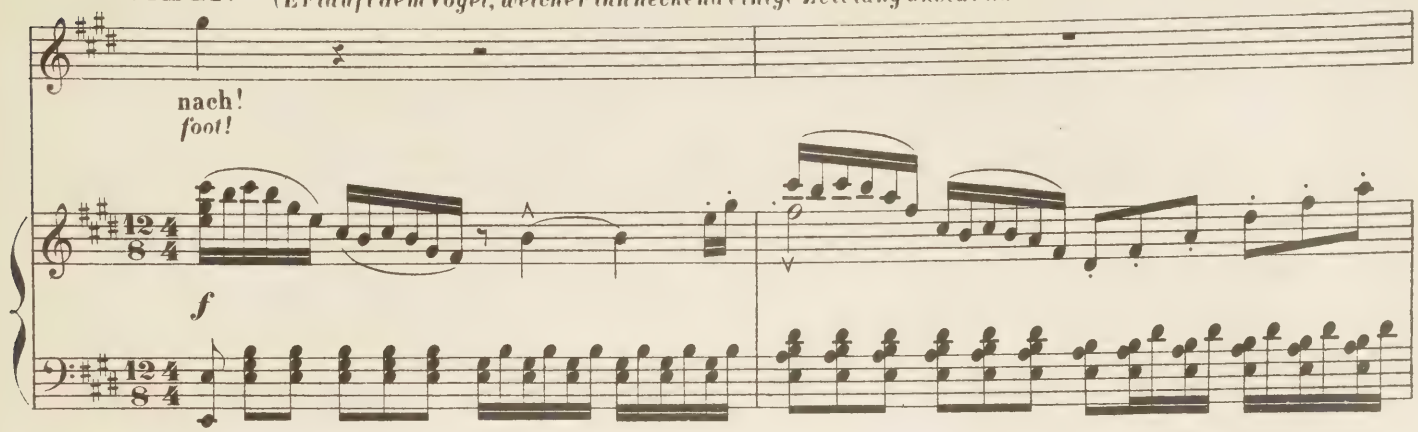
Moderato.

pp

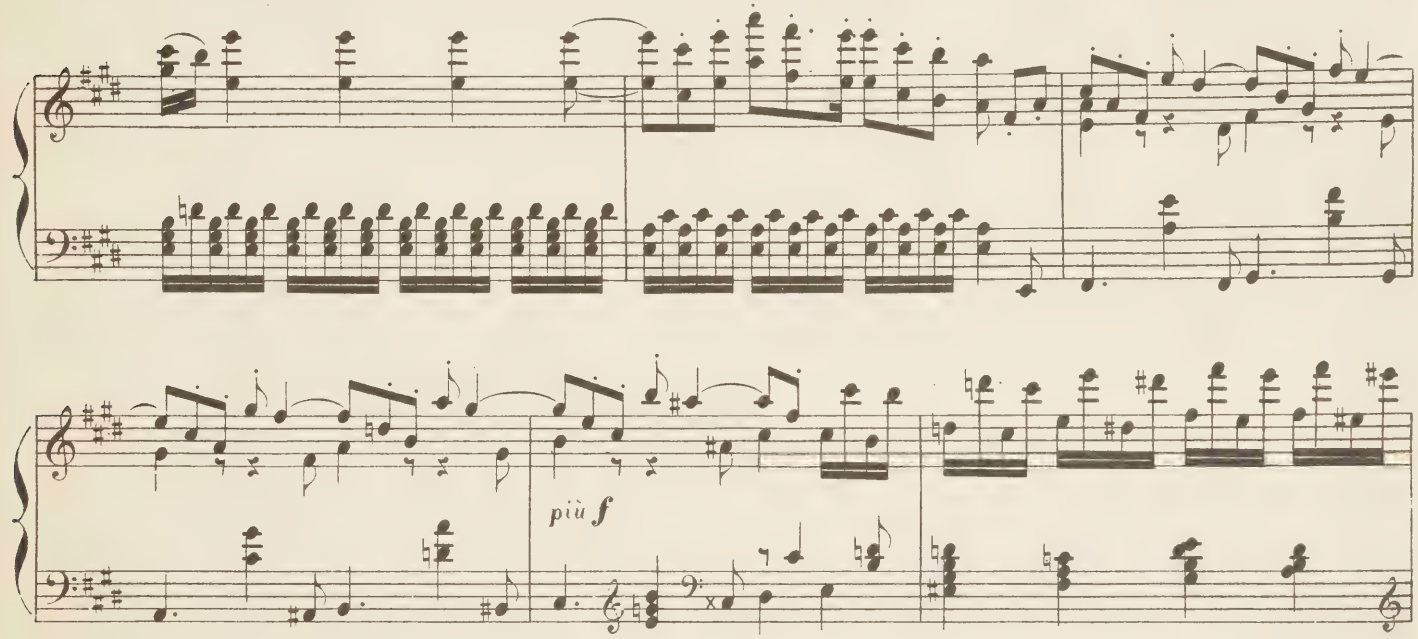

VOGELST.
Brünn - - - hild' er - weckt
Bryn - - - hild' a - waked
ein Fei - - - ger nie:
by faint - - heart ne'er,
nur wer das
but who to
Poco più animato.
pp
Fürchten nicht kennt!
fear has not learnt!
(shouting aloud.)
(aufjauchzend.)
SIEGF.
Der dum - me Knab',
The stu - pid lad
der das Fürchten nicht kennt,
who to fear has not learnt,
Animato.
cresc.
f
fp
cresc.
mein Vög.lein, der bin ja ich!
dear flutt'rer, that is my - self!
Noch heu.te gab ich vergebens mir Müh',
To - day I put me to profit less toil,
f
stacc.

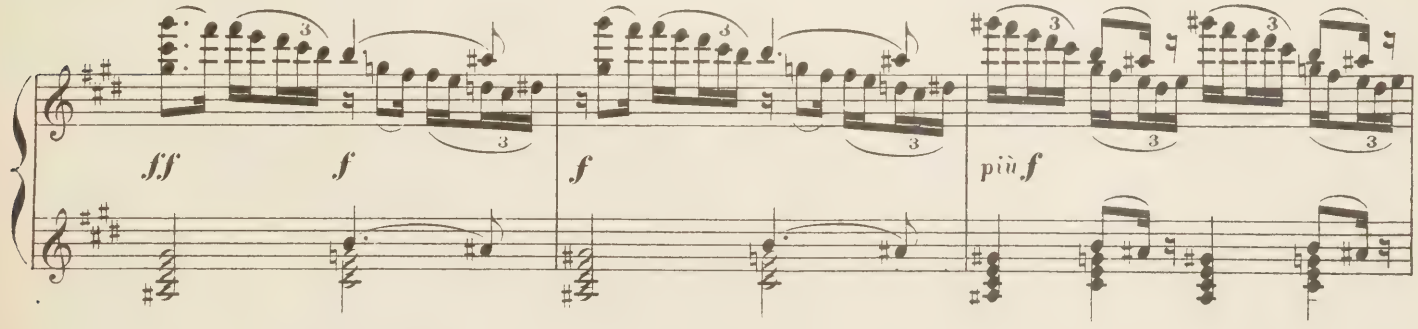

SIEGF.
das Fürchten von Faf_ner zu ler_ _ _nen: nun brenn' ich vor
this Fearing from Faf_nir to ga_ _ ther: I burn now to
cresc.
f
Lust, es von Brünn_ _ _ _ _ _ _hild' zu
gain it from Bryn_ _ _ _ _ _ _hil_ _ _dr's
accel.
più f
dim.
(The bird flutters forth, hovers over SIEGFRIED and flies before
(Der Vogel flattert auf, kreist über SIEGFRIED, und fliegt
wis_sen! Wie find' ich zum Fel_sen den Weg?
red_ing! Who'll point me the path to her rock?
Vivace.
p
pp
Ped.
him hesitatingly.)
ihm zögernd voran.)
So wird mir der Weg ge_wie_sen: wo_hin du flatterst, folg' ich dir
Then the road di_rect me right_ly: whither thou fliest fol_lows my
cresc.

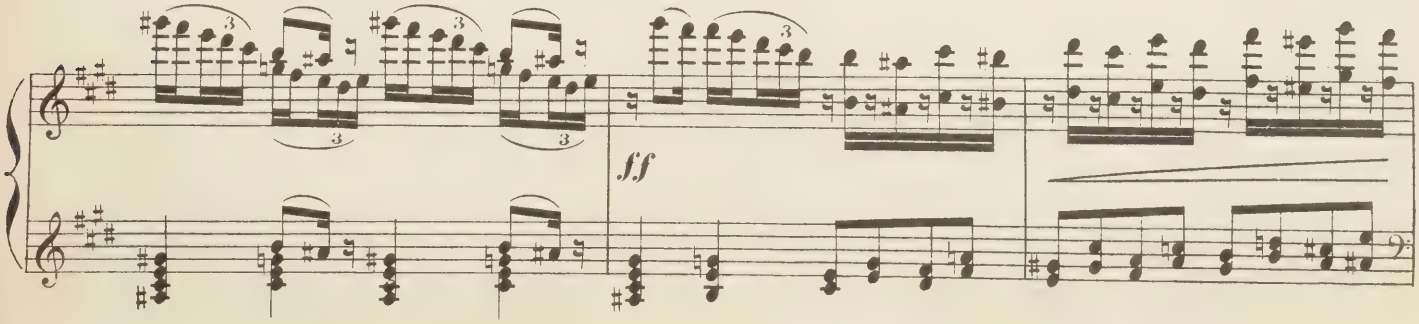
SIEGF. *(He pursues the bird, which leads him tantalizingly in various directions awhile, and then follows it as it at last takes*
(Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang unstät nach verschiedenen Richtungen hinlei-

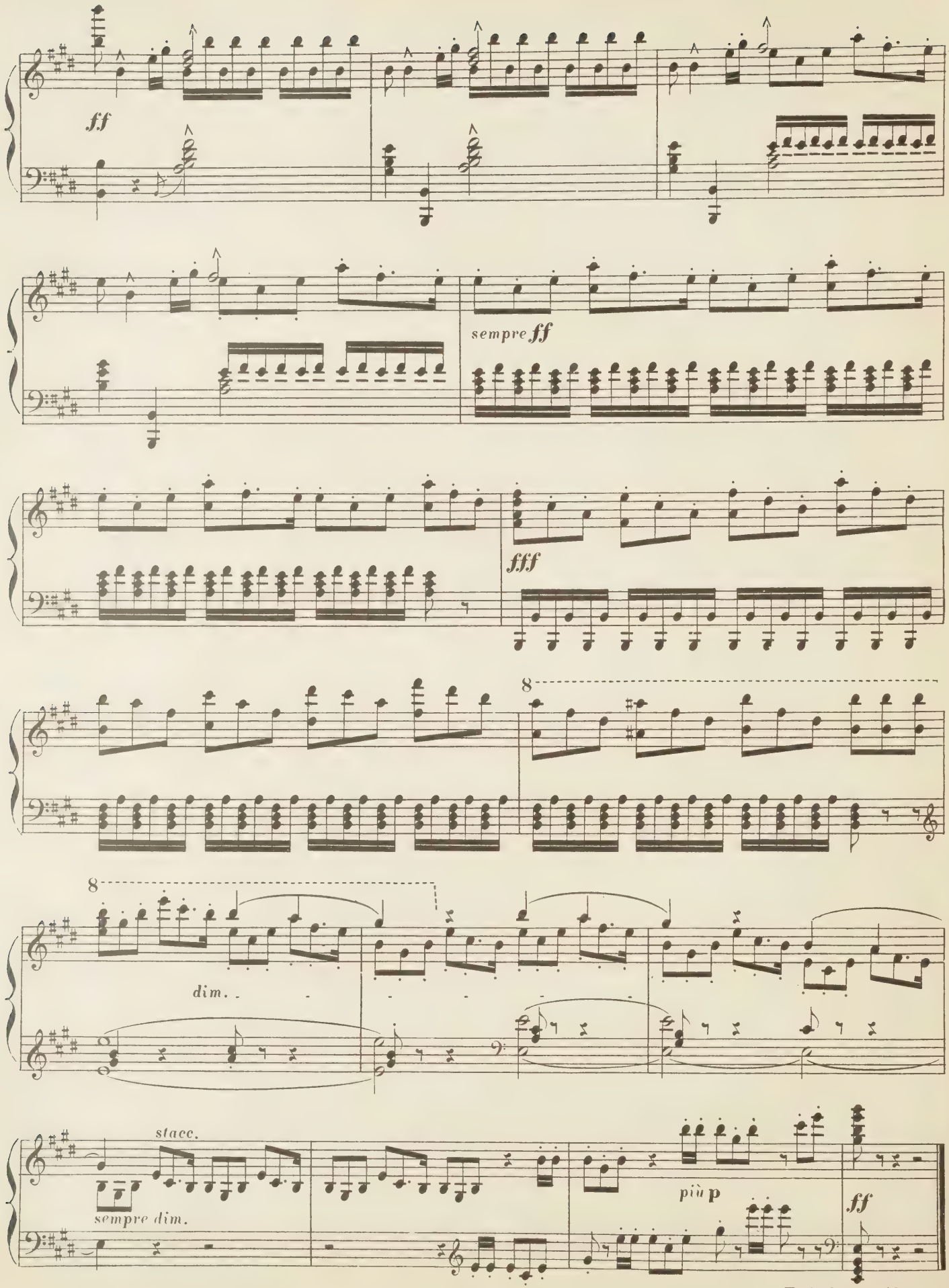


its definite course towards the background and flies right away.)
tet, nach, und folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde, davon fliegt.)









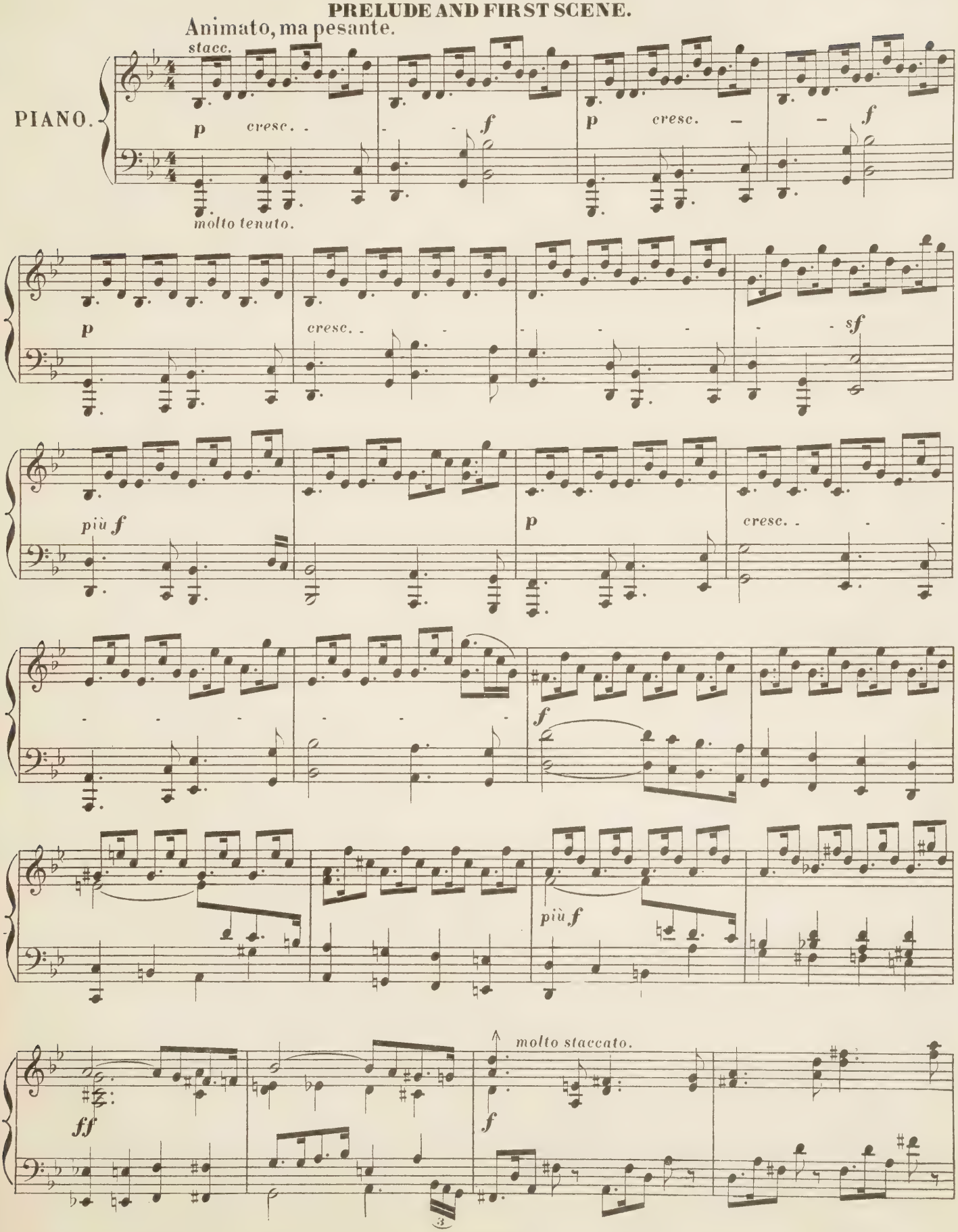
Ende des 2ten Aktes
End of the 2nd Act.

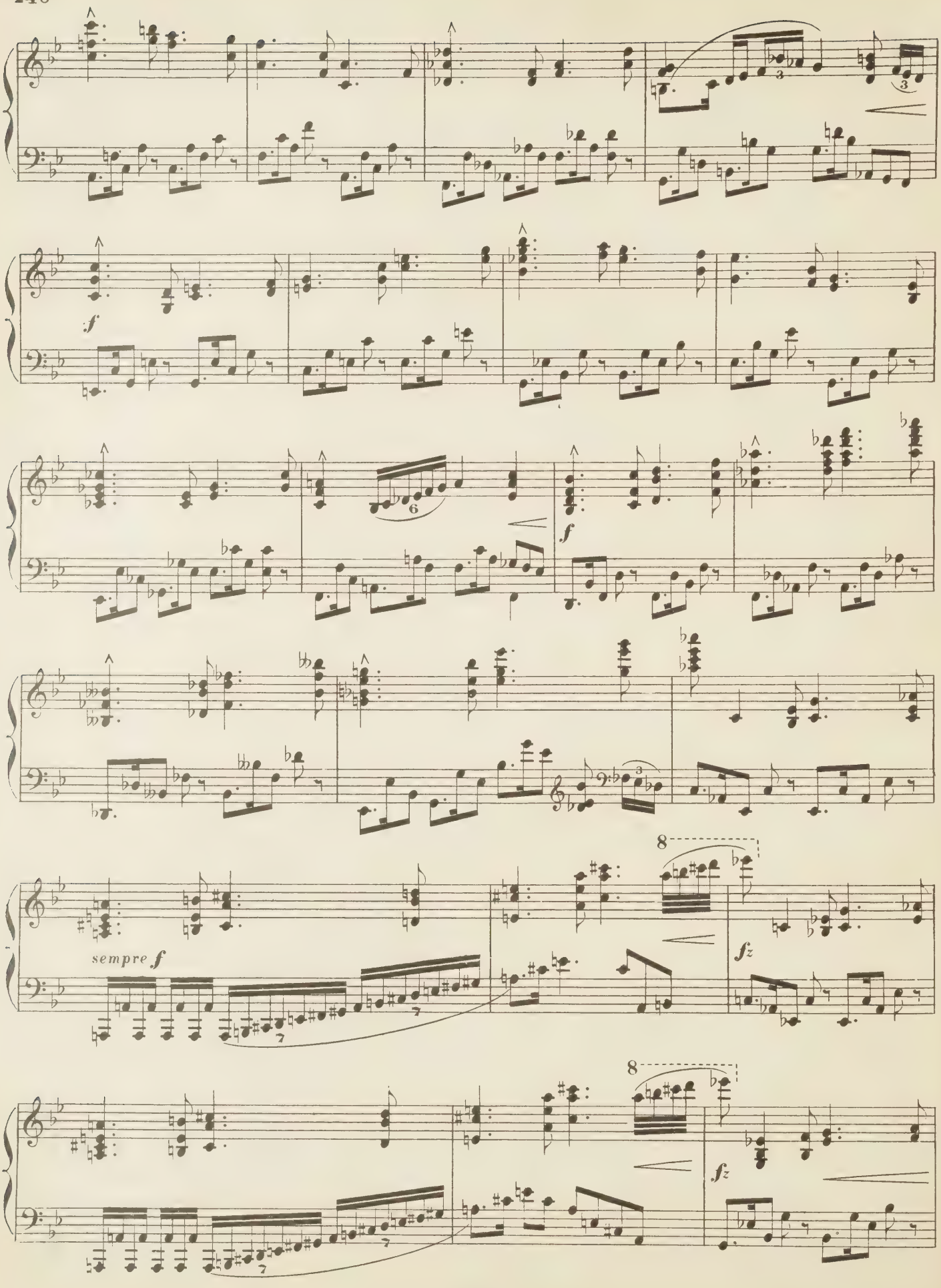
DRITTER AUFZUG.

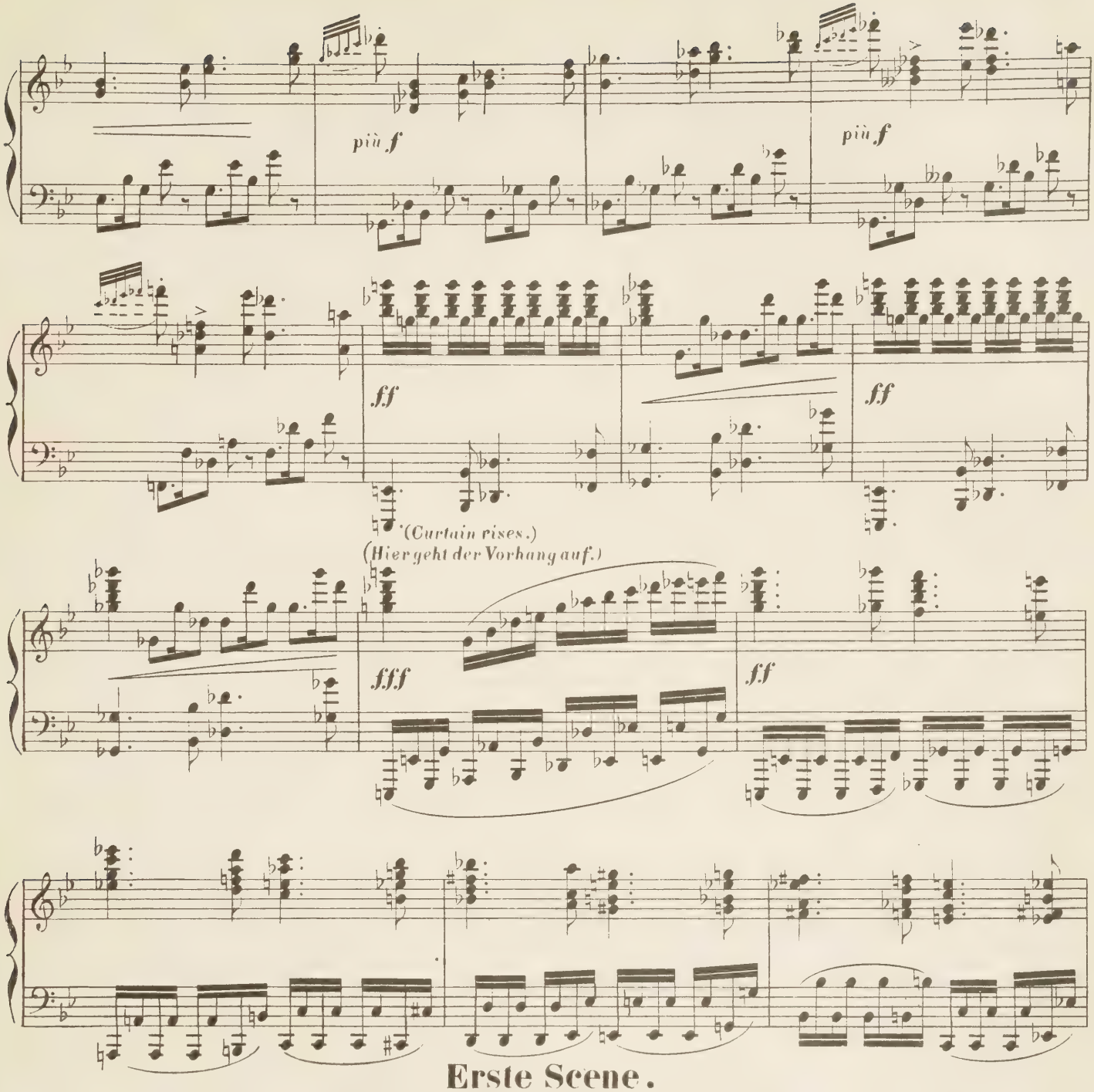
THIRD ACT.

Vorspiel und erste Scene.

PRELUDE AND FIRST SCENE.




f
f
sempre f
fz
fz

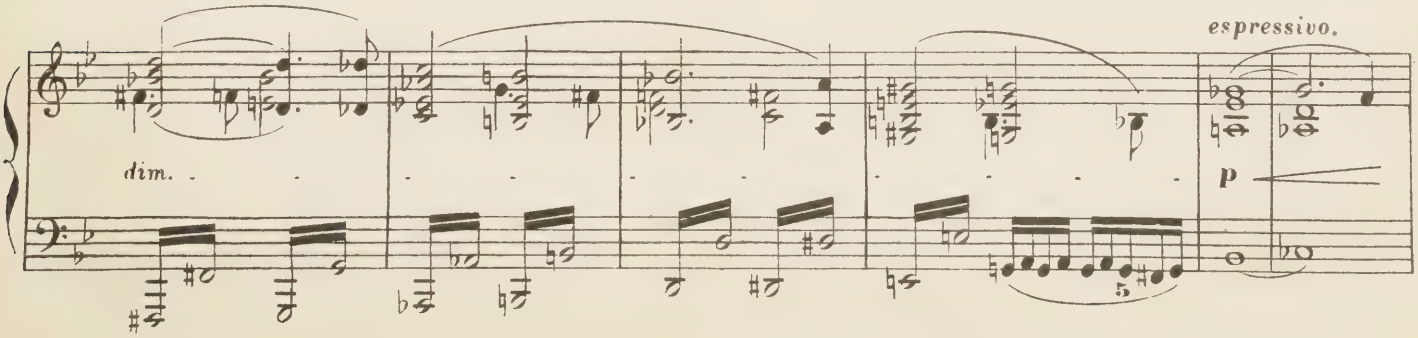


Erste Scene.

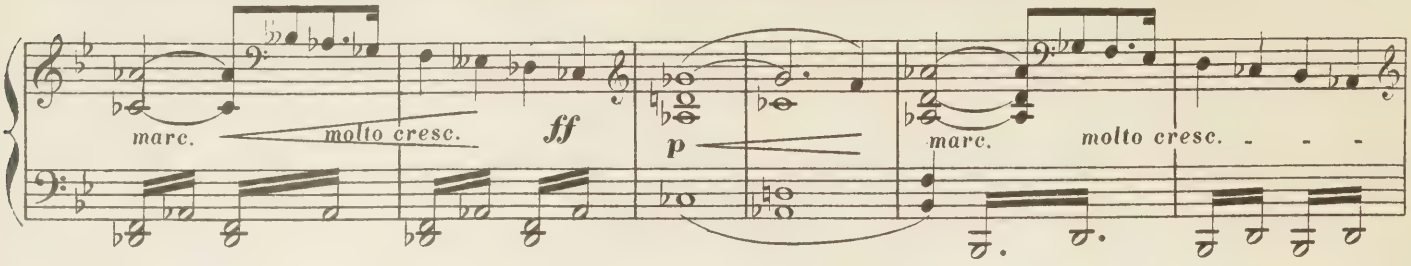
FIRST SCENE.

(A wild region at the foot of a rocky mountain which rises L. steeply. — Night. A storm rages. Lightning and thunder, which last then ceases, while for some time lightning continues to flash through the clouds.)

(Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt. — Nacht. Sturm und Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchkreuzen.)

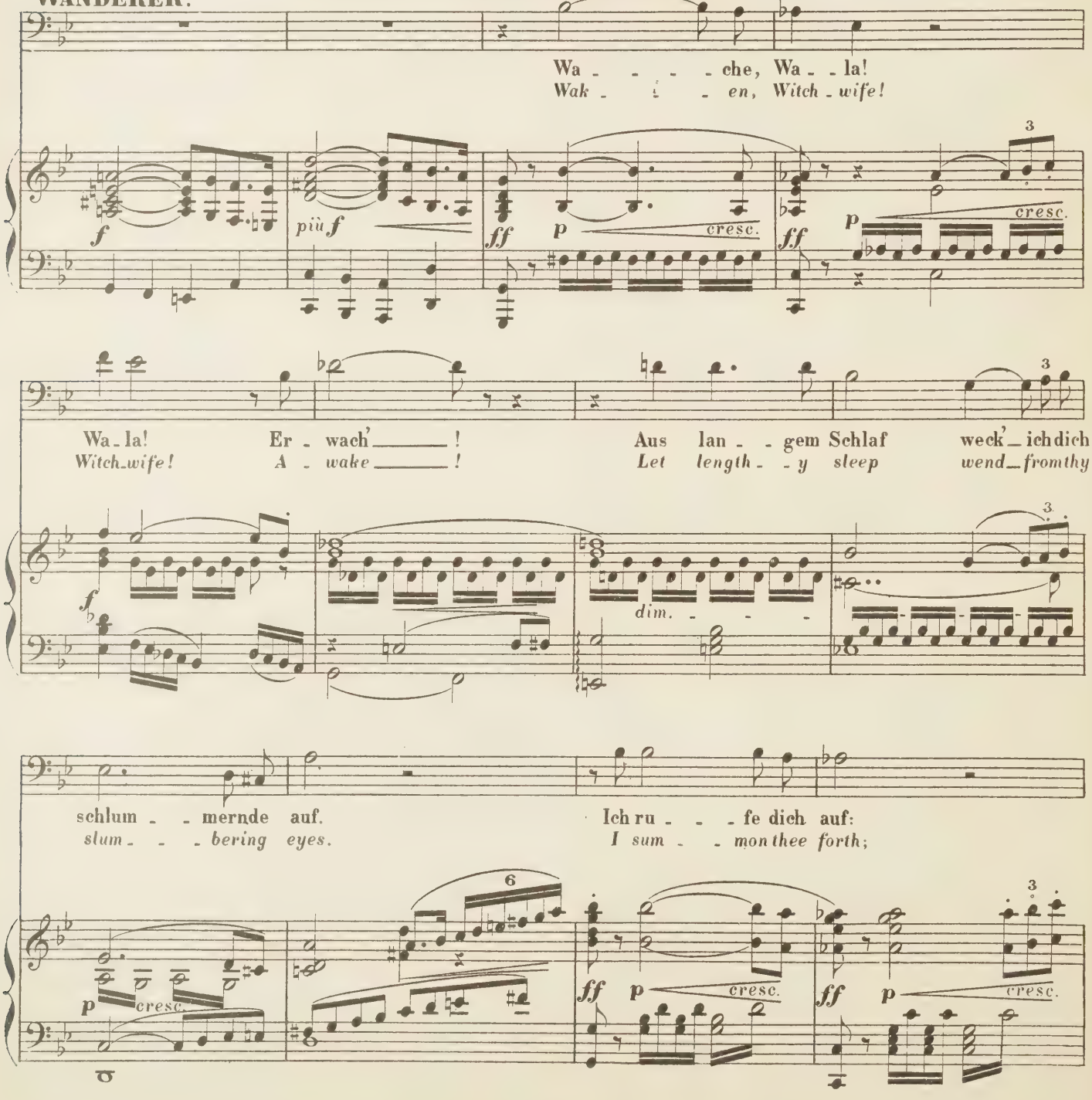


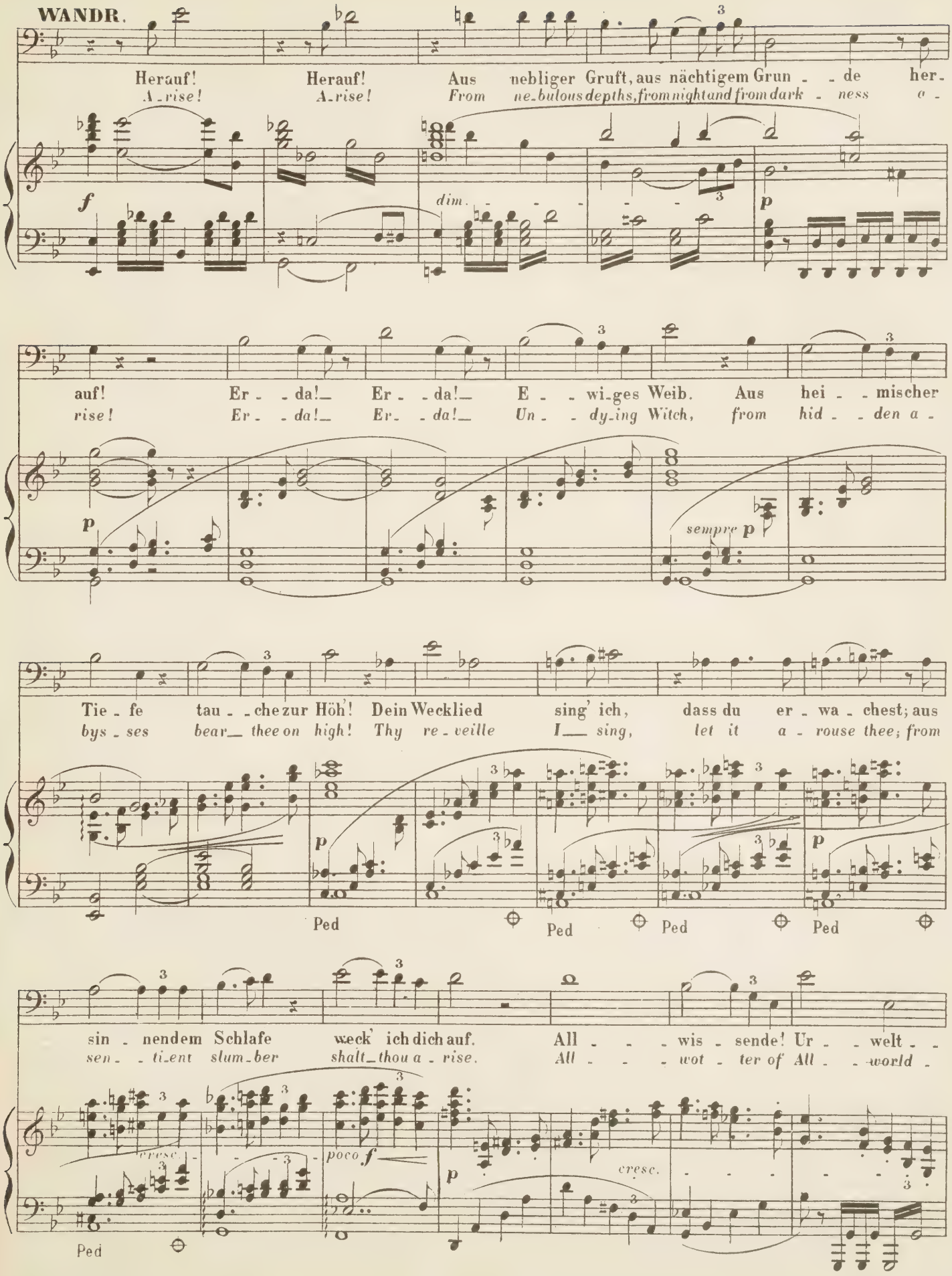
(Here the WANDERER enters. He strides with resolution to a vault-like cavern's mouth in the rocks at front, and there stands, leaning
(Hier tritt der WANDERER auf. Er schreitet entschlossen auf ein gruftähnliches Hölenthor in einem Felsen des Vorder-

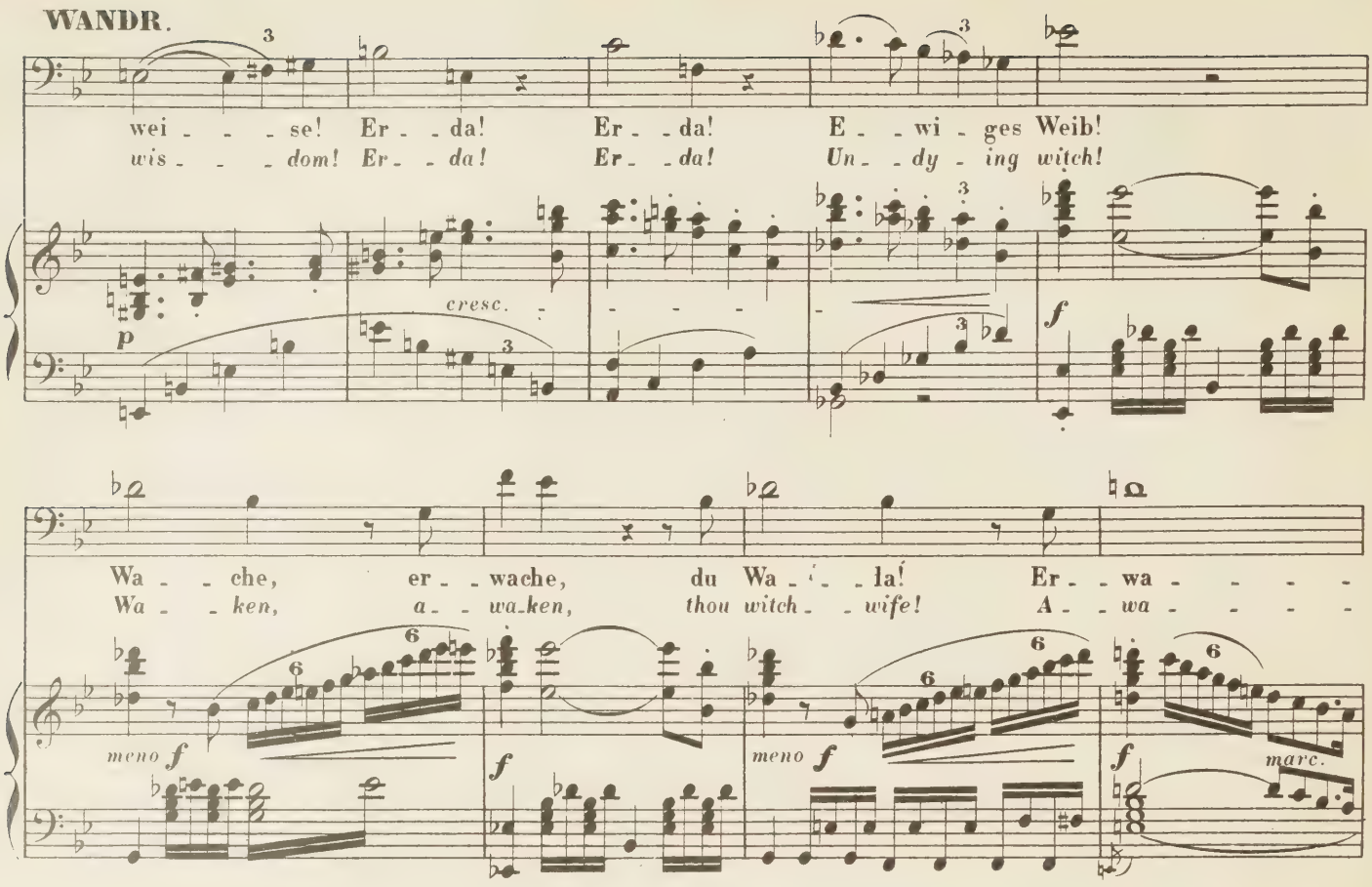


on his spear, while he calls the following towards the cave.)
grundes zu, und nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während er das Folgende dem Eingange der Höle zuruft.)

WANDERER.

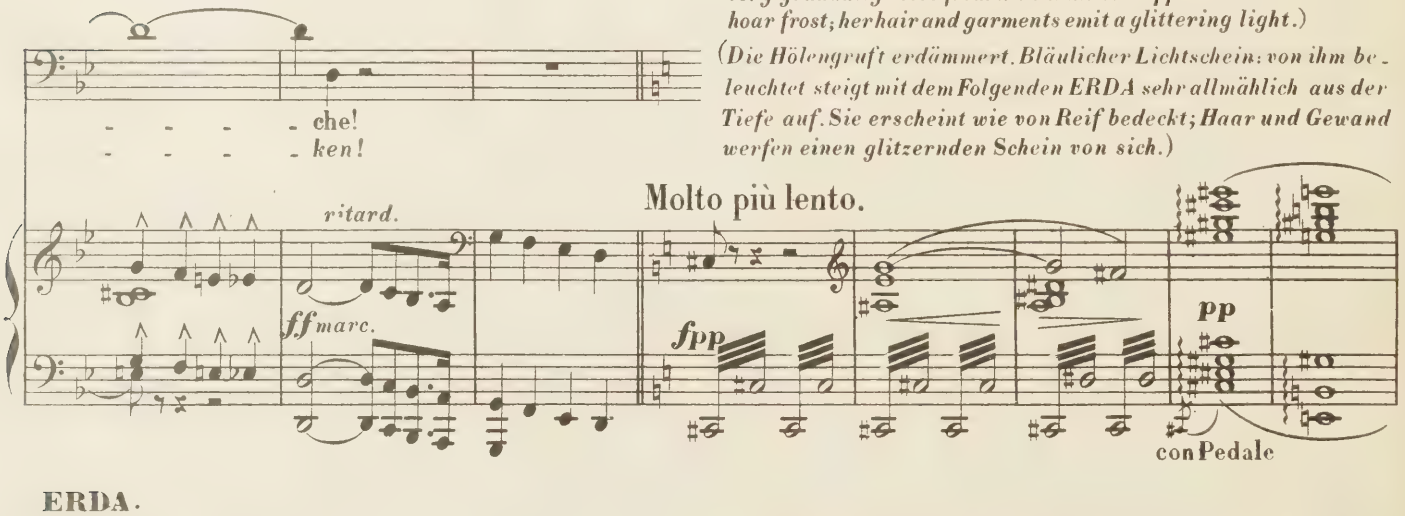


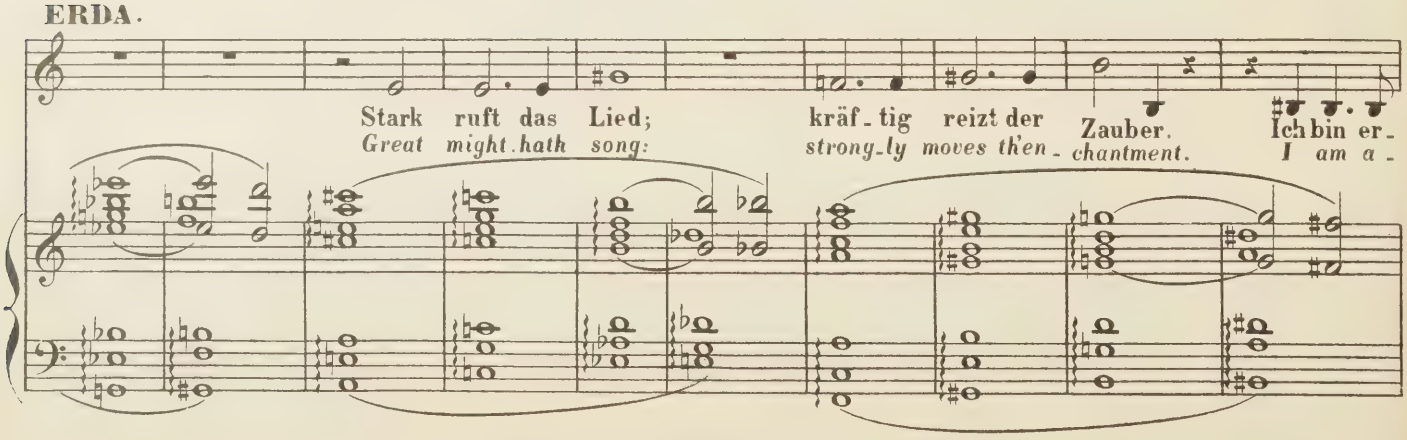

WANDR.
Herauf! Herauf! Aus nebliger Gruft, aus nächtigem Grun - - de her-
A-rise! A-rise! From ne-bulous depths, from night and from dark - ness a -
f
dim.
p
auf! Er - - da! Er - - da! E - - wi-ges Weib. Aus hei - - mischer
rise! Er - - da! Er - - da! Un - - dy-ing Witch, from hid - - den a -
p
sempre p
Tie - fe tau - - che zur Höh'! Dein Wecklied sing' ich, dass du er - wa - chest; aus
bys - ses bear thee on high! Thy re - veille I sing, let it a - rouse thee; from
p
Ped
Ped
Ped
Ped
sin - nendem Schlafe weck' ich dich auf. All - - - wis - sende! Ur - - welt - -
sen - - ti-ent slum-ber shalt thou a - rise. All - - - wot - ter of All - - world -
cresc.
poco f
p
cresc.
Ped



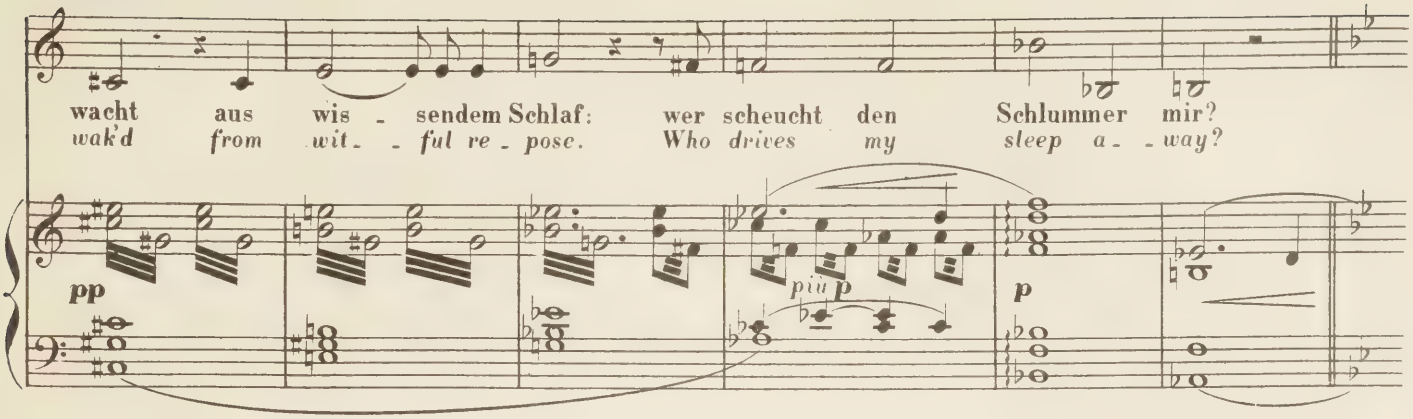
(A bluish light glows in the rocky chasm. Illumined by this ERDA very gradually rises from the earth. She appears covered with hoar frost; her hair and garments emit a glittering light.)

(Die Hölengruft erdämmert. Bläulicher Lichtschein: von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgenden ERDA sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.)

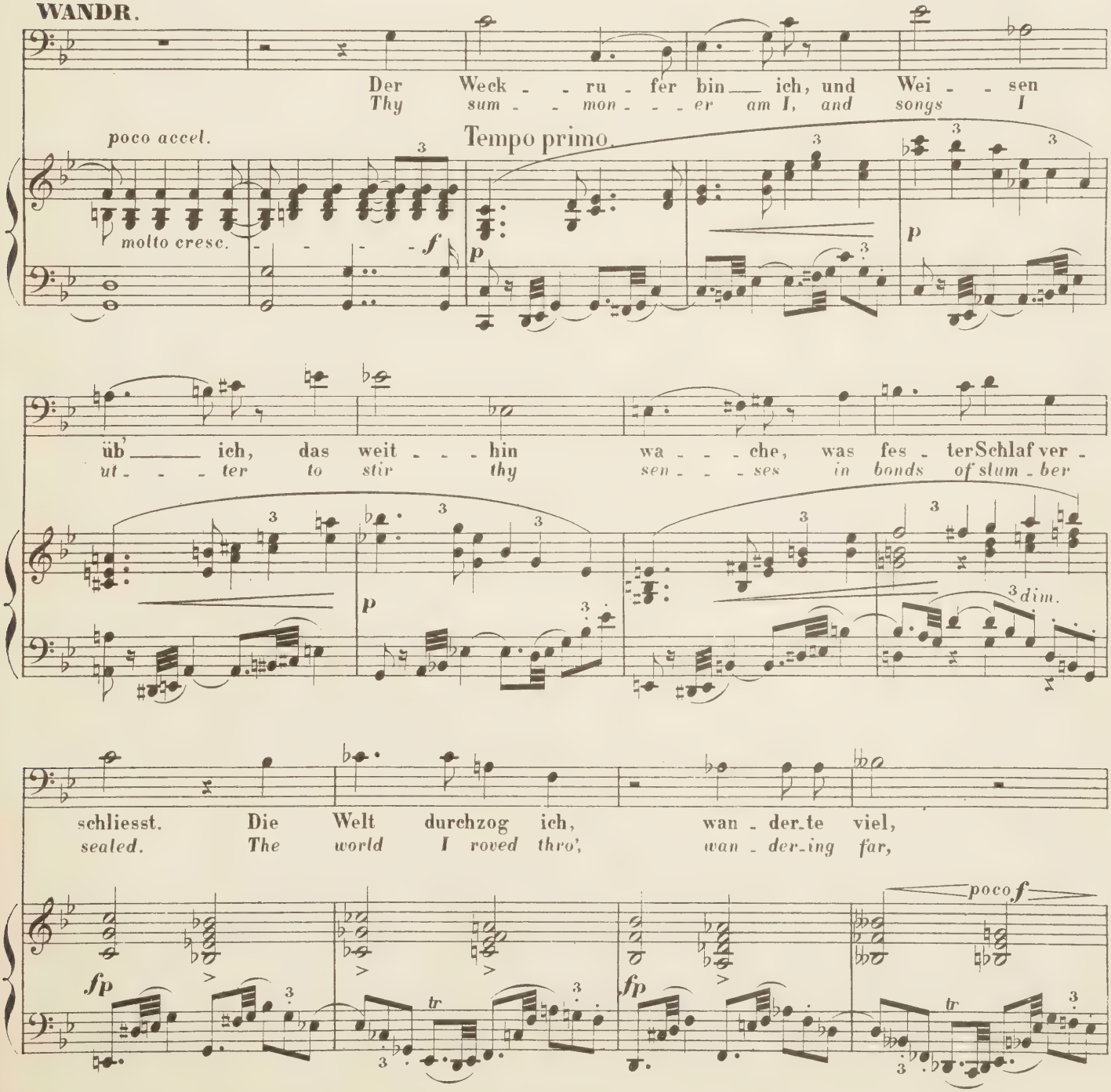


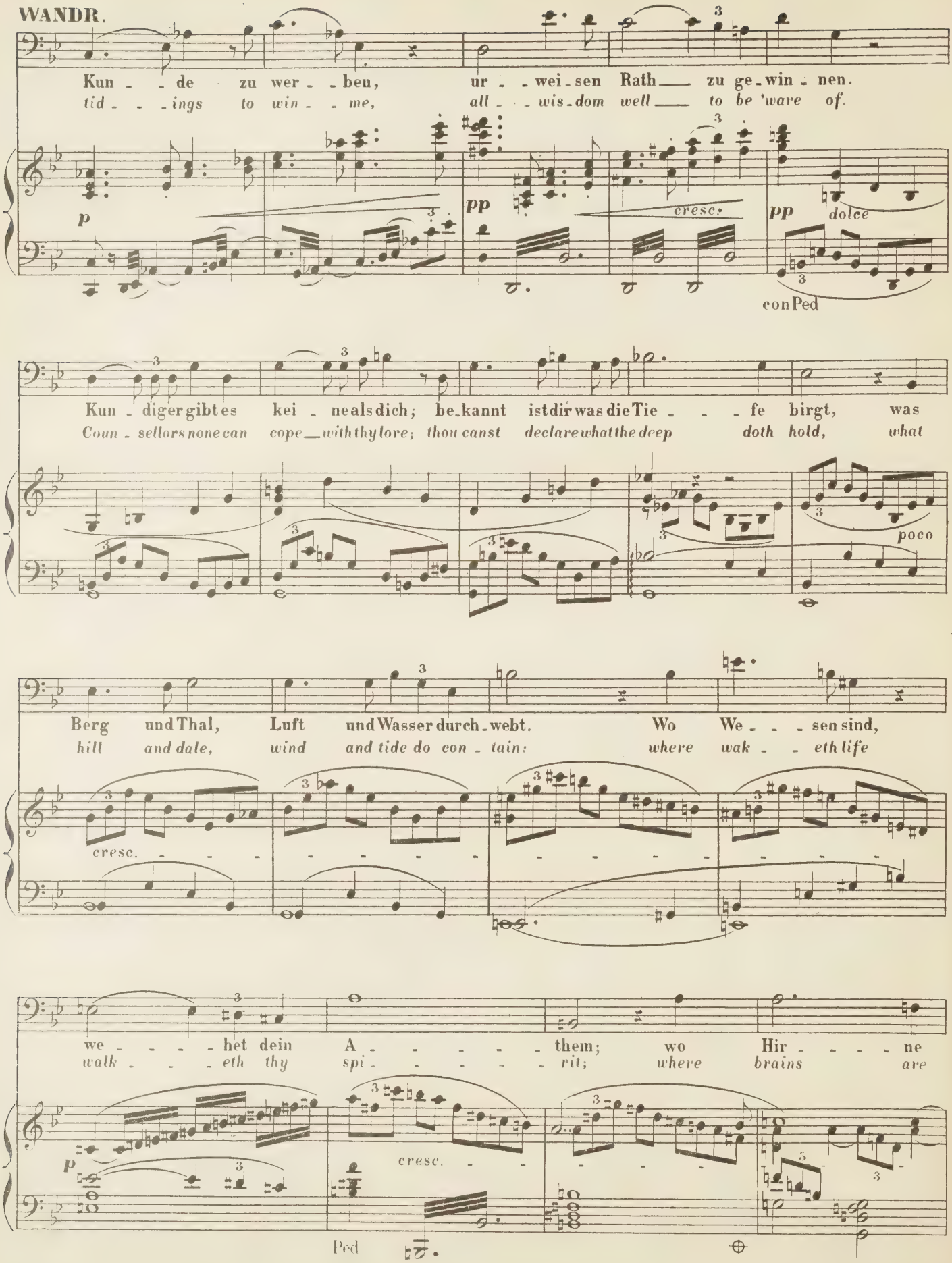


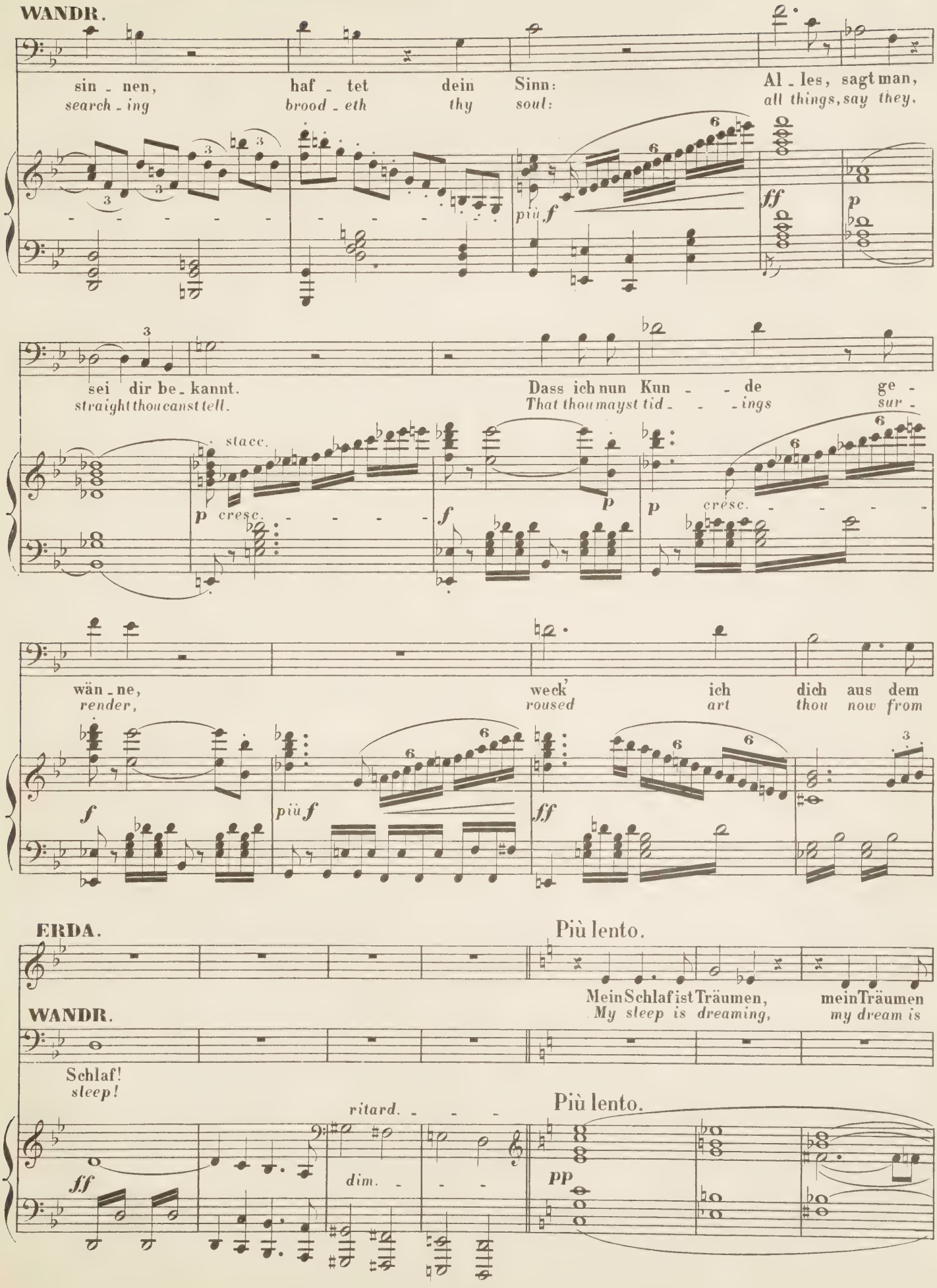
ERDA.

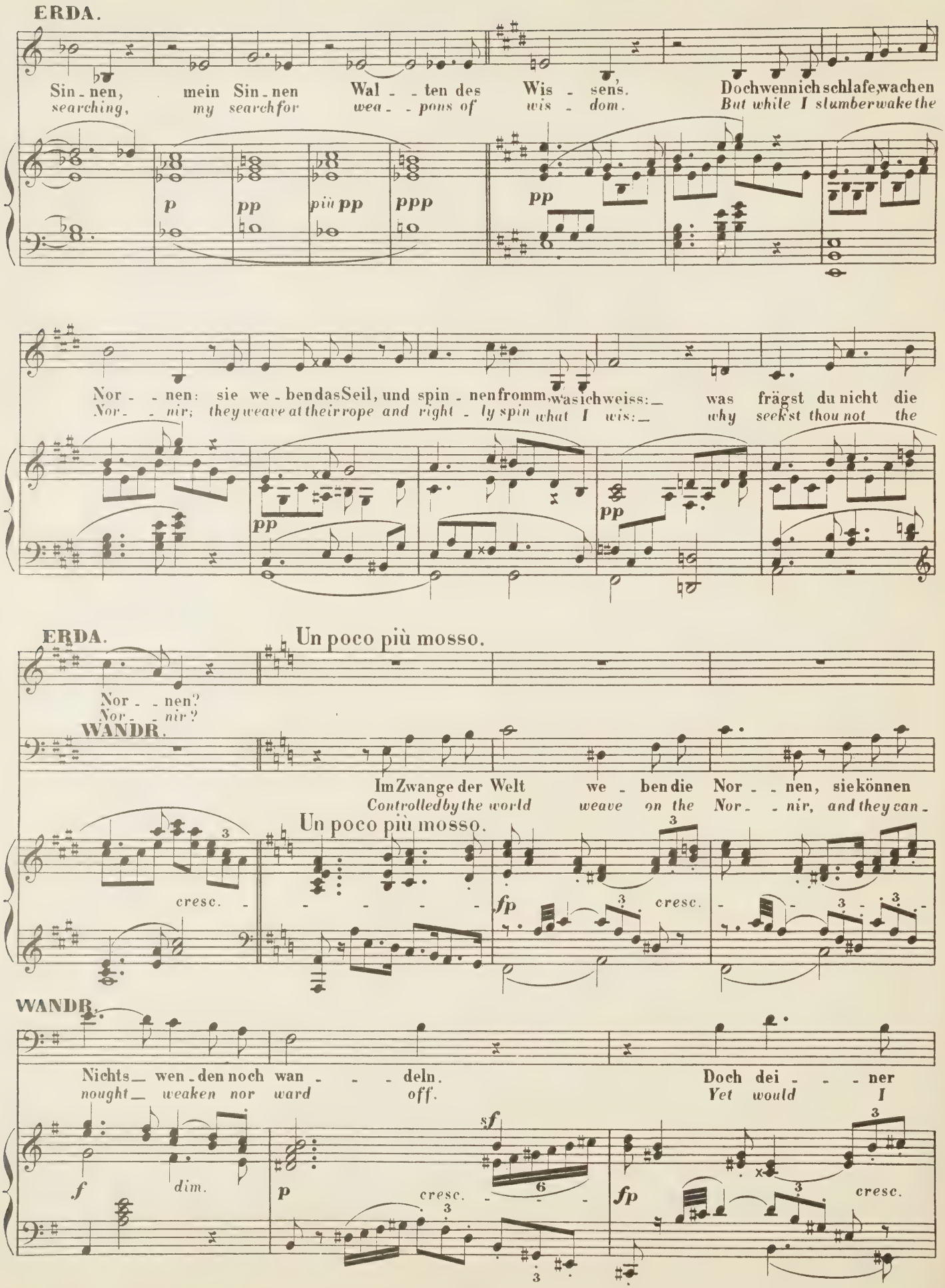

wacht aus wis - sendem Schlaf: wer scheucht den Schlummer mir?
wak'd from wit - ful re - pose. Who drives my sleep a - way?
pp
più p
p

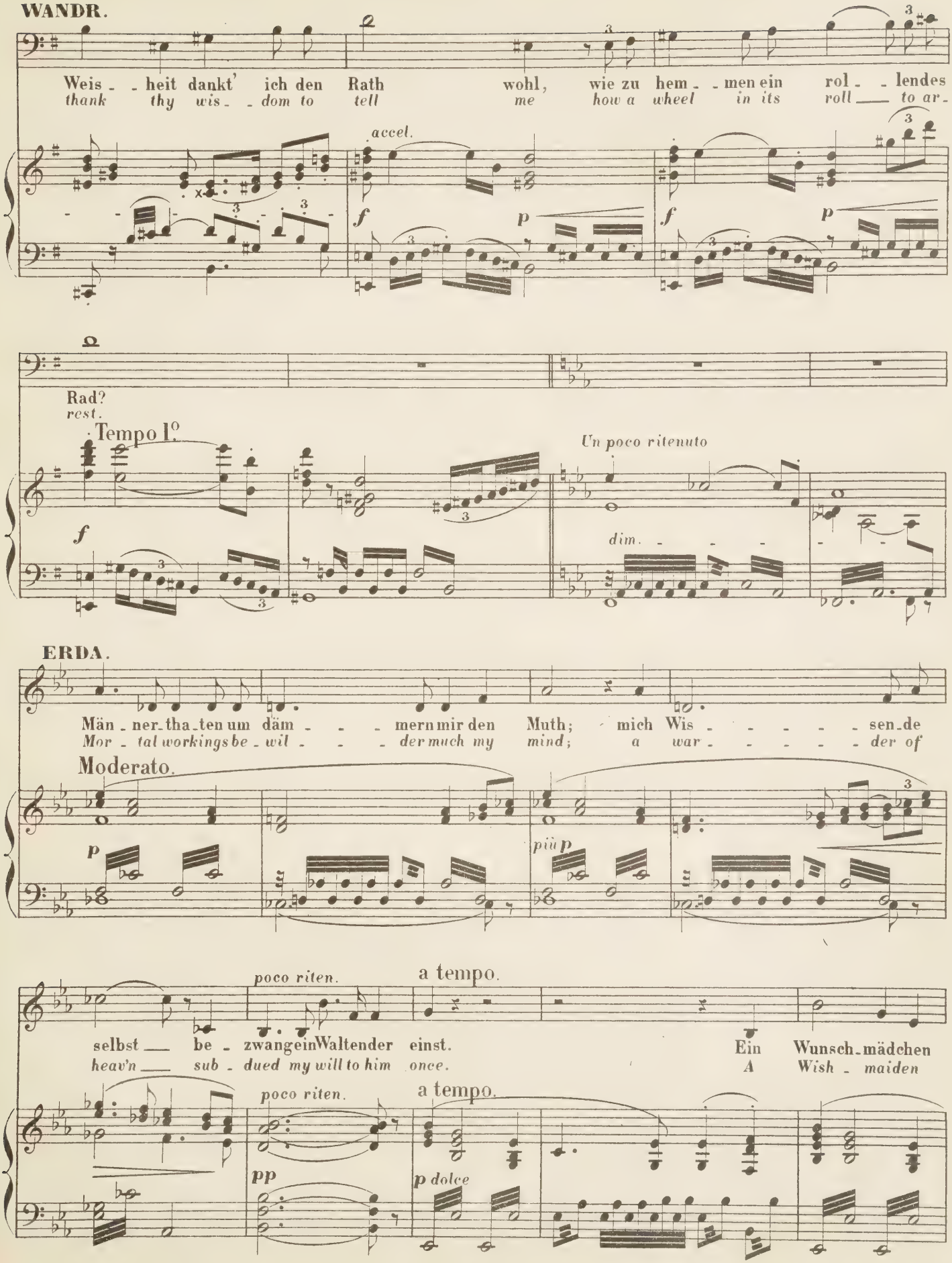
WANDR.

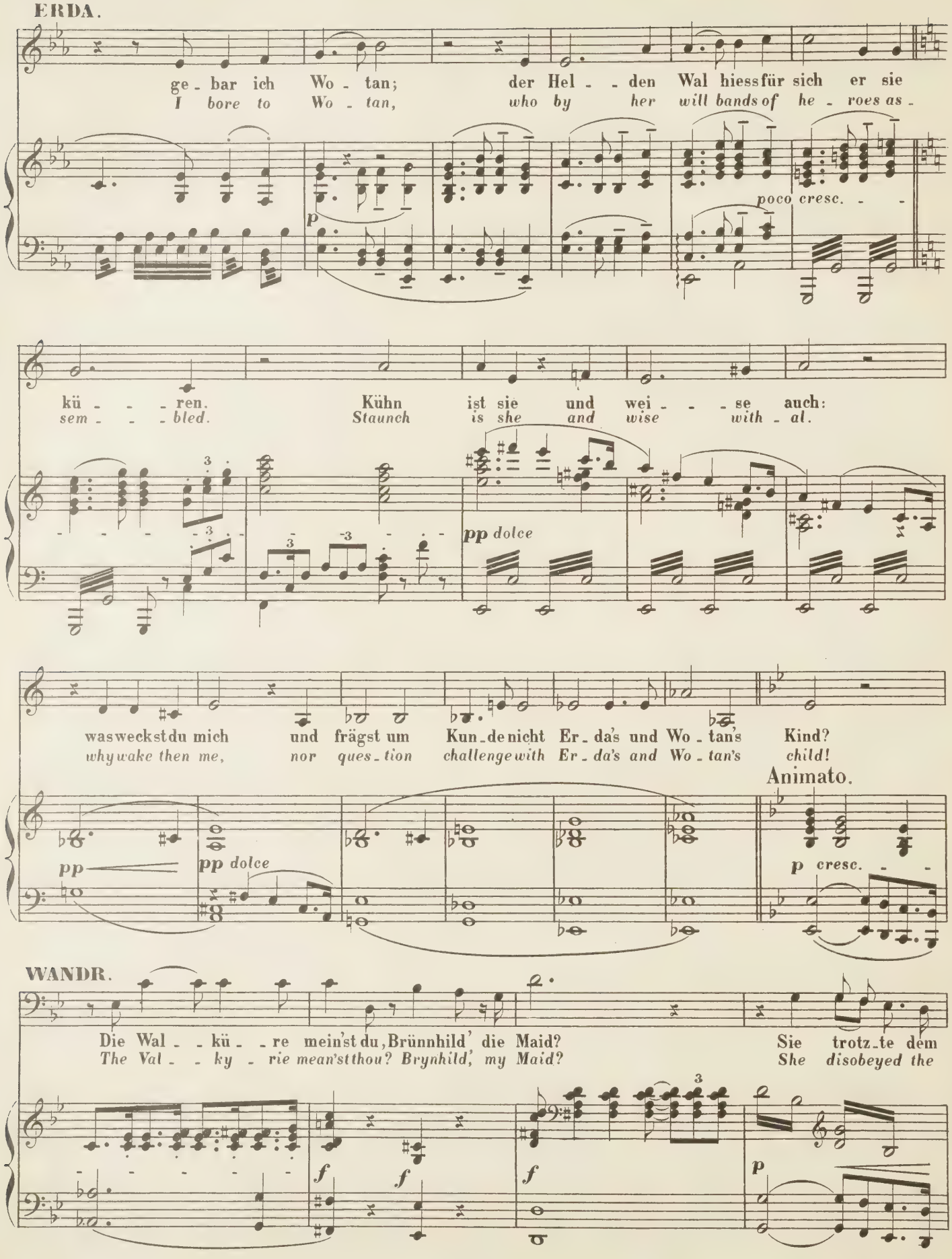

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wei - sen
Thy sum - mon - er am I, and songs I
poco accel.
Tempo primo.
molto cresc.
f
p
üb' ich, das weit - hin wa - che, was fes - ter Schlaf ver -
ut - ter to stir thy sen - ses in bonds of slum - ber
3 dim.
schliesst. Die Welt durchzog ich, wan - der - te viel,
sealed. The world I roved thro', wan - der - ing far,
fp
tr
poco f

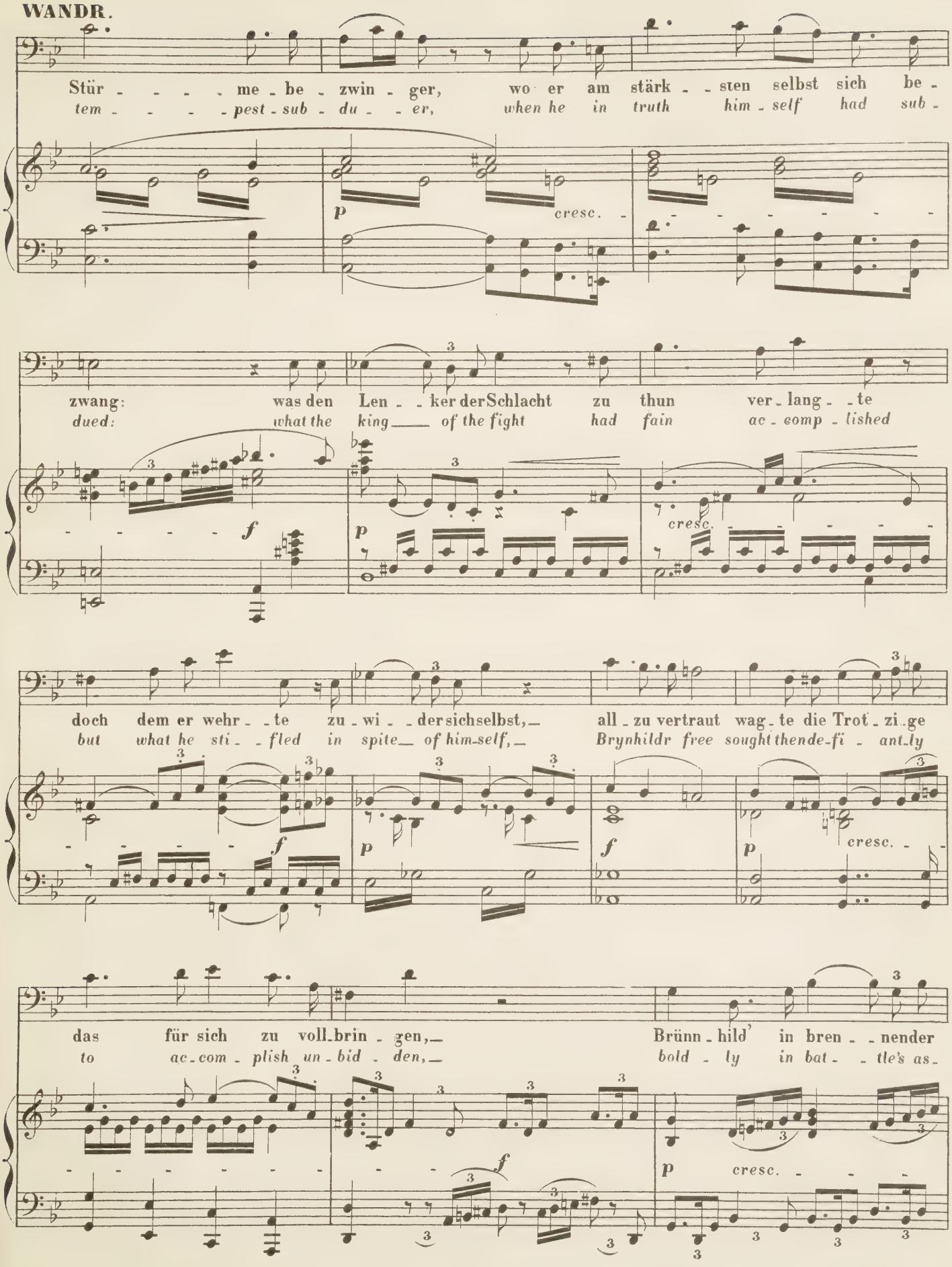

WANDR.
Kun - - de zu wer - - ben, ur - - wei - sen Rath — zu ge - win - nen.
tid - - - ings to win - - me, all - - wis - dom well — to be 'ware of.
p
pp
cresc.
pp
dolce
con Ped
Kun - diger gibt es kei - neals dich; be - kannt ist dir was die Tie - - - fe birgt, was
Coun - sellors none can cope — with thy lore; thou canst declare what the deep doth hold, what
poco
Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt. Wo We - - - sen sind,
hill and dale, wind and tide do con - tain: where wak - - eth life
cresc.
we - - - - het dein A - - - - - them; wo Hir - - - - ne
walk - - - eth thy spi - - - - - rit; where brains are
p
cresc.
Ped

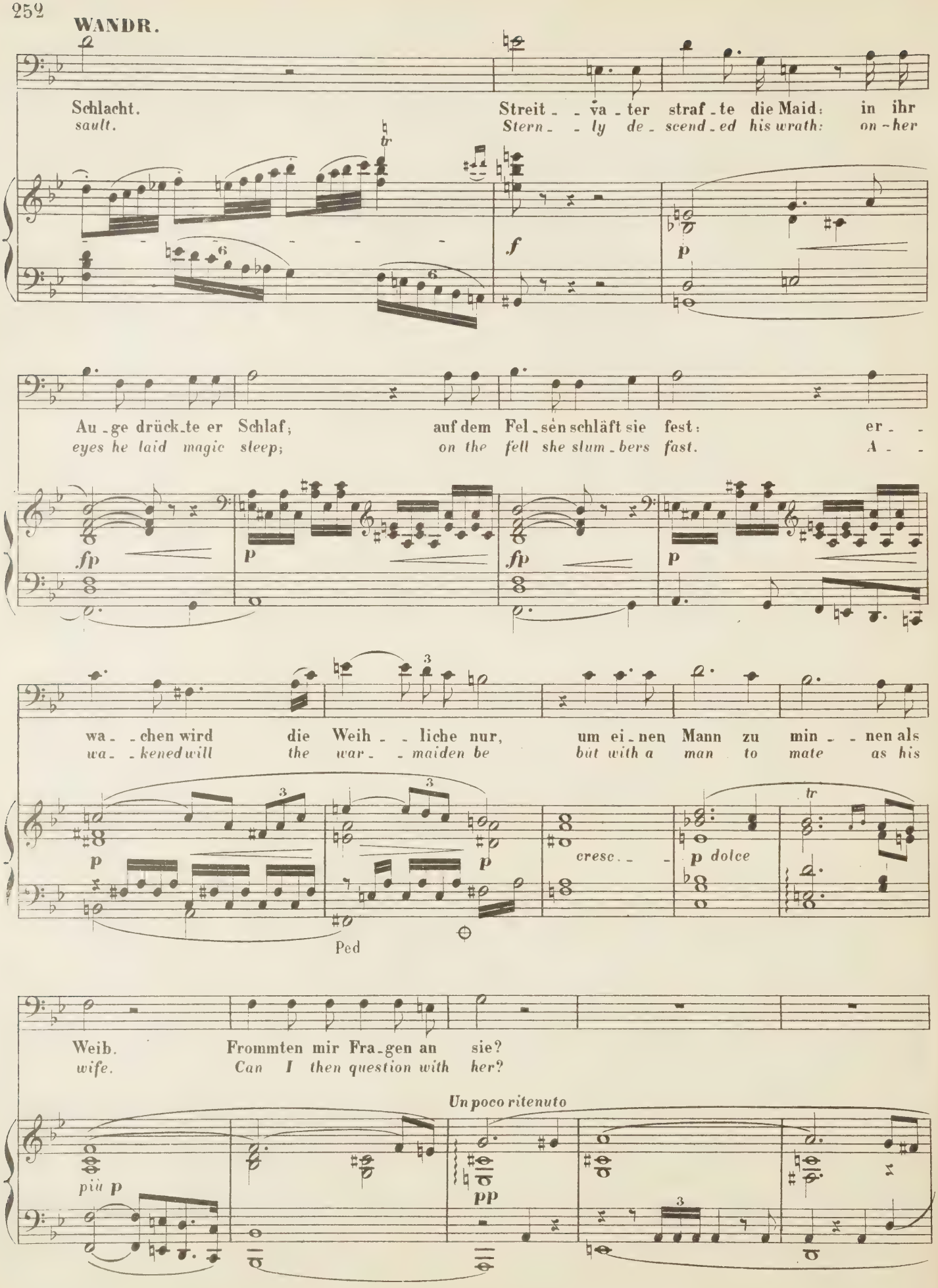

WANDR.
sin - nen, haf - tet dein Sinn: Al - les, sagt man,
search - ing brood - eth thy soul: all things, say they,
più f ff p
sei dir be - kannt. Dass ich nun Kun - - de ge -
straight thou canst tell. That thou mayst tid - - - ings sur -
stacc. p cresc. f p p cresc.
wän - ne, weck' ich dich aus dem
render, roused art thou now from
f più f ff
ERDA. Più lento.
Mein Schlaf ist Träumen, mein Träumen
My sleep is dreaming, my dream is
WANDR.
Schlaf!
sleep!
ritard. Più lento.
ff dim. pp

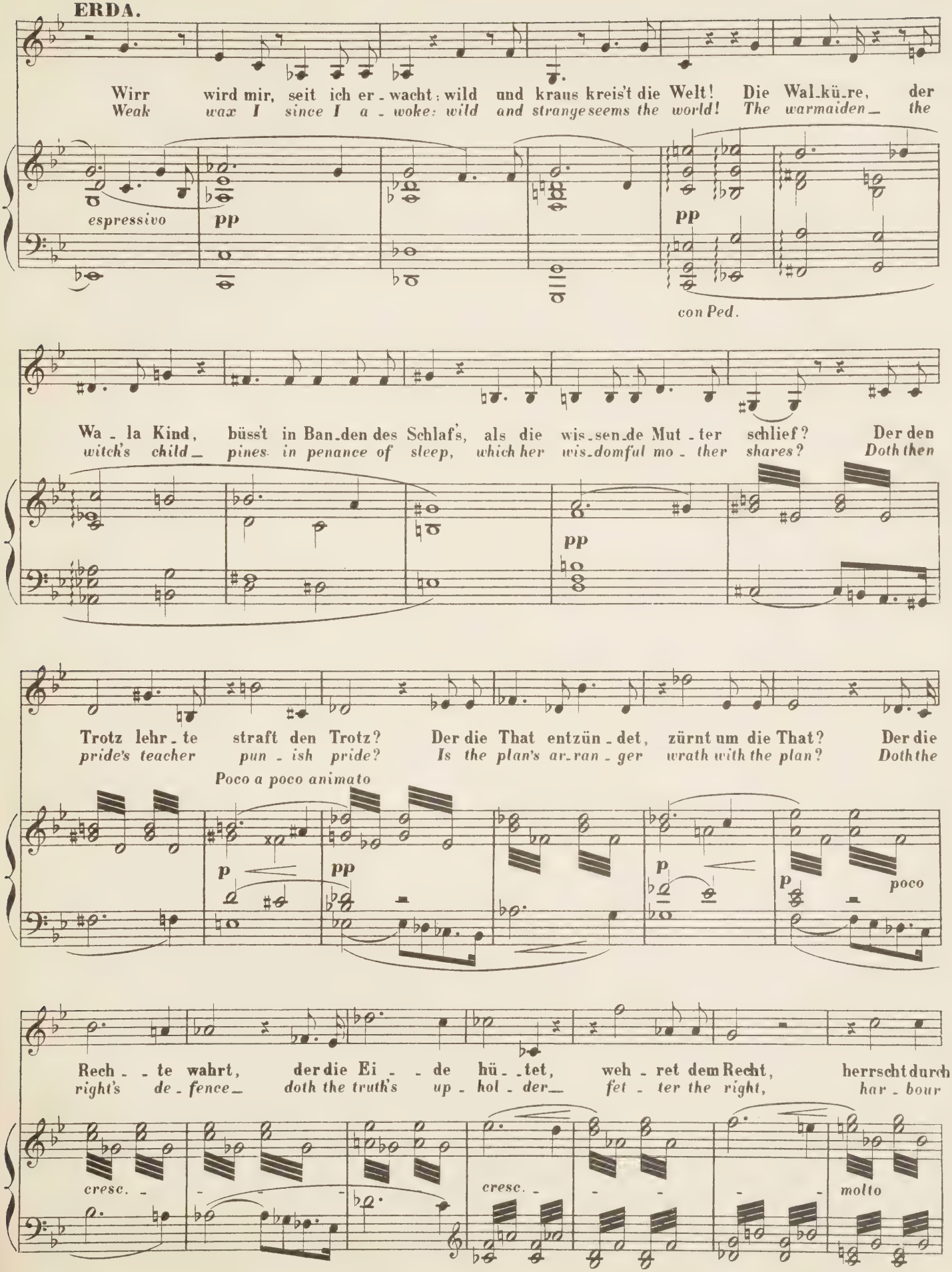

ERDA.
Sin - nen, mein Sin - nen Wal - - ten des Wis - sens. Doch wenn ich schlafe, wachen
searching, my search for wea - - pons of wis - dom. But while I slumber wake the
p pp più pp ppp pp
Nor - - nen: sie we - ben das Seil, und spin - nen fromm, was ich weiss: — was frägst du nicht die
Nor - - nir; they weave at their rope and right - ly spin what I wis: — why seek'st thou not the
pp pp
ERDA.
Un poco più mosso.
Nor - - nen?
Nor - - nir?
WANDR.
Im Zwange der Welt we - ben die Nor - - nen, sie können
Controlled by the world weave on the Nor - - nir, and they can -
Un poco più mosso.
cresc.
fp cresc.
WANDR.
Nichts — wen - den noch wan - - - deln. Doch dei - - - ner
nought — weaken nor ward off. Yet would I
f dim.
p cresc.
sf
fp cresc.


WANDR.
Weis - - heit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hem - - men ein rol - - lendes
thank thy wis - - dom to tell me how a wheel in its roll ___ to ar -
accel.
f
p
f
p
Rad?
rest.
Tempo I°
Un poco ritenuto
f
dim.
ERDA.
Män - ner - tha - ten um däm - - - mern mir den Muth; mich Wis - - - - - sen - de
Mor - tal workings be - wil - - - der much my mind; a war - - - - - der of
Moderato.
p
più p
poco riten.
a tempo.
selbst ___ be - zwangein Waltender einst. Ein Wunsch - mädchen
heav'n ___ sub - dued my will to him once. A Wish - maiden
poco riten.
a tempo.
pp
p dolce


ERDA.
ge - bar ich Wo - tan; der Hel - - den Wal hiess für sich er sie
I bore to Wo - tan, who by her will bands of he - roes as -
p
poco cresc. - -
kü - - - ren. Kühn ist sie und wei - - - se auch:
sem - - - bled. Staunch is she and wise with - al.
pp dolce
was weckst du mich und frägst um Kun - de nicht Er - da's und Wo - tan's Kind?
why wake then me, nor ques - tion challenge with Er - da's and Wo - tan's child!
Animato.
pp
pp dolce
p cresc. - -
WANDR.
Die Wal - - kü - - re mein'st du, Brünnhild' die Maid? Sie trotz - te dem
The Val - - ky - rie mean'st thou? Brynhild, my Maid? She disobeyed the
f
f
f
p


WANDR.
Stür - - - - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - - sten selbst sich be -
tem - - - - pest - sub - du - - er, when he in truth him - self had sub -
p
cresc. - - - - - - - -
zwang: was den Len - - ker der Schlacht zu thun ver - lang - - te
dued: what the king —— of the fight had fain ac - comp - lished
f
p
cresc. - - - - - - -
doch dem er wehr - - te zu - wi - - der sich selbst, — all - zu vertraut wag - te die Trot - zi - ge
but what he sti - - fled in spite — of him-self, — Brynhildr free sought the ende-fi - ant-ly
f
p
f
p
cresc. -
das für sich zu voll-brin - gen, — Brünn - hild' in bren - - nender
to ac - com - plish un - bid - den, — bold - ly in bat - - tle's as -
f
p
cresc. - - -


WANDR.
Schlacht.
sault.
Streit - - va - ter straf - te die Maid: in ihr
Stern - - ly de - scend - ed his wrath: on - her
f
p
Au - ge drück - te er Schlaf;
eyes he laid magic sleep;
auf dem Fel - sen schläft sie fest: er - -
on the fell she slum - bers fast. A - -
fp
p
fp
p
wa - - chen wird die Weih - - liche nur,
wa - - kened will the war - - maiden be
um ei - nen Mann zu min - - nen als
but with a man to mate as his
p
p
cresc. - -
p dolce
tr
Ped
Weib.
wife.
Frommten mir Fra - gen an sie?
Can I then question with her?
Un poco ritenuto
più p
pp


ERDA.
Wirr wird mir, seit ich er-wacht: wild und kraus kreis't die Welt! Die Wal-kü-re, der
Weak wax I since I a-woke: wild and strange seems the world! The warmaiden_ the
espressivo
pp
pp
con Ped.
Wa-la Kind, büsst in Ban-den des Schlafs, als die wis-sen-de Mut-ter schlief? Der den
witch's child_ pines in penance of sleep, which her wis-domful mo-ther shares? Doth then
pp
Trotz lehr-te straft den Trotz? Der die That entzün-det, zürnt um die That? Der die
pride's teacher pun-ish pride? Is the plan's ar-ran-ger wrath with the plan? Doth the
Poco a poco animato
p
pp
p
p
poco
Rech-te wahrt, der die Ei-de hü-tet, weh-ret dem Recht, herrscht durch
right's de-fence_ doth the truth's up-hol-der_ fet-ter the right, har-bour
cresc.
cresc.
molto

ERDA.

Mein - - - - eid? — Lass' mich wie - der hin - ab! — Schlaf ver - schliesse mein
un - - - - truth? *Let me quickly de - part!* *Sleep my sens - es shall*

fz *dim.* *p* *più p* *pp* *più p*

ERDA.

Wis - sen!
qui - et!

WANDR.

Dich Mut - ter lass ich nicht zieh'n, da des Zau - ber's mäch - tig ich
Thou, mo - ther, shall not de - part while the pow'r - of ma - gic I

Animato.

pp *cresc.* *f* *p* *f*

Un poco ritenuto

WANDR.

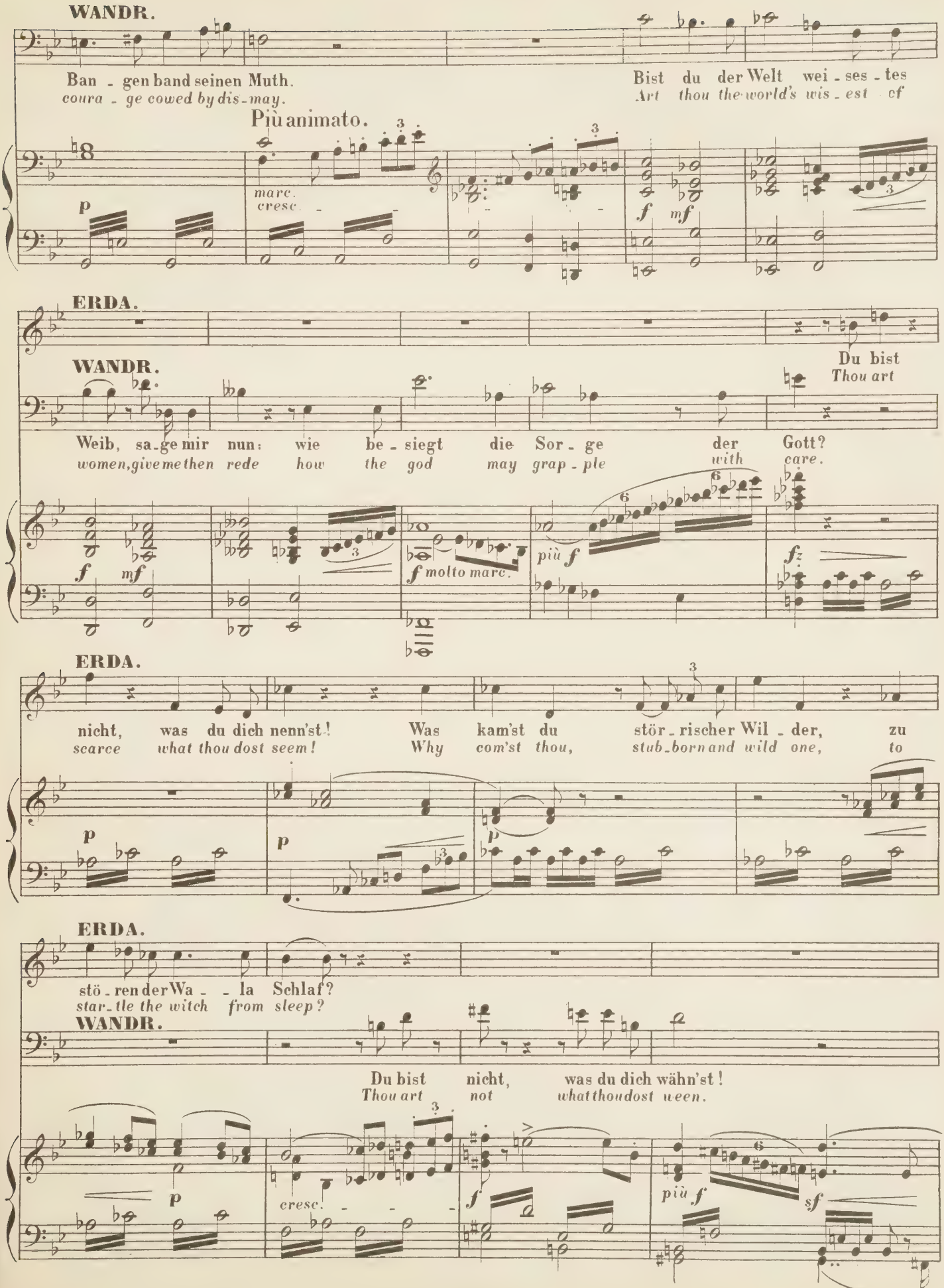
bin — Ur - wis - send stachest du einst der Sor - ge Stachel in Wo - tan's wa - gendes
wield — *All witting, struckest thou once the sting of sorrow in Wo - tan's war - rior*

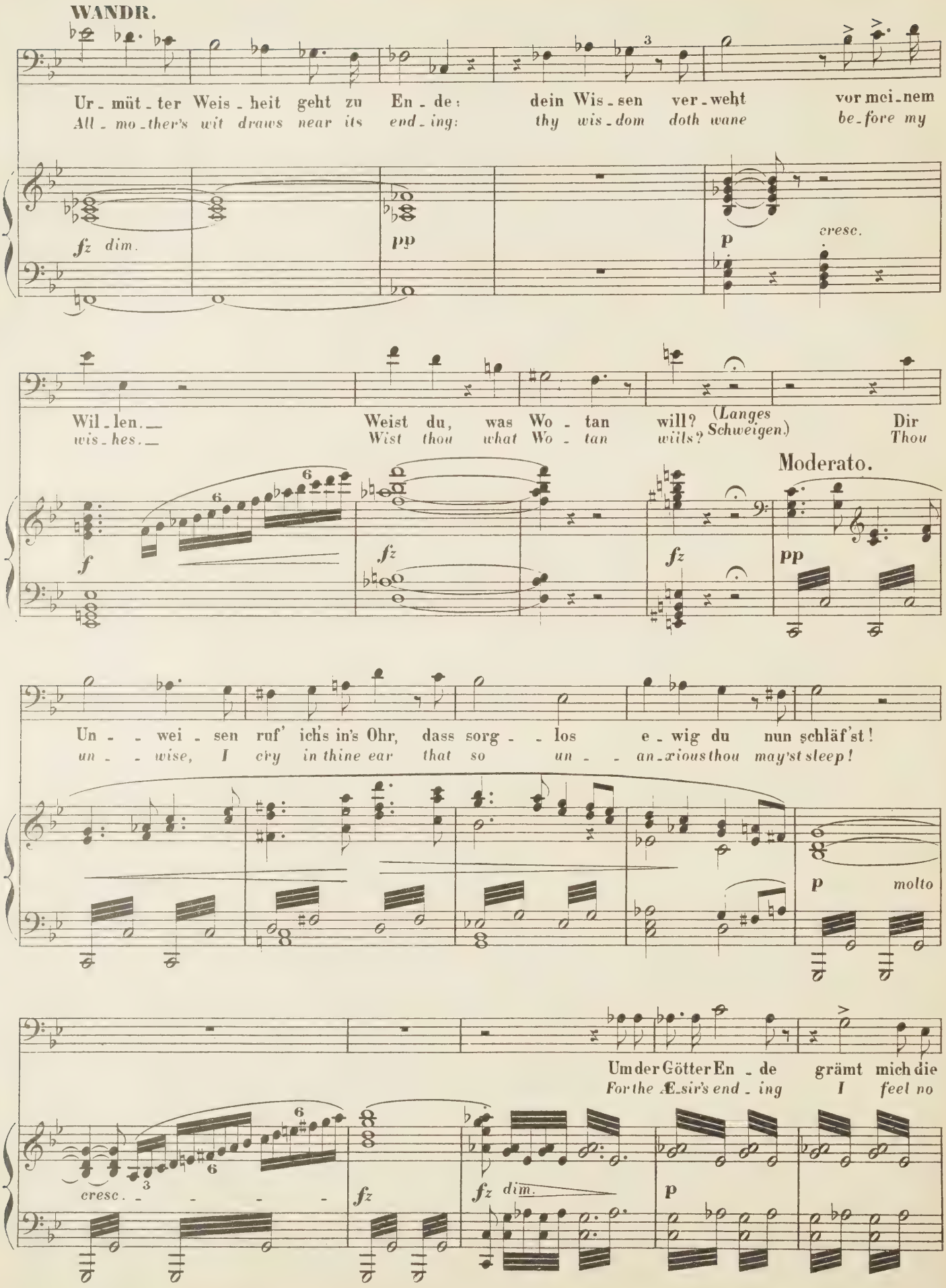
Un poco ritenuto

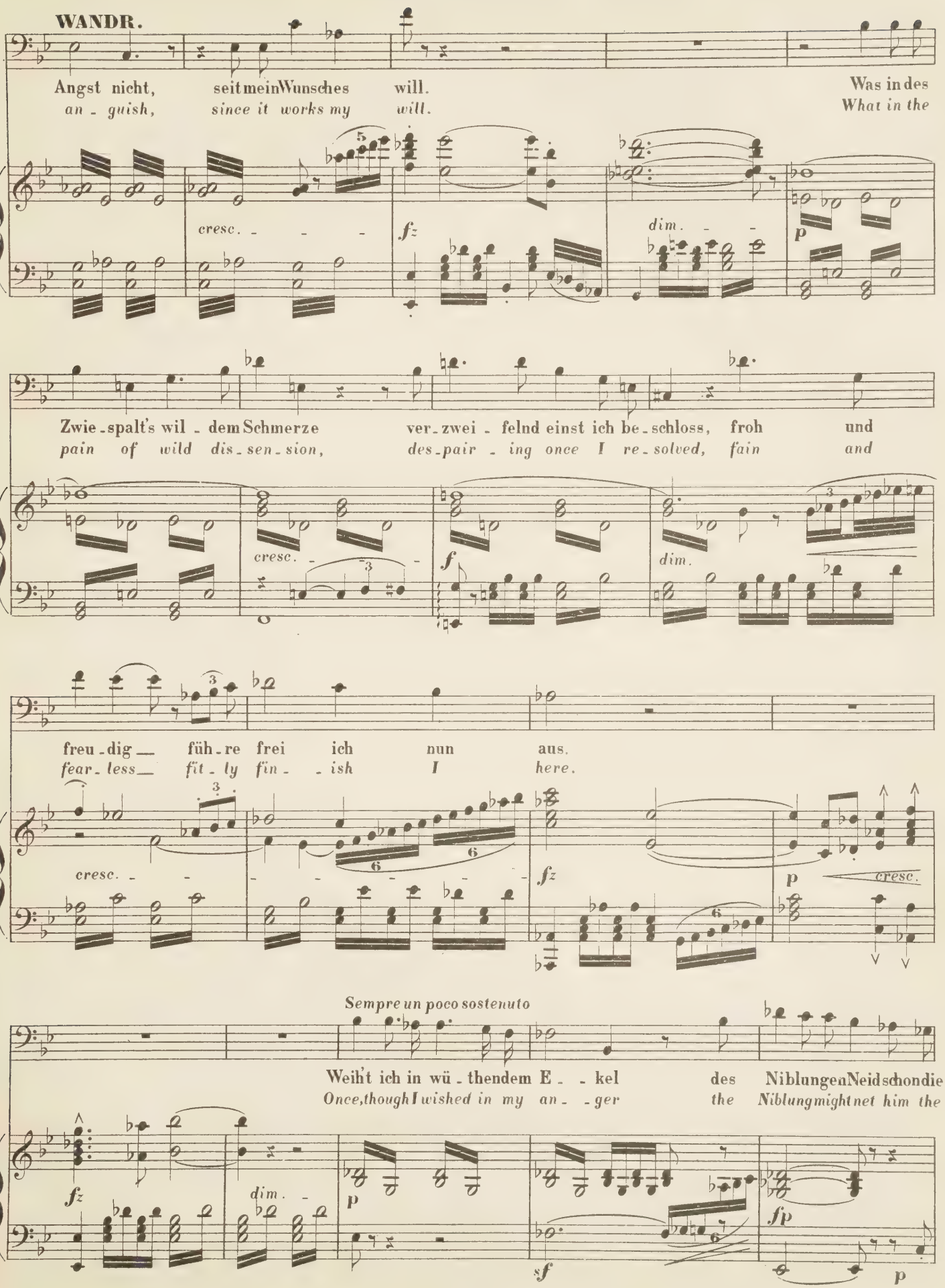
p *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

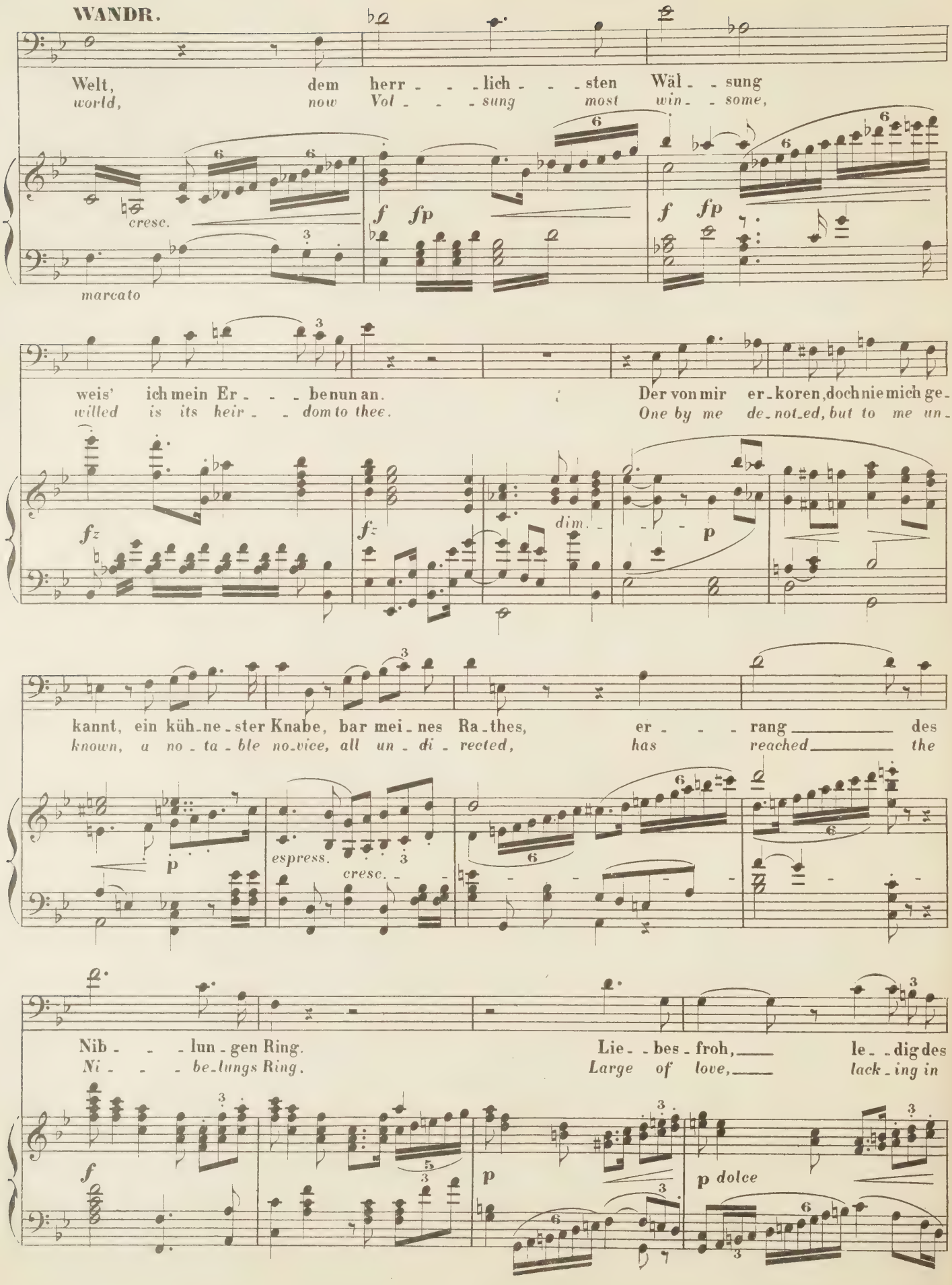
Herz: mit Furcht — vor schmachvoll feind - lichem En - de füllt' ihn dein Wissen, dass
heart: with fear — of shame - ful, fa - tal ex - tinc - tion filled him thy wisdom, his

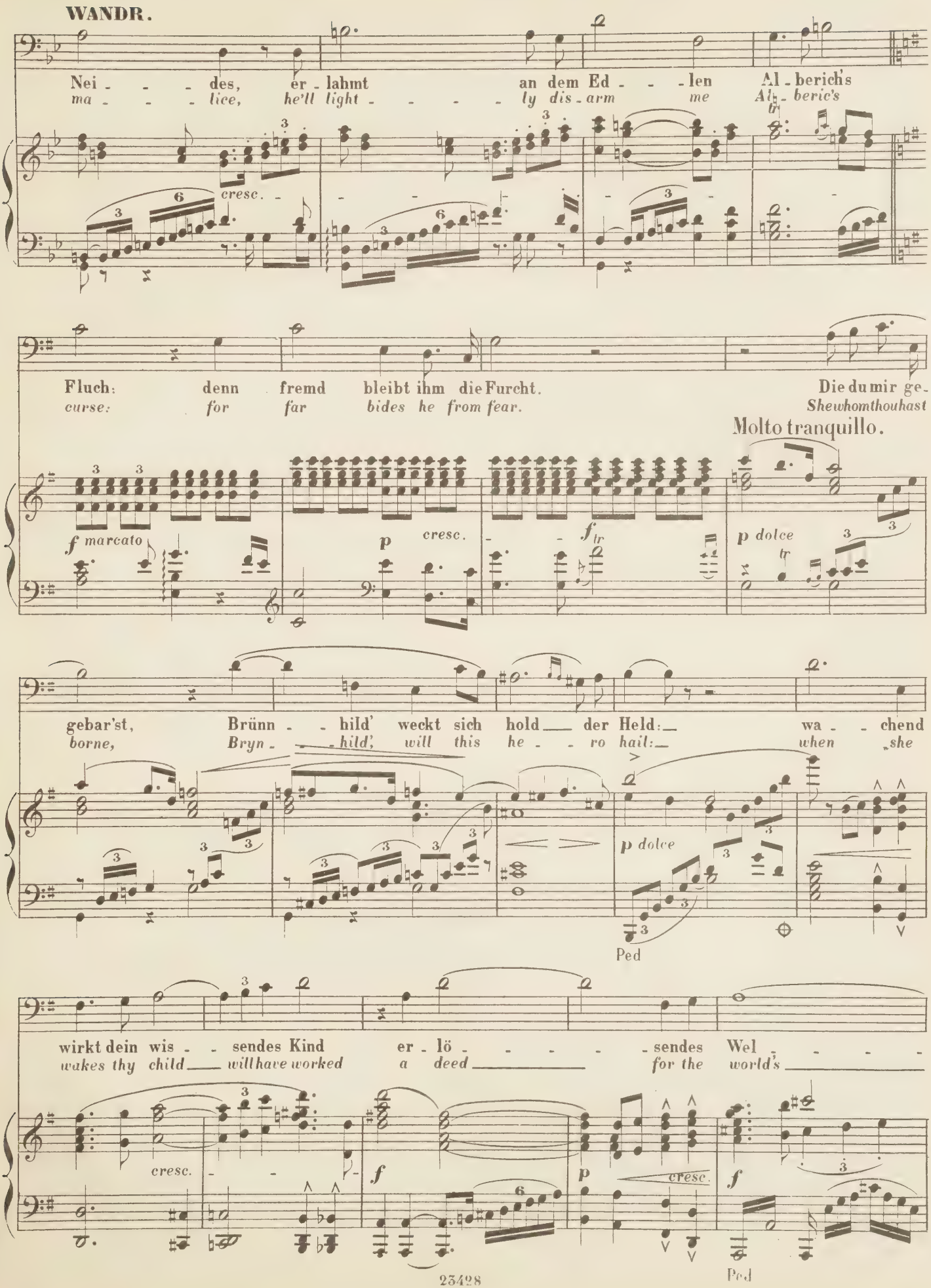
p *f* *p* *cresc.*

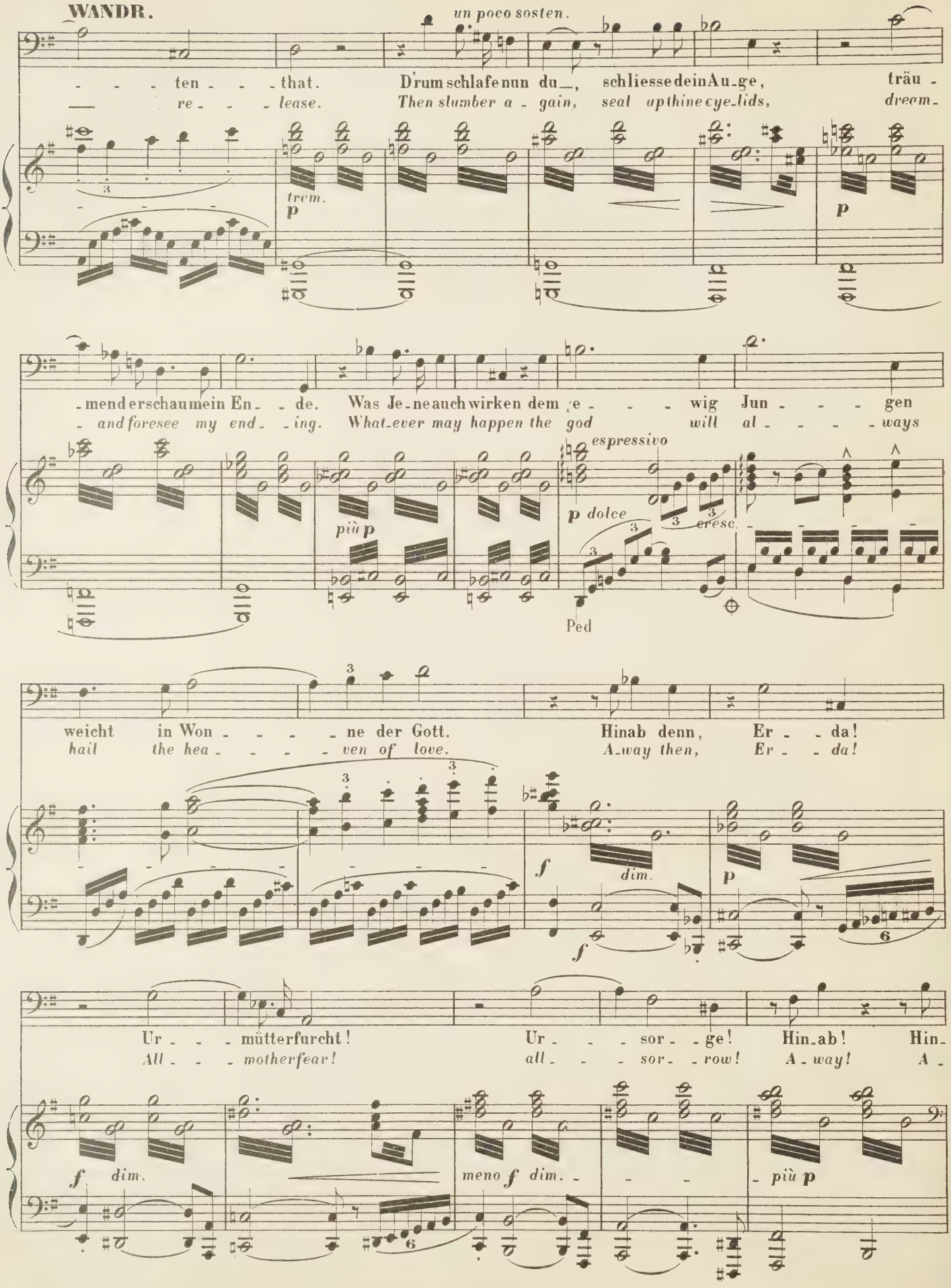

WANDR.
Ban - gen band seinen Muth.
coura - ge cowed by dis-may.
Bist du der Welt wei - ses - tes
Art thou the world's wis - est of
Più animato.
marc.
cresc.
ERDA.
WANDR.
Du bist
Thou art
Weib, sa-ge mir nun: wie be - siegt die Sor - ge der Gott?
women, give me then rede how the god may grap - ple with care.
molto marc.
più
ERDA.
nicht, was du dich nenn'st! Was kam'st du stör - rischer Wil - der, zu
scarce what thou dost seem! Why com'st thou, stub-born and wild one, to
ERDA.
stö - ren der Wa - - la Schlaf?
star - tle the witch from sleep?
WANDR.
Du bist nicht, was du dich wähn'st!
Thou art not what thou dost ween.
cresc.
più


WANDR.
Ur - müt - ter Weis - heit geht zu En - de: dein Wis - sen ver - weht vor mei - nem
All - mo - ther's wit draws near its end - ing: thy wis - dom doth wane be - fore my
fz dim.
pp
p
cresc.
Wil - len. —
wis - hes. —
Weist du, was Wo - tan will? (Langes Schweigen.) Dir
Wist thou what Wo - tan wills? Thou
Moderato.
f
fz
fz
pp
Un - - wei - sen ruf' ich's in's Ohr, dass sorg - - los e - wig du nun schläf'st!
un - - wise, I cry in thine ear that so un - - an - xious thou may'st sleep!
p molto
Um der Götter En - de grämt mich die
For the Æ - sir's end - ing I feel no
cresc. - - - - -
fz
fz dim.
p


WANDR.
Angst nicht, seit mein Wunsches will. Was in des
an - guish, since it works my will. What in the
cresc. fz dim. p
Zwie - spalt's wil - dem Schmerze ver - zwei - felnd einst ich be - schloss, froh und
pain of wild dis - sen - sion, des - pair - ing once I re - solved, fain and
cresc. f dim.
freu - dig — füh - re frei ich nun aus.
fear - less — fit - ly fin - - ish I here.
cresc. fz p cresc.
Sempre un poco sostenuto
Weiht ich in wü - thendem E - - kel des Niblungen Neid schon die
Once, though I wished in my an - - ger the Niblung might net him the
fz dim. p fz fp p


WANDR.
Welt, dem herr - - - lich - - - sten Wäl - sung
world, now Vol - - - sung most win - some,
cresc.
marcato
f fp
f fp
weis' ich mein Er - - - be nun an.
willed is its heir - - dom to thee.
Der von mir er-koren, doch nie mich ge-
One by me de-not-ed, but to me un-
fz
fz
dim.
p
kannt, ein küh-ne-ster Knabe, bar mei-nes Ra-thes,
known, a no-ta-ble no-vice, all un-di-rected,
er - - - rang des
has reached the
p
espress.
cresc.
Nib - - - lun-gen Ring.
Ni - - - be-lungs Ring.
Lie - bes - froh, le - dig des
Large of love, lack-ing in
f
p
p dolce


WANDR.
Nei - - - des, er - lahmt an dem Ed - - - len Al - berich's
ma - - - lice, he'll light - - - - ly dis - arm me Al - beric's
cresc.
Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge-
curse: for far bides he from fear. Shewhomthouhast
Molto tranquillo.
f marcato
p cresc.
f
p dolce
gebar'st, Brünn - - hild' weckt sich hold der Held: wa - - chend
borne, Bryn - - hild, will this he - - ro hail: when she
p dolce
Ped
wirkt dein wis - - sendes Kind er - lö - - - - - sendes Wel - - - -
wakes thy child will have worked a deed for the world's
cresc.
f
p
cresc.
f
Ped


WANDR.
un poco sosten.
- - - ten - - - that. D'rum schlafe nun du_, schliesse dein Au_ge, träu -
— re - - - lease. Then slumber a - gain, seal up thine eye_lids, dream -
trem.
p
p
- mend erschau mein En - - de. Was Je_ne auch wirken dem ge - - - wig Jun - - - gen
- and foresee my end - ing. What_ever may happen the god will al - - - - ways
espressivo
più p
p dolce
3
cresc.
Ped
weicht in Won - - - - ne der Gott. Hinab denn, Er - - da!
hail the hea - - - - ven of love. A_way then, Er - - da!
f
dim.
p
f
Ur - - - mütterfurcht! Ur - - - sor - ge! Hin_ab! Hin_
All - - - motherfear! all - - - sor - row! A_way! A_
f dim.
meno f dim.
più p

(ERDA has already closed her eyes and commenced to sink gradually; she now completely disappears. The chasm has again quite
(Nach dem ERDA bereits die Augen geschlossen hat, und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich;

ab, zu ew' - - - gem Schlaf! ___
way, to end - - - les sleep! ___

pp

Zweite Scene.
SECOND SCENE.

darkened. Morning dawn lights up the stage; the storm has ceased.)
auch die Höle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)

(The WANDERER has advanced close to the chasm and leans there with his back to it and his face to the audience.)
(Der WANDERER ist dicht an die Höle getreten, und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Scene zugewandt.)

(𝅗𝅥 = 𝅝) Moderato.

stacc.

pp

pp

Dort seh ich
I see that

un poco marc.

Ped Ped Ped

pp Ped

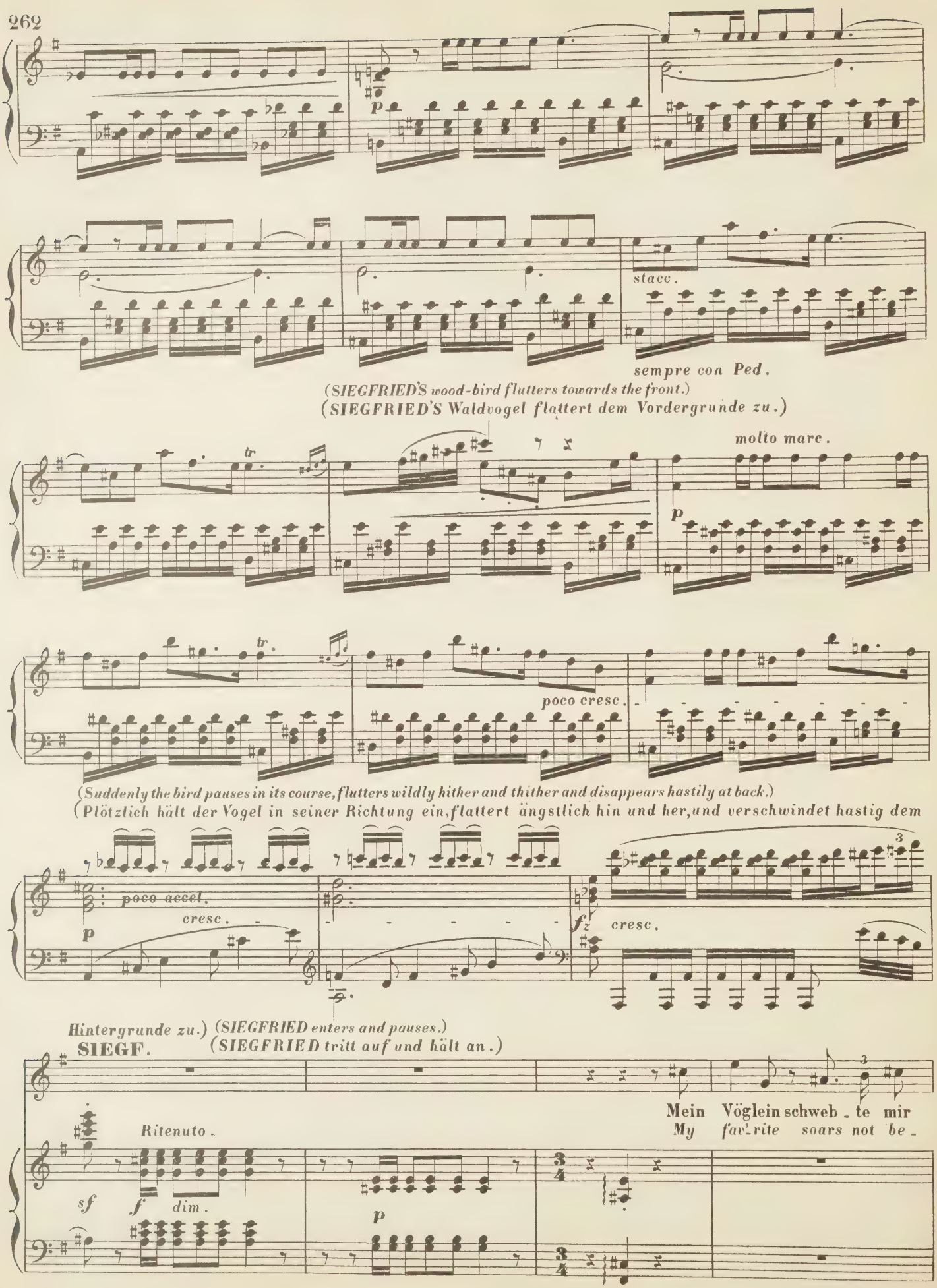
(Er verbleibt in seiner Stel - lung an der Höle.)

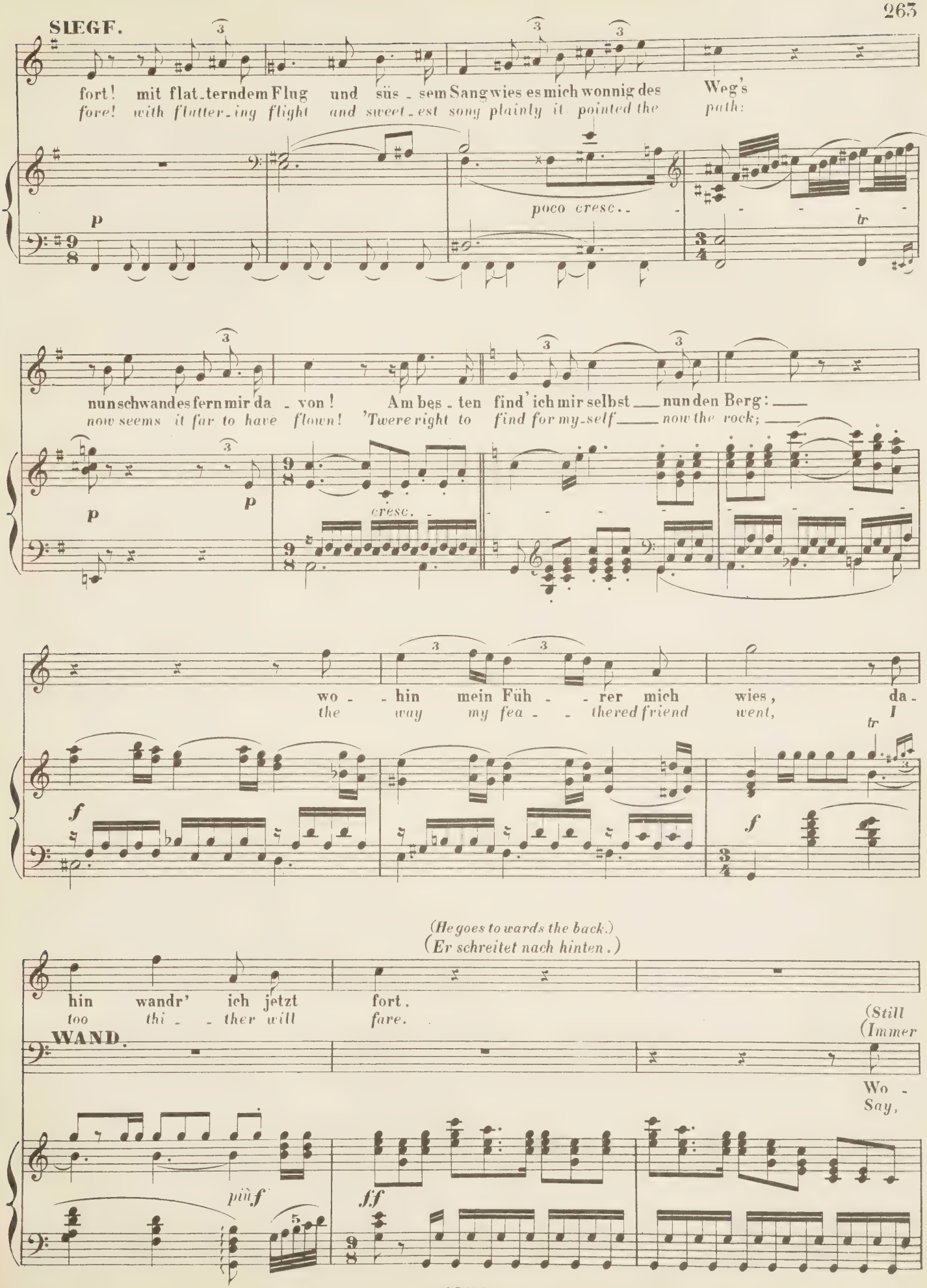
Sieg - - - - - fried nah'n.
Sieg - - - - - fried comes.

(He remains in his position by the hole.)

p

sempre con Ped.


p
stacc.
sempre con Ped.
(SIEGFRIED'S wood-bird flutters towards the front.)
(SIEGFRIED'S Waldvogel flattert dem Vordergrunde zu.)
tr
molto marc.
p
tr
poco cresc.
(Suddenly the bird pauses in its course, flutters wildly hither and thither and disappears hastily at back.)
(Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung ein, flattert ängstlich hin und her, und verschwindet hastig dem
poco accel.
cresc.
p
fz
cresc.
3
Hintergrunde zu.) (SIEGFRIED enters and pauses.)
(SIEGFRIED tritt auf und hält an.)
SIEGF.
Mein Vöglein schweb - te mir
My fav'rite soars not be -
Ritenuto.
sf
f
dim.
p
3/4
3/4


SIEGF.
fort! mit flat_terndem Flug und süs_sem Sang wies es mich wonnig des Weg's
fore! with flutter_ing flight and sweet_est song plainly it pointed the path:
p
poco cresc.
tr
nun schwand es fern mir da_von! Am bes_ten find' ich mir selbst nun den Berg:
now seems it far to have flown! 'Twere right to find for my_self now the rock;
p
p
cresc.
wo_hin mein Füh_rer mich wies, da_
the way my fea_thered friend went, I
tr
f
f
(He goes towards the back.)
(Er schreitet nach hinten.)
hin wandr' ich jetzt fort.
too thi_ther will fare.
(Still
(Immer
WAND.
Wo_
Say,
più f
ff

SIEGF.

(He pauses
(Er hält an

remaining in his position.)
in seiner Stellung verbleibend.)

Da
I

WANDR.

hin, Kna - - be, heisst dich dein Weg?
boy, whi - - - ther bend'st thou thy way?

fp p

and turns round.)
und wendet sich um.)

re - det's ja? Wohl räth das mir den
hear a voice! Will he tell me the

sempre p

(He comes closer to the WANDERER.)
(Er tritt dem WANDERER näher.)

Weg
way?

Ei - nen Fel - sen such' ich, von Feu - er ist der um -
For a rock I'm seeking a - round which fire doth

cresc. - - - dim. f p

Ped

wa - bert: dort schläft ein Weib, das ich wecken will.
wander. there sleeps a wo - man whom I would awake.

WANDR.

Wer
Who

Poco a poco sempre più tranq:

sf dim. p cresc. - - - - - f dim. - - - - -

WANDR.

Tranquillo.

SIEGF.

sagt' es dir, den Fels zu suchen? Wer nach der Frau dich zu seh_nen? Mich wies_ ein singend
stirred thy mind the mount to seek for, and for the mai_den to struggle? It was_ a singing

a tempo.

Tranquillo.

p *più p*

WANDR.

Wald_vög_lein: das gab mir gu_te Kunde. Ein Vöglein schwatzt wohl Manches; kein Mensch doch kann's ver_
*woodmin_strel who gave the goodly tidings. A bird doth sing much nonsense, but none may un_der_*

Molto moderato.

p *poco f* *p*

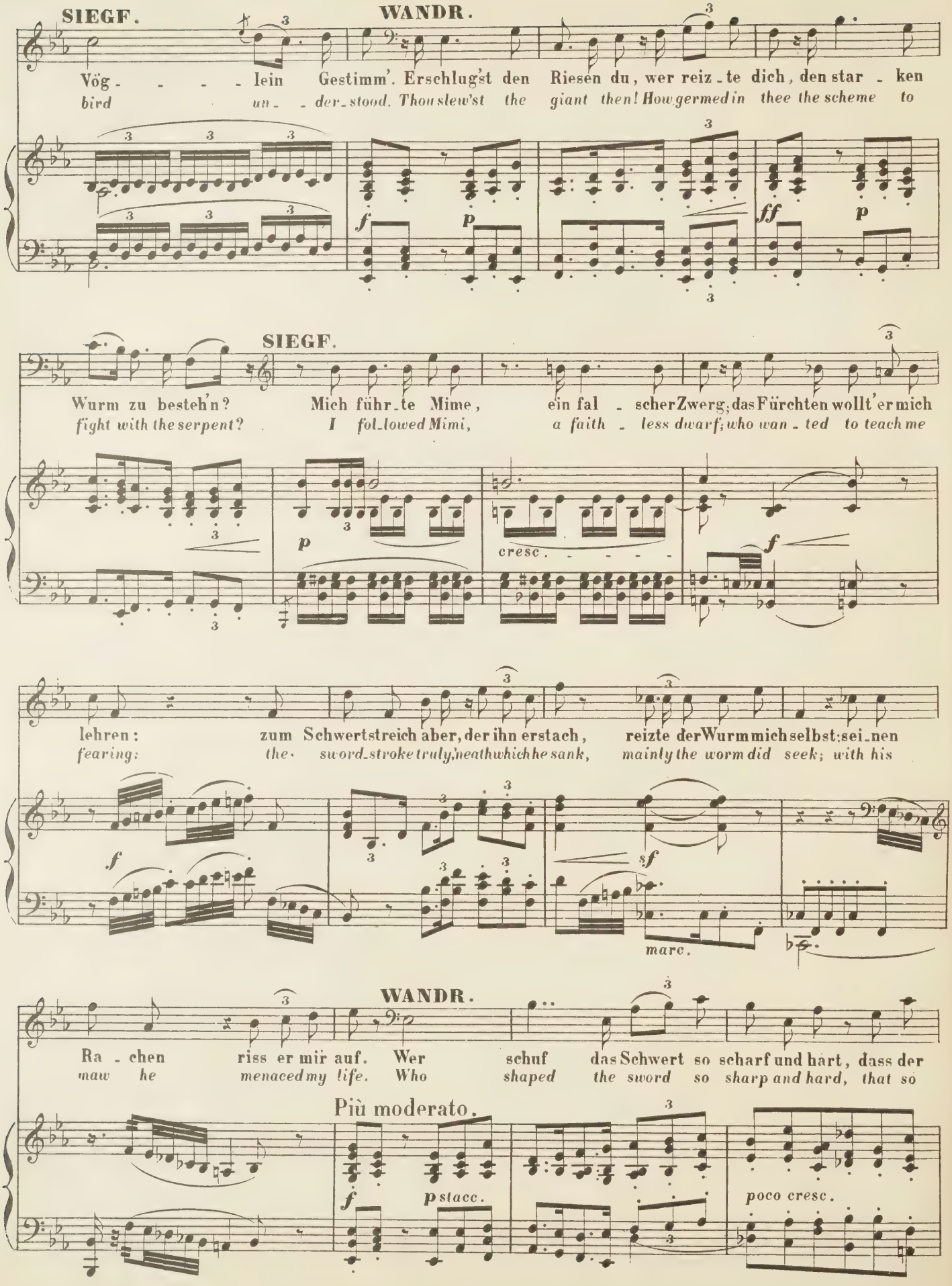
SIEGF.

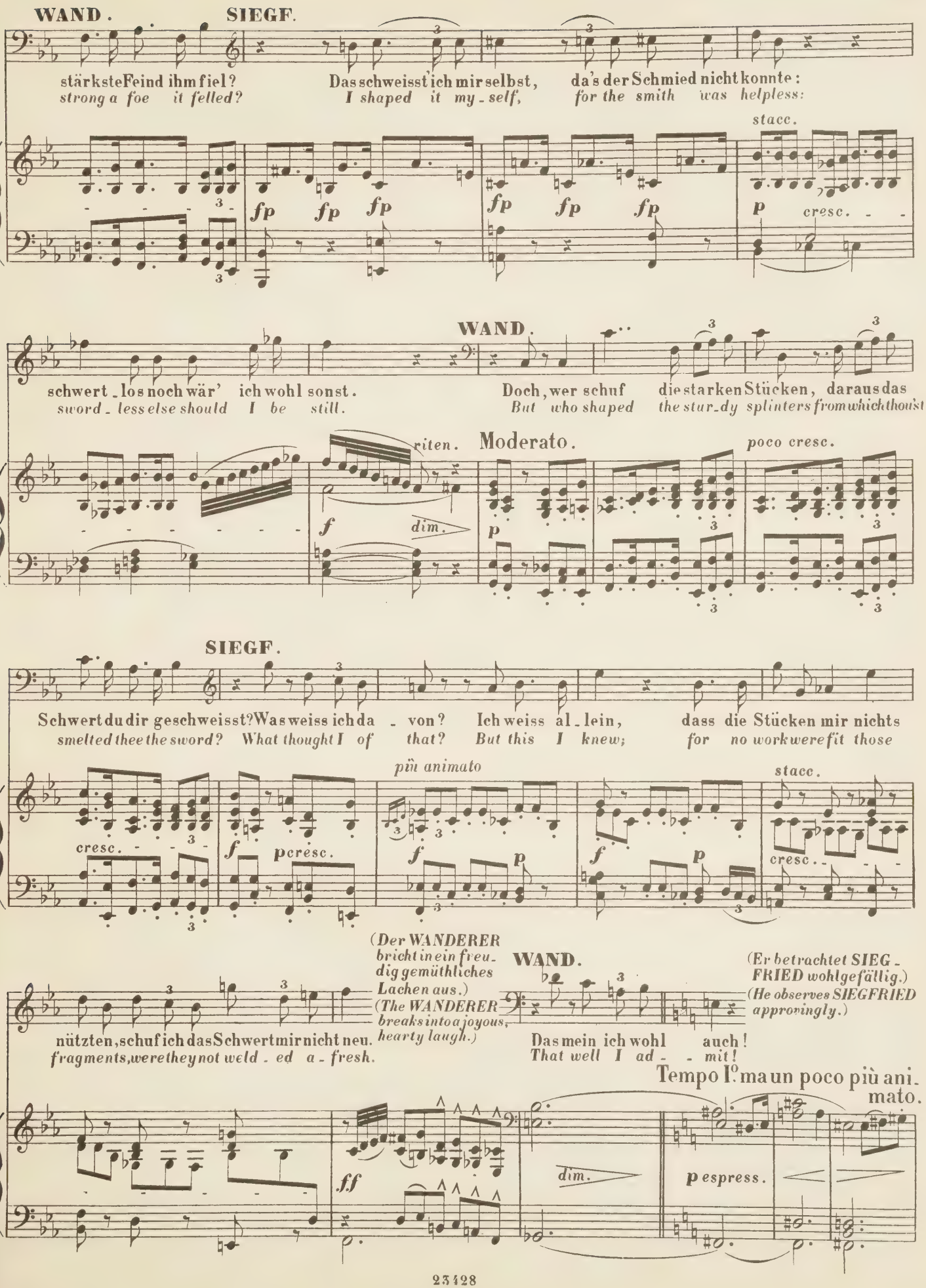
steh'n: wie mochtest du Sinn_dem Sang entnehmen? Das wirkte das Blut eines wil_den Wurm's, der mir vor
stand: how knewest thou so_ the song's im_porting? It was by the blood of a wick_ed worm, whom I at

p *p* *fp* *fp*

Neid_höl' er_blasste kaum netzt' es zündend die Zun_ge mir, da ver_stand ich der
Hate_ca_vern butchered: scarce had it tingled the tongue of me, when I straight_way the

fp *poco cresc.* *p*


SIEGF.
WANDR.
Vög - - - - lein Gestimm'. Erschlug'st den Riesen du, wer reiz - te dich, den star - ken
bird un - - der - stood. Thou slew'st the giant then! How germed in thee the scheme to
f p ff p
SIEGF.
Wurm zu besteh'n? Mich führ - te Mime, ein fal - scher Zwerg; das Fürchten wollt' er mich
fight with the serpent? I fol - lowed Mimi, a faith - less dwarf; who wan - ted to teach me
p cresc. f
lehren: zum Schwertstreich aber, der ihn erstach, reizte der Wurm mich selbst; sei - nen
fearing: the sword - stroke truly, neath which he sank, mainly the worm did seek; with his
f sf marc.
WANDR.
Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so scharf und hart, dass der
maw he menaced my life. Who shaped the sword so sharp and hard, that so
Più moderato.
f p stacc. poco cresc.


WAND.
SIEGF.
stärkste Feind ihm fiel?
strong a foe it felled?
Das schweisst' ich mir selbst,
I shaped it my-self,
da's der Schmied nicht konnte:
for the smith was helpless:
stacc.
fp fp fp
fp fp fp
p cresc.
WAND.
schwert-los noch wär' ich wohl sonst.
sword-less else should I be still.
Doch, wer schuf die starken Stücken, daraus das
But who shaped the stur-dy splinters from which thou st
riten.
Moderato.
poco cresc.
f dim.
p
SIEGF.
Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da - von?
smelted thee the sword? What thought I of that?
Ich weiss al-lein,
But this I knew;
dass die Stücken mir nichts
for no work were fit those
più animato
stacc.
cresc.
f p cresc.
f p
f p
cresc.
(Der WANDERER bricht in ein freudig gemüthliches Lachen aus.)
(The WANDERER breaks into a joyous, hearty laugh.)
WAND.
(Er betrachtet SIEGFRIED wohlgefällig.)
(He observes SIEGFRIED approvingly.)
nützten, schuf ich das Schwert mir nicht neu.
fragments, were they not weld-ed a-fresh.
Das mein ich wohl auch!
That well I ad- - mit!
Tempo I° ma un poco più animato.
ff
dim.
p espress.

SIEGF. *(surprised.)* *(verwundert.)*

Was lach'st du mich aus? Al - ter Frager! Hör' einmal auf, lass' mich nicht länger hier
Why laugh you at me? Old en-quirer, hark once for all! Lead me no longer to

p legato *poco cresc.* *poco f*

schwatzen. Kannst du den Weg mir weissen, so re-de: vermag's du's nicht, so hal-te dein Maul!
chat-ter: can you di- rect the road to me, do so; and can you not, then keep your mouth closed!

espressivo. *Un poco riten.*

p sempre ben tenuto. *molto cresc.*

WANDR.

Geduld, du Knabe! Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach - tung mir
But soft, my youngster! Since I am old, thou shouldst some ho - nour ac -

Molto moderato.

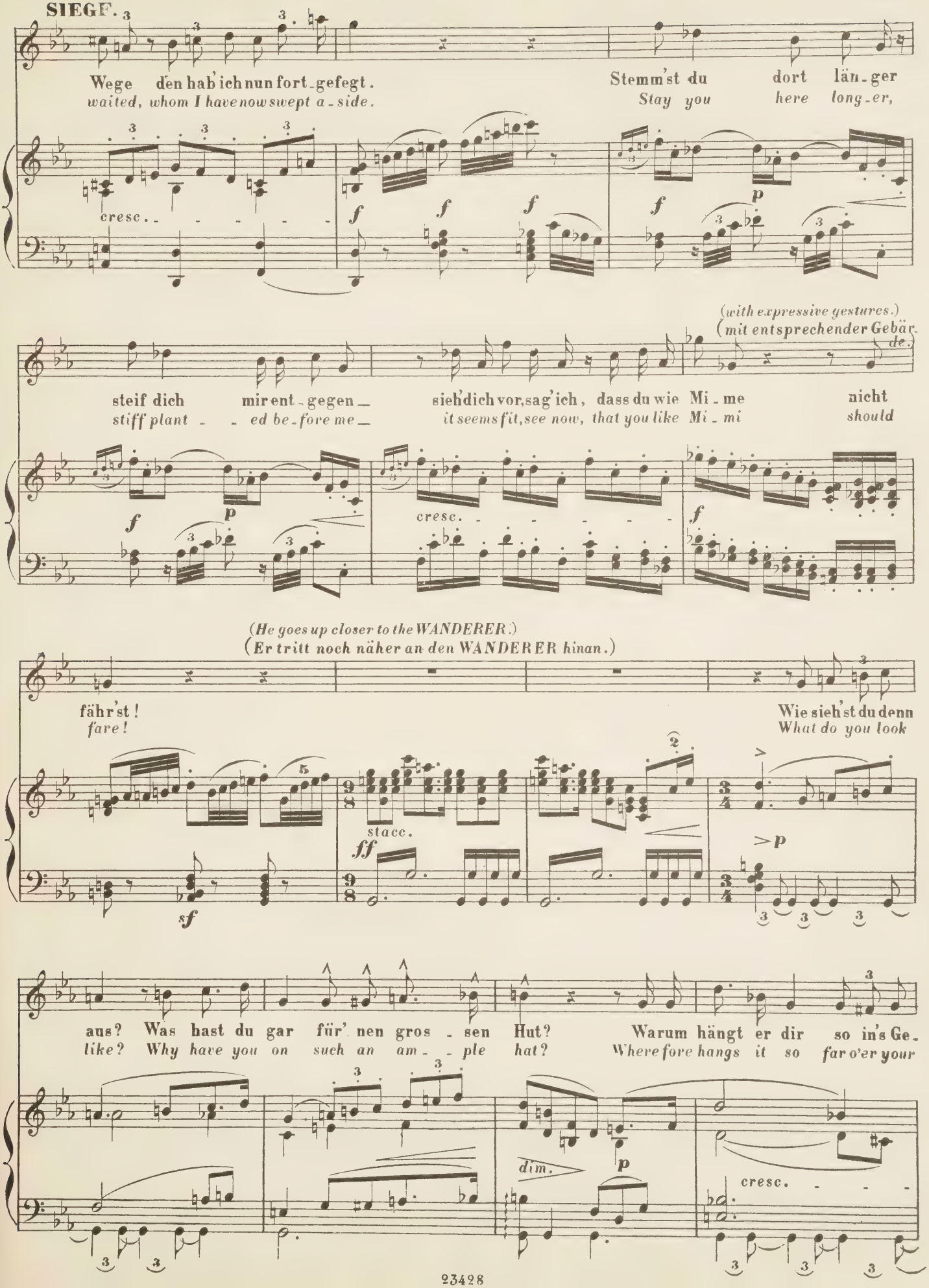
f *più f dim.* *p* *stacc.* *stacc.*

SIEGF.

bieten. Das wär nicht ü - bel! So lang' ich le - - be, stand mir ein Al - ter stets im
cord me. That is a good one! So long as I've lived e'er in my way an old one

Piu animato.

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*


SIEGF.
Wege den hab' ich nun fort-gefegt.
waited, whom I have now swept a-side.
Stemm'st du dort län-ger
Stay you here long-er,
cresc.
f
p
(with expressive gestures.)
(mit entsprechender Gebär-de.)
steif dich mir ent-gegen—
stiff plant - - ed be-fore me—
sieh' dich vor, sag' ich, dass du wie Mi-me nicht
it seems fit, see now, that you like Mi-mi should
cresc.
(He goes up closer to the WANDERER.)
(Er tritt noch näher an den WANDERER hinan.)
fähr'st!
fare!
Wie sieh'st du denn
What do you look
stacc.
ff
sf
aus? Was hast du gar für' nen gros-sen Hut?
like? Why have you on such an am-ple hat?
Warum hängt er dir so in's Ge-
Wherefore hangs it so far o'er your
dim.
cresc.

SIEGF.

sicht?
face?

(still without quitting his post.)
(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)

WAND.

Das ist so Wand'rer's Wei - se, wenn dem Wind ent-ge-gen er
Such is the wont of Wand'-rer, when the wind he go-eth a-

molto cresc. *f* *p* *f* *p*

(SIEGFRIED immer näher ihn betrachtend.)

(SIEGFRIED inspecting him closer.)

Doch da-runter fehlt dir ein Au - - ge? Das schlug dir Ei-ner ge-
But below an eye-ball is lack - - -ing! No doubt you lost it to

geht.
gainst.

p dolce *p* *stacc.* *sf* *p* *sf*

SIEGF.

wiss schon aus dem du zu trot - zig den Weg vertrat'st? Mach' dich jetzt fort, sonst könntest du
one of late, when you too bold-ly his way did bar? Take your-self off, or may-be I'll

poco cresc. *sf* *sf* *meno f*

leicht das and're auch noch ver - lie-ren.
quench the o-ther one too and quickly.

WAND *(Molto tranquillo.)*

Ich seh, mein Sohn, wo du nichts
I see my son, where thou nought

Più moderato.

p dolce

WAND.

weisst, da weisst du dir leicht zu hel-fen. — Mit dem Au - - -
wottest thou well con-tri-vest to help thee. — *With an eye*

p *p*

ge, das als and' - res mir fehlt, — er - blickst du — sel - - - ber das
too like the one that I lack — *thy - - self dost thou look on the*

sempre p

ei - - - - - - ne, das — mir zum — Seh - en ver - -
o - - - - - - ther, that — yet is — left me for

dolce

(who has listened thoughtfully now breaks out in involuntary laughter.)

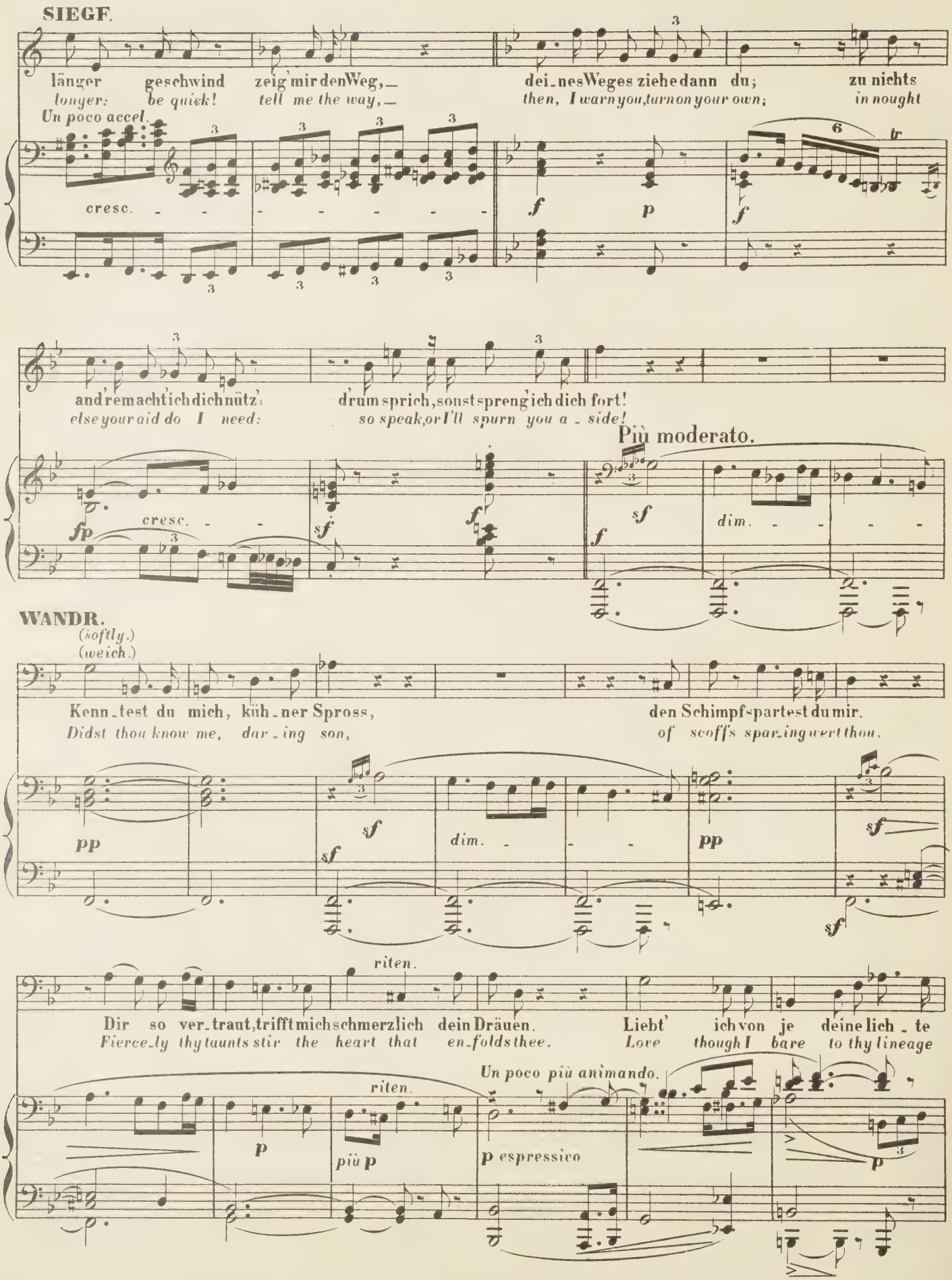
SIEGF. *(der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)*

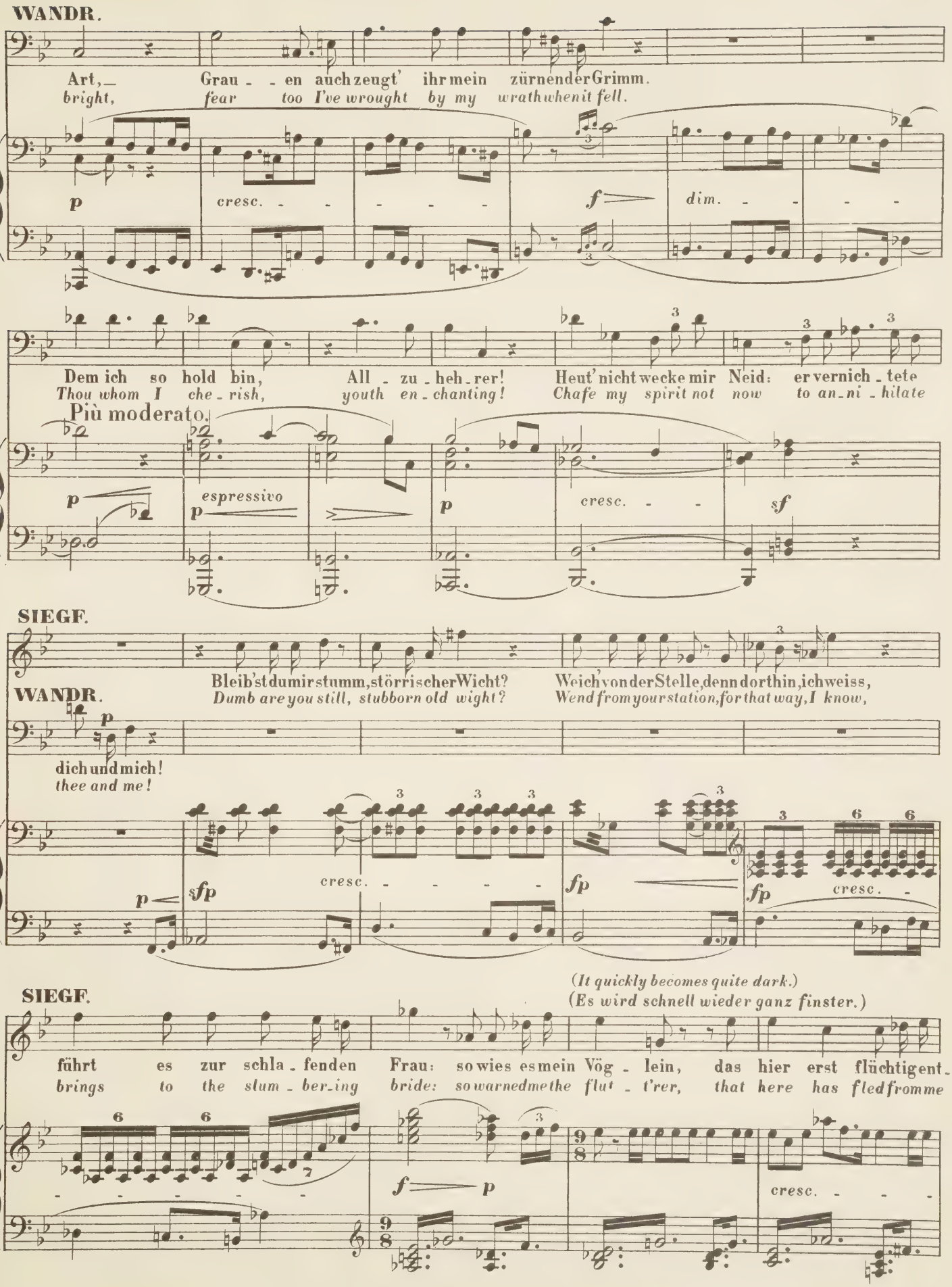
Ha ha ha ha! zum La-chen bist du mir lus - tig! — Doch hör', nun schwatz ich nicht
Ha ha ha ha! Your language moves me to laugh - ter! — *But come, I'll quib - ble no*

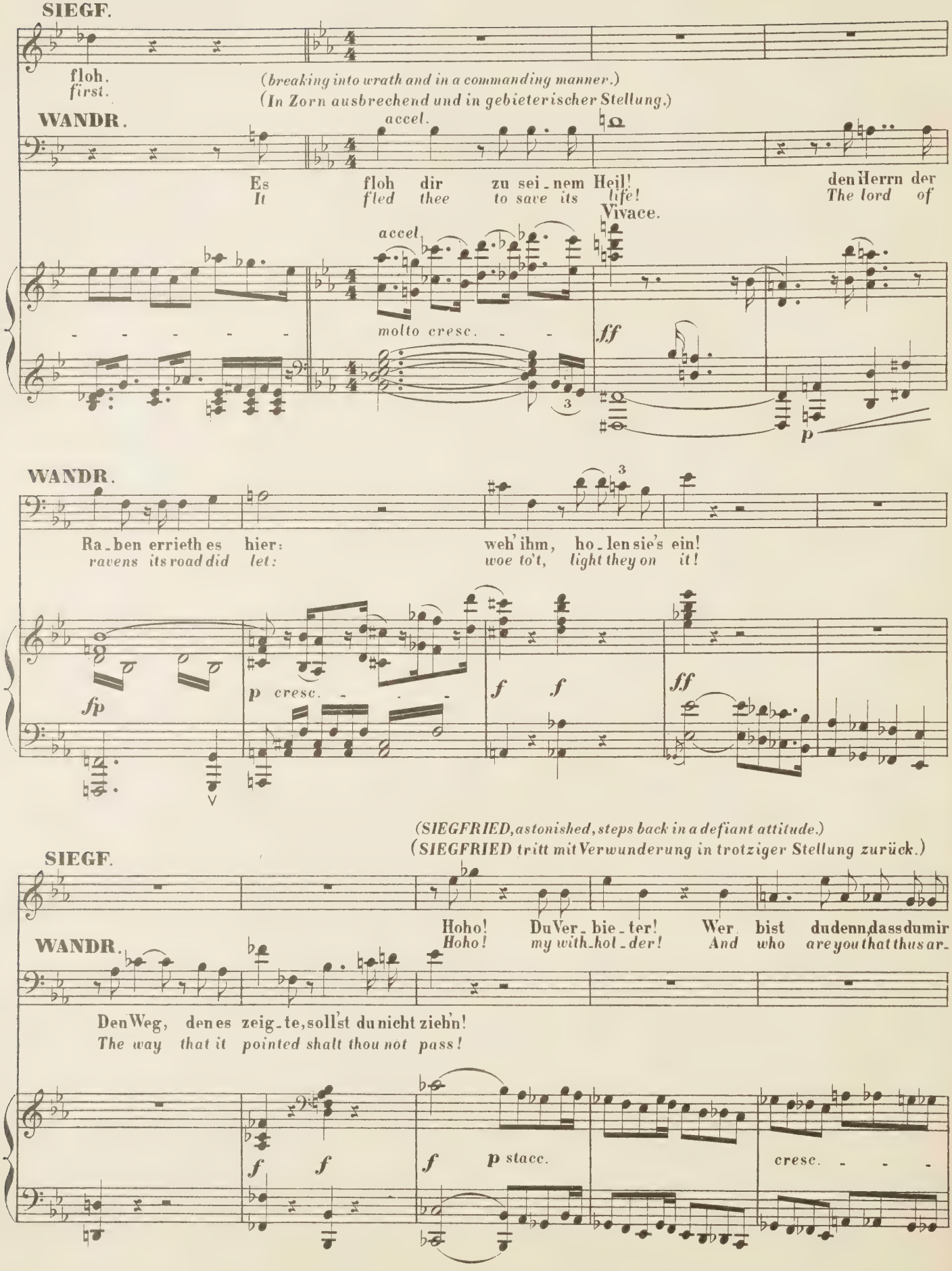
blieb.
sight.

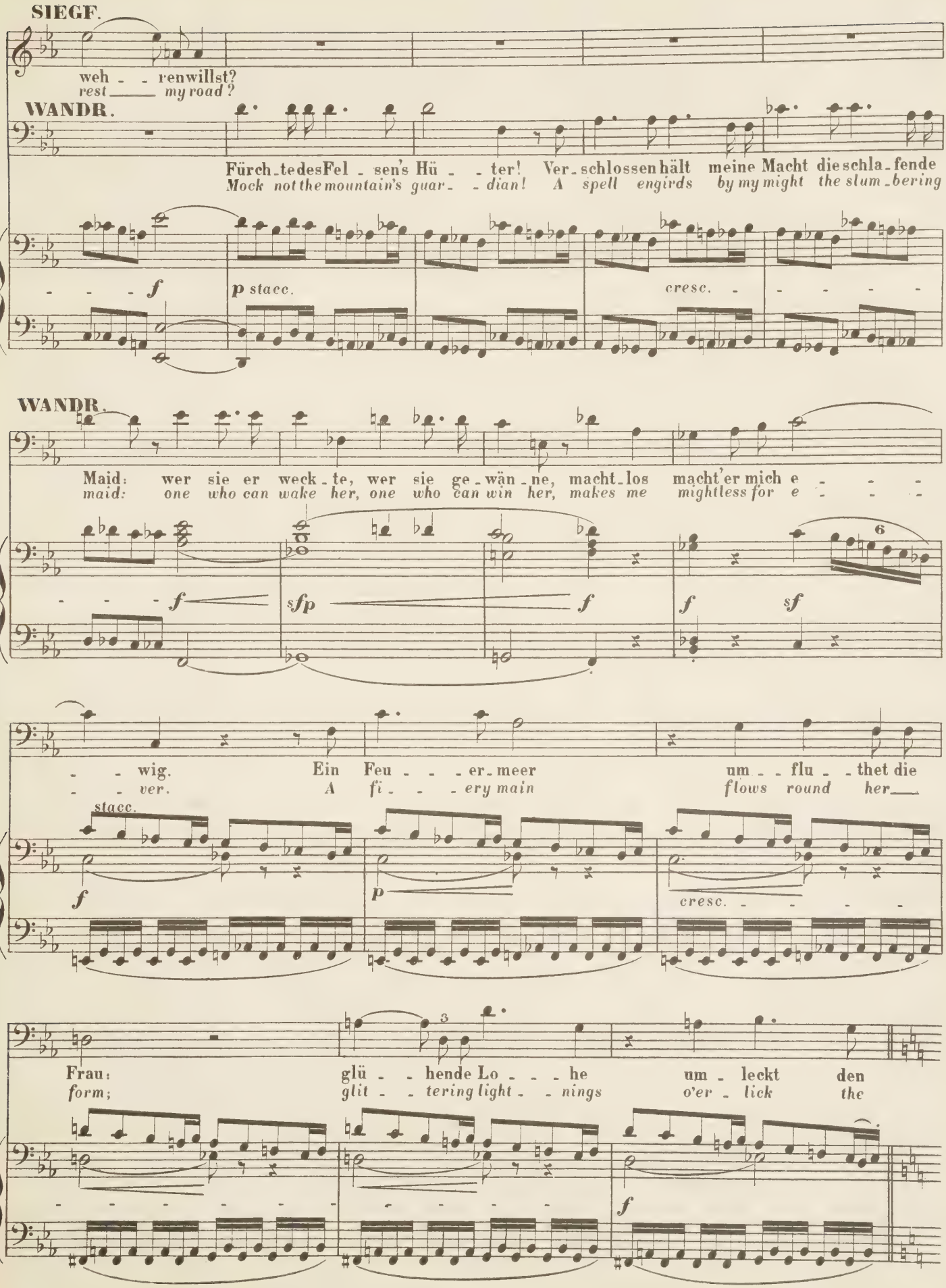
Un poco più animato.

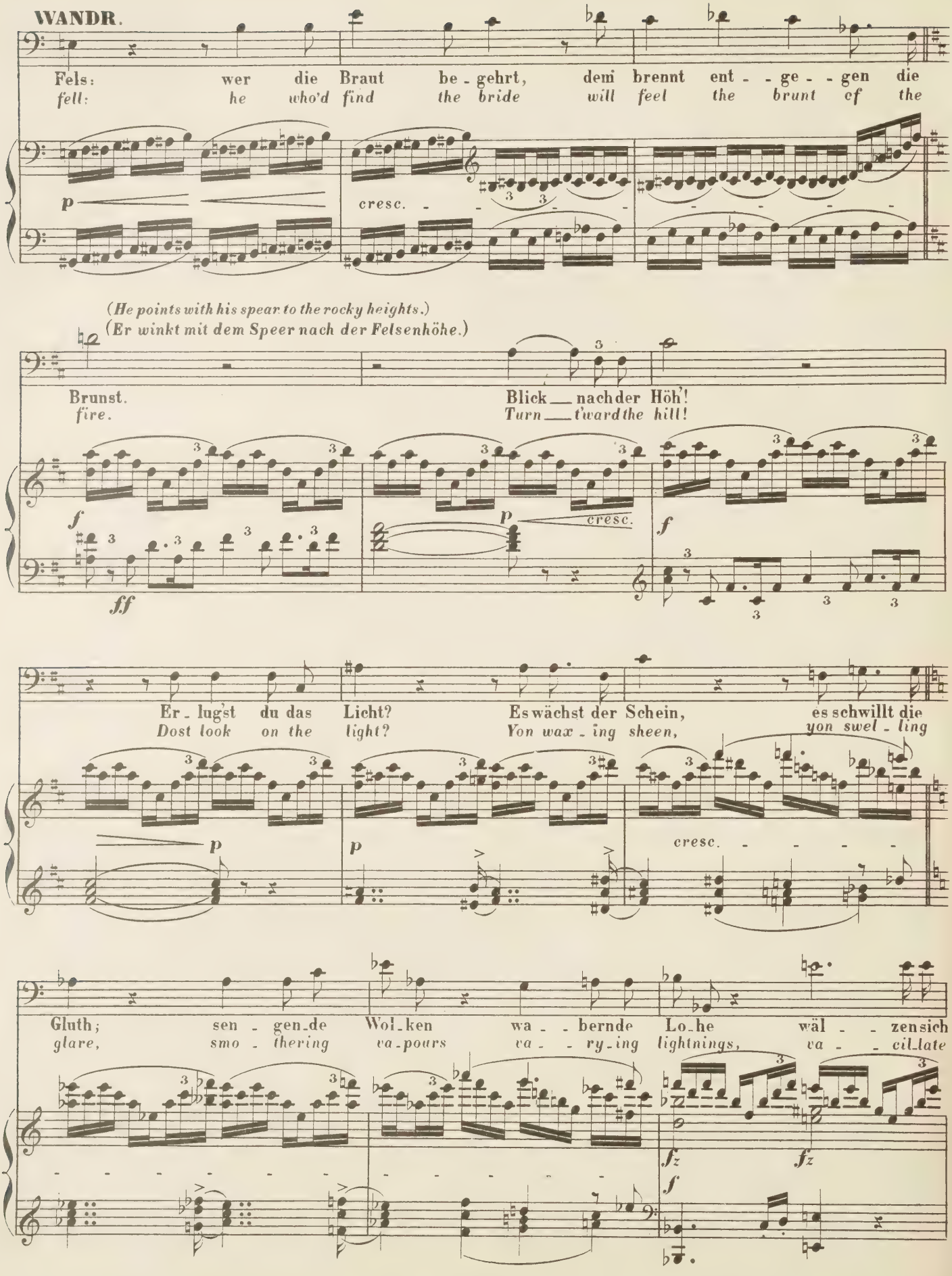
f *p* *f* *p stacc.*

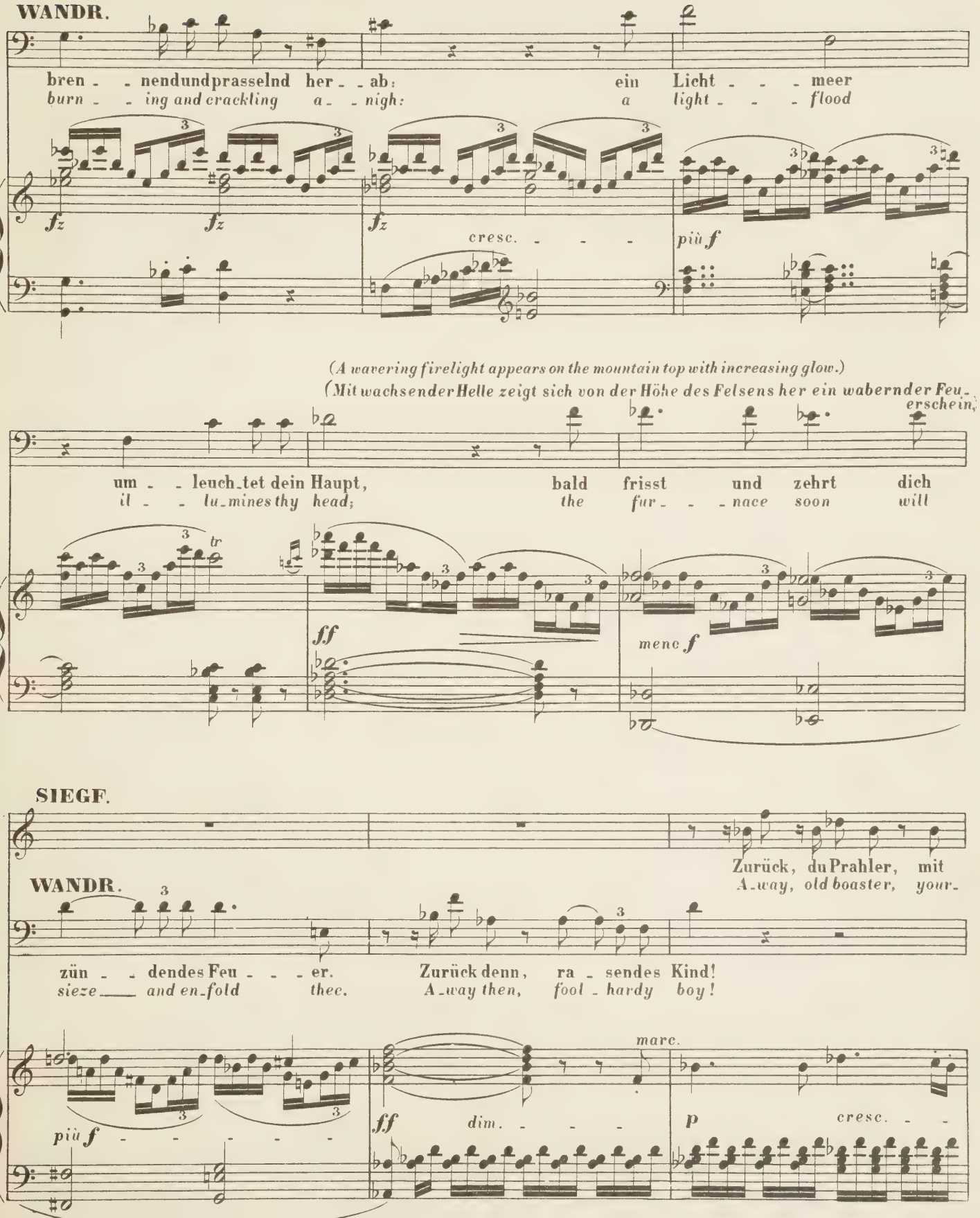

SIEGF.
länger geschwind zeig' mir den Weg, — dei-nes Weges ziehe dann du; zu nichts
longer: be quick! tell me the way, — then, I warn you, turn on your own; in nought
Un poco accel.
cresc.
f p f
and're macht ich dich nütz': drum sprich, sonst spreng' ich dich fort!
else your aid do I need: so speak, or I'll spurn you a-side!
Più moderato.
fp cresc. sf f sf dim.
WANDR.
(softly.)
(weich.)
Kenn-test du mich, küh-ner Spross, den Schimpf-spartest du mir.
Didst thou know me, dar-ing son, of scoff's spar-ing wert thou.
pp sf sf dim. pp sf sf
riten.
Dir so ver-traut, trifft mich schmerzlich dein Dräuen. Liebt' ich von je deine lich-te
Fierce-ly thy taunts stir the heart that en-folds thee. Love though I bare to thy lineage
Un poco più animando.
riten.
p più p p espressivo p


WANDR.
Art,— Grau - - en auch zeugt' ihr mein zürnender Grimm.
bright, fear too I've wrought by my wrath when it fell.
p cresc. - - - - - - f dim. - - - -
Dem ich so hold bin, All - zu - heh - rer! Heut' nicht wecke mir Neid: er vernich - tete
Thou whom I che - rish, youth en - chanting! Chafe my spirit not now to an - ni - hilate
Più moderato.
p espressivo p p cresc. - - sf
SIEGF.
Bleib'st dumir stumm, störrischer Wicht? Weich' von der Stelle, denn dorthin, ich weiss,
Dumb are you still, stubborn old wight? Wend from your station, for that way, I know,
WANDR.
p
dich und mich!
thee and me!
p sfp cresc. - - - - fp fp cresc. -
(It quickly becomes quite dark.)
(Es wird schnell wieder ganz finster.)
SIEGF.
führt es zur schla - fenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flüchtigent -
brings to the slum - ber - ing bride: so warned me the flut - t'rer, that here has fled fromme
f p cresc. - - -


SIEGF.
floh.
first.
(breaking into wrath and in a commanding manner.)
(In Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung.)
WANDR.
accel.
Es floh dir zu sei-nem Heil!
It fled thee to save its life!
den Herrn der
The lord of
Vivace.
accel
molto cresc.
ff
p
WANDR.
Ra-ben errieth es hier:
ravens its road did let:
weh' ihm, ho-len sie's ein!
woe to't, light they on it!
fp
p cresc.
f f
ff
(SIEGFRIED, astonished, steps back in a defiant attitude.)
(SIEGFRIED tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück.)
SIEGF.
Hoho! Du Ver-bie-ter!
Hoho! my with-hol-der!
Wer bist du denn, dass du mir
And who are you that thus ar-
WANDR.
Den Weg, den es zeig-te, soll'st du nicht ziehn!
The way that it pointed shalt thou not pass!
f f
f p stacc.
cresc.


SIEGF.
weh - - renwillst?
rest ____ my road?
WANDR.
Fürch-tedesFel-sen's Hü - - ter! Ver-schlossenhält meine Macht dieschla-fende
Mock notthemountain's guar- - dian! A spell engirds by my might the slum-bering
f
p stacc.
cresc. - - - - - -
WANDR.
Maid: wer sie er weck-te, wer sie ge-wän-ne, macht-los macht'er mich e - - -
maid: one who can wake her, one who can win her, makes me mightless for e - - -
f
sfp
f
f
sf
6
- - wig. Ein Feu - - - er-meer um - - flu - - thet die
- - ver. A fi - - - ery main flows round her___
stacc.
f
p
cresc. - - - - -
Frau: glü - - hende Lo - - - he um - leckt den
form; glit - - tering light - - nings o'er - lick the
3
f


WANDR.
Fels: wer die Braut be - gehrt, dem brennt ent - - ge - - gen die
fell: he who'd find the bride will feel the brunt of the
p
cresc.
(He points with his spear to the rocky heights.)
(Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)
Brunst.
fire.
Blick — nach der Höh'!
Turn — t'ward the hill!
f
ff
p
cresc.
f
Er - lug'st du das Licht?
Dost look on the light?
Es wächst der Schein,
Yon wax - ing sheen,
es schwillt die
yon swel - ling
p
p
cresc.
Gluth;
glare,
sen - gen - de
smo - thering
Wol - ken
va - pours
wa - - bernde
va - - ry - ing
Lo - he
lightnings,
wäl - - zen sich
va - - cil - late
fz
fz
f


WANDR.
bren - - nendundprasselnd her - - ab:
burn - - ing and crackling a - - nigh:
ein Licht - - - meer
a light - - - flood
fz
fz
fz
cresc. - - -
più f
(A wavering firelight appears on the mountain top with increasing glow.)
(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens her ein wabernder Feu-
erschein.)
um - - leuch-tet dein Haupt,
il - - lu-mines thy head;
bald frisst und zehrt dich
the fur - - - nace soon will
tr
ff
menc f
SIEGF.
Zurück, du Prahler, mit
A-way, old boaster, your-
WANDR.
zün - - dendes Feu - - - er.
sieze ___ and en-fold thee.
Zurück denn, ra - sendes Kind!
A-way then, fool-hardy boy!
più f
ff
dim. - - -
marc.
p
cresc. - -

SIEGF.

dir! Dort, wo die Brün - - ste bren - nen, zu Brünn - hil - de muss ich da -
self! Straight where the blaze is burn - ing, to Bryn - - hil - de's side will I

f p f p marc. cresc. - - -

(He advances further: the WANDERER apposes him.)

SIEGF. (Er schreitet weiter, der WANDERER stellt sich ihm entgegen.)

hin!
haste!

WANDR.

Fürch - test das Feu - - er du nicht, so sper - re mein
Hast thou no heed of the fire, my spear shall then

f p f p marc. cresc. - - - -

WANDR.

Speer dir den Weg! — Noch hält meine Hand der Herr - schaft
spare thee no path! — Still hol - - deth my hand the hal - lowed

ff f fp fp 3

Haft: das Schwert, das du schwing'st zerschlug einst die - ser Schaft: noch ein - mal denn
haft; the sword that thou sway'st was shi - vered on this shaft: so too a - gain

3 sempre stacc. 3

fp fp cresc. - - - -

SIEGF. (SIEGFRIED, drawing his sword.) (SIEGFRIED das Schwert ziehend.)

Mei-nes Va - - -
Then my fa - - -

WANDR. (Er streckt den Speer vor.)

zer - spring'__ es am ew'-gen Speer! (stretches out his spear.)
'twill snap__ on the - ter-nal spear!

molto tenuto

SIEGF.

- - ter's Feind, find' ich dich hier? Herr-lich zur Ra-che ge-rieth mir das!
- - ther's foe fa-ces me here? How this will serve me for sweet revenge!

cresc.

(At one blow he hews the
(Er haut dem WANDE-

Schwing' dei-nen Speer: in Stücken spalt'__ ihn mein Schwert!
Stretch out your spear! My sword shall strike__ it to shreds!

marc.

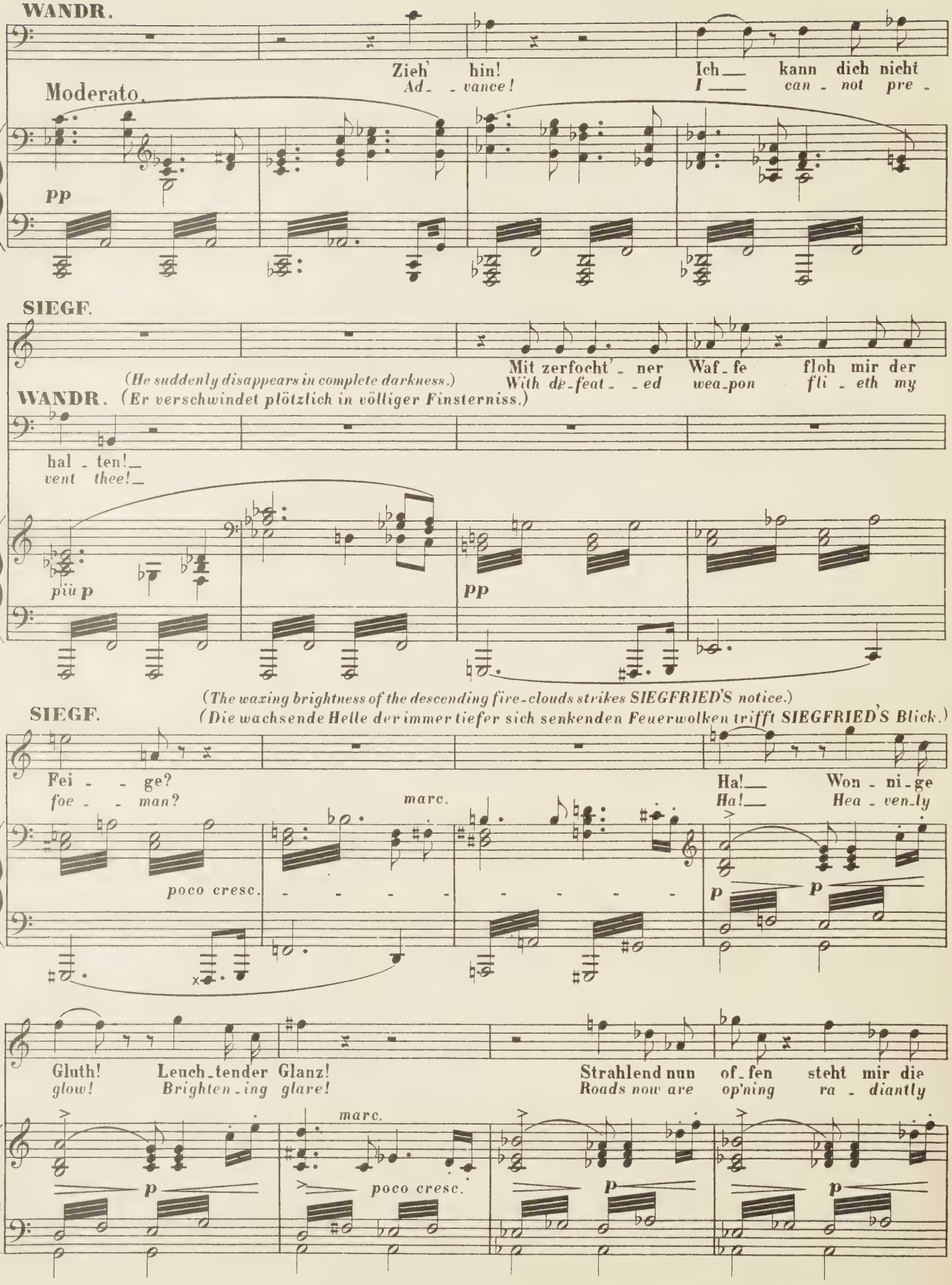
WANDERER'S spear asunder. A flash of lightning darts down from the mountain height, where the former dull glow now begins to increase with rising flames of fire. Violent thunder, quickly subsiding, accompanies the blow.)

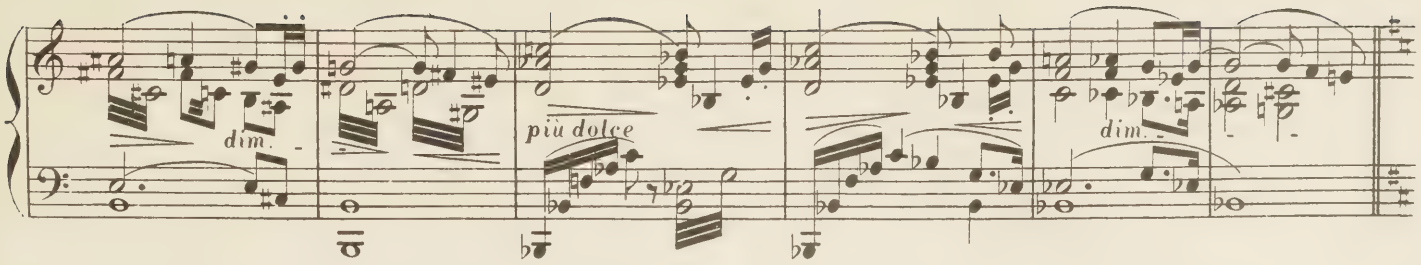
RER mit einem Schlage den Speer in zwei Stücken: ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere Schein in immer helleren Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt begleitet, den Schlag.)

(Die Speerstücken rollen zu des WANDERER'S Füssen. Er rafft sie ruhig auf.)
(The pieces of the spear roll to the WANDERER'S feet. He quietly picks them up.)

ritard.
dim.

più p


WANDR.
Zieh' hin!
Ad- - vance!
Ich kann dich nicht
I can - not pre -
Moderato.
pp
SIEGF.
Mit zerfocht' - ner Waf - fe floh mir der
With de-feat - - ed wea-pon fli - eth my
(He suddenly disappears in complete darkness.)
WANDR. (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.)
hal - ten!
vent thee!
più p
pp
(The waxing brightness of the descending fire-clouds strikes SIEGFRIED'S notice.)
(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft SIEGFRIED'S Blick.)
SIEGF.
Fei - - ge?
foe - - man?
marc.
poco cresc.
Ha! Won - ni - ge
Ha! Hea - ven-ly
p
p
Gluth! Leuch-tender Glanz!
glow! Brighten-ing glare!
Strahlend nun of-fen steht mir die
Roads now are op'ning ra - diantly
marc.
p
poco cresc.
p
p



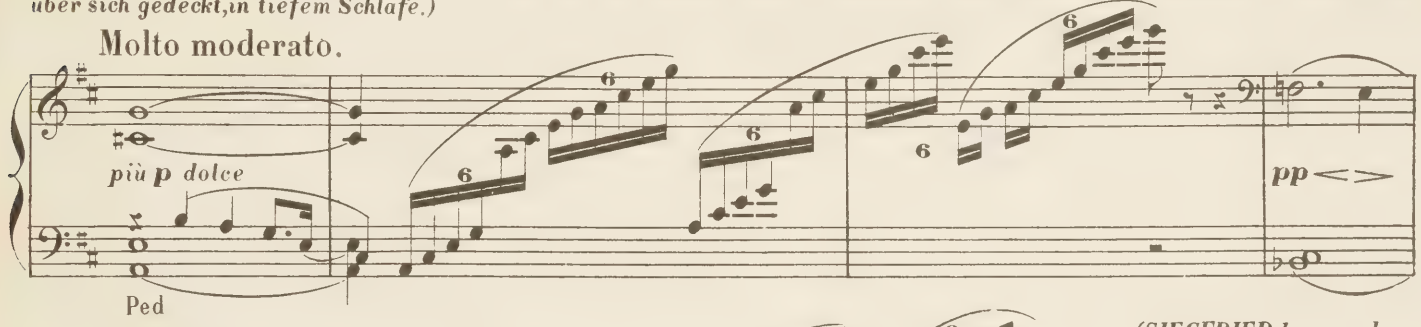
Dritte Scene.

THIRD SCENE.

(The clouds which have become more and more soft have now resolved into a fine rosy tinted veil of mist and separate, rising upwards so as to reveal the blue sky of day, while on the summits of the now visible rocky heights (exactly the same scene as the 3rd Act of „The Valkyrie") remains a pink morning mist which also hovers over the valley at back like glimmering fire. — The arrangement of the stage is just the same as at the end of „The Valkyrie": in the foreground, under the wide-spreading fir tree lies BRYNHILDR in complete suit of armour, her helmet on her head and her long shield covering her, buried in sleep.)

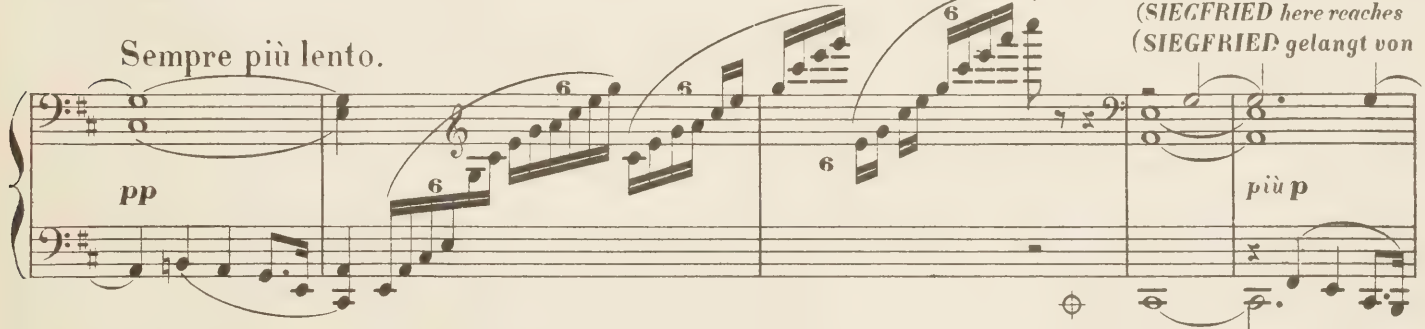
(Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst, und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht, und endlich nur noch den heitren blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3ten Acte der „Walküre") ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodernde Zauberlohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre": im Vordergrunde, unter der breitästigen Tanne, liegt BRÜNNHILDE in vollständiger glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlafe.)

Molto moderato.

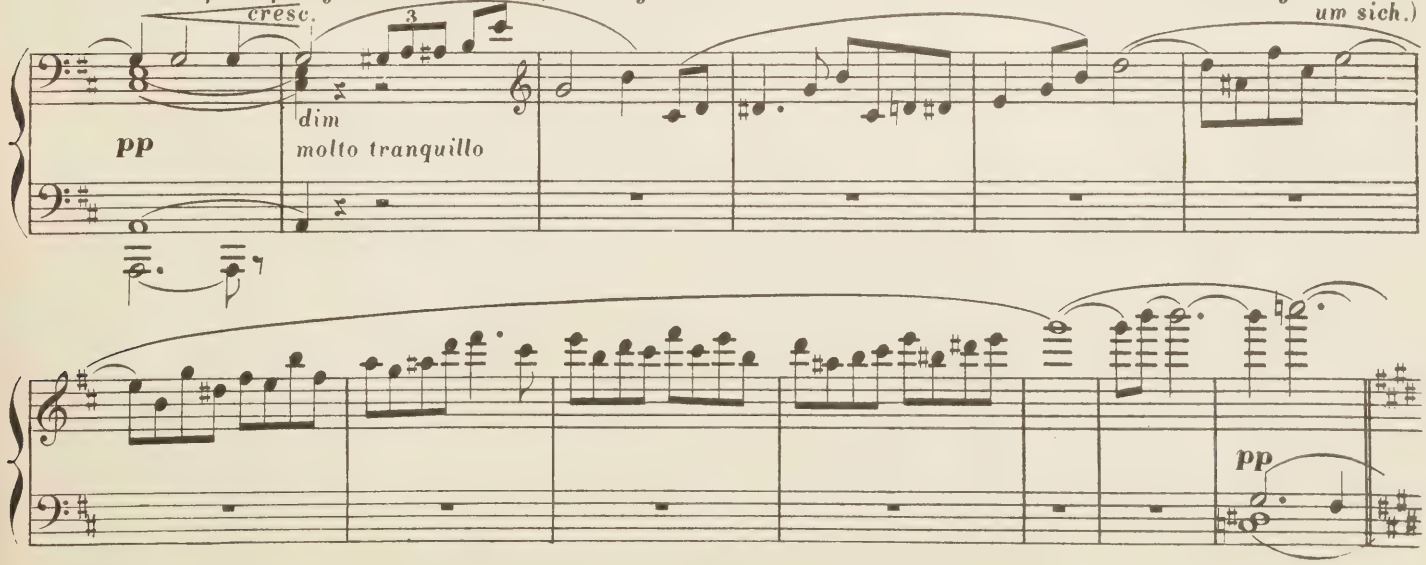


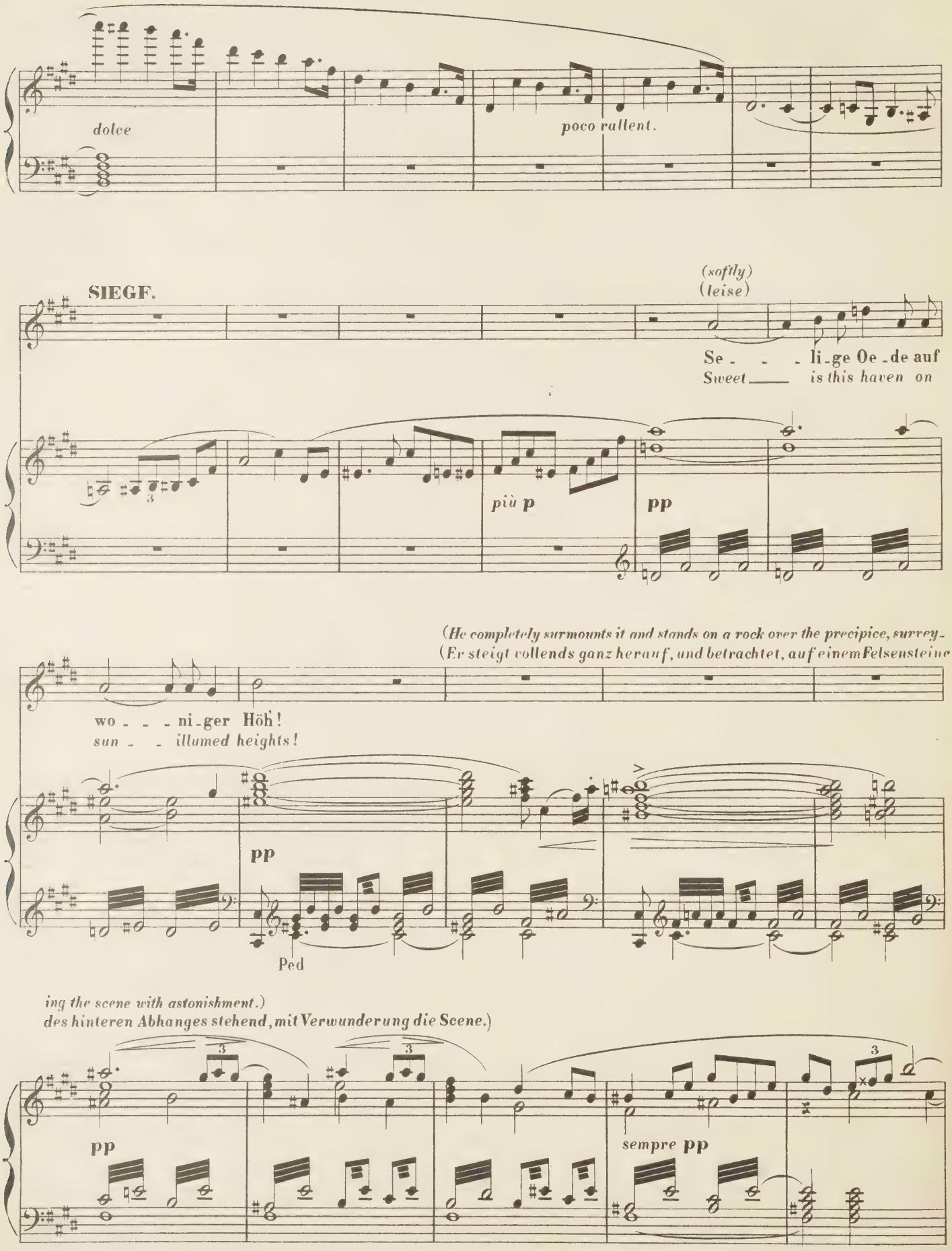
Sempre più lento.

(SIEGFRIED here reaches
(SIEGFRIED gelangt von



from without the rocky brow of the cliff and shows first the upper half of his body over it: he remains thus awhile in surprise.)
Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe, und zeigt sich dort zuerst nur mit dem Oberleibe: so blickt er lange staunend um sich.)




dolce
poco rallent.
SIEGF.
(softly)
(leise)
Se - - - li-ge Oe-de auf
Sweet is this haven on
più p
pp
(He completely surmounts it and stands on a rock over the precipice, survey-
(Er steigt vollends ganz herauf, und betrachtet, auf einem Felsensteine
wo - - - ni-ger Höh'!
sun - - illumed heights!
pp
Ped
ing the scene with astonishment.)
des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)
pp
sempre pp

(He looks aside into the wood and advances a little.)
(Er blickt zur Seite in den Tann, und schreitet etwas vor.)

SIEGF.

Was ruht dort schlummernd im
What calmly slumbers 'neath

più **pp**

pp

(He slowly and wonder-
(Langsam näher kom-

schat - ti - gen Tann?
sha - dow - y trees?

Ein Ross ist's,
A war - horse,

rastend in tie - fem Schlaf.—
waiting in tranquil sleep.—

marc.

p *marc.*

dolce

p

ingly advances, then perceives at a little distance BRYNHILDR'S *form.)*
mend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung BRÜNNHILDE'S *Gestalt wahrnimmt.)*

Was strahlt mir dort entgegen? Welch glänzendes Stahlgeschmeid? Blendet mir noch die Lohe den Blick?—
What strikes me with its gleaming? What glit - tering suit of steel! Blind are my eyes as yet with the blaze?—

p

sempre molto dolce

(He raises up the shield and discloses BRYNHILDR'S *figure, her face still almost hidden by the helmet.)*
(Er hebt den Schild ab, und erblickt BRÜNNHILDE'S *Gestalt, während ihr Gesicht jedoch zum grossen Theil vom Helm verdeckt ist.)*

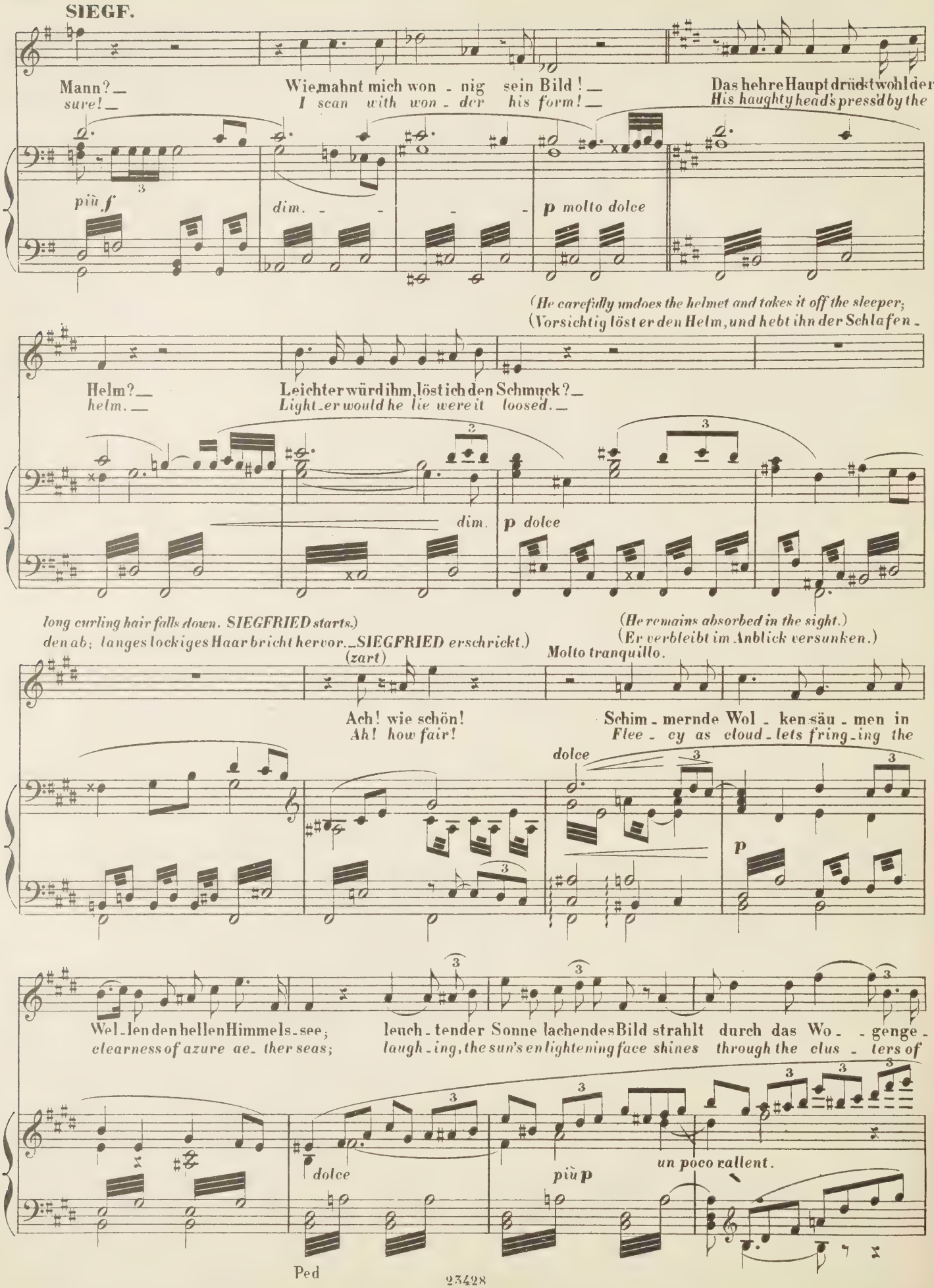
Hel - le Waffen?—
Shining weapons!—

Heb' ich sie auf?—
Shall I up - lift?—

Ha! in Waffen ein
Ha! a war - ri - or,

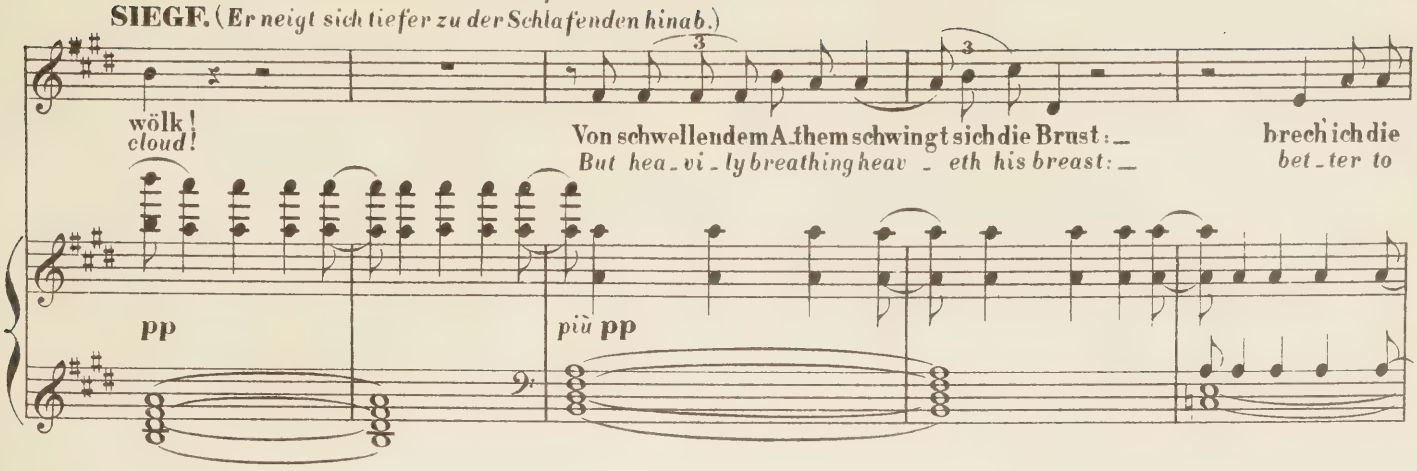
poco **f**

cresc.


SIEGF.
Mann? —
sure! —
Wie mahnt mich won - nig sein Bild! —
I scan with won - der his form! —
Das hehre Haupt drückt wohl der
His haughty head's press'd by the
più f
dim.
p molto dolce
(He carefully undoes the helmet and takes it off the sleeper;
(Vorsichtig löst er den Helm, und hebt ihn der Schlafen -
Helm? —
helm. —
Leichter würd ihm, löst ich den Schmuck? —
Light - er would he lie were it loosed. —
dim.
p dolce
long curling hair falls down. SIEGFRIED starts.)
den ab; langes lockiges Haar bricht hervor. — SIEGFRIED erschrickt.)
(He remains absorbed in the sight.)
(Er verbleibt im Anblick versunken.)
(zart)
Molto tranquillo.
Ach! wie schön!
Ah! how fair!
Schim - mernde Wol - ken-säu - men in
Flee - cy as cloud - lets fring - ing the
dolce
p
Wel - len den hellen Himmels - see;
clearness of azure ae - ther seas;
leuch - tender Sonne lachendes Bild strahlt durch das Wo - - genge -
laugh - ing, the sun's en lightening face shines through the clus - ters of
dolce
più p
un poco rallent.
Ped

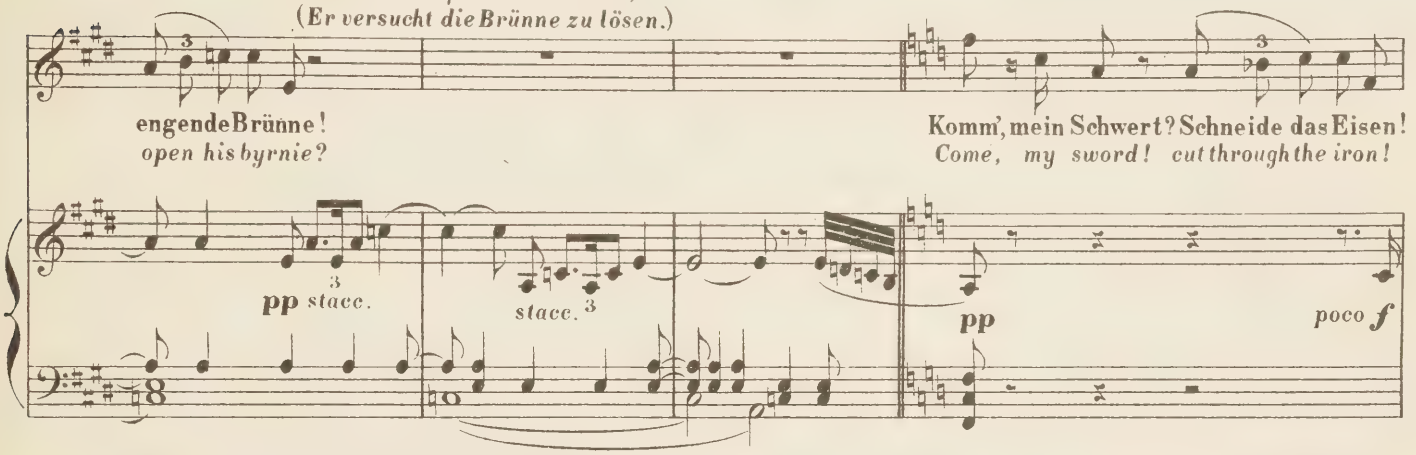
(He bends lower towards the sleeper.)

SIEGF. (*Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab.*)



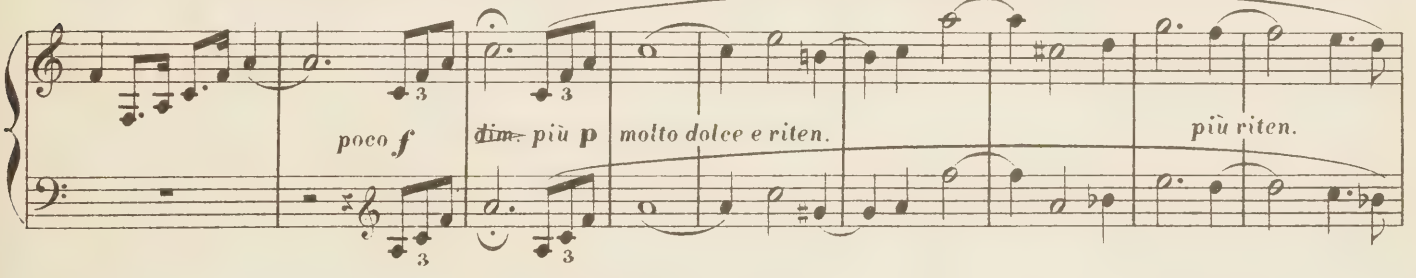
(He tries to unfasten the corslet.)

(*Er versucht die Brünne zu lösen.*)



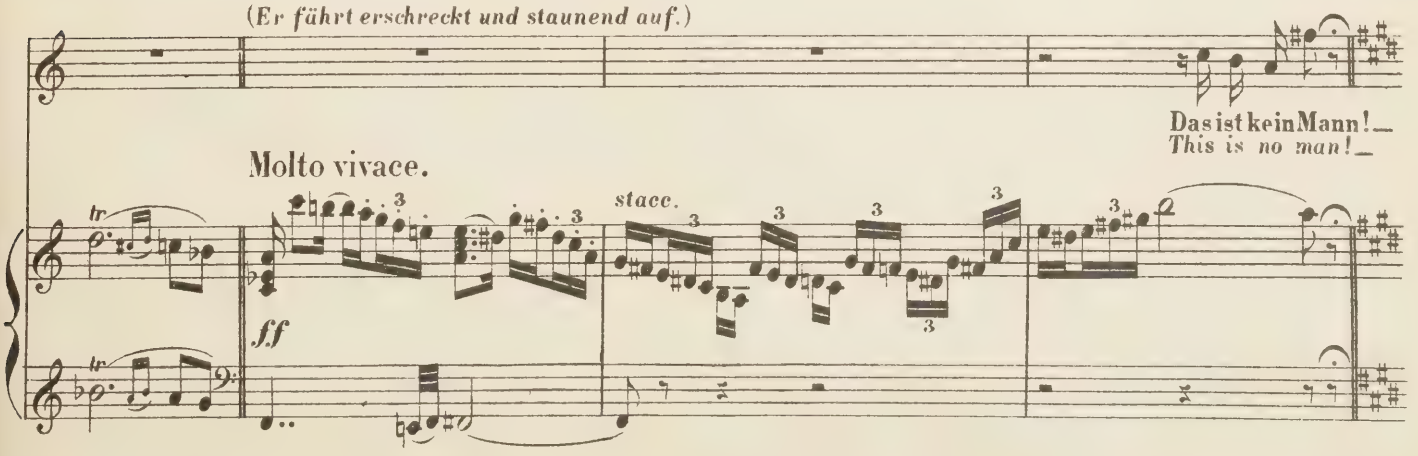
(*SIEGFRIED draws his sword, cuts through the rings of mail on both sides of the armour with tender care and then lifts off the corslet and greaves, so that BRYNHILDR then lies before him in a soft female drapery.*)

(*SIEGFRIED zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzerringe zu beiten Seiten der Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun BRÜNNHILDE in einem weichen weiblichen Gewand vor ihm liegt.*)



(He starts back in surprise and alarm.)

(*Er fährt erschreckt und staunend auf.*)



(He stares in the wildest emotion at the slumbering form.)

SIEGF. *(Er starrt in höchster Aufgeregtheit auf die Schlafende hin.)*

Molto appassionato.

Bren-nender
Burn-ing en-

Zau - - ber zückt mir in's Herz; feu - ri-ge Angst fasst meine
chant - - ment char - 'ges my heart; fi - - er-y awe falls on my

(Falls into great uncasiness.)
(Er geräth in höchste Beklemmung.)

Au - gen: mir schwankt und schwin - - delt der Sinn!
eye - sight: my sen - - ses stag - - - ger and sway!

Molto animato.

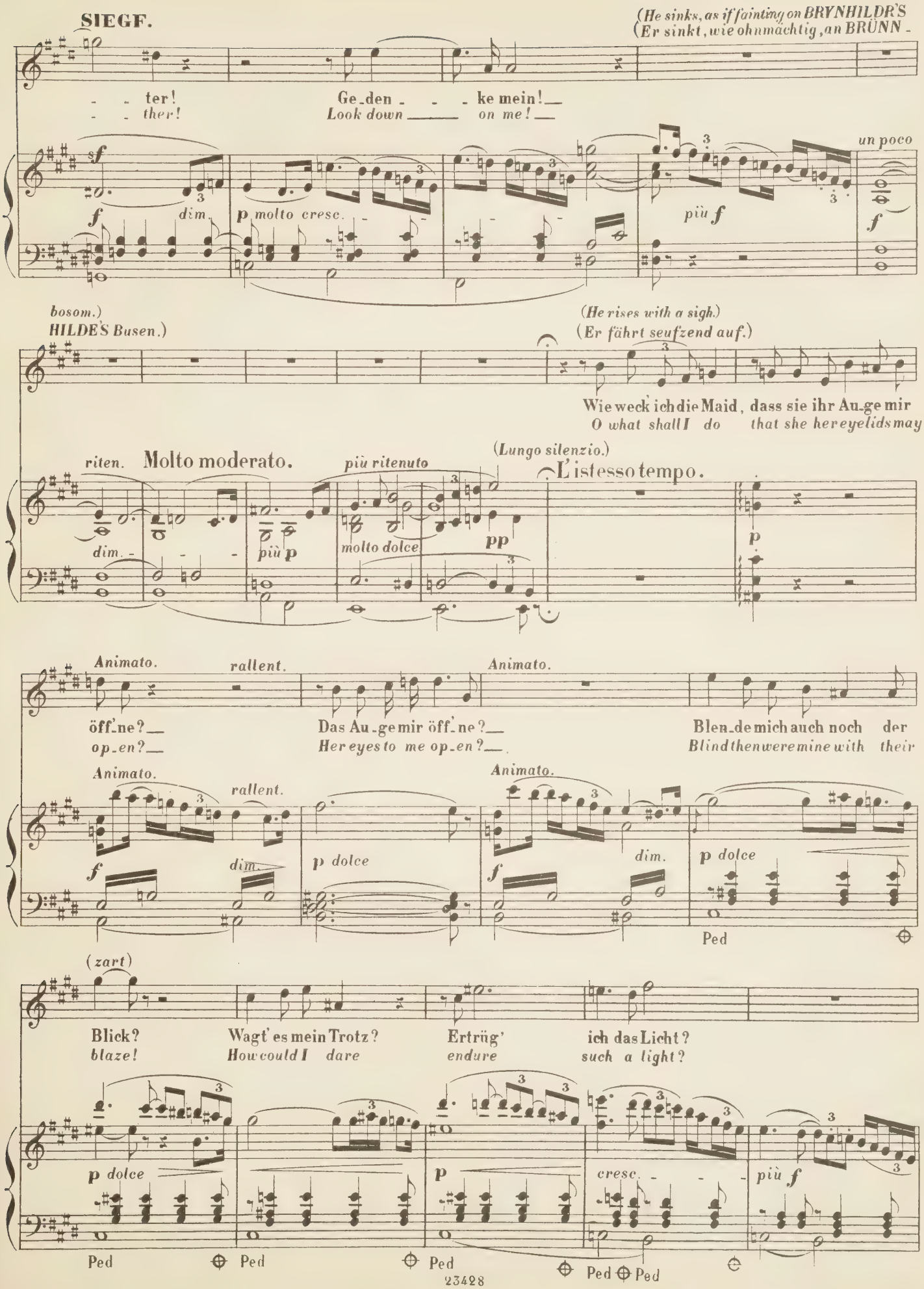
dim. *cresc.*

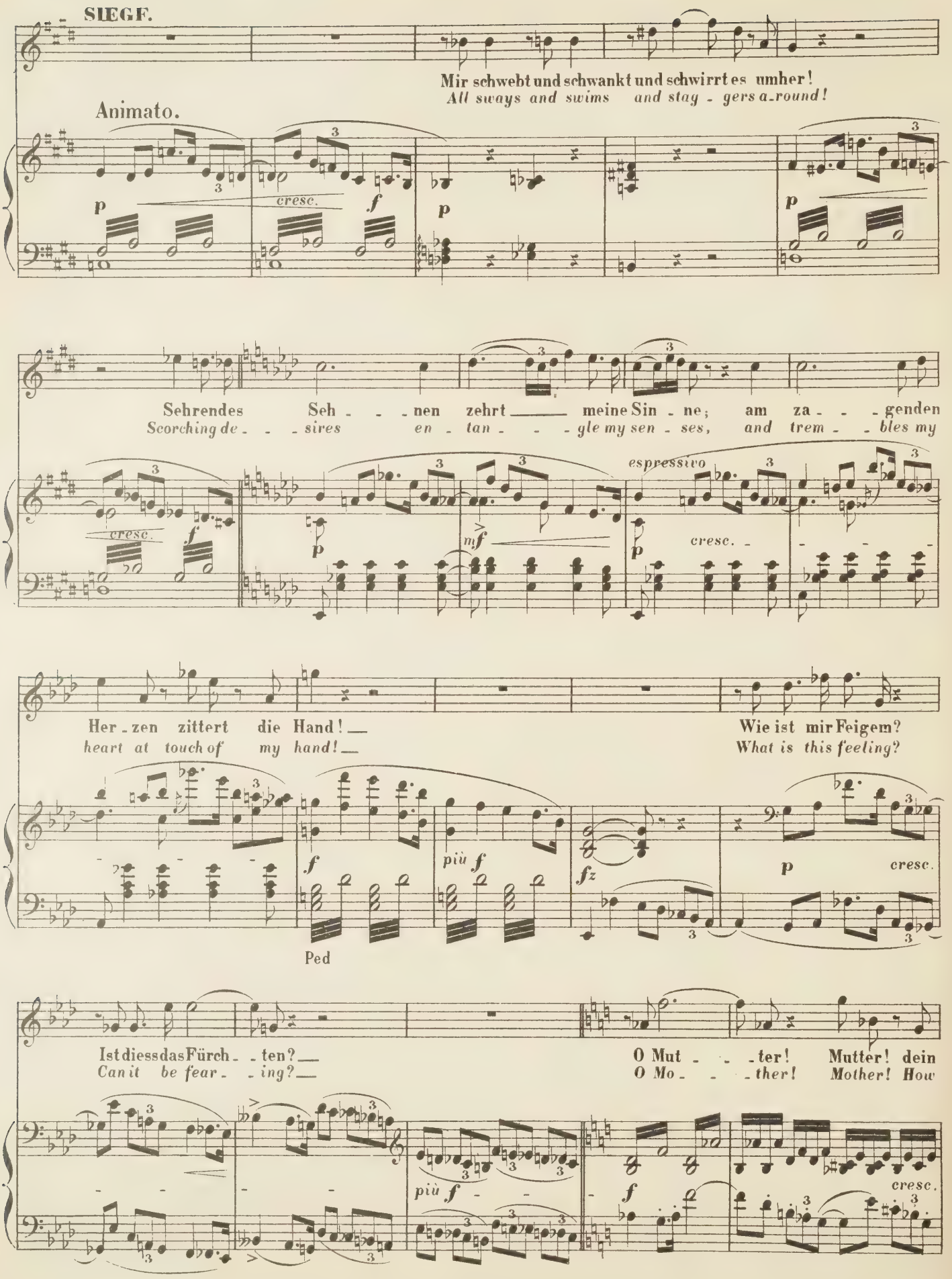
Wen ruf' ich zum Heil, — dass er mir hel - - fe?
O whom shall I hail — that he may help me?

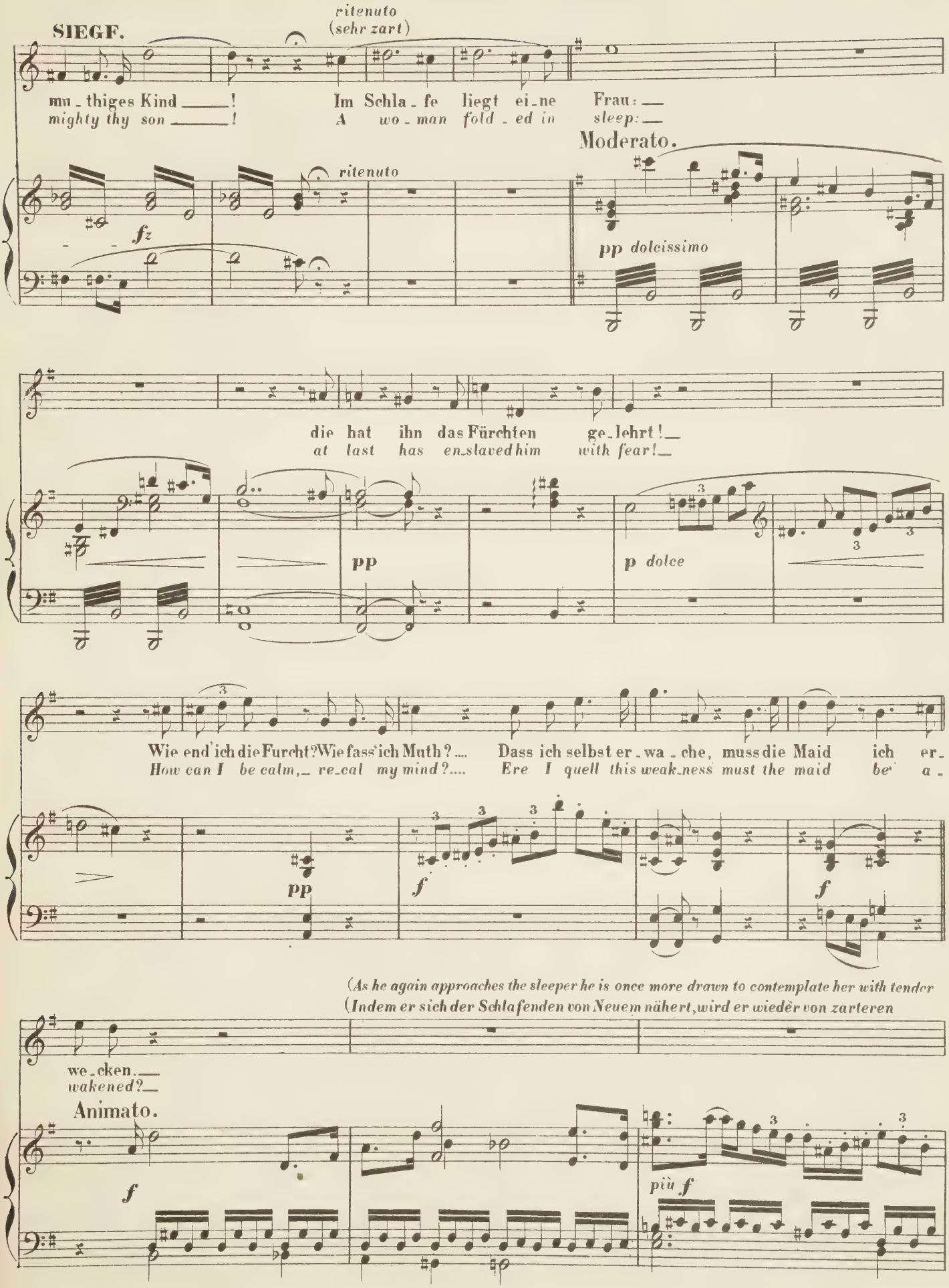
Mut - - ter! Mut -
Mo - - ther! Mo -

cresc. *cresc.*

ben tenuto


SIEGF.
(He sinks, as if fainting on BRYNHILDR'S
(Er sinkt, wie ohnmächtig, an BRÜNN-
- - ter! Ge-den - - - ke mein!
- - ther! Look down on me!
un poco
dim.
p molto cresc.
più f
bosom.)
HILDE'S Busen.)
(He rises with a sigh.)
(Er fährt seufzend auf.)
Wie weck' ich die Maid, dass sie ihr Au-ge mir
O what shall I do that she her eyelids may
riten.
Molto moderato.
più ritenuto
(Lungo silenzio.)
L'istesso tempo.
dim.
più p
molto dolce
pp
p
Animato.
rallent.
Animato.
öff'-ne? Das Au-ge mir öff'-ne? Blen-de mich auch noch der
op-en? Her eyes to me op-en? Blind then were mine with their
Animato.
rallent.
Animato.
f
dim.
p dolce
f
dim.
p dolce
Ped
(zart)
Blick? Wagt' es mein Trotz? Ertrüg' ich das Licht?
blaze! How could I dare endure such a light?
p dolce
p
cresc.
più f
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped


SIEGF.
Mir schwebt und schwankt und schwirrt es umher!
All sways and swims and stag - gers a-round!
Animato.
p
cresc.
f
p
p
Sehrendes Seh - - - nen zehrt meine Sin - ne; am za - - - genden
Scorching de - - - sires en - tan - - - gle my sen - ses, and trem - - bles my
cresc.
f
p
mf
espressivo
p
cresc.
Her - zen zittert die Hand! —
heart at touch of my hand! —
Wie ist mir Feigem?
What is this feeling?
f
più f
fz
p
cresc.
Ped
Ist dies das Fürch - - ten? —
Can it be fear - - ing? —
O Mut - - - ter! Mutter! dein
O Mo - - - ther! Mother! How
più f
f
cresc.


SIEGF.
ritenuto
(sehr zart)
mu - thiges Kind ——!
mighty thy son ——!
Im Schla - fe liegt ei - ne Frau: —
A wo - man fold - ed in sleep: —
Moderato.
ritenuto
fz
pp dolcissimo
die hat ihn das Fürchten ge - lehrt! —
at last has en - slaved him with fear! —
pp
p dolce
Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth? .... Dass ich selbst er - wa - che, muss die Maid ich er -
How can I be calm, — re - cal my mind? .... Ere I quell this weak - ness must the maid be' a -
pp
f
f
(As he again approaches the sleeper he is once more drawn to contemplate her with tender
(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert, wird er wieder von zarteren
we - cken. —
wakened? —
Animato.
f
più f

emotions.)
Empfindungen an ihren Anblick gefesselt.)

SIEGF.

(He stoops lower.)
(Er neigt sich tiefer hinab.)

Poco a poco più tranquillo

dim.

p *dolce*

Ped Ped

(zart)

Süss er - - bebt mir ihr blü-hender Mund.—
Sweet - ly beckons her blos-soming mouth.—

più **p** *molto dolce* **pp**

Ped Ped

p **f**

Wie mild er - - zit-ternd mich Za - - - - gen er
What mild a- -larms in me light - - - - ly it

dim. *dolce*

p *più* **p**

mf *più* **p**

p

reizt!—
stirs!—

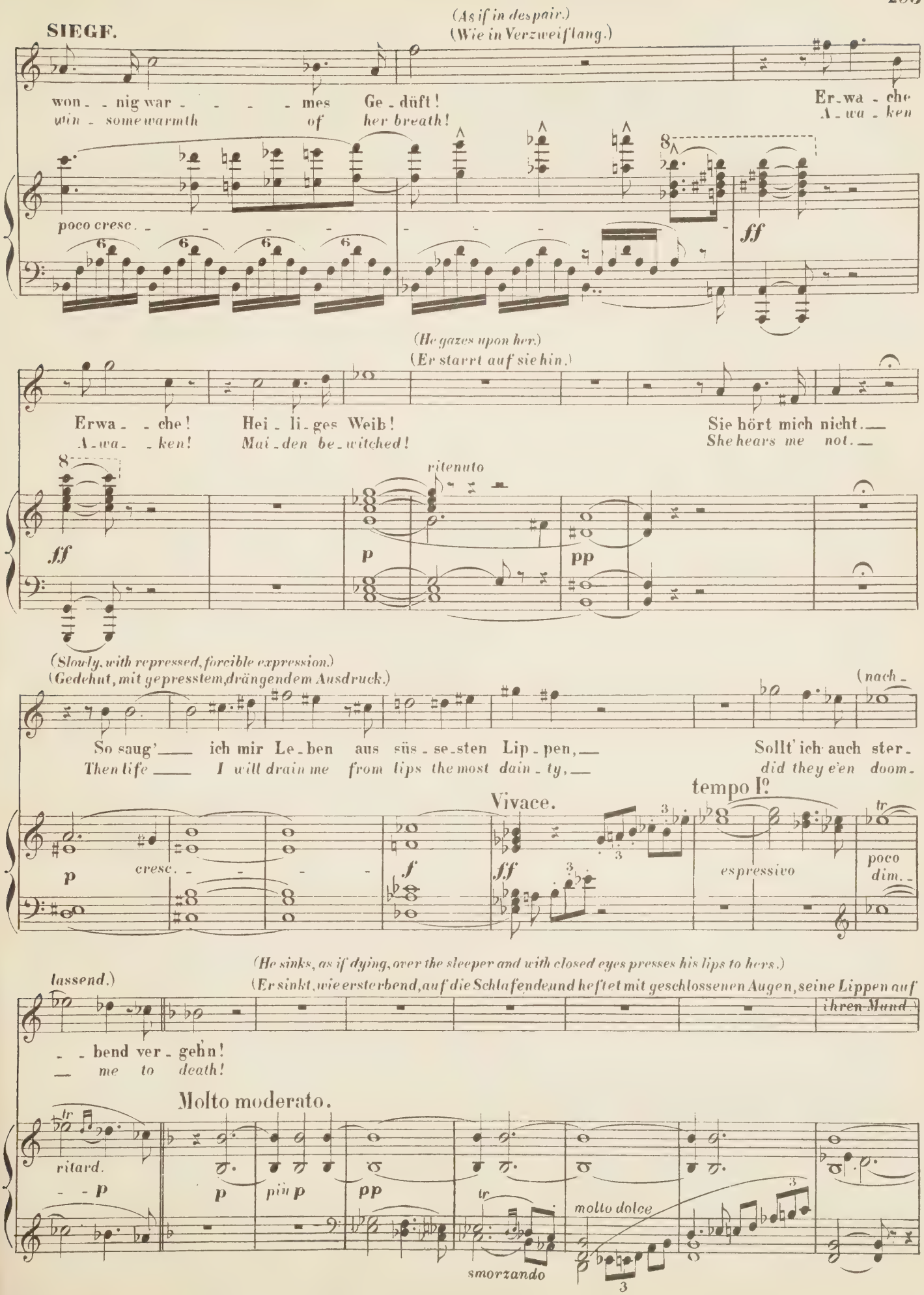
Ach—! die-ses A - - - - - thems
Ah—! and the ar- - - - - dent

dolce **p** *espressivo*

pp

poco cresc.

p


SIEGF.
(As if in despair.)
(Wie in Verzweiflung.)
won - - nig war - - - - mes Ge - düft!
win - some warmth of her breath!
Er - wa - che
A - wa - ken
poco cresc.
ff
(He gazes upon her.)
(Er starrt auf sie hin.)
Erwa - - che! Hei - li - ges Weib!
A - wa - - ken! Mai - den be - witched!
Sie hört mich nicht.
She hears me not.
ritenuto
ff
p
pp
(Slowly, with repressed, forcible expression.)
(Gedehnt, mit gepresstem, drängendem Ausdruck.)
(nach -
So saug' ich mir Le - ben aus süs - se - sten Lip - pen,
Then life I will drain me from lips the most dain - ty,
Sollt' ich auch ster -
did they e'en doom -
Vivace.
tempo I°.
p
cresc.
f
ff
espressivo
poco dim.
(He sinks, as if dying, over the sleeper and with closed eyes presses his lips to hers.)
(Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende und heftet mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.)
lassend.)
- - bend ver - gehn!
— me to death!
Molto moderato.
ritard.
- - p
p
più p
pp
molto dolce
smorzando

(BRYNHILDR opens her eyes.)
(BRÜNNHILDE schlägt die

pp

p cresc.

(BRYNHILDR slowly rises
(BRÜNNHILDE richtet

Augen auf.)

(SIEGFRIED starts up and stands before her.)
(SIEGFRIED fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)

espress.

m.d.

Ped Ped Ped Ped

to a sleeping position.)
sich langsam zum Sitzen auf.)

più cresc.

molto ritard.

Ped

(She greets, with solemn gestures of her upraised arms, her return to the sight of earth
(Sie begrüsst mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur

Molto lento.

fz molto cresc.

fz dim.

pp

cresc.

f

dim.

Ped

and heaven.)
Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)

8 tr

(lungo)

p più p

pp tr

rallent.

f dim.

pp

cresc.

Ped Ped

f

dim.

p più p

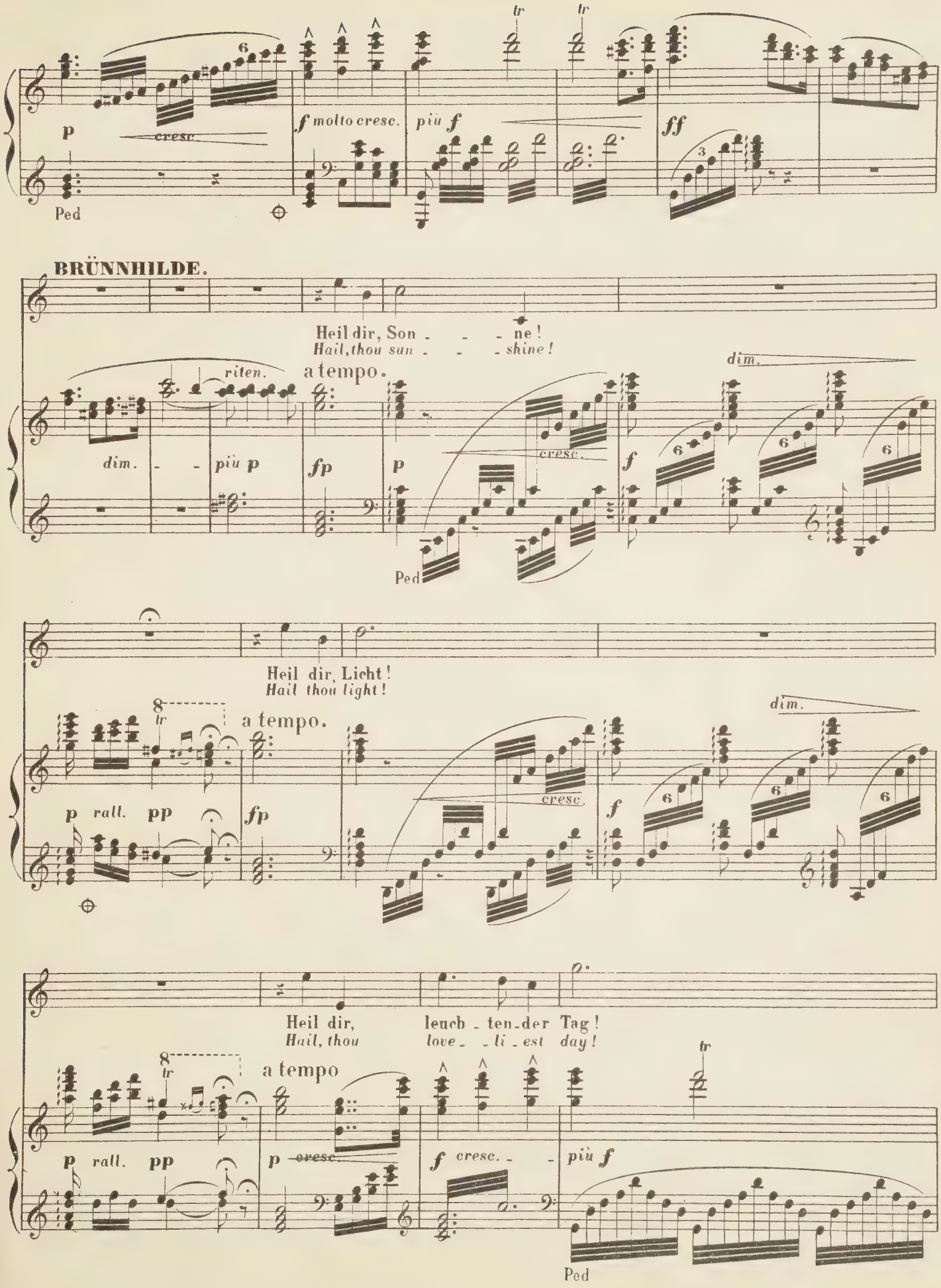
8 tr

(lungo)

pp tr

rallent.

Ped


p
cresc.
Ped
f molto cresc.
più f
ff
BRÜNNHILDE.
Heil dir, Son - - - ne!
Hail, thou sun - - - shine!
riten.
a tempo.
dim. - - più p
fp
p
cresc.
f
dim.
Ped
Heil dir, Licht!
Hail thou light!
a tempo.
p rall. pp
fp
cresc.
f
dim.
Heil dir, leuch - ten - der Tag!
Hail, thou love - - li - est day!
a tempo
p rall. pp
p cresc.
f cresc. - -
più f
Ped

BRÜNN.

Meno largamente.

Lang war mein Schlaf;
Long was my rest;

Meno largamente.

più cresc. *ff* *dim.* *p* *dolce*

Ped.

Rallent.

ich bin er - wacht; **wer ist der Held, der mich er - - weckt?**
I rise from sleep. *Say, who is he that wakes my sense?*

Rallent. *Molto largamente*

più p *più p* *p* *molto cresc.*

(in solemn ecstasy at her appearance and voice stands as if spell-bound.)

SIEGF. *(von ihrem Blick und ihrer Stimme feierlich ergriffen, steht wie fest gebannt.)*

Durch das Feu - er drang ich, das den Fels um -
Through the fire I thrust that burns a - round the

più f *ff* *p* *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

ben marcato *sf*

brann: ich er - brach dir den fes - ten Helm, Sieg - -
fell, and I broke thy de - fen - ding helm: Sieg - -

cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

SIEGF.

- - fried bin ich der dich er - - weckt?
- - *fried I, by whom thou art waked.*

f **P** *cresc.* - - - - *f* *più f*

BRÜNN. *(sitting quite up.)* (*hoch aufgerichtet sitzend.*)

Heil euch; Göt - - - - - - ter!
Hail, ye gods all!

ff *dim.* - - - -

Heil dir, Welt!
Hail, thou world!

p *più p*

Ped

Heil dir, pran - - - - - - gen - de
Hail, ye glo - - - - - - ries of

cresc. - - - - - -

BRÜNNH.

Er - - de!
na - - - ture!

Zu End'__ ist nun mein Schlaf; er -
Un - knit __ is now my sleep; a -

più f *ff* *dim.* *più p*

wacht,__ seh' ich:__ Siegfried ist es,der mich erweckt.
wake__ stand I:__ Siegfried 'tis, who unwinds the spell.

(*SIEGFRIED in an outburst of the utmost rapture*)
(**SIEGFRIED** *in erhabenste Entzückung*

SIEGF.

O Heil der Mut - ter,
O hail to her who

espressivo *trem.* *p* *più f* *Molto largamente e* *ff* *molto tenuto*

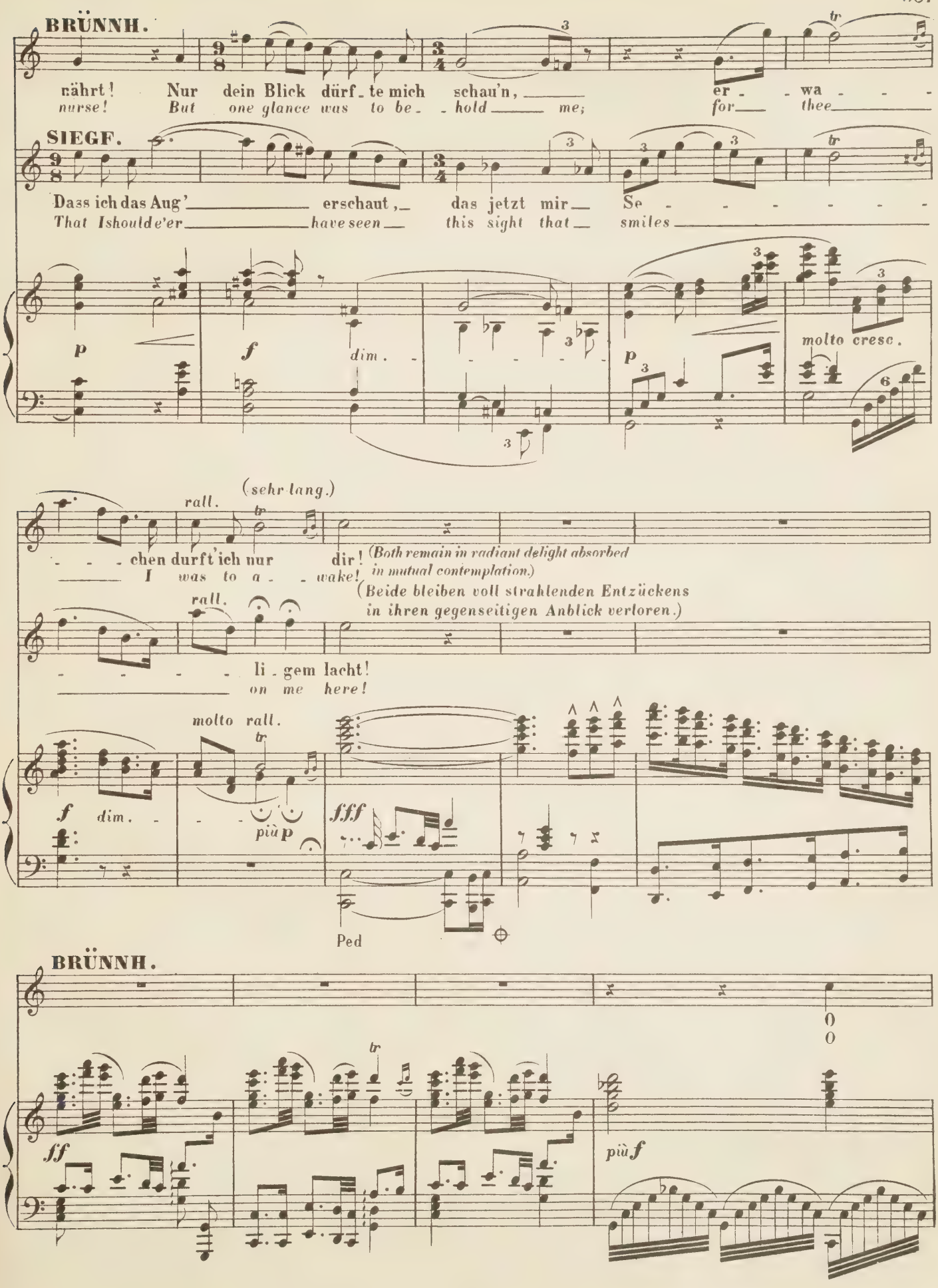
O Heil der Mut - ter,die dich ge - bar!
O hail to her__ who gave thee to life!
ausbrechend.)

Heil der Er - de,diedichge-
Hail to earth, thy fostering

die mich ge - - bar!
gave me to life!

Heil der Er - de,die mich ge - nährt! ____
Hail to earth,my foster - ing nurse! ____

pesante *f* *dim.* *p* *f* *f* *dim.*


BRÜNNH.
nährt! Nur dein Blick dürf_te mich schau'n, er - wa - - -
nurse! But one glance was to be - hold me; for thee
SIEGF.
Dass ich das Aug' erschaut, das jetzt mir Se - - - - - - -
That I should e'er have seen this sight that smiles

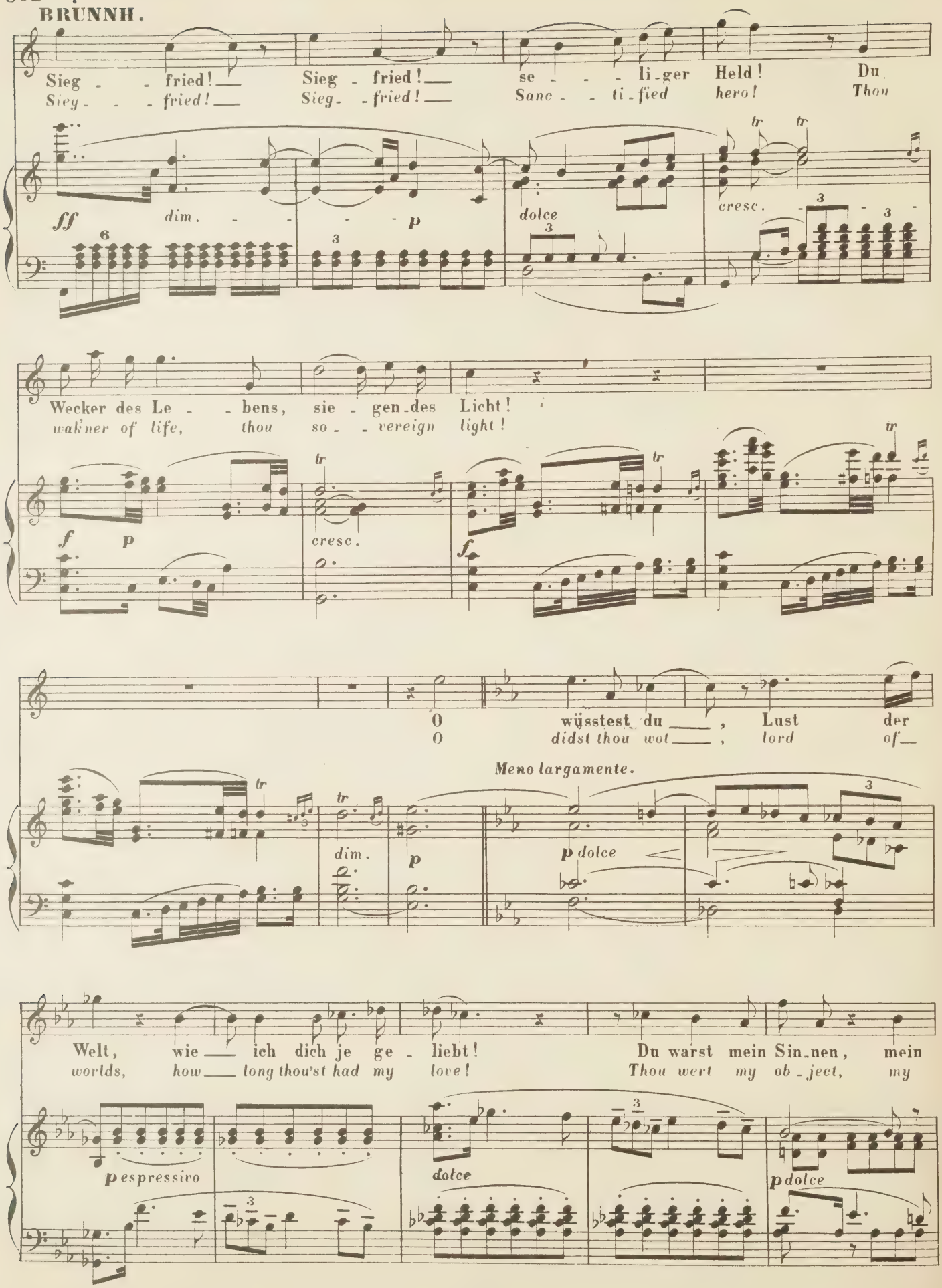
dim.

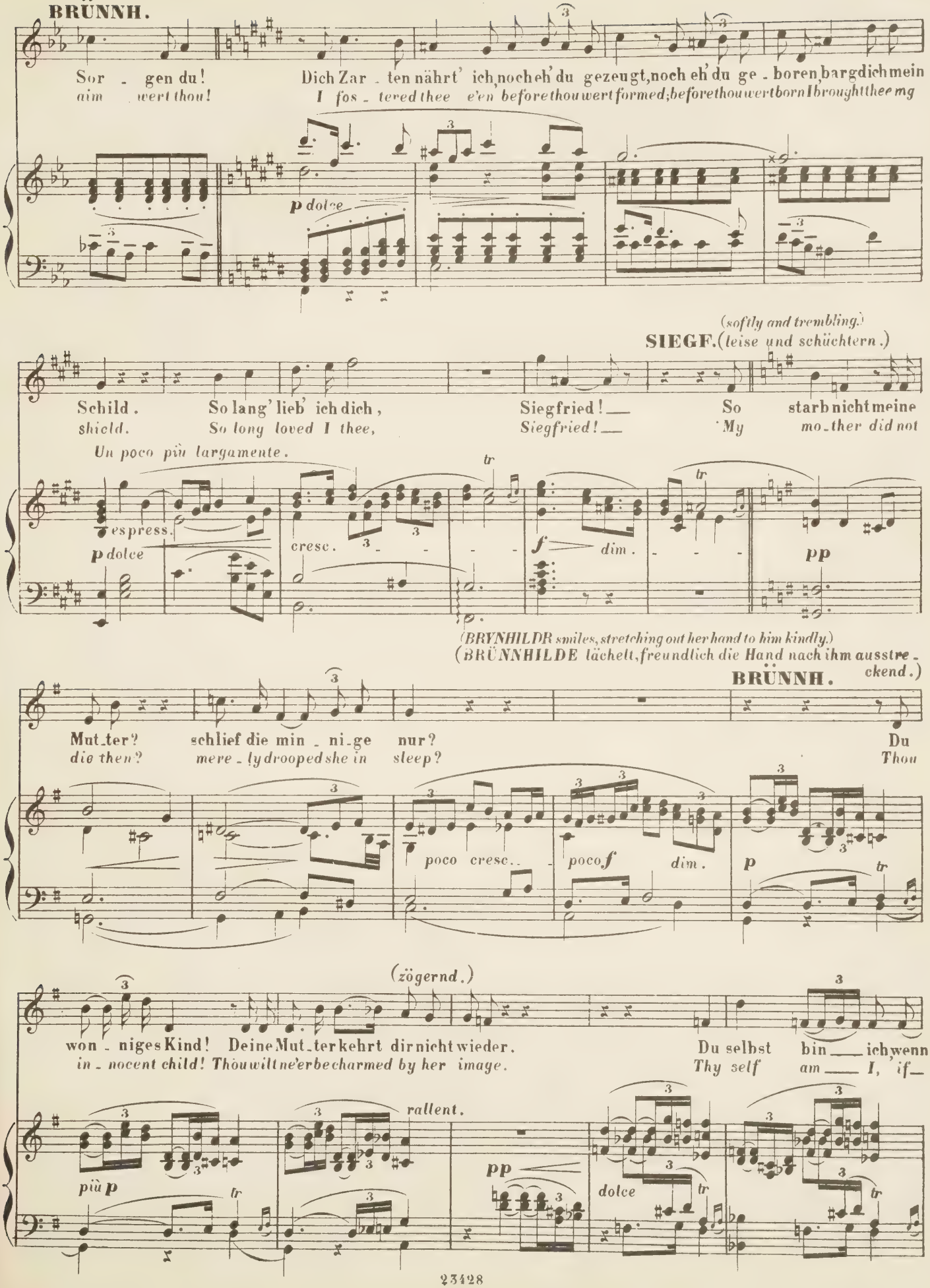
molto cresc.
rall.
(sehr lang.)
- - - chen durft' ich nur dir!
I was to a - wake!
(Both remain in radiant delight absorbed in mutual contemplation.)
(Beide bleiben voll strahlenden Entzückens in ihren gegenseitigen Anblick verloren.)
rall.
- - - - li - gem lacht!
on me here!
molto rall.

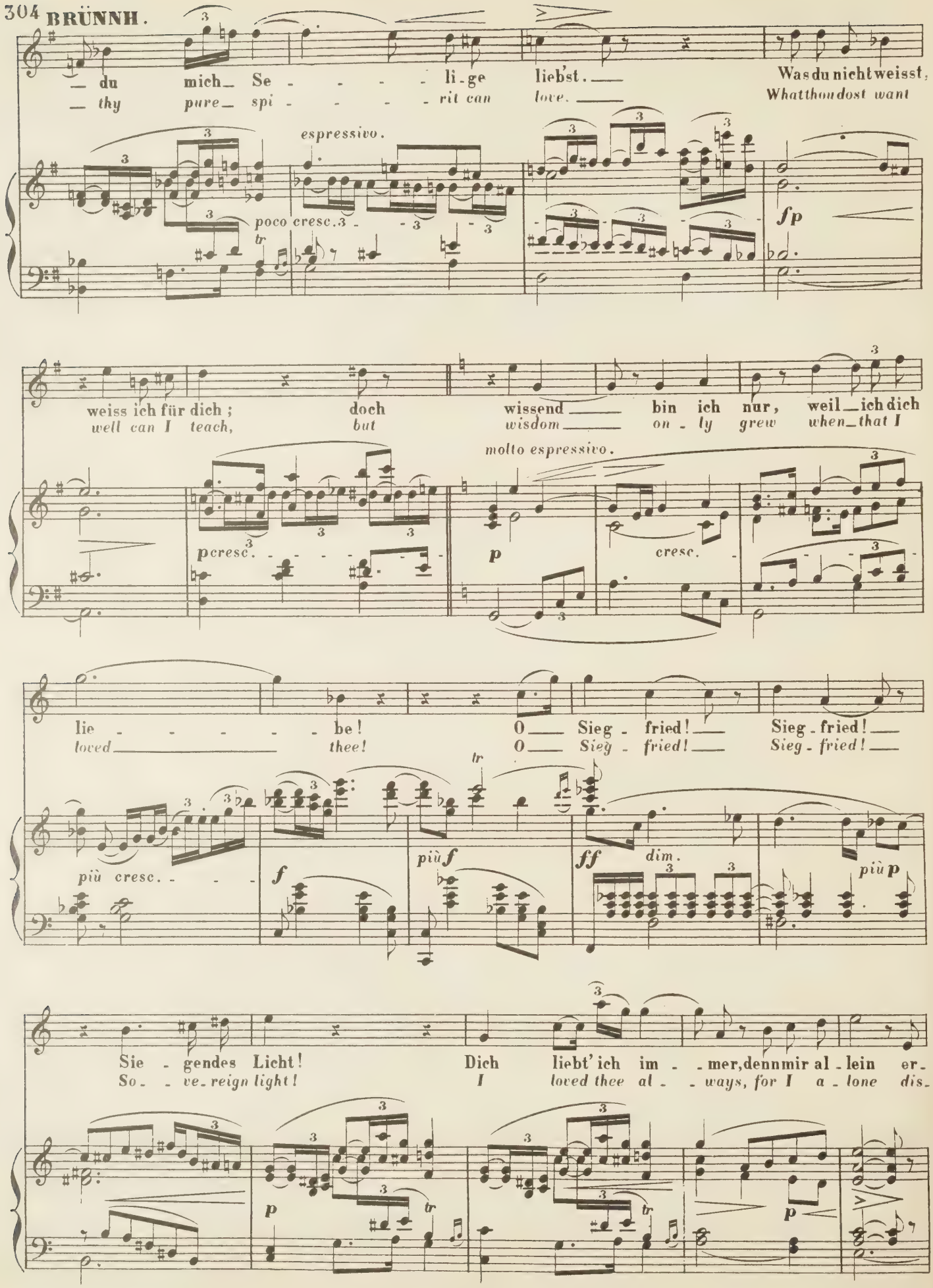
dim.
più p

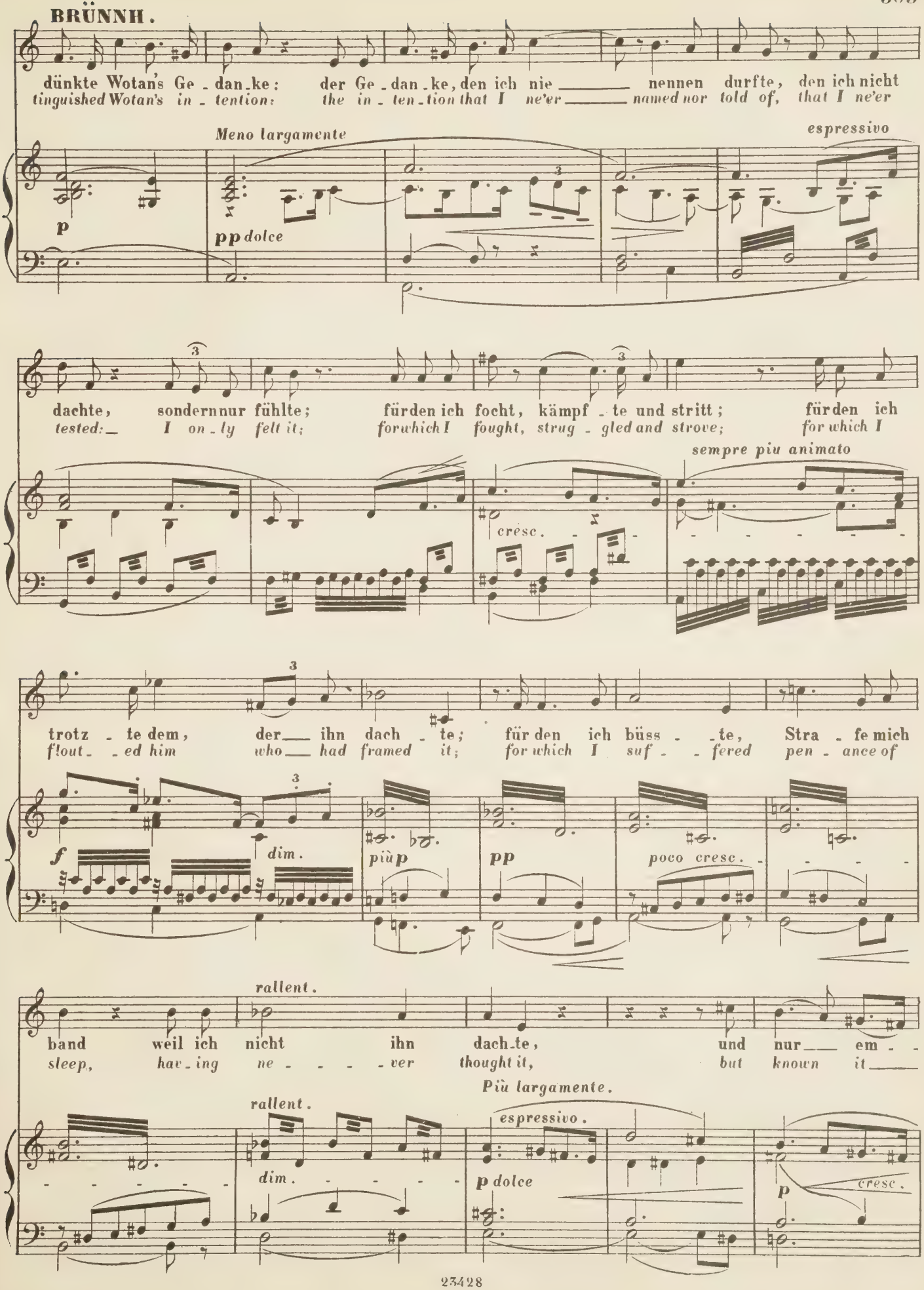
Ped
BRÜNNH.
O
O

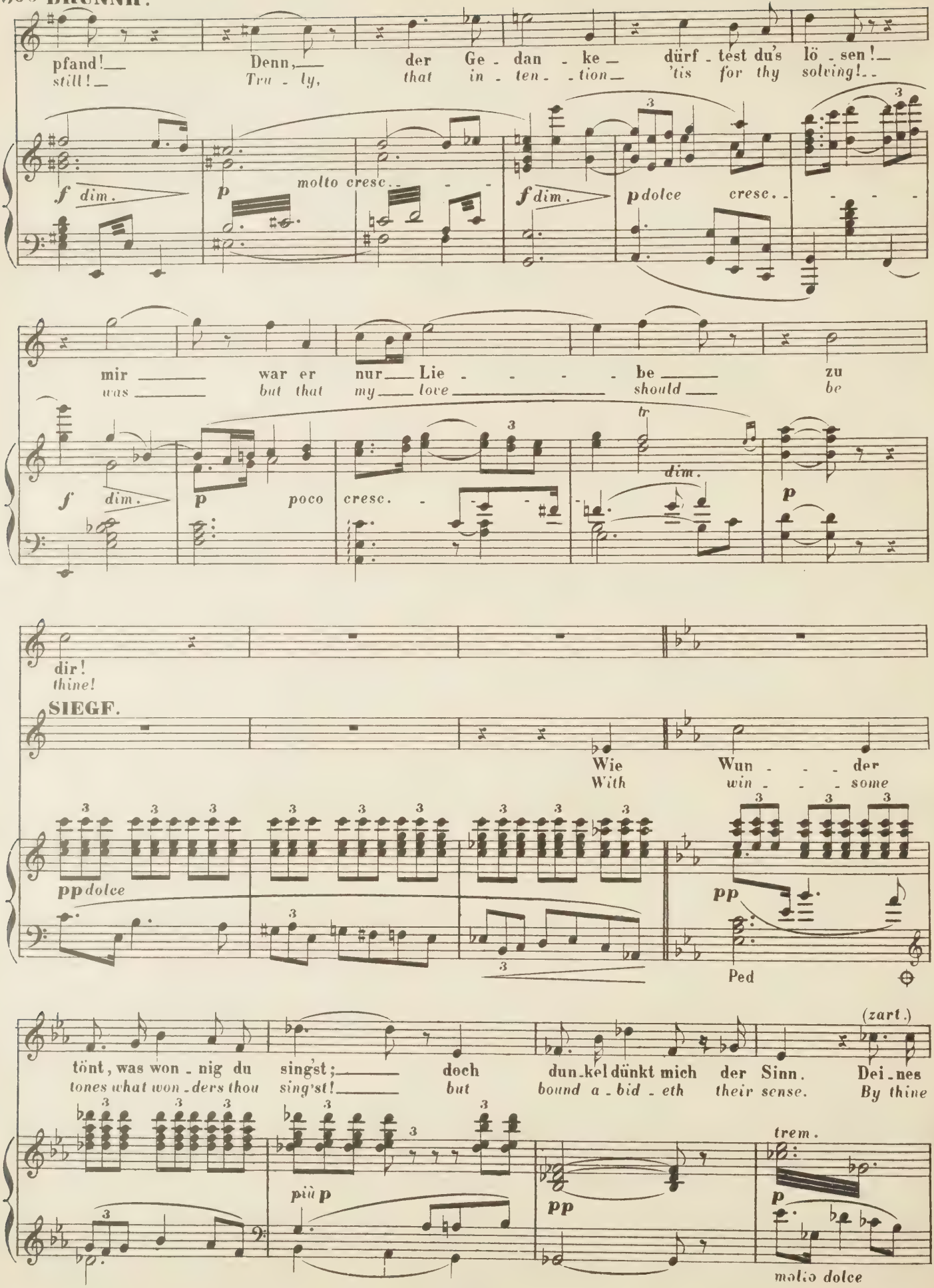
più f


BRÜNNH.
Sieg - - fried! Sieg - fried! se - - - li-ger Held! Du
Sieg - - - fried! Sieg - fried! Sanc - - ti-fied hero! Thou
ff dim. - - - - p
dolce
cresc. - 3 - 3 -
Wecker des Le - - bens, sie - gen-des Licht!
wak'ner of life, thou so - - vereign light!
f p
cresc.
f
O wüsstest du ___ , Lust der
O didst thou wot ___ , lord of
Meno largamente.
dim.
p
p dolce
Welt, wie ___ ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sin-nen, mein
worlds, how ___ long thou'st had my love! Thou wert my ob-ject, my
p espressivo
dolce
p dolce

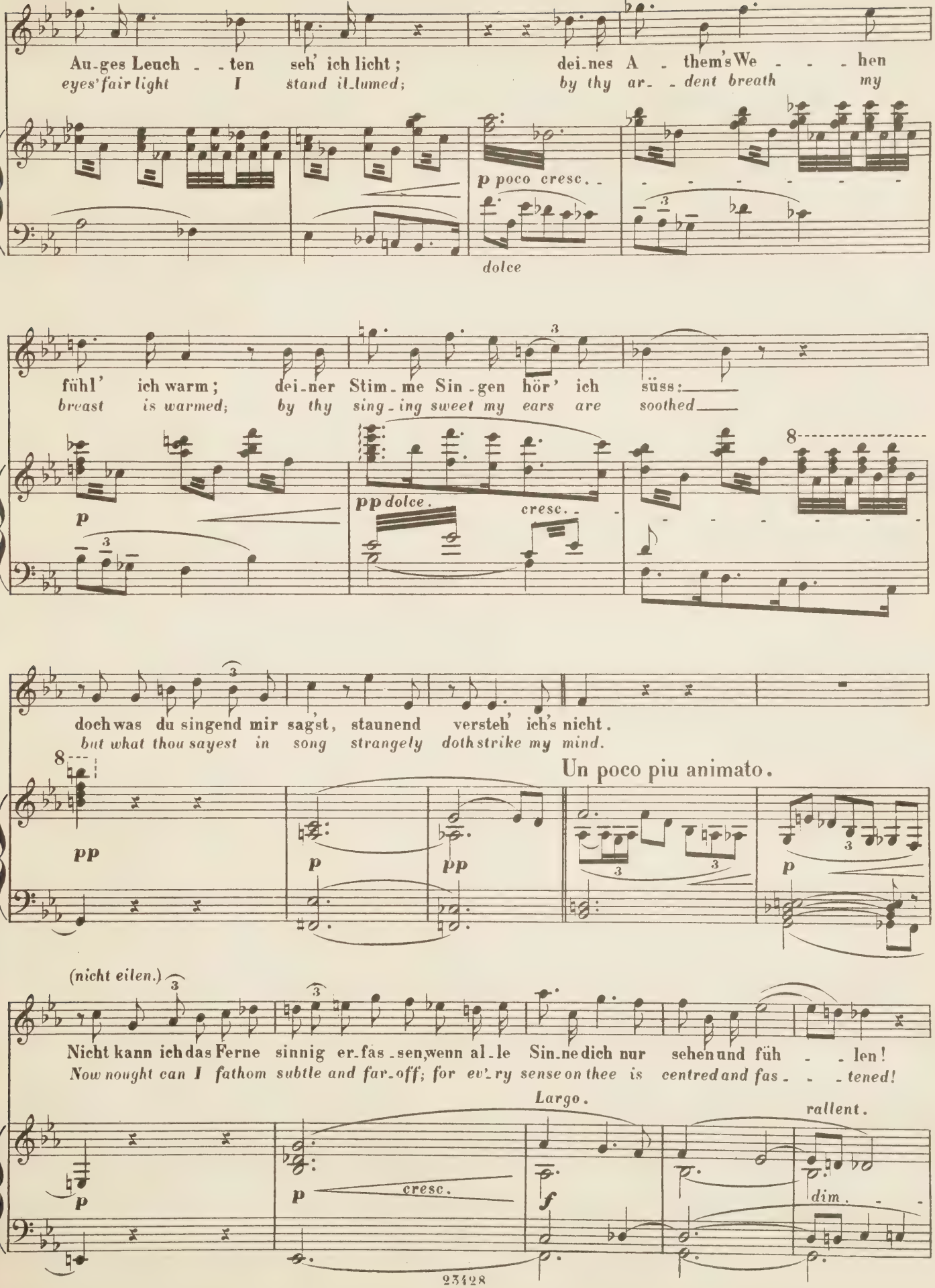

BRÜNNH.
Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du gezeugt, noch eh' du ge - boren, barg dich mein
aim wert thou! I fos - tered thee e'en before thou wert formed; before thou wert born I brought thee my
p dolce
(softly and trembling.)
SIEGF. (leise und schüchtern.)
Schild. So lang' lieb' ich dich, Siegfried! So starb nicht meine
shield. So long loved I thee, Siegfried! My mo - ther did not
Un poco più largamente.
espress.
p dolce
cresc.
f dim.
pp
(BRYNHILDR smiles, stretching out her hand to him kindly.)
(BRÜNNHILDE lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstre - ckend.)
BRÜNNH.
Mut - ter? schlief die min - ni - ge nur? Du
die then? mere - ly drooped she in sleep? Thou
poco cresc.
poco f
dim.
p
(zögernd.)
won - niges Kind! Deine Mut - ter kehrt dir nicht wieder. Du selbst bin ich, wenn
in - nocent child! Thou wilt ne'er be charmed by her image. Thy self am I, if
più p
rallent.
pp
dolce


— du mich Se - - - - li - ge liebst. Was du nicht weisst,
— thy pure spi - - - - rit can love. What thou dost want
espressivo.
poco cresc.
tr
fp
weiss ich für dich ; doch wissend bin ich nur, weil ich dich
well can I teach, but wisdom on - ly grew when that I
molto espressivo.
pcresc.
p
cresc.
lie - - - - - be! O Sieg - fried! Sieg - fried!
loved thee! O Sieg - fried! Sieg - fried!
più cresc. - - -
f
più f
ff
dim.
più p
Sie - gendes Licht! Dich liebt' ich im - mer, denn mir al - lein er -
So - ve - reign light! I loved thee al - ways, for I a - lone dis -
p
tr
p


BRÜNNH.
dünkte Wotan's Ge - dan - ke: der Ge - dan - ke, den ich nie ___ nennen durfte, den ich nicht
tinguished Wotan's in - tention: the in - ten - tion that I ne'er ___ named nor told of, that I ne'er
Meno largamente
espressivo
p
pp dolce
dachte, sondern nur fühlte; für den ich focht, kämpf - te und stritt; für den ich
tested: I on - ly felt it; for which I fought, strug - gled and strove; for which I
sempre più animato
cresc.
trotz - te dem, der ___ ihn dach - te; für den ich büss - - te, Stra - fe mich
flout - - ed him who ___ had framed it; for which I suf - - fered pen - ance of
f
dim.
più p
pp
poco cresc.
rallent.
band weil ich nicht ihn dach - te, und nur ___ em - -
sleep, hav - ing ne - - - - ver thought it, but known it ___
Più largamente.
rallent.
espressivo.
dim.
p dolce
p
cresc.


pfand! — Denn, — der Ge - dan - ke — dürf - test du's lö - sen! —
still! — Tru - ly, that in - ten - tion — 'tis for thy solving! —
f dim. p molto cresc. f dim. p dolce cresc.
mir — war er nur — Lie - - - - be — zu
was — but that my — love — should — be
f dim. p poco cresc. dim. p
dir!
thine!
SIEGF.
Wie Wun - - - der
With win - - - some
pp dolce pp
Ped
tönt, was won - nig du sing'st; — doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - nes
tones what won - ders thou sing'st! — but bound a - bid - eth their sense. By thine
(zart.)
più p pp trem. p
molto dolce

SIEGF.


Au-ges Leuch - - ten seh' ich licht; dei-nes A - them's We - - - hen
eyes' fair light I stand il-lumed; by thy ar- - dent breath my
p poco cresc.
dolce
fühl' ich warm; dei-ner Stim-me Sin-gen hör' ich süss:
breast is warmed; by thy sing-ing sweet my ears are soothed
p
pp dolce.
cresc.
doch was du singend mir sag'st, staunend versteh' ich's nicht.
but what thou sayest in song strangely doth strike my mind.
pp
Un poco piu animato.
p
pp
p
(nicht eilen.)
Nicht kann ich das Ferne sinnig er-fas-sen, wenn al-le Sin-ne dich nur sehen und füh - - len!
Now nought can I fathom subtle and far-off; for ev'-ry sense on thee is centred and fas- - - tened!
Largo.
rallent.
p
cresc.
f
dim.

SIEGF.

Mit ban-ger Furcht fesselst du mich: du Einz'-
With timid fear fillest thou me: thou on- -

Sempre più mosso.

cresc.

- -ge hasst ih-re Angst mich gelehrt; den du gebun-den in mäch-ti-gen Banden,
- -*ly hast in me awe-some-ness waked; thou who hast bound me with ma-na-cles breakless,*

Sempre più stringendo.

(SIEGFRIED remains in great perturbation directing a yearning look on her.)

(SIEGFRIED verweilt in grosser Aufregung, den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)

birg meinen Muth mir nicht mehr!
bring back my man-hood once more!

Ritenuto. *rallent.* **Molto moderato.**

dim. *più p* *sfp* *marc.*

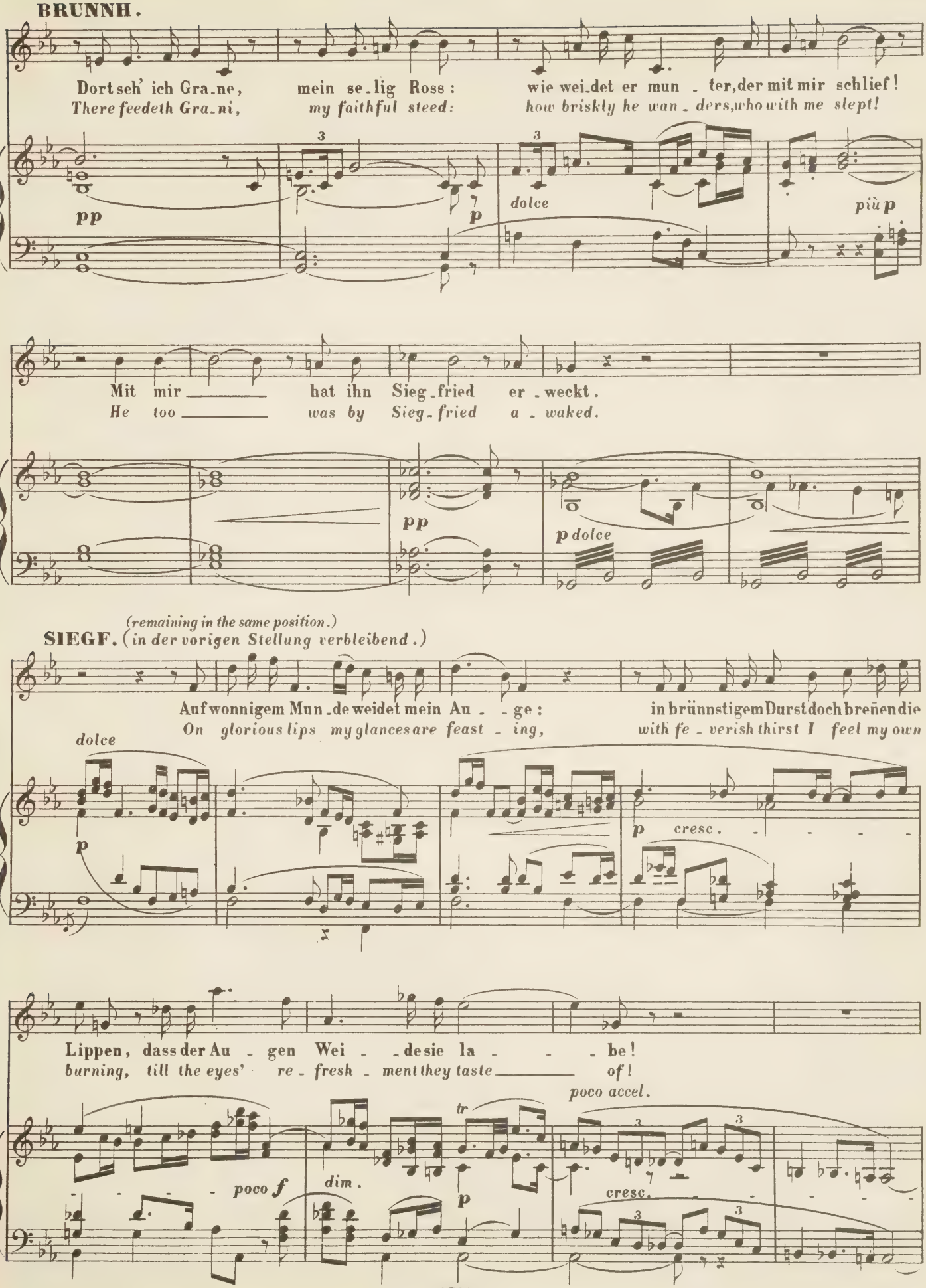
(BRYNHILDR turns her head gently away, and directs her eyes towards the wood.)

BRÜNNH. *(BRÜNNHILDE wendet sanft das Haupt zur Seite, und richtet ihren Blick nach dem Tann.)*

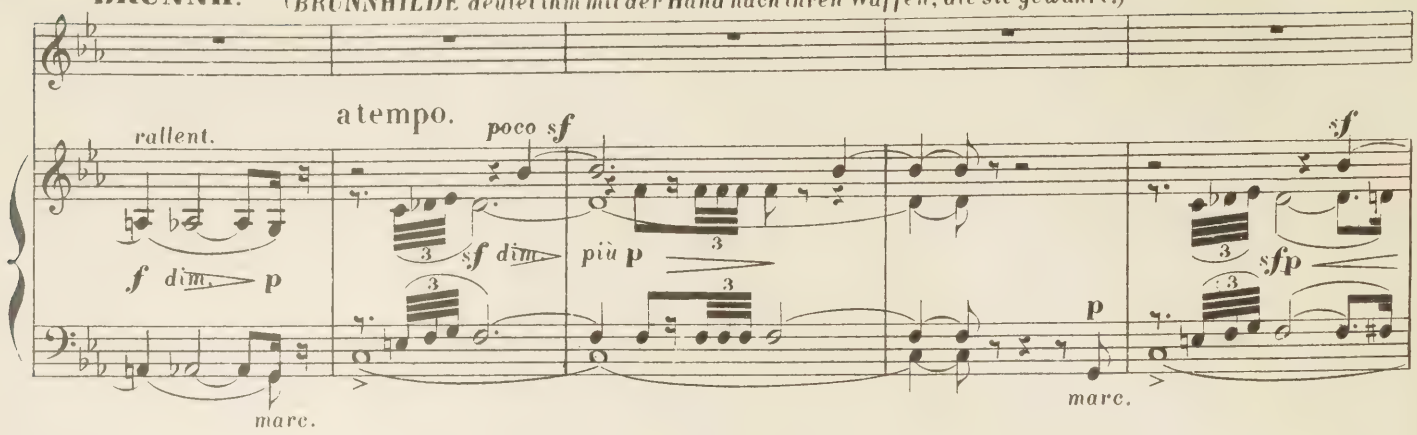
rallent.

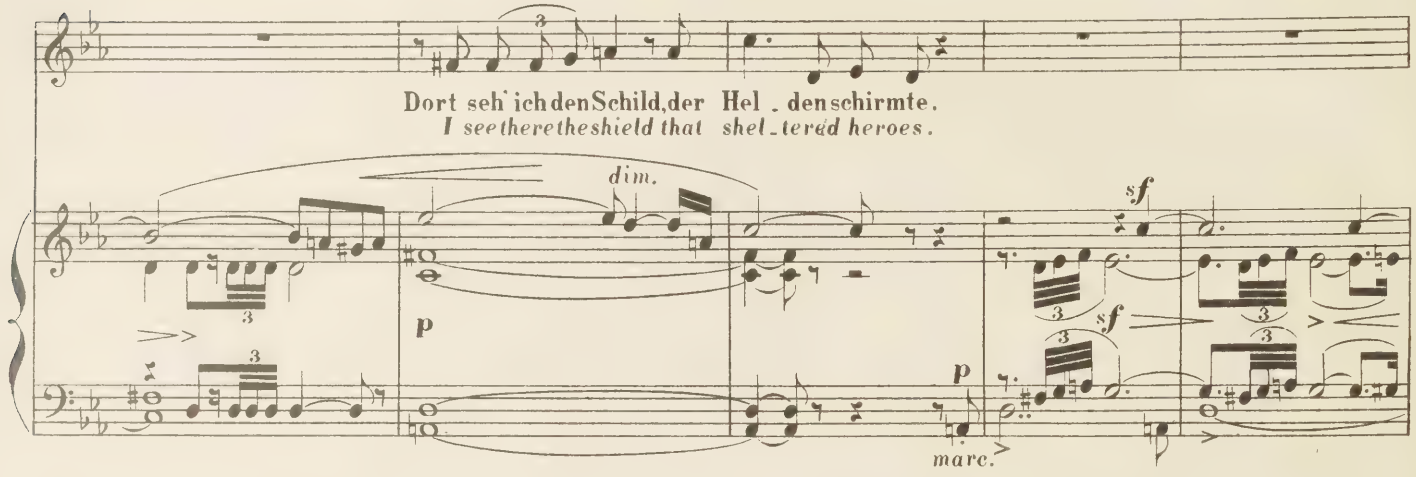
p dim. *più p* *sfp dim.* *p* *dim.* *marc.* *marc.*

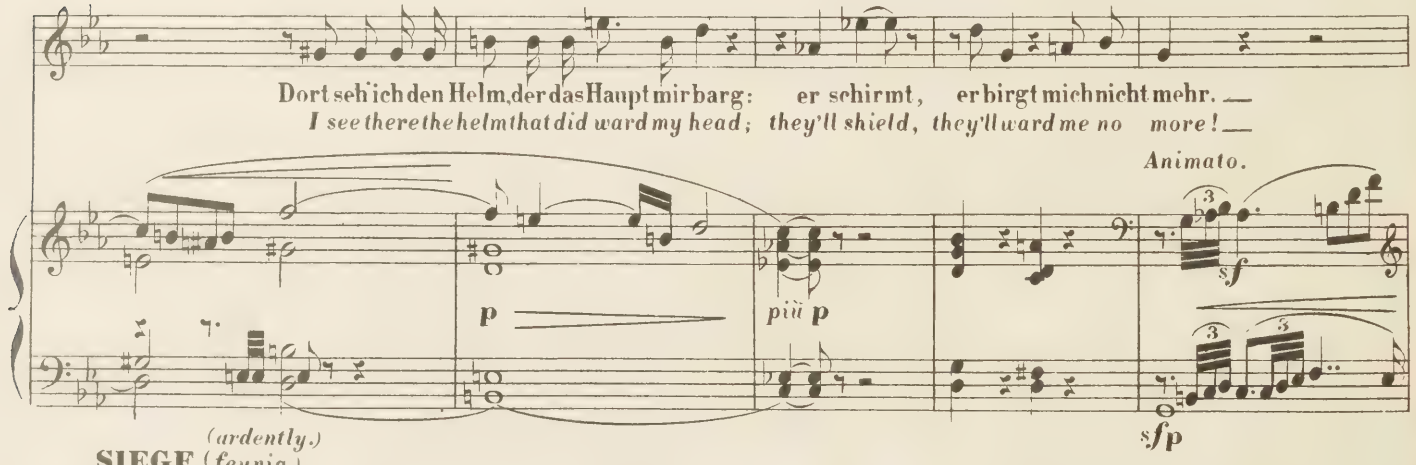
BRÜNNH.

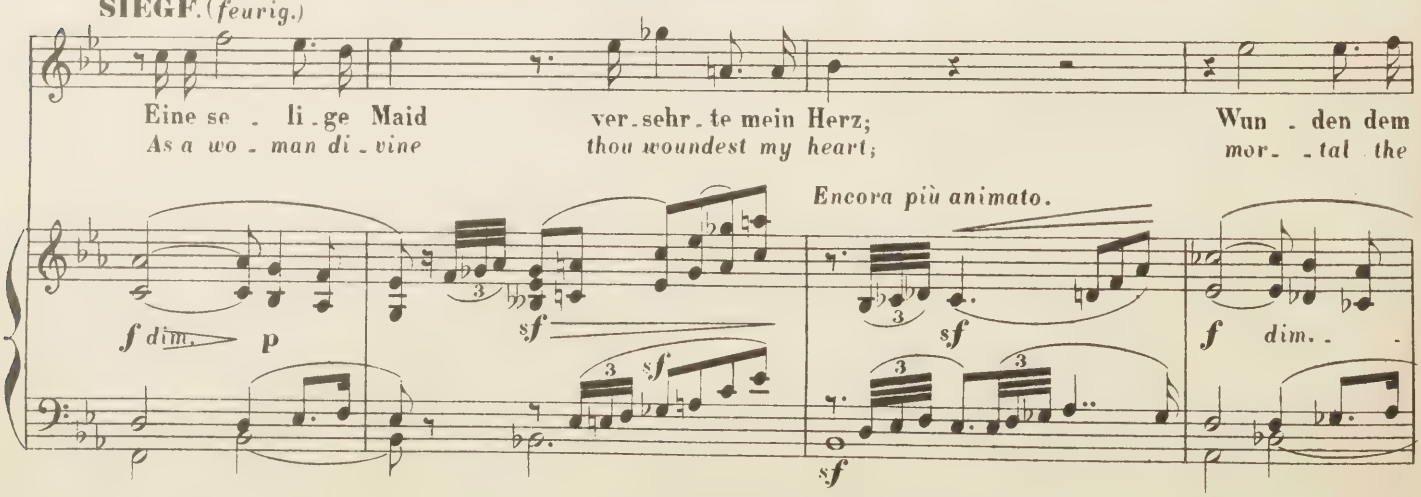

Dort seh' ich Gra-ne, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun-ter, der mit mir schlief!
There feedeth Gra-ni, my faithful steed: how briskly he wan-ders, who with me slept!
pp
p
dolce
più p
Mit mir hat ihn Sieg-fried er-weckt.
He too was by Sieg-fried a-waked.
pp
p dolce
(remaining in the same position.)
SIEGF. (in der vorigen Stellung verbleibend.)
Auf wonnigem Mun-de weidet mein Au-ge: in brünstigem Durst doch brennen die
On glorious lips my glances are feast-ing, with fe-verish thirst I feel my own
dolce
p
p cresc.
Lippen, dass der Au-gen Wei-de sie la-be!
burning, till the eyes' re-fresh-ment they taste of!
poco accel.
tr
poco f
dim.
p
cresc.

BRÜNNH. *(BRYNHILDR points out to him with her hand her weapons which she perceives.)*
(BRÜNNHILDE deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt.)









BRÜNNH.

(with growing sadness.)
(mit gesteigerter Wehmuth.)

SIEGF.

Ich se - he der
I see there the

Haup - - te schlug mir ein Weib: — ich kam ohne Schild und Helm!
hurt so shaped by a maid; — I came without shield or helm!

rallent.

p sf cresc. f dim. p dim. pp fp fp

Brünne prangenden Stahl: ein schar - fes Schwert schnitt sie ent - zwei; von den maidlichen
byrnie's glit - tering steel; a stur - - dy sword split it a - part, and the maiden's pro -

fp fp cresc. sf f fp

Lei - - be löst' es die Wehr: —
tec - - tion tore from her form: —

ich bin ohne
without either

Più moderato.

sf cresc. f sf p p dim.

Schutz und Schirm, ohne Trutz ein trau - riges Weib!
guard or glaive but a weak - ly wo - man I feel!

(ardently.)
(feurig.)

SIEGF.

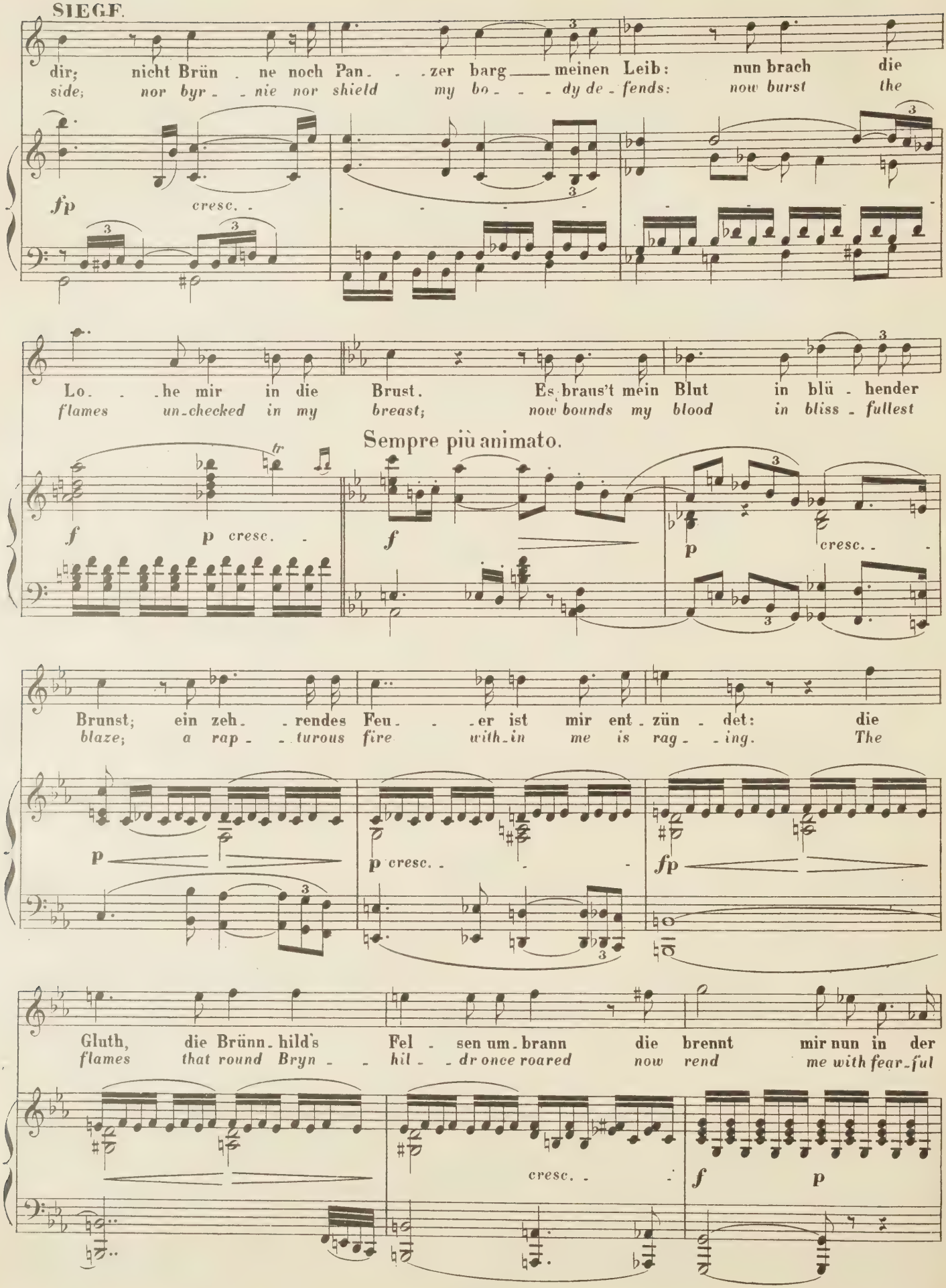
Durch bren - - - nendes Feu - er fuhr ich zu
Through bil - - lows of fire I fared to thy

Animato.

lr.

p p cresc. f p cresc.

SIEGF.


dir; nicht Brün - ne noch Pan - - zer barg meinen Leib: nun brach die
side; nor byr - nie nor shield my bo - - dy de - fends: now burst the
fp cresc.
Lo - he mir in die Brust. Es braus't mein Blut in blü - hender
flames un-checked in my breast; now bounds my blood in bliss - fullest
Sempre più animato.
f p cresc.
f
p cresc.
Brunst; ein zeh - rendes Feu - er ist mir ent - zün - det: die
blaze; a rap - turous fire with-in me is rag - ing. The
p
p cresc.
fp
Gluth, die Brünn-hild's Fel - sen um-brann die brennt mir nun in der
flames that round Bryn - hil - dr once roared now rend me with fear-ful
cresc.
f p

SIEGF.

Brust! O Weib! Jetzt lö - sche den Brand! Schwei - -
wrath! O maid! ex - tin - guish the rays! *Still*

Molto vivace.

ff *p* *cresc.* *f*

(*BRÜNNHILDE springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst, und entflieht nach der anderen Seite.*)

BRÜNNH.

(*He suddenly clasps her.*) (*BRYNHILDR springs up, repulses him with the utmost strength of terror and flies to the other side.*)
(*Er hat sie heftig umfasst.*)

Kein
No

- ge die schäumende Wuth!
— this dis - tur - bance in me!

Allegro.

f *sf* *ff* *ff*

Un poco più sostenuto.

Gott nahte mir je! Der Jungfrau neigten scheu sich die Hel - den: hei - - - - lig
god e'en has touched me! As maiden ev - er he - roes re - vered me: vir - - - - gin

rallent. **Moderato.**

pp *p dolce*

schied sie aus Wal - hall. — We - he! We - he!
hied I from Val - - hall'. *Woe's me! Woe's me!*

più p *Animando.* *f* **a tempo.** *espressivo.*

poco cresc. *cresc.*

BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähligen Noth! Ver - wun - det hat mich, der mich er.
Woe for the shame; the shunless dis-grace! My wak'ning he - ro deals me this

Un poco meno mosso.

f *sf* *sf* *mf* *dim.*

weckt! Er er - brach mir Brün - - - ne und
wound! He has burst my byr - - - nie and

Animando.

p *cresc.* **p** *cresc.*

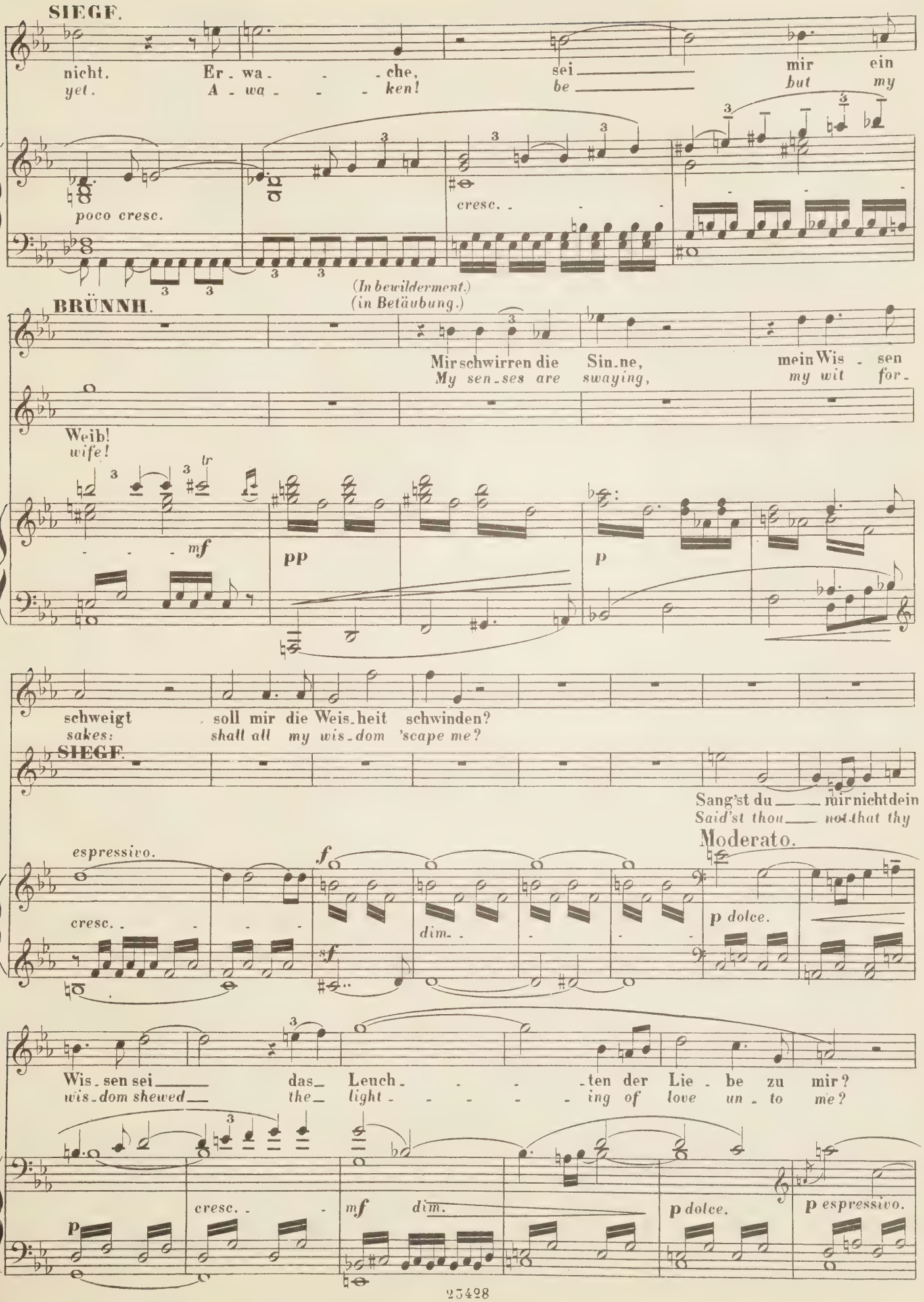
Helm ———: Brünnhil - de bin ich nicht mehr!
helm ———: Brynhil - dr am I no more!

f *ff* *ff dim.*

SIEGF.

Noch bist ——— du mir ——— die träumende Maid, Brünn - - hil-de's Schlaf ——— brach ich noch
Still thou'rt ——— to me ——— the slumbering maid; Bryn - - hil-dr's sleep ——— bind-eth her

p


SIEGF.
nicht. Er - wa - - - che, sei mir ein
yet. A - wa - - - ken! be but my
poco cresc.
cresc.
(In bewilderment.)
(in Betäubung.)
BRÜNNH.
Mir schwirren die Sin - ne, mein Wis - sen
My sen - ses are swaying, my wit for -
Weib!
wife!
mf
pp
p
schweigt soll mir die Weis - heit schwinden?
sakes: shall all my wis - dom 'scape me?
SIEGF.
Sang'st du mir nicht dein
Said'st thou not that thy
Moderato.
espressivo.
f
cresc.
dim.
sf
p dolce.
Wis - sen sei das Leuch - - - - ten der Lie - be zu mir?
wis - dom shewed the light - - - - ing of love un - to me?
p
cresc.
mf
dim.
p dolce.
p espressivo.

BRÜNNH. *(staring before her.)* *(vor sich hinstarrend.)*

Trau - - ri-ges Dun - kel trübt meinen Blick.
Dis - - mallest black-ness daz- - es my sight.

cresc. *f* *dim.* *p*

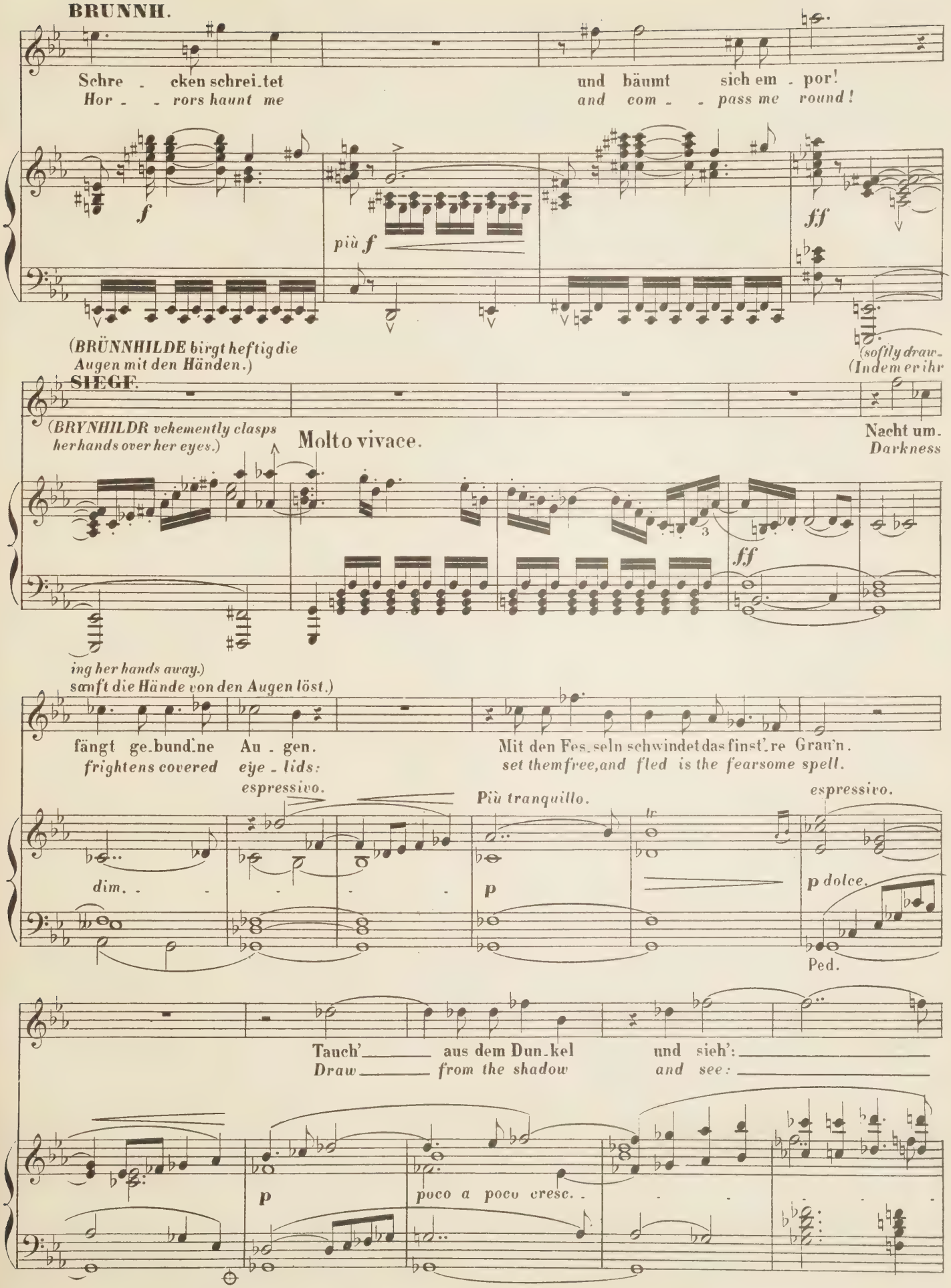
Mein Au - ge dämmert, mein Licht ____ verlischt:
My eyes are blind-ed, their light ____ is lost.

pp *p* *fp*

Nacht wird's um mich. Aus Ne- - -
Night veileth me. In va- - -

- - bel und Grau'n win- - -det sich wü- - -thendein Angst - gewirr:
- - *porous mist foul- - -ly up- - for- - - ces a gris- - ly fear:*

p cresc. *sfp* *f*


BRÜNNH.
Schre - cken schrei.tet
Hor - - rors haunt me
und bäumt sich em - por!
and com - - pass me round!
f
più f
ff
(BRÜNNHILDE birgt heftig die Augen mit den Händen.)
(softly draw-
(Indem er ihr
SIEGF.
(BRYNHILDR vehemently clasps her hands over her eyes.)
Molto vivace.
Nacht um.
Darkness
ff
ing her hands away.)
sanft die Hände von den Augen löst.)
fängt ge.bund.ne Au - gen.
frightens covered eye - lids:
Mit den Fes.seln schwindet das finst'.re Grau'n.
set them free, and fled is the fearsome spell.
espressivo.
Più tranquillo.
espressivo.
dim. - - - - -
p
p dolce.
Ped.
Tauch'_____ aus dem Dun.kel
Draw_____ from the shadow
und sieh':_____
and see:_____
p
poco a poco cresc. - - - - - - - -

(in wild disturbance.) *(in höchster Ergriffenheit.)*

BRÜNNH. Son - - nen - hell
Sun - - il - lumed,

SIEGF. son - nen - hell leuch - tet der Tag! —
sun - il - lumed, smi - leth the day! —

tr

più ***f*** *cresc.* ***ff*** ***f***

leuch - tet der Tag — mei - ner Schmach! —
smi - leth this day — on — my shame! —

O Sieg - fried!
O Sieg - fried!

dim. **p** *cresc.* ***f*** *più* ***f***

Ritardando.

Sieg - - - fried! Sieh' meine Angst!
Sieg - - - fried! See how I dread!

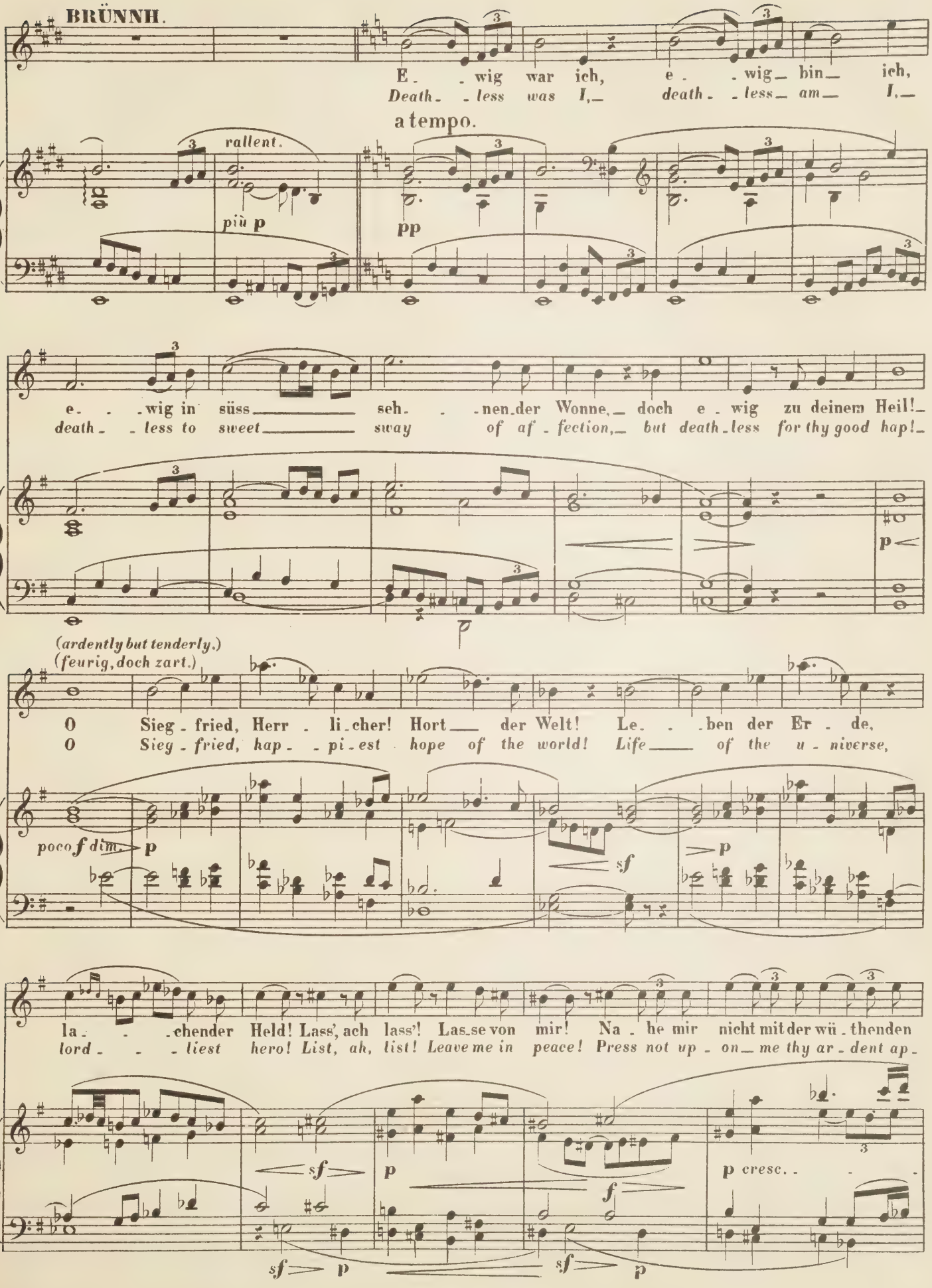
Ritardando.

ff *dim.* **p** **p** **p** *roll.*

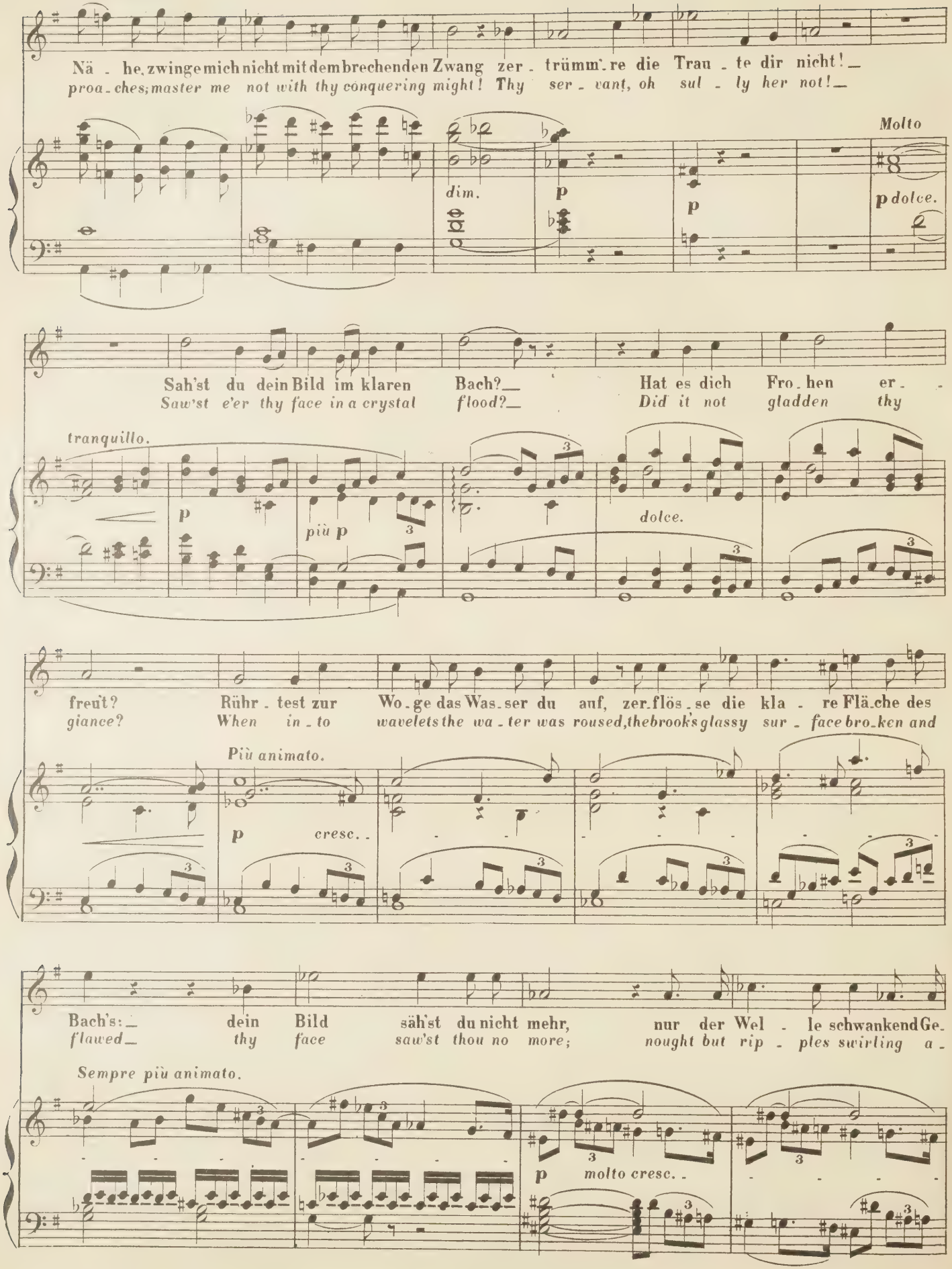
(BRYNHILDE'S face indicates that a sweet picture rises up in her mind, from the contemplation of which she meekly turns her gaze on **SIEGFRIED** *again)*
(BRÜNNHILDE'S Miene verräth, dass ihr ein anmuthiges Bild vor die Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmuth wieder auf **SIEGFRIED** *richtet.)*

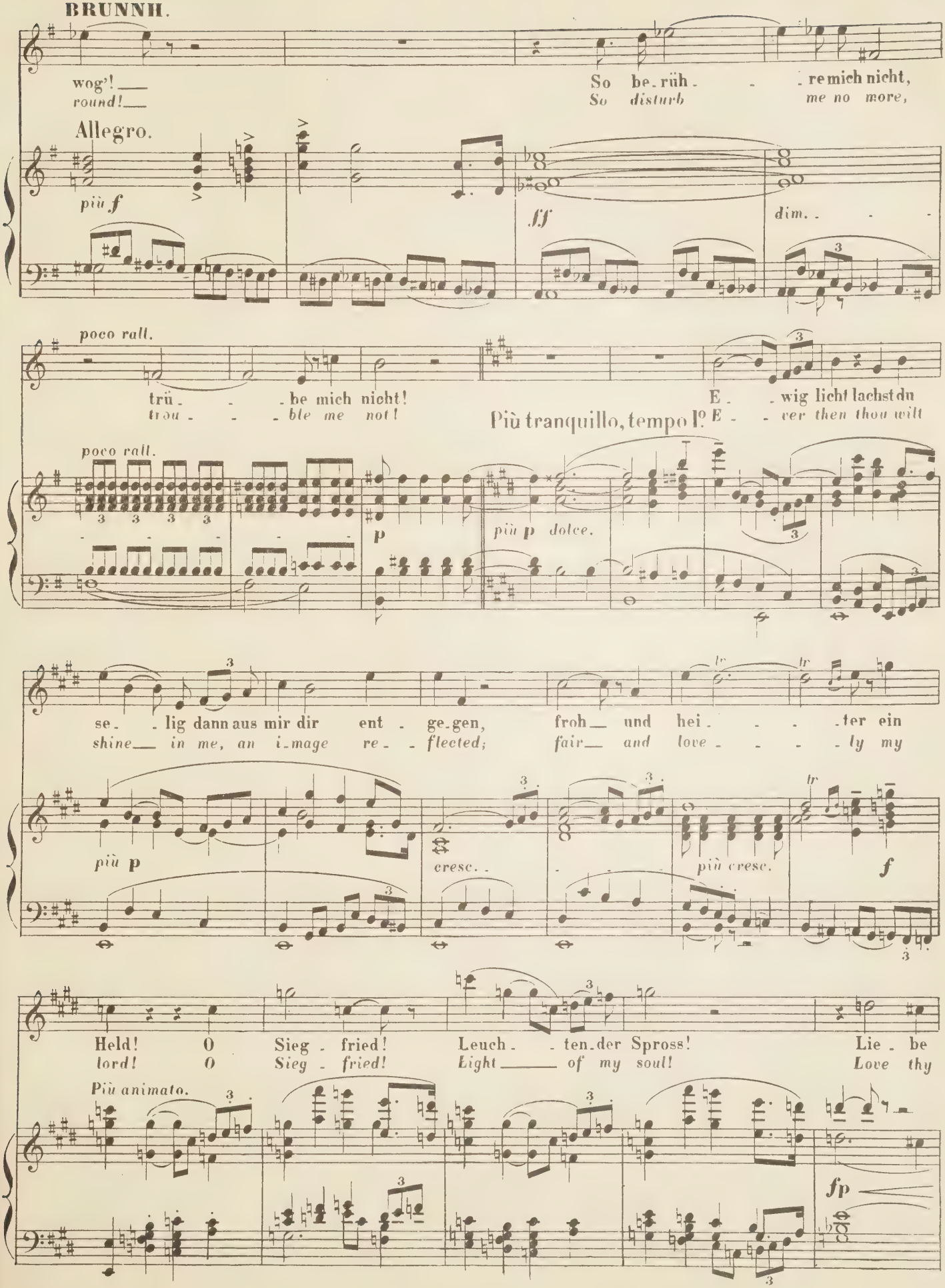
Molto tranquillo e moderato.

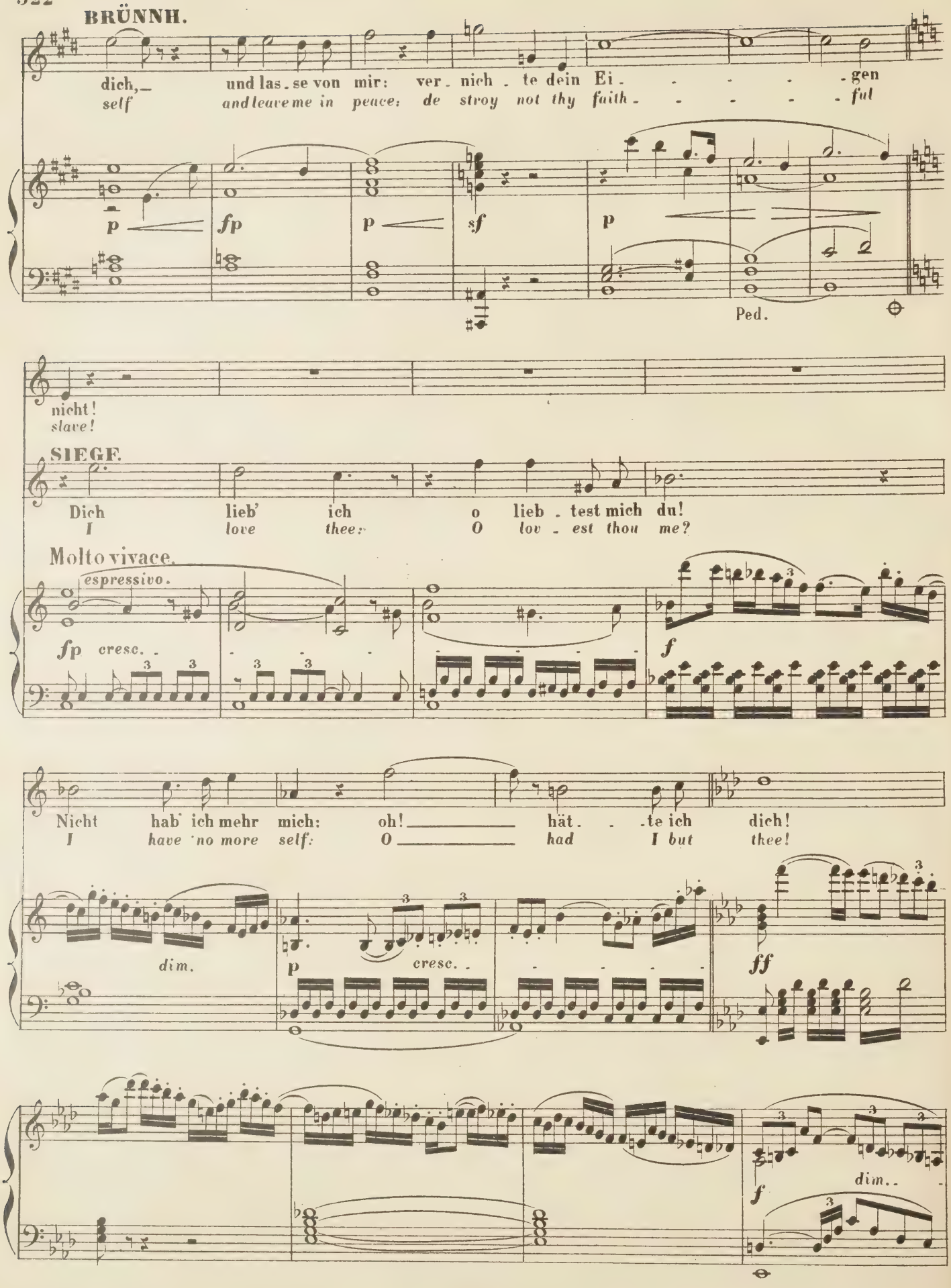
pp *dolce.*


BRÜNNH.
E - wig war ich, e - wig bin ich,
Death - less was I, death - less am I,
a tempo.
rallent.
più p
pp
e - wig in süss seh - nen der Wonne, doch e - wig zu deinem Heil!
death - less to sweet sway of af - fection, but death - less for thy good hap!
p
(ardently but tenderly.)
(feurig, doch zart.)
O Sieg - fried, Herr - li - cher! Hort der Welt! Le - ben der Er - de,
O Sieg - fried, hap - pi - est hope of the world! Life of the u - niverse,
poco f dim.
p
sf
p
la - chender Held! Lass', ach lass'! Las - se von mir! Na - he mir nicht mit der wü - thenden
lord - liest hero! List, ah, list! Leave me in peace! Press not up - on me thy ar - dent ap -
sf
p
f
p cresc.
sf
p
sf
p

BRÜNNH.


Nä - he, zwinge mich nicht mit dem brechenden Zwang zer - trümm're die Trau - te dir nicht! _
proa - ches; master me not with thy conquering might! Thy ser - vant, oh sul - ly her not! _
Molto
dim.
p
p
p dolce.
Sah'st du dein Bild im klaren Bach? _
Saw'st e'er thy face in a crystal flood? _
Hat es dich Fro - hen er - -
Did it not gladden thy
tranquillo.
p
più p
dolce.
freut?
giance?
Rühr - test zur
When in - to
Wo - ge das Was - ser du auf, zer - flös - se die kla - re Flä - che des
wavelets the wa - ter was roused, the brook's glassy sur - face bro - ken and
Più animato.
p
cresc. .
Bach's: _
flawed _
dein Bild säh'st du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -
thy face saw'st thou no more; nought but rip - ples swirling a -
Sempre più animato.
p
molto cresc. .


BRÜNNH.
wog'! ___
round! ___
So be_rüh_ _ _ re mich nicht,
So disturb me no more,
Allegro.
più f
fff
dim.
poco rall.
trü_ _ _ be mich nicht!
trou_ _ _ ble me not!
Più tranquillo, tempo I°
E_ _ wig licht lachst du
E_ _ ver then thou wilt
poco rall.
più p dolce.
se_ _ lig dann aus mir dir ent_ ge_gen,
shine___ in me, an i_mage re_ _ flected;
froh___ und hei_ _ _ _ter ein
fair___ and love_ _ _ _ly my
più p
cresc.
più cresc.
f
Held! O Sieg_fried! Leuch_ _ ten_der Spross!
lord! O Sieg_fried! Light_____ of my soul!
Lie_be
Love thy
Più animato.
fp


BRÜNNH.
dich,— und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - - - - - - gen
self and leave me in peace; de stroy not thy faith - - - - - - ful
p fp p sf p
Ped.
nicht!
slave!
SIEGF.
Dich lieb' ich o lieb - test mich du!
I love thee: O lov - est thou me?
Molto vivace.
espressivo.
fp cresc.
f
Nicht hab' ich mehr mich: oh! hät - - te ich dich!
I have no more self: O had I but thee!
dim.
p cresc.
ff
f dim.

SIEGF.

Ein herr. . . lich Ge-wäs-ser wogt vor mir: mit
The grand- - est of floods be-fore me rolls: and

p p dolce.

al- . len Sinnen seh'___ ich nur sie,___ die won- . nig wo-gen-de Wel-le.
all___ my senses seize___ on the sight:___ these bil- - lows beauteous and buoyant.

p cresc. .

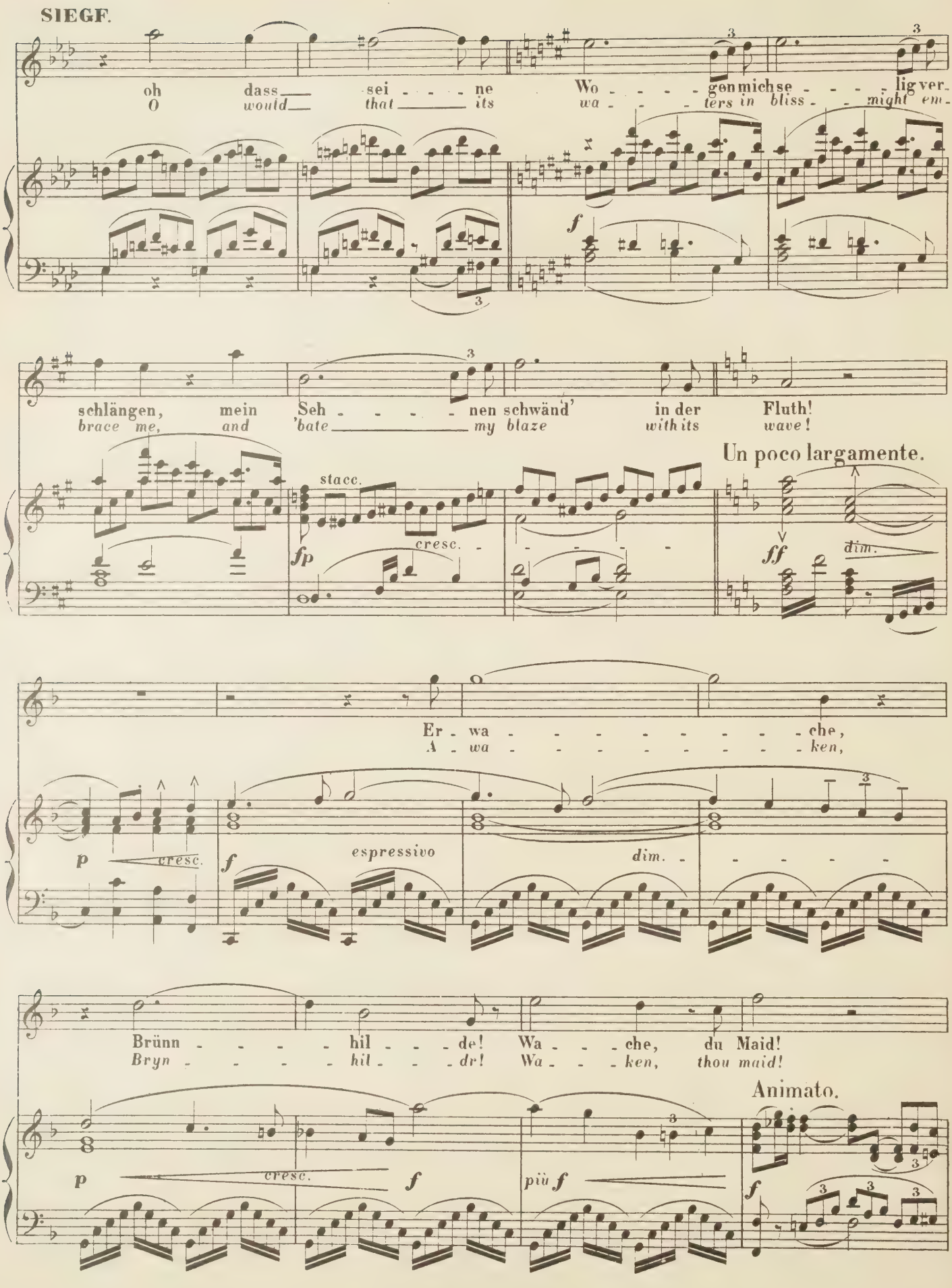
Brach sie mein Bild, so brenn'___ ich nun selbst, sen-gen-de
Like-ness, be lost! I long___ now my- - self straightway my

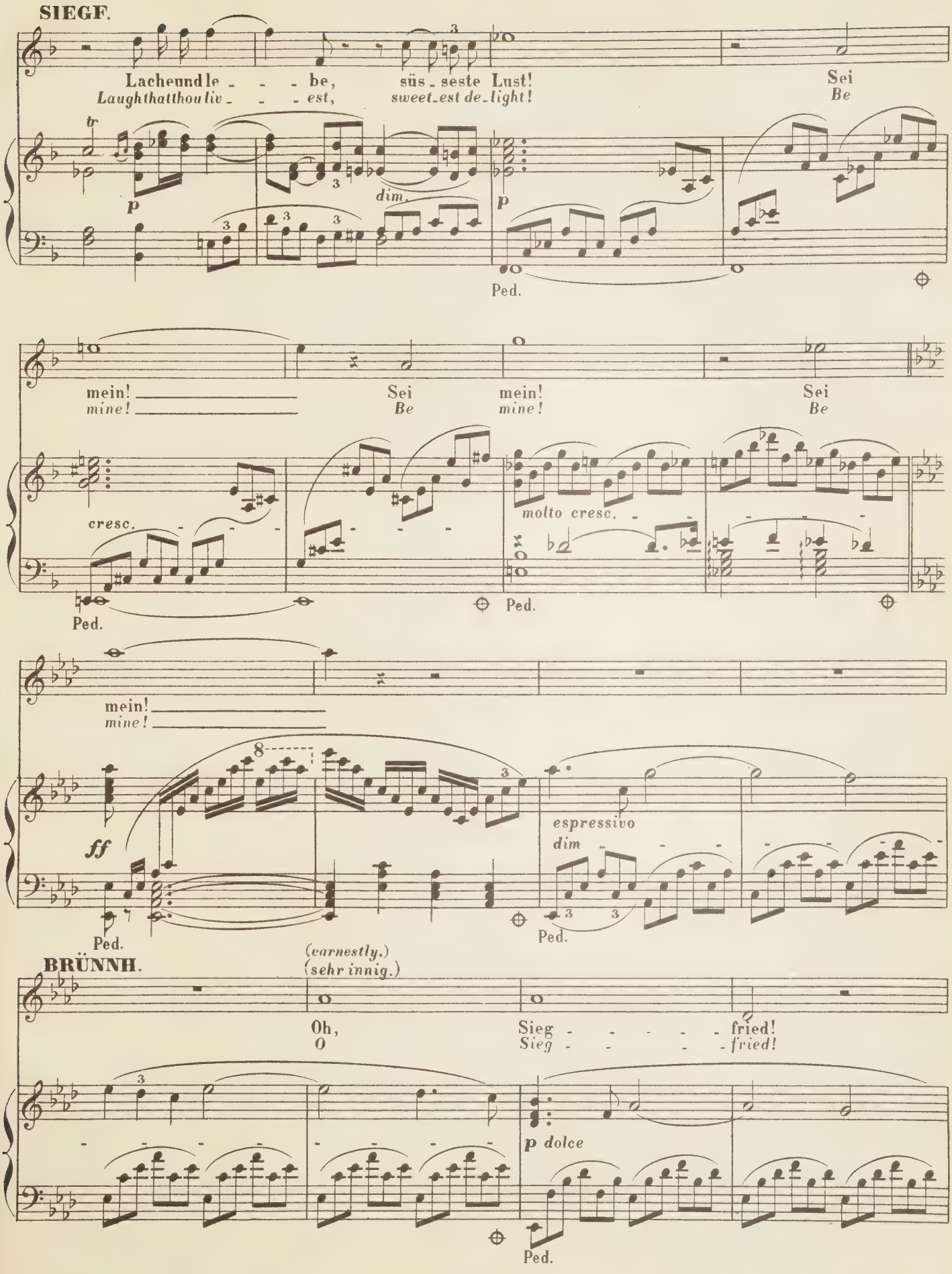
p cresc. . p

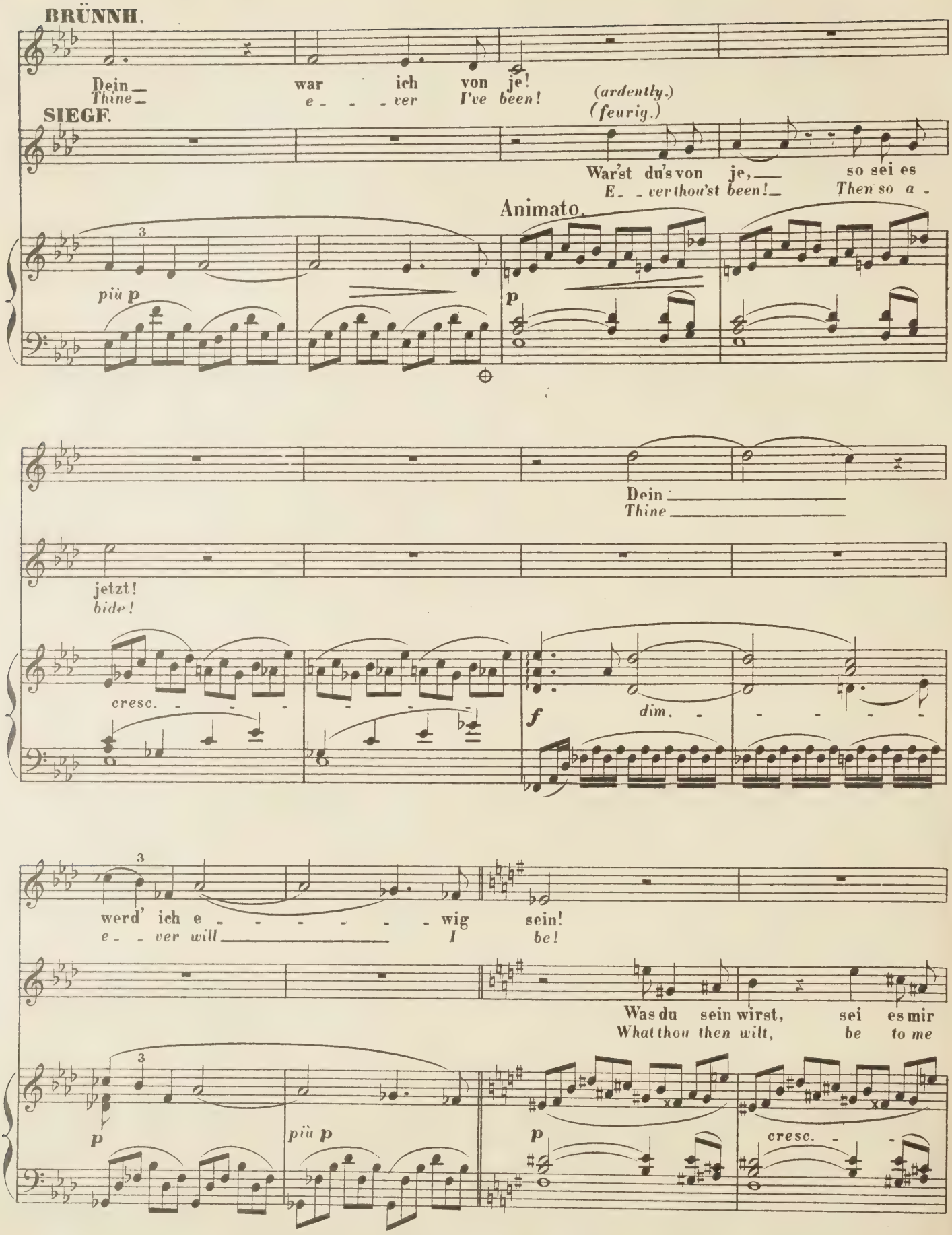
Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach:___
fire in the flood to slacken, at once I would spring in- - to the stream

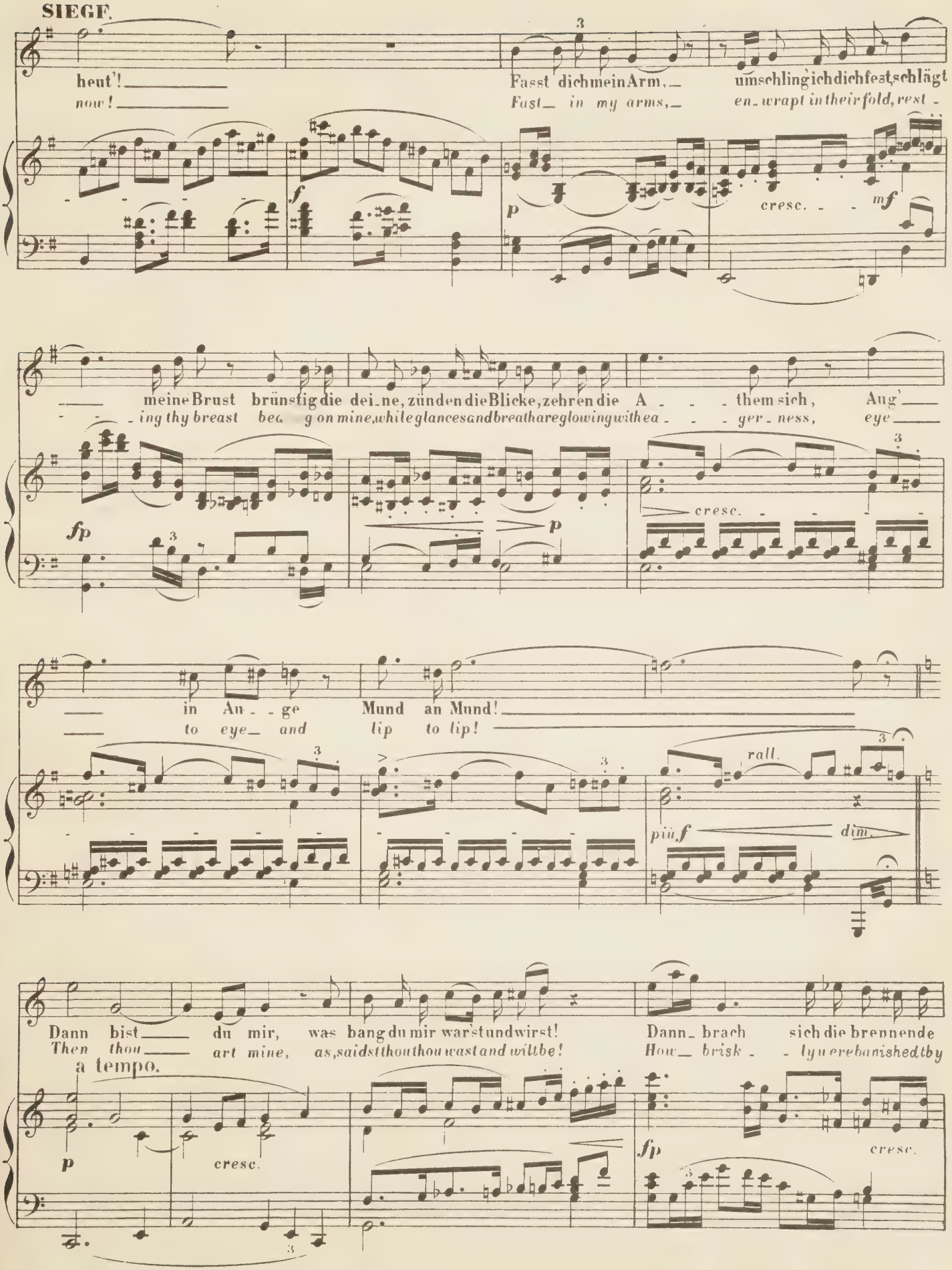
poco cresc. . cresc. . .

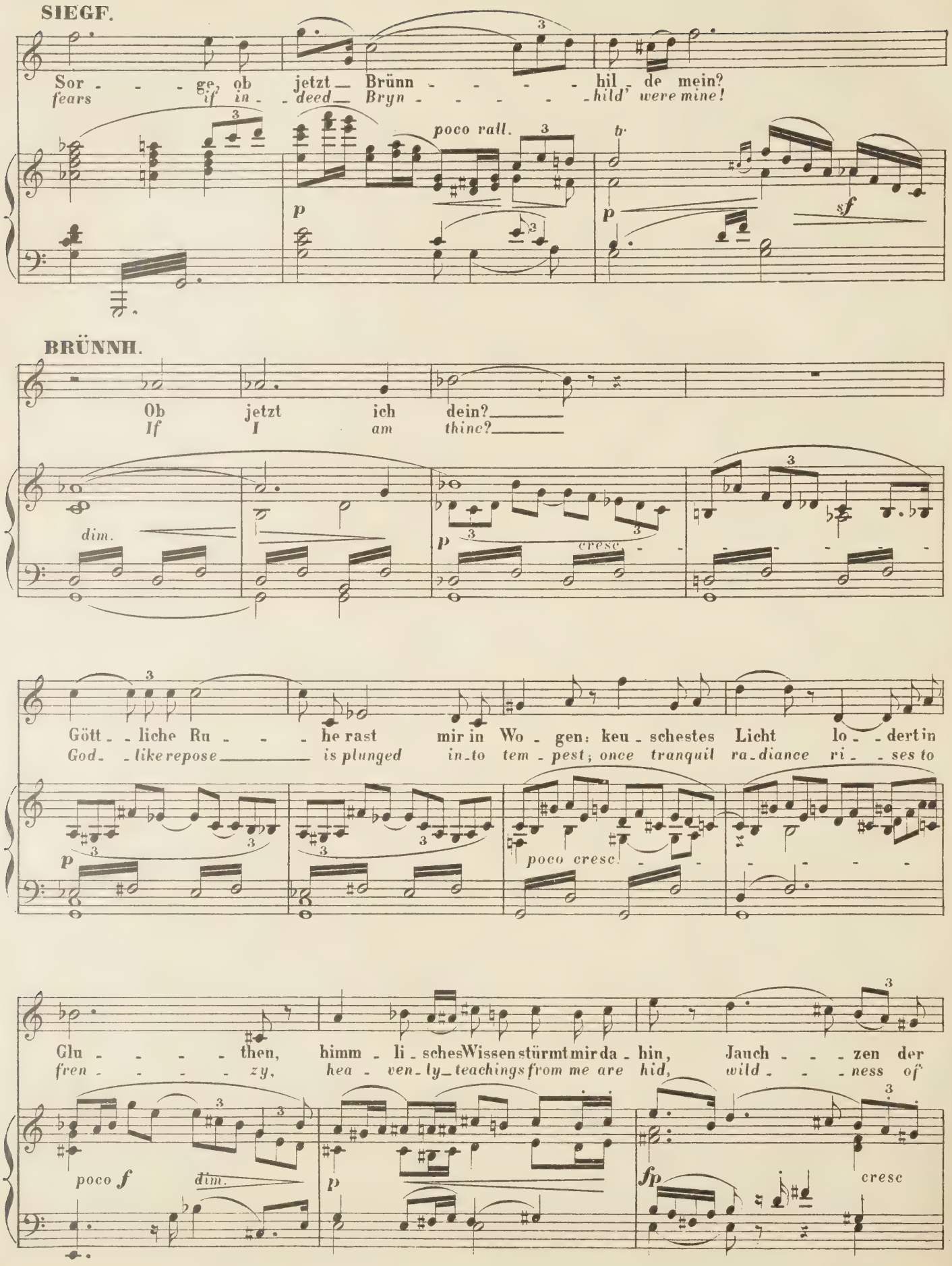
Ped.


SIEGF.
oh dass sei - - - - ne Wo - - - - - gen mich se - - - - lig ver-
O would that its wa - - - - - ters in bliss - - might em-
f
schlängen, mein Seh - - - - - nen schwänd' in der Fluth!
brace me, and 'bate my blaze with its wave!
Un poco largamente.
stacc.
fp
cresc.
ff
dim.
Er - wa - - - - - - - - - che,
A - wa - - - - - - - - - ken,
p
cresc.
f
espressivo
dim.
Brünn - - - - hil - - - de! Wa - - - che, du Maid!
Bryn - - - - hil - - - dr! Wa - - - ken, thou maid!
Animato.
p
cresc.
f
più f
f

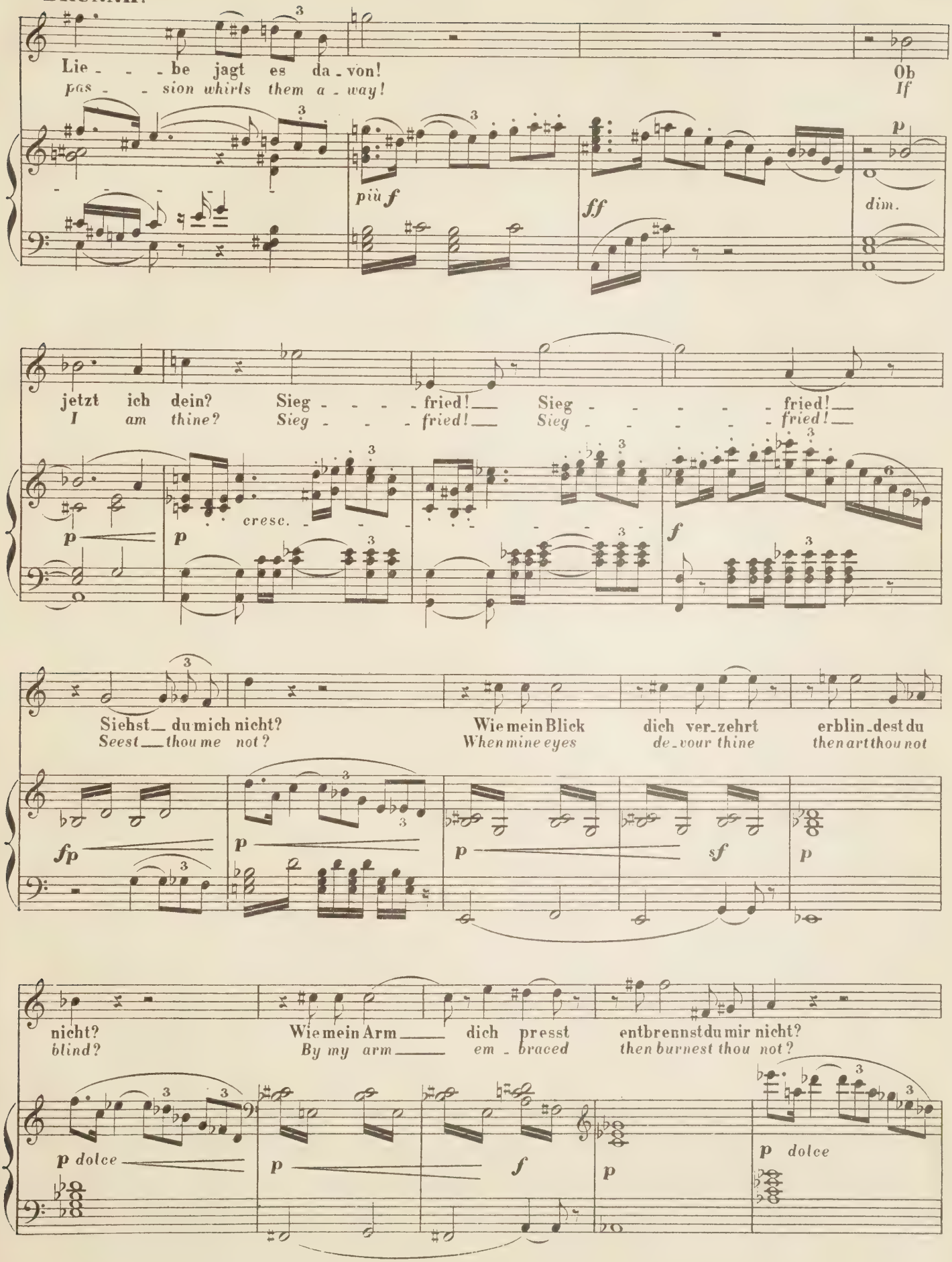

SIEGF.
Lacheundle - - - be, süs - seste Lust!
Laughthatthouliv - - - est, sweet-est de-light!
Sei
Be
tr
p
dim.
p
Ped.
mein!
mine!
Sei
Be
mein!
mine!
Sei
Be
cresc.
molto cresc.
Ped.
Ped.
mein!
mine!
8
ff
espressivo
dim
Ped.
Ped.
BRÜNNH.
(earnestly.)
(sehr innig.)
Oh,
O
Sieg - - - - - fried!
Sieg - - - - - fried!
p dolce
Ped.

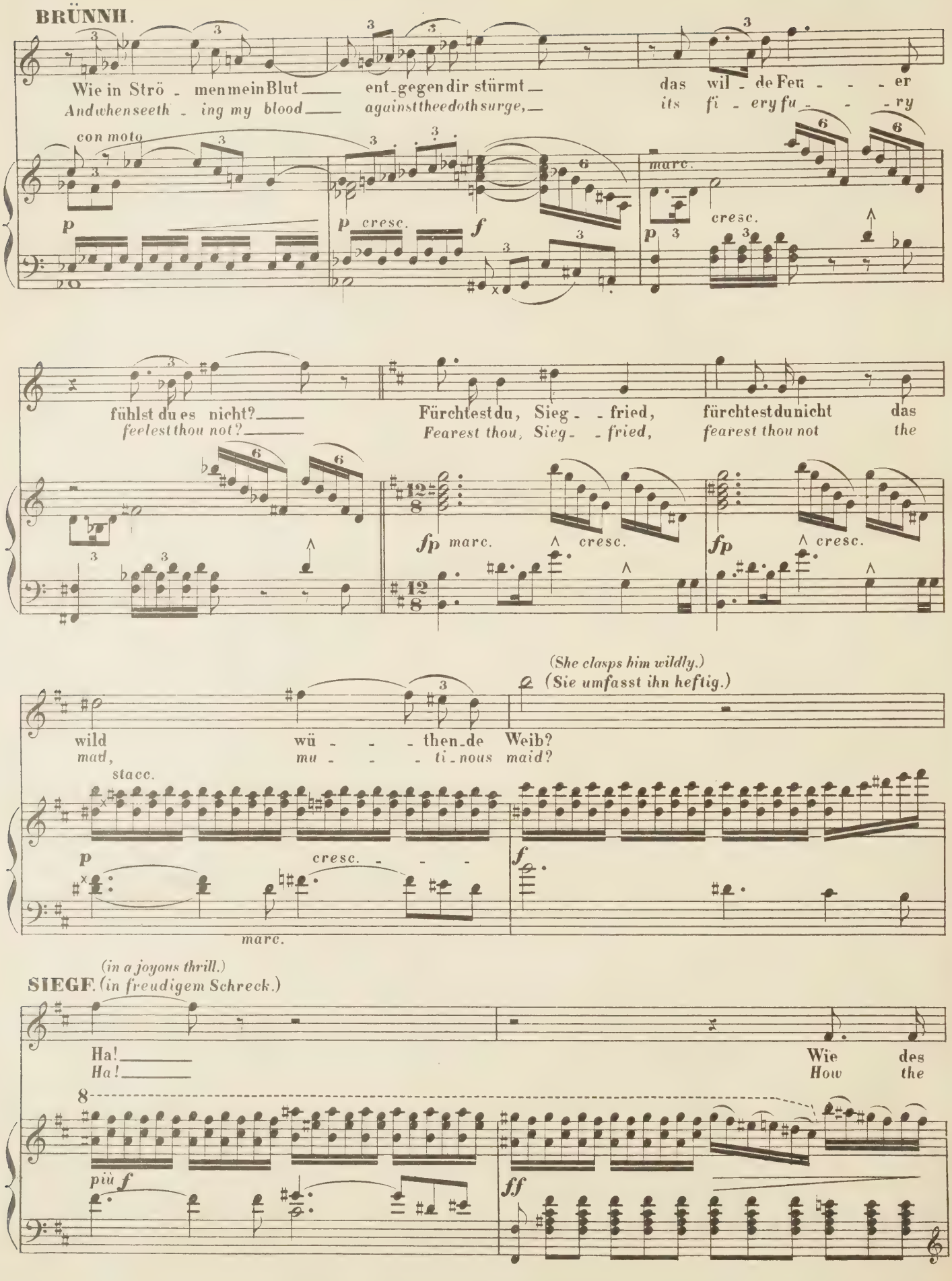

BRÜNNH.
Dein
Thine
war ich von je!
e - - - ver I've been!
(ardently.)
(feurig.)
SIEGF.
War'st du's von je,
E - ver thou'st been!
so sei es
Then so a -
Animato.
più p
p
Dein
Thine
jetzt!
bide!
cresc. - - -
f
dim. - - - - - -
werd' ich e - - - - - - wig sein!
e - - ver will I be!
Was du sein wirst, sei es mir
What thou then wilt, be to me
p
più p
p
cresc. - -

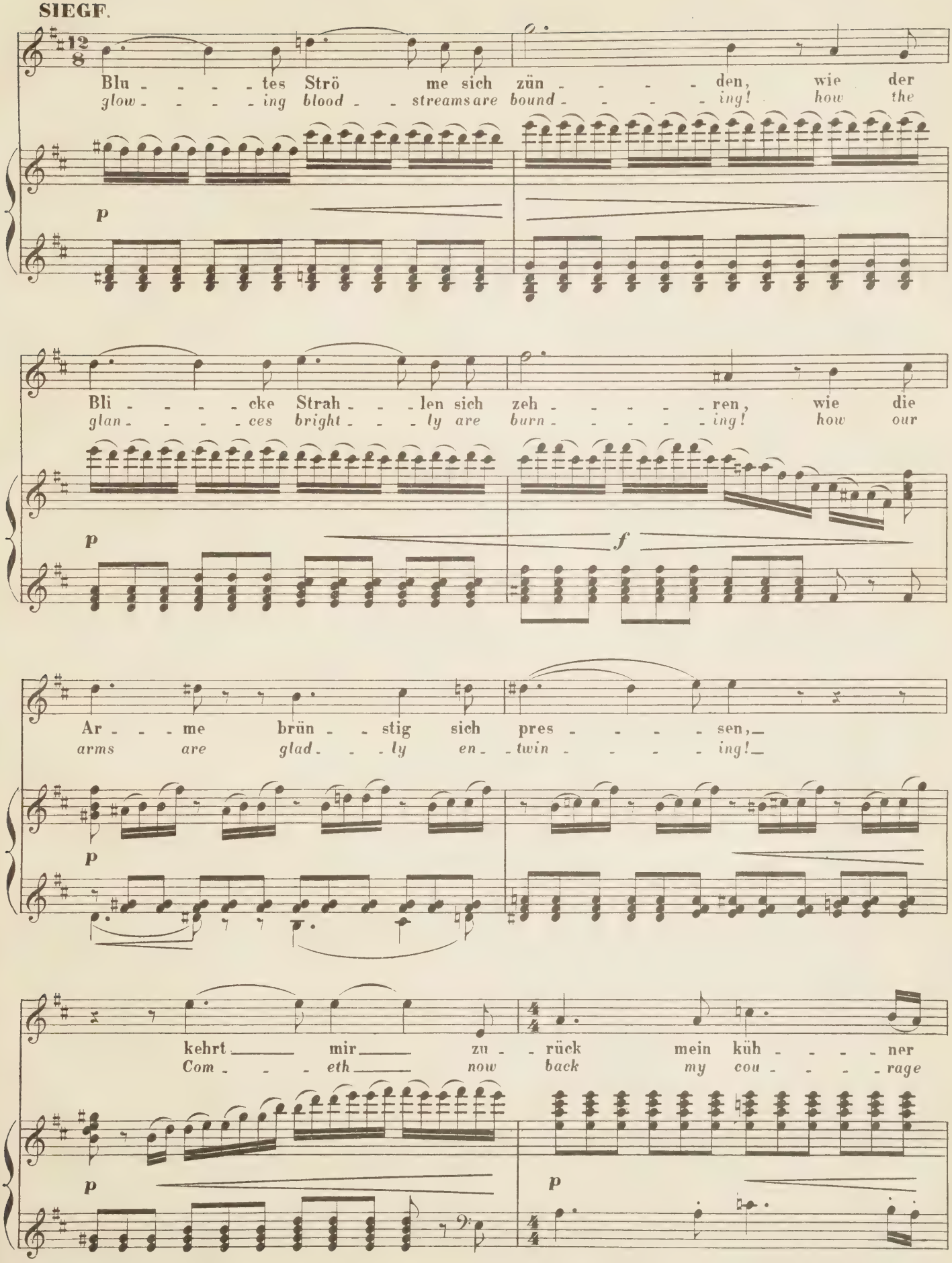

SIEGF.
heut'!
now!
Fasst dich mein Arm,
Fast in my arms,
umschling' ich dich fest, schlägt
en-wrapt in their fold, rest -
cresc.
mf
meine Brust brünstig die dei-ne, zünden die Blicke, zehren die A - - - them sich,
- - - ing thy breast bea - g on mine, while glances and breath are glowing with ea - - - ger-ness,
Aug'
eye
fp
p
cresc.
in An - - ge
to eye and
Mund an Mund!
lip to lip!
rall.
più f
dim.
Dann bist du mir, was bang du mir war'st und wirst!
Then thou art mine, as, saidst thou thou wast and wilt be!
Dann brach sich die brennende
How brisk - - ly u re banished thy
a tempo.
p
cresc.
fp
cresc.

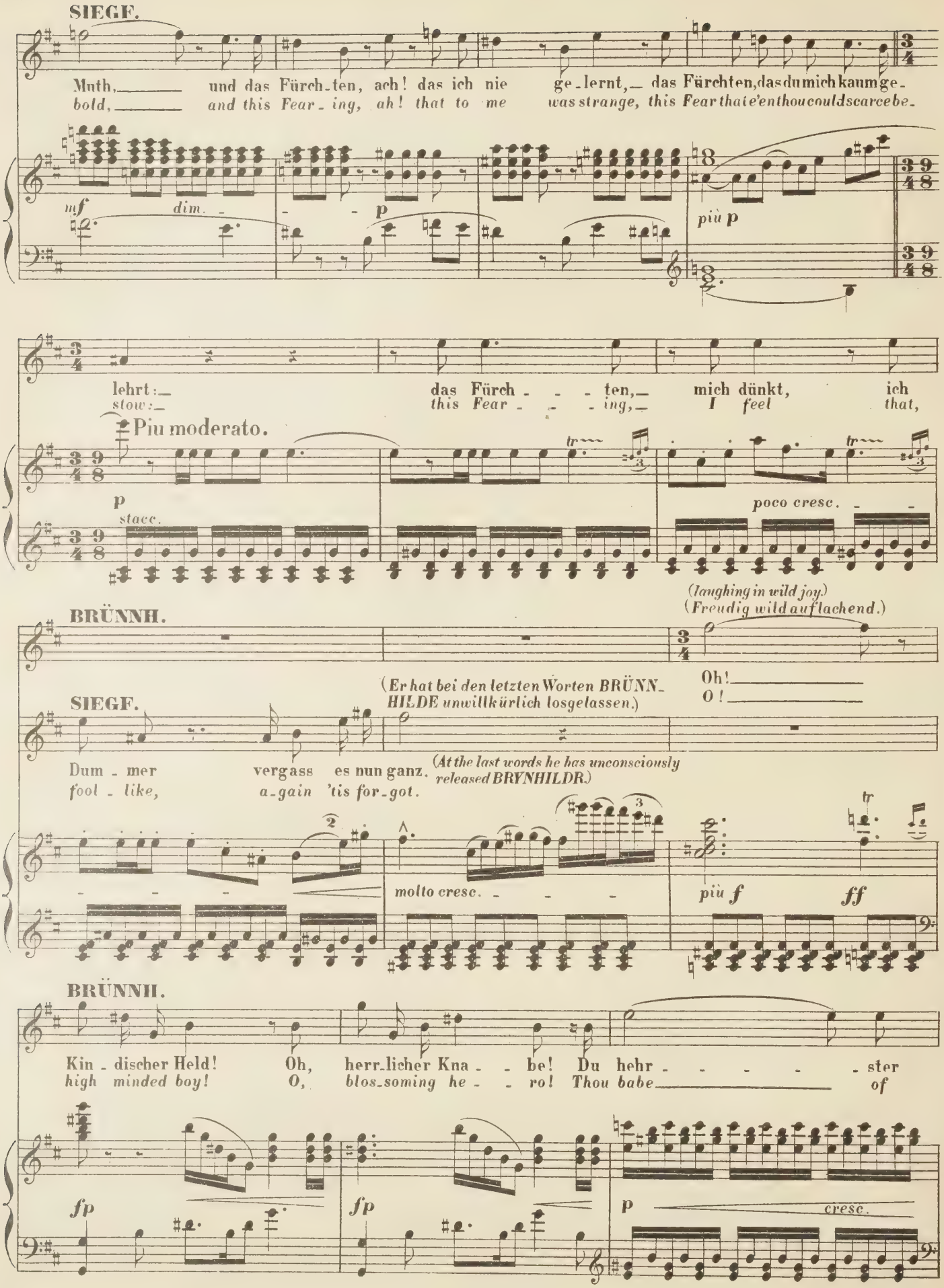

SIEGF.
Sor - - - ge, ob jetzt Brünn - - - - - hil - de mein?
fears if in - deed Bryn - - - - - hild' were mine!
poco rall.
p
p
sf
BRÜNNH.
Ob jetzt ich dein?
If I am thine?
dim.
p
cresc.
Gött - liche Ru - - - he rast mir in Wo - gen: keu - schestes Licht lo - dert in
God - like repose is plunged in to tem - pest; once tranquil ra diance ri - ses to
p
poco cresc.
Glu - - - - then, himm - li - sches Wissen stürmt mir da - hin, Jauch - - - zen der
fren - - - - zy, hea - ven - ly teachings from me are hid, wild - - - ness of
poco f
dim.
p
fp
cresc

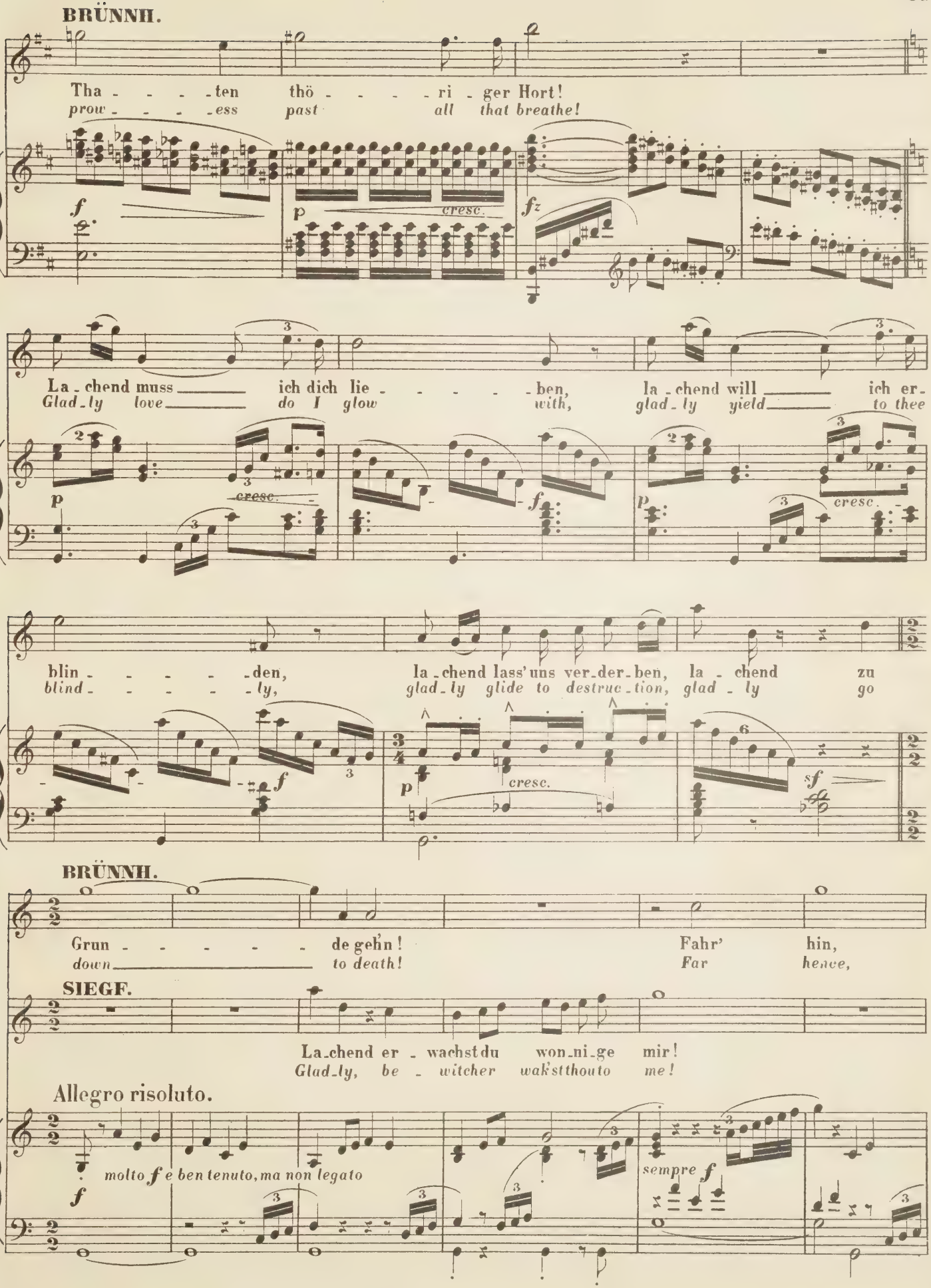
BRÜNNH.

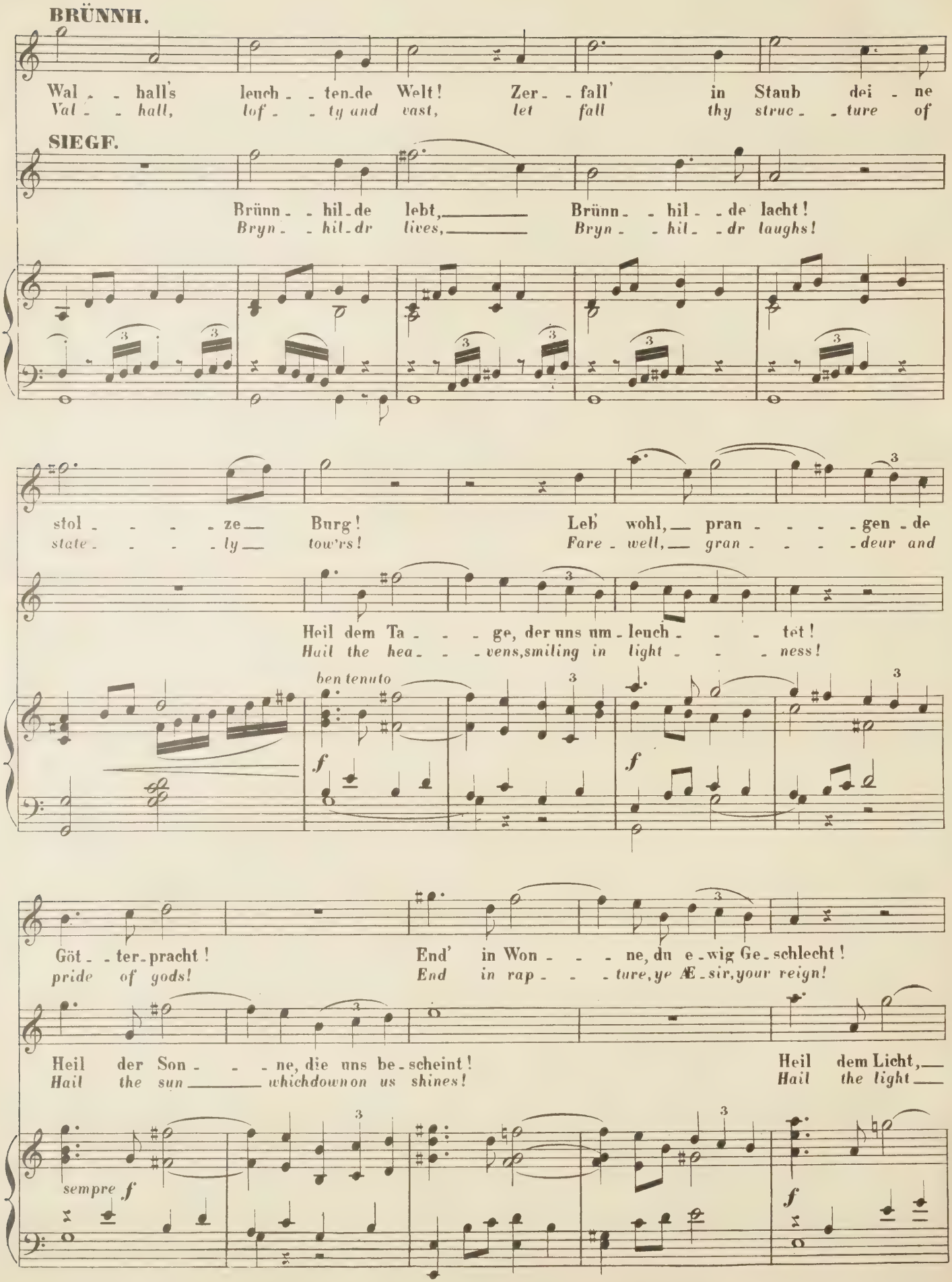

Lie - - - be jagt es da - von!
pas - - - sion whirls them a - way!
Ob
If
più f
ff
p
dim.
jetzt ich dein? Sieg - - - - fried! Sieg - - - - - fried!
I am thine? Sieg - - - fried! Sieg - - - - - fried!
cresc.
p
p
f
Siehst du mich nicht?
Seest thou me not?
Wie mein Blick
When mine eyes
dich ver - zehrt
de - vour thine
erblin - dest du
then art thou not
fp
p
p
sf
p
nicht?
blind?
Wie mein Arm
By my arm
dich presst
em - braced
entbrennst du mir nicht?
then burnest thou not?
p dolce
p
f
p
p dolce

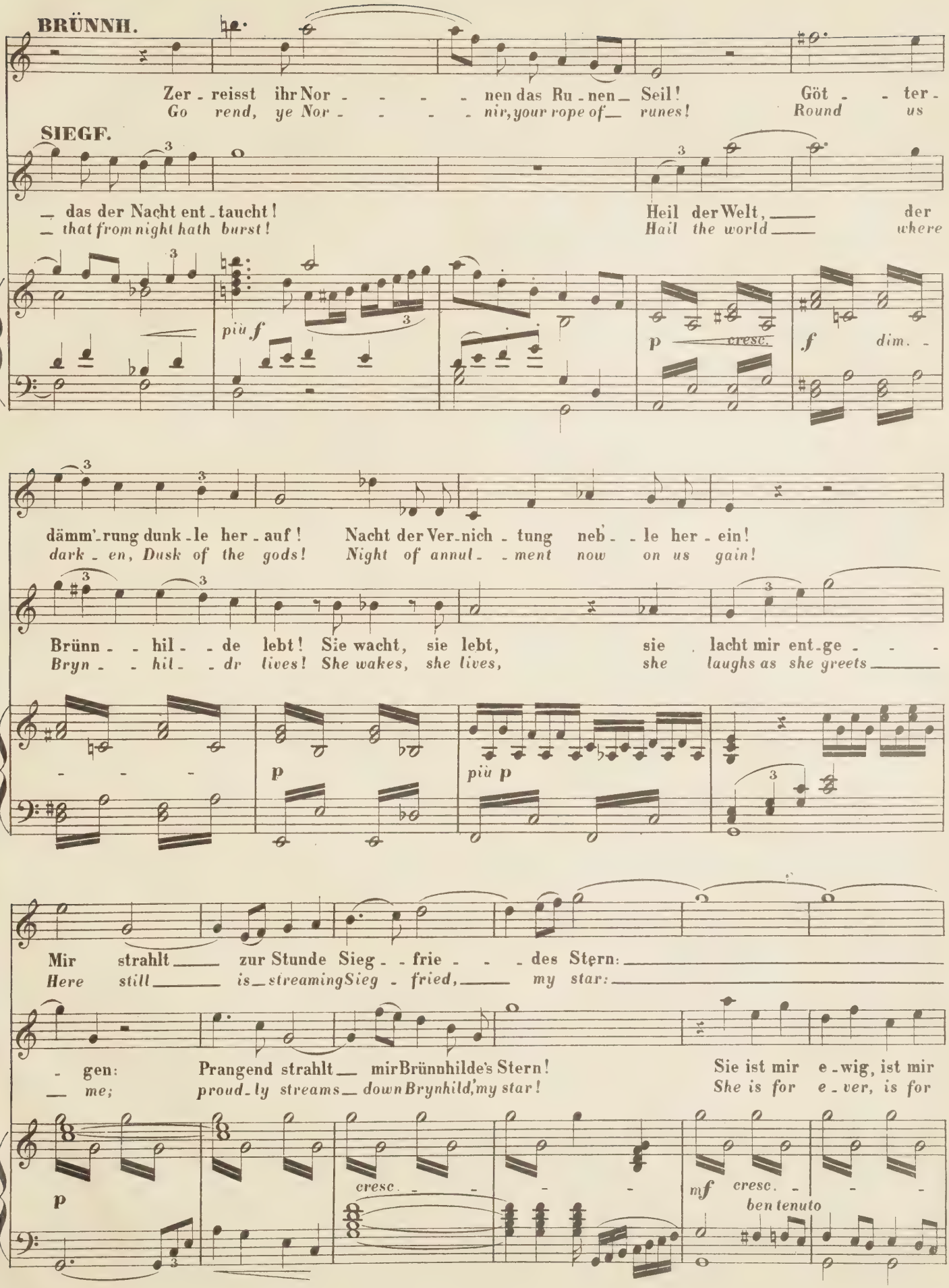

BRÜNNH.
Wie in Strö - men mein Blut ent-gegen dir stürmt das wil - de Feu - - - er
And when seeth - ing my blood against thee doth surge, its fi - ery fu - - - ry
con moto
p
p cresc.
f
marc.
p
cresc.
fühlst du es nicht?
feelest thou not?
Fürchtest du, Sieg - - fried, fürchtest du nicht das
Fearest thou, Sieg - - fried, fearest thou not the
fp marc.
cresc.
fp
cresc.
(She clasps him wildly.)
(Sie umfasst ihn heftig.)
wild wü - - - then-de Weib?
mad, mu - - - ti-nous maid?
stacc.
p
cresc. - - -
f
marc.
(in a joyous thrill.)
SIEGF. (in freudigem Schreck.)
Ha!
Ha!
Wie des
How the
più f
ff


SIEGF.
Blu - - - - tes Strö me sich zün - - - - den, wie der
glow - - - - ing blood - - streams are bound - - - - ing! how the
p
Bli - - - - cke Strah - - - len sich zeh - - - - - ren, wie die
glan - - - - ces bright - - - ly are burn - - - - - ing! how our
p
f
Ar - - - me brün - - stig sich pres - - - - - sen,
arms are glad - - - ly en - twin - - - - - ing!
p
kehrt mir zu - rück mein küh - - - - ner
Com - - - eth now back my cou - - - - rage
p
p


SIEGF.
Muth, und das Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt, das Fürchten, das du mich kaum ge-
bold, and this Fear-ing, ah! that to me was strange, this Fear that e'en thou could scarce be-
mf dim.
p
più p
lehrt:
stow:
das Fürch - - - ten,
this Fear - - - ing,
mich dünkt, ich
I feel that,
Più moderato.
p
stacc.
poco cresc.
(laughing in wild joy.)
(Freudig wild auflachend.)
BRÜNNH.
Oh!
O!
SIEGF.
(Er hat bei den letzten Worten BRÜNNHILDE unwillkürlich losgelassen.)
Dum-mer vergass es nun ganz.
fool-like, a-gain 'tis for-got.
(At the last words he has unconsciously released BRYNHILDR.)
molto cresc.
più f
ff
BRÜNNH.
Kin-discher Held! Oh, herr-licher Kna - - be! Du hehr - - - - - ster
high minded boy! O, blos-soming he - - ro! Thou babe of
fp
fp
p
cresc.


BRÜNNH.
Tha - - - - ten thö - - - - ri - ger Hort!
prow - - - - ess past all that breathe!
f
p cresc.
fz
La - chend muss ich dich lie - - - - - ben, la - chend will ich er -
Glad - ly love do I glow with, glad - ly yield to thee
p cresc.
f
p cresc.
blin - - - - - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu
blind - - - - - ly, glad - ly glide to destruc - tion, glad - ly go
f
p cresc.
sf
BRÜNNH.
Grun - - - - - de gehn! Fahr' hin,
down to death! Far hence,
SIEGF.
La - chend er - wachst du won - ni - ge mir!
Glad - ly, be - witcher wak'st thou to me!
Allegro risoluto.
molto f e ben tenuto, ma non legato
f
sempre f


BRÜNNH.
Wal - - hall's leuch - - ten-de Welt! Zer - - fall' in Staub dei - ne
Val - - hall, lof - - ty and vast, let fall thy struc - - ture of
SIEGF.
Brünn - - hil-de lebt, Brünn - - hil - - de lacht!
Bryn - - hil-dr lives, Bryn - - hil - - dr laughs!
stol - - - - ze Burg! Leb' wohl, pran - - - - gen-de
state - - - - ly tow'rs! Fare - well, gran - - - - deur and
Heil dem Ta - - - ge, der uns um-leuch - - - tet!
Hail the hea - - - vens, smiling in light - - - - ness!
ben tenuto
f
f
Göt - - ter-pracht! End' in Won - - - ne, du e-wig Ge-schlecht!
pride of gods! End in rap - - - ture, ye Æ-sir, your reign!
Heil der Son - - - ne, die uns be-scheint! Heil dem Licht,
Hail the sun which down on us shines! Hail the light
sempre f
f


BRÜNNH.
Zer - reisst ihr Nor - - - - nen das Ru - nen - Seil! Göt - - ter -
Go rend, ye Nor - - - - nir, your rope of - runes! Round us
SIEGF.
- das der Nacht ent - taucht! Heil der Welt, - der
- that from night hath burst! Hail the world - where
più f
p cresc.
f dim.
dämm'-rung dunk - le her - auf! Nacht der Ver-nich - tung neb' - le her - ein!
dark - en, Dusk of the gods! Night of annul - ment now on us gain!
Brünn - - hil - - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent-ge - - -
Bryn - - hil - - dr lives! She wakes, she lives, she laughs as she greets -
p
più p
Mir strahlt - zur Stunde Sieg - - frie - - - des Stern: -
Here still - is - streaming Sieg - fried, - my star: -
- gen: Prangend strahlt - mir Brünnhilde's Stern! Sie ist mir e - wig, ist mir
- me; proud - ly streams - down Brynhild, my star! She is for e - ver, is for
p
cresc. - - - -
mf cresc. - - - -
ben tenuto

BRÜNNH.

er ist mir e - wig ist mir im - mer, Erb' und
He is for e - ver, is for aye my own, my

SIEGF.

im - mer Erb' und Ei - gen, Ein _____ und All'!
aye my own, my on - ly, all _____ in all!

Ped

Ei - - gen, Ein und All' leuch - - - - - ten - de Lie - - be,
on - - - ly and my all. Love _____ that il - lu - mines,

Leuch - - - - - - - - - ten - de Lie - - be,
Love _____ that il - lu - mines,

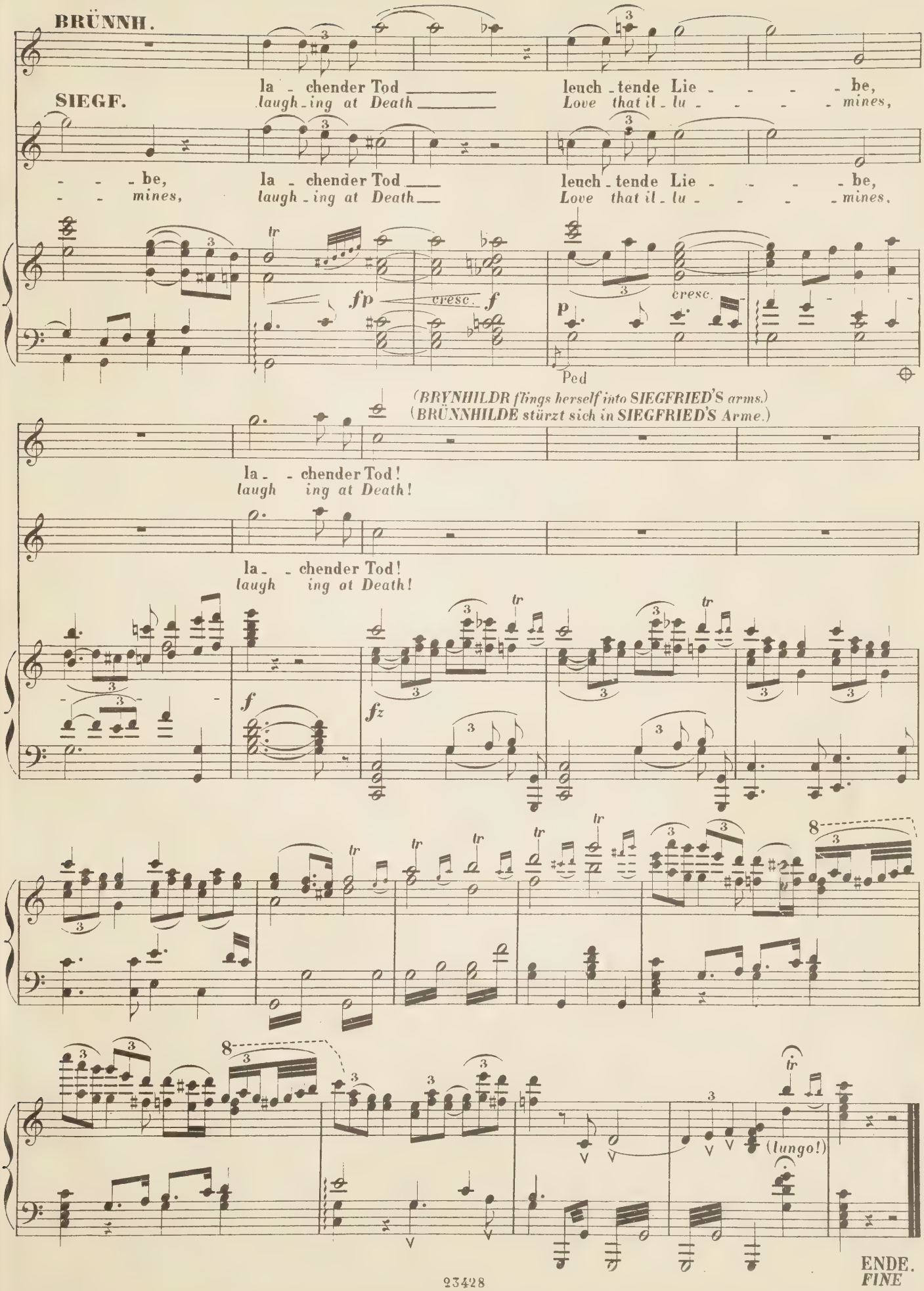
ff *dim.* **p** *cresc.*

la - - chender Tod! ___ Leuch - - ten - de Lie - - be,
laugh - - ing at Death! ___ Love ___ that il - lu - - mines,

la - - chender Tod! ___ Leuchtende Lie - -
laugh - - ing at Death! ___ Love that il - lu - -

f *f* *dim.* **p** *cresc.* *f*

Ped Ped


BRÜNNH.
la - chender Tod
laugh - ing at Death
leuch - tende Lie - - - - be,
Love that il - lu - - - - mines,
SIEGF.
- - - be,
- - mines,
la - chender Tod
laugh - ing at Death
leuch - tende Lie - - - - be,
Love that il - lu - - - - mines.
fp
cresc.
f
p
cresc.
Ped
(BRYNHILDR flings herself into SIEGFRIED'S arms.)
(BRÜNNHILDE stürzt sich in SIEGFRIED'S Arme.)
la - - chender Tod!
laugh ing at Death!
la - - chender Tod!
laugh ing at Death!
f
fz
(lungo!)
ENDE.
FINE

M
1503
W14R542
1883

Wagner, Richard
[Der Ring des Nibelungen.
Siegfried. Piano-vocal
score. English & German,
Siegfried

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY